叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 他所知道的一切：一个故事(all He Knew A Story) 000001

2. 他所知道的一切：一个故事(all He Knew A Story) 000002

3. 他所知道的一切：一个故事(all He Knew A Story) 000003

4. 他所知道的一切：一个故事(all He Knew A Story) 000004

5. 他所知道的一切：一个故事(all He Knew A Story) 000005

6. 他所知道的一切：一个故事(all He Knew A Story) 000006

7. 他所知道的一切：一个故事(all He Knew A Story) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

他所知道的一切：一个故事(All He Knew A Story)
第1/7页

[ɔːl] [hiː; hi] [njuː]
ALL **HE** **KNEW**
全部 他 知道

他所知道的一切

[ə; eɪ] ['stɔːri]
A **Story**
一个 故事

一个故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɒn] -
JOHN **HABBERTON**
约翰 -

约翰·哈伯顿

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['hɛlənz] ['beɪbiz] , "
AUTHOR **OF** **"** **HELEN'S** **BABIES** **,** **"**
作者 的 " 海伦的 婴儿 , "

《海伦的宝贝们》的作者

" - ['baɪuː] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **BRUETON'S** **BAYOU** **,** **"** **ETC** **.**
" - 河口 , " ETC .

“布鲁顿河口”等等。

['miːdvɪl]
MEADVILLE **PENN'A**
米德维尔 宾夕法尼亚州

宾夕法尼亚州米德维尔

[flʌd] [ænd; ənd] ['vɪnsnt]
FLOOD **AND** **VINCENT**
洪水 和 文森特

弗拉德和文森特

Chautauqua=Century Press1890
Chautauqua=Century **Press1890**
Chautauqua=Century Press1890

肖托夸=世纪出版社1890

['mæθjuːz] , ['nɔːrθrʌp] & [ˌsiː 'əʊ] . , [ɑːt] - ['prɪntɪŋ] [wɜːks] , ['bʌfələʊ] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] .
MATTHEWS **,** **NORTHRUP** **&** **CO** **.** **,** **ART** **-** **PRINTING** **WORKS** **,** **BUFFALO** **AND** **NEW** **YORK** **.**
马修斯 , 诺斯罗普 & 一氧化碳 . , 艺术 - 印刷 作品 , 水牛 和 新的 约克 .

马修斯、诺斯罗普公司、艺术印刷厂、布法罗和纽约。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai] . ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER **I** . **CHAPTER** **XI** .
章 我 . 章 十一 .

第一章。第十一章。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] . ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **II** . **CHAPTER** **XII** .
章 二 . 章 十二 .

第二章。第十二章。

['tʃæptə(r)] [θri:] . ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** . **CHAPTER** **XIII** .
章 三、 . 章 十三 .

第三章。第十三章。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] . ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
CHAPTER **IV** . **CHAPTER** **XIV** .
章 第四 . 章 十四 .

第四章。第十四章。

['tʃæptə(r)] [vi:] . ['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:] .
CHAPTER **V** . **CHAPTER** **XV** .
章 Ⅴ . 章 十五 .

第五章 第十五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] . ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER **VI** . **CHAPTER** **XVI** .
章 六年级 . 章 十六 .

第六章。第十六章。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** .
章 七 .

第七章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** .
章 十七 .

第十七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER **VIII** .
章 八 .

第八章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** .
章 十八 .

第十八章

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER **IX** .
章 第九章 .

第九章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** .
章 十九 .

第十九章

['tʃæptə(r)] [eks] . ['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER **X** . **CHAPTER** **XX** .
章 Ⅹ . 章 xx .

第十章。第二十章。

[ɔːl] [hiː; hi] [njuː] .
ALL HE KNEW .
全部 他 知道 .

他所知道的一切。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[æz; əz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [ɪk'spres] [treɪn] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['bruːsˌtən] [wʌn] [braɪt]
As the Capital Express train dashed into the village of Bruceton one bright
作为 这 首都 表达 火车 虚线 进入 这 村庄 的 布鲁塞顿 一 明亮的
[ˌɑːftə'nuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

在一个阳光明媚的下午，首都快车疾驰驶入布鲁塞顿村。

[ə; eɪ] ['breɪkmən] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][kɑː(r)][wɒz; wəz] [tʌtʃt] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [baɪ][ə; eɪ][mæn] ,
a brakeman passing through a car was touched on the shoulder by a man ,
一个 制动员 通过 通过 一个 车 曾是 感动 在 这 肩膀 经过 一个 男人 ,
[huː] [sed] , —
who said , —
WHO 说 , —

一名列车员经过车厢时，被一名男子拍了拍肩膀，那男子说道：

" [ðə; ði][mæn] [ðæt] [left] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [ɪn] [frʌnt] [gɒt] [aʊt] [θriː] ['steɪʃnz] [bæk] .
" The man that left this in the seat in front got out three stations back .
" 这 男人 那 左边 这 在 这 座位 在 正面 得到 出去 三 车站 后退 .

“把这个东西留在前面座位上的那个人，在三站前下了车。”

[juː; jʊ][doʊnt] [spəʊz] [hiːl] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [æn; ən] - [send] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [duː; də][juː; jʊ] ?
You don't s'pose he'll want it again an ' send back for it , do you ?
你 不 假设 地狱 想 它 再次 一个 - 发送 后退 为了 它 , 做 你 ?

你觉得他不会再想要它，然后寄回去订购吧?

" [ðə; ði] ['breɪkmən] [lʊkt] [æt; ət][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [held] [ʌp] [æz; əz][hiː; hi]
" The brakeman looked at an object which the speaker held up as he
" 这 制动员 看起来 在 一个 目的 哪个 这 扬声器 握住 向上 作为 他
[spəʊk] :
spoke :
辐 :

“列车员看着演讲者讲话时举起的一个物体：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [fɪg] - [bɒks] , [sʌtʃ] [æz; əz] [treɪn] - [bɔɪz] ['sʌmtaɪmz] [sək'siːd] [ɪn] [ɪm'pəʊzɪŋ]
it was a small fig - box , such as train - boys sometimes succeed in imposing
它 曾是 一个 小的 如图 - 盒子 , 这样的 作为 火车 - 男孩们 有时 成功 在 气势磅礴
[ə'pɒn][ðə; ði] ['træv(ə)lɪŋ] ['pʌblɪk] ,
upon the traveling public ,
之上 这 旅行 民众 ,

那是一个小小的无花果盒，就像火车上的售货员有时会设法向旅客兜售的那种。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [kən'teɪnd] ['sevrəl] [fɪgz] .
and it still contained several figs .
和 它 仍然 包含 一些 无花果 .

里面还剩下几个无花果。

" [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ? " [sed] [ðə; ði] ['breɪkmən] ,
" Want it again ? " said the brakeman ,
" 想 它 再次 ? " 说 这 制动员 ,

“还要再来一次吗？”列车员问道。

[wɪð] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [kɜːl] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪp] [ðæt] [geɪv] [hɪz; ɪz] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ə; eɪ] [ˌmefɪstə'fiːliən]

with	a	scornful	curl	of	the	lip	that	gave	his	black	moustache	a	Mephistophelian
和	一个	轻蔑的	卷曲	的	这	唇	那	给予	他的	黑色的	胡子	一个	梅菲斯特

[twɪst] ,

twist	,
捻	,

他嘴角勾起一抹轻蔑的弧度，黑色的胡须更添了几分魔鬼般的诡异。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

"	of	course	not	.
"	的	课程	不是	.

当然不是。

[hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [soʊz] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [məʊst][ɒv; əv] - [ɪm] [duː; də] .

He	left	it	there	so's	to	get	rid	of	it	,	like	most	of	'	em	do	.
他	左边	它	那里	所以也是	到	得到	摆脱	的	它	,	喜欢	最多	的	-	呃	做	.

他把它留在那儿是为了摆脱它，就像大多数人那样。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['bɒksɪz] [ɒv; əv] —

I	wouldn't	buy	one	of	them	boxes	of	—
我	不会	买	一	的	他们	盒子	的	—

我不会买其中任何一盒——

" [ðə; ði] ['breɪkmən] ['sʌd(ə)nli] [siːst] ['tɔːkɪŋ] ,

"	The	brakeman	suddenly	ceased	talking	,
"	这	制动员	突然	停止	说	,

“制动员突然停止了说话，

[ænd; ənd] [pʊt] [bəuθ] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] ['pæsənˌdʒərz] ['ʃəuldəz] [wɪð] [ðə; ði] ['muːvmənt] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə]

and	put	both	hands	on	the	passenger's	shoulders	with	the	movement	peculiar	to
和	放	两个都	双手	在	这	乘客的	肩膀	和	这	移动	奇特	到

[treɪn] - [men] [huːz] ['djuːti][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː; tə] [raʊz] ['sliːpɪŋ] ['pæsndʒər] ,

train	-	men	whose	duty	it	is	to	rouse	sleeping	passengers	,
火车	-	男人	谁	责任	它	是	到	唤醒	睡眠	乘客	,

然后用列车员特有的动作，将双手放在乘客的肩膀上，他们的职责是叫醒熟睡的乘客。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [θrəʊ] [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] ['bækwəd] .

the	effect	always	being	to	make	the	victim	throw	his	head	slightly	backward	.
这	影响	总是	存在	到	制作	这	受害者	扔	他的	头	轻微地	落后	.

其效果总是使受害者的头部略微向后仰。

[ðen] [ðə; ði] ['breɪkmən] [lʊkt] [ə; eɪ]['məʊmənt]['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [smɔːl]

Then	the	brakeman	looked	a	moment	into	the	face	before	him	,	—	it	was	small
然后	这	制动员	看起来	一个	片刻	进入	这	脸	前	他	,	—	它	曾是	小的

, [wiːk] - [aɪd] ,

,	weak	-	eyed	,
,	虚弱的	-	眼睛	,

然后，制动员盯着眼前这张脸看了一会儿——那张脸很小，眼神虚弱。

[ænd; ənd] ['kærəktələs] , — [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] , —

and	characterless	,	—	and	continued	,	—
和	缺乏个性	,	—	和	持续	,	—

毫无个性，——并且继续——

" [waɪ] , [sæm] ['kɪmpər] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][frɒm; frəm]['ædəm] !

"	Why	,	Sam	Kimper	,	I	didn't	know	you	from	Adam	!
"	为什么	,	山姆	金珀	,	我	没有	知道	你	从	亚当	!

“哎呀，萨姆·金珀，我以前根本不认识你！”

[ðæt] [brɔːd] - [brɪmd] [ləʊ] [hæt] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] ['sʌmbədi] [els] .

That	broad	-	brimmed	low	hat	makes	you	look	like	somebody	else	.
那	广阔	-	满溢	低的	帽子	制作	你	看	喜欢	某人	别的	.

那顶宽边低帽让你看起来像另一个人。

[wen] [dɪd][juː; jʊ][get] [aʊt] ? "
When did you get out ? "
什么时候 做过 你 得到 出去 ? "

你什么时候出来的?

" [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - , " [sed] [ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] , ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" This mornin ' , " said the passenger , dropping his eyes .
" 这 早晨 - , " 说 这 乘客 , 下降 他的 眼睛 .

“今天早上，”乘客垂下眼帘说道。

" [dɪd] , [eɪ] ?
" Did , eh ?
" 做过 , 嗯 ?

“真的吗？”

[wel] , [juː; jʊ] ['nidnt] [fiːl] [səʊ][bæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [əʊld][mæn] .
Well , you needn't feel so bad about it , old man .
出色地 , 你 不必 感觉 所以 坏的 关于 它 , 老的 男人 .

老头，你不用那么难过。

['ɛniˌbɑːdiz] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Anybody's likely to get in trouble once in a while , you know .
任何人的 可能 到 得到 在 麻烦 一次 在 一个 尽管 , 你 知道 .

你知道，任何人都有可能偶尔遇到麻烦。

[juː; jʊ] [gɒt] [kætʃ] ; [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [fəʊks] - [məʊst] ['ɔːlweɪz] [doʊnt] ; [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
You got catched ; some other folks ' most always don't ; that's about the difference .
你 得到 被抓住了 ; 一些 其他 各位 - 最多 总是 不 ; 那就是 关于 这 不同之处 .

你被抓住了；而其他人几乎总是不会被抓住；这就是区别。

[lets] [siː] ; [haʊ] [lɒŋ] [wɒz; wəz][juː; jʊ] — [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ə'weɪ] ? "
Let's see ; how long was you — how long have you been away ? "
我们来吧 看 ; 如何 长的 曾是 你 — 如何 长的 有 你 到过 离开 ? "

让我想想，你离开多久了?

" [aɪ][wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [æn; ən] - [ə; eɪ][hɑːf] , " [sed] [ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] ,
" I was sent for two years an ' a half , " said the passenger ,
" 我 曾是 发送 为了 二 年 一个 - 一个 一半 , " 说 这 乘客 ,

“我被派去服刑两年半，”这位乘客说。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['mænli] , " [bʌt; bət] , ['mɪstə(r)] . [brɪgz] ,
raising his head again and looking almost manly , " but , Mr . Briggs ,
提高 他的 头 再次 和 寻找 几乎 男子气概 , " 但 , 先生 . 布里格斯 ,

他再次抬起头，看起来几乎像个男子汉，“但是，布里格斯先生，

[aɪ] [gɒt] [ɔːl] [ðə; ði] - - [ɒv; əv] [taɪm] [ðæts] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [kən'dʌkt] , — [ɛvɹi] [deɪ]
I got all the shortenin ' of time that's allowed for good conduct , — ev'ry day
我 得到 全部 这 - - 的 时间 那就是 允许 为了 好的 执行 , — 每一个 天
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

我获得了所有因表现良好而允许的减刑——每一天都是如此。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
If you don't believe it , I'll prove it to you .
如果 你 不 相信 它 , 患病的 证明 它 到 你 .

如果你不相信，我会证明给你看。

[maɪ] [tɜːm] [bɪ'gʌn] [ɒn][ðə; ði] 11th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [æn; ən] - — "
My term begun on the 11th of August , eighteen hundred an ' — "
我的 学期 开始 在 这 11th 的 八月 , 十八 百 一个 - — "

我的任期始于1800年8月11日——”

" ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] ['fɪgəz] , [əʊld][mæn] : [aɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Never	mind	the	figures	,	old	man	:	I'll	take	your	word	for	it	.	"
"	绝不	头脑	这	数据	,	老的	男人	:	患病的	拿	你的	单词	为了	它	.	"

“老头，别管那些数字了，我相信你的话。”

" [bʌt; bət][aɪ] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ; [aɪ] [θɔːt] [mɛ'bi] [jʊd] [tel] ['ʌðə(r)] [fəʊks] [ə'baʊt]

"	But	I	wanted	you	to	be	sure	;	I	thought	mebbe	you'd	tell	other	folks	about
"	但	我	通缉	你	到	是	当然	;	我	想法	也许	你会	告诉	其他	各位	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但我希望你能确定；我以为你可能会把这件事告诉其他人。

['siːɪn] - [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] - [hɑːtɪd] ['felə(r)] , [æn; ən] - [nəʊ] [ɛvriːbɑːdi] , [æn; ən] - [ai]['nevə(r)] [dʌn]

seein	'	you're	a	good	-	hearted	feller	,	an	'	know	ev'rybody	,	an	'	I	never	done
看到	-	你是	一个	好的	-	心地	伙计	,	一个	-	知道	每个人	,	一个	-	我	绝不	完毕

[juː; jʊ][nəʊ] [hɑːm] . "

you	no	harm	.	"
你	不	伤害	.	"

看样子你是个心地善良的人，认识所有人，而且我从来没伤害过你。

" [aɪl] [tel] - [ɪm] ['eniweɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['breɪkmən] , ['tʃɪərəli] ; " [ai] [eɪnt] [nəʊ] [seɪnt] ,

"	I'll	tell	'	em	anyway	,	"	said	the	brakeman	,	cheerily	;	"	I	ain't	no	saint	,
"	患病的	告诉	-	呃	反正	,	"	说	这	制动员	,	兴高采烈地	;	"	我	不是	不	圣	,

“反正我都要告诉他们，”列车员兴高采烈地说，“我可不是什么圣人。”

[bʌt; bət][aɪm] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ʌp] [wen] [hiːz] [daʊn] .

but	I'm	always	ready	to	help	a	fellow	up	when	he's	down	.
但	我是	总是	准备好	到	帮助	一个	同伴	向上	什么时候	他是	向下	.

但我随时准备在别人失落的时候伸出援手。

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] [naʊ] , [tuː; tə] [ˌʌn'kʌpl] [ə; eɪ] [kɑː(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv]

I've	got	to	get	to	the	rear	now	,	to	uncouple	a	car	we	have	to	leave
我已经	得到	到	得到	到	这	后部	现在	,	到	解耦	一个	车	我们	有	到	离开

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

我现在得到车尾去解开一节我们必须留在这里的车厢。

, [sæm] . "

S'long	,	Sam	.	"
s'long	,	山姆	.	"

再见，萨姆。

" [seɪ] , ['mɪstə(r)] . [brɪgz] , " [sed] [ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] , ['hʌrɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['breɪkmən] ,

"	Say	,	Mr	.	Briggs	,	"	said	the	passenger	,	hurrying	along	behind	the	brakeman	,
"	说	,	先生	.	布里格斯	,	"	说	这	乘客	,	匆忙	沿着	在后面	这	制动员	,

“布里格斯先生，”乘客一边说着，一边快步跟在列车员身后。

" [juː; jʊ][doʊnt] [spəʊz] [ðeəz; ðəz] ['eni] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [ə; eɪ][dʒɒb][ɪn][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] -

"	you	don't	s'pose	there's	any	chance	for	me	to	get	a	job	in	the	railroad	-
"	你	不	假设	有	任何	机会	为了	我	到	得到	一个	工作	在	这	铁路	-

['kʌmpəniz] [jɑːd] ,

company's	yard	,
公司的	院子	,

“你觉得我有没有可能在铁路公司的货场找到一份工作？”

[duː; də][juː; jʊ] ?

do	you	?
做	你	?

你?

" [ðə; ði] ['breɪkmən] [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [lʊk] [wɪtʃ] ['spiːdəli] ['sɔfənd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [æn; ən]
" The brakeman turned with a sharp look which speedily softened as he saw an
" 这 制动员 转向 和 一个 锋利的 看 哪个 迅速地 软化 作为 他 锯 一个
['ɜːnɪst] [ə'piːl] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mænz] [feɪs] .
earnest appeal in the little man's face .
认真 上诉 在 这 小的 男人的 脸 .

“制动员转过身来，目光锐利，但当他看到矮个子男人脸上恳切的请求时，目光很快柔和了下来。”

" [wel] , [sæm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ['drægɪŋ] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] , " [ðə; ði] [jɑːrdz] ['ɔːlweɪz] [fʊl] ,
" Well , Sam , " he replied , his words dragging slowly along , " the yard's always full ,
" 出色地 , 山姆 , " 他 回复 , 他的 字 拖拽 缓慢地 沿着 , " 这 院子的 总是 满的 ,
[æn; ən] - [men] [ə; eɪ] - [weɪtɪn] - .
an ' men a - waitin ' .
一个 - 男人 一个 - 等待 - .

“嗯，萨姆，”他回答道，语速很慢，“院子里总是挤满了人，还有人在等着呢。”

[jʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [bɒndz] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] , [æn; ən] - ['ɒnəsti] , [æn; ən] - — "
You'd have to give bonds for good behavior , an ' honesty , an ' — "
你会 有 到 给 债券 为了 好的 行为 , 一个 - 诚实 , 一个 - — "

你得为良好行为、诚实以及——”提供担保

" ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] [rest] , ['mɪstə(r)] . [brɪgz] , " [sed] [ðə; ði][eks] - [kən'vɪkt] , [ʃrɪŋkɪŋ] [æn; ən] [ɪntʃ]
" Never mind the rest , Mr . Briggs , " said the ex - convict , shrinking an inch
" 绝不 头脑 这 休息 , 先生 . 布里格斯 , " 说 这 前任 - 定罪 , 收缩 一个 英寸
[ɔː(r)] [tuː] [ɪn]['stætʃə(r)] .
or two in stature .
或者 二 在 身材 .

“其他的事就不用管了，布里格斯先生，”这位前科犯说道，身子矮了一两英寸。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [ɪn'diːd] [aɪ]['dɪd(ə)nt] , [ɔː(r)][aɪ] — "
" I didn't know about that , indeed I didn't , or I — "
" 我 没有 知道 关于 那 , 的确 我 没有 , 或者 我 — "

“我对此毫不知情，真的，或者说我——”

" [wel] , [juː; jʊ] ['nɪdnt] [biː; bi][ə; eɪ] - ['mɪstə(r)] . - [brɪgz] - [ɪn] - [ˌem 'iː] , ['enihaʊ] , " [sed] [ðə; ði]
" Well , you needn't be a - Mr . - Briggs - in ' me , anyhow , " said the
" 出色地 , 你 不必 是 一个 - 先生 . - 布里格斯 - 在 - 我 , 无论如何 , " 说 这
['breɪkmən] .
brakeman .
制动员 .

“好吧，反正你没必要对我这么苛刻，”制动员说道。

" [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli][dʒɪm] [bɪ'fɔː(r)] — [juː; jʊ] [left] [taʊn] , [sæm] ,
" I was only Jim before — you left town , Sam ,
" 我 曾是 仅有的 吉姆 前 — 你 左边 镇 , 山姆 ,

“我以前只是吉姆——你离开了小镇，萨姆，

[æn; ən] - [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['kælɪn] - [ˌem 'iː][dʒɪm] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
an ' I want you to go on callin ' me Jim , just the same .
一个 - 我 想 你 到 去 在 卡林 - 我 吉姆 , 只是 这 相同的 .

我希望你继续叫我吉姆，就这么定了。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , [kən'faʊnd] [juː; jʊ] ? "
Do you understand that , confound you ? "
做 你 理解 那 , 混杂 你 ? "

你明白吗，你这糊涂蛋?

" [jes] , ['mɪstə(r)] . — [dʒɪm] , [aɪ][duː; də] ; [æn; ən] - [meɪ] [gɒd] [bles] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ! "
" Yes , Mr . — Jim , I do ; an ' may God bless you for sayin ' it ! "
" 是的 , 先生 . — 吉姆 , 我 做 ; 一个 - 可能 上帝 保佑 你 为了 说 - 它 ! "

“是的，吉姆先生，我愿意；愿上帝保佑你这么说！”

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ; [gʊd] [lʌk] [baɪ][ðə; ði][kɑː(r)] - [ləʊd][tuː; tə][juː; jʊ] , [sæm] .

"	Here	we	are	;	good	luck	by	the	car	-	load	to	you	,	Sam	.
"	这里	我们	是	;	好的	运气	经过	这	车	-	加载	到	你	,	山姆	.

“我们到了；祝你好运连连，萨姆。”

" [ðen] [ðə; ði] ['breɪkmən] [lʊkt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [rɔːd] , —

"	Then	the	brakeman	looked	back	into	the	car	and	roared	,	—
"	然后	这	制动员	看起来	后退	进入	这	车	和	咆哮	,	—

“然后，制动员回头看了看车厢，咆哮道：”

" ['bruːsˌtən] .

"	Bruceton	.
"	布鲁塞顿	.

布鲁斯顿。

" [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒd] ['prɪz(ə)nə(r)] [kən'sjuːmd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd]

"	The	discharged	prisoner	consumed	a	great	deal	of	time	and
"	这	出院	囚犯	消耗	一个	伟大的	交易	的	时间	和

[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['meni] ['fɜːtɪv] ['glɑːnsɪz] [æz; əz][hiː; hi] [ə'lait] ,

distributed	many	furtive	glances	as	he	alighted	,
分布式	许多	鬼鬼祟祟	眼神	作为	他	下车	,

“获释的囚犯下车时，花了很长时间，并且四处张望，眼神闪烁不定。”

[ðəʊ] [hiː; hi] [gɒt] [ɒf] [ðə; ði] [treɪn] [ɒn][ðə; ði] [saɪd] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n] .

though	he	got	off	the	train	on	the	side	opposite	the	little	station	.
尽管	他	得到	离开	这	火车	在	这	边	对面的	这	小的	车站	.

虽然他是在小车站对面的一侧下了火车。

[ðə; ði] [treɪn] [rɪ'meɪnd] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [wen] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɒn][ðə; ði]

The	train	remained	so	long	that	when	finally	it	started	there	was	no	one	on	the
这	火车	剩余	所以	长的	那	什么时候	最后	它	开始	那里	曾是	不	一	在	这

['steɪʃ(ə)n] ['plætfɔːm] [bʌt; bət][ðə; ði]['eɪdʒənt] ,

station	platform	but	the	agent	,
车站	平台	但	这	代理人	,

火车停了很久，最后启动时，站台上除了售票员之外空无一人。

[huːz] [feɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lɑːst] ['pæsɪndʒə(r)] .

whose	face	was	not	familiar	to	the	last	passenger	.
谁	脸	曾是	不是	熟悉的	到	这	最后的	乘客	.

最后一位乘客对他的面孔感到陌生。

[ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ə; eɪ][skræp][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːkəs] - ['pəʊstə(r)] [wɪtʃ]

A	gust	of	wind	brought	to	the	platform	a	scrap	of	a	circus	-	poster	which
一个	阵风	的	风	带来	到	这	平台	一个	废料	的	一个	马戏团	-	海报	哪个

[hæd; həd] [biːn] ['luːs(ə)nd] [baɪ]['riːs(ə)nt][reɪn][frɒm; frəm][ə; eɪ] [fens] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

had	been	loosened	by	recent	rain	from	a	fence	opposite	the	station	.
有	到过	松动	经过	最近的	雨	从	一个	栅栏	对面的	这	车站	.

一阵风将一张马戏团海报的碎片吹到了站台上，这张海报是被最近的雨水从车站对面的栅栏上吹落的。

[ðə; ði]['eɪdʒənt] [kɪkt] [ðə; ði]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['plætfɔːm] ; [sæm] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd]

The	agent	kicked	the	paper	from	the	platform	;	Sam	picked	it	up	and
这	代理人	踢	这	纸	从	这	平台	;	山姆	挑选	它	向上	和

[lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;

looked	at	it	;
看起来	在	它	;

特工把纸从站台上踢了下去；萨姆捡起来看了看；

[ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɔːdʒəsli] - ['kʌləd] ['mʌŋki] [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd]

it	bore	a	picture	of	a	gorgeously	-	colored	monkey	and	the	head	and
它	钻孔	一个	图片	的	一个	美极了	-	有色	猴	和	这	头	和

['ʃəuldəz] [ɒv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] .

shoulders	of	an	elephant	.
肩膀	的	一个	大象	.

上面画着一只色彩艳丽的猴子和一头大象的头部和肩膀。

" [eɪnt] [juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Ain't	you	goin	'	to	put	it	back	?	"	he	asked	.
"	不是	你	去	-	到	放	它	后退	?	"	他	问	.

“你不打算把它放回去吗？”他问道。

" [nɒt] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði]['eɪdʒənt] .

"	Not	much	,	"	said	the	agent	.
"	不是	很多	,	"	说	这	代理人	.

“不多，”经纪人说。

" [ai][doʊnt][rent] [ðæt] [fens] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːkəs] , [ɔː(r)] [mə'nædʒəri] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

"	I	don't	rent	that	fence	to	the	circus	,	or	menagerie	,	or	whatever	it	is	.	"
"	我	不	租	那	栅栏	到	这	马戏团	,	或者	动物园	,	或者	任何	它	是	.	"

“我不会把那道围栏租给马戏团、动物园或其他什么地方。”

" [kæn; kən][ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Can	I	have	it	?	"
"	能	我	有	它	?	"

我可以要吗?

" ['faɪndɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['kiːpɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['eɪdʒənt] , " [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [eɪnt] [wɜːθ] ['lʊkɪŋ]

"	Findings	are	keepings	,	"	said	the	agent	,	"	especially	when	they	ain't	worth	looking
"	发现	是	保管	,	"	说	这	代理人	,	"	尤其	什么时候	他们	不是	值得	寻找

[fɔː(r); fə(r)] ; [ðæts] ['reɪlrəʊd] [ruːl] ,

for	;	that's	railroad	rule	,
为了	;	那就是	铁路	规则	,

“找到的东西就留着，”经纪人说，“尤其是一些根本不值得寻找的东西；这是铁路公司的规矩。”

[ænd; ənd][ai] [ges] ['sɜːkəs] - ['kʌmpəniz] ['hævnt] [gɒt][ə; eɪ]['betə(r)][wʌn] .

and	I	guess	circus	-	companies	haven't	got	a	better	one	.
和	我	猜测	马戏团	-	公司	还没有	得到	一个	更好的	一	.

我想马戏团也没有更好的了。

" [ðə; ði]['faɪndə(r)][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] , [tʊk] [ə; eɪ] [naɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

"	The	finder	sat	down	on	the	platform	,	took	a	knife	from	his	pocket	,
"	这	发现者	卫星	向下	在	这	平台	,	采取	一个	刀	从	他的	口袋	,

“拾获者在平台上坐下，从口袋里掏出一把刀，

[ænd; ənd] ['keəfəli] [kʌt] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛləfənts] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

and	carefully	cut	the	monkey	and	the	elephant's	head	from	the	paper	.
和	小心	切	这	猴	和	这	大象的	头	从	这	纸	.

然后小心地从纸上剪下猴子和大象的头。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kɔːʃəsli] [ɪn][ðə; ði]

Then	he	walked	to	the	end	of	the	platform	and	looked	cautiously	in	the
然后	他	步行	到	这	结尾	的	这	平台	和	看起来	谨慎地	在	这

[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

direction	of	the	town	.
方向	的	这	镇	.

然后他走到站台尽头，谨慎地望向城镇的方向。

[ə; eɪ] [brɔːd] [rəʊd] , [krɒst] [baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] [striːt] , [led][frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ;

A	broad	road	,	crossed	by	a	narrow	street	,	led	from	the	station	;
一个	广阔	路	,	交叉	经过	一个	狭窄的	街道	,	引领	从	这	车站	;

一条宽阔的道路与一条狭窄的街道从车站延伸出去；

['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['hʌrid] , [bɪ'liːvɪŋ] [hɪm'self] [sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

into	the	street	the	little	man	hurried	,	believing	himself	secure	from	observation	,
进入	这	街道	这	小的	男人	慌忙	,	相信	他自己	安全的	从	观察	,

小个子男人匆匆走到街上，以为自己不会被发现。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊl] - [jɑːd] ['ɒfɪs] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] - ,

but	just	then	the	door	of	a	coal	-	yard	office	opened	,	and	Judge	Prency	,
但	只是	然后	这	门	的	一个	煤炭	-	院子	办公室	打开	,	和	法官	-	,

但就在这时，煤场办公室的门开了，普伦西法官走了进来。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['kaʊnti] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] ['diːkən] ['kwɪkset] [ɪ'mɜːdʒd] .

who	had	been	county	judge	,	and	Deacon	Quickset	emerged	.
WHO	有	到过	县	法官	,	和	执事	快速设置	出现	.

曾任县法官的迪肯·奎克塞特 (Deacon Quickset) 脱颖而出。

[bəuθ] [sɔː] [ðə; ði] [njuː] [ə'raɪv(ə)l] , [huː] [traɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['rekəg'naɪzd] .

Both	saw	the	new	arrival	,	who	tried	to	pass	them	without	being	recognized	.
两个都	锯	这	新的	到达	,	WHO	尝试	到	经过	他们	没有	存在	认可	.

两人都看到了新来的人，那人试图不被他们认出来就从他们身边经过。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['diːkən] [wɒz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ; ['plɑːntɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]

But	the	deacon	was	too	quick	for	him	;	planting	himself	in	the	middle	of
但	这	执事	曾是	也	快的	为了	他	;	种植	他自己	在	这	中间	的

[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

the	sidewalk	,
这	人行道	,

但执事动作太快，他抢先一步走到人行道中央，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] ['nærəʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['diːkən] [wɒz; wəz] [brɔːd] , [hiː; hi] [stɒpt] [ðə; ði]['weɪfeərə(r)]

which	was	as	narrow	as	the	deacon	was	broad	,	he	stopped	the	wayfarer
哪个	曾是	作为	狭窄的	作为	这	执事	曾是	广阔	,	他	停止	这	旅行者

[ænd; ənd] [sed] , —

and	said	,	—
和	说	,	—

那条路窄得跟执事的身子一样宽，他拦住那位路人说道：

" ['sæmjʊəl] , [aɪ] [həʊp] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [weɪz] [ə'gen] , — ['faɪtɪŋ] ,

"	Samuel	,	I	hope	you're	not	going	back	to	your	old	ways	again	,	—	fighting	,
"	塞缪尔	,	我	希望	你是	不是	去	后退	到	你的	老的	方式	再次	,	—	斗争	,

['drɪŋkɪŋ] , [ləuf] ,

drinking	,	loafing	,
喝	,	游手好闲	,

“塞缪尔，我希望你不要再回到以前的生活方式了——打架、喝酒、游手好闲……”

[ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] ? "

and	stealing	?	"
和	偷窃	?	"

还有偷窃?

" [nəʊ] , ['diːkən] , [aɪ] [eɪnt] .

"	No	,	deacon	,	I	ain't	.
"	不	,	执事	,	我	不是	.

“不，执事，我不是。”

[aɪm][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] . "

I'm	a	changed	man	.	"
我是	一个	已更改	男人	.	"

我变了。

" [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] , ['sæmjʊəl] , " [ðə; ði] ['diːkən] [rɪ'plaɪd] , [nɒt] [ʌn'kaɪndli] , " [bʌt; bət] ['seɪɪŋ]

"	That's	what	they	all	say	,	Samuel	,	"	the	deacon	replied	,	not	unkindly	,	"	but	saying
"	那就是	什么	他们	全部	说	,	塞缪尔	,	"	这	执事	回复	,	不是	不友善的	,	"	但	说

['ɪz(ə)nt] ['duːɪŋ] .

isn't	doing	.
不是	正在做	.

“他们都这么说，塞缪尔，”执事回答道，语气并不刻薄，“但是光说不做是不行的。”

['hjuːmən] ['neɪtʃərz] ['prɪti] [wiːk] [wen] [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [liːn] [ɒn][ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [wʌn] . "

Human	nature's	pretty	weak	when	it	don't	lean	on	a	stronger	one	.	"
人类	自然的	漂亮的	虚弱的	什么时候	它	不	倾斜	在	一个	更强	一	.	"

人性如果没有更强大的力量依靠，就会显得很脆弱。

" [ðæts] [haʊ] [aɪm] ['liːnɪn] - , ['diːkən] . "

"	That's	how	I'm	leanin	'	,	deacon	.	"
"	那就是	如何	我是	倾斜	-	,	执事	.	"

“我也是这么想的，执事。”

" [aɪm][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['sæmjʊəl] , " [sed] [ðə; ði] ['diːkən] , ['ɒfərɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,

"	I'm	glad	to	hear	it	,	Samuel	,	"	said	the	deacon	,	offering	his	hand	,
"	我是	高兴的	到	听到	它	,	塞缪尔	,	"	说	这	执事	,	提供	他的	手	,

“我很高兴听到这个消息，塞缪尔，”执事说着，伸出手来。

[ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [kən'sɜːvətɪv] ['mænə(r)] .

though	in	a	rather	conservative	manner	.
尽管	在	一个	相当	保守的	方式	.

虽然方式比较保守。

" [sæm] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , " [ai] ['sentənst] [juː; jʊ] ,

"	Sam	,	"	said	the	judge	,	"	I	sentenced	you	,
"	山姆	,	"	说	这	法官	,	"	我	判刑	你	,

“萨姆，”法官说，“我判了你刑。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [hɑːd] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ]

but	I	don't	want	you	to	think	hard	of	me	and	take	it	out	of	my
但	我	不	想	你	到	思考	难的	的	我	和	拿	它	出去	的	我的

['ɔːtʃəd] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] - [kuːp] .

orchard	and	chicken	-	coop	.
果园	和	鸡	-	合作社	.

但我不想让你对我产生不好的印象，然后把它从我的果园和鸡舍里拿走。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [ə'fens] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

It	wasn't	your	first	offence	,	you	know	.	"
它	不是	你的	第一的	罪行	,	你	知道	.	"

你知道，这并非你第一次犯错。

" [nɔː(r)][ðə; ði] [tenθ] , [dʒʌdʒ] .

"	Nor	the	tenth	,	judge	.
"	也不	这	第十	,	法官	.

“也不是第十个，法官。”

[juː; jʊ][dɪd][dʒʌst] [raɪt] .

You	did	just	right	.
你	做过	只是	正确的	.

你做得完全正确。

[ai] [həʊp] - [twɒz] [ə; eɪ]['wɔːrnɪn] - [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] . "

I	hope	'	twas	a	warnin	'	to	others	.	"
我	希望	-	那是	一个	警告	-	到	其他的	.	"

我希望这能给其他人敲响警钟。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

"	I	think	it	was	,	"	said	the	judge	,
"	我	思考	它	曾是	,	"	说	这	法官	,

“我想是的，”法官说。

['θrʌstɪŋ] [bəuθ] [hændz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [æz; əz]

thrusting	both	hands	into	his	pockets	and	studying	the	wall	of	the	station	as
推进	两个都	双手	进入	他的	口袋	和	学习	这	墙	的	这	车站	作为

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kɔːt] .

if	it	were	the	record	of	his	own	court	.
如果	它	是	这	记录	的	他的	自己的	法庭	.

他双手插进口袋，盯着车站的墙壁，仿佛那是他自己法庭的记录。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ; [ænd; ənd] [hɪrz] [maɪ] [hænd] , [sæm] ,

"	I	think	it	was	;	and	here's	my	hand	,	Sam	,
"	我	思考	它	曾是	;	和	这里是	我的	手	,	山姆	,

我想应该是这样；这是我的手，萨姆，

[ænd; ənd] [maɪ] [best] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [skweə(r)] [stɑːt] [ɪn] [laɪf] .

and	my	best	wishes	for	a	square	start	in	life	.
和	我的	最好的	愿望	为了	一个	正方形	开始	在	生活	.

祝你人生有个圆满的开始。

" [æz; əz] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [hænd] [hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɒd] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [wɪtʃ]

"	As	the	judge	withdrew	his	hand	he	left	behind	a	little	wad	of	paper	which
"	作为	这	法官	退出	他的	手	他	左边	在后面	一个	小的	瓦德	的	纸	哪个

[sæm] ['rekəg'naɪzd] [baɪ] [sens] [ɒv; əv] [tʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['kʌstəmərɪ] [ə'merɪkən] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)]

Sam	recognized	by	sense	of	touch	as	the	customary	American	substitute	for
山姆	认可	经过	感觉	的	触碰	作为	这	习惯	美国人	代替	为了

[ðə; ði] [kɔɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [relm] .

the	coin	of	the	realm	.
这	硬币	的	这	领域	.

“法官收回手时，留下了一小团纸，山姆凭触觉认出那是美国人常用的代替货币的物品。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] : [səʊ] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

The	poor	fellow	did	not	know	what	to	say	:	so	he	said	nothing	.
这	贫穷的	同伴	做过	不是	知道	什么	到	说	:	所以	他	说	没有什么	.

这个可怜的家伙不知道该说什么，所以什么也没说。

" ['hʌri] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['fæməli] , [sæm] .

"	Hurry	along	to	your	family	,	Sam	.
"	匆忙	沿着	到	你的	家庭	,	山姆	.

“萨姆，快点回家和家人团聚吧。”

[aɪ] [həʊp] [jʊl] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wel] .

I	hope	you'll	find	them	all	well	.
我	希望	你会	寻找	他们	全部	出色地	.

希望你们一切安好。

[aɪv] [təʊld] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] ['sʌfə(r)] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] ,

I've	told	my	wife	to	see	to	it	that	they	didn't	suffer	while	you	were	away	,
我已经	讲述	我的	妻子	到	看	到	它	那	他们	没有	遭受	尽管	你	是	离开	,

我已经嘱咐妻子在你不在家的时候照顾好他们，不要让他们受苦。

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] [ʃiːz] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] : [ʃiːz] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['wʊmən] .

and	I	guess	she's	done	it	:	she's	that	kind	of	woman	.
和	我	猜测	她是	完毕	它	:	她是	那	种类	的	女士	.

我想她已经做到了：她就是那种女人。

" [sæm] ['hʌrɪd] [ə'weɪ] .

"	Sam	hurried	away	.
"	山姆	慌忙	离开	.

山姆匆匆离开了。

[ðə; ði] ['di:kən] ['fɒləʊd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sed] , —

The	deacon	followed	him	with	his	eyes	,	and	finally	said	,	—
这	执事	随后	他	和	他的	眼睛	,	和	最后	说	,	—

执事用目光追随着他，最后说道：

" [aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [tru:θ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪm] — [ə'baʊt] ['li:nɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['haɪə(r)]['paʊə(r)] ? "

"	I	wonder	how	much	truth	there	was	in	him	—	about	leaning	on	a	higher	power	?	"
"	我	想知道	如何	很多	真相	那里	曾是	在	他	—	关于	倾斜	在	一个	更高	力量	?	"

“我很好奇他说的关于依靠更高力量的话有多少是真话？”

" [əʊ] , [ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ju: 'es] , [aɪ] [sə'pəʊz] . "

"	Oh	,	about	as	much	as	in	the	rest	of	us	,	I	suppose	.	"
"	哦	,	关于	作为	很多	作为	在	这	休息	的	我们	,	我	认为	.	"

“哦，我想，大概和我们其他人差不多吧。”

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

" [ðə; ði] ['di:kən] [snæpt] [aʊt] [ðɪs] ['kwestʃən] ; [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [sɔ:] - [faɪl][æt; ət]

"	The	deacon	snapped	out	this	question	;	his	words	sounded	like	a	saw	-	file	at
"	这	执事	啪啪	出去	这	问题	;	他的	字	听起来	喜欢	一个	锯	-	文件	在

[wɜ:k] .

work	.
工作	.

“执事厉声问道；他的声音听起来就像锉刀在工作一样。”

" ['mɪəli] [wɒt] [aɪ] [seɪ] , " [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [rɪ'plaɪd] .

"	Merely	what	I	say	,	"	the	judge	replied	.
"	仅仅	什么	我	说	,	"	这	法官	回复	.

“正如我所说，”法官回答道。

" [wi:; wi][ɔ:l] [trʌst] [tu:; tə]['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [waɪl] [θɪŋz] [gəʊ][tu:; tə][su:t][ju: 'es] ,

"	We	all	trust	to	our	religion	while	things	go	to	suit	us	,
"	我们	全部	相信	到	我们的	宗教	尽管	事物	去	到	套装	我们	,

“当事情按照我们预想的方向发展时，我们都信赖自己的宗教。”

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] — [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]

but	as	soon	as	there's	something	unusual	to	be	done	—	in	the	way	of
但	作为	很快	作为	有	某物	异常	到	是	完毕	—	在	这	方式	的

['bɪznəs] — [wi:; wi][fɔ:l] [bæk] [ɒn]['aʊə(r)][əʊld] [frend] [ðə; ði]['dev(ə)l] ,

business	—	we	fall	back	on	our	old	friend	the	Devil	,
商业	—	我们	落下	后退	在	我们的	老的	朋友	这	魔鬼	,

但是，一旦遇到不寻常的事情——比如生意上的事情——我们就会求助于我们的老朋友魔鬼。

[dʒʌst][æz; əz][sæm] ['kɪmpər] [ju:st] [tu:; tə][du:; də] . "

just	as	Sam	Kimper	used	to	do	.	"
只是	作为	山姆	金珀	用过的	到	做	.	"

就像萨姆·金珀过去常做的那样。

" [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] , [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][sæm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] ,

"	Speak	for	yourself	,	judge	,	and	for	Sam	,	if	you	want	to	,
"	说话	为了	你自己	,	法官	,	和	为了	山姆	,	如果	你	想	到	,

“法官，请你代表你自己发言，如果你愿意的话，也可以代表萨姆发言。”

" [sed] [ðə; ði] ['di:kən] [wɪð] [faɪn] ['dɪgnəti] , " [bʌt; bət][dəʊnt] [ɪn'klu:d] [ˌem 'i:] [ə'mʌŋ] - [ðə; ði][rest][ɒv; əv]

"	said	the	deacon	with	fine	dignity	,	"	but	don't	include	me	among	'	the	rest	of
"	说	这	执事	和	美好的	尊严	,	"	但	不	包括	我	之中	-	这	休息	的

[ju: 'es] . -

us	.	'
我们	.	-

“执事庄严地说，‘但不要把我算作“我们其他人”之一。’”

[gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , [dʒʌdʒ] . "
Good - morning , judge . "
好的 - 早晨 , 法官 . "

早上好，法官。

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['diːkən] .
" Good - morning , deacon .
" 好的 - 早晨 , 执事 .

“早上好，执事。”

[nəʊ] [ə'fens] [ment] . "
No offence meant . "
不 罪行 意思是 . "

并无冒犯之意。

" [pə'hæps] [nɒt] ; [bʌt; bət][sʌm; səm][men] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] .
" Perhaps not ; but some men give it without meaning to .
" 也许 不是 ; 但 一些 男人 给 它 没有 意义 到 .

“也许不是；但有些人无意中会这样做。”

[gʊd] - ['mɔːnɪŋ] . "
Good - morning . "
好的 - 早晨 . "

早上好。”

" [aɪ] [ges] [ðə; ði][kəʊt] [fɪts] [hɪm] , " [m'ɜːməd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi]['sɔːntə, 'sɑːn-]
" I guess the coat fits him , " murmured the judge to himself , as he sauntered
" 我 猜测 这 外套 适合 他 , " 低声说道 这 法官 到 他自己 , 作为 他 漫步
['həʊmwəd] .
homeward .
回家 .

“我想这件外套很适合他，”法官一边喃喃自语，一边悠闲地往家走去。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[sæm] ['kɪmpər] ['hʌrid] [θruː] [ə; eɪ] [njuː] [striːt] , ['spɑːsli] ['set(ə)ld] , [krɒst] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['veɪkənt] [lɒt]
Sam Kimper hurried through a new street , sparsely settled , crossed a large vacant lot
山姆 金珀 慌忙 通过 一个 新的 街道 , 稀疏地 定居 , 交叉 一个 大的 空缺 很多
,
,
,

山姆·金珀匆匆穿过一条人烟稀少的新街道，越过一大片空地。

[træmp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'juːzd] ['faʊndri] ,
tramped over the grounds of an unused foundry ,
践踏 超过 这 理由 的 一个 未使用的 铸造厂 ,

踏过一座废弃铸造厂的场地，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [went] [θruː] [ə; eɪ] ['veɪkənsi] [ɪn][ə; eɪ] [fens] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]
and finally went through a vacancy in a fence on which there were only
和 最后 去 通过 一个 空缺 在 一个 栅栏 在 哪个 那里 是 仅有的
[ɪ'nʌf] [bɔːdz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn][hæd; həd] [biːn] .
enough boards to show what the original plan had been .
足够的 板 到 展示 什么 这 原来的 计划 有 到过 .

最后，他穿过一段围栏上的一个缺口，那里只剩下几块木板，勉强能看出最初的设计图。

[ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['æʃɪz] , [ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['tʃɪkɪn] - [kuːp] ,
A heap of ashes , a dilapidated chicken - coop ,
一个 堆 的 灰烬 , 一个 破旧的 鸡 - 合作社 ,

一堆灰烬，一个破旧的鸡舍，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [tɔːl] ['dɪndʒi] [wiːdz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	a	forest	of	tall	dingy	weeds	were	the	principal	contents	of	the
和	一个	森林	的	高的	昏暗的	杂草	是	这	主要的	内容	的	这

['gɑːd(ə)n] ,

garden	,
花园	,

花园里主要生长着一片高高的、暗淡的杂草。

[wɪtʃ] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['bækgraʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʌn'peɪntɪd] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl]

which	had	for	background	a	small	unpainted	house	in	which	were	several
哪个	有	为了	背景	一个	小的	未上漆	房子	在	哪个	是	一些

['wɪndəʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'peəd] [wɪð] [əʊld][hæts][ænd; ənd] ['mæsɪz] [ɒv; əv]['njuːzpeɪpə(r)] .

windows	which	had	been	repaired	with	old	hats	and	masses	of	newspaper	.
视窗	哪个	有	到过	已修复	和	老的	帽子	和	群众	的	报纸	.

背景是一栋未粉刷的小房子，房子里有几扇窗户是用旧帽子和大量报纸修补的。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ] [kəʊv] [ɪn][ðə; ði] [wiːdz] [ə; eɪ] ['bærəl] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ɪts]

As	he	neared	the	house	he	saw	in	a	cove	in	the	weeds	a	barrel	lying	on	its
作为	他	接近	这	房子	他	锯	在	一个	海湾	在	这	杂草	一个	桶	说谎	在	它是

[saɪd] ,

side	,
边	,

当他走近房子时，他看到杂草丛生的小凹陷处有一个侧翻的木桶。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] , ['sæləʊ] ,

and	seated	in	the	mouth	of	the	barrel	was	a	child	with	a	thin	,	sallow	,
和	坐着	在	这	嘴	的	这	桶	曾是	一个	孩子	和	一个	薄的	,	黄褐色	,

坐在桶口里的是一个瘦弱、面色蜡黄的孩子，

['dɜːti] , [prɪ'kəʊʃəs] [feɪs] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][kæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

dirty	,	precocious	face	and	with	a	cat	in	her	arms	.
肮脏的	,	早熟	脸	和	和	一个	猫	在	她	武器	.

她长着一张脏兮兮、稚气未脱的脸，怀里抱着一只猫。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] ,

The	child	stared	at	the	intruder	,
这	孩子	凝视	在	这	入侵者	,

孩子盯着闯入者，

[huː] [stɒpt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

who	stopped	and	pushed	his	hat	to	the	back	of	his	head	.
WHO	停止	和	推动	他的	帽子	到	这	后退	的	他的	头	.

他停下脚步，把帽子推到脑后。

" [pɒp] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] .

"	Pop	!	"	exclaimed	the	child	,	suddenly	,	without	moving	.
"	流行音乐	!	"	惊呼	这	孩子	,	突然	,	没有	移动	.

“砰！”孩子突然叫了一声，但身体却纹丝不动。

" ['meəri] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] , ['drɒpɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['dɜːti] [feɪs]

"	Mary	!	"	exclaimed	the	man	,	dropping	upon	his	knees	and	kissing	the	dirty	face
"	玛丽	!	"	惊呼	这	男人	,	下降	之上	他的	膝盖	和	接吻	这	肮脏的	脸

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

again	and	again	.
再次	和	再次	.

“玛丽！”男人惊呼一声，跪倒在地，一遍又一遍地亲吻着她脏兮兮的脸。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['dɔɪɪn] - [hɪə(r)] ? "

"	What	are	you	doin	'	here	?	"
"	什么	是	你	做	-	这里	?	"

你在这里做什么?

" ['pleɪɪn] - [haʊs] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

"	Playin	'	house	,	"	said	the	child	,
"	玩耍	-	房子	,	"	说	这	孩子	,

“玩过家家，”孩子说。

[æz; əz] [ɪm'pæsɪvli] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ['æbsənt] [tuː] [j'iəz] [wɒz; wəz]

as	impassively	as	if	to	have	had	her	father	absent	two	years	was
作为	面无表情地	作为	如果	到	有	有	她	父亲	缺席的	二	年	曾是

[səʊ] ['kɒmən] [æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [dɪd] [nɒt] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

so	common	an	experience	that	his	return	did	not	call	for	any	manifestation	of
所以	常见的	一个	经验	那	他的	返回	做过	不是	称呼	为了	任何	表现	的

[sə'praɪz] [ɔː(r)] [ə'fekʃn] .

surprise	or	affection	.
惊喜	或者	感情	.

她表现得异常平静，仿佛父亲离家两年对她来说是如此平常的事情，以至于他的归来并没有引起她的任何惊讶或喜爱之情。

" [stænd] [ʌp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] .

"	Stand	up	a	minute	,	dear	,	and	let	me	look	at	you	.
"	站立	向上	一个	分钟	,	亲爱的	,	和	让	我	看	在	你	.

“亲爱的，站起来一会儿，让我好好看看你。”

[lets] [siː] , — [jʊr; jər] [twelv] [j'iəz] [əʊld] [naʊ] , [eɪnt] [juː; jʊ] ?

Let's	see	,	—	you're	twelve	years	old	now	,	ain't	you	?
我们来吧	看	,	—	你是	十二	年	老的	现在	,	不是	你	?

嗯……你现在十二岁了吧?

[juː; jʊ] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [grəʊd] [ə; eɪ] [bɪt] .

You	don't	seem	to	have	growed	a	bit	.
你	不	似乎	到	有	生长	一个	少量	.

你好像一点都没长高。

[haʊz] [ðə; ði] [rest] ? "

How's	the	rest	?	"
怎么样	这	休息	?	"

其他人怎么样?

" [mæmz] ['krɒsə(r)] [æn; ən] - ['krɒsə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ; " [dʒoʊz] [rʌn] [ə'weɪ] ,

"	Mam's	crosser	an	'	crosser	,	"	said	the	child	;	"	Joe's	run	away	,
"	妈妈的	交叉	一个	-	交叉	,	"	说	这	孩子	;	"	乔的	跑步	离开	,

“妈妈又跑了，”孩子说；“乔跑了，

- [kɔːz] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [stiːlɪn] - [miːt] [frɒm; frəm] — "

'	cause	the	constable	was	after	him	for	stealin	'	meat	from	—	"
-	原因	这	警官	曾是	后	他	为了	偷窃	-	肉	从	—	"

因为警察正在追捕他，因为他偷了——”

" [maɪ] [bɔɪ] [ə; eɪ] [θiːf] !

"	My	boy	a	thief	!
"	我的	男生	一个	贼	!

“我的孩子是个小偷！”

[əʊ] , [lɔːd] ! "

Oh	,	Lord	!	"
哦	,	主	!	"

哦，主啊!

" [wel] , [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] ['nʌθɪn] - [tuː; tə] [iːt] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	we	didn't	have	nothin	'	to	eat	;	he	had	to	do	it	.
"	出色地	,	我们	没有	有	什么也没有	-	到	吃	;	他	有	到	做	它	.

“当时我们什么吃的都没有；他不得不这么做。”

" [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃʌdə] .

"	The	father	dropped	his	head	and	shuddered	.
"	这	父亲	掉落	他的	头	和	颤抖	.

父亲低下头，浑身颤抖。

[ðə; ði][tʃaɪld] [kən'tɪnjuːd] : " ['bɪliz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [skuːl] [naʊ] ; [dʒeɪnz] ['sɜːvənt] - [gæl][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] ;

The	child	continued	:	"	Billy's	goin	'	to	school	now	;	Jane's	servant	-	gal	at	the	hotel	;
这	孩子	持续	:	"	比利	去	-	到	学校	现在	;	简的	仆人	-	女孩	在	这	酒店	;

孩子接着说："比利现在要去上学了；简是酒店的女佣；

[tɒm] [pleɪz] ['hʊki] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

Tom	plays	hookey	all	the	time	,
汤姆	演出	钩子	全部	这	时间	,

汤姆总是逃学。

[æn; ən] - [ðə; ði]['beɪbi] [skwɔːl] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['nəʊbədi] [laɪks] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət] ['bɪli] .

an	'	the	baby	squalls	so	much	that	nobody	likes	her	but	Billy	.
一个	-	这	婴儿	暴风雨	所以	很多	那	无人	点赞	她	但	比利	.

婴儿哭闹不止，除了比利之外，没有人喜欢她。

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [sæd] , [ðen] ['θɔːtf(ə)l] ; ['faɪnəli] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ,

"	The	man	looked	sad	,	then	thoughtful	;	finally	he	put	his	arm	around	his	child	,
"	这	男人	看起来	伤心	,	然后	周到	;	最后	他	放	他的	手臂	大约	他的	孩子	,

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

"那人面露悲伤，然后若有所思；最后，他搂住孩子，说道：

[æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [ænd; ənd] [kə'res] [hɜː(r); hə(r)] , —

as	he	kissed	and	caressed	her	,	—
作为	他	亲吻	和	被爱抚	她	,	—

他亲吻抚摸着她，——

" [jʊr; jər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)][dæd]['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['dɑːrlɪn] - ; [ðen] ['meɪbi] [ðə; ði] - [fiːl] ['plezəntə] ,

"	You're	to	have	a	better	dad	after	this	,	darlin	'	;	then	maybe	the	mother'll	feel	pleasanter	,
"	你是	到	有	一个	更好的	爸爸	后	这	,	亲爱的	-	;	然后	或许	这	-	感觉	更令人愉悦	,

"宝贝，这件事之后你会拥有一个更好的爸爸；那样的话，妈妈也许也会感觉好一些。"

[æn; ən] - [ðə; ði] - [biː; bi] ['hæpɪə] , [æn; ən] - - [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [æn; ən] - [wiːl; wil][get] [dʒəʊ] [bæk] ['sʌmhaʊ] . "

an	'	the	baby'll	be	happier	,	an	'	Tom'll	be	a	good	boy	,	an	'	we'll	get	Joe	back	somehow	.	"
一个	-	这	-	是	更快乐	,	一个	-	-	是	一个	好的	男生	,	一个	-	出色地	得到	乔	后退	不知何故	.	"

这样孩子会更快乐，汤姆也会乖乖听话，我们也会想办法把乔找回来。

" [haʊz] [juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi]['betə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][tʃaɪld] .

"	How's	you	goin	'	to	be	better	?	"	asked	the	child	.
"	怎么样	你	去	-	到	是	更好的	?	"	问	这	孩子	.

"你打算如何变得更好？"孩子问道。

" [gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [juː 'es] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] ['kændi][æn; ən] - [gəʊ][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['sə:kəsiz] ? "

"	Goin	'	to	give	us	money	to	buy	candy	an	'	go	to	all	the	circuses	?	"
"	戈因	-	到	给	我们	钱	到	买	糖果	一个	-	去	到	全部	这	马戏团	?	"

"要给我们钱去买糖果，去看所有的马戏表演吗？"

" ['meɪbi] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .

"	**Maybe**	,	"	**said**	**the**	**father**	.
"	或许	,	"	说	这	父亲	.

“也许吧，”父亲说。

" [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [siː] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [naʊ] .

"	**I**	**must**	**go**	**see**	**the**	**mother**	**now**	.
"	我	必须	去	看	这	母亲	现在	.

我现在必须去见孩子的母亲。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ;

"	**The**	**child**	**followed**	**her**	**father**	**to**	**the**	**house**	;
"	这	孩子	随后	她	父亲	到	这	房子	;

孩子跟着父亲进了房子；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪmpər] ['fæməli] ,

there	**was**	**not**	**much**	**excitement**	**in**	**the**	**life**	**of**	**the**	**Kimper**	**family**	,
那里	曾是	不是	很多	激动	在	这	生活	的	这	金珀	家庭	,

金珀一家人的生活平淡无奇。

[ɪk'sept] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwɒrəl] , [ænd; ənd]['meəri] [siːmd] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [sʌm; səm] [naʊ]

except	**when**	**there**	**was**	**a**	**quarrel**	,	**and**	**Mary**	**seemed**	**to**	**anticipate**	**some**	**now**
除了	什么时候	那里	曾是	一个	争吵	,	和	玛丽	似乎	到	预料	一些	现在

, [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [drɔːl] ,

,	**for**	**she**	**drawled**	,
,	为了	她	拖长音	,

除非发生争吵，而玛丽似乎预感到会有争吵发生，因为她拖长了声音说：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] , —

as	**she**	**walked**	**along**	,	—
作为	她	步行	沿着	,	—

她边走边说——

" [mæmz] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;

"	**Mam's**	**got**	**it**	**in**	**for**	**you**	;
"	妈妈的	得到	它	在	为了	你	;

“妈妈对你有意见；

[aɪ] [hɪd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [səʊ] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [sɛns] [juː; jʊ][wɔː(r)] [tʊk] [ə'weɪ] . "

I	**heerd**	**her**	**say**	**so**	**many**	**a**	**time**	**sence**	**you**	**war**	**took**	**away**	.	"
我	听见	她	说	所以	许多	一个	时间	感觉	你	战争	采取	离开	.	"

我听她说过很多次，战争夺走了她那么多美好的感觉。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [lɔːd] [nəʊz] , " [sed]

"	**The**	**poor**	**thing's**	**had**	**reason**	**enough**	**to**	**say**	**it**	,	**the**	**Lord**	**knows**	,	"	**said**
"	这	贫穷的	事物	有	原因	足够的	到	说	它	,	这	主	知道	,	"	说

[ðə; ði][mæn] .

the	**man**	.
这	男人	.

“上帝知道，这可怜的人有充分的理由这么说，”那人说道。

" [æn; ən] - , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , " [aɪ] [ges] [aɪv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [teɪk]

"	**An**	'	,	"	**he**	**continued**	,	**after**	**a**	**moment**	,	"	**I**	**guess**	**I've**	**learned**	**to**	**take**
"	一个	-	,	"	他	持续	,	后	一个	片刻	,	"	我	猜测	我已经	学习	到	拿

[wɒt'evə(r)] [aɪm] - - [ɒv; əv] .

whatever	**I'm**	**deservin**	'	**of**	.
任何	我是	-	-	的	.

“嗯，”他过了一会儿又说，“我想我已经学会接受我应得的一切了。”

" [æz; əz][sæm] ['entəd] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ə; eɪ] ['ʃæbɪli] [drest] , [ˌʌn'kempt] ,

"	**As**	**Sam**	**entered**	**his**	**house**	,	**a**	**shabbily**	**dressed**	,	**unkempt**	,
"	作为	山姆	进入	他的	房子	,	一个	破旧地	穿着	,	蓬头垢面	,

“当山姆走进他的房子时，他衣衫褴褛，蓬头垢面，

[fə'lɔ:n] ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [sæt][æt; ət][ə; eɪ][beə(r)][paɪn]['teɪb(ə)l] , ['hændlɪŋ] [sʌm; səm]['dɜ:ti] [kɑ:dz] .

forlorn	looking	woman	sat	at	a	bare	pine	table	,	handling	some	dirty	cards	.
绝望	寻找	女士	卫星	在	一个	裸	松树	桌子	,	处理	一些	肮脏的	牌	.

一位神情落寞的女子坐在光秃秃的松木桌旁，摆弄着几张脏兮兮的扑克牌。

[wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , ['stɑ:tld] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] [tred] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] , [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , —

When	she	looked	up	,	startled	by	the	heavy	tread	upon	the	floor	,	she	exclaimed	,	—
什么时候	她	看起来	向上	,	惊慌	经过	这	重的	踏	之上	这	地面	,	她	惊呼	,	—

她抬起头，被地板上沉重的脚步声吓了一跳，惊呼道：

" [ai][dɪ'kleə(r)] !

"	I	declare	!
"	我	宣布	!

我宣布！

[ai]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][ju:; jʊ] [tɪl] — "

I	didn't	expect	you	till	—	"
我	没有	预计	你	直到	—	"

我没想到你会来——”

" [waɪf] ! " ['ʃaʊtɪd] [sæm] , ['snætʃɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]

"	Wife	!	"	shouted	Sam	,	snatching	the	woman	into	his	arms	and	covering	her
"	妻子	!	"	喊叫	山姆	,	抢夺	这	女士	进入	他的	武器	和	覆盖	她

[feɪs] [wɪð] ['kɪsɪz] .

face	with	kisses	.
脸	和	吻	.

“老婆！”山姆喊道，一把将女人搂入怀中，在她脸上落下密密麻麻的吻。

" [waɪf] , " [hi:; hi] [m'ɜ:məd] , [bɜ:stɪŋ] ['ɪntu:] [tɪəz] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'saɪtli] [hed] [tu:; tə]

"	Wife	,	"	he	murmured	,	bursting	into	tears	and	pressing	the	unsightly	head	to
"	妻子	,	"	他	低声说道	,	爆发	进入	眼泪	和	紧迫	这	难看的	头	到

[hɪz; ɪz] [brest] ,

his	breast	,
他的	胸部	,

“妻子，”他喃喃道，嚎啕大哭，把那颗难看的脑袋紧紧地贴在胸前。

— " [waɪf] , [waɪf] , [waɪf] , [aɪm] [gɔɪn] - [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [praʊd] [ɒv; əv] [bi:n] - [maɪ] [waɪf] ,

—	"	wife	,	wife	,	wife	,	I'm	goin	'	to	make	you	proud	of	bein	'	my	wife	,
—	"	妻子	,	妻子	,	妻子	,	我是	去	-	到	制作	你	自豪的	的	是	-	我的	妻子	,

“老婆，老婆，老婆，我会让你以做我的妻子而感到骄傲的！”

[naʊ] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ][mæn] [wʌns] [mɔ:(r)] .

now	that	I'm	a	man	once	more	.
现在	那	我是	一个	男人	一次	更多的	.

现在我又变回了男人。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜ:n] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'res] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['ʃaʊəd] [ə'pɒn]

"	The	woman	did	not	return	any	of	the	caresses	that	had	been	showered	upon
"	这	女士	做过	不是	返回	任何	的	这	爱抚	那	有	到过	淋浴	之上

[hɜ:(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

“那女人没有回应别人对她的任何爱抚；

['naɪðə(r)] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [rɪ'pel] [ðem; ðəm] .

neither	did	she	repel	them	.
两者都不	做过	她	击退	他们	.

她也没有赶走他们。

['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [sed] , —

Finally	she	said	,	—
最后	她	说	,	—

最后她说——

" [juː; jʊ][duː; də] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] ['sʌmθɪn] - [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [sæm] . "

"	You	do	appear	to	think	somethin	'	of	me	,	Sam	.	"
"	你	做	出现	到	思考	某物	-	的	我	,	山姆	.	"

“看来你确实很看得上我，萨姆。”

" [θɪŋk] ['sʌmθɪn] - [ɒv; əv][juː; jʊ] ?

"	Think	somethin	'	of	you	?
"	思考	某物	-	的	你	?

“你觉得我怎么样？”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] , [næn] , [ðəʊ] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [aɪ] [ɔːt] .

I	always	did	,	Nan	,	though	I	didn't	show	it	like	I	ought	.
我	总是	做过	,	楠	,	尽管	我	没有	展示	它	喜欢	我	应该	.

我一直都这么想，楠，虽然我没有像我应该做的那样表现出来。

[aɪv] [hæd; həd] [lɒts] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [sɪns] [ðen] , [ðəʊ] , [æn; ən] - [aɪv] [hæd; həd] ['sʌmθɪn]

I've	had	lots	of	time	to	think	since	then	,	though	,	an	'	I've	had	somethin
我已经	有	很多	的	时间	到	思考	自从	然后	,	尽管	,	一个	-	我已经	有	某物

- [els] ,

'	else	,
-	别的	,

不过，从那以后我有很多时间思考，而且我还想到了其他事情。

[tuː] , [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .

too	,	that	I	want	to	tell	you	about	.
也	,	那	我	想	到	告诉	你	关于	.

还有一件事，我也想跟你说说。

[θɪŋz] [ɪz] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] , [ðə; ði] [lɔːd] ['wɪlɪn] - , [næn] , [dɪə(r)] — [waɪf] .

Things	is	goin	'	to	be	different	,	the	Lord	willin	'	,	Nan	,	dear	—	wife	.
事物	是	去	-	到	是	不同的	,	这	主	威林	-	,	楠	,	亲爱的	—	妻子	.

如果上帝保佑，事情将会有所不同，亲爱的楠——妻子。

" ['mɪsɪz] . ['kɪmpər] [wɒz; wəz]['hjuːmən] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

"	Mrs	.	Kimper	was	human	;	she	was	a	woman	,
"	太太	.	金珀	曾是	人类	;	她	曾是	一个	女士	,

金珀夫人也是人，她是一位女性。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [rəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

and	she	finally	rose	to	the	occasion	to	the	extent	of	kissing	her
和	她	最后	玫瑰	到	这	场合	到	这	程度	的	接吻	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

她最终还是鼓起勇气，甚至亲吻了她的丈夫。

[ðəʊ] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwəd] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'pærəntli] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ə'pɒlədʒi] , —

though	immediately	afterward	she	said	,	apparently	by	way	of	apology	,	—
尽管	立即地	之后	她	说	,	显然	经过	方式	的	道歉	,	—

不过紧接着她又说道，显然是为了道歉——

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] . "

"	I	don't	know	how	I	come	to	do	that	.	"
"	我	不	知道	如何	我	来	到	做	那	.	"

“我不知道自己怎么会这样做。”

" ['naɪðə(r)] [duː; də][aɪ] , [næn] ; [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ['ɛniˌθɪn] - [bʌt; bət] [heɪt] [ˌem 'iː]

"	Neither	do	I	,	Nan	;	I	don't	know	how	you	can	do	anythin	'	but	hate	me
"	两者都不	做	我	,	楠	;	我	不	知道	如何	你	能	做	任何东西	-	但	恨	我

.

:
.

“我也不知道，楠；我不知道你除了恨我还能对我做什么。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [njuː] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .

But	you	ain't	goin	'	to	have	no	new	reason	for	doin	'	it	.
但	你	不是	去	-	到	有	不	新的	原因	为了	做	-	它	.

但你不会有新的理由去做这件事。

[aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] [ɛvɹi] [wei] [frɒm; frəm] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] . "

I'm	goin	'	to	be	different	ev'ry	way	from	what	I	was	.	"
我是	去	-	到	是	不同的	每一个	方式	从	什么	我	曾是	.	"

我将会和以前的我截然不同。

" [ai] [həʊp] [səʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɪmpər] ,

"	I	hope	so	,	"	said	Mrs	.	Kimper	,
"	我	希望	所以	,	"	说	太太	.	金珀	,

“我希望如此，”金珀夫人说。

[rɪ'liːsɪŋ] [hɜː'self] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kɑːdz] [ə'gen] .

releasing	herself	from	her	husband's	arms	and	taking	up	the	cards	again	.
发布	她自己	从	她	丈夫的	武器	和	采取	向上	这	牌	再次	.

她挣脱丈夫的怀抱，重新拿起扑克牌。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['telɪn] - [maɪ] ['fɔːtʃuːn] [baɪ][ðə; ði] - , ['hævɪn] - ['nʌθɪn] - [els] [tuː; tə][duː; də] ,

"	I	was	just	tellin	'	my	fortune	by	the	keerds	,	havin	'	nothin	'	else	to	do	,
"	我	曾是	只是	告诉	-	我的	财富	经过	这	-	,	拥有	-	什么也没有	-	别的	到	做	,

“我当时只是在街边算命，闲着没事干。”

[æn; ən] - [ðeɪ] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [njuː] [mæn][æn; ən] - [sʌm; səm] ['mʌni] , — [ðəʊ] [nɒt] [mʌtʃ] . "

an	'	they	showed	a	new	man	an	'	some	money	,	—	though	not	much	.	"
一个	-	他们	显示	一个	新的	男人	一个	-	一些	钱	,	—	尽管	不是	很多	.	"

他们带了一个新人和一些钱——虽然不多。

" [ðeɪ] [ʃəʊd] [raɪt] [bəuθ] [taɪmz] , [ðəʊ] - [eɪnt] [biːn] [frendz] [tuː; tə] [ðɪs] ['fæməli] ,

"	They	showed	right	both	times	,	though	keerds	ain't	been	friends	to	this	family	,
"	他们	显示	正确的	两个都	时代	,	尽管	-	不是	到过	朋友们	到	这	家庭	,

[kən'faʊnd] - [ɪm] ,

confound	'	em	,
混杂	-	呃	,

“他们两次都证明是对的，虽然基尔兹家族和我们家并不友好，真该死。”

[wen] [aɪv] [fuːld] [wɪð] - [ɪm] [æt; ət][ðə; ði] [sə'luːn] .

when	I've	fooled	with	'	em	at	the	saloon	.
什么时候	我已经	被骗了	和	-	呃	在	这	酒吧	.

当我在酒吧里和他们胡闹的时候。

[wɛrz] [ðə; ði]['beɪbi] , [ðəʊ] , [ðæt] [ai] [eɪnt] ['evə(r)] [siːn] ? "

Where's	the	baby	,	though	,	that	I	ain't	ever	seen	?	"
在哪里?	这	婴儿	,	尽管	,	那	我	不是	曾经	已见	?	"

可是，我从来没见过那个孩子，他到底在哪儿呢?

" [ðeə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	There	,	"	said	the	woman	,	pointing	to	a	corner	of	the	room	.
"	那里	,	"	说	这	女士	,	指向	到	一个	角落	的	这	房间	.

“就在那儿，”女人指着房间的一个角落说。

[sæm] [lʊkt] ,

Sam	looked	,
山姆	看起来	,

山姆看了看，

[ænd; ənd] [sɔː] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv]['dɪndʒi] [kləʊðz] [frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv] [wɪtʃ]

and	saw	on	the	floor	a	bundle	of	dingy	clothes	from	one	end	of	which
和	锯	在	这	地面	一个	捆	的	昏暗的	衣服	从	一	结尾	的	哪个

[prəʊ'truːdid][ə; eɪ] [hed] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [feɪs] ,

protruded	a	head	of	which	the	face	,
突出	一个	头	的	哪个	这	脸	,

看见地上有一捆脏兮兮的衣服，衣服的一端伸出一个脑袋，脑袋的脸，

[aɪz] , [ænd; ənd][heə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [tɪnt][æz; əz][ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] .

eyes	,	and	hair	were	of	the	same	tint	as	the	clothing	.
眼睛	,	和	头发	是	的	这	相同的	着色	作为	这	衣服	.

眼睛和头发的颜色与衣服的颜色相同。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [ə'raɪv(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['lɪstləs] [weɪ] ,

The	little	object	was	regarding	the	new	arrival	in	a	listless	way	,
这	小的	目的	曾是	关于	这	新的	到达	在	一个	蔫	方式	,

那小东西百无聊赖地望着新来的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [haul] [ænd; ənd] [ə'vɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [stuːpt] [tuː; tə]

and	she	howled	and	averted	her	head	as	her	father	stooped	to
和	她	嚎叫	和	避免了	她	头	作为	她	父亲	弯腰	到

[pɪk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] .

pick	her	up	.
挑选	她	向上	.

当她父亲弯腰抱起她时，她嚎啕大哭，扭过头去。

" [ʃiːz] [ə'freɪd] [jʊr; jər] [gɔɪn] - [tuː; tə][hɪt][hɜː(r); hə(r)] , [laɪk][məʊst] [ɛvɹi] [wʌn] [dʌz] [wen] [ðeɪ] [gəʊ]

"	She's	afraid	you're	goin	'	to	hit	her	,	like	most	ev'ry	one	does	when	they	go
"	她是	害怕的	你是	去	-	到	打	她	,	喜欢	最多	每一个	一	做	什么时候	他们	去

[naɪ] [hɜː(r); hə(r)] ,

nigh	her	,
夜	她	,

“她害怕你会打她，就像大多数人靠近她时都会做的那样。”

" [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

"	said	the	mother	.
"	说	这	母亲	.

“母亲说道。”

" [ɪf] [aɪ'd] [noʊd] [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ'd][hæv; həv] [wɒʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] [ges] .

"	If	I'd	knowed	you	was	comin	'	to	-	day	,	I'd	have	washed	her	,	I	guess	.
"	如果	ID	已知	你	曾是	即将到来	-	到	-	天	,	ID	有	洗过	她	,	我	猜测	.

"

"

"

“如果我知道你今天会来，我想我会给她洗个澡的。”

" [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , " [aɪv] [gɒt][ðə; ði] [taɪm] . "

"	I'll	do	it	myself	now	,	"	said	the	father	,	"	I've	got	the	time	.	"
"	患病的	做	它	我	现在	,	"	说	这	父亲	,	"	我已经	得到	这	时间	.	"

“我现在就自己来做，”父亲说，“我有时间。”

" [waɪ] , [juː; jʊ] [eɪnt] ['evə(r)] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [sæm] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɪmpər] ,

"	Why	,	you	ain't	ever	done	such	a	thing	in	your	life	,	Sam	!	"	said	Mrs	.	Kimper	,
"	为什么	,	你	不是	曾经	完毕	这样的	一个	事物	在	你的	生活	,	山姆	!	"	说	太太	.	金珀	,

“哎呀，萨姆，你这辈子都没做过这种事！”金珀太太说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['gɪg(ə)l] .

with	a	feeble	giggle	.
和	一个	微弱	傻笑	.

发出微弱的笑声。

" [mɔːrz] [ðə; ði] [ʃeɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [ɪts] ['nevə(r)] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [mend] .

"	More's	the	shame	to	me	;	but	it's	never	too	late	to	mend	.
"	更多	这	耻辱	到	我	;	但	它是	绝不	也	晚的	到	修补	.

“对我来说，这真是莫大的耻辱；但亡羊补牢，为时未晚。”

[hwen'l] ['bɪli] [get] [həʊm] , [æn; ən] - [tɒm] ? "

When'll	Billy	get	home	,	an	'	Tom	?	"
何时	比利	得到	家	,	一个	-	汤姆	?	"

比利和汤姆什么时候回家?

" ['gʊdnəs] [nəʊz] ; ['bɪli] [gets] [kep] - [ɪn][səʊ] [mʌtʃ] , [æn; ən] - [tɒm] [pleɪz] ['hʊki] [səʊ]['ɒf(ə)n] ,

"	Goodness	knows	;	Billy	gets	kep	'	in	so	much	,	an	'	Tom	plays	hookey	so	often	,
"	善良	知道	;	比利	获得	保持	-	在	所以	很多	,	一个	-	汤姆	演出	钩子	所以	经常	,

“天知道；比利经常被关起来，而汤姆经常逃学。”

[ðæt] [aɪ][dəʊnt]['evə(r)][ɪk'spekt]['aɪðə(r)][ɒv; əv] - [ɪm] [mʌtʃ] - [fɔː(r)] ['sʌpə(r)] - [taɪm] .

that	I	don't	ever	expect	either	of	'	em	much	'	fore	supper	-	time	.
那	我	不	曾经	预计	任何一个	的	-	呃	很多	-	前	晚餐	-	时间	.

我从不指望他们在晚餐前来。

[ðeɪ] [tɔːk] [ɒv; əv] ['sɛndɪn] - [tɒm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'fɔːm] [skuːl] [ɪf] [hiː; hi][dəʊnt] [stɒp] . "

They	talk	of	sendin	'	Tom	to	the	Reform	School	if	he	don't	stop	.	"
他们	讲话	的	发送	-	汤姆	到	这	改革	学校	如果	他	不	停止	.	"

他们说如果汤姆再不收敛，就要把他送到感化院去。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [stɒp] [hɪm] , [ðen] .

"	I'll	have	to	stop	him	,	then	.
"	患病的	有	到	停止	他	,	然后	.

“那我必须阻止他。”

[aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] . "

I'll	try	it	,	anyway	.	"
患病的	尝试	它	,	反正	.	"

我还是会试试的。

" [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ['sʌmbədi] [ðæt] [kæn; kən] - [hɪm] - [aɪ][kæn; kən] ; [hiːz] ['gɛtɪn] - [tuː] [bɪg]

"	It	needs	somebody	that	can	wollup	him	harder'n	I	can	;	he's	gettin	'	too	big
"	它	需求	某人	那	能	-	他	-	我	能	;	他是	获得	-	也	大的

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] - .

for	my	stren'th	.
为了	我的	-	.

“需要有人比我更用力地揍他；他长得太大了，我力气不够。”

[wel] , [ɪf] [hɪə(r)] [ðeɪ] [dəʊnt][bəuθ] [kʌm] !

Well	,	if	here	they	don't	both	come	!
出色地	,	如果	这里	他们	不	两个都	来	!

好吧，如果他们两个都不来的话!

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wen] [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] [tuː] [bɔɪz] [tə'geðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , - [les] [ðeɪ] [wɒz; wəz]

I	don't	know	when	I've	seen	them	two	boys	together	before	,	'	less	they	was
我	不	知道	什么时候我已经	已见	他们	二	男孩们	一起	前	,	-	较少的	他们	曾是	

['faɪtɪn] - .

fightin	'	.
战斗	-	.

我以前好像没见过这两个男孩在一起，除非他们在打架。

[aɪ]['wʌndə(r)] [wʌts] [gɒt]['ɪntuː] - [ɪm] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	wonder	what's	got	into	'	em	to	-	day	.
我	想知道	是什么	得到	进入	-	呃	到	-	天	.

我想知道他们今天是怎么了。

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [jɑːd] , [ai] [ðə; ði] [haʊs] ['kjʊəriəsli] , ['bɪli] [wɪð] [waɪd]
" The two boys came through the back yard , eying the house curiously , Billy with wide
" 这 二 男孩们 来了 通过 这 后退 院子 , 注视 这 房子 奇怪的是 , 比利 和 宽的
['əʊpən] [aɪz] ,
open eyes ,
打开 眼睛 ,

两个男孩穿过后院，好奇地打量着房子，比利睁大了眼睛。

[ænd; ənd] [tɒm] [wɪð] [ə; eɪ] [hæŋ] - [dɒg] [lɪə(r)] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [brɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hæt] .
and Tom with a hang - dog leer from under the brim of his hat .
和 汤姆 和 一个 悬挂 - 狗 斜视 从 在下面 这 帽檐 的 他的 帽子 .

汤姆从帽檐下露出一副垂头丧气的笑容。

[ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [met] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [bəuθ] .
Their father met them at the door and put his arms around both .
他们的 父亲 遇见 他们 在 这 门 和 放 他的 武器 大约 两个都 .

他们的父亲在门口迎接他们，并搂住了他们俩。

" [doʊnt] [duː; də] [ðæt] , " [sed] [tɒm] , ['twɪtʃɪŋ] [ə'weɪ] , " [ðæt] [sɔːt] [əʊ] - [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] ,
" Don't do that , " said Tom , twitching away , " that sort o ' thing's for women ,
" 不 做 那 , " 说 汤姆 , 抽搐 离开 , " 那 种类 o - 事物 为了 女性 ,

“别那样做，”汤姆一边抽搐着一边说，“那种事是女人才做的。”

[æn; ən] - [gælz] [æn; ən] - ['beɪbiz] . "
an ' gals an ' babies . "
一个 - 女孩们 一个 - 婴儿 . "

还有姑娘和小宝宝们。

" [bʌt; bət] [aɪm] [jɔː(r); jə(r)] [dæd] , [bɔɪ] . "
" But I'm your dad , boy . "
" 但 我是 你的 爸爸 , 男生 . "

“但我可是你爸爸，孩子。”

" ['nidnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [biː; bi] , " [graul] [ðə; ði] [kʌb] .
" Needn't make a baby of me , if you be , " growled the cub .
" 不必 制作 一个 婴儿 的 我 , 如果 你 是 , " 咆哮 这 幼兽 .

“如果你是，就不必把我当成小孩子，”小狮子咆哮道。

" [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [əʊld] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] ,
" I'd give a good deal , old as I am ,
" ID 给 一个 好的 交易 , 老的 作为 我 是 ,

“我年纪大了，但我愿意出高价。”

[ɪf] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dæd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ðæt] [wei] ,
if I had a dad to make a baby of me that way ,
如果 我 有 一个 爸爸 到 制作 一个 婴儿 的 我 那 方式 ,

如果我有爸爸能那样让我生个孩子，

[ɪf] - [twɒz] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
if ' twas only for a minute . "
如果 - 那是 仅有的 为了 一个 分钟 . "

“哪怕只有一分钟也好。”

" [əʊ] , [doʊnt] [biː; bi] [æn; ən] [əʊld] [fuːl] , " [sed] [tɒm] .
" Oh , don't be an old fool , " said Tom .
" 哦 , 不 是 一个 老的 傻子 , " 说 汤姆 .

“哦，别犯傻了，”汤姆说。

" [ai] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [jʊd] [biːn] [let] [aʊt] , " [sed] ['bɪli] ,
" I heerd in the village you'd been let out , " said Billy ,
" 我 听见 在 这 村庄 你会 到过 让 出去 , " 说 比利 ,

“我听说你在村子里被放出来了，”比利说。

" [æn; ən] - [səʊ][ai] [faʊnd] [tɒm] [æn; ən] - [təʊld][hɪm] , [æn; ən] - [hiː; hi] [sed] [ai][laɪd; liːd] ,

"	an	'	so	I	found	Tom	an	'	told	him	,	an	'	he	said	I	lied	,
"	一个	-	所以	我	成立	汤姆	一个	-	讲述	他	,	一个	-	他	说	我	撒谎了	,

于是我找到了汤姆，把事情告诉了他，但他却说我撒谎了。

[æn; ən] - [səʊ][wiː; wi] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] [siː] .

an	'	so	we	come	home	to	see	.
一个	-	所以	我们	来	家	到	看	.

于是我们回家一探究竟。

[dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [juː 'es] ['ɛniˌθɪn] - ? "

Did	you	bring	us	anythin	'	?	"
做过	你	带来	我们	任何东西	-	?	"

你给我们带了什么东西吗?

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnɪŋ] ,

"	Yes	,	"	said	the	father	,	his	face	brightening	,
"	是的	,	"	说	这	父亲	,	他的	脸	提亮	,

“是的，”父亲说着，脸上露出了笑容。

[æz; əz][hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ðə; ði][fɪg][bɒks] .

as	he	thrust	his	hand	into	his	pocket	and	took	out	the	fig	box	.
作为	他	推力	他的	手	进入	他的	口袋	和	采取	出去	这	如图	盒子	.

他把手伸进口袋，掏出了无花果盒。

" [hɪə(r)] , " [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][fɪg][tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	Here	,	"	as	he	gave	a	fig	to	each	of	the	children	and	one	to	his
"	这里	,	"	作为	他	给予	一个	如图	到	每个	的	这	孩子们	和	一	到	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

“给你，”他一边说着，一边给每个孩子递了一个无花果，又给妻子递了一个。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ? "

"	how	do	you	like	that	?	"
"	如何	做	你	喜欢	那	?	"

“你觉得怎么样？”

" [gʊd] [ɪ'nʌf] , " [graul] [tɒm] , " ['əʊnli][ai][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] [ən'les] [ai][hæv; həv][ə; eɪ]

"	Good	enough	,	"	growled	Tom	,	"	only	I	don't	care	for	'	em	unless	I	have	a
"	好的	足够的	,	"	咆哮	汤姆	,	"	仅有的	我	不	关心	为了	-	呃	除非	我	有	一个

[həʊl] [bɒks] .

whole	box	.
所有的	盒子	.

“还不错，”汤姆咆哮道，“只是除非我有一整箱，否则我才不在乎它们。”

[ai] [lɪft] [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [treɪn] - [bɔɪz] ['bɑːskɪt] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] . "

I	lift	one	out	of	a	train	-	boy's	basket	at	the	station	once	in	a	while	.	"
我	举起	一	出去	的	一个	火车	-	男孩们	篮子	在	这	车站	一次	在	一个	尽管	.	"

我偶尔会从车站售票员的篮子里拿一个出来。

" [doʊnt]['evə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .

"	Don't	ever	do	it	again	,	"	said	the	father	.
"	不	曾经	做	它	再次	,	"	说	这	父亲	.

“以后绝对不许再这样做了，”父亲说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] - [ɪm] ['eni] [taɪm] [səʊ][bæd][juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] - [ɪm] , [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] ,

"	If	you	want	'	em	any	time	so	bad	you	can't	do	without	'	em	,	let	me	know	,
"	如果	你	想	-	呃	任何	时间	所以	坏的	你	不能	做	没有	-	呃	,	让	我	知道	,

“如果你非常想要它们，以至于离不开它们，那就告诉我。”

[æn; ən] - [aɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [get] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

an	'	I'll	find	some	way	to	get	'	em	for	you	.	"
一个	-	患病的	寻找	一些	方式	到	得到	-	呃	为了	你	.	"

我会想办法帮你弄到手的。

" [æn; ən] - [get] [sent] [ʌp] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [mə'rɛn] [tuː] [jɪə(r)] ? " [sniə] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	An	'	get	sent	up	again	for	more'n	two	year	?	"	sneered	the	boy	.
"	一个	-	得到	发送	向上	再次	为了	更多	二	年	?	"	冷笑	这	男生	.

"然后又被送回去坐两年多牢？"男孩冷笑道。

" [ai][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [get] - [ɪm] [ðæt] [wei] " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .

"	I	don't	mean	to	get	'	em	that	way	"	said	the	father	.
"	我	不	意思是	到	得到	-	呃	那	方式	"	说	这	父亲	.

"我不是故意要那样对待他们的，"父亲说。

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪn] - [els] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	But	I've	got	somethin	'	else	for	you	.
"	但	我已经	得到	某物	-	别的	为了	你	.

但我还有别的东西要给你。

" [hɪə(r)][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['sɜːkəs] ['pɪktʃəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] ,

"	Here	he	took	the	circus	pictures	from	his	breast	,
"	这里	他	采取	这	马戏团	图片	从	他的	胸部	,

"他从胸口取下了马戏团的照片，

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] ['flætnd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sevrəl] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv]['fæməli]

where	they	had	been	much	flattened	during	the	several	demonstrations	of	family
在哪里	他们	有	到过	很多	扁平的	期间	这	一些	示威游行	的	家庭

[ə'fekʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vɒlvd] .

affection	in	which	they	had	been	involved	.
感情	在	哪个	他们	有	到过	涉及	.

在他们参与的几次表达家庭感情的活动中，他们都被压扁了。

" [hɪrz] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

"	Here's	a	picture	for	each	of	you	.
"	这里是	一个	图片	为了	每个	的	你	.

"这是给你们每人的照片。"

" ['bɪli] [siːmd] [tuː; tə] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] , [bʌt; bət] [tɒm] [skaul] [ænd; ənd] [sed] , —

"	Billy	seemed	to	approve	of	the	monkey	,	but	Tom	scowled	and	said	,	—
"	比利	似乎	到	批准	的	这	猴	,	但	汤姆	皱着眉头	和	说	,	—

比利似乎很满意这只猴子，但汤姆却皱着眉头说：

" [wɒt] [duː; də][ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɛləfənts] [hed] , [wen] [ai] [siːn] [ðə; ði] [həʊl] ['ænɪm(ə)l]

"	What	do	I	care	for	an	elephant's	head	,	when	I	seen	the	whole	animal
"	什么	做	我	关心	为了	一个	大象的	头	,	什么时候	我	已见	这	所有的	动物

[æt; ət][ðə; ði] [ʃəʊ] ,

at	the	show	,
在	这	展示	,

"我在展览会上看到的是整头大象，我为什么要在乎一个象头呢？"

[æn; ən] - ['ɛvriˌθɪŋ] - [els] [bɪ'saɪdz] ? "

an	'	everythin	'	else	besides	?	"
一个	-	一切	-	别的	除了	?	"

除此之外的其他一切呢?

" [spəʊz] [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [get] ['sʌpə(r)] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [eɪnt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [get] , " [sed] [ðə; ði]

"	S'pose	I	might	as	well	get	supper	,	though	there	ain't	much	to	get	,	"	said	the
"	假设	我	可能	作为	出色地	得到	晚餐	,	尽管	那里	不是	很多	到	得到	,	"	说	这

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

"我想我还是吃晚饭吧，虽然也没什么好吃的，"妻子说。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪn] - [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət] [kɔ:n] - [mi:l] , [səʊ] [aɪl] [baɪl][sʌm; səm] [mʌʃ] .
" There's nothin ' in the house but corn - meal , so I'll bile some mush .
" 有 什么也没有 - 在 这 房子 但 玉米 - 一顿饭 , 所以 患病的 胆汁 一些 糊状物 .

“家里除了玉米粉什么都没有，所以我就煮点玉米粥吧。”

[æn; ən] - , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , " [ðeə(r)] [eɪnt]
An ' , " she continued , with a peculiar look at her husband , " there ain't
一个 - , " 她 持续 , 和 一个 奇特 看 在 她 丈夫 , " 那里 不是
['ɛniˌθɪn] - [els] [fɔ:(r); fə(r)] ['brekfəst] ,
anythin ' else for breakfast ,
任何东西 - 别的 为了 早餐 ,

“嗯，”她继续说道，同时用一种奇怪的眼神看着她的丈夫，“早餐就没有别的了。”

[ðəʊ] ['di:kən] - [gɒt] [lɒts] [ɒv; əv] [henz] ['leɪɪn] - [egz] [ɛvɹi] [deɪ] .
though Deacon Quickset's got lots of hens layin ' eggs ev'ry day .
尽管 执事 - 得到 很多 的 母鸡 躺着 - 鸡蛋 每一个 天 .

虽然迪肯·奎克塞特有很多母鸡每天都在下蛋。

[aɪv] [təʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [æn; ən] - [ə'gen] ,
I've told the boys about it again an ' again ,
我已经 讲述 这 男孩们 关于 它 再次 一个 - 再次 ,

我已经一遍又一遍地跟孩子们讲过这件事了。

[bʌt; bət] ['ðer] [wɜ:θ] [les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪn] - [æt; ət] ['hɛlpɪn] - [θɪŋz] [ə'lɒŋ] .
but they're worth less than nothin ' at helpin ' things along .
但 它们是 值得 较少的 比 什么也没有 - 在 帮助 - 事物 沿着 .

但它们对推动事情进展毫无作用。

[ðə; ði] ['di:kən] [doʊnt] [ki:p] [nəʊ][dɒg] .
The deacon don't keep no dog .
这 执事 不 保持 不 狗 .

执事不养狗。

[naʊ] [ju:v] [gɒt] [həʊm] , [aɪ] [həʊp] [wi:l; wil][hæv; həv] ['sʌmθɪn] - . "
Now you've got home , I hope we'll have somethin ' . "
现在 你已经 得到 家 , 我 希望 出色地 有 某物 - . "

你现在到家了，我希望我们能做点什么。

" [nɒt] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wei] , " [sed] [sæm] , ['dʒentli] .
" Not if we have to get it that way , " said Sam , gently .
" 不是 如果 我们 有 到 得到 它 那 方式 , " 说 山姆 , 轻轻地 .

“如果非得用那种方式的话，那就不行，”萨姆温和地说。

" [nəʊ][mɔ:(r)] [sti:lɪn] - ; [aɪl] [daɪ] [fɜ:st] . "
" No more stealin ' ; I'll die first . "
" 不 更多的 偷窃 - ; 患病的 死 第一的 . "

“我再也不偷东西了；我宁愿先死。”

" [ai] [ges] [wi:l; wil][ɔ:l][daɪ] , [ðen] , " [məʊn] ['mɪsɪz] . ['kɪmpər] .
" I guess we'll all die , then , " moaned Mrs . Kimper .
" 我 猜测 出色地 全部 死 , 然后 , " 呻吟 太太 . 金珀 .

“看来我们都要死了，”金珀太太呻吟道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [spəʊz] [bi:n] - [sent] [ʌp] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tu:; tə] [ski:] [ɔ:l][ðə; ði]['spɪrɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ju:; jʊ] . "
" I didn't s'pose bein ' sent up was goin ' to skeer all the spirit out of you . "
" 我 没有 假设 是 - 发送 向上 曾是 去 - 到 斯基尔 全部 这 精神 出去 的 你 . "

“我没想到被送上去会把你吓得魂飞魄散。”

" [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] , [næn] , [bʌt; bət] [ɪts] [biːn] [ðə; ði] ['pʌtɪn] - [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv]['spɪrɪt]['ɪntuː]
" It didn't , Nan , but it's been the puttin ' of a new kind of spirit into
" 它 没有 , 楠 , 但 它是 到过 这 普丁 - 的 一个 新的 种类 的 精神 进入
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“并没有，楠，但这确实给我注入了一种新的精神。”

[aɪv] [biːn] [kən'vɜːtɪd] , [næn] . "
I've been converted , Nan . "
我已经 到过 转换 , 楠 . "

我被感化了，楠。

" [wɒt] ? " [gɑːspt] ['mɪsɪz] . ['kɪmpər] .
" What ? " gasped Mrs . Kimper .
" 什么 ? " 倒吸一口气 太太 . 金珀 .

“什么？”金珀太太倒吸了一口气。

" ['θʌndə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [hɑːd] [lɑːf] .
" Thunder ! " exclaimed Tom , after a hard laugh .
" 雷 ! " 惊呼 汤姆 , 后 一个 难的 笑 .

“打雷了！”汤姆大笑一声后惊呼道。

" [juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ʃaʊtɪn] - ['meθədɪst] ?
" You goin ' to be a shoutin ' Methodist ?
" 你 去 - 到 是 一个 喊叫 - 卫理公会 ?

“你打算做一个高声呐喊的卫理公会教徒吗？”

[woʊnt] [ðæt] [biː; bi] ['bʊli] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['felə] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ? "
Won't that be bully to tell the fellers in the village ? "
惯于 那 是 欺负 到 告诉 这 伙计们 在 这 村庄 ? "

把这事告诉村里的人，岂不是太不厚道了吗?

" [aɪm][nɒt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [ʃaʊt] , [ɔː(r)][biː; bi] ['ɛniˌθɪn] - [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] , [ɪk'sept] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] :
" I'm not goin ' to shout , or be anythin ' I know of , except an honest man :
" 我是 不是 去 - 到 喊 , 或者 是 任何东西 - 我 知道 的 , 除了 一个 诚实的 男人 :

“我不会大喊大叫，也不会做任何我所知道的事情，我只会做一个诚实的人：

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðæt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['felə] [juː; jʊ] [laɪk] . "
you can tell that to all the fellers you like . "
你 能 告诉 那 到 全部 这 伙计们 你 喜欢 . "

你可以把这话告诉所有你喜欢的男人。

" [æn; ən] - [biː; bi][təʊld][aɪm][ə; eɪ] [bleɪmd] ['laɪə(r)] ?
" An ' be told I'm a blamed liar ?
" 一个 - 是 讲述 我是 一个 被指责 说谎者 ?

“然后被告知我是个被冤枉的骗子？”

[nɒt] [mʌtʃ] .
Not much .
不是 很多 .

不多。

" ['mɪsɪz] . ['kɪmpər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] ['revəri] ,
" Mrs . Kimper seemed to be in a mournful revery ,
" 太太 . 金珀 似乎 到 是 在 一个 悲哀 梦想 ,

金珀夫人似乎陷入了悲伤的沉思中。

[ænd; ənd] [wen] ['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə]

and	when	finally	she	spoke	it	was	in	the	voice	of	a	woman	talking	to
和	什么时候	最后	她	辐	它	曾是	在	这	嗓音	的	一个	女士	说	到

[hɜ:'self] ,

herself	,
她自己	,

最后她开口说话时，声音却像是在自言自语。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] , —

as	she	said	,	—
作为	她	说	,	—

正如她所说，——

" ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [aɪv] [bi:n] ['leɪɪn] - [ʌp][ɪn][maɪ][maɪnd][ə'baʊt] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [pə'teɪtəʊz]

"	After	all	I've	been	layin	'	up	in	my	mind	about	places	where	there	was	potatoes
"	后	全部	我已经	到过	躺着	-	向上	在	我的	头脑	关于	地方	在哪里	那里	曾是	土豆

[æn; ən] - ['tʃɪkɪnz] [æn; ən] - [pɪgz][æn; ən] - ['i:v(ə)n] ['tɜ:kɪz] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi][gɒt][æn; ən] - ['noʊˌbɑ:di:d]

an	'	chickens	an	'	pigs	an	'	even	turkeys	that	could	be	got	an	'	nobody'd
一个	-	鸡	一个	-	猪	一个	-	甚至	火鸡	那	可以	是	得到	一个	-	没人会

[bi:; bi] ['eni] [ðə; ði]['waɪzə(r)] !

be	any	the	wiser	!
是	任何	这	更明智	!

“毕竟，我一直在想，有些地方有土豆、鸡、猪，甚至火鸡，可以弄到手，而且没人会知道！”

[haʊ] [wɪl] [wi:; wi]['evə(r)][get] [ə'lɒŋ] [θru:] [ðə; ði]['wɪntə(r)] ? "

How	will	we	ever	get	along	through	the	winter	?	"
如何	将要	我们	曾经	得到	沿着	通过	这	冬天	?	"

我们该如何度过这个冬天呢?

" [ðə; ði] [lɔ:d] [wɪl] [prə'vaɪd] , " [krəuk] [tɒm] ,

"	The	Lord	will	provide	,	"	croaked	Tom	,
"	这	主	将要	提供	,	"	呱呱叫	汤姆	,

“上帝会保佑的，”汤姆沙哑地说。

[hu:] [hæd; həd]['ɒf(ə)n][sæt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ['wɪndəʊ] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l] ['mi:tɪŋ] .

who	had	often	sat	under	the	church	window	during	a	revival	meeting	.
WHO	有	经常	卫星	在下面	这	教会	窗户	期间	一个	复兴	会议	.

他经常在复兴布道会期间坐在教堂的窗户下。

" [ɪf] [hi:; hi][doʊnt] , [wi:l; wil][du:; də] [wɪ'ðaʊt] , " [sed] [sæm] ,

"	If	He	don't	,	we'll	do	without	,	"	said	Sam	,
"	如果	他	不	,	出色地	做	没有	,	"	说	山姆	,

“如果他不这样做，我们就自己想办法吧。”萨姆说。

" [bʌt; bət][ai] [ges] [wi:; wi][woʊnt]['sʌfə(r)] [waɪl] [ai][kæn; kən] [wɜ:k] . "

"	but	I	guess	we	won't	suffer	while	I	can	work	.	"
"	但	我	猜测	我们	惯于	遭受	尽管	我	能	工作	.	"

“但我想只要我还能工作，我们就不会受苦。”

" [dæd] [kən'vɜ:tɪd] ! " ['mʌtə] [tɒm] .

"	Dad	converted	!	"	muttered	Tom	.
"	爸爸	转换	!	"	低声说道	汤姆	.

“爸爸改信基督教了！”汤姆低声说道。

" [dæd] [kən'vɜ:tɪd] !

"	Dad	converted	!
"	爸爸	转换	!

“爸爸皈依了！”

[-] [hɪə(r)] [ðæt] ? " [sed] [hi:; hi] , ['hɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [tu:; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .

d'ye	hear	that	?	"	said	he	,	hitting	his	brother	to	attract	attention	.
染料	听到	那	?	"	说	他	,	击中	他的	兄弟	到	吸引	注意力	.

“你听到了吗？”他一边说着，一边拍打他的兄弟以引起他的注意。

" [ai][mʌst; məst][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][həʊˈtel][æn; ən] - [tel] [dʒeɪn] ;

"	I	must	go	down	to	the	hotel	an	'	tell	Jane	;
"	我	必须	去	向下	到	这	酒店	一个	-	告诉	简	;

“我必须下楼去酒店告诉简；

[ʃɪl] [stiːl] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv][bɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

she'll	steal	me	a	glass	of	beer	for	it	.
壳	偷	我	一个	玻璃	的	啤酒	为了	它	.

她会偷一杯啤酒来补偿我。

[kənˈvɜːtɪd] !

Converted	!
转换	!

转换成功!

[aɪl] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

I'll	be	ashamed	to	look	the	boys	in	the	face	.
患病的	是	羞愧	到	看	这	男孩们	在	这	脸	.

我都不好意思见那几个男孩。

" ['tʃæptə(r)] [θriː] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

[ðə; ði] ['kɪmpər] ['fæməli] [θɪnd] [aʊt] , [njuː'merɪkli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['fruːg(ə)l] ['iːvnɪŋ] [miːl]

The	Kimper	family	thinned	out	,	numerically	,	as	soon	as	the	frugal	evening	meal
这	金珀	家庭	变薄	出去	,	数值上	,	作为	很快	作为	这	节俭	晚上	一顿饭

[wɒz; wəz] [dɪˈspætʃ] .

was	despatched	.
曾是	已派送	.

金珀一家在简朴的晚餐送上门后，人数就减少了。

[tɒm] [ænd; ənd] ['bɪli] [dɪsə'pɪəd] ['seprətli] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɑːk] ;

Tom	and	Billy	disappeared	separately	without	remark	;
汤姆	和	比利	消失	分别地	没有	评论	;

汤姆和比利分别悄无声息地消失了；

['meəri] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [felt] [hæt] [wɪtʃ] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['reɪkɪʃ] [eə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [prɪ'kəʊʃəs] [feɪs]

Mary	put	on	a	small	felt	hat	which	added	a	rakish	air	to	her	precocious	face
玛丽	放	在	一个	小的	毛毡	帽子	哪个	额外	一个	浪荡子	空气	到	她	早熟	脸

,

,

,

玛丽戴上一顶小毡帽，更衬得她那张早熟的脸上增添了几分俏皮。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][həʊˈtel][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['sɪstə(r)][dʒeɪn][hæd; həd]['eni] [njuːz]

and	said	she	was	going	to	the	hotel	to	see	if	sister	Jane	had	any	news
和	说	她	曾是	去	到	这	酒店	到	看	如果	姐姐	简	有	任何	消息

.

:

.

她说她要去酒店看看简姐姐有没有什么消息。

[hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [kʊk] , [ɔːl][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] - [meɪdz] , [weitə] , [bɑː(r)] - ['kiːpərz] ,

Half	an	hour	later	,	the	cook	,	all	the	chamber	-	maids	,	waiters	,	bar	-	keepers	,
一半	一个	小时	之后	,	这	厨师	,	全部	这	房间	-	女佣	,	服务员	,	酒吧	-	守门员	,

半小时后，厨师、所有女佣、服务员、酒吧招待，

[ænd; ənd]['steɪb(ə)l] - [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['hɒstəlri] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɪərɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	stable	-	boys	at	the	hostelry	were	laughing	and	jeering	,	in	which	they
和	稳定的	-	男孩们	在	这	旅店	是	笑	和	嘲笑	,	在	哪个	他们

[wɜː(r); wə(r)] [led] [baɪ] [dʒeɪn] ,

were	led	by	Jane	,
是	引领	经过	简	,

旅店里的马夫们在简的带领下，嬉笑打闹。

[æz; əz]['meəri] [təʊld] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [kən'vɜːtɪd]

as	Mary	told	of	her	father's	announcement	that	he	had	been	converted
作为	玛丽	讲述	的	她	父亲的	公告	那	他	有	到过	转换

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔː(r)] ['stiːlɪŋ] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ['lɑːdə(r)] .

and	would	have	no	more	stealing	done	in	the	interest	of	the	family	larder	.
和	会	有	不	更多的	偷窃	完毕	在	这	兴趣	的	这	家庭	食品储藏室	.

玛丽讲述了她父亲宣布他已经皈依基督教，并且不会再为了家庭粮食而偷窃的事情。

[ðə; ði] [fʌn] [bɪ'keɪm] [səʊ] [fɑːst] [ænd; ənd] ['fjʊəriəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [end] [ɪn] [ʃɪə(r)]

The	fun	became	so	fast	and	furious	that	it	was	obliged	to	end	in	sheer
这	乐趣	成为	所以	快速地	和	狂怒	那	它	曾是	有义务	到	结尾	在	透明

[ɪg'zɔːstʃən] ;

exhaustion	;
疲惫	;

这场玩乐进行得如此迅速而激烈，以至于最终不得不以筋疲力尽而告终；

[səʊ] [wen] [tɒm] [keɪm] [ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] ,

so	when	Tom	came	in	an	hour	later	,
所以	什么时候	汤姆	来了	在	一个	小时	之后	,

所以一个小时后汤姆进来的时候，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] ['stəʊlən] [glɑːs] [ɒv; əv] [bɪə(r)]

he	was	unable	to	revive	it	sufficiently	to	secure	the	stolen	glass	of	beer
他	曾是	无法	到	复活	它	足够	到	安全的	这	被盗	玻璃	的	啤酒

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kʌvətɪd] .

which	he	had	coveted	.
哪个	他	有	令人垂涎的	.

他没能使它恢复活力，从而夺回他梦寐以求的那杯被偷的啤酒。

[sæm] ['kɪmpər] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['æktɪv] ['pɔːʃ(ə)n]

Sam	Kimper	did	not	seem	to	notice	the	disappearance	of	the	more	active	portion
山姆	金珀	做过	不是	似乎	到	注意	这	消失	的	这	更多的	积极的	部分

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .

of	the	family	.
的	这	家庭	.

山姆·金珀似乎并没有注意到家中那些比较活跃的成员的消失。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [hiː; hi] [sæt] [wɪð] [kləʊzd] [aɪz] [waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [klɪəd] [ðə; ði]

Taking	the	baby	in	his	arms	,	he	sat	with	closed	eyes	while	his	wife	cleared	the
采取	这	婴儿	在	他的	武器	,	他	卫星	和	关闭	眼睛	尽管	他的	妻子	已清除	这

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

他抱着孩子，闭着眼睛坐着，看着妻子收拾餐桌。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] , —

Finally	he	said	,	—
最后	他	说	,	—

最后他说——

" [næn] , [eɪnt] [juː; jʊ] [gɒt] ['nʌθɪn] - [els] [tuː; tə] [duː; də] ? "

"	Nan	,	ain't	you	got	nothin	'	else	to	do	?	"
"	楠	,	不是	你	得到	什么也没有	-	别的	到	做	?	"

“楠，你难道没别的事可做了吗？”

" ['nʌθɪn] - , [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] , " [sed] [ðə; ðɪ] [waɪf] .

"	**Nothin**	'	**,**	**that**	**I**	**know**	**of**	**,**	**"**	**said**	**the**	**wife**	**.**
"	什么也没有	-	,	那	我	知道	的	,	"	说	这	妻子	.

“据我所知，没有。”妻子说。

" [kʌm] [æn; ən] - [set] [daʊn] [əˌlɒŋˈsaɪd] [əʊ] - [ˌem ˈiː] , [ðen] ,

"	**Come**	**an**	**'**	**set**	**down**	**alongside**	**o**	**'**	**me**	**,**	**then**	**,**
"	来	一个	-	放	向下	旁边	o	-	我	,	然后	,

“那就过来坐在我旁边吧。”

[æn; ən] - [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] ['sʌmθɪn] - [ðæt] [kʌm] [əˈbaʊt] [waɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ]

an	**'**	**let**	**me**	**tell**	**you**	**about**	**somethin**	**'**	**that**	**come**	**about**	**while**	**I**	**was**	**in**	**the**
一个	-	让	我	告诉	你	关于	某物	-	那	来	关于	尽管	我	曾是	在	这

[ˌpenɪˈtenʃəri] .

penitentiary **.**
监狱 .

让我来告诉你我在监狱里发生的一件事。

[næn] , [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ðeə(r)] ['sʌndez] [faʊnd] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] - ['kraɪɪn] - [ɪn] [maɪ] [sel] [wʌn]

Nan	**,**	**a**	**man**	**that**	**used**	**to**	**come**	**there**	**Sundays**	**found**	**me**	**a**	**-**	**cryin**	**'**	**in**	**my**	**cell**	**one**
楠	,	一个	男人	那	用过的	到	来	那里	星期日	成立	我	一个	-	哭泣	-	在	我的	细胞	一

['sʌndeɪ] ;

Sunday **;**
星期日 ;

南，一个星期天常来这里的人，在一个星期天发现我在牢房里哭泣；

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [felt] [səʊ] [fəˈlɔːn] [æn; ən] - [kaɪnd] [əʊ] - [gɒn] [laɪk] .

I	**couldn't**	**help**	**it**	**,**	**I**	**felt**	**so**	**forlorn**	**an**	**'**	**kind**	**o**	**'**	**gone**	**like**	**.**
我	不能	帮助	它	,	我	毛毡	所以	绝望	一个	-	种类	o	-	已消失	喜欢	.

我情不自禁地感到无比孤独，仿佛迷失了方向。

[aɪˈd] [felt] [ðæt] [wei] [lɒts] [əʊ] - [taɪmz] [bɪˈfɔː(r)] , [wen] [ai] [wɒz; wəz] [aʊt] [æn; ən] - [əˈraʊnd] ,

I'd	**felt**	**that**	**way**	**lots**	**o**	**'**	**times**	**before**	**,**	**when**	**I**	**was**	**out**	**an**	**'**	**around**	**,**
ID	毛毡	那	方式	很多	o	-	时代	前	,	什么时候	我	曾是	出去	一个	-	大约	,

我以前外出的时候也经常有这种感觉。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] ['tɑːkiːn] - [ə; eɪ] [drɪŋk] .

but	**then**	**I**	**could**	**get**	**over**	**it**	**by**	**takin**	**'**	**a**	**drink**	**.**
但	然后	我	可以	得到	超过	它	经过	拿	-	一个	喝	.

但我喝一杯就能忘掉这件事。

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [weɪz] [ɒv; əv] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ] [drɪŋk] , — ['swiːpɪn] - [aʊt] [ə; eɪ] [səˈluːn] , [ɔː(r)] ['kʌtɪn] -

There's	**always**	**ways**	**of**	**gettin**	**'**	**a**	**drink**	**,**	**—**	**sweepin**	**'**	**out**	**a**	**saloon**	**,**	**or**	**cuttin**	**'**
有	总是	方式	的	获得	-	一个	喝	,	—	扫地	-	出去	一个	酒吧	,	或者	切丁	-

[wʊd] [əˈgɪn] - ['wɪntə(r)] ,

wood	**agin**	**'**	**winter**	**,**
木头	再次	-	冬天	,

总有办法弄到酒喝——比如打扫酒吧，或者在冬天砍柴。

[wen] [ðə; ðɪ] - [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

when	**the**	**saloon'll**	**need**	**it** **.**
什么时候	这	-	需要	它 .

当酒吧需要它的时候。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['wʌznt] [nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɪn] [dʒeɪl] ,

But	**there**	**wasn't**	**no**	**chance**	**to**	**get**	**a**	**drink**	**in**	**jail** **,**
但	那里	不是	不	机会	到	得到	一个	喝	在	监狱 ,

但在监狱里根本没有机会喝到水。

[æn; ən] - [aɪ] [wɒz; wəz] ['fiːlɪn] - [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['ʌndə(r)] - - - [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] [wɒz; wəz] [gɒn] .

an	**'**	**I**	**was**	**feelin**	**'**	**as**	**if**	**the**	**under**	**-**	**pinnin**	**'**	**of**	**me**	**was**	**gone**	**.**
一个	-	我	曾是	感觉	-	作为	如果	这	在下面	-	-	-	的	我	曾是	已消失	.

我感觉自己好像失去了支撑。

" [wel] , [ðə; ði][mæn] [sed] [hiː; hi] [noʊd] [ə; eɪ] [frend] [ðæt] [wʊd] [stænd][baɪ][ˌem ˈiː][æn; ən] - [tʃɪə(r)]
" Well , the man said he knowed a friend that would stand by me an ' cheer
" 出色地 , 这 男人 说 他 已知 一个 朋友 那 会 站立 经过 我 一个 - 欢呼
[ˌem ˈiː] [ʌp] .
me up .
我 向上 .

“嗯，那个人说他认识一个朋友，会支持我，让我振作起来。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['dʒiːzəs] .
His name was Jesus .
他的 姓名 曾是 耶稣 .

他的名字叫耶稣。

[ai][təʊld][hɪm][aɪ'd] [hɪd] [ɒv; əv][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,
I told him I'd heerd of Him before ,
我 讲述 他 ID 听见 的 他 前 ,

我告诉他，我以前就听说过他。

- [kɔːz] [aɪ'd] [biːn] [tuː; tə][rɪ'vaɪv(ə)l] - [æn; ən] - [biːn] [priːtʃ] [tuː; tə] [lɒts] [baɪ] [wʌn] [mæn] [æn; ən]
' cause I'd been to revival meetin's an ' been preached to lots by one man an
- 原因 ID 到过 到 复兴 - 一个 - 到过 布道 到 很多 经过 一 男人 一个
- [ə'nʌðə(r)] .
' another .
- 其他 .

因为我去过很多复兴布道会，听过很多人讲道，这个人，那个人。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['wʌznt] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪm] , — [sed]
He said that wasn't exactly the way he wanted me to think about Him , — said
他 说 那 不是 确切地 这 方式 他 通缉 我 到 思考 关于 他 , — 说

他说，他并不希望我那样看待他——

['dʒiːzəs] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laɪv] [ænd; ənd][gəʊ] [ə'raʊnd] [biːn] - ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][fəʊks] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn]
Jesus used to be alive and go around bein ' sorry for folks that was in
耶稣 用过的 到 是 活 和 去 大约 是 - 对不起 为了 各位 那 曾是 在
['trʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,

耶稣生前经常四处走动，为那些身处困境的人们感到难过。

[æn; ən] - [hiː; hi] [wʌns] ['kʌmfət] [ə; eɪ] [θiːf] [ðæt] [wɒz; wəz] [biːn] - [kɪld] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]
an ' He once comforted a thief that was bein ' killed in a most uncomfortable
一个 - 他 一次 安慰 一个 贼 那 曾是 是 - 被杀 在 一个 最多 不舒服
[wei] ,
way ,
方式 ,

他曾安慰过一个被残忍杀害的小偷。

[ðəʊ] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz]['hævɪn] - [ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] .
though Jesus was havin ' a hard time of it Himself about that time .
尽管 耶稣 曾是 拥有 - 一个 难的 时间 的 它 他本人 关于 那 时间 .

虽然耶稣当时自己也过得很艰难。

" [ðæt] [hɪt][ˌem ˈiː] [weə(r)] [ai][lɪvd; 'laɪvd] , [fɔː(r); fə(r)][ai] — [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] [sent] [ʌp]
" That hit me where I lived , for I — well , you know what I was sent up
" 那 打 我 在哪里 我 居住地 , 为了 我 — 出色地 , 你 知道 什么 我 曾是 发送 向上
[fɔː(r); fə(r)] .
for .
为了 .

“这对我来说简直是晴天霹雳，因为我——嗯，你知道我因为什么事被送进监狱的。”

[hiː; hi] [sed] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz][gɒd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [men] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

He	said	Jesus	was	God	,	but	he	came	here	to	show	men	how	to	live	,
他	说	耶稣	曾是	上帝	,	但	他	来了	这里	到	展示	男人	如何	到	居住	,

他说耶稣是上帝，但他来到世上是为了教导世人如何生活。

[æn; ən] - [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪm] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn]

an	-	he	wanted	me	to	think	about	Him	only	as	a	man	,	while	I	was	in
一个	-	他	通缉	我	到	思考	关于	他	仅有的	作为	一个	男人	,	尽管	我	曾是	在

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

他希望我在遇到困难时，只把他当作一个男人来看待。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [wɜːs] [ɒf] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['sɒri] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] :

He	said	the	worse	off	a	man	was	,	the	more	sorry	Jesus	was	for	him	:
他	说	这	更糟	离开	一个	男人	曾是	,	这	更多的	对不起	耶稣	曾是	为了	他	:

他说，一个人境况越糟糕，耶稣就越同情他：

[səʊ][aɪ] [sed] , —

so	I	said	,	—
所以	我	说	,	—

所以我说，——

" - [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] [naʊ] , [ðen] . -

"	'	I	wish	He	was	here	now	,	then	.	'
"	-	我	希望	他	曾是	这里	现在	,	然后	.	-

“我真希望他现在就在这里。”

" - [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] , [maɪ] [frend] , - [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	'	He	is	here	,	my	friend	,	'	said	the	man	.
"	-	他	是	这里	,	我的	朋友	,	-	说	这	男人	.

“‘他在这里，我的朋友，’”那人说道。

- [hiːz] [hɪə(r)] , [ðəʊ] [juː; jʊ][kænt] [siː] [hɪm] .

'	He's	here	,	though	you	can't	see	Him	.
-	他是	这里	,	尽管	你	不能	看	他	.

“他在这里，虽然你看不见他。”

[hiː; hi] [eɪnt] [gɒt] ['nʌθɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ɒv; əv][juː; jʊ] : ['naɪðə(r)][hæv; həv][aɪ] :

He	ain't	got	nothin	'	to	make	out	of	you	:	neither	have	I	:
他	不是	得到	什么也没有	-	到	制作	出去	的	你	:	两者都不	有	我	:

他从你身上得不到任何好处：我也一样：

[səʊ][juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

so	you	needn't	be	afraid	to	take	my	word	for	it	.
所以	你	不必	是	害怕的	到	拿	我的	单词	为了	它	.

所以你完全可以相信我的话。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [sed] . -

I'll	tell	you	some	of	the	things	he	said	.	'
患病的	告诉	你	一些	的	这	事物	他	说	.	-

我来告诉你他说过的一些话。

[ðen] [hiː; hi] [riːd] [ˌem 'iː][əː eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [dɪd] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [lɒts] ['betə(r)] .

Then	he	read	me	a	lot	of	things	that	did	make	me	feel	lots	better	.
然后	他	读	我	一个	很多	的	事物	那	做过	制作	我	感觉	很多	更好的	.

然后他给我读了很多东西，让我感觉好多了。

[waɪ] , [næn] ,

Why	,	Nan	,
为什么	,	楠	,

为什么，楠?

[ðæt] [mæn]['dʒiːzəs][wɒz; wəz][səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][men] [ɪn][dʒeɪl] [ðæt] [hiː; hi] [went] [bæk] [ɒn][sʌm; səm]

that	man	Jesus	was	so	sorry	for	men	in	jail	that	He	went	back	on	some
那	男人	耶稣	曾是	所以	对不起	为了	男人	在	监狱	那	他	去	后退	在	一些

[haɪ] - [təʊnd] [fəʊks] [ðæt] ['dɪd(ə)nt]['vɪzɪt] - [ɪm] :

high	-	toned	folks	that	didn't	visit	'	em	:
高的	-	色调	各位	那	没有	访问	-	呃	:

耶稣非常同情狱中的人，甚至斥责了一些没有去探望他们的上流人士：

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] !

just	think	of	that	!
只是	思考	的	那	!

想想看！

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][mæn] [sed] , - [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['fiːlɪn] - ['betə(r)] . -

"	After	a	while	the	man	said	,	'	You	seem	to	be	feelin	'	better	.	'
"	后	一个	尽管	这	男人	说	,	-	你	似乎	到	是	感觉	-	更好的	.	-

过了一会儿，那人说："你看起来好多了。"

" - [səʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] , - [sed] [aɪ] .

"	'	So	I	am	,	'	said	I	.
"	-	所以	我	是	,	-	说	我	.

"我也是，"我说。

" - [ðen] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm] , - [sez] [hiː; hi] , - [æn; ən] - [jʊl] [fiːl] ['betə(r)] ['ɔːlweɪz] . -

"	'	Then	believe	in	him	,	'	says	he	,	'	an	'	you'll	feel	better	always	.	'
"	-	然后	相信	在	他	,	-	说道	他	,	-	一个	-	你会	感觉	更好的	总是	.	-

"'那就相信他，'他说，'这样你就会一直感觉好起来。'"

" - [aɪv] [biːn] [təʊld] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] , - [sez] [aɪ] , - [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] . -

"	'	I've	been	told	that	before	,	'	says	I	,	'	but	I	don't	know	how	.	'
"	-	我已经	到过	讲述	那	前	,	-	说道	我	,	-	但	我	不	知道	如何	.	-

"我以前听人说过，"我说，"但我不知道该怎么做。"

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [kaɪnd][əʊ] - ['pʌz(ə)ld] [laɪk] , [æn; ən] - [æt; ət][lɑːst] [sez] [hiː; hi] , —

"	The	man	looked	kind	o	'	puzzled	like	,	an	'	at	last	says	he	,	—
"	这	男人	看起来	种类	o	-	困惑	喜欢	,	一个	-	在	最后的	说道	他	,	—

"那人看起来有点困惑，最后他说，——

" - [wʌts] [jə(r)]['pɒlətɪks] ? -

"	'	What's	yer	politics	?	'
"	-	是什么	你的	政治	?	-

"你的政治立场是什么？"

" - [aɪm][ə; eɪ]['dʒæksən] ['deməkræt] , - [sez] [aɪ] .

"	'	I'm	a	Jackson	Democrat	,	'	says	I	.
"	-	我是	一个	杰克逊	民主党人	,	-	说道	我	.

"我是杰克逊的民主党人，"我说。

" - [ɔːl] [raɪt] , - [sez] [hiː; hi] , - [bʌt; bət] ['ændruː] ['dʒæksənz] [ded] , [eɪnt] [hiː; hi] ? -

"	'	All	right	,	'	says	he	,	'	but	Andrew	Jackson's	dead	,	ain't	he	?	'
"	-	全部	正确的	,	-	说道	他	,	-	但	安德鲁	杰克逊的	死的	,	不是	他	?	-

"好吧，"他说，"但是安德鲁·杰克逊已经死了，不是吗？"

" - [səʊ] [aɪv] [hɪd] , - [sed] [aɪ] .

"	'	So	I've	heerd	,	'	said	I	.
"	-	所以	我已经	听见	,	-	说	我	.

"我听说了，"我说。

" - [bʌt; bət][juː; jʊ] [stɪl] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm] ? - [sez] [hiː; hi] .

"	'	But	you	still	believe	in	him	?	'	says	he	.
"	-	但	你	仍然	相信	在	他	?	-	说道	他	.

"但你仍然相信他？"他问道。

" - [ɒv; əv] [kɔːs] , - [sed] [ai] .

"	'	Of	course	,	'	said	I	.
"	-	的	课程	,	-	说	我	.

“当然，”我说。

" - [wel] , - [sez] [hiː; hi] , - [dʒʌst] [bɪ'liːv] [ɪn]['dʒiːzəs] [laɪk] [juː; jʊ][duː; də][ɪn] ['ændruː] ['dʒæksən] ,

"	'	Well	,	'	says	he	,	'	just	believe	in	Jesus	like	you	do	in	Andrew	Jackson	,
"	-	出色地	,	-	说道	他	,	-	只是	相信	在	耶稣	喜欢	你	做	在	安德鲁	杰克逊	,

“‘好吧，’他说，‘就像你信仰安德鲁·杰克逊一样信仰耶稣吧。’”

[ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] .

and	you'll	be	all	right	in	the	course	of	time	.
和	你会	是	全部	正确的	在	这	课程	的	时间	.

随着时间的推移，你会好起来的。

[bɪ'liːv] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] [truː] , [æn; ən] - [get] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [fʊl] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi]

Believe	that	what	He	said	was	true	,	an	'	get	your	mind	full	of	what	He
相信	那	什么	他	说	曾是	真的	,	一个	-	得到	你的	头脑	满的	的	什么	他

[sed] ,

said	,
说	,

要相信祂所说的话是真的，并且要让祂的话充满你的思想。

[æn; ən] - [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] ,

an	'	keep	it	full	,
一个	-	保持	它	满的	,

并保持满溢，

[riːmɪndɪn] - [jɔː'self] ['əʊvə(r)][æn; ən] - ['əʊvə(r)] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][juː; jʊ] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)]['ʌðə(r)]

remindin	'	yourself	over	an	'	over	again	for	fear	you	forget	it	or	other
提醒	-	你自己	超过	一个	-	超过	再次	为了	害怕	你	忘记	它	或者	其他

[θɪŋzl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,

things'll	put	it	out	of	your	mind	,
事情会	放	它	出去	的	你的	头脑	,

一遍又一遍地提醒自己，生怕忘记或者被其他事情分散注意力。

[æn; ən] - [jʊl] [biː; bi] ['hæpɪə] [waɪl] [jʊr; jər] [ɪn][dʒeɪl] , [æn; ən] - [juː; jʊ][woʊnt] [get] [bæk] [hɪə(r)] [ə'gen] ,

an	'	you'll	be	happier	while	you're	in	jail	,	an	'	you	won't	get	back	here	again	,
一个	-	你会	是	更快乐	尽管	你是	在	监狱	,	一个	-	你	惯于	得到	后退	这里	再次	,

你待在监狱里会更快乐，而且你再也回不来了。

[nɔː(r)][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [dʒeɪl] , ['ɑːftə(r)] [juːv] [biːn] [let] [aʊt] . -

nor	in	any	other	jail	,	after	you've	been	let	out	.	'
也不	在	任何	其他	监狱	,	后	你已经	到过	让	出去	.	-

在其他任何监狱，即使你被释放之后也是如此。

" [wel] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ɛnkɝːɪdʒən] - , [fɔː(r); fə(r)][aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ɪn][nəʊ][dʒeɪl][nəʊ][mɔː(r)] .

"	Well	,	that	was	encouragin	'	,	for	I	didn't	want	to	get	in	no	jails	no	more	.
"	出色地	,	那	曾是	鼓励	-	,	为了	我	没有	想	到	得到	在	不	监狱	不	更多的	.

“嗯，这真是令人鼓舞，因为我再也不想进监狱了。”

[wen] [ðə; ði][mæn] [went] [ə'weɪ] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ðæt] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['nʌθɪn] - [ɪn]

When	the	man	went	away	he	left	me	a	little	book	that	didn't	have	nothin	'	in
什么时候	这	男人	去	离开	他	左边	我	一个	小的	书	那	没有	有	什么也没有	-	在

[ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [θɪŋz] ['dʒiːzəs] [hɪm'self] [sed] .

it	but	things	Jesus	Himself	said	.
它	但	事物	耶稣	他本人	说	.

那人走后给我留下了一本小册子，里面全是耶稣亲口说过的话。

[ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [lɒts] ; [sʌm; səm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ai]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] ,

I	read	it	lots	;	some	of	it	I	didn't	understand	,
我	读	它	很多	;	一些	的	它	我	没有	理解	,

我读了很多遍；有些地方我没看懂。

[æn; ən] - [ai] [kænt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [maɪ] [hed] [jet] ,

an	'	I	can't	get	it	through	my	head	yet	,
一个	-	我	不能	得到	它	通过	我的	头	然而	,

我到现在都还没搞明白。

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] [dɪd] [get] [dʌn] [ˌem 'iː] [səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ðæt] [ai] [faʊnd] [maɪ'self]

but	what	I	did	get	done	me	so	much	good	that	I	found	myself
但	什么	我	做过	得到	完毕	我	所以	很多	好的	那	我	成立	我

但我所得到的却对我大有裨益，以至于我发现自己

[kaɪnd] [əʊ] - ['tʃeɪndʒɪn] - [laɪk] , [æn; ən] - [aɪv] [biːn] ['tʃeɪndʒɪn] - ['evə(r)] [sɪns] .

kind	o	'	changin	'	like	,	an	'	I've	been	changin	'	ever	since	.
种类	o	-	变化	-	喜欢	,	一个	-	我已经	到过	变化	-	曾经	自从	.

就像一直在改变一样，而且从那时起我就一直在改变。

[næn] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [æn; ən] - [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] [duː; də] [juː; jʊ] [gʊd] .

Nan	,	I	want	you	to	read	it	too	,	an	'	see	if	it	don't	do	you	good	.
楠	,	我	想	你	到	读	它	也	,	一个	-	看	如果	它	不	做	你	好的	.

楠，我也想让你读读这本书，看看它对你有没有好处。

[wiː; wi] [eɪnt] [biːn] [wɒt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ; [ɪts] [ɔːl] [maɪ] [fɔːlt] .

We	ain't	been	what	we	ought	to	be	;	it's	all	my	fault	.
我们	不是	到过	什么	我们	应该	到	是	;	它是	全部	我的	过错	.

我们没有达到应有的水平；这都是我的错。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [eɪnt] [hæd; həd] [nəʊ] [ʃəʊ] ; [ðæts] [ɔːl] [maɪ] [fɔːlt] [tuː] ,

The	children	ain't	had	no	show	;	that's	all	my	fault	too	,
这	孩子们	不是	有	不	展示	;	那就是	全部	我的	过错	也	,

孩子们没看到演出；这也全怪我。

[bʌt; bət] ['itl] [teɪk] [ɔːl] [ðæt] [tuː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [kæn; kən] [duː; də] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] - [ɪm] .

but	it'll	take	all	that	two	of	us	can	do	to	catch	up	with	'	em	.
但	它将	拿	全部	那	二	的	我们	能	做	到	抓住	向上	和	-	呃	.

但我们需要竭尽全力才能赶上他们。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] - [saɪd] [əʊ] - [ˌem 'iː] , [næn] . "

I	want	you	to	be	always	'	side	o	'	me	,	Nan	.	"
我	想	你	到	是	总是	-	边	o	-	我	,	楠	.	"

奶奶，我希望你永远在我身边。

" [wiː; wi] [kænt] [let] - [ɪm] [stɑːv] , " [sed] [ðə; ði] [waɪf] ;

"	We	can't	let	'	em	starve	,	"	said	the	wife	;
"	我们	不能	让	-	呃	饿死	,	"	说	这	妻子	;

“我们不能让他们饿死，”妻子说；

" [æn; ən] - [ɪf] [wɒt] [jʊr; jər] [bɪ'liːvɪn] - [ɪz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] ['pɪkɪn] - [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪvɪn] -

"	an	'	if	what	you're	believin	'	is	goin	'	to	keep	you	from	pickin	'	up	a	livin	'
"	一个	-	如果	什么	你是	相信	-	是	去	-	到	保持	你	从	皮金	-	向上	一个	生活	-

[fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] [wen] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ,

for	'	em	when	you	get	a	chance	,
为了	-	呃	什么时候	你	得到	一个	机会	,

“如果你所相信的那些东西会让你在有机会的时候无法为他们谋生，

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [gɔɪn] - [tuː; tə] [duː; də] ? "

what	are	we	goin	'	to	do	?	"
什么	是	我们	去	-	到	做	?	"

我们该怎么办?

" [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [wɜːk] , " [sed] [sæm] .

"	I'm	goin	'	to	work	,	"	said	Sam	.
"	我是	去	-	到	工作	,	"	说	山姆	.

“我要去上班了，”萨姆说。

" [ʃəʊ] !
" Sho !
" 翔 !

“翔！

[juː; jʊ]['nevə(r)] [dʌn] [θriː] [deɪz] - [wɜːk] [hænd] - ['rʌnɪn] - [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .
You never done three days ' work hand - runnin ' in your life .
你 绝不 完毕 三 天 - 工作 手 - 跑步 - 在 你的 生活 .

你这辈子都没干过三天的手工活。

" [ðen] ['mɪsɪz] . ['kɪmpər] [geɪv] [ə; eɪ][hɑːd] [lɑːf] .
" Then Mrs . Kimper gave a hard laugh .
" 然后 太太 . 金珀 给予 一个 难的 笑 .

“然后金珀太太哈哈大笑起来。”

" [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [tuː] [j'iəz] [naʊ] , [æn; ən] - [ai] [ges] [ai][kæn; kən] [kiːp] [ɒn] ,
" I've done it over two years now , an ' I guess I can keep on ,
" 我已经 完毕 它 超过 二 年 现在 , 一个 - 我 猜测 我 能 保持 在 ,

“我已经做了两年多了，我想我可以继续做下去。”

[ɪf] [ai] [get] [ðə; ði] [tʃɑːns] .
if I get the chance .
如果 我 得到 这 机会 .

如果我有机会的话。

[ai][kæn; kən] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [jʊl] [bæk] [ˌem 'iː] [ʌp] , [næn] . "
I can stick to it if you'll back me up , Nan . "
我 能 戳 到 它 如果 你会 后退 我 向上 , 楠 . "

如果你支持我，我就能坚持下去，楠。

" [ðeə(r)] [eɪnt] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['naʊədeɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɪmpər] ,
" There ain't much to me nowaday , " said Mrs . Kimper ,
" 那里 不是 很多 到 我 如今 , " 说 太太 . 金珀 ,

“我现在没什么东西了，”金珀太太说。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][blæŋk] ['steərɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
after a moment or two of blank staring as she held her chin in her
后 一个 片刻 或者 二 的 空白的 凝视 作为 她 握住 她 下巴 在 她
[hændz][ænd; ənd] ['restɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] .
hands and rested her elbows on her knees .
双手 和 休息 她 肘部 在 她 膝盖 .

她双手托着下巴，双肘撑在膝盖上，茫然地盯着前方一两秒。

" [wʌns] [ai][hæd; həd][æn; ən]['iː'deɪ][ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] - [ɪm] ,
" Once I had an idee I was about as lively as they make ' em ,
" 一次 我 有 一个 想法 我 曾是 关于 作为 热闹 作为 他们 制作 - 呃 ,

“一旦我有了想法，我就兴奋得不得了。”

[bʌt; bət] [θɪŋz] [hæz; həz] [nɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , — [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋz] . "
but things has knocked it out of me , — a good many kind of things . "
但 事物 有 敲门 它 出去 的 我 , — 一个 好的 许多 种类 的 事物 . "

但种种事情让我失去了这种能力——各种各样的事情。”

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [pɔː(r); pʊə(r)][gæl] , " [sed] [sæm] ; " [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] :
" I know it , poor gal , " said Sam ; " I know it :
" 我 知道 它 , 贫穷的 女孩 , " 说 山姆 ; " 我 知道 它 :

“我知道，可怜的姑娘，”萨姆说；“我知道：

[ai] [fiːl] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [maɪ'self] ['sʌmtaɪmz] ;
I feel a good deal the same way myself sometimes ;
我 感觉 一个 好的 交易 这 相同的 方式 我 有时 ;

我有时也有类似的感受；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [helps] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] [æn; ən] - - [ˌem 'iː] [ʌp] , [laɪk] ,

but	it	helps	me	along	an	'	stren'thens	me	up	,	like	,
但	它	帮助	我	沿着	一个	-	-	我	向上	,	喜欢	,

但这对我有帮助，也让我变得更强壮，就像……

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][ɪn][dʒeɪl][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][nəʊ] [həʊm] [ə; eɪ]

to	know	that	Him	that	the	visitor	in	jail	told	me	about	didn't	have	no	home	a
到	知道	那	他	那	这	游客	在	监狱	讲述	我	关于	没有	有	不	家	一个

[gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

good	deal	of	the	time	,
好的	交易	的	这	时间	,

得知监狱里的探访者跟我提到的那位，他很多时候无家可归，

[æn; ən] - [nɒt] [ˌəʊvə'mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt] , [æn; ən] - [jet] [wɒz; wəz] ['tʃɪəf(ə)l] [laɪk] , [æn; ən] - ['ɔːlweɪz] [ɒn][hɪz; ɪz]

an	'	not	overmuch	to	eat	,	an	'	yet	was	cheerful	like	,	an	'	always	on	His
一个	-	不是	过多	到	吃	,	一个	-	然而	曾是	快乐	喜欢	,	一个	-	总是	在	他的

[nɜːv] .

nerve	.
神经	.

而且吃得不多，却总是很开心，总是惹他生气。

[ˌaɪ 'tiː]['breɪsɪz][ə; eɪ] ['feləʊ] [ʌp][tuː; tə] [θɪŋk] ['sʌmˌbɒdiz] [huz] [biːn] [æz; əz][bæd] [ɒf] [æz; əz] [hɪm'self]

It	braces	a	fellow	up	to	think	somebody's	who's	been	as	bad	off	as	himself
它	牙套	一个	同伴	向上	到	思考	某人的	谁是	到过	作为	坏的	离开	作为	他自己

[hæz; həz] ['pʊld] [θruː] ,

has	pulled	through	,
有	拉	通过	,

想到有个和自己境遇一样糟糕的人最终挺了过来，这能给人带来很大的鼓舞。

[æn; ən] - [nɒt] [stəʊl] ['nʌθɪn] - , [nɔː(r)][fɪt] [wɪð] ['nəʊbədi] , [nɔː(r)][gɒt] [drʌŋk] ,

an	'	not	stole	nothin	'	,	nor	fit	with	nobody	,	nor	got	drunk	,
一个	-	不是	偷窃	什么也没有	-	,	也不	合身	和	无人	,	也不	得到	醉	,

而且没偷东西，没跟任何人发生冲突，也没喝醉。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] ['lʊkɪn] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [fəʊks] .

but	always	was	lookin	'	out	for	other	folks	.
但	总是	曾是	在看	-	出去	为了	其他	各位	.

但他总是关心别人。

[seɪ] , [næn] , - [peəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪts] ['gɛtɪn] - [dɑːk] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] — [əʊ] !

Say	,	Nan	,	'	pears	to	me	it's	gettin	'	dark	all	of	a	sudden	—	oh	!
说	,	楠	,	-	梨	到	我	它是	获得	-	黑暗的	全部	的	一个	突然	—	哦	!

说吧，楠，我觉得天突然就黑了——哦！

" [ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kɔːld] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['dɑːknəs] ,

"	The	exclamation	was	called	out	by	the	cause	of	the	sudden	darkness	,
"	这	感叹	曾是	称为	出去	经过	这	原因	的	这	突然	黑暗	,

“这声惊呼是由突如其来的黑暗所引起的。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] ['diːkən] ['kwɪkset] , [huː] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] - [wei]

which	was	no	other	than	Deacon	Quickset	,	who	had	reached	the	door	-	way
哪个	曾是	不	其他	比	执事	快速设置	,	WHO	有	达到	这	门	-	方式

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [hɜːd] .

without	being	heard	.
没有	存在	听到	.

而他正是迪肯·奎克塞特，他悄无声息地走到了门口。

[ðə; ði] ['diːkənz] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒenərəs] ; [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] .

The	deacon's	proportions	were	generous	;	those	of	the	door	were	not	.
这	执事的	比例	是	慷慨的	;	那些	的	这	门	是	不是	.

执事的身材比例匀称；而门的身材比例则不然。

" ['sæmjʊəl] , " [sed] [ðə; ði] ['di:kən] , " [ju:; jʊ] [sed] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd]

"	Samuel	,	"	said	the	deacon	,	"	you	said	this	afternoon	that	you	were	a	changed
"	塞缪尔	,	"	说	这	执事	,	"	你	说	这	下午	那	你	是	一个	已更改

[mæn] ,

man	,
男人	,

“塞缪尔，”执事说，“你今天下午说你变了一个人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['li:nɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [streŋθ] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] .

and	that	you	were	leaning	on	a	strength	greater	than	your	own	.
和	那	你	是	倾斜	在	一个	力量	更大的	比	你的	自己的	.

你依靠的是比你自身更强大的力量。

[aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [nju:] [stɑ:t] [ænd; ənd][ə; eɪ][feə(r)][wʌn] ; [ænd; ənd] ,

I	want	to	see	you	make	a	new	start	and	a	fair	one	;	and	,
我	想	到	看	你	制作	一个	新的	开始	和	一个	公平的	一	;	和	,

我希望看到你重新开始，并且是公平地开始；而且，

[æz; əz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [preə(r)] - [ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪəns] - ['mi:tɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [tu:; tə] -

as	there's	a	prayer	-	and	experience	-	meeting	around	at	the	church	to	-
作为	有	一个	祷告	-	和	经验	-	会议	大约	在	这	教会	到	-

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

今晚教堂附近有个祷告和经验分享会，

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [kʌm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] - [twʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə]

I	thought	I'd	come	around	and	tell	you	that	'	twould	be	a	sensible	thing	to
我	想法	ID	来	大约	和	告诉	你	那	-	特沃德	是	一个	明智的	事物	到

[gəʊ][ðeə(r)][ænd; ənd] [tel] [wɒt] [ðə; ði] [lɔ:dz] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

go	there	and	tell	what	the	Lord's	done	for	you	.
去	那里	和	告诉	什么	这	主场	完毕	为了	你	.

我想我应该过来告诉你，去那里告诉大家上帝为你做了什么，是一件明智的事情。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [pʊt] [ju:; jʊ][ɒn]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [ænd; ənd] [meɪk] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [frendz] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ni:d]

It	will	put	you	on	record	,	and	make	you	some	friends	;	and	you	need
它	将要	放	你	在	记录	,	和	制作	你	一些	朋友们	;	和	你	需要

[ðem; ðəm] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

them	,	you	know	.
他们	,	你	知道	.

它会让你留下记录，也能让你结交一些朋友；你知道，你需要朋友。

" [sæm][wɒz; wəz]['pælɪd][baɪ]['neɪtʃə(r)] , [mɔ:(r)][səʊ] [θru:] [lɒŋ] [kən'faɪnmənt] ,

"	Sam	was	pallid	by	nature	,	more	so	through	long	confinement	,
"	山姆	曾是	苍白	经过	自然	,	更多的	所以	通过	长的	监禁	,

“萨姆天生面色苍白，长期被囚禁后更是如此。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] [jet] [mɔ:(r)] [peɪl] [æz; əz][hi:; hi] ['stæmə] , —

but	he	looked	yet	more	pale	as	he	stammered	,	—
但	他	看起来	然而	更多的	苍白	作为	他	结结巴巴	,	—

但他结结巴巴地说着，脸色却更加苍白了——

" [ˌem 'i:] — [spi:k] — [ɪn] ['mi:tɪn] - ?

"	Me	—	speak	—	in	meetin	'	?
"	我	—	说话	—	在	会议	-	?

“我——在会议上发言？”

[bɪ'fɔ:(r)] [fəʊks] [ðæt] — [ðæts] ['ɔ:lweɪz] - [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ? "

Before	folks	that	—	that's	always	b'longed	to	the	church	?	"
前	各位	那	—	那就是	总是	-	到	这	教会	?	"

在那些人之前——那些总是属于教会的东西?

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪm] , ['sæmjʊəl] , [ɪf] [juː; jʊ][ɪk'spekt] [hɪm] [tuː; tə] [bles] [juː; jʊ] . "

"	You	must	acknowledge	Him	,	Samuel	,	if	you	expect	Him	to	bless	you	.	"
"	你	必须	承认	他	,	塞缪尔	,	如果	你	预计	他	到	保佑	你	.	"

“塞缪尔，如果你想得到他的祝福，就必须承认他的存在。”

" [aɪ] [heɪnt] [nəʊ] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə] - - [hɪm] , ['diːkən] ,

"	I	hain't	no	objections	to	acknowledgin	'	Him	,	deacon	,
"	我	没有	不	反对意见	到	-	-	他	,	执事	,

“执事，我并不反对承认祂。”

['əʊnli] — [aɪm] [nɒt] [ðə; ðɪ] [mæn] [tuː; tə] [tɔːk] [aʊt] [mʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɪz] [maɪ] [b'ɛtəz] .

only	—	I'm	not	the	man	to	talk	out	much	before	them	that	I	know	is	my	betters	.
仅有的	—	我是	不是	这	男人	到	讲话	出去	很多	前	他们	那	我	知道	是	我的	博彩公司	.

只是——我不是那种会在比我地位高的人面前多说话的人。

[aɪ] [eɪnt] [gɒt] [ðə; ðɪ] [gɪft] [əʊ] - [gæb] .

I	ain't	got	the	gift	o	'	gab	.
我	不是	得到	这	礼物	o	-	瞎扯	.

我没那个口才。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] ['nevə(r)] [seɪ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['felə] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sə'luːn] [ə'lɒŋ] [ə'raʊnd] [ə'baʊt] [ɪ'lekʃ(ə)n] - [taɪmz] ,

I	couldn't	never	say	much	to	the	fellers	in	the	saloon	along	around	about	election	-	times	,
我	不能	绝不	说	很多	到	这	伙计们	在	这	酒吧	沿着	大约	关于	选举	-	时代	,

每到选举前后，我都不好意思跟酒吧里的那些家伙们说太多话。

[ðəʊ] [aɪ] [bliːvd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pɑːti] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [maɪt] . "

though	I	b'lieved	in	the	party	with	all	my	might	.	"
尽管	我	相信	在	这	派对	和	全部	我的	可能	.	"

虽然我曾全心全意地相信这个党。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] ['eni] [gɪft] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [pleɪn] [truːθ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['diːkən] .

"	It	doesn't	take	any	gift	to	tell	the	plain	truth	,	"	said	the	deacon	.
"	它	不	拿	任何	礼物	到	告诉	这	清楚的	真相	,	"	说	这	执事	.

“说出真相不需要任何天赋，”执事说。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] .

"	Come	along	.
"	来	沿着	.

跟我来。

['mɪsɪz] . ['kɪmpər] , [juː; jʊ] [kʌm] [tuː] , [səʊ]['sæmjʊəl] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [steɪ] [həʊm] . "

Mrs	.	Kimper	,	you	come	too	,	so	Samuel	will	have	no	excuse	to	stay	home	.	"
太太	.	金珀	,	你	来	也	,	所以	塞缪尔	将要	有	不	原谅	到	停留	家	.	"

金珀太太，你也一起来，这样塞缪尔就没有理由待在家里了。

" [ˌem 'iː] ? " [gɑːspt] ['mɪsɪz] . ['kɪmpər] .

"	Me	?	"	gasped	Mrs	.	Kimper	.
"	我	?	"	倒吸一口气	太太	.	金珀	.

“我？”金珀太太倒吸了一口气。

" [ˌem 'iː] ? — [ɪn] ['miːtɪn] - ?

"	Me	?	—	in	meetin	'	?
"	我	?	—	在	会议	-	?

“我？——在开会吗？”

['gʊdnəs] , ['diːkən] , [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [kə'nɪpʃn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Goodness	,	deacon	,	it	gives	me	the	conniptions	to	think	of	it	!
善良	,	执事	,	它	给予	我	这	抽搐	到	思考	的	它	!

天哪，执事，我一想到这事就头疼不已！

[bɪ'saɪdz] , " — [hɪə(r)][ʃi:; ʃi] [drægd] [hɜ:(r); hə(r)] ['skænti] ['kləʊðɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)] ['kləʊsli] ,

Besides	,	"	—	here	she	dragged	her	scanty	clothing	about	her	more	closely	,
除了	,	"	—	这里	她	拖拽	她	稀少	衣服	关于	她	更多的	密切	,

此外，——说着，她把身上单薄的衣服拉得更紧了些，

— " [ai] [eɪnt] [fɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ə'mʌŋ] ['di:snt] [fəʊks] . "

—	"	I	ain't	fit	to	be	seen	among	decent	folks	.	"
—	"	我	不是	合身	到	是	已见	之中	体面的	各位	.	"

“我根本不配和体面人待在一起。”

" [kləʊðz] [doʊnt] [kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] , " [sed] [ðə; ði] ['di:kən] ,

"	Clothes	don't	count	for	anything	in	the	house	of	the	Lord	,	"	said	the	deacon	,
"	衣服	不	数数	为了	任何事物	在	这	房子	的	这	主	,	"	说	这	执事	,

“在主的殿里，衣着打扮毫无价值，”执事说道。

['staʊtli] , [ðəʊ] [hi:; hi] [nju:] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] .

stoutly	,	though	he	knew	he	was	lying	.
坚定地	,	尽管	他	知道	他	曾是	说谎	.

尽管他知道自己在撒谎，但他仍然坚定地否认。

" ['mi:tɪŋ] [bɪ'gɪnz] [æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st]['sev(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [daʊn] [naʊ] . "

"	Meeting	begins	at	half	-	past	seven	,	and	the	sun's	down	now	.	"
"	会议	开始	在	一半	-	过去的	七	,	和	这	太阳的	向下	现在	.	"

“会议七点半开始，现在太阳已经下山了。”

" [næn] , " ['wɪspəd] [sæm] , " [kʌm] [ə'lɒŋ] .

"	Nan	,	"	whispered	Sam	,	"	come	along	.
"	楠	,	"	低声说道	山姆	,	"	来	沿着	.

“楠，”萨姆低声说，“跟我来。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][slɪp][ɪn][ə; eɪ] [bæk] [si:t] [æn; ən] - [ˌnoʊ'bɑ:di:l] [si:] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] .

You	can	slip	in	a	back	seat	an	'	nobody'll	see	nothin	'	but	your	face	.
你	能	滑	在	一个	后退	座位	一个	-	没有人会	看	什么也没有	-	但	你的	脸	.

你可以溜进后座，除了你的脸，谁也看不到你。

[stænd][baɪ][ˌem 'i:] , [næn] : [aɪm][jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] .

Stand	by	me	,	Nan	:	I'm	your	husband	.
站立	经过	我	,	楠	:	我是	你的	丈夫	.

南，请站在我这边：我是你丈夫。

[stænd][baɪ][ˌem 'i:] , [səʊ][ai][kæn; kən][stænd][baɪ][maɪ]['əʊnli] [frend] . "

Stand	by	me	,	so	I	can	stand	by	my	only	friend	.	"
站立	经过	我	,	所以	我	能	站立	经过	我的	仅有的	朋友	.	"

“请你支持我，这样我才能支持我唯一的朋友。”

" ['di:kən] [eɪnt] [nəʊ] [frend] [əʊ] - [jʊən] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [tremblɪŋ] ['wʊmən] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

"	Deacon	ain't	no	friend	o	'	yourn	,	"	whispered	the	trembling	woman	in	reply	.
"	执事	不是	不	朋友	o	-	你的	,	"	低声说道	这	发抖	女士	在	回复	.

“迪肯可不是你的朋友，”颤抖的女人低声回答道。

" [aɪm][nɒt] ['tɔ:kɪn] - [ə'baʊt][ðə; ði] ['di:kən] , [næn] .

"	I'm	not	talkin	'	about	the	deacon	,	Nan	.
"	我是	不是	谈话	-	关于	这	执事	,	楠	.

“我说的不是执事，楠。”

[doʊnt] , [gəʊ] [bæk] [ɒn][ˌem 'i:] .

Don't	,	go	back	on	me	.
不	,	去	后退	在	我	.

别背叛我。

[jʊr; jər] [maɪ] [waɪf] , [næn] ; [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [naʊ] , — [juː; jʊ] [riɪli]

You're	my	wife	,	Nan	;	you	don't	know	what	that	means	to	me	now	,	—	you	reelly
你是	我的	妻子	,	楠	;	你	不	知道	什么	那	方法	到	我	现在	,	—	你	真

[doʊnt] .

don't	.
不	.

你是我的妻子，楠；你不知道这对我现在意味着什么，——你真的不知道。

" ['mɪsɪz] . ['kɪmpər] [stɛərd] , [ðen] [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [smaɪld] .

"	Mrs	.	Kimper	stared	,	then	she	almost	smiled	.
"	太太	.	金珀	凝视	,	然后	她	几乎	微笑	.

金珀太太盯着她看了一会儿，然后她几乎笑了。

" [aɪ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [næn] , " ['wɪspəd] [ðə; ði][mæn] .

"	I	mean	it	,	Nan	,	"	whispered	the	man	.
"	我	意思是	它	,	楠	,	"	低声说道	这	男人	.

“我是认真的，楠，”男人低声说道。

['mɪsɪz] . ['kɪmpər] ['rʌmɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði] [drɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['bjʊərəʊ]

Mrs	.	Kimper	rummaged	for	a	moment	in	the	drawers	of	a	dilapidated	bureau
太太	.	金珀	翻找	为了	一个	片刻	在	这	抽屉	的	一个	破旧的	局

,

,
,

金珀太太在一张破旧书桌的抽屉里翻找了一会儿，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['fəʊldɪd][ə; eɪ] [red] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

and	finally	folded	a	red	handkerchief	and	tied	it	over	her	head	.
和	最后	折叠	一个	红色的	手帕	和	系	它	超过	她	头	.

最后，她将一块红色手帕叠好，系在了头上。

" [gʊd] ! " [sed] [ðə; ði] ['diːkən] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] ['kləʊsli] .

"	Good	!	"	said	the	deacon	,	who	had	been	watching	the	couple	closely	.
"	好的	!	"	说	这	执事	,	WHO	有	到过	观看	这	夫妻	密切	.

“好！”一直密切关注着这对夫妇的执事说道。

" [wiːl; wil][gəʊ] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [weɪ] , [səʊ][ˌnoʊ'bɑːdiːl] [siː] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ,

"	We'll	go	around	by	the	back	way	,	so	nobody'll	see	either	of	you	,
"	出色地	去	大约	经过	这	后退	方式	,	所以	没有人会	看	任何一个	的	你	,

“我们绕后路走，这样就不会有人看到你们俩了。”

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] .

if	you	don't	want	them	to	.
如果	你	不	想	他们	到	.

如果你不想让他们这样做的话。

[aɪl] [teɪk] ['sæmjʊəl] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][drɒp][ɪn][weər'evə(r)][juː; jʊ] [θɪŋk] [best]

I'll	take	Samuel	along	with	me	,	and	you	can	drop	in	wherever	you	think	best
患病的	拿	塞缪尔	沿着	和	我	,	和	你	能	降低	在	无论	你	思考	最好的

, ['mɪsɪz] . ['kɪmpər] .

,	Mrs	.	Kimper	.
,	太太	.	金珀	.

我会带上塞缪尔，金珀太太，您觉得什么时候去都行。

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [bæk] [ɒn] ['eni] [mæn] [huː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [njuː] [liːf] .

I'm	not	going	back	on	any	man	who	is	going	to	turn	over	a	new	leaf	.
我是	不是	去	后退	在	任何	男人	WHO	是	去	到	转动	超过	一个	新的	叶子	.

我不会辜负任何一个愿意改过自新的人。

[kʌm] [ə'lɒŋ] .

Come	along	.
来	沿着	.

一起来吧。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

"	CHAPTER	IV	.
"	章	第四	.

第四章

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [wɪtʃ] ['diːkən] ['kwɪkset] ['wəːʃip] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɑːdʒ] ,

The	church	at	which	Deacon	Quickset	worshipped	was	not	large	,
这	教会	在	哪个	执事	快速设置	崇拜	曾是	不是	大的	,

奎克塞特执事做礼拜的教堂并不大。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [wel] [fɪld] [wen] [preə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli]

nor	was	it	ever	well	filled	when	prayer	and	experience	were	the	only
也不	曾是	它	曾经	出色地	已填	什么时候	祷告	和	经验	是	这	仅有的

[ət'rækʃnz] .

attractions	.
景点	.

当祈祷和体验是唯一的吸引力时，它也从未真正热闹起来。

[wen] [sæm] ['kɪmpər] ['entəd] , [haʊ'evə(r)] ,

When	Sam	Kimper	entered	,	however	,
什么时候	山姆	金珀	进入	,	然而	,

然而，当萨姆·金珀进来时，

[ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [səʊ] [ɪ'mens] [ænd; ənd][ðə; ði] [θrɒŋ] [səʊ] [greɪt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]

the	place	seemed	so	immense	and	the	throng	so	great	that	nothing	but	the
这	地方	似乎	所以	巨大	和	这	人群	所以	伟大的	那	没有什么	但	这

[bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['diːkən] ,

bulk	of	the	deacon	,
大部分	的	这	执事	,

这个地方看起来如此巨大，人群如此庞大，以至于除了执事的大部分人之外，什么也看不见。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['pruːdntli] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [kən'vɜːt] ,

which	had	been	prudently	placed	in	the	rear	of	the	new	convert	,
哪个	有	到过	谨慎地	放置	在	这	后部	的	这	新的	转变	,

它被谨慎地放置在新车的后部，

[kept] [hɪm] [frɒm; frəm] ['tɜːnɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

kept	him	from	turning	about	and	escaping	into	the	darkness	.
保留	他	从	转弯	关于	和	逃脱	进入	这	黑暗	.

阻止了他转身逃入黑暗中。

['iːv(ə)n] [wen] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [siːt] [ðə; ði]['aʊtə(r)][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]

Even	when	placed	in	a	seat	the	outer	end	of	which	was	occupied	by	the
甚至	什么时候	放置	在	一个	座位	这	外	结尾	的	哪个	曾是	占领	经过	这

['diːkən] ,

deacon	,
执事	,

即使被安排在执事占据的座位上，

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [mæn][kɑːst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'piːlɪŋli] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['kiːpə(r)] ,

the	frightened	man	cast	his	eyes	appealingly	towards	his	keeper	,
这	害怕	男人	投掷	他的	眼睛	吸引人的	向	他的	守门员	,

受惊的男人用恳求的眼神望向他的看守，

— [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['diːkən] [bɔː(r)] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

—	for	such	was	the	relation	he	felt	the	deacon	bore	towards	him	.
—	为了	这样的	曾是	这	关系	他	毛毡	这	执事	钻孔	向	他	.

因为他觉得执事对他就是这样一种关系。

['faɪnəli] [hiː; hi] [slɪpt] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , —

Finally	he	slipped	slowly	along	the	seat	and	whispered	,	—
最后	他	滑倒了	缓慢地	沿着	这	座位	和	低声说道	,	—

最后，他缓缓滑下座位，低声说道：

" ['di:kən] , [ai] [kænt] [spi:k] ; [ai] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə] [seɪ] .

"	Deacon	,	I	can't	speak	;	I	can't	think	of	a	word	to	say	.
"	执事	,	我	不能	说话	;	我	不能	思考	的	一个	单词	到	说	.

“执事，我不能说话；我不知道该说什么。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['feləʊ] [laɪk] [ˌem 'i:] ['tɔ:kɪn] - [tu:; tə] [gʊd] [tʃɜ:tʃ] - ['membəz]

It's	a	shame	to	have	a	fellow	like	me	talkin	'	to	good	church	-	members
它是	一个	耻辱	到	有	一个	同伴	喜欢	我	谈话	-	到	好的	教会	-	成员

[ə'baʊt] [wɒt] [ðeɪ] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðæn; ðən] [hɪm] . "

about	what	they	know	more	about	than	him	.	"
关于	什么	他们	知道	更多的	关于	比	他	.	"

让我这样的人去跟那些虔诚的教友们谈论他们比我更了解的事情，真是太丢人了。

" [jʊl] [hæv; həv] [tu:; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [men] , ['sæmjʊəl] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪk'spekt] [hɪm] [tu:; tə]

"	You'll	have	to	acknowledge	Him	before	men	,	Samuel	,	if	you	expect	Him	to
"	你会	有	到	承认	他	前	男人	,	塞缪尔	,	如果	你	预计	他	到

[ək'nɒlɪdʒ] [ju:; jʊ] . "

acknowledge	you	.	"
承认	你	.	"

“撒母耳，如果你想让他承认你，你就必须在人面前承认他。”

" [wel] , [ai] [heɪnt] ['eni] [əb'dʒekʃnz] [tu:; tə] [oʊnɪn] - [ʌp] [tu:; tə] [ɛvri:bɑ:di] [ai] [nəʊ] .

"	Well	,	I	hain't	any	objections	to	ownin	'	up	to	ev'rybody	I	know	.
"	出色地	,	我	没有	任何	反对意见	到	拥有	-	向上	到	每个人	我	知道	.

“嗯，我不介意向我认识的每个人坦白。”

['dɪd(ə)nt] [ai] [tel] [ju:; jʊ] [æn; ən] - [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ?

Didn't	I	tell	you	an	'	the	judge	?
没有	我	告诉	你	一个	-	这	法官	?

我不是跟你和法官都说过吗?

['dɪd(ə)nt] [ai] [tel] [næn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?

Didn't	I	tell	Nan	and	the	children	?
没有	我	告诉	楠	和	这	孩子们	?

我不是告诉过南和孩子们了吗?

[ai] [eɪnt] [si:n] ['enibɒdi] [els] [jet] , [ɔ:(r)] [aɪ'd] [təʊld] [ðem; ðəm] [tu:] .

I	ain't	seen	anybody	else	yet	,	or	I'd	told	them	too	.
我	不是	已见	任何人	别的	然而	,	或者	ID	讲述	他们	也	.

我还没见到其他人，否则我也会告诉他们的。

[bʌt; bət] [ai] [kænt] [seɪ] ['nʌθɪn] - [tu:; tə] [ə; eɪ] [kraʊd] [laɪk] [ðɪs] ; [ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] . "

But	I	can't	say	nothin	'	to	a	crowd	like	this	;	I	don't	know	how	.	"
但	我	不能	说	什么也没有	-	到	一个	人群	喜欢	这	;	我	不	知道	如何	.	"

但面对这么多人，我没办法什么都不说；我不知道该怎么说。

" [hi:l] [gɪv] [ju:; jʊ] [wɜ:dz] , ['sæmjʊəl] , [ɪf] [ju:v] [gɒt] [ðə; ði] [raɪt] [hɑ:t] [ɪn] [ju:; jʊ] . "

"	He'll	give	you	words	,	Samuel	,	if	you've	got	the	right	heart	in	you	.	"
"	地狱	给	你	字	,	塞缪尔	,	如果	你已经	得到	这	正确的	心	在	你	.	"

“塞缪尔，只要你真心诚意，他就会赐给你话语。”

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [ded] - [ʃʊə(r)] [θɪŋ] ? "

"	Is	that	a	dead	-	sure	thing	?	"
"	是	那	一个	死的	-	当然	事物	?	"

“那件事绝对肯定吗？”

" ['sɜ:t(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

“当然。

" ['fɜːðə(r)] ['ɑːgjumənt] [ænd; ənd]['prəʊtest][wɜː(r); wə(r)] [endid] [baɪ][ðə; ði]['fɔːm(ə)l] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Further	argument	and	protest	were	ended	by	the	formal	opening	of	the
"	更远	争论	和	反对	是	结束	经过	这	正式的	开幕	的	这

['miːtɪŋ] .

meeting	.
会议	.

“会议正式开始后，进一步的争论和抗议就此结束。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːkən] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [hɪm] [wɒz; wəz] [sʌŋ] [wɪð] [mɔː(r)] [saʊnd]

It	appeared	to	the	deacon	that	the	first	hymn	was	sung	with	more	sound
它	出现	到	这	执事	那	这	第一的	圣歌	曾是	唱	和	更多的	声音

[ænd; ənd]['spɪrɪt][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

and	spirit	than	usual	,
和	精神	比	通常	,

执事觉得，第一首赞美诗唱得比平时更有力度、更有激情。

[ænd; ənd][ɒn] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kɔːz] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɪtərəli] [ə; eɪ] " [pækt] [haʊs]

and	on	looking	around	he	saw	the	cause	:	it	was	literally	a	"	packed	house
和	在	寻找	大约	他	锯	这	原因	:	它	曾是	字面上地	一个	"	包装	房子

,

,

,

环顾四周，他找到了原因：这里简直“座无虚席”。

" — [ðə; ði][fɜːst][wʌn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] [ɒn][ə; eɪ] [preə(r)] - ['miːtɪŋ] [naɪt] .

"	—	the	first	one	the	church	had	ever	known	on	a	prayer	-	meeting	night	.
"	—	这	第一的	一	这	教会	有	曾经	已知	在	一个	祷告	-	会议	夜晚	.

“——这是教会历史上第一次在祷告会之夜听到这样的祷告。”

[ðə; ði] ['diːkən] [ɪ'miːdiətli] [let][hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ,

The	deacon	immediately	let	his	own	voice	out	a	little	more	,
这	执事	立即地	让	他的	自己的	嗓音	出去	一个	小的	更多的	,

执事随即提高了音量，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] ['pɜːsənəli] ['kɔmplimənt] [baɪ][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ə'tendəns] .

for	he	felt	personally	complimented	by	the	large	attendance	.
为了	他	毛毡	亲自	赞扬	经过	这	大的	出席	.

因为他觉得众多来宾的到来让他感到非常荣幸。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [sæmz] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

He	had	told	a	number	of	persons	of	Sam's	conversion	and	of	his	own
他	有	讲述	一个	数字	的	人	的	山姆的	转换	和	的	他的	自己的

[ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][mæn] " [pʊt] [hɪm'self] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] " [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

intention	to	have	the	man	"	put	himself	on	record	"	before	a	number	of
意图	到	有	这	男人	"	放	他自己	在	记录	"	前	一个	数字	的

['wɪtnəsiz] ;

witnesses	;
证人	;

他曾向许多人讲述过萨姆的转变，以及他自己打算让萨姆在多名证人面前“公开自己的信仰”；

['evɪdəntli] [ðɪs] [wɜːd] [hæd; həd] [gɒn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] [greɪt] ['gæðərɪŋ] .

evidently	this	word	had	gone	about	and	caused	the	great	gathering	.
显然	这	单词	有	已消失	关于	和	导致	这	伟大的	采集	.

显然，这个消息已经传开，引起了这次大聚会。

[preə(r)z] , [hɪmz] , [ænd; ənd] [ʃɔːt] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] [kən'feʃnz] [sək'siːdɪd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)]

Prayers	,	hymns	,	and	short	speeches	and	confessions	succeeded	one	another
祈祷	,	赞美诗	,	和	短的	演讲	和	忏悔	成功了	一	其他

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['diːkən] ,

for	a	little	while	,	and	the	deacon	,
为了	一个	小的	尽管	,	和	这	执事	,

祷告、赞美诗、简短的演讲和忏悔接连进行，持续了一段时间，执事

['glɑːnsɪŋ]	[ə'saɪd]	['friːkwəntli]	,	[sɔː]	[hɪz; ɪz]	[tʃɑːdʒ]	[lʊk]	[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]	[ʌn'kʌmftəb(ə)l]	,
glancing	**aside**	**frequently**	**,**	**saw**	**his**	**charge**	**look**	**more**	**and**	**more**	**uncomfortable**	**,**
瞥了一眼	旁边	频繁地	,	锯	他的	收费	看	更多的	和	更多的	不舒服	,

['helpləs]	,
helpless	**,**
无助	,

他不时侧目，看到他照顾的人看起来越来越不自在，越来越无助。

[ænd; ənd]	[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]	[æz; əz][ðə; ði]['eksəsaɪzɪz]	[kən'tɪnjuːd]	.
and	**insignificant**	**as**	**the**	**exercises**	**continued**	**.**
和	微不足道	作为	这	练习	持续	.

随着演习的继续，这一点变得无关紧要。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

他所知道的一切：一个故事(All He Knew A Story)
第2/7页

[ðɪs] [wʊd] [nɒt] [duː; də] ; [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['feləʊ] [bɪ'kʌm] ['θʌrəli] ['fraɪt(ə)nd] ,
This would not do ; should the fellow become thoroughly frightened ,
这 会 不是 做 ; 应该 这 同伴 变得 彻底 害怕 ,

这样做行不通；万一那人被吓得魂飞魄散，

[hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ; [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
he might not be able to say anything ; this would be disappointing to the
他 可能 不是 是 有能力的 到 说 任何事物 ; 这 会 是 令人失望 到 这
[ə'semblɪdʒ] ,
assemblage ,
装配 ,

他可能什么也说不出来；这会让在场的人感到失望。

[ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n]
and somewhat humiliating to him who had announced the special attraction
和 有些 羞辱 到 他 WHO 有 宣布 这 特别的 景点
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
of the evening .
的 这 晚上 .

对于宣布当晚特别节目的他来说，这多少有些尴尬。

[sæmz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [mʌst; məst] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] ; [hiː; hi] , [ðə; ði] ['diːkən] ,
Sam's opportunity must come at once ; he , the deacon ,
山姆的 机会 必须 来 在 一次 ; 他 , 这 执事 ,

山姆的机会必须立刻到来；他，这位执事，

[dɪd] [nɒt] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn]
did not doubt that his own long experience in introducing people to the public in
做过 不是 怀疑 那 他的 自己的 长的 经验 在 介绍 人们 到 这 民众 在
[hɪz; ɪz] [kə'pæsəti] [ɒv; əv] ['tʃeəmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['lektʃə(r)] [kə'mɪti] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə]
his capacity of chairman of the local lecture committee would enable him to
他的 容量 的 主席 的 这 当地的 演讲 委员会 会 使能够 他 到
['prez(ə)nt] [sæm] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði] [wiːk] [niːz] [ænd; ənd] [lɪft] [ʌp] [ðə; ði]
present Sam in a manner which would strengthen the weak knees and lift up the
展示 山姆 在 一个 方式 哪个 会 加强 这 虚弱的 膝盖 和 举起 向上 这
['fiːb(ə)l] [hɑːt] .
feeble heart .
微弱 心 .

他毫不怀疑，凭借自己作为当地演讲委员会主席的多年向公众介绍人物的经验，他能够以一种能够鼓舞人心、振奋精神的方式介绍萨姆。

" ['breðrən] , " [sed] [ðə; ði] ['diːkən] , [ə'raɪzɪŋ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] ['keɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪm] ,
" Brethren , " said the deacon , arising during the closing cadence of a hymn ,
" 弟兄们 , " 说 这 执事 , 产生 期间 这 结束 节奏 的 一个 圣歌 ,

“弟兄们，”执事在赞美诗的尾声中站起身来说道。

" [ðə; ði] [ˌkɔnsə'leiʃən] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['blesɪd; blest] [rɪ'lɪdʒən] ['ɒf(ə)n] [riːtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd]
" the consolations of our blessed religion often reach a man in most unexpected
" 这 安慰 的 我们的 蒙福 宗教 经常 抵达 一个 男人 在 最多 意外
[weɪz] ,
ways ,
方式 ,

“我们神圣宗教带来的慰藉常常以最意想不到的方式触动人心。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [naɪt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	we	have	among	us	to	-	night	a	living	example	of	it	.
和	我们	有	之中	我们	到	-	夜晚	一个	活的	例子	的	它	.

而今晚，我们身边就有一位活生生的例子。

[wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] [huː] [left] [ˌjuː 'es] , [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ə'baʊt] [tuː]

One	of	our	fellow	-	citizens	who	left	us	,	against	his	will	,	I	may	say	,	about	two
一	的	我们的	同伴	-	公民	WHO	左边	我们	,	反对	他的	将要	,	我	可能	说	,	关于	二

[j'iəz] [ə'gəʊ] ,

years	ago	,
年	前	,

我们的一位同胞大约两年前离开了我们，恕我直言，他是违背自己的意愿离开的。

[faʊnd] [ðə; ði] [pɜːl] [ɒv; əv] [greɪt] [praɪs] [ɪn][ðə; ði] [sel] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] .

found	the	pearl	of	great	price	in	the	cell	of	a	prison	.
成立	这	珍珠	的	伟大的	价格	在	这	细胞	的	一个	监狱	.

在监狱牢房里发现了一颗价值连城的珍珠。

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə]['testɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

He	has	come	here	to	-	night	to	testify	to	the	hope	that	is	within	him	.
他	有	来	这里	到	-	夜晚	到	作证	到	这	希望	那	是	之内	他	.

他今晚来到这里，是为了见证他心中的希望。

[hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [wiːk] [ænd; ənd]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][ɒv; əv] [spiːtʃ] , [bʌt; bət] ,

He	feels	that	he	is	weak	and	halting	of	speech	,	but	,
他	感觉	那	他	是	虚弱的	和	停止	的	演讲	,	但	,

他觉得自己身体虚弱，说话也结结巴巴，但是

['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɑːstə(r)] , [ðæt] [meɪks] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['brʌðəz] ,

blessed	be	the	spirit	of	our	Master	,	that	makes	all	of	us	brothers	,
蒙福	是	这	精神	的	我们的	掌握	,	那	制作	全部	的	我们	兄弟	,

愿我们主的精神蒙福，使我们都成为兄弟。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [teɪk] ['eləkwəns] [ɔː(r)] [ˌsuːpə'fluːəti] [ɒv; əv] [wɜːdz] [tuː; tə] [let] [aʊt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

it	does	not	take	eloquence	or	superfluity	of	words	to	let	out	anything	that	the
它	做	不是	拿	口才	或者	过剩	的	字	到	让	出去	任何事物	那	这

[hɑːt] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] .

heart	is	full	of	.
心	是	满的	的	.

表达内心的感受，并不需要华丽的辞藻或冗长的言辞。

[aɪ][ɑːsk][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv][ɔːl]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] ['sæmjʊəl]

I	ask	the	attention	and	sympathy	of	all	present	for	our	brother	Samuel
我	问	这	注意力	和	同情	的	全部	展示	为了	我们的	兄弟	塞缪尔

['kɪmpər] .

Kimper	.
金珀	.

我请求在场所有人关注并同情我们的兄弟塞缪尔·金珀。

" [æz; əz][ðə; ði] ['diːkən] [sæt] [daʊn] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [ɑːm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	As	the	deacon	sat	down	he	put	his	powerful	arm	under	the	shoulder	of	his
"	作为	这	执事	卫星	向下	他	放	他的	强大的	手臂	在下面	这	肩膀	的	他的

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

“执事坐下后，将他强壮的手臂搭在同伴的肩膀上，

[ænd; ənd][sæm] ['kɪmpər] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	Sam	Kimper	found	himself	upon	his	feet	.
和	山姆	金珀	成立	他自己	之上	他的	脚	.

萨姆·金珀发现自己已经站了起来。

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [mæn] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ;

The	frightened	man	looked	down	at	the	cushion	of	the	seat	in	front	of	him	;
这	害怕	男人	看起来	向下	在	这	软垫	的	这	座位	在	正面	的	他	;

受惊的男人低头看着面前的座椅垫；

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] ,

then	he	tried	to	look	around	,
然后	他	尝试	到	看	大约	,

然后他试着环顾四周。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [hɑːd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɪn] [iːtʃ] [feɪs] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ðæt]

but	there	was	so	much	hard	curiosity	in	each	face	upon	which	his	eyes	fell	that
但	那里	曾是	所以	很多	难的	好奇心	在	每个	脸	之上	哪个	他的	眼睛	跌倒	那

[hiː; hi] ['spiːdəli] [lʊkt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [liːnd] ['hevɪli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bentʃ]

he	speedily	looked	down	again	and	leaned	heavily	upon	the	back	of	the	bench
他	迅速地	看起来	向下	再次	和	倾斜	重度	之上	这	后退	的	这	长椅

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hændz] ['restɪd] .

upon	which	his	hands	rested	.
之上	哪个	他的	双手	休息	.

但他目光所及的每张脸上都充满了强烈的好奇心，于是他迅速低下头，重重地靠在长凳的靠背上，双手也搭在了上面。

['faɪnəli] [hiː; hi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [sed] , —

Finally	he	cleared	his	throat	and	said	,	—
最后	他	已清除	他的	喉	和	说	,	—

最后他清了清嗓子，说道：

" ['leɪdɪz] [æn; ən] - ['dʒentlmən] , [aɪv] [biːn] [ɪn] [steɪt] ['prɪz(ə)n] ['nɪəli] [tuː] [j'iəz] .

"	Ladies	an	-	gentlemen	,	I've	been	in	State	prison	nearly	two	years	.
"	女士们	一个	-	先生们	,	我已经	到过	在	状态	监狱	几乎	二	年	.

女士们先生们，我已经在州立监狱服刑近两年了。

[aɪ] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	deserved	it	.
我	应得的	它	.

我罪有应得。

[lɒts] [ɒv; əv] [fəʊks] [tɔːkt] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [went] ; [sʌm; səm] [ɒv; əv] - [ɛmz] [hɪə(r)] [tuː; tə] -

Lots	of	folks	talked	kind	to	me	before	I	went	;	some	of	-	em's	here	to	-
很多	的	各位	谈话	种类	到	我	前	我	去	;	一些	的	-	em's	这里	到	-

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

我走之前很多人都跟我说了些好话；他们中有些人今晚也来了。

[æn; ən] - [aɪ] [θæŋk] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [dʌn] .

an	-	I	thank	-	em	for	what	they	done	.
一个	-	我	感谢	-	呃	为了	什么	他们	完毕	.

我感谢他们所做的一切。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv] - [ɪm] [tɔːkt] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

A	good	many	of	-	em	talked	religion	to	me	,
一个	好的	许多	的	-	呃	谈话	宗教	到	我	,

他们当中有不少人跟我谈论宗教，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ðeɪ] [tɔːkt] [ðə; ði] [les] [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] - [ɪm] .

but	the	more	they	talked	the	less	I	understood	-	em	.
但	这	更多的	他们	谈话	这	较少的	我	理解	-	呃	.

但他们说得越多，我就越听不懂。

[ai] [ges] - [twɒz] [maɪ] [fɔːlt] ; [ai]['nevə(r)][hæd; həd] [mʌtʃ] [hed] - [piːs] , [waɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv]

I	guess	'	twas	my	fault	;	I	never	had	much	head	-	piece	,	while	some	of
我	猜测	-	那是	我的	过错	;	我	绝不	有	很多	头	-	片	,	尽管	一些	的

[ðem; ðəm][hæd; həd] .

them	had	.
他们	有	.

我想这都是我的错；我从来没有戴过什么头饰，而他们有些人戴过。

[bʌt; bət] [wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n][ə; eɪ][mæn] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ðæt] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt]

But	when	I	was	in	the	prison	a	man	come	along	that	talked	to	me	about
但	什么时候	我	曾是	在	这	监狱	一个	男人	来	沿着	那	谈话	到	我	关于

['dʒiːzəs] [laɪk] [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz] [tɔːkt] [tuː; tə] [bɪ'fɔː(r)] .

Jesus	like	I	never	was	talked	to	before	.
耶稣	喜欢	我	绝不	曾是	谈话	到	前	.

但是，当我身处监狱时，有一个人出现，他跟我谈论耶稣，这是我以前从未听过的事情。

['sʌmhaʊ] [ai][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['draɪvɪn] - [æt; ət] .

Somehow	I	could	understand	what	he	was	drivin	'	at	.
不知何故	我	可以	理解	什么	他	曾是	驾驶	-	在	.

我不知怎的就能明白他想表达的意思了。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] ['fɒlər] ,

He	made	me	feel	that	I	had	a	friend	that	I	could	foller	,
他	制成	我	感觉	那	我	有	一个	朋友	那	我	可以	福勒	,

他让我觉得我有一个可以追随的朋友。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

even	if	I	didn't	keep	up	with	him	all	the	time	,
甚至	如果	我	没有	保持	向上	和	他	全部	这	时间	,

即使我不能一直跟上他的步伐，

['oʊɪn] - [tuː; tə] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [ai] ['hædnt] [noʊd] [ə'baʊt] .

owin	'	to	things	in	the	road	that	I	hadn't	knowed	about	.
欧文	-	到	事物	在	这	路	那	我	之前没有	已知	关于	.

由于路上出现了一些我之前不知道的事情。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ'd] [bliːv] [ɪn]['dʒiːzəs][æz; əz][ai] [bliːvd] [ɪn] ['ændruː] ['dʒæksən] ,

He	told	me	if	I'd	b'lieve	in	Jesus	as	I	b'lieved	in	Andrew	Jackson	,
他	讲述	我	如果	ID	相信	在	耶稣	作为	我	相信	在	安德鲁	杰克逊	,

他告诉我，如果我像信仰安德鲁·杰克逊一样信仰耶稣，

[aɪ'd] [pʊl] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] .

I'd	pull	through	in	the	course	of	time	.
ID	拉	通过	在	这	课程	的	时间	.

随着时间的推移，我会挺过去的。

[aɪv] [biːn] ['traɪɪn] - [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

I've	been	tryin	'	to	do	it	,
我已经	到过	尝试	-	到	做	它	,

我一直在尝试这样做，

[æn; ən] - [waɪl] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][dʒeɪl][ai] [gɒt] [lɒts] [ɒv; əv] [njuː] [ɪ'deɪz] [ɒv; əv] [haʊ] [ai] [ɔːt] [tuː; tə]

an	'	while	I	was	in	the	jail	I	got	lots	of	new	idees	of	how	I	ort	to
一个	-	尽管	我	曾是	在	这	监狱	我	得到	很多	的	新的	想法	的	如何	我	或	到

[bɪ'heɪv] [maɪ'self] ,

behave	myself	,
表现	我	,

我在监狱里的时候，有了很多关于我应该如何规范自己行为的新想法。

[ɔːl] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ðæt] [mæn] [left] [ˌem 'iː] ,

all	from	a	little	book	that	man	left	me	,
全部	从	一个	小的	书	那	男人	左边	我	,

这一切都源于那个人留给我的一本小书。

[ðæt] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['nʌθɪn] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət]['dʒiːzəs] - [əʊn] [wɜːdz] .

that	didn't	have	nothin	'	in	it	but	Jesus	'	own	words	.
那	没有	有	什么也没有	-	在	它	但	耶稣	-	自己的	字	.

里面除了耶稣自己的话语之外，什么也没有。

[aɪm][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [ɒn][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

I'm	a	-	goin	'	to	keep	on	at	it	,
我是	一个	-	去	-	到	保持	在	在	它	,

我会继续努力的。

[æn; ən] - [ɪf] [ai] [kænt] [lɪv; laɪv] [ðæt] [wei] [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə][daɪ][ə; eɪ] - ['traɪɪn] - .

an	'	if	I	can't	live	that	way	I'm	goin	'	to	die	a	-	tryin	'	.
一个	-	如果	我	不能	居住	那	方式	我是	去	-	到	死	一个	-	尝试	-	.

如果我不能那样生活，我宁愿死也要那样生活。

[ai] [bliːv] [ðæts] [ɔːl] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [seɪ] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] .

I	b'lieve	that's	all	I've	got	to	say	,	ladies	and	gentlemen	.
我	相信	那就是	全部我已经	得到	到	说	,	女士们	和	先生们	.

女士们先生们，我想我就说这些了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwəd] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)][sæm][sæt] [daʊn] .

"	There	was	an	awkward	silence	for	a	moment	after	Sam	sat	down	.
"	那里	曾是	一个	尴尬的	沉默	为了	一个	片刻	后	山姆	卫星	向下	.

山姆坐下后，现场出现了一阵尴尬的沉默。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [sed] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

The	minister	in	charge	of	the	meeting	said	afterwards	that	the	remarks	were	not
这	部长	在	收费	的	这	会议	说	然后	那	这	评论	是	不是

[ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

exactly	what	he	had	expected	,
确切地	什么	他	有	预期的	,

负责此次会议的部长事后表示，这些讲话与他预期的并不完全一致。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ʃɔːt] ['nəʊtɪs] , [haʊ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðem; ðəm] .

and	he	did	not	know	,	at	such	short	notice	,	how	to	answer	them	.
和	他	做过	不是	知道	,	在	这样的	短的	注意	,	如何	到	回答	他们	.

他时间紧迫，不知道该如何回答这些问题。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [hɪm] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [njuː] ,

Suddenly	a	hymn	was	started	by	a	voice	which	every	one	knew	,
突然	一个	圣歌	曾是	开始	经过	一个	嗓音	哪个	每一个	一	知道	,

突然，一个每个人都熟悉的声音开始唱起了赞美诗。

[ðəʊ] [ðeɪ] ['seldəm] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [preə(r)] - ['miːtɪŋ] .

though	they	seldom	heard	it	in	prayer	-	meeting	.
尽管	他们	很少	听到	它	在	祷告	-	会议	.

虽然他们在祈祷会上很少听到。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] - [waɪf] ,

It	belonged	to	Judge	Prency's	wife	,
它	属于	到	法官	-	妻子	,

它属于普伦西法官的妻子。

[huː] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['meɪnsteɪ] [ɒv; əv] ['evri] ['mjuːzɪk(ə)l] [ˌentə'teɪnmənt] [wɪtʃ]

who	for	years	had	been	the	mainstay	of	every	musical	entertainment	which
WHO	为了	年	有	到过	这	支柱	的	每一个	音乐	娱乐	哪个

[hæd; həd] [biːn] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn]['ləʊk(ə)l]['tælənt] .

had	been	dependent	upon	local	talent	.
有	到过	依赖	之上	当地的	天赋	.

多年来，他一直是所有依赖本地人才的音乐娱乐活动的中流砥柱。

[ðə; ði] [hɪm] [bɪ'gæn] , —

The	hymn	began	,	—
这	圣歌	开始	,	—

赞美诗开始了——

[ˌeɪ 'em][ai][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ,

Am	I	a	soldier	of	the	cross	,
是	我	一个	士兵	的	这	叉	,

我是否是一名十字架战士?

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [greɪt] [fɔːs] [ænd; ənd]['spɪrɪt] .

and	the	assemblage	sang	it	with	great	force	and	spirit	.
和	这	装配	唱	它	和	伟大的	力量	和	精神	.

众人满怀激情、振奋人心地齐声高唱。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [suːn] ['ɑːftəwədz] ; [ænd; ənd][æz; əz][sæm] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][æn; ən]

The	meeting	was	closed	soon	afterwards	;	and	as	Sam	,	in	spite	of	an
这	会议	曾是	关闭	很快	然后	;	和	作为	山姆	,	在	尽管如此	的	一个

[ə'keɪʒən(ə)l] [kaɪnd] ['griːtɪŋ] ,

occasional	kind	greeting	,
偶然	种类	问候	,

会议很快结束；而萨姆，尽管偶尔会友好地打个招呼，

[wɒz; wəz] [ɪn'devə] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːd] [steə(r)][ɒv; əv] ['kjʊəriəs] [aɪz] , ['mɪsɪz] . [dʒʌdʒ]

was	endeavoring	to	escape	from	the	hard	stare	of	curious	eyes	,	Mrs	.	Judge
曾是	努力	到	逃脱	从	这	难的	盯	的	好奇的	眼睛	,	太太	.	法官

-

,

Prency	,
-	,

普伦西法官夫人正努力躲避好奇目光的注视。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [stɒpt]

who	was	the	handsomest	and	most	distinguished	woman	in	the	village	,	stopped
WHO	曾是	这	最英俊的	和	最多	杰出的	女士	在	这	村庄	,	停止

[hɪm] , [grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz][hænd] ,

him	,	grasped	his	hand	,
他	,	抓住	他的	手	,

村里最漂亮、最有气质的女子拦住了他，抓住了他的手。

[ænd; ənd] [sed] , —

and	said	,	—
和	说	,	—

他说——

" ['mɪstə(r)] . ['kɪmpər] , [juː; jʊ] [geɪv] [ðə; ði][məʊst]['sensəb(ə)l] [spiːtʃ] [ai]['evə(r)] [hɜːd] [ɪn][æn; ən] [ɪk'spɪərɪəns]

"	Mr	.	Kimper	,	you	gave	the	most	sensible	speech	I	ever	heard	in	an	experience
"	先生	.	金珀	,	你	给予	这	最多	明智的	演讲	我	曾经	听到	在	一个	经验

['miːtɪŋ] .

meeting	.
会议	.

“金珀先生，您在经验分享会上发表了我听过的最明智的演讲。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][juː; jʊ] ['θʌrəli] .

I'm	going	to	believe	in	you	thoroughly	.
我是	去	到	相信	在	你	彻底	.

我会完全相信你。

" ['di:kən] ['kwɪkset] , [hu:] [wɒz; wəz] ['kləʊsli] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [nju:] [tʃɑ:dʒ] , ['lɪsnd] [wɪð] [fɪkst]

"	Deacon	Quickset	,	who	was	closely	following	his	new	charge	,	listened	with	fixed
"	执事	快速设置	,	WHO	曾是	密切	下列的	他的	新的	收费	,	听着	和	固定的

['kaʊntənəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] [rɪ'mɑ:k] .

countenance	to	the	lady's	remark	.
面容	到	这	女士的	评论	.

“执事奎克塞特一直密切关注着他的新教区，他面无表情地听着这位女士的话。

[hi:; hi] ['fɒləʊd] [sæm][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [snætʃt] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪf] [hu:]

He	followed	Sam	from	the	church	,	snatched	him	away	from	the	wife	who
他	随后	山姆	从	这	教会	,	抢夺	他	离开	从	这	妻子	WHO

[hæd; həd][dʒɔɪnd] [hɪm] ,

had	joined	him	,
有	加入	他	,

他尾随山姆离开教堂，把他从陪同他来的妻子身边抢走。

[ænd; ənd] [sed] , —

and	said	,	—
和	说	,	—

他说——

" ['sæmjʊəl] , [ðæt] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] [jɔ:z] ['rɑ:ðə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˌem 'i:] .

"	Samuel	,	that	experience	of	yours	rather	disappointed	me	.
"	塞缪尔	,	那	经验	的	你的	相当	失望的	我	.

“塞缪尔，你的那次经历让我相当失望。”

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [ɔ:l] [ðeə(r)] .

It	wasn't	all	there	.
它	不是	全部	那里	.

并不完整。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [left] [aʊt] , — [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [left] [aʊt] . "

There	was	something	left	out	,	—	a	good	deal	left	out	.	"
那里	曾是	某物	左边	出去	,	—	一个	好的	交易	左边	出去	.	"

漏掉了一些东西——很多东西都漏掉了。

" [aɪ] [ges] [nɒt] , ['di:kən] .

"	I	guess	not	,	deacon	.
"	我	猜测	不是	,	执事	.

我想不是，执事。

[aɪ] [sed] [ɔ:l][aɪ] [noʊd] . "

I	said	all	I	knowed	.	"
我	说	全部	我	已知	.	"

我把我所知道的都说了。

" [ðen] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:(r)] .

"	Then	you	ought	to	know	a	good	deal	more	.
"	然后	你	应该	到	知道	一个	好的	交易	更多的	.

“那么你应该知道得更多才对。”

[ju:v] ['əʊnli][gɒt][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

You've	only	got	at	the	beginning	of	things	.
你已经	仅有的	得到	在	这	开始	的	事物	.

你才刚刚开始。

[nəʊ] - [teɪk] [ju:; jʊ]['ɪntu:] ['membəʃɪp] [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [bɪ'li:v] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] . "

No	church'll	take	you	into	membership	if	you	don't	believe	more	than	that	.	"
不	-	拿	你	进入	会员资格	如果	你	不	相信	更多的	比	那	.	"

如果你没有超过这个标准的信仰，任何教会都不会接纳你入会。

" ['meɪbi] [aɪl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm] , ['diːkən] , [ɪf] [aɪ] [kiːp] [ɒn][ə; eɪ] - ['lɜːrnɪn] - .

" **Maybe I'll know it in the course of time , deacon , if I keep on a - learnin ' .**

" 或许 患病的 知道 它 在 这 课程 的 时间 , 执事 , 如果 我 保持 在 一个 - 学习 - .

"

"

"

“执事，如果我继续学习，也许假以时日我就会明白了。”

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [wɪl] , — [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [kiːp] [ɒn] .

" **Maybe you will , — if you do keep on .**

" 或许 你 将要 , — 如果 你 做 保持 在 .

“也许你会的——如果你坚持下去的话。”

[bʌt; bət][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [həʊp] [ɒv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n] , [nɔː(r)][ðə; ði] [ə'təʊnmənt]

But you didn't say anything about your hope of salvation , nor the atonement

但 你 没有 说 任何事物 关于 你的 希望 的 救恩 , 也不 这 赎罪

,

,

,

但你既没有提到你对得救的希望，也没有提到赎罪。

[nɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [streŋθ] . "

nor your being nothing through your own strength . "

也不 你的 存在 没有什么 通过 你的 自己的 力量 . "

你也不能靠自己的力量一无所有。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sæm] [rɪ'plaɪd] .

" **I couldn't say it if I didn't know about it , " Sam replied .**

" 我 不能 说 它 如果 我 没有 知道 关于 它 , " 山姆 回复 .

“如果我不知道这件事，我怎么能说呢？”萨姆回答道。

" [ɔːl] [maɪ] ['trʌb(ə)lz] [æn; ən] - [rɒŋ] [dɔɪnz] [hæv; həv] [kʌm] [ɒv; əv] [nɒt] ['lɪvɪn] - [raɪt] :

" **All my troubles an ' wrong doin's have come of not livin ' right :**

" 全部 我的 麻烦 一个 - 错误的 行动 有 来 的 不是 生活 - 正确的 :

“我所有的麻烦和错误都源于我的生活方式不端正：

[səʊ] [raɪt] ['lɪvɪn] - [ɪz][ɔːl] [aɪv] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [æn; ən] - ['stʌdi] [ʌp] . "

so right livin ' is all I've had time to think about an ' study up . "

所以 正确的 生活 - 是 全部我已经 有 时间 到 思考 关于 一个 - 学习 向上 . "

所以，我一直都在思考和研究如何过上正确的生活。

" [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['daɪɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['lɪvɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['diːkən] .

" **You need to think about dying as well as living , " said the deacon .**

" 你 需要 到 思考 关于 垂死 作为 出色地 作为 活的 , " 说 这 执事 .

“你不仅要考虑活着，还要考虑死亡，”执事说。

" [hɪm] [ðæt] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [θiːf] [ðæt] [wɒz; wəz]['daɪɪn] - - ['el'el] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] [ɪf]

" **Him that took care of another thief that was dyin ' ' ll take care of me if**

" 他 那 采取 关心 的 其他 贼 那 曾是 垂死 - - 二 拿 关心 的 我 如果

[aɪ][get][ɪn] [ðæt] [fɪks] ,

I get in that fix ,

我 得到 在 那 使固定 ,

“他曾救过另一个垂死的窃贼，如果我遇到同样的困境，他也会救我。”

[aɪ] [ges] , [ɪf] [aɪ] [hæŋ] [ɒn][tuː; tə] [hɪm] [taɪt] . "

I guess , if I hang on to Him tight . "

我 猜测 , 如果 我 悬挂 在 到 他 紧的 . "

我想，如果我紧紧抓住他的话。

" [nɒt] [ən'les] [juː; jʊ] [hæŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['diːkən] .

" **Not unless you hang on in the right way , " said the deacon .**

" 不是 除非 你 悬挂 在 在 这 正确的 方式 , " 说 这 执事 .

“除非你用正确的方式坚持下去，”执事说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [wɒt] [ɔːl] ['krɪstʃənz] [bɪ'liːv] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] .

"	You	must	believe	what	all	Christians	believe	,	if	you	want	to	be	saved	.
"	你	必须	相信	什么	全部	基督徒	相信	,	如果	你	想	到	是	已保存	.

“如果你想得救，就必须相信所有基督徒所相信的。”

[juː; jʊ][doʊnt] [fiːl] [ðæt] [jʊr; jər] [prɪ'peəd] [tuː; tə][daɪ] , [duː; də][juː; jʊ] ? "

You	don't	feel	that	you're	prepared	to	die	,	do	you	?	"
你	不	感觉	那	你是	准备	到	死	,	做	你	?	"

你觉得自己还没做好死的准备，对吗?

" [aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] , ['diːkən] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [dʒeɪl] ;

"	I	felt	it	a	good	many	times	,	deacon	,	when	I	was	in	that	jail	;
"	我	毛毡	它	一个	好的	许多	时代	,	执事	,	什么时候	我	曾是	在	那	监狱	;

“执事，我在监狱里的时候，多次深有体会;

[æn; ən] - ['sʌmtaɪmz] [aɪ][hɑːf] [wɪʃt] [aɪ][kʊd; kəd][daɪ] [raɪt] [ə'weɪ] . "

an	'	sometimes	I	half	wished	I	could	die	right	away	.	"
一个	-	有时	我	一半	希望	我	可以	死	正确的	离开	.	"

有时我甚至希望自己能立刻死去。

" [pʃɔː] ! " ['mʌtə] [ðə; ði] ['diːkən] .

"	Pshaw	!	"	muttered	the	deacon	.
"	呸	!	"	低声说道	这	执事	.

“呸！”执事低声说道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .

"	You	don't	understand	.
"	你	不	理解	.

你不明白。

[jʊr; jər] ['grəʊpɪŋ] [ɪn] ['dɑːknəs] .

You're	groping	in	darkness	.
你是	摸索	在	黑暗	.

你正摸索着前进。

[juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] . "

You	don't	understand	.	"
你	不	理解	.	"

你不明白。

" [ðæts] [səʊ] , ['diːkən] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [jʊr; jər] ['draɪvɪn] - [æt; ət] . "

"	That's	so	,	deacon	,	if	you	mean	I	don't	understand	what	you're	drivin	'	at	.	"
"	那就是	所以	,	执事	,	如果	你	意思是	我	不	理解	什么	你是	驾驶	-	在	.	"

“执事，如果你的意思是说我不明白你的意思，那确实如此。”

" [doʊnt][juː; jʊ] [fiːl] [kraɪst] [ɪn][juː; jʊ][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['glɔːri] ? "

"	Don't	you	feel	Christ	in	you	the	hope	of	glory	?	"
"	不	你	感觉	基督	在	你	这	希望	的	荣耀	?	"

“难道你感受不到基督在你里面带来的荣耀盼望吗？”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , ['diːkən] ? "

"	I	don't	know	what	you	mean	,	deacon	?	"
"	我	不	知道	什么	你	意思是	,	执事	?	"

“我不明白您的意思，执事？”

" [doʊnt][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][sɪnz] ? "

"	Don't	you	feel	that	a	sacrifice	has	been	made	to	atone	for	your	sins	?	"
"	不	你	感觉	那	一个	牺牲	有	到过	制成	到	赎罪	为了	你的	罪孽	?	"

“难道你不觉得已经有人做出牺牲来赎你的罪孽吗？”

" [aɪ] [kænt] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] , ['diːkən] . "

"	I	can't	follow	you	,	deacon	.	"
"	我	不能	跟随	你	,	执事	.	"

“我听不懂你的话，执事。”

" [ai] [θɔːt] [nɒt] .
" I thought not .
" 我 想法 不是 .

我就知道不会。

[juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] [θɪŋz] [raɪt] [æt; ət][ɔːl] .
You haven't got things right at all .
你 还没有 得到 事物 正确的 在 全部 .

你完全搞错了。

[juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] [kən'vɜːtɪd] : [ðæts] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] . "
You haven't been converted : that's what's the matter with you . "
你 还没有 到过 转换 : 那就是 是什么 这 事情 和 你 . "

你还没有皈依基督教：这就是你的问题所在。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['diːkən] , " [sed] [sæm] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
" Do you mean , Deacon , " said Sam , after a moment ,
" 做 你 意思是 , 执事 , " 说 山姆 , 后 一个 片刻 ,

“你是说，执事？”萨姆过了一会儿问道。

" [ðæt] [wɒt] [aɪm] [bɪ'liːvɪn] - [ə'baʊt] ['dʒiːzəs][ɪz][ɔːl] [rɒŋ] [æn; ən] - [ðeə(r)] [eɪnt] ['nʌθɪn] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "
" that what I'm believin ' about Jesus is all wrong an ' there ain't nothin ' in it ? "
" 那 什么 我是 相信 - 关于 耶稣 是 全部 错误的 一个 - 那里 不是 什么也没有 - 在 它 ? "

“难道我对耶稣的信仰都是错的，根本毫无道理可言？”

" [waɪ] , [nəʊ] ; [ai] [kænt] [seɪ] [ðæt] , " [ðə; ði] ['diːkən] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [juːv] [bɪ'gʌn]
" Why , no ; I can't say that , " the deacon replied , " but — but you've begun
" 为什么 , 不 ; 我 不能 说 那 , " 这 执事 回复 , " 但 — 但 你已经 开始
[rɒŋ] [end] [fɜːst] .
wrong end first .
错误的 结尾 第一的 .

“不，我不能这么说，”执事回答说，“但是——但是你一开始就搞错了。”

[wɒt] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [niːdz] [məʊst][ɒv; əv][ɔːl][ɪz][tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ˌhɪər'ɑːftə(r)] . "
What a sinner needs most of all is to know about his hereafter . "
什么 一个 罪人 需求 最多 的 全部 是 到 知道 关于 他的 此后 . "

罪人最需要了解的是他的来世。

" [ɪts] [wʌts] [gɔɪn] - [ɒn] [naʊ] , [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , [ðæt] [weɪs] [hɑːdɪst] [ɒn][ˌem 'iː] , ['diːkən]
" It's what's goin ' on now , from day to day , that weighs hardest on me , deacon
" 它是 是什么 去 - 在 现在 , 从 天 到 天 , 那 重量 最难 在 我 , 执事
.
:
.

“执事，最让我感到压力的是现在每天发生的事情。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪn] - [hɑːd] [ə'baʊt] ['daɪɪn] - ; ['liːstweɪz] , [jʊd] [θɪŋk] [səʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [bɪlt] [laɪk]
There's nothin ' hard about dyin ' ; leastways , you'd think so if you was built like
有 什么也没有 - 难的 关于 垂死 - ; 至少 , 你会 思考 所以 如果 你 曾是 建造 喜欢
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

死亡并不难；至少，如果你和我一样是这种体质，你会这么想。

[æn; ən] - [felt] [laɪk] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [fiːl] ['sʌmtaɪmz] . "
an ' felt like I have to feel sometimes . "
一个 - 毛毡 喜欢 我 有 到 感觉 有时 . "

感觉有时候我必须有所感触。

" [jʊr; jər] [ɔːl] [rɒŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['diːkən] .
" You're all wrong , " said the deacon .
" 你是 全部 错误的 , " 说 这 执事 .

“你们都错了，”执事说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ,
" If you can't understand these things for yourself ,
" 如果 你 不能 理解 这些 事物 为了 你自己 ,

“如果你自己都无法理解这些事情，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv]['waɪzə(r)] [men] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
you ought to take the word of wiser men for it . "
你 应该 到 拿 这 单词 的 更明智 男人 为了 它 . "

你应该听取智者的意见。

" - - [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [ə'baʊt] ['ɛvriˌθɪŋ] - : [ðen] [wen] [dʒʌdʒ] - ,
" S'posin ' I was to do that about everythin ' : then when Judge Prency ,
" - - 我 曾是 到 做 那 关于 一切 - : 然后 什么时候 法官 - ,

“假设我对所有事情都那样做：然后当普伦西法官……”

[huz] [ə; eɪ][skweə(r)][mæn][æn; ən] - [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['smɑːtə] [ðæn; ðən][aɪ][biː; bi] , [tɔːks] ['pɒlətɪks][tuː; tə]
who's a square man an ' a good deal smarter than I be , talks politics to
谁是 一个 正方形 男人 一个 - 一个 好的 交易 更聪明 比 我 是 , 会谈 政治 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

一个为人正直、比我聪明得多的人，跟我谈论政治。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒæksən] ['deməkræt] . "
I ought to be a Republican instead of a Jackson Democrat . "
我 应该 到 是 一个 共和党人 反而 的 一个 杰克逊 民主党人 . "

我应该是一名共和党人，而不是杰克逊的民主党人。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['diːkən] , ['ʃɑːpli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒæksən] ['deməkræt] [hɪm'self] .
" No , " said the deacon , sharply , for he was a Jackson Democrat himself .
" 不 , " 说 这 执事 , 尖锐地 , 为了 他 曾是 一个 杰克逊 民主党人 他自己 .

“不，”执事厉声说道，因为他自己就是杰克逊的民主党人。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [mɔː(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] , ['sæmjʊəl] .
" I'll have to talk more to you about this , Samuel .
" 患病的 有 到 讲话 更多的 到 你 关于 这 , 塞缪尔 .

“关于这件事，我得跟你再好好谈谈，塞缪尔。”

[gʊd] [naɪt] . "
Good night . "
好的 夜晚 . "

晚安。”

" [gʊd] [naɪt] , ['diːkən] . "
" Good night , deacon . "
" 好的 夜晚 , 执事 . "

“晚安，执事。”

" [hiː; hi] [nəʊz] [mə'rɛn] [juː; jʊ][duː; də] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɪmpər] , [huː] [hæd; həd]
" He knows more'n you do about religion , " said Mrs . Kimper , who had
" 他 知道 更多 你 做 关于 宗教 , " 说 太太 . 金珀 , WHO 有
['fɒləʊd] ['kləʊsli] [bɪ'haɪnd] ,
followed closely behind ,
随后 密切 在后面 ,

“他比你更懂宗教，”紧随其后的金珀太太说道。

[ænd; ənd] [huː] [ˌriː'dʒɔin, ri-][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['diːkən] [dɪ'pɑːtɪd] .
and who rejoined her husband as soon as the deacon departed .
和 WHO 重新加入 她 丈夫 作为 很快 作为 这 执事 已离开 .

执事离开后，她立即回到了丈夫身边。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] , ['siːɪn] - [hɪz; ɪz] [hed] - [piːs] [æn; ən] - [tʃɑːnsiz] ;
" He ought to , seein ' his head - piece an ' chances ;
" 他 应该 到 , 看到 - 他的 头 - 片 一个 - 机会 ;

“他应该这么做，看看他的头饰和机会；

[æn; ən] - [jet] [aɪv] [hɪd] [sʌm; səm] ['puːti] [hɑːd] [θɪŋz] [sed] [ə'baʊt] [hɪm] .
an ' yet I've heerd some pooty hard things said about him .
一个 - 然而 我已经 听见 一些 普蒂 难的 事物 说 关于 他 .

然而，我也听到了一些关于他的不太好听的评价。

" [wen] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [riːtʃt] [həʊm] ,
" When the couple reached home ,
" 什么时候 这 夫妻 达到 家 ,

“当这对夫妇回到家时，

[sæm] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] [hiːp] [ɒv; əv] [strɔː] [ænd; ənd][rægz][ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd]
Sam looked at the long heap of straw and rags on which his children should
山姆 看起来 在 这 长的 堆 的 稻草 和 破布 在 哪个 他的 孩子们 应该
[hæv; həv] [biːn] ['sliːpɪŋ] ,
have been sleeping ,
有 到过 睡眠 ,

山姆望着那堆长长的稻草和破布，他的孩子们原本应该睡在上面。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['ɒkjəpənt] [ɪk'sept] [ðə; ði]['beɪbi] .
but which was without occupant except the baby .
但 哪个 曾是 没有 居住者 除了 这 婴儿 .

但当时屋内除了婴儿外，没有其他乘客。

[ðen] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊl] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] - [pleɪs] ,
Then , by the light of the coals still remaining in the fire - place ,
然后 , 经过 这 光 的 这 煤炭 仍然 其余的 在 这 火 - 地方 ,

然后，借着壁炉里剩余煤炭的光芒，

[hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [sʌm; səm] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪz(ə)n]['vɪzɪtə(r)][hæd; həd]
he looked through some leaves of the little book which the prison visitor had
他 看起来 通过 一些 树叶 的 这 小的 书 哪个 这 监狱 游客 有
['gɪv(ə)n][hɪm] .
given him .
给定 他 .

他翻阅了几页监狱探访者送给他的小册子。

[wen] [hiː; hi][ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , —
When he arose from the floor , he said to himself , —
什么时候 他 出现 从 这 地面 , 他 说 到 他自己 , —

他从地上站起来后，自言自语道：

" [aɪl] [stɪk] [tuː; tə] [hɪm] [jet] , ['diːkən] [ɔː(r)][nəʊ] ['diːkən] ,
" I'll stick to Him yet , deacon or no deacon ,
" 患病的 戳 到 他 然而 , 执事 或者 不 执事 ,

“无论有没有执事，我都会一直跟随他。”

— [stɪk] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ændruː] ['dʒæksən] .
— stick to Him as if He was Andrew Jackson .
— 戳 到 他 作为 如果 他 曾是 安德鲁 杰克逊 .

—像追随安德鲁·杰克逊一样追随他。

" ['tʃæptə(r)] [viː] .
" CHAPTER V .
" 章 V .

第五章

[sæm] ['kɪmpər] [spent] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] .

Sam	Kimper	spent	several	days	in	looking	about	his	native	town	for	work	.
山姆	金珀	花费	一些	天	在	寻找	关于	他的	本国的	镇	为了	工作	.

山姆·金珀花了几天时间在家乡附近找工作。

[hiː; hi] [faʊnd] ['meni] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'ʃuərənsiz] , [sʌm; səm] ['prɒmɪsɪz] , [ænd; ənd][nəʊ] [wɜːk] [æt; ət][ɔːl] .

He	found	many	sympathetic	assurances	,	some	promises	,	and	no	work	at	all	.
他	成立	许多	交感神经	保证	,	一些	承诺	,	和	不	工作	在	全部	.

他得到了许多同情的保证、一些承诺，却没有任何工作。

['evribɒdi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['evribɒdi] [els] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

Everybody	explained	to	everybody	else	that	they	were	sorry	for	the	poor
大家	解释	到	大家	别的	那	他们	是	对不起	为了	这	贫穷的

[retʃ] ,

wretch	,
可怜虫	,

每个人都向其他人解释说，他们很同情这个可怜的人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dʒeɪl] - [bɜːd] [ə'raʊnd] .

but	they	couldn't	afford	to	have	a	jail	-	bird	around	.
但	他们	不能	买得起	到	有	一个	监狱	-	鸟	大约	.

但他们可不能让一个惯犯待在身边。

['miːnwaɪl] , [sæmz] [stɒk] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [baɪ] [ˌəʊvə'wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['prɪz(ə)n] ,

Meanwhile	,	Sam's	stock	of	money	,	accumulated	by	overwork	in	the	State	prison	,
同时	,	山姆的	库存	的	钱	,	积累	经过	过度劳累	在	这	状态	监狱	,

与此同时，山姆在州立监狱加班加点积攒的钱财，

[ænd; ənd] [ɔːg'mentɪd] [baɪ] [dʒʌdʒ] - ['prez(ə)nt] , [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ləʊ] .

and	augmented	by	Judge	Prency's	present	,	was	running	low	.
和	增强	经过	法官	-	展示	,	曾是	跑步	低的	.

加上普伦西法官的在场，资金已经所剩无几。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz]['fæməli] [ɪk'spensɪz] [æz; əz] [ləʊ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

He	kept	his	family	expenses	as	low	as	possible	,
他	保留	他的	家庭	开支	作为	低的	作为	可能的	,

他尽可能地降低了家庭开支。

['baɪɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [ɒv; əv] [fuːd] - [mə'tɪəriəl] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪŋ] [lɒŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [bɪl] ,

buying	only	the	plainest	of	food	-	material	and	hesitating	long	to	break	a	bill	,
购买	仅有的	这	最朴素的	的	食物	-	材料	和	犹豫不决	长的	到	休息	一个	账单	,

只买最普通的食材，而且迟迟不愿找零钱。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][wʌn]['dɒlə(r)] .

though	it	were	only	of	the	denomination	of	one	dollar	.
尽管	它	是	仅有的	的	这	面值	的	一	美元	.

虽然面值只有一美元。

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɒd] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [gruː] ['nəʊtɪsəbli] ['θɪnə(r)]

Nevertheless	the	little	wad	of	paper	money	in	his	pocket	grew	noticeably	thinner
尽管如此	这	小的	瓦德	的	纸	钱	在	他的	口袋	生长	明显地	更薄

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .

to	his	touch	.
到	他的	触碰	.

然而，他摸了摸口袋里那一小叠纸币，却明显感觉越来越薄了。

[hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'sɪstɪd]

His	efforts	to	save	the	little	he	had	in	his	possession	were	not	assisted
他的	努力	到	节省	这	小的	他	有	在	他的	拥有	是	不是	协助

[baɪ][hɪz; ɪz]['fæməli] .

by	his	family	.
经过	他的	家庭	.

他努力保住自己仅有的那点东西，但家人并没有帮助他。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [θæŋks] [ænd; ənd] [pə'hæps] [bleɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['waɪfli] [sens] [ɒv; əv] [dɪ'pendəns] [ə'pɒn]

His	wife	,	thanks	and	perhaps	blame	to	the	wifely	sense	of	dependence	upon
他的	妻子	,	谢谢	和	也许	责备	到	这	妻子	感觉	的	依赖性	之上

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

他的妻子，或许应该感谢（也可能应该归咎于）妻子对丈夫的依赖感，

[hæd; həd] ['fɔːlən] [bæk] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪn'taɪəli] ['ɑːftə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n]

had	fallen	back	upon	him	entirely	after	what	he	had	said	about	his	intention
有	倒下	后退	之上	他	完全	后	什么	他	有	说	关于	他的	意图

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,

as	to	the	future	of	the	family	,
作为	到	这	未来	的	这	家庭	,

在他表明了自己对家庭未来的打算之后，所有人都完全依赖他了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] ['əʊnli] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [ə'ʃuərənsiz] [æz; əz] ['beərɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl]

and	she	not	only	accepted	his	assurances	as	bearing	upon	the	material
和	她	不是	仅有的	公认	他的	保证	作为	轴承	之上	这	材料

[rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv] ['sevrəl] [maʊðz] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,

requirements	of	several	mouths	from	day	to	day	,
要求	的	一些	嘴	从	天	到	天	,

她不仅接受了他关于满足几个人日常物质需求的保证，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ] [bɪlt] [sʌm; səm] [eə(r)] - ['kɑːslz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt]

but	she	also	built	some	air	-	castles	which	he	was	under	the	unpleasant
但	她	还	建造	一些	空气	-	城堡	哪个	他	曾是	在下面	这	令人不快的

[nə'sesəti] [ɒv; əv] ['nɒkɪŋ] [daʊn] .

necessity	of	knocking	down	.
必要性	的	敲门	向下	.

但她也建造了一些空中楼阁，而他不得不无奈地将它们拆毁。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [bleɪm] .

The	poor	woman	was	not	to	blame	.
这	贫穷的	女士	曾是	不是	到	责备	.

可怜的女人并没有错。

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [ten] - ['dɒlə(r)] [bɪl] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] , [wen]

She	never	had	seen	a	ten	-	dollar	bill	since	the	day	of	her	marriage	,	when
她	绝不	有	已见	一个	十	-	美元	账单	自从	这	天	的	她	婚姻	,	什么时候

,

,

,

自从结婚那天起，她就再也没见过十美元的钞票。

[ɪn] [ə; eɪ] ['spæzəm] [ɒv; əv] ['drʌŋkən] [ɪn'θjuːziæzəm] ,

in	a	spasm	of	drunken	enthusiasm	,
在	一个	痉挛	的	醉	热情	,

在一阵醉酒的热情中，

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ten] - ['dɒlə(r)] ['treʒəri] [nəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [huː] [ə'fɪʃieɪt]

her	husband	gave	a	ten	-	dollar	Treasury	note	to	the	clergyman	who	officiated
她	丈夫	给予	一个	十	-	美元	财政部	笔记	到	这	牧师	WHO	裁判

[ɒn] [ðæt] ['dʒɔɪəs] [ə'keɪʒ(ə)n] .

on	that	joyous	occasion	.
在	那	欢乐	场合	.

她的丈夫送给主持那场喜庆仪式的牧师一张十美元的国库券。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [sæm] [tʊk] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tɒm]
One evening Sam took his small change from his pocket to give his son Tom
一 晚上 山姆 采取 他的 小的 改变 从 他的 口袋 到 给 他的 儿子 汤姆
['mʌni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bai] [ə; eɪ] [hɑ:f] - ['bʊʃl] [ɒv; əv] [kɔ:n] - [mi:l] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
money enough to buy a half - bushel of corn - meal in the village .
钱 足够的 到 买 一个 一半 - 蒲式耳 的 玉米 - 一顿饭 在 这 村庄 .

一天晚上，山姆从口袋里掏出一点零钱，给了儿子汤姆足够的钱，让他去村里买半蒲式耳玉米粉。

[æz; əz] [hi:; hi] [held] [ə; eɪ] [fju:] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [ɪn] [wʌn] [hænd] ,
As he held a few pieces of silver in one hand ,
作为 他 握住 一个 很少 件 的 银 在 一 手 ,

他一只手里拿着几块银子，

['tʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['ræpɪdli] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔ:fɪŋgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [hɪz; ɪz] [sʌn] [tɒm] [ɪk'skleɪmd] ,
touching them rapidly with the forefinger of the other , his son Tom exclaimed ,
接触 他们 快速 和 这 食指 的 这 其他 , 他的 儿子 汤姆 惊呼 ,
一
二
二

他的儿子汤姆用另一只手的食指快速地碰了碰它们，然后惊呼道：

" [jʊr; jər] [dʒʌst] [ˌəʊvə'ləʊdɪd] [wɪð] ['mʌni] , [əʊld] [mæn] !
" You're just overloaded with money , old man !
" 你是 只是 过载 和 钱 , 老的 男人 !

“老头，你真是钱多得没处花了！”

[seɪ] , [ˌdʒi: 'aɪ] - [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['kwɔ:tə(r)] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔ:l] [geɪm] [wɪð] ?
Say , gi ' me a quarter to go to the ball game with ?
说 , gi - 我 一个 四分之一 到 去 到 这 球 游戏 和 ?

给我25美分去看球赛吧?

[aɪm] [ɪn] ['treɪnɪn] - , [kaɪnd] [əʊ] - [laɪk] , [æn; ən] - [ai] [eɪnt] [ə'fɪəd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [mɛ'bi]
I'm in trainin ' , kind o ' like , an ' I ain't afeard to say that mebbe
我是 在 训练 - , 种类 o - 喜欢 , 一个 - 我 不是 害怕 到 说 那 也许

我正在接受训练，算是吧，而且我也不怕说也许

[aɪl] [tɜ:n] [aʊt] [ə; eɪ] [fɜ:st] - [klɑ:s] ['pɪtʃə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [deɪz] . "
I'll turn out a first - class pitcher one of these days . "
患病的 转动 出去 一个 第一的 - 班级 投手 一 的 这些 天 . "

总有一天我会成为一流投手。

" [tɒm] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['streɪtn] [hɪz; ɪz] ['fi:b(ə)l] [freɪm] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪz]
" Tom , " said his father , trying to straighten his feeble frame , as his eyes
" 汤姆 , " 说 他的 父亲 , 尝试 到 拉直 他的 微弱 框架 , 作为 他的 眼睛
['braitən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
brightened a little ,
明亮 一个 小的 ,

“汤姆，”他父亲说道，一边努力挺直虚弱的身躯，眼睛也亮了起来。

" [ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] : [aɪ'd] [laɪk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [gəʊ] ['ɪntu:] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪks] ['mʌs(ə)l] .
" I wish I could : I'd like you to go into anything that makes muscle .
" 我 希望 我 可以 : ID 喜欢 你 到 去 进入 任何事物 那 制作 肌肉 .

“我希望我能做到：我希望你从事任何能锻炼肌肉的工作。”

[bʌt; bət] [ai] [kænt] [ə'fɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] .
But I can't afford it .
但 我 不能 买得起 它 .

但我买不起。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪm] [nɒt] ['wɜ:kɪn] - [jet] ,
You know I'm not workin ' yet ,
你 知道 我是 不是 工作 - 然而 ,

你知道我还没开始工作，

[æn; ən] - [ʌn'tɪl] [aɪ][duː; də] [wɜːk] [ðə; ði]['əʊnli] [həʊp] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fæməli][ɪz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] ['mʌni]

an	'	until	I	do	work	the	only	hope	of	this	family	is	in	the	little	bit	of	money
一个	-	直到	我	做	工作	这	仅有的	希望	的	这	家庭	是	在	这	小的	少量	的	钱

[aɪv] [gɒt] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] . "

I've	got	in	my	pocket	.	"
我已经	得到	在	我的	口袋	.	"

“在我找到工作之前，这个家唯一的希望就寄托在我口袋里那点钱上了。”

" [wel] , " [sed] [tɒm] , ['θrʌstɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]['ləʊə(r)][lɪp] , ['slaʊtʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd]

"	Well	,	"	said	Tom	,	thrusting	out	his	lower	lip	,	slouching	across	the	room	,	and
"	出色地	,	"	说	汤姆	,	推进	出去	他的	降低	唇	,	伛	穿过	这	房间	,	和

[rɪ'tɜːnɪŋ] [ə'gen] ,

returning	again	,
返回	再次	,

“好吧，”汤姆说着，撅起下唇，懒洋洋地走到房间另一边，又走了回来。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['kwɔːrtərz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] ['ɛniˌbɑːdiz] [maɪnd] [ə'baʊt] ['hwʌtəl] ['hæpən]

"	I	don't	think	a	quarter's	enough	to	trouble	anybody's	mind	about	what'll	happen
"	我	不	思考	一个	季度	足够的	到	麻烦	任何人的	头脑	关于	什么会	发生

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] ['ɑːftəwədz] .

to	his	family	afterwards	.
到	他的	家庭	然后	.

“我不认为区区四分之一的钱就足以让人担忧他家人之后会怎么样。”

[aɪv] [hɜːd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [biːn] - [kən'vɜːtɪd] ,

I've	heard	a	good	deal	from	the	mother	about	you	bein	'	converted	,
我已经	听到	一个	好的	交易	从	这	母亲	关于	你	是	-	转换	,

我从你母亲那里听说了不少关于你皈依基督教的事。

[ænd; ənd]['tʃeɪndʒɪn] - ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

and	changin	'	into	a	different	sort	of	a	man	,
和	变化	-	进入	一个	不同的	种类	的	一个	男人	,

变成了另一种人，

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [kən'vɜːtɪd] [dæd] [ðæt] [doʊnt][keə(r)] [ɪ'nʌf]

but	I	don't	think	much	of	any	kind	of	converted	dad	that	don't	care	enough
但	我	不	思考	很多	的	任何	种类	的	转换	爸爸	那	不	关心	足够的

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔːl] [geɪm] . "

for	his	boy	to	give	him	a	quarter	to	go	to	a	ball	game	.	"
为了	他的	男生	到	给	他	一个	四分之一	到	去	到	一个	球	游戏	.	"

但我认为，如果一个父亲连给儿子25美分去看球赛的钱都不愿意给，那他这种改过自新的父亲就没什么值得称道的了。

" [fuːd] [bɪ'fɔː(r)] [fʌn] , [tɒm] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,

"	Food	before	fun	,	Tom	,	"	said	the	father	,
"	食物	前	乐趣	,	汤姆	,	"	说	这	父亲	,

“汤姆，先吃饭再玩乐，”父亲说。

['rezəluːtli] ['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn] [sʌtʃ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sɪlvə(r)][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ,

resolutely	closing	his	hand	upon	such	remaining	silver	as	he	had	,
坚决地	结束	他的	手	之上	这样的	其余的	银	作为	他	有	,

他果断地攥紧了手中仅剩的几块银子。

[ænd; ənd] [ðen] ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] ['fɪstfʊl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , — " [fuːd] [bɪ'fɔː(r)] [fʌn] .

and	then	thrusting	the	fistful	into	his	pocket	,	—	"	food	before	fun	.
和	然后	推进	这	一把	进入	他的	口袋	,	—	"	食物	前	乐趣	.

然后把一把食物塞进口袋里，“先吃饭，后玩乐。”

[bɔːl] ['ɪz(ə)nt] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ðɪs] ['fæməli][dʒʌst] [naʊ] , [æn; ən] - ['mʌni] [miːnz] ['bɪznəs] [ɛvɹi] [taɪm] .

Ball	isn't	business	to	this	family	just	now	,	an	'	money	means	business	ev'ry	time	.
球	不是	商业	到	这	家庭	只是	现在	,	一个	-	钱	方法	商业	每一个	时间	.

对这个家庭来说，篮球现在不是生意，金钱永远是生意。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [æn; ən] - ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	I	was	away	an	'	couldn't	help	it	,
什么时候	我	曾是	离开	一个	-	不能	帮助	它	,

当我不在的时候，我实在没办法，

[θɪŋz] [mɛ'bi] ['dɪd(ə)nt][gəʊ][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪm] [bæk]

things	mebbe	didn't	go	as	they	ort	to	have	gone	,	but	now	that	I'm	back
事物	也许	没有	去	作为	他们	或	到	有	已消失	,	但	现在	那	我是	后退

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

事情或许并没有按预想的那样发展，但既然我已经回来了，

[ðeə(r)] [ʃænt] [biː; bi] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

there	shan't	be	any	trouble	if	I	know	how	to	stand	in	the	way	of	it	.
那里	不会	是	任何	麻烦	如果	我	知道	如何	到	站立	在	这	方式	的	它	.

如果我知道该如何阻止它，就不会有麻烦了。

" [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] [ə'pɪnjən] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ɪm'pres] ['feivərəbli] [ðə; ði]

"	This	expression	of	principle	and	opinion	did	not	seem	to	impress	favorably	the
"	这	表达	的	原则	和	观点	做过	不是	似乎	到	令人印象深刻	有利	这

['eldɪst] [meɪl] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

eldest	male	member	of	the	second	generation	.
长子	男性	成员	的	这	第二	一代	.

“这种原则和观点的表达似乎并没有给第二代中最年长的男性成员留下好印象。”

['mɑːstə(r)] [tɒm] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz]['ləʊə(r)][lɪp] [ə'gen] , [glɛə] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt] ,

Master	Tom	thrust	out	his	lower	lip	again	,	glared	at	his	father	,	took	his	hat	,
掌握	汤姆	推力	出去	他的	降低	唇	再次	,	怒目而视	在	他的	父亲	,	采取	他的	帽子	,

汤姆少爷又撅起下唇，怒视着他父亲，拿起帽子。

[ænd; ənd] [ə'brʌptli] [dɪ'pɑːtɪd] .

and	abruptly	departed	.
和	突然	已离开	.

然后突然离开了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['dɪnə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪmpər] ['teɪb(ə)l] [ðæt] [deɪ] ,

There	was	no	dinner	at	the	Kimper	table	that	day	,
那里	曾是	不	晚餐	在	这	金珀	桌子	那	天	,

那天金珀家没有晚餐。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][æz; əz][kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)]['slaɪsɪz][ɒv; əv][kəʊld]

except	for	such	members	of	the	family	as	could	endure	slices	of	cold
除了	为了	这样的	成员	的	这	家庭	作为	可以	忍受	切片	的	寒冷的

[bɔɪld] [pɔːk] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] [liːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

boiled	pork	with	very	little	lean	to	it	.
煮沸	猪肉	和	非常	小的	倾斜	到	它	.

除了那些能够忍受吃冷水煮猪肉片（几乎没有瘦肉）的家庭成员之外。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [haʊ'evə(r)] , [tɒm] [rɪ'tɜːnd] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][brə'vɑːdəʊ] ,

Late	in	the	afternoon	,	however	,	Tom	returned	,	with	an	air	of	bravado	,
晚的	在	这	下午	,	然而	,	汤姆	返回	,	和	一个	空气	的	虚张声势	,

然而，当天下午晚些时候，汤姆回来了，一副趾高气扬的样子。

[ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔːl] [geɪm] ,

indulged	in	a	number	of	reminiscences	of	the	ball	game	,
沉溺其中	在	一个	数字	的	回忆录	的	这	球	游戏	,

他沉浸在对那场球赛的诸多回忆中，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ɑːskt] [waɪ] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] ['redi] .

and	at	last	asked	why	supper	was	not	ready	.
和	在	最后的	问	为什么	晚餐	曾是	不是	准备好	.

最后，他问为什么晚饭还没准备好。

" [tɒm] , " [ɑːskt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
" Tom , " asked the father ,
" 汤姆 , " 问 这 父亲 ,

“汤姆，”父亲问道。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð] [wɒt] [ai] [geɪv] [juː; jʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] ? "
" why didn't you come back to - day with what I gave you money to buy ? "
" 为什么 没有 你 来 后退 到 - 天 和 什么 我 给予 你 钱 到 买 ? "

“你今天为什么没把我给你钱让你买的东西带回来？”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['dɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [spuːn] ['diːpli] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]['heɪsti]
" Well , " said the young man , dipping his spoon deeply into a mixture of hasty
" 出色地 , " 说 这 年轻的 男人 , 浸渍 他的 勺子 深 进入 一个 混合物 的 仓促
['pʊdɪŋ] ,
pudding ,
布丁 ,

“嗯，”年轻人说着，把勺子深深地舀进一碗速成布丁里。

[mɪlk] , [ænd; ənd] [mə'læsɪz] , " [ai] [met] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ði] [striːt] ,
milk , and molasses , " I met some of the boys on the street ,
牛奶 , 和 糖蜜 , " 我 遇见 一些 的 这 男孩们 在 这 街道 ,

牛奶和糖蜜，“我在街上遇到了一些男孩，

[æn; ən] - [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪm] ,
an ' they told me about the game ,
一个 - 他们 讲述 我 关于 这 游戏 ,

他们给我讲了关于这个游戏的事，

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [ˌwʊdnt] - [peə(r)][hɑːf][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] - [ɪm] [ɪf] [ai]
an ' it seemed to me that I wouldn't ' pear half a man to ' em if I
一个 - 它 似乎 到 我 那 我 不会 - 梨 一半 一个 男人 到 - 呃 如果 我
['dɪd(ə)nt][gəʊ] - [lɒŋ] ,
didn't go ' long ,
没有 去 - 长的 ,

我觉得，如果我不走远，就等于白白损失了半个人。

[səʊ][ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][æn; ən] - [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wʊd] [get] [ə'lɒŋ] [sʌm; səm] [wei] ,
so I made up my mind that you an ' the mother would get along some way ,
所以 我 制成 向上 我的 头脑 那 你 一个 - 这 母亲 会 得到 沿着 一些 方式 ,

所以我认定你和你妈妈应该能相处得不错。

[æn; ən] - [ai] [went] ['enihaʊ] .
an ' I went anyhow .
一个 - 我 去 无论如何 .

但我还是去了。

[frɒm; frəm] [wʌts] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ai] [ges] [juː; jʊ][gɒt] [ə'lɒŋ] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? "
From what's in front of me , I guess you got along , didn't you ? "
从 是什么 在 正面 的 我 , 我 猜测 你 得到 沿着 , 没有 你 ? "

从我眼前所见，你们相处得应该不错吧?

" [tɒm] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
" Tom , " said the father ,
" 汤姆 , " 说 这 父亲 ,

“汤姆，”父亲说道。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] [tʃeə(r)] ,
leaving his seat at the table and going around to his son's chair ,
离开 他的 座位 在 这 桌子 和 去 大约 到 他的 儿子的 椅子 ,

他离开餐桌旁的座位，绕到儿子的椅子旁。

[ɒn][ðə; ði][tɒp][bɑː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [liːnd] , — " [tɒm] , [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][gɒt] [əˈlɒŋ] ;

on	the	top	bar	of	which	he	leaned	,	—	"	Tom	,	of	course	we	got	along	;
在	这	顶部	酒吧	的	哪个	他	倾斜	,	—	"	汤姆	,	的	课程	我们	得到	沿着	;

他倚靠在最上面的横杆上，说道：“汤姆，我们当然相处得很好；

[ðɛəl] [biː; bi] [ˈsʌmθɪn] - [tuː; tə] [iːt] [hɪə(r)] [ɛvɹi] [deɪ] [dʒʌst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈeni] [ˈmʌni]

there'll	be	somethin	'	to	eat	here	ev'ry	day	just	as	long	as	I	have	any	money
将会	是	某物	-	到	吃	这里	每一个	天	只是	作为	长的	作为	我	有	任何	钱

[ɔː(r)][kæn; kən][get] [ˈeni] [wɜːk] .

or	can	get	any	work	.
或者	能	得到	任何	工作	.

只要我有钱或者能找到工作，每天都能在这里吃到东西。

[bʌt; bət] , [tɒm] , [jʊr; jər] [ˈprɪti] [wel] [grəʊn] [ʌp] [naʊ] ; [jʊr; jər] [ˈɔːlməʊst][ə; eɪ][mæn] ;

But	,	Tom	,	you're	pretty	well	grown	up	now	;	you're	almost	a	man	;
但	,	汤姆	,	你是	漂亮的	出色地	生长	向上	现在	;	你是	几乎	一个	男人	;

但是，汤姆，你现在已经长大成人了；你几乎是个男人了；

[aɪ] [spəʊz] [ðə; ði] [ˈfelə] [ɪn] [taʊn] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn] , [doʊnt] [ðeɪ] ?

I	s'pose	the	fellers	in	town	think	you	are	a	man	,	don't	they	?
我	假设	这	伙计们	在	镇	思考	你	是	一个	男人	,	不	他们	?

我猜镇上那些家伙都以为你是男的，对吧?

[æn; ən] - [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [wʌn] [jɔːˈself] [tuː] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

An	'	you	think	you're	one	yourself	too	,	don't	you	?
一个	-	你	思考	你是	一	你自己	也	,	不	你	?

你也觉得自己是其中之一，对吧?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [feɪs] [ˈbraitən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [inˈgʌlf] [ˈsevrəl] [ˈspuːnful] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	The	young	man's	face	brightened	,	and	he	engulfed	several	spoonfuls	of	the
"	这	年轻的	男人的	脸	明亮	,	和	他	吞噬	一些	一勺	的	这

[ˈiːvnɪŋ] [miːl] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , —

evening	meal	before	he	replied	,	—
晚上	一顿饭	前	他	回复	,	—

“年轻人的脸色顿时明亮起来，他狼吞虎咽地吃了好几勺晚饭，然后回答道：——

" [wel] , [aɪ] [ges] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsʌmbədi] - .

"	Well	,	I	guess	I	am	somebody	now'days	.
"	出色地	,	我	猜测	我	是	某人	-	.

“嗯，我想我现在也算是个人物了。”

[ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ɪn][dʒeɪl] , [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][ə; eɪ] ['maɪti] [slɪm] [tʃɑːns] [əʊ] -

The	time	you	was	in	jail	,	I	thought	the	family	had	a	mighty	slim	chance	o	'
这	时间	你	曾是	在	监狱	,	我	想法	这	家庭	有	一个	强大的	苗条的	机会	o	-

['kaʊntɪn] - ;

countin	'	;
计数	-	;

你入狱的那段时间，我觉得家人获救的希望非常渺茫；

[bʌt; bət][aɪ] ['tʌmbld] ['ɪntuː] [beɪs] - [bɔːl] ,

but	I	tumbled	into	base	-	ball	,
但	我	翻滚	进入	根据	-	球	,

但我误打误撞地进入了棒球界，

[æn; ən] - [aɪ][wɒz; wəz] ['prɪti] [strɒŋ] [ɪn][maɪ][ɑːmz] [æn; ən] - ['prɪti] [spraɪ][ɒn][maɪ] [fiːt] ,

an	'	I	was	pretty	strong	in	my	arms	an	'	pretty	spry	on	my	feet	,
一个	-	我	曾是	漂亮的	强的	在	我的	武器	一个	-	漂亮的	轻快	在	我的	脚	,

我的手臂很有力，脚步也很灵活。

[æn; ən] - ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][aɪ][kaɪnd][əʊ] - [keɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['fæməli][ə; eɪ]['stændɪn] - . "

an	'	little	by	little	I	kind	o	'	came	to	give	the	family	a	standin	'	.	"
一个	-	小的	经过	小的	我	种类	o	-	来了	到	给	这	家庭	一个	替身	-	.	"

渐渐地，我开始为这个家庭争取应有的地位。

" [ai] [spəʊz] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ; " [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['ʌndərˌstæn] - [wʌn]

"	I	s'pose	that's	all	right	,	"	said	the	father	;	"	but	I	want	you	to	understan	'	one
"	我	假设	那就是	全部	正确的	,	"	说	这	父亲	;	"	但	我	想	你	到	理解	-	一

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

“我想这样应该没问题，”父亲说，“但我希望你明白一件事，

[æn; ən] - ['ʌndərˌstæn] - [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [pleɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] ['evə(r)] [meɪk] ['eni] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

an	'	understan	'	it	so	plain	that	you	can't	ever	make	any	mistake	about	it
一个	-	理解	-	它	所以	清楚的	那	你	不能	曾经	制作	任何	错误	关于	它

['ɑːftəwədz] .

afterwards	.
然后	.

并且理解得如此透彻，以至于你以后再也不会犯任何错误。

[wen] [ai] [pʊt] ['eni] ['mʌni] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][hændz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['ɛniˌθɪn] - , [ˌaɪ 'tiː][doʊnt]

When	I	put	any	money	into	your	hands	to	be	used	for	anythin	'	,	it	don't
什么时候	我	放	任何	钱	进入	你的	双手	到	是	用过的	为了	任何东西	-	,	它	不

['mætə(r)] [wɒt] ,

matter	what	,
事情	什么	,

当我把钱交给你，让你用在任何地方，都无所谓。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [spend] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,

you	must	spend	it	for	that	,
你	必须	花费	它	为了	那	,

你必须把钱花在那上面。

[ɔː(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [get] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θræʃɪn] - [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [həʊm] [ə'gen] .

or	you	must	get	an	awful	thrashin	'	when	you	come	back	home	again	.
或者	你	必须	得到	一个	可怕	猛烈撞击	-	什么时候	你	来	后退	家	再次	.

否则你回家后一定会挨一顿毒打。

[duː; də][juː; jʊ] ['ʌndərˌstæn] - [ˌem 'iː] ?

Do	you	understan	'	me	?
做	你	理解	-	我	?

你明白我的意思吗?

" [ðə; ði] ['fiːdɪŋ] ['məuʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eldɪst] [meɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪmpər] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən]

"	The	feeding	motions	of	the	eldest	male	of	the	Kimper	collection	of	children
"	这	喂养	运动	的	这	长子	男性	的	这	金珀	收藏	的	孩子们

[stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

stopped	for	an	instant	,
停止	为了	一个	立即的	,

“金珀家孩子中最年长的雄性幼崽的进食动作瞬间停止了。”

[ænd; ənd]['mɑːstə(r)] [tɒm] [liə] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][æz; əz][hiː; hi] [sed] , —

and	Master	Tom	leered	at	his	father	as	he	said	,	—
和	掌握	汤姆	斜视	在	他的	父亲	作为	他	说	,	—

汤姆少爷一边说着，一边色眯眯地看着他父亲——

" [huz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [θræʃɪn] - ? "

"	Who's	goin	'	to	give	the	thrashin	'	?	"
"	谁是	去	-	到	给	这	猛烈撞击	-	?	"

“谁来痛扁他？”

" [ai][ˌeɪ 'em] , [tɒm] , — [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] , — [æn; ən] - [doʊnt] [meɪk] ['eni] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	am	,	Tom	,	—	your	father	is	,	—	an	'	don't	make	any	mistake	about	it	.
"	我	是	,	汤姆	,	—	你的	父亲	是	,	—	一个	-	不	制作	任何	错误	关于	它	.

“我是，汤姆，——你父亲是，——这一点毋庸置疑。”

[hiːl] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [gʊd] [æn; ən] - [braʊn] , [tuː] , [ɪf] [hiːz] [tuː; tə][daɪ] [juːst] [ʌp] [raɪt] [əˈweɪ] [ˈɑːftəwədz]

He'll	do	it	good	an	'	brown	,	too	,	if	he's	to	die	used	up	right	away	afterwards
地狱	做	它	好的	一个	-	棕色的	,	也	,	如果	他是	到	死	用过的	向上	正确的	离开	然后

.

:

.

如果他之后很快就精疲力竭地死去，那他也会做得又好又黑。

[ðɪs] [ˈfæməli] [ɪz] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [ˈdiːsnt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɒn] ;

This	family	is	goin	'	to	be	decent	from	this	time	on	;
这	家庭	是	去	-	到	是	体面的	从	这	时间	在	;

从今以后，这个家庭会变得体面；

[ðeə(r)] [eɪnt] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [θiːvz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

there	ain't	to	be	no	more	thieves	in	it	,
那里	不是	到	是	不	更多的	窃贼	在	它	,

里面不会再有小偷了。

[æn; ən] - [ˈeni] [ˈmembə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfərənt] [ɪz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [fiːl] [səʊ]

an	'	any	member	of	it	that	tries	to	make	it	diff'rent	is	goin	'	to	feel	so
一个	-	任何	成员	的	它	那	尝试	到	制作	它	不同的	是	去	-	到	感觉	所以

[bæd] [ðæt] [hiːl] [wɪʃ] [id] [ˈnevə(r)] [biːn] [bɔːn] .

bad	that	he'll	wish	he'd	never	been	born	.
坏的	那	地狱	希望	他会	绝不	到过	出生	.

任何试图改变现状的成员都会感到非常后悔，甚至希望自己从未出生过。

[duː; də][juː; jʊ] [ˈʌndərˌstæn] - ?

Do	you	understan	'	?
做	你	理解	-	?

你明白吗?

[doʊnt][gəʊ][tuː; tə] [ˈθɪŋkɪn] - [aɪm] [ˈʌgli] : [aɪm][ˈəʊnli] [ˈtɔːkɪn] - [sens] .

Don't	go	to	thinkin	'	I'm	ugly	:	I'm	only	talkin	'	sense	.
不	去	到	思考	-	我是	丑陋的	:	我是	仅有的	谈话	-	感觉	.

别以为我丑，我只是在说实话。

" [ðə; ði] [kʌb] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [lʊkt] [ˈʌpwəd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɔːnəs] [ɒv; əv]

"	The	cub	of	the	family	looked	upward	at	his	father	from	the	corners	of
"	这	幼兽	的	这	家庭	看起来	向上	在	他的	父亲	从	这	角落	的

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

“幼崽用眼角瞥了一眼它的父亲，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [klintʃ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˈslaɪtli] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] .

and	then	he	clinched	his	fists	and	turned	slightly	in	the	chair	.
和	然后	他	锁定	他的	拳头	和	转向	轻微地	在	这	椅子	.

然后他握紧拳头，在椅子上微微转过身。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][mɔː(r)] , [hɪz; ɪz][ˈpeərənt][hæd; həd][hɪm][baɪ][bəuθ] [ˈʃəuldəz] ,

Before	he	could	do	more	,	his	parent	had	him	by	both	shoulders	,
前	他	可以	做	更多的	,	他的	父母	有	他	经过	两个都	肩膀	,

他还没来得及做更多，就被父母抓住了双肩。

[hæd; həd] [ˈʃeɪkən] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] , [θrəʊn] [hɪm] [əˈpɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

had	shaken	him	out	of	the	chair	,	thrown	him	upon	the	floor	,
有	摇晃	他	出去	的	这	椅子	,	抛掷	他	之上	这	地面	,

他把他从椅子上摇下来，扔到地上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈrestɪŋ] [əˈpɒn] [hɪm] [wɪð] [bəuθ] [niːz] .

and	was	resting	upon	him	with	both	knees	.
和	曾是	休息	之上	他	和	两个都	膝盖	.

她双膝跪在他身上。

" [tɒm] , " [sed] [sæm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈstɒnɪʃt] [sʌn] , " [juː; jʊ][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [bɔɪ] [aiˈevə(r)]

"	Tom	,	"	said	Sam	to	his	astonished	son	,	"	you	was	the	first	boy	I	ever
"	汤姆	,	"	说	山姆	到	他的	惊讶	儿子	,	"	你	曾是	这	第一的	男生	我	曾经

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

“汤姆，”山姆对惊讶的儿子说，“你是我第一个儿子。”

[æn; ən] - [aɪˈd] [gɪv] [əˈweɪ] [maɪ] [raɪt] [hænd][ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][hæv; həv] [ˈeni] [ˈriːəl] [hɑːm] [kʌm] [tuː; tə]

an	'	I'd	give	away	my	right	hand	rather	than	have	any	real	harm	come	to
一个	-	ID	给	离开	我的	正确的	手	相当	比	有	任何	真实的	伤害	来	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

我宁愿失去我的右手，也不愿让你受到任何真正的伤害。

[bʌt; bət] [juːv] [gɒt][tuː; tə][maɪnd][ˌem ˈiː] [naʊ] , [æn; ən] - [juːv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [jʊr; jər]

but	you've	got	to	mind	me	now	,	an	'	you've	got	to	do	it	until	you're
但	你已经	得到	到	头脑	我	现在	,	一个	-	你已经	得到	到	做	它	直到	你是

[ɒv; əv][eɪdʒ] ,

of	age	,
的	年龄	,

但是你现在必须听我的话，而且必须一直这样做直到你成年。

[æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , [raɪt] [streɪt] [əˈlɒŋ] , [frɒm; frəm] [ðɪs]

an	'	if	you	don't	promise	to	do	it	now	,	right	straight	along	,	from	this
一个	-	如果	你	不	承诺	到	做	它	现在	,	正确的	直的	沿着	,	从	这

[taɪm] [fɔːθ] ,

time	forth	,
时间	前进	,

如果你现在不保证做到，从现在开始就立刻做到，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [θræʃɪn] - [naʊ] .

I'll	give	you	the	thrashin	'	now	.
患病的	给	你	这	猛烈撞击	-	现在	.

现在我就要好好教训你一顿。

[ðæt] [eɪnt] [ɔːl] , [ˈaɪðə(r)] ,

That	ain't	all	,	either	,
那	不是	全部	,	任何一个	,

这还不是全部，

[juːv] [gɒt][tuː; tə][biː; bi][mæn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][stænd][baɪ][jɔː(r); jə(r)][dæd][æn; ən] - [seɪ] [ˈsʌmθɪn] [tuː; tə]

you've	got	to	be	man	enough	to	stand	by	your	dad	an	'	say	somethin	to
你已经	得到	到	是	男人	足够的	到	站立	经过	你的	爸爸	一个	-	说	某物	到

[ðə; ði] [ˈfelə] ,

the	fellers	,
这	伙计们	,

你得有足够的男子气概站在你父亲一边，跟那些家伙说点什么。

[æn; ən] - [ɪkˈspleɪn] [ðæt] [jʊr; jər] [gɔɪn] - [tuː; tə][stɒp] [biːn] - [ə; eɪ] [taʊn] [ˈləʊfə(r)] , [æn; ən] - [ɑː(r); ə(r)][gɔɪn] -

an	'	explain	that	you're	goin	'	to	stop	bein	'	a	town	loafer	,	an	'	are	goin	'
一个	-	解释	那	你是	去	-	到	停止	是	-	一个	镇	浪子	,	一个	-	是	去	-

[ˈɪntuː] [ˈdiːsnt] [weɪz] .

into	decent	ways	.
进入	体面的	方式	.

然后解释说，你不再当游手好闲的城里人，要走上正道。

" [tɒm] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [baɪ] [ðɪs] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['spɪrɪt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði]

"	Tom	was	so	astonished	by	this	demonstration	of	spirit	that	he	made	all	the
"	汤姆	曾是	所以	惊讶	经过	这	示范	的	精神	那	他	制成	全部	这

[dɪ'zaɪəd] ['prɒmɪsɪz] [æt; ət] [wʌns] ,

desired	promises	at	once	,
想要的	承诺	在	一次	,

汤姆对这种精神表现感到非常惊讶，于是立刻许下了所有他想要的承诺。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'liːst] .

and	was	released	.
和	曾是	发布	.

并被释放。

[bʌt; bət] [tɒm] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði]['əʊnli]['dʒuːvɪˌnaɪl]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [niːd]

But	Tom	was	not	the	only	juvenile	member	of	the	family	who	was	in	need
但	汤姆	曾是	不是	这	仅有的	少年	成员	的	这	家庭	WHO	曾是	在	需要

[ɒv; əv] [ˌrefə'meɪʃn] .

of	reformation	.
的	改革	.

但汤姆并不是家中唯一需要改造的未成年成员。

['meəri] , ['lɪt(ə)l]['meəri] , [nɒt][fɑː(r)] [brˈjɒnd] [twelv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [diˈmɑːnd, -'mænd] ['mʌni] [tuː; tə]

Mary	,	little	Mary	,	not	far	beyond	twelve	years	of	age	,	demanded	money	to
玛丽	,	小的	玛丽	,	不是	远的	超过	十二	年	的	年龄	,	要求	钱	到

[rɪ'plenɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['wɔːdrəʊb] .

replenish	her	own	wardrobe	.
补充	她	自己的	衣柜	.

玛丽，小玛丽，刚过十二岁，就要求要钱来添置自己的衣服。

" ['meəri] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , " [wɪr] [pɔː(r); pʊə(r)] ; [wiː; wi] [kænt] [ə'fɔːd] ['fænsi] ['fɪksɪnz] .

"	Mary	,	"	said	her	father	,	"	we're	poor	;	we	can't	afford	fancy	fixin's	.
"	玛丽	,	"	说	她	父亲	,	"	是	贫穷的	;	我们	不能	买得起	想要	修理	.

“玛丽，”她父亲说，“我们很穷；我们买不起昂贵的配料。”

[ðɪs] [eɪnt] ['veri] [kəʊld] ['weðə(r)] .

This	ain't	very	cold	weather	.
这	不是	非常	寒冷的	天气	.

这天气不算很冷。

[juːv] [gʊd] [ɪ'nʌf] [kləʊðz] [ɒn][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [wɔːm] : [wɒt] [d'juː] [wɒnt] [əʊ] - ['sʌmθɪn]

You've	good	enough	clothes	on	you	to	keep	you	warm	:	what	d'you	want	o	'	somethin
你已经	好的	足够的	衣服	在	你	到	保持	你	温暖的	:	什么	你	想	o	-	某物

- [els] ? "

'	else	?	"
-	别的	?	"

你身上的衣服足够保暖了，还需要什么别的吗?

" [wɒt] [duː; də][aɪ] [wɒnt] [əʊ] - ['sʌmθɪn] - [els] ? " ['ekəud] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

"	What	do	I	want	o	'	somethin	'	else	?	"	echoed	the	child	,
"	什么	做	我	想	o	-	某物	-	别的	?	"	回声	这	孩子	,

“我还想要什么呢？”孩子重复道。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [dɒl] ['ɪntuː][ðə; ði] [æʃ] - [hiːp] , " [waɪ] ,

going	to	the	door	and	tossing	an	imitation	doll	into	the	ash	-	heap	,	"	why	,
去	到	这	门	和	抛掷	一个	模仿	玩具娃娃	进入	这	灰	-	堆	,	"	为什么	,

[aɪ] [wɒnt] ['betə(r)] [kləʊðz] ,

I	want	better	clothes	,
我	想	更好的	衣服	,

走到门口，把一个仿制娃娃扔进垃圾堆，“为什么？我想要更好的衣服。”

- [ðə; ði] ['felə] [ə'baʊt] - [peɪ] [sʌm; səm] - ['tɛnʃən] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [laɪk] [ðeɪ] [duː; də][tuː; tə]['sɪstə(r)]

so't	the	fellers	about	town'll	pay	some	'	tention	to	me	,	like	they	do	to	sister
-	这	伙计们	关于	-	支付	一些	-	紧张	到	我	,	喜欢	他们	做	到	姐姐

[dʒeɪn] .

Jane	.
简	.

这样，城里那些家伙就会像关注我姐姐简一样关注我了。

" [ðə; ði] [slaɪt] , [bent] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] , [æz; əz][hiː; hi] [ɑːskt] , ['kwɪkli] , —

"	The	slight	,	bent	form	of	the	father	straightened	up	,	as	he	asked	,	quickly	,	—
"	这	轻微	,	弯曲	形式	的	这	父亲	拉直	向上	,	作为	他	问	,	迅速地	,	—

父亲瘦弱佝偻的身躯直起身子，急切地问道——

" [dʌz] [ðə; ði] ['felə] [ə'raʊnd] [taʊn] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][dʒeɪn] ? "

"	Does	the	fellers	around	town	pay	attention	to	your	sister	Jane	?	"
"	做	这	伙计们	大约	镇	支付	注意力	到	你的	姐姐	简	?	"

“镇上那些小伙子们有没有注意到你妹妹简？”

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [duː; də] , " [sed] ['lɪt(ə)l]['meəri] ,

"	Why	,	of	course	they	do	,	"	said	little	Mary	,
"	为什么	,	的	课程	他们	做	,	"	说	小的	玛丽	,

“当然会啦，”小玛丽说。

[ɪn'taɪəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ði] [geɪz] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [bent] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

entirely	unable	to	translate	the	gaze	which	her	father	bent	upon	her	.
完全	无法	到	翻译	这	目光	哪个	她	父亲	弯曲	之上	她	.

她完全无法解读父亲投向她的目光。

" [dʒeɪn]['nevə(r)] [gets] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] [bɪ'fɔː(r)] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɒt] [əʊ] -

"	Jane	never	gets	through	her	work	at	the	hotel	before	there's	a	lot	o	'
"	简	绝不	获得	通过	她	工作	在	这	酒店	前	有	一个	很多	o	-

['felə] ['hæŋɪŋ] - [raʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)][æn; ən] - ['wɑːntɪn] - [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

fellers	hangin	'	round	the	door	an	'	wantin	'	to	see	her	,
伙计们	悬挂	-	圆形的	这	门	一个	-	想要	-	到	看	她	,

“简在酒店里总是还没下班，就有很多男人在门口徘徊，想见她。”

[æn; ən] - ['tɑːkiːn] - [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [get] [aɪs] - [kriːm] [ɔː(r)]['soʊdi] - ['wɔːtə(r)] ,

an	'	takin	'	her	out	to	get	ice	-	cream	or	sody	-	water	,
一个	-	拿	-	她	出去	到	得到	冰	-	奶油	或者	索迪	-	水	,

带她出去吃冰淇淋或喝苏打水，

[ɔː(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːkəs] [ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] [ɪn] [taʊn] ,

or	to	go	to	the	circus	if	there's	one	in	town	,
或者	到	去	到	这	马戏团	如果	有	一	在	镇	,

或者如果镇上有马戏团，就去看马戏。

[ɔː(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][drə'mætɪk] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , — [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [bɪls]

or	to	go	to	the	dramatic	representation	,	—	that's	what	they	call	it	on	the	bills
或者	到	去	到	这	戏剧性	表示	,	—	那就是	什么	他们	称呼	它	在	这	账单

,

,

,

或者去看戏剧表演——账单上是这么写的。

— [ɪf] [ðeə(r)] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [naɪt] . "

—	if	there	happens	to	be	one	in	the	village	that	night	.	"
—	如果	那里	发生	到	是	一	在	这	村庄	那	夜晚	.	"

——如果那天晚上村里恰好有一只的话。

" [waɪf] , " [sed] [sæm] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['helpmeɪt] , " [wɒt] ['weɪdʒɪz] [dʌz] [dʒeɪn][get] ? "

"	Wife	,	"	said	Sam	,	turning	to	his	helpmate	,	"	what	wages	does	Jane	get	?	"
"	妻子	,	"	说	山姆	,	转弯	到	他的	帮手	,	"	什么	工资	做	简	得到	?	"

“妻子，”萨姆转向他的助手说，“简的工资是多少？”

" [sɪks] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [waɪf] .

"	Six	dollars	a	month	,	"	said	the	wife	.
"	六	美元	一个	月	,	"	说	这	妻子	.

“每月六美元，”妻子说。

" [dʌz] [ʃi:; ʃi] [brɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [həʊm] ?

"	Does	she	bring	any	of	it	home	?
"	做	她	带来	任何	的	它	家	?

她会把这些东西带回家吗?

[dʌz] [ðə; ðɪ]['fæməli] [get] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? "

Does	the	family	get	the	good	of	any	of	it	?	"
做	这	家庭	得到	这	好的	的	任何	的	它	?	"

家人能从中得到任何好处吗?

" [nɒt] [wʌn] [sent] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɪmpər] , [wɪð] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [waɪn] .

"	Not	one	cent	,	"	said	Mrs	.	Kimper	,	with	a	pitiful	whine	.
"	不是	一	中心	,	"	说	太太	.	金珀	,	和	一个	可怜	抱怨	.

“一分钱也没有，”金珀太太可怜兮兮地抱怨道。

" [ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][tu:; tə][weə(r)] ['di:snt] [kləʊðz] [æt; ət][ðə; ðɪ][həʊ'tel][ɔ:(r)] [ðeɪ] [woʊnt] [ki:p]

"	She	says	she	has	to	wear	decent	clothes	at	the	hotel	or	they	won't	keep
"	她	说道	她	有	到	穿	体面的	衣服	在	这	酒店	或者	他们	惯于	保持

[hɜ:(r); hə(r)] [ðeə(r)] ['eni] [mɔ:(r)] .

her	there	any	more	.
她	那里	任何	更多的	.

“她说她必须在酒店穿得体面，否则酒店就不会再让她住在那里了。”

" [sæm] ['kɪmpər] [steɪd] [ə'weɪk] [ɔ:l] [ðæt] [naɪt] ,

"	Sam	Kimper	stayed	awake	all	that	night	,
"	山姆	金珀	入住	醒	全部	那	夜晚	,

“萨姆·金珀整夜都没睡。”

[ɔ:l'ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['mænəz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪd]

although	his	manners	to	his	family	next	morning	were	those	of	a	staid
虽然	他的	礼仪	到	他的	家庭	下一个	早晨	是	那些	的	一个	稳重

[ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['sɪtɪz(ə)n] [hu:] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][maɪnd][bʌt; bət][ðə; ðɪ]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]

and	respectable	citizen	who	had	nothing	upon	his	mind	but	the	ordinary
和	可敬	公民	WHO	有	没有什么	之上	他的	头脑	但	这	普通的

['dju:tiz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] .

duties	of	the	day	.
职责	的	这	天	.

虽然第二天早上他对家人的态度像一个沉稳体面的公民，心里只有当天的日常事务。

[ˌnevəðə'les] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] ,

Nevertheless	,	he	was	out	and	about	soon	after	breakfast	,
尽管如此	,	他	曾是	出去	和	关于	很快	后	早餐	,

然而，早餐后不久他就出门活动了。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wɔndə] [θru:] ['evri] [stri:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] ['eni] ['bɪznəs]

and	he	wandered	through	every	street	of	the	village	in	which	any	business
和	他	漫步	通过	每一个	街道	的	这	村庄	在	哪个	任何	商业

[wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] .

was	being	done	.
曾是	存在	完毕	.

他走遍了村里每一条有生意做的街道。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:k] ,

Again	and	again	he	asked	for	work	,
再次	和	再次	他	问	为了	工作	,

他一再请求工作，

[ænd; ənd][æz; əz]['ɒf(ə)n][ðə; ði]['ɒfə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'fju:zd] [ɔ:(r)] [dɪ'klaɪnd] [ɔ:(r)] ['religeit] ['ɪntu:][ðə; ði]

and	as	often	the	offer	was	refused	or	declined	or	relegated	into	the
和	作为	经常	这	提供	曾是	拒绝	或者	拒绝	或者	降级	进入	这

[ʌn'sɜ:t(ə)n] ['fju:tʃə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

uncertain	future	for	a	decision	.
不确定	未来	为了	一个	决定	.

而且，这项提议常常被拒绝或否决，或者被搁置到未来某个不确定的时期，等待进一步决定。

[ðə; ði] ['sɜ:pləs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [hæd; həd] [grəʊn] [lə'mentəbli; 'læməntəbli] [smɔ:l] .

The	surplus	in	his	pocket	had	grown	lamentably	small	.
这	剩余	在	他的	口袋	有	生长	令人遗憾的是	小的	.

他口袋里的余钱已经少得可怜了。

[æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['həʊmwəd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [kən'dɪʃn] [wɪtʃ] [meɪd]

As	he	made	his	way	homeward	in	a	physical	and	mental	condition	which	made
作为	他	制成	他的	方式	回家	在	一个	身体的	和	精神的	状况	哪个	制成

[ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɪm]['aɪðə(r)][tu:; tə]['ɑ:gju:][tu:; tə][hɪm'self][ɔ:(r)][tu:; tə][ɪk'spres] [ə; eɪ] [sens]

it	impossible	for	him	either	to	argue	to	himself	or	to	express	a	sense
它	不可能的	为了	他	任何一个	到	争论	到	他自己	或者	到	表达	一个	感觉

[ɒv; əv] [həʊp] [tu:; tə] ['eni] [ɪk'stent] ,

of	hope	to	any	extent	,
的	希望	到	任何	程度	,

当他踏上回家的路时，他的身心状况都极其糟糕，既无法与自己争辩，也无法表达任何程度的希望。

[hi:; hi] [pɑ:st] [ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv] ['lærɪ] - .

he	passed	the	shop	of	Larry	Highgetty	.
他	通过了	这	店铺	的	拉里	-	.

他路过了拉里·海格蒂的商店。

['lærɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃu:meɪkə(r)] .

Larry	was	a	shoemaker	.
拉里	曾是	一个	鞋匠	.

拉里是一名鞋匠。

[sæm][hæd; həd] [wɜ:kt] [æt; ət] ['ʃu:meɪkɪŋ] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [steɪt] ['prɪz(ə)n] .

Sam	had	worked	at	shoemaking	while	he	was	in	State	prison	.
山姆	有	工作	在	制鞋	尽管	他	曾是	在	状态	监狱	.

山姆在州立监狱服刑期间曾做过制鞋工。

[hi:; hi] [felt] , [ɔ:l'ðəʊ] ['lærɪ] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [ə'fendɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃn] ,

He	felt	,	although	Larry	might	have	been	offended	at	the	imputation	,
他	毛毡	,	虽然	拉里	可能	有	到过	被冒犯了	在	这	估算	,

他觉得，尽管拉里可能对这种指责感到生气，

[ðæt] [ðeə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['fi:lɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ; [səʊ][hi:; hi] ['ventʃəd] ['ɪntu:]

that	there	ought	to	be	a	fellow	-	feeling	between	them	;	so	he	ventured	into
那	那里	应该	到	是	一个	同伴	-	感觉	之间	他们	;	所以	他	冒险	进入

[ðə; ði] [ʃɒp] .

the	shop	.
这	店铺	.

他觉得他们之间应该有同情心；于是他冒险走进了商店。

['lærɪ] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bentʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['leɪdiz] [ʃu:] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]

Larry	was	sitting	at	his	bench	with	a	lady's	shoe	in	one	hand	and	with	his
拉里	曾是	坐着	在	他的	长椅	和	一个	女士的	鞋	在	一	手	和	和	他的

[hed] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

head	leaning	against	the	wall	of	the	room	.
头	倾斜	反对	这	墙	的	这	房间	.

拉里坐在长凳上，一手拿着一只女士鞋，头靠在房间的墙上。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɜːt(ə)rəs] [nɔɪz] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt]

From	the	stertorous	noise	which	escaped	his	nostrils	,	it	was	quite	evident	that
从	这	鼾声	噪音	哪个	逃脱	他的	鼻孔	,	它	曾是	相当	明显	那

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] ,

he	was	asleep	,
他	曾是	睡着了	,

从他鼻孔里发出的鼾声来看，很明显他睡着了。

[ænd; ənd][æn; ən]['əʊdə(r)] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [left] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][ɪn][nəʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

and	an	odor	which	filled	the	room	left	the	visitor	in	no	doubt	as	to	the
和	一个	气味	哪个	已填	这	房间	左边	这	游客	在	不	怀疑	作为	到	这

['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊpiət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'djuːst] ['læriːz] [mɪd] - [deɪ] [næp] .

nature	of	the	opiate	which	had	induced	Larry's	mid	-	day	nap	.
自然	的	这	阿片类药物	哪个	有	诱导	拉里的	中	-	天	午睡	.

房间里弥漫着一股气味，让来访者毫不怀疑导致拉里午睡的鸦片的性质。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['tɑːkiːn] - ['bɪznəs] ['veri] ['iːzi] , ['mɪstə(r)] . - , " [sed] [sæm] , [wɪð]

"	You	seem	to	be	takin	'	business	very	easy	,	Mr	.	Highgetty	,	"	said	Sam	,	with
"	你	似乎	到	是	拿	-	商业	非常	简单的	,	先生	.	-	,	"	说	山姆	,	和

[æn; ən][əˌpɒlə'dʒetɪk][eə(r)] ,

an	apologetic	air	,
一个	道歉的	空气	,

“看来您生意做得太轻松了，海格蒂先生，”萨姆带着歉意说道。

[æz; əz][hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd] ['lærɪ] [ə'wəʊk] .

as	he	closed	the	door	behind	him	,	and	Larry	awoke	.
作为	他	关闭	这	门	在后面	他	,	和	拉里	醒来	.

他关上身后的门，拉里醒了过来。

" [peɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['gɛtɪn] - ['betə(r)] ? "

"	Pay	must	be	gettin	'	better	?	"
"	支付	必须	是	获得	-	更好的	?	"

“工资肯定涨了吧？”

" ['betə(r)] ? " [sed] ['lærɪ] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Better	?	"	said	Larry	,	rubbing	his	eyes	.
"	更好的	?	"	说	拉里	,	擦	他的	眼睛	.

“好些了吗？”拉里揉了揉眼睛问道。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .

"	I	don't	want	it	to	be	any	better	than	it	is	now	.
"	我	不	想	它	到	是	任何	更好的	比	它	是	现在	.

“我不希望它比现在更好。”

[bɪ'saɪdz] , ['piːpəlz] ['kʌmɪn] - [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][tend][tuː; tə] - [ɪm] ;

Besides	,	people's	comin	'	in	all	the	time	faster	than	I	can	tend	to	'	em	;
除了	,	人们的	即将到来	-	在	全部	这	时间	快点	比	我	能	趋向	到	-	呃	;

此外，来的人太多了，我根本忙不过来；

[ɛvriːbɑːdi] ['wɒnts] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [dʌn] [fɜːst][æn; ən] - [ɪz] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [peɪ] ['ekstrə] [praɪs] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]

ev'rybody	wants	his	work	done	first	an	'	is	willin	'	to	pay	extra	price	to	get	it
每个人	想要	他的	工作	完毕	第一的	一个	-	是	威林	-	到	支付	额外的	价格	到	得到	它

.

:
.

每个人都希望自己的工作先完成，并且愿意为此支付额外的费用。

['betə(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Better	,	is	it	?
更好的	,	是	它	?

好些了吗？

[wel] , [jes] ;
Well , yes ;
出色地 , 是的 ;

是的;

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] [lʌk] [hæd; həd] [strʌk] ['ʃuːmeɪkə(r)] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .
I should say that no such luck had struck shoemakers in this town in a long while .
我 应该 说 那 不 这样的 运气 有 击 鞋匠 在 这 镇 在 一个 长的 尽管 .
"
"
"

我应该说，镇上的鞋匠们很久以来都没这么幸运过了。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [hɑːf] ['fɪnɪʃt] [wɒt] [jʊr; jər] [ɒn] [naʊ] , ['lærɪ] , " [sed] [sæm] ,
" You haven't half finished what you're on now , Larry , " said Sam ,
" 你 还没有 一半 完成的 什么 你是 在 现在 , 拉里 , " 说 山姆 ,

“拉里，你现在所做的事情还没完成一半呢，”萨姆说。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɑːblərz] [hænd][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
taking the shoe from the cobbler's hand and looking at it .
采取 这 鞋 从 这 鞋匠的 手 和 寻找 在 它 .

从鞋匠手中接过鞋子，仔细端详起来。

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mɔːdlɪn] [wɪŋk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] .
" That isn't all of it , " said the cobbler , with a maudlin wink at his visitor .
" 那 不是 全部 的 它 , " 说 这 皮匠 , 和 一个 感伤 眨眼 在 他的 游客 .

“这还不是全部，”鞋匠说着，伤感地朝来访者眨了眨眼。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wen] [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] , [ɪf] [ai] [kiːp] [ɒn] ['fiːlɪn] - [æz; əz][ai][duː; də] [naʊ]
" I don't know when I'll have it finished , if I keep on feelin ' as I do now
" 我 不 知道 什么时候患病的 有 它 完成的 , 如果 我 保持 在 感觉 - 作为 我 做 现在
.
:
.

“如果我继续保持现在这种感觉，我不知道什么时候才能完成。”

[ɪts] ['prɪti] [tʌf] , [tuː] , [ðæt] [ʃuː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [dʒʌdʒ] - ,
It's pretty tough , too , bekase that shoe belongs to Mrs . Judge Prency ,
它是 漂亮的 艰难的 , 也 , 贝卡斯 那 鞋 属于 到 太太 . 法官 - ,

这确实挺棘手的，因为那只鞋是普伦西法官夫人的。

[æn; ən] - [ʃiːz] ['kʌmɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ;
an ' she's comin ' for it this afternoon ;
一个 - 她是 即将到来 - 为了 它 这 下午 ;

她今天下午就要来拿了;

[bʌt; bət][aɪm] [ðæt] ['sliːpi] [ðæt] — " ['læriːz] [hed] ['dʒentli] [sɔːt] [ðə; ði] [wɔːl] [əˈgen] .
but I'm that sleepy that — " Larry's head gently sought the wall again .
但 我是 那 困 那 — " 拉里的 头 轻轻地 寻求 这 墙 再次 .

但我太困了——”拉里的头又轻轻地靠在了墙上。

" [æn; ən] - [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi][ɪz] , ['lærɪ] .
" An ' a very good woman she is , Larry .
" 一个 - 一个 非常 好的 女士 她 是 , 拉里 .

“她是个非常好的女人，拉里。”

[breɪs] [ʌp] , [maɪ] [bɔɪ] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] , [æn; ən] - ['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ? "
Brace up , my boy , why don't you , an ' finish your work ? "
支撑 向上 , 我的 男生 , 为什么 不 你 , 一个 - 结束 你的 工作 ? "

振作起来，孩子，赶紧完成你的工作吧?

" [eɪ] ? [seɪ] - [breɪs] [ʌp] - [tuː; tə] ['sʌmbədi] [ðæts] [nɒt] [gɒt] ['ɛniˌθɪn] - [ɪn] [hɪm] [tuː; tə] [breɪs] [hɪm] [daʊn]

" Eh ? Say - Brace up - to somebody that's not got anythin - in him to brace him down

" 嗯 ? 说 - 支撑 向上 - 到 某人 那就是 不是 得到 任何东西 - 在 他 到 支撑 他 向下

.

:

.

“呃？对一个根本没有能力支撑自己的人说‘振作起来’。”

[ʃiː; ʃi] [kɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ʃuː] [waɪl] [aɪm] ['hævɪn] - [maɪ] [eɪz] [æn; ən] - [fər'gɛtɪn] - [ɔːl] [ə'baʊt]

She kin wait for her shoe while I'm havin - my aise an - forgettin - all about

她 亲属 等待 为了 她 鞋 尽管 我是 拥有 - 我的 艾斯 一个 - 忘记 - 全部 关于

[wɜːk] . "

work . "

工作 . "

她可以等她的鞋子，而我可以好好休息，把工作都忘掉。

" [wen] [dɪd] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ðə; ði] [ʃuː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ? " [ɑːskt] [sæm] .

" When did you promise the shoe to her ? " asked Sam .

" 什么时候 做过 你 承诺 这 鞋 到 她 ? " 问 山姆 .

“你什么时候答应把鞋子送给她的？”萨姆问道。

" [əʊ] , ['sʌmtaɪm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , " [sed] ['lærɪ] , " [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [kʌm] [ɪn] [hɪə(r)] [jet] .

" Oh , sometime this afternoon , " said Larry , " an - she hasn't come in here yet .

" 哦 , 有时 这 下午 , " 说 拉里 , " 一个 - 她 还没有 来 在 这里 然而 .

“哦，今天下午某个时候，”拉里说，“她还没进来呢。”

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ˌðeər'ɒv] , [jiː; ji] [nəʊ] [ðə; ði] [gʊd] [bʊk] [sez] , [sæm] .

Sufficient unto the day is the evil thereof , ye know the good book says , Sam .

充足的 到 这 天 是 这 邪恶的 其中 , 是的 知道 这 好的 书 说道 , 山姆 .

圣经上说，一天的难处一天当就够了，山姆。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [kʌm] [ɪn] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ; [ʃiːz] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['wʊmən] ;

Maybe she won't come in till to - morrow ; she's a busy woman ;

或许 她 惯于 来 在 直到 到 - 明天 ; 她是 一个 忙碌的 女士 ;

她可能要到明天才会来；她是个大忙人；

['nəʊbədi] [nəʊz] [weə(r)] [ʃiːz] [gɔɪn] - [ɔː(r)] [wɒt] [ʃiːz] ['dɔɪɪn] - [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] , [æn; ən] - ,

nobody knows where she's goin - or what she's doin - throughout the day , an - ,

无人 知道 在哪里 她是 去 - 或者 什么 她是 做 - 自始至终 这 天 , 一个 - ,

没人知道她一天到头要去哪里，也不知道她在做什么，而且

[tuː; tə] [tel] [jiː; ji] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [maɪ'self] [aɪ'd] [ʃʌt] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɒp] [æn; ən] - [gəʊ] [həʊm] ,

to tell ye the truth , I thought to myself I'd shut up the shop an - go home ,

到 告诉 是的 这 真相 , 我 想法 到 我 ID 关闭 向上 这 店铺 一个 - 去 家 ,

说实话，我当时想的是关门回家。

[səʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ðɛəd] [nɒt] [biː; bi] ['enibɒdi] [hɪə(r)] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [loʊi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

so if she came there'd not be anybody here to tell a loie about it . "

所以 如果 她 来了 那里 不是 是 任何人 这里 到 告诉 一个 洛伊 关于 它 . "

所以就算她来了，这里也没人会告诉洛伊这件事。

" [wel] , ['lærɪ] ,

" Well , Larry ,

" 出色地 , 拉里 ,

“好吧，拉里，

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [duː; də] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmbədi] [hɪə(r)] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ]

wouldn't it do just as well if there was somebody here to tell the truth

不会 它 做 只是 作为 出色地 如果 那里 曾是 某人 这里 到 告诉 这 真相

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

about it ? "

关于 它 ? "

如果这里有人能说出真相，岂不是也能达到同样的效果吗？

" [əʊ] , [ðeə(r)] , [naʊ] , [sæm] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] , ['ræliɪŋ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ;

" **Oh** , **there** , **now** , **Sam** , " **said** **the** **shoemaker** , **rallying** **himself** **for** **an** **instant** ;

" 哦 , 那里 , 现在 , 山姆 , " 说 这 鞋匠 , 集结 他自己 为了 一个 立即的 ;

“哦，好了，山姆，”鞋匠说着，顿时镇定下来；

" [ðeɪ] [tuːld] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] [ɪn][dʒeɪl] , [æn; ən] - [ðæt] [saʊndz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

" **they** **tould** **me** **that** **you** **was** **converted** **in** **jail** , **an** - **that** **sounds** **a** **good** **deal**

" 他们 可以 我 那 你 曾是 转换 在 监狱 , 一个 - 那 声音 一个 好的 交易

[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

like **it** .

喜欢 它 .

“他们告诉我你是在监狱里皈依基督教的，这听起来很像。”

[naʊ] , [sæm] ,

Now , **Sam** ,

现在 , 山姆 ,

萨姆，

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [jiː; ji] [ɪf] [jiː; ji] [wɒnt] [tuː; tə]['ɑːdʒɪ][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,

I **want** **to** **tell** **ye** **if** **ye** **want** **to** **argy** **on** **the** **subject** **of** **the** **truth** ,

我 想 到 告诉 是的 如果 是的 想 到 阿根廷 在 这 主题 的 这 真相 ,

我想告诉你们，如果你们想就真相这个问题争论不休，

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒrəl] - , [wɪð] ['eni] [mæn] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ,

or **any** **other** **of** **the** **moral** **sintiments** , **with** **any** **man** **whatsoever** ,

或者 任何 其他 的 这 道德 - , 和 任何 男人 任何 ,

或任何其他道德上的罪过，与任何男人，

[jiː; ji][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃuːˌmeɪkərz] [ʃɒp] [æn; ən] - [faɪnd][ə; eɪ] ['feləʊ] [huz] [dʒʌst]

ye **don't** **want** **to** **come** **to** **a** **shoemaker's** **shop** **an** ' **find** **a** **fellow** **who's** **just**

是的 不 想 到 来 到 一个 鞋匠 店铺 一个 - 寻找 一个 同伴 谁是 只是

[hæd; həd] [θriː] [drɪŋks] [ɪn][hɪm][æt; ət] ['sʌmbədi] ['ɛlsɪz] [ɪk'spens] .

had **three** **drinks** **in** **him** **at** **somebody** **else's** **expense** .

有 三 饮料 在 他 在 某人 其他人的 费用 .

你肯定不想走进一家鞋匠铺，发现店主喝了三杯酒，而这三杯酒还是别人请的。

[naʊ] [gəʊ] - [weɪ] ; [kʌm] - [raʊnd] [hɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wen] [aɪm]['səʊbə(r)] ,

Now **go** ' **way** ; **come** ' **round** **here** **to** - **morrow** **when** **I'm** **sober** ,

现在 去 - 方式 ; 来 - 圆形的 这里 到 - 明天 什么时候 我是 清醒 ,

现在走吧；明天等我清醒了再来。

[æn; ən] - [aɪl] [əʊn] [ʌp] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

an ' **I'll** **own** **up** **to** **everything** **you** **say** , **no** **matter** **what** **it** **is** . "

一个 - 患病的 自己的 向上 到 一切 你 说 , 不 事情 什么 它 是 . "

“无论你说什么，我都会承认。”

" [ðæt] [woʊnt] [get] ['mɪsɪz] . - [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] , " [sed] [sæm] .

" **That** **won't** **get** **Mrs** . **Prency** **her** **shoes** , " **said** **Sam** .

" 那 惯于 得到 太太 . - 她 鞋 , " 说 山姆 .

“那样做是得不到普伦西太太的鞋子的，”萨姆说。

" [gəʊ] [həʊm] [æn; ən] - [gəʊ][tuː; tə][bed] , [æn; ən] - [let] [ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] [ðæt] [ʃuː] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] ,

" **Go** **home** **an** ' **go** **to** **bed** , **an** ' **let** **me** **finish** **that** **shoe** **in** **your** **hand** ,

" 去 家 一个 - 去 到 床 , 一个 - 让 我 结束 那 鞋 在 你的 手 ,

“回家睡觉去吧，让我把你手里的这只鞋穿完。”

[æn; ən] - [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [hɪə(r)] ['itl] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

an ' **if** **she** **comes** **here** **it'll** **be** **ready** **for** **her** ,

一个 - 如果 她 来 这里 它将 是 准备好 为了 她 ,

如果她来这里，一切都已准备就绪。

[æn; ən] - [ɪf] [ʃi:; ʃi][doʊnt][ju:; jʊ][woʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] , — [nɒt][səʊ][fɑ:(r)]

an	'	if	she	don't	you	won't	have	anything	on	your	conscience	,	—	not	so	far
一个	-	如果	她	不	你	惯于	有	任何事物	在	你的	良心	,	—	不是	所以	远的

[æz; əz] [ʃi:z] [kən'sɜ:nd] .

as	she's	concerned	.
作为	她是	担心的	.

如果她不这样做，你也不会良心不安——至少在她看来是这样。

" [ðə; ði] ['kɒblə(r)] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efət] ,

"	The	cobbler	took	possession	of	himself	with	a	tremendous	effort	,
"	这	皮匠	采取	拥有	的	他自己	和	一个	巨大的	努力	,

鞋匠费了九牛二虎之力才控制住自己。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ʃɑ:pli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bliə] [aɪz] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [æz; əz][hi:; hi] [sed] ,

and	looked	sharply	from	his	bleared	eyes	for	an	instant	as	he	said	,
和	看起来	尖锐地	从	他的	模糊	眼睛	为了	一个	立即的	作为	他	说	,

—
二
—

他目光锐利地从迷蒙的眼中瞥了一眼，说道：

" [æn; ən] - [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] - - ? "

"	An	'	what	do	you	know	about	shoemakin	'	?	"
"	一个	-	什么	做	你	知道	关于	-	-	?	"

“那你对制鞋又了解多少呢？”

" [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tu:] [j'iəz] [ɪn] [steɪt] ['prɪz(ə)n][kʊd; kəd] [lɜ:n] [ˌem 'i:] , ['lærɪ] ;

"	As	much	as	two	years	in	State	prison	could	learn	me	,	Larry	;
"	作为	很多	作为	二	年	在	状态	监狱	可以	学习	我	,	拉里	;

“在州立监狱服刑两年能让我学到的东西，拉里；

[ðəʊ] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ni:d] [tu:; tə][hæv; həv] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] . "

though	I	don't	think	you	need	to	have	asked	me	.	"
尽管	我	不	思考	你	需要	到	有	问	我	.	"

虽然我觉得你没必要问我。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [ˌem 'i:] [bɔɪ] ; [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] ;

"	It's	all	right	,	me	boy	;	I	take	it	back	;
"	它是	全部	正确的	,	我	男生	;	我	拿	它	后退	;

“没关系，孩子；我收回刚才的话；

[æn; ən] - [ɪf] ['evə(r)][aɪm] [sent] [tu:; tə] [steɪt] ['prɪz(ə)n][maɪ'self][ju:; jʊ] [meɪ] [ɑ:sk][ˌaɪ 'ti:][ɒv; əv][ˌem 'i:] [ten] [taɪmz]

an	'	if	ever	I'm	sent	to	State	prison	myself	you	may	ask	it	of	me	ten	times
一个	-	如果	曾经	我是	发送	到	状态	监狱	我	你	可能	问	它	的	我	十	时代

['əʊvə(r)] ;

over	;
超过	;

如果有一天我被送进州立监狱，你可以问我十遍这个问题；

[ðæts] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ru:l] , [ai] [bɪleɪv] .

that's	the	Bible	rule	,	I	belave	.
那就是	这	圣经	规则	,	我	相信	.

我相信，这是圣经的教导。

[naʊ] [aɪl] [gəʊ] [həʊm] [tu:; tə][maɪ] [waɪf] [æn; ən] - ['fæməli] ,

Now	I'll	go	home	to	my	wife	an	'	family	,
现在	患病的	去	家	到	我的	妻子	一个	-	家庭	,

现在我要回家和妻子家人团聚了。

[æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðæt] [ʃuː] [æn; ən] - [steɪ] [hɪə(r)] [ʌnˈtɪl] [ˈmɪsɪz] . [dʒʌdʒ] -

an	'	if	you	choose	to	finish	that	shoe	an	'	stay	here	until	Mrs	.	Judge	Prency
一个	-	如果	你	选择	到	结束	那	鞋	一个	-	停留	这里	直到	太太	.	法官	-

[ˈkɒmz] [ɪn][tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː] ,

comes	in	to	get	it	,
来	在	到	得到	它	,

如果你选择把那只鞋做完，然后待在这里直到普伦西法官夫人进来取走它，

[waɪ] , [jʊr; jər] [kwaɪt] [ˈwelkəm] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [æn; ən] - [kiːp] [ðə; ði] [peɪ] ; [ai] [tuːld]

why	,	you're	quite	welcome	to	do	the	work	an	'	keep	the	pay	;	I	tould
为什么	,	你是	相当	欢迎	到	做	这	工作	一个	-	保持	这	支付	;	我	可以

[hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪfti] - .

her	fifty	cints	.
她	五十	-	.

当然，你完全可以做这份工作并拿走报酬；我告诉她五十分钱。

" [sæm][bɪˈgæn] [wɜːk] [əˈpɒn][ðə; ði][bɪt][ɒv; əv] [rɪˈpeərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]

"	Sam	began	work	upon	the	bit	of	repairing	which	he	had	taken	from	the
"	山姆	开始	工作	之上	这	少量	的	维修	哪个	他	有	已采取	从	这

[ˈʃuːˌmeɪkərz] [hændz] ,

shoemaker's	hands	,
鞋匠	双手	,

山姆开始着手修补他从鞋匠手中接过的那部分鞋子。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːˈtiːn] [ˈneɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒeɪl] -

and	although	it	was	not	of	the	routine	nature	which	all	of	his	jail	-
和	虽然	它	曾是	不是	的	这	常规	自然	哪个	全部	的	他的	监狱	-

[wɜːk] [hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

work	had	placed	in	his	hands	,
工作	有	放置	在	他的	双手	,

虽然这项工作并非他狱中从事的那些例行工作，

[hiː; hi] [njuː] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈkwaɪərmənts] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ʃuː] [tuː; tə][duː; də] [wɒt]

he	knew	enough	of	the	requirements	of	an	ordinary	shoe	to	do	what
他	知道	足够的	的	这	要求	的	一个	普通的	鞋	到	做	什么

[wɒz; wəz] ['nesəsəri] .

was	necessary	.
曾是	必要的	.

他了解一双普通鞋子应具备的基本要求，足以完成必要的工作。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] , [ðə; ði] [ruːm] ['sʌd(ə)nli] ['daːkənd] ,

While	he	was	working	,	the	room	suddenly	darkened	,
尽管	他	曾是	在职的	,	这	房间	突然	变暗	,

他正在工作时，房间突然变暗了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][hiː; hi] [sɔː] ['mɪsɪz] . [dʒʌdʒ] - [hɜː'self] .

and	as	he	looked	up	he	saw	Mrs	.	Judge	Prency	herself	.
和	作为	他	看起来	向上	他	锯	太太	.	法官	-	她自己	.

他抬头一看，竟然看到了普伦西法官夫人本人。

" [waɪ] [ɪts] ['mɪstə(r)] . ['kɪmpər] !

"	Why	it's	Mr	.	Kimper	!
"	为什么	它是	先生	.	金珀	!

“为什么是金珀先生！”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɜːkɪŋ] [hɪə(r)] ? "

Are	you	working	here	?	"
是	你	在职的	这里	?	"

你在这里工作吗?

" ['əʊnli][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ][dʒɒb] [ðæt] [wɒz; wəz] ['prɒmɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , ['mɪsɪz] . - . "

"	Only	to	finish	a	job	that	was	promised	for	this	afternoon	,	Mrs	.	Prency	.	"
"	仅有的	到	结束	一个	工作	那	曾是	承诺	为了	这	下午	,	太太	.	-	.	"

“只是为了完成今天下午答应要做的工作，普伦西夫人。”

" [wɛrz] ['lærɪ] ? "

"	Where's	Larry	?	"
"	在哪里?	拉里	?	"

拉里在哪儿?

" [hiː; hi] [felt] ['veri] ['bædli] , " [sed] [sæm] , " [æn; ən] - [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ,

"	He	felt	very	badly	,	"	said	Sam	,	"	an	'	he	wanted	to	go	home	,
"	他	毛毡	非常	糟糕	,	"	说	山姆	,	"	一个	-	他	通缉	到	去	家	,

“他感觉很糟糕，”萨姆说，“他想回家。”

[æn; ən] - [ai] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

an	'	I	promised	to	finish	his	work	for	him	.
一个	-	我	承诺	到	结束	他的	工作	为了	他	.

我答应帮他完成他的工作。

[ai] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] , [mæm] ? " [sed] [hiː; hi] ,

I	believe	this	is	your	job	,	ma'am	?	"	said	he	,
我	相信	这	是	你的	工作	,	女士	?	"	说	他	,

“我想这是您的工作吧，女士？”他说道。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [ʃuː] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .

holding	the	shoe	in	the	air	for	an	instant	.
保持	这	鞋	在	这	空气	为了	一个	立即的	.

将鞋子举到空中片刻。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [waɪf] .

"	Yes	,	"	said	the	judge's	wife	.
"	是的	,	"	说	这	法官的	妻子	.

“是的，”法官的妻子说。

" [ai] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [waɪl] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	will	sit	down	for	a	moment	,	if	you	will	allow	me	,	while	you	finish	it	.	"
"	我	将要	坐	向下	为了	一个	片刻	,	如果	你	将要	允许	我	,	尽管	你	结束	它	.	"

“如果您不介意的话，我先坐一会儿，等您完成。”

" ['sɜːt(ə)nli] , [mæm] , " [sed] [sæm] , ['plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [ɔːl] ['vɪgərəsli] .

"	Certainly	,	ma'am	,	"	said	Sam	,	plying	the	needle	and	awl	vigorously	.
"	当然	,	女士	,	"	说	山姆	,	合奏	这	针	和	锥子	大力	.

“当然可以，夫人，”萨姆一边说着，一边熟练地摆弄着针和锥子。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['məʊments] ,

He	looked	up	only	for	a	second	at	a	time	during	the	next	few	moments	,
他	看起来	向上	仅有的	为了	一个	第二	在	一个	时间	期间	这	下一个	很少	时刻	,

接下来的几分钟里，他每次只是短暂地抬头看一眼。

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪm'prest] [hɪm] ['veri] ['feɪvərəbli] .

but	what	he	saw	impressed	him	very	favorably	.
但	什么	他	锯	印象深刻	他	非常	有利	.

但他所看到的景象给他留下了非常深刻的印象。

['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

Mrs	.	Prency	was	not	a	young	woman	,
太太	.	-	曾是	不是	一个	年轻的	女士	,

普伦西夫人并非年轻女子。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][klɪə(r)] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] ,

but	apparently	she	had	a	clear	conscience	and	a	good	digestion	,
但	显然	她	有	一个	清除	良心	和	一个	好的	消化	,

但显然她问心无愧，消化功能也很好。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][sæt] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [eə(r)] ,

for	she	sat	with	an	entirely	satisfied	and	cheerful	air	,
为了	她	卫星	和	一个	完全	使满意	和	快乐	空气	,

因为她坐着时神情十分满足和愉悦。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] ,

with	her	shoulders	against	the	back	of	the	chair	,
和	她	肩膀	反对	这	后退	的	这	椅子	,

她双肩抵着椅背，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['riːəl] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [rest] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)]

as	if	it	were	a	real	pleasure	to	rest	against	something	,	while	her
作为	如果	它	是	一个	真实的	乐趣	到	休息	反对	某物	,	尽管	她

[tʃiːks] [flʌʃt] ,

cheeks	flushed	,
脸颊	酡	,

仿佛靠着什么东西休息是一种真正的享受，她的双颊泛起了红晕。

['prɒbəbli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ræpɪd] [wɔːk] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

probably	from	the	exertion	of	a	rapid	walk	from	some	other	portion	of
大概	从	这	用力	的	一个	迅速的	走	从	一些	其他	部分	的

[ðə; ði] [taʊn] .

the	town	.
这	镇	.

可能是由于从镇上的其他地方快速步行而导致的。

[laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] [ɒv; əv] [gʊd] [helθ] , [gʊd] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [gʊd] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

Like	any	other	woman	of	good	health	,	good	character	,	and	good	principles	,
喜欢	任何	其他	女士	的	好的	健康	,	好的	特点	,	和	好的	原则	,

像其他任何一位身体健康、品行端正、原则良好的女性一样，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ,

she	was	a	pleasing	object	to	look	upon	,
她	曾是	一个	令人愉悦	目的	到	看	之上	,

她容貌赏心悦目。

[ænd; ənd][ðə; ði][eks] - [kən'vɪkt] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [deəd] , [wɪð]

and	the	ex	-	convict	looked	at	her	as	often	as	he	dared	,	with
和	这	前任	-	定罪	看起来	在	她	作为	经常	作为	他	敢于	,	和

[ˌʌndɪs'gaɪzd] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

undisguised	and	respectful	admiration	.
不加掩饰的	和	尊重	钦佩	.

这位前科犯只要敢于看她，就会毫不掩饰地、带着敬畏之情地注视着她。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [frɒm; frəm]

But	suddenly	the	uplifting	of	his	eyes	was	stopped	by	a	remark	from
但	突然	这	令人振奋	的	他的	眼睛	曾是	停止	经过	一个	评论	从

[ðə; ði]['leɪdi] [hɜː'self] ,

the	lady	herself	,
这	女士	她自己	,

但突然，那位女士的一句话制止了他抬起头的举动。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , —

as	she	said	,	—
作为	她	说	,	—

正如她所说，——

" [sæm] — ['mɪstə(r)] . ['kɪmpər] , [aɪv] [hɜːd] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [spiːtʃ] [æt; ət][ðə; ði]

"	Sam	—	Mr	.	Kimper	,	I've	heard	some	remarks	about	your	speech	at	the
"	山姆	—	先生	.	金珀	,	我已经	听到	一些	评论	关于	你的	演讲	在	这

[ɪk'spɪəriəns] - ['miːtɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] .

experience	-	meeting	the	other	night	.
经验	-	会议	这	其他	夜晚	.

“萨姆——金珀先生，我听到了一些关于你前几天晚上在经验分享会上的演讲的评价。

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)][maɪ'self] ; [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [aɪ] [spəʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [keɪm]

You	know	I	was	there	myself	;	you	remember	I	spoke	to	you	as	you	came
你	知道	我	曾是	那里	我	;	你	记住	我	辐	到	你	作为	你	来了

[aʊt] ? "

out	?	"
出去	?	"

你知道我当时也在场；你还记得你出来的时候我跟你说过话吗?

" ['mɪsɪz] . - , [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [æn; ən] - [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ɔːl] ;

"	Mrs	.	Prency	,	I	know	it	;	an	'	that	isn't	all	;
"	太太	.	-	,	我	知道	它	;	一个	-	那	不是	全部	;

“普伦西夫人，我知道；但这还不是全部；

[aɪl] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .

I'll	remember	it	just	as	long	as	I	live	.
患病的	记住	它	只是	作为	长的	作为	我	居住	.

我会永远记住它。

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['daɪɪn] - [θiːf] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] [ðæn; ðən] [sed] [wɒt] [aɪ] [sed] [ɪn] [ðæt]

I'd	rather	have	been	the	dyin	'	thief	on	the	cross	than	said	what	I	said	in	that
ID	相当	有	到过	这	垂死	-	贼	在	这	叉	比	说	什么	我	说	在	那

[tʃɜːtʃ] [ðæt] [naɪt] ,

church	that	night	,
教会	那	夜晚	,

我宁愿做十字架上那个垂死的盗贼，也不愿那天晚上在教堂里说出那些话。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

but	I	was	asked	to	do	it	,
但	我	曾是	问	到	做	它	,

但我被要求这么做。

[æn; ən] - [ðə; ði][mɔː(r)][aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][mɔː(r)][aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [nəʊ] .

an	'	the	more	I	thought	about	it	the	more	I	thought	I	couldn't	say	no	.
一个	-	这	更多的	我	想法	关于	它	这	更多的	我	想法	我	不能	说	不	.

我越想越觉得我无法拒绝。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [els] [tuː; tə] [seɪ] . "

But	I	didn't	know	what	else	to	say	.	"
但	我	没有	知道	什么	别的	到	说	.	"

但我不知道还能说什么。

" [juː; jʊ][dɪd] [kwaɪt] [raɪt] , ['mɪstə(r)] . ['kɪmpər] : [juː; jʊ] [spəʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] , [truː] , ['ɒnɪst] [mæn] .

"	You	did	quite	right	,	Mr	.	Kimper	:	you	spoke	like	a	real	,	true	,	honest	man	.
"	你	做过	相当	正确的	,	先生	.	金珀	:	你	辐	喜欢	一个	真实的	,	真的	,	诚实的	男人	.

“金珀先生，您做得非常出色：您说话就像一个真正诚实的人。”

[ɪf] [ɪts] ['eni] ['kʌmfət] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

If	it's	any	comfort	to	know	it	,	I	can	tell	you	that	my	husband	,	the	judge	,
如果	它是	任何	舒适	到	知道	它	,	我	能	告诉	你	那	我的	丈夫	,	这	法官	,

如果这能让你感到一丝安慰的话，我可以告诉你，我的丈夫，那位法官，

[θɪŋks] [æz; əz][aɪ][duː; də] .

thinks	as	I	do	.
思考	作为	我	做	.

他的想法和我一样。

[ai][təʊld][hɪm] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] , — [ai] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] ,

I	told	him	what	you	said	,	—	I	remembered	it	all	,	word	for	word	,
我	讲述	他	什么	你	说	,	—	我	记得	它	全部	,	单词	为了	单词	,

我把你说的话都告诉他了——我一字不差地都记得。

— [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɪg'zæktli][hɪz; ɪz] [wɜːdz] , — - [ai] [bɪ'liːv] [ðæt]

—	and	he	said	to	me	,	—	these	are	exactly	his	words	,	—	'	I	believe	that
—	和	他	说	到	我	,	—	这些	是	确切地	他的	字	,	—	-	我	相信	那

[ɪz][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] ,

is	an	honest	man	,
是	一个	诚实的	男人	,

他对我说——以下是他的原话——"我相信他是个诚实的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] . -

and	that	he	is	going	to	remain	an	honest	man	.	'
和	那	他	是	去	到	保持	一个	诚实的	男人	.	-

他将继续做一个诚实的人。

" [sæm] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kləuzə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] ,

"	Sam	bent	over	the	shoe	a	little	closer	,	and	said	,	in	a	faint	voice	,
"	山姆	弯曲	超过	这	鞋	一个	小的	更近	,	和	说	,	在	一个	头晕的	嗓音	,

山姆弯下腰，凑近鞋子，用微弱的声音说道：

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , —

as	if	he	were	talking	to	himself	,	—
作为	如果	他	是	说	到	他自己	,	—

仿佛在自言自语一般——

" [wɒt] [dʒʌdʒ] - [sez] [ə'baʊt] ['hjuːmən] ['nətʃə] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

"	What	Judge	Prency	says	about	human	natur	ort	to	be	true	.
"	什么	法官	-	说道	关于	人类	自然	或	到	是	真的	.

"普伦西法官关于人性的说法很可能是正确的。"

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn][ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] [ðæts] [hæd; həd][mɔː(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['noʊɪn] -

If	there's	any	other	man	in	this	county	that's	had	more	opportunities	of	knowin	'
如果	有	任何	其他	男人	在	这	县	那就是	有	更多的	机会	的	知道	-

[ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

all	about	it	,
全部	关于	它	,

如果说这个县里还有哪个男人比他更有机会了解这一切，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [huː] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] .

I	don't	know	who	he	can	be	.
我	不	知道	WHO	他	能	是	.

我不知道他究竟是谁。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] .

"	There	was	silence	for	a	moment	or	two	.
"	那里	曾是	沉默	为了	一个	片刻	或者	二	.

一阵短暂的沉默。

[sæm] ['kwikən] [hɪz; ɪz] ['leibə] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃuː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] ['kləʊsli]

Sam	quickened	his	labors	upon	the	shoe	,	and	the	lady	bent	her	gaze	closely
山姆	加速	他的	劳动	之上	这	鞋	,	和	这	女士	弯曲	她	目光	密切

[ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] .

upon	the	shoemaker	.
之上	这	鞋匠	.

山姆加快了做鞋的速度，那位女士则目不转睛地盯着鞋匠。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [sed] , —

At	last	she	said	,	—
在	最后的	她	说	,	—

最后她说道：

" ['mɪstə(r)] . ['kɪmpər] , [doʊnt] [mis'teik] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] .

"	Mr	.	Kimper	,	don't	mistake	the	meaning	of	what	I	am	going	to	ask	you	.
"	先生	.	金珀	,	不	错误	这	意义	的	什么	我	是	去	到	问	你	.

金珀先生，请不要误解我接下来要问您的问题。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [maɪ'self] ,

I	am	a	member	of	the	church	,	myself	,
我	是	一个	成员	的	这	教会	,	我	,

我本人也是教会成员。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][æz; əz] ['hɑːti] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

and	I	have	as	hearty	an	interest	in	you	and	sympathy	for	you
和	我	有	作为	爽朗	一个	兴趣	在	你	和	同情	为了	你

[æz; əz][ðə; ði] [best] [frend] [juː; jʊ][hæv; həv] .

as	the	best	friend	you	have	.
作为	这	最好的	朋友	你	有	.

我像你最好的朋友一样，对你充满真挚的关心和同情。

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , ['mɪəli] [aʊt] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

But	I	want	to	ask	you	one	thing	,	merely	out	of	curiosity	.
但	我	想	到	问	你	一	事物	,	仅仅	出去	的	好奇心	.

但我出于好奇，想问你一件事。

[hæz; həz]['eni] [wʌn] ['kwestʃənd] [juː; jʊ] , [sɪns] , [ə'baʊt] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ? "

Has	any	one	questioned	you	,	since	,	about	what	you	said	that	evening	?	"
有	任何	一	被质问	你	,	自从	,	关于	什么	你	说	那	晚上	?	"

事后有没有人就你当晚说的话质问过你?

" ['nəʊbədi] [bʌt; bət] ['diːkən] ['kwɪkset] , [mæm] . "

"	Nobody	but	Deacon	Quickset	,	ma'am	.	"
"	无人	但	执事	快速设置	,	女士	.	"

“除了迪肯·奎克塞特，没人可以，夫人。”

" [ɑː] ?

"	Ah	?
"	啊	?

“啊?

['diːkən] ['kwɪkset] ?

Deacon	Quickset	?
执事	快速设置	?

执事快设?

[dɪd][hiː; hi] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ə'nɔɪd] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] ? "

Did	he	say	anything	that	annoyed	you	in	any	way	?	"
做过	他	说	任何事物	那	恼怒	你	在	任何	方式	?	"

他说了什么让你不高兴的话吗?

" [ai] [kænt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] , [mæm] ;

"	I	can't	say	that	he	did	,	ma'am	;
"	我	不能	说	那	他	做过	,	女士	;

“我不能说他这么做了，女士；

[ðəʊ] [hiː; hi][kaɪnd][əʊ] - [fɪld] [maɪ][maɪnd] [wɪð] [daut] [æn; ən] - [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɔːt] [əʊ] - ['sliːpləs]

though	he	kind	o	'	filled	my	mind	with	doubts	an	'	gave	me	a	sort	o	'	sleepless
尽管	他	种类	o	-	已填	我的	头脑	和	疑虑	一个	-	给予	我	一个	种类	o	-	失眠

['iːvənɪn] - . "

evenin	'	.	"
晚上	-	.	"

虽然他让我心生疑虑，也让我彻夜难眠。

" [aɪm] ['veri] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .

"	I'm	very	sorry	for	that	.
"	我是	非常	对不起	为了	那	.

对此我深感抱歉。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] [els] [hu:] [meɪ] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] ['sʌmwɒt] ,

There's	some	one	else	who	may	trouble	you	somewhat	,
有	一些	一	别的	WHO	可能	麻烦	你	有些	,

还有另一个人可能会让你有些烦恼，

[ænd; ənd][aɪm] ['sɒri] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

and	I'm	sorry	to	say	that	if	he	does	I	shall	be	to	blame	for	it	.
和	我是	对不起	到	说	那	如果	他	做	我	将	是	到	责备	为了	它	.

很遗憾，如果他真的那样做了，责任将由我承担。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['lɔɪə(r)] .

He	is	a	young	lawyer	.
他	是	一个	年轻的	律师	.

他是一位年轻的律师。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['ren(ə)ldz] ['bɑ:rtrəm] . "

His	name	is	Reynolds	Bartram	.	"
他的	姓名	是	雷诺兹	巴特拉姆	.	"

他的名字叫雷诺兹·巴特拉姆。

" [ai] [nəʊ] [hɪm] , [mæm] ; [æt; ət] [li:st] , [ai] [nəʊ] [hɪm][baɪ] [saɪt] .

"	I	know	him	,	ma'am	;	at	least	,	I	know	him	by	sight	.
"	我	知道	他	,	女士	;	在	至少	,	我	知道	他	经过	视线	.

“我认识他，夫人；至少，我见过他。”

[hi:z] [ɒv; əv] ['veri] [gʊd] [stɒk] , [mæm] .

He's	of	very	good	stock	,	ma'am	.
他是	的	非常	好的	库存	,	女士	.

夫人，他血统优良。

[hɪz; ɪz][fəʊks][hæv; həv] [bi:n] [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] [ə; eɪ] ['lɒŋtaɪm] , [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪv] [hɪd] , [ɒf] [æn; ən]

His	folks	have	been	in	this	county	a	longtime	,	from	what	I've	heerd	,	off	an
他的	各位	有	到过	在	这	县	一个	很久	,	从	什么	我已经	听见	,	离开	一个

- [ɒn] . "

'	on	.	"
-	在	.	"

据我所知，他的家人在这个县里断断续续地住了很久了。

" ['veri] [tru:] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . - ; " [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][pɪ'kju:liə(r)] [v'ju:z] ,

"	Very	true	,	"	replied	Mrs	.	Prency	;	"	but	he	has	peculiar	views	,
"	非常	真的	,	"	回复	太太	.	-	;	"	但	他	有	奇特	浏览	,

“的确如此，”普伦西夫人回答说，“但他有一些独特的观点。”

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [h'iəz] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [hu:] [bɪ'li:vz] — [bɪ'li:vz] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz][ju:; jʊ]

and	when	he	hears	of	any	one	who	believes	—	believes	in	religion	as	you
和	什么时候	他	听到	的	任何	一	WHO	相信	—	相信	在	宗教	作为	你

[du:; də] ,

do	,
做	,

当他听说有人信奉宗教——像你一样信仰宗教时，

[hi:; hi][ɪz] [kwaɪt] ['laɪkli] [tu:; tə]['vɪzɪt] [hɪm] [ænd; ənd][tu:; tə][ɑ:sk][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] . "

he	is	quite	likely	to	visit	him	and	to	ask	a	great	many	questions	.	"
他	是	相当	可能	到	访问	他	和	到	问	一个	伟大的	许多	问题	.	"

他很可能会去拜访他，并问很多问题。

" [wel] , [mæm] , [ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] [ɪn][ɒn][ˌem 'iː] ['eniweə(r)] , [æn; ən] - [ɑːsks] ['eni] ['kwestʃənz] ,
" Well , ma'am , if he comes in on me anywhere , an ' asks any questions ,
" 出色地 , 女士 , 如果 他 来 在 在 我 任何地方 , 一个 - 问 任何 问题 ,

"夫人，如果他闯进我的房间，问任何问题，

[æn; ən] - ['ðer] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ai] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['miːtɪn] - , [waɪ] ,
an ' they're on the subject I talked about that night at the church meetin ' , why ,
一个 - 它们是 在 这 主题 我 谈话 关于 那 夜晚 在 这 教会 会议 - , 为什么 ,

他们正在讨论我那天晚上在教会聚会上谈到的那个话题，为什么?

[aɪl] [seɪ] ['ɛniˌθɪn] - [ai] [nəʊ] [æn; ən] - ['ɛvriˌθɪŋ] - [ai] [bɪ'liːv] ,
I'll say anythin ' I know an ' everythin ' I believe ,
患病的 说 任何东西 - 我 知道 一个 - 一切 - 我 相信 ,

我会说出我知道的一切，以及我相信的一切。

[æn; ən] - [ɪf] [hiː; hi] [sez] ['ɛniˌθɪn] - [ɒn][ðə; ði]['lʌðə(r)] [saɪd] , [waɪ] , [ɔːl] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] ,
an ' if he says anythin ' on the other side , why , all I've got to say is ,
一个 - 如果 他 说道 任何东西 - 在 这 其他 边 , 为什么 , 全部我已经 得到 到 说 是 ,

如果他在另一边说了什么，那我只能说，

[hiː; hi] [kænt] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd][ðə; ði] [liːst] [bɪt] . "
he can't change my mind the least bit . "
他 不能 改变 我的 头脑 这 至少 少量 . "

他丝毫改变不了我的想法。

" [aɪm] ['veri] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . - .
" I'm very glad to hear you say so , " said Mrs . Prency .
" 我是 非常 高兴的 到 听到 你 说 所以 , " 说 太太 . - .

"听到你这么说，我非常高兴，"普伦西夫人说。

" [ɑː] , [ɪz][ðə; ði] [ʃuː] [dʌn] , [ɪn'taɪəli] [dʌn] ?
" Ah , is the shoe done , entirely done ?
" 啊 , 是 这 鞋 完毕 , 完全 完毕 ?

"啊，鞋子做好了吗，完全做好了吗？"

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .
Very much obliged .
非常 很多 有义务 .

非常感谢。

[ɪts] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['mɪstə(r)] . - [hɪm'self] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
It's quite as good as Mr . Highgetty himself could have made it .
它是 相当 作为 好的 作为 先生 . - 他自己 可以 有 制成 它 .

这简直和海格蒂先生本人能拍出来的一样好。

['fɪfti] [sents] , [ai] [bɪ'liːv] ?
Fifty cents , I believe ?
五十 分 , 我 相信 ?

五十美分，我想是吧?

[ɪz] [ðæt] [ˌsætɪs'fæktəri] ? "
Is that satisfactory ? "
是 那 令人满意的 ? "

这样可以吗?

" [kwaɪt] - , [mæm] , " [sed] [ðə; ði] ['sʌbstɪtjuːt] , [æz; əz][hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bentʃ]
" Quite satisfact'ry , ma'am , " said the substitute , as he rose from his bench
" 相当 - , 女士 , " 说 这 代替 , 作为 他 玫瑰 从 他的 长椅
[ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hæt] ,
and removed his hat ,
和 已移除 他的 帽子 ,

“非常满意，夫人，”替补说着，从长凳上站起来，摘下帽子。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] .
which had been on his head during the interview .
哪个 有 到过 在 他的 头 期间 这 面试 .

采访期间，那东西一直戴在他的头上。

['mɪsɪz] . - ['stɑːtɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] .
Mrs . Prency started towards the door , but stopped suddenly and turned back .
太太 . - 开始 向 这 门 , 但 停止 突然 和 转向 后退 .

普伦西太太走向门口，但突然停住，转身走了回来。

" ['mɪstə(r)] . ['kɪmpər] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['mɪstə(r)] . ['bɑːrtrəm] , [ɒv; əv] [huːm] [aɪ] [spəʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" Mr . Kimper , the young man , Mr . Bartram , of whom I spoke to you ,
" 先生 . 金珀 , 这 年轻的 男人 , 先生 . 巴特拉姆 , 的 谁 我 辐 到 你 ,

“金珀先生，还有我跟你提到的那位年轻人巴特拉姆先生，

— [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
— I really believe he is inclined to come and talk to you ,
— 我 真的 相信 他 是 倾斜 到 来 和 讲话 到 你 ,

—我真的相信他愿意来和你谈谈，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [tɔːk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
and perhaps talk a great deal ,
和 也许 讲话 一个 伟大的 交易 ,

或许还会说很多话，

[ə'baʊt] [wɒt] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['veri] [sɪn'sɪəli] [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [æt; ət]
about what you seem to believe very sincerely and what he doesn't believe at
关于 什么 你 似乎 到 相信 非常 真挚地 和 什么 他 不 相信 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

关于你似乎非常真诚地相信的事情，以及他完全不相信的事情。

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [θruː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [sed] [tuː; tə]
I hope you won't change your mind through anything that can be said to
我 希望 你 惯于 改变 你的 头脑 通过 任何事物 那 能 是 说 到
[juː; jʊ] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,
you by a person of that kind ,
你 经过 一个 人 的 那 种类 ,

我希望你不会因为那种人说的任何话而改变主意。

[ɔː(r)] [baɪ] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [wɒt'evə(r)] ? "
or by any person whatever ? "
或者 经过 任何 人 任何 ? "

或者任何人?

" ['mɪsɪz] . - , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːblərz] ['sʌbstɪtjuːt] ,
" Mrs . Prency , " said the cobbler's substitute ,
" 太太 . - , " 说 这 鞋匠的 代替 ,

“普伦西夫人，”鞋匠的替身说道。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][frɒm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['sɜ:klɪŋ]

taking	his	hat	from	the	bench	on	which	he	had	placed	it	and	circling
采取	他的	帽子	从	这	长椅	在	哪个	他	有	放置	它	和	盘旋

[ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [in'devə] [tu:; tə] ['stɪmjuleɪt] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l]

it	in	his	hand	as	if	he	were	endeavoring	to	stimulate	his	mental
它	在	他的	手	作为	如果	他	是	努力	到	刺激	他的	精神的

['fæk(ə)ltɪz] ,

faculties	,
学院	,

他从长凳上拿起帽子，在手中转来转去，仿佛在努力激发自己的思维能力。

" [wɒt'evə(r)] [aɪ] [bɪ'li:v] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt][aɪm] [gɔɪn] - [tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə] , [æn; ən] - ['nəʊbədi] ,

"	whatever	I	believe	on	that	subject	I'm	goin	'	to	stick	to	,	an	'	nobody	,
"	任何	我	相信	在	那	主题	我是	去	-	到	戳	到	,	一个	-	无人	,

“无论我对这个问题有什么看法，我都会坚持下去，任何人都不行。”

[nɒt]['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [best] ['lɔɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] , [ɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [hɪm'self] ,

not	even	if	he	is	the	best	lawyer	in	the	county	,	or	your	husband	himself	,
不是	甚至	如果	他	是	这	最好的	律师	在	这	县	,	或者	你的	丈夫	他自己	,

即使他是全县最好的律师，或者甚至是你的丈夫本人，也不行。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

or	the	judge	of	the	biggest	court	in	the	United	States	,
或者	这	法官	的	这	最大	法庭	在	这	团结的	各州	,

或者美国最高法院的法官，

[ɪz] [gɔɪn] - [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "

is	goin	'	to	change	my	mind	about	it	.	"
是	去	-	到	改变	我的	头脑	关于	它	.	"

这会改变我对这件事的看法。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kɪmpər] .

"	Thank	you	,	Mr	.	Kimper	.
"	感谢	你	,	先生	.	金珀	.

“谢谢你，金珀先生。”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] [æz; əz] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ] [hɜ:d] ['djʊərɪŋ][jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'mɑ:rks] [ðə; ði]

I	might	have	known	as	much	from	what	I	heard	during	your	remarks	the
我	可能	有	已知	作为	很多	从	什么	我	听到	期间	你的	评论	这

['ʌðə(r)] [naɪt] .

other	night	.
其他	夜晚	.

从你前几天晚上的讲话中，我或许就已经预料到了。

[aɪ]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bɑ:rtrəm][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [smɑ:t] ['tɔ:kə(r)][ænd; ənd]

I	only	wanted	to	say	to	you	that	Mr	.	Bartram	is	a	very	smart	talker	and
我	仅有的	通缉	到	说	到	你	那	先生	.	巴特拉姆	是	一个	非常	聪明的	健谈者	和

['veri] [kwɪk] [tu:; tə] [si:] [wɒt'evə(r)] [mɪ'steɪks] ['eni] [wʌn] [els] [meɪ] [meɪk] . "

very	quick	to	see	whatever	mistakes	any	one	else	may	make	.	"
非常	快的	到	看	任何	错误	任何	一	别的	可能	制作	.	"

我只想告诉你，巴特拉姆先生口才极佳，而且能很快发现别人可能犯的任何错误。

" [ɪf] [aɪ] [meɪk] ['eni] [mɪ'steɪks] , " [sed] [sæm] ,

"	If	I	make	any	mistakes	,	"	said	Sam	,
"	如果	我	制作	任何	错误	,	"	说	山姆	,

“如果我犯了任何错误，”萨姆说，

" [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['sʌmbədi] [huz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['smɑ:tə] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

"	it's	because	of	somebody	who's	a	great	deal	smarter	than	I	am	,
"	它是	因为	的	某人	谁是	一个	伟大的	交易	更聪明	比	我	是	,

“这是因为有个比我聪明得多的人，”

[huː] [doʊnt] [bæk] [ˌem ˈiː] [ʌp] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] - [biːn] - . "

who	don't	back	me	up	as	much	as	I	need	for	the	time	-	bein	'	.	"
WHO	不	后退	我	向上	作为	很多	作为	我	需要	为了	这	时间	-	是	-	.	"

他们目前给予我的支持还不够。

" [gʊd] - [deɪ] , ['mɪstə(r)] ['kɪmpər] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] .

"	Good	-	day	,	Mr	Kimper	,	"	said	the	lady	.
"	好的	-	天	,	先生	金珀	,	"	说	这	女士	.

“金珀先生，您好。”那位女士说道。

" [gʊd] - [deɪ] , [mæm] , " [sed] [ðə; ði] [eks] - [kən'vɪkt] .

"	Good	-	day	,	ma'am	,	"	said	the	ex	-	convict	.
"	好的	-	天	,	女士	,	"	说	这	前任	-	定罪	.

“女士，您好。”这位前科犯说道。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪndʒi] [ʃɒp] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [fɔːm]

He	stood	in	the	dingy	shop	looking	out	of	the	window	at	the	retreating	form
他	站立	在	这	昏暗的	店铺	寻找	出去	的	这	窗户	在	这	撤退	形式

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] ,

of	the	lady	,
的	这	女士	,

他站在昏暗的店铺里，望着窗外那位女士离去的背影。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [klaʊdz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sʌnset] ,

and	then	at	the	gathering	clouds	over	the	evening	sunset	,
和	然后	在	这	采集	云	超过	这	晚上	日落	,

然后，当傍晚日落时分，乌云密布，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] ,

and	at	the	houses	on	the	opposite	side	of	the	street	,
和	在	这	房屋	在	这	对面的	边	的	这	街道	,

街对面那些房子里，

[ə'pærəntli] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [daɪ'vɜːt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] .

apparently	that	he	might	divert	his	mind	from	something	.
显然	那	他	可能	转移	他的	头脑	从	某物	.

显然，他想借此转移注意力。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] ,

Then	he	looked	at	the	coin	which	he	had	received	for	the	work	,
然后	他	看起来	在	这	硬币	哪个	他	有	已收到	为了	这	工作	,

然后他看了看自己做这活儿得到的硬币，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] ['æmjʊlət] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːm] .

as	if	it	were	an	amulet	or	a	charm	.
作为	如果	它	是	一个	护身符	或者	一个	魅力	.

仿佛它是一件护身符或吉祥物。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪ'stræktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv]

Suddenly	his	attention	was	distracted	by	the	appearance	,	on	the	other	side	of
突然	他的	注意力	曾是	愣	经过	这	外貌	,	在	这	其他	边	的

[ðə; ði] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

突然，他的注意力被街对面的景象吸引了过去。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

of	a	very	pretty	young	woman	,
的	一个	非常	漂亮的	年轻的	女士	,

一位非常漂亮的年轻女子

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [gʊd] [ə'taɪə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [faɪn] ['beərɪŋ] .

accompanied	by	a	young	man	in	good	attire	and	of	fine	bearing	.
伴随	经过	一个	年轻的	男人	在	好的	服装	和	的	美好的	轴承	.

陪同他的是一位衣着得体、举止优雅的年轻男子。

" [wel] , [wel] , " [sed] [ðə; ði][eks] - [kən'vɪkt] , " [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ?

"	Well	,	well	,	"	said	the	ex	-	convict	,	"	I	wonder	if	that's	what	it	means	?
"	出色地	,	出色地	,	"	说	这	前任	-	定罪	,	"	我	想知道	如果	那就是	什么	它	方法	?

“嗯，嗯，”这位前罪犯说道，“我想知道它的意思是不是这样？”

[ðæts] ['bɑːrtrəm] [hɪm'self] , [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][aɪm] [bɔːn] ,

That's	Bartram	himself	,	as	sure	as	I'm	born	,
那就是	巴特拉姆	他自己	,	作为	当然	作为	我是	出生	,

我敢肯定，那就是巴特拉姆本人。

[æn; ən] - [wɪð] [hɪm] [ɪz]['mɪsɪz] . - ['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [æn; ən] - ['əʊnli] [tʃaɪld] .

an	'	with	him	is	Mrs	.	Prency's	only	daughter	an	'	only	child	.
一个	-	和	他	是	太太	.	-	仅有的	女儿	一个	-	仅有的	孩子	.

与他同行的还有普伦西夫人的独生女，也是她唯一的孩子。

[wel] , [wel] !

Well	,	well	!
出色地	,	出色地	!

哎呀，哎呀！

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

"	CHAPTER	VI	.
"	章	六年级	.

第六章

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['leŋθənd] ['ɪntuː] ['ɜːli] ['ɔːtəm] ,

As	the	summer	lengthened	into	early	autumn	,
作为	这	夏天	加长	进入	早期的	秋天	,

随着夏季逐渐延长，进入初秋，

[sæm] ['kɪmpər] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

Sam	Kimper	became	more	and	more	troubled	by	the	necessities	of	his	family	.
山姆	金珀	成为	更多的	和	更多的	麻烦	经过	这	必需品	的	他的	家庭	.

山姆·金珀越来越为家里的开销而烦恼。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ðə; ði]

He	had	been	working	day	after	day	in	the	shop	of	his	acquaintance	the
他	有	到过	在职的	天	后	天	在	这	店铺	的	他的	熟人	这

['ʃuːmeɪkə(r)] ,

shoemaker	,
鞋匠	,

他日复一日地在他熟人——鞋匠的店里工作，

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [wɜːk] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [ɜːnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]

when	there	was	work	enough	for	two	,	and	earned	enough	to	pay	for
什么时候	那里	曾是	工作	足够的	为了	二	,	和	获得	足够的	到	支付	为了

[ðə; ði] ['pleɪnɪst] [fuːd] .

the	plainest	food	.
这	最朴素的	食物	.

当时有足够两个人的工作，而且收入足以购买最简单的食物。

[bʌt; bət]['kæʒuəl] [peɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli][æz; əz]

But	casual	pay	was	not	sufficient	to	all	the	necessities	of	a	family	as
但	随意的	支付	曾是	不是	充足的	到	全部	这	必需品	的	一个	家庭	作为

[lɑːdʒ] [æz; əz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [sæm][wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l] ,

large	as	that	for	which	Sam	was	responsible	,
大的	作为	那	为了	哪个	山姆	曾是	负责任的	,

但是，对于像山姆这样大家庭来说，临时工的工资不足以支付所有必需的开销。

[pə'tɪkjələli] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [rɪ'maɪndid] ['evri] [wʌn]

particularly	as	the	return	of	the	head	of	the	family	had	reminded	every	one
特别	作为	这	返回	的	这	头	的	这	家庭	有	提醒	每一个	一

,

,

,

尤其是一家之主的归来提醒了所有人，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [tʃaɪld] [ɪk'sept] [ðə; ði]['beɪbi] ,

from	the	mother	down	to	the	youngest	child	except	the	baby	,
从	这	母亲	向下	到	这	最小的	孩子	除了	这	婴儿	,

从母亲到最小的孩子，除了婴儿。

[ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [niːdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [bɪ'fɔː(r)] .

of	a	number	of	needs	of	which	no	one	seemed	to	have	thought	before	.
的	一个	数字	的	需求	的	哪个	不	一	似乎	到	有	想法	前	.

满足了许多之前似乎无人想到的需求。

['mɪsɪz] . ['kɪmpər] [hɜː'self] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [æt; ət] [best] ,

Mrs	.	Kimper	herself	,	who	was	a	feeble	creature	at	best	,
太太	.	金珀	她自己	,	WHO	曾是	一个	微弱	生物	在	最好的	,

金珀夫人本人，充其量也只是个体弱多病的人，

['ʃɪvə] [æt; ət] ['evri] [wɪnd] [ðæt] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði]['brəʊkən] ['wɪndəʊz] ,

shivered	at	every	wind	that	penetrated	the	broken	windows	,
瑟瑟发抖	在	每一个	风	那	渗透	这	破碎的	视窗	,

每当一阵风从破窗缝隙吹进来，她都忍不住瑟瑟发抖。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ən'les] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [wɔːm] ['kləʊðɪŋ] ['veri] [suːn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɔːl]

and	insisted	that	unless	she	had	some	warm	clothing	very	soon	she	would	fall
和	坚持	那	除非	她	有	一些	温暖的	衣服	非常	很快	她	会	落下

['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] .

into	a	decline	.
进入	一个	衰退	.

她坚持认为，如果她不尽快得到一些保暖的衣物，她的身体状况就会恶化。

[tɒm] , [huː] [hæd; həd][nɒt] [jet] [gɒt][hɪz; ɪz] [grəʊθ] ,

Tom	,	who	had	not	yet	got	his	growth	,
汤姆	,	WHO	有	不是	然而	得到	他的	生长	,

汤姆，当时他的身高还没有发育完全。

[wɒz; wəz] [prə'truːdɪŋ] ['fɪzɪkli] [frɒm; frəm][ðə; ði][endz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrts] [ænd; ənd] ['traʊzəz] ,

was	protruding	physically	from	the	ends	of	his	shirts	and	trousers	,
曾是	突出	身体	从	这	结束	的	他的	衬衫	和	裤子	,

他的衬衫和裤子下摆都露了出来，

[ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [ə'gen] [kʊd; kəd][get]['ɪntuː][hɪz; ɪz][lɑːst] ['wɪntərz]

and	assured	his	father	that	he	never	again	could	get	into	his	last	winter's
和	保证	他的	父亲	那	他	绝不	再次	可以	得到	进入	他的	最后的	冬天的

['dʒækɪt] [wɪ'ðaʊt] ['sʌbdʒikt, -dʒɛ-, səb'dʒekt] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [rɪ'mɑːrks] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn]

jacket	without	subjecting	himself	to	a	series	of	remarks	by	the	boys	in
夹克	没有	服从	他自己	到	一个	系列	的	评论	经过	这	男孩们	在

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	town	,
这	镇	,

他向父亲保证，以后他再也不能穿上去年冬天的那件外套了，否则镇上的男孩们就会对他冷嘲热讽一番。

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [fiːl] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

which	would	make	him	feel	very	uncomfortable	.
哪个	会	制作	他	感觉	非常	不舒服	.

这会让他感到非常不舒服。

['bɪli] , [huː] [hæd; həd] [gɒn] [ˌbeə'fʊtɪd] [ɔːl] ['sʌmə(r)] , [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz]
Billy , who had gone barefooted all summer , as was the custom with the boys
比利 , WHO 有 已消失 赤足 全部 夏天 , 作为 曾是 这 风俗 和 这 男孩们
[ɪn] [taʊn] ,
in town ,
在 镇 ,

比利整个夏天都光着脚，这在镇上的男孩子中很常见。

[keɪm] [həʊm] [leɪt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [traɪ'ʌmfəntli] , —
came home late one evening and announced triumphantly , —
来了 家 晚的 一 晚上 和 宣布 凯旋而归 , —

一天晚上，他很晚才回家，得意洋洋地宣布：

" [dæd] , [juː; jʊ] ['nɪdnt] ['bɒðə(r)] [jɔː'self] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['ʃuːz] .
" Dad , you needn't bother yourself about me any more about shoes .
" 爸爸 , 你 不必 打扰 你自己 关于 我 任何 更多的 关于 鞋 .

“爸爸，你不用再为我的鞋子操心了。”

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ][peə(r)] .
I've got a pair .
我已经 得到 一个 一对 .

我有一对。

[siː] [hɪə(r)] !
See here !
看 这里 !

看这里！

" [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [tʊk] [ðə; ði] [njuː] ['ʃuːz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd]
" The head of the family took the new shoes into his hand and examined
" 这 头 的 这 家庭 采取 这 新的 鞋 进入 他的 手 和 检查
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“一家之主拿起新鞋仔细端详起来。

[ðen] [hiː; hi] [drɒpt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ʃɪvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
Then he dropped them with a sort of shiver , for they were of a
然后 他 掉落 他们 和 一个 种类 的 颤抖 , 为了 他们 是 的 一个
[wel] - [rɪ'membəd] ['pæt(ə)n] ,
well - remembered pattern ,
出色地 - 记得 图案 ,

然后他带着一丝颤抖扔掉了它们，因为这些图案他记忆犹新。

— [ðæt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] .
— that upon which he had worked for two years in the penitentiary .
— 那 之上 哪个 他 有 工作 为了 二 年 在 这 监狱 .

——这是他在监狱里花了两年时间研究的课题。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] - [ɪm] , ['bɪli] ?
" How did you get ' em , Billy ?
" 如何 做过 你 得到 - 呃 , 比利 ?

“比利，你是怎么弄到它们的？”

" [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ɑːskt] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" the father asked , at length .
" 这 父亲 问 , 在 长度 .

“父亲最后问道。”

" [əʊ] , [aɪ] [faʊnd] - [ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] ,
" Oh , I found ' em , " said the boy , with a wink at his elder brother ,
" 哦 , 我 成立 - 呃 , " 说 这 男生 , 和 一个 眨眼 在 他的 长老 兄弟 ,

“哦，我找到他们了，”男孩说着，朝他哥哥眨了眨眼。

— [ə; eɪ] [wɪŋk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [lɪə(r)] .

—	a	wink	which	was	returned	to	him	in	the	shape	of	an	evil	leer	.
—	一个	眨眼	哪个	曾是	返回	到	他	在	这	形状	的	一个	邪恶的	斜视	.

——他眨了眨眼，却换来对方一个邪恶的笑容。

" [faʊnd] - [ɪm] !

"	Found	'	em	!
"	成立	-	呃	!

找到了！

[weə(r)] ?

Where	?
在哪里	?

在哪里?

[tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['fɑːðə(r)] , ['veri] ['ʃɑːpli] [ænd; ənd] ['stɜːnli] ,

Tell	me	all	about	it	,	"	said	the	father	,	very	sharply	and	sternly	,
告诉	我	全部	关于	它	,	"	说	这	父亲	,	非常	尖锐地	和	严厉地	,

“把事情的来龙去脉都告诉我，”父亲语气严厉而尖锐地说。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] " [faʊnd] " [θɪŋz] [hɪm'self] .

for	he	remembered	a	time	when	he	had	"	found	"	things	himself	.
为了	他	记得	一个	时间	什么时候	他	有	"	成立	"	事物	他自己	.

因为他想起了自己曾经“发现”东西的时光。

['bɪli] [lʊkt] [ə'piːlɪŋli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [tɒm] ,

Billy	looked	appealingly	at	his	brother	Tom	,
比利	看起来	吸引人的	在	他的	兄弟	汤姆	,

比利深情地望着他的哥哥汤姆，

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [hæŋ] - [dɒg] [lʊk] [ænd; ənd] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

but	the	elder	brother	put	on	a	hang	-	dog	look	and	sauntered	out	of	the
但	这	长老	兄弟	放	在	一个	悬挂	-	狗	看	和	漫步	出去	的	这

[ruːm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [siːn] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ðɪ] [bæk] [jɑːd] .

room	and	was	afterwards	seen	disappearing	rapidly	through	the	back	yard	.
房间	和	曾是	然后	已见	消失	快速	通过	这	后退	院子	.

但哥哥却一脸沮丧地走出了房间，随后人们看到他迅速消失在后院里。

" [wel] , " [sed] ['bɪli] , [æt; ət] [lɑːst] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [eə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ˌʌn'bɔzəm]

"	Well	,	"	said	Billy	,	at	last	,	with	the	air	of	one	who	was	entirely	unbosoming
"	出色地	,	"	说	比利	,	在	最后的	,	和	这	空气	的	一	WHO	曾是	完全	不张开

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

“好吧，”比利终于开口说道，语气中带着一丝毫不为所动的沮丧。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [dæd] .

"	I'll	tell	you	how	it	was	,	dad	.
"	患病的	告诉	你	如何	它	曾是	,	爸爸	.

“爸爸，我会告诉你当时的情况。”

[daʊn] [æt; ət] ['praɪsɪz] [stɔː(r)] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['ʃuːz] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] .

Down	at	Price's	store	there's	a	long	string	of	shoes	out	at	the	door	.
向下	在	价格	店铺	有	一个	长的	细绳	的	鞋	出去	在	这	门	.

在普莱斯商店门口，摆放着一长串鞋子。

[ðeɪ] [juːz] - [ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [saɪn] , [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] ? "

They	use	'	em	as	a	sign	,	don't	you	know	?	"
他们	使用	-	呃	作为	一个	符号	,	不	你	知道	?	"

他们用它们来做信号，你不知道吗?

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['keələsli] ; " [aɪv] [siːn] [sʌtʃ] [saɪnz] .
" Yes , " said the father carelessly ; " I've seen such signs .
" 是的 , " 说 这 父亲 粗心大意 ; " 我已经 已见 这样的 标志 .

“是的，”父亲漫不经心地说，“我见过这样的迹象。”

[gəʊ][ɒn] . "
Go on . "
去 在 . "

继续。”

" [wel] , [ai] [niːd] ['ʃuːz] ['ɔːfli] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
" Well , I need shoes awfully , you know ,
" 出色地 , 我 需要 鞋 非常 , 你 知道 ,

“嗯，我非常需要鞋子，你知道的。”

[æn; ən] - [aɪv] [biːn] ['telɪn] - [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][ten] [deɪz] ,
an ' I've been tellin ' the mother about it for a week or ten days ,
一个 - 我已经 到过 告诉 - 这 母亲 关于 它 为了 一个 星期 或者 十 天 ,

我已经跟妈妈说了这件事一个星期到十天了，

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['telɪn] - [juː; jʊ] .
an ' she said she was tellin ' you .
一个 - 她 说 她 曾是 告诉 - 你 .

她说她正要告诉你。

[bʌt; bət][maɪ] [fiːt] [gets] ['ɔːf(ə)l] [kəʊld] [leɪt] [æt; ət] [naɪts] [ænd; ənd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] - .
But my feet gets awful cold late at nights and early in the mornin's .
但 我的 脚 获得 可怕 寒冷的 晚的 在 夜晚 和 早期的 在 这 - .

但是到了深夜和清晨，我的脚会变得非常冷。

[æn; ən] - [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə]['bɒðə(r)][juː; jʊ] , ['noʊɪn] - [ðæt] [juː; jʊ]['hædnt] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə]
An ' I didn't want to bother you , knowin ' that you hadn't any money to
一个 - 我 没有 想 到 打扰 你 , 知道 - 那 你 之前没有 任何 钱 到
[speə(r)] ,
spare ,
空闲的 ,

我知道你没钱，所以不想打扰你。

- [kɔːz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [təʊld][ˌem 'iː] - [baʊt] [ðæt] [tuː] , [æn; ən] - [kraɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
' cause the mother told me ' bout that too , an ' cried about it .
- 原因 这 母亲 讲述 我 - 回合 那 也 , 一个 - 哭 关于 它 .

因为我妈妈也跟我说过这件事，而且为此哭了。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [bləʊd] [laɪk] - - [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][gɔɪn] - [tə'wɔːdz] ['praɪsɪz] ,
Well , it blowed like ev'rythin ' this afternoon as I was goin ' towards Price's ,
出色地 , 它 吹 喜欢 - - 这 下午 作为 我 曾是 去 - 向 价格 ,

今天下午我去普莱斯家的路上，风刮得特别大。

[æn; ən] - [ðæt] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['ʃuːz] [dʒʌst] [wɜːl] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [kaɪt] - [teɪl] ,
an ' that string of shoes just whirled around like a kite - tail ,
一个 - 那 细绳 的 鞋 只是 旋转 大约 喜欢 一个 风筝 - 尾巴 ,

那串鞋子就像风筝尾巴一样旋转起来。

[æn; ən] - [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['bɒtəm] [peə(r)] [fluː] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
an ' at last the bottom pair flew off into the street .
一个 - 在 最后的 这 底部 一对 飞翔 离开 进入 这 街道 .

最后，最下面的那对鞋飞到了街上。

[æn; ən] - [ai] [pɪkt] - [ɪm] [ʌp] . "
An ' I picked ' em up . "
一个 - 我 挑选 - 呃 向上 . "

我把它们捡了起来。

" - [ɪz] - , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɪmpər] .
" **Findin's** **is** **keepin's** **,** " **said** **Mrs** **.** **Kimper** **.**
" - 是 - , " 说 太太 . 金珀 .

“找到的东西就是保留的东西，”金珀太太说。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðem; ðəm] ['ʃuːz] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði][eks] - [kən'vɪkt] .
" **Give** **me** **them** **shoes** **,** **my** **boy** **,** " **said** **the** **ex** **-** **convict** **.**
" 给 我 他们 鞋 , 我的 男生 , " 说 这 前任 - 定罪 .

“把鞋子给我，孩子，”这位前科犯说道。

" [jʊr; jər] [gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ?
" **You're** **goin** **'** **to** **take** **'** **em** **away** **from** **me** **?**
" 你是 去 - 到 拿 - 呃 离开 从 我 ?

你要把它们从我身边夺走吗?

[hæv; həv][aɪ][gɒt][tuː; tə][hæv; həv][kəʊld] [fiːt] [sʌm; səm][mɔː(r)] ? " [sed] ['bɪli] , [ə'piːlɪŋli] .
Have **I** **got** **to** **have** **cold** **feet** **some** **more** **?** **"** **said** **Billy** **,** **appealingly** **.**
有 我 得到 到 有 寒冷的 脚 一些 更多的 ? " 说 比利 , 吸引人的 .

“我非得再临阵退缩吗？”比利恳求道。

[sæm] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] - ['pɒkɪt] , [tʊk] [aʊt][ə; eɪ]['veri] [θɪn] [wɒd][ɒv; əv] [griːn]
Sam **thrust** **his** **hand** **into** **his** **trousers** **-** **pocket** **,** **took** **out** **a** **very** **thin** **wad** **of** **green**
山姆 推力 他的 手 进入 他的 裤子 - 口袋 , 采取 出去 一个 非常 薄的 瓦德 的 绿色的
['peɪpə(r)] ,
paper **,**
纸 ,

山姆把手伸进裤兜，掏出一小团很薄的绿色纸片。

[lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sed] , " [nəʊ] , [ai] [spəʊz] [nɒt] .
looked **at** **it** **,** **and** **finally** **said** **,** **"** **No** **,** **I** **s'pose** **not** **.**
看起来 在 它 , 和 最后 说 , " 不 , 我 假设 不是 .

他看了看，最后说道：“不，我想不是。”

" [ˌnevəðə'les] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃuːz] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
" **Nevertheless** **he** **and** **the** **shoes** **disappeared** **from** **the** **house** **.**
" 尽管如此 他 和 这 鞋 消失 从 这 房子 .

然而，他和鞋子却从房子里消失了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

他所知道的一切：一个故事(All He Knew A Story)
第3/7页

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['mɪstə(r)] . [praɪs] , [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stɔːz] ,

In	a	short	time	Mr	.	Price	,	the	owner	of	one	of	the	village	stores	,
在	一个	短的	时间	先生	.	价格	,	这	所有者	的	一	的	这	村庄	商店	,

不久之后，村里一家商店的老板普莱斯先生

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [eks] - [kən'vɪkt] , [huː] [sed] , —

received	a	call	from	the	ex	-	convict	,	who	said	,	—
已收到	一个	称呼	从	这	前任	-	定罪	,	WHO	说	,	—

我接到了那位前科犯的电话，他说：

" ['mɪstə(r)] . [praɪs] ,

"	Mr	.	Price	,
"	先生	.	价格	,

普莱斯先生，

[wʌn] [əʊ] - [maɪ] [bɔɪz] [faʊnd] [ə; eɪ] [peə(r)] [əʊ] - ['ʃuːz] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [frʌnt] [əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] [stɔː(r)] [ðɪs]

one	o	'	my	boys	found	a	pair	o	'	shoes	in	the	street	in	front	o	'	your	store	this
一	o	-	我的	男孩们	成立	一个	一对	o	-	鞋	在	这	街道	在	正面	o	-	你的	店铺	这

[ˌɑːftə'nuːn] ['djʊrɪn] - [ðə; ði] [hɑːd] [bləʊ] ,

afternoon	durin	'	the	hard	blow	,
下午	期间	-	这	难的	吹	,

今天下午暴风雨来袭时，我的一个儿子在你店前的街上捡到了一双鞋。

[æn; ən] - , [æz; əz] [ðeɪ] [dʒʌst] ['fɪtɪd] [hɪm] , [aɪ] [keɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

an	'	,	as	they	just	fitted	him	,	I	came	around	to	pay	you	for	them	.
一个	-	,	作为	他们	只是	适配	他	,	我	来了	大约	到	支付	你	为了	他们	.

就在他们给他穿上衣服的时候，我过来付钱给你。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

How	much	are	they	?
如何	很多	是	他们	?

它们多少钱?

" ['sevrəl] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stəʊv] [ɪn] ['praɪsɪz] [stɔː(r)] ,

"	Several	men	were	standing	about	the	stove	in	Price's	store	,
"	一些	男人	是	常设	关于	这	火炉	在	价格	店铺	,

“几个男人站在普莱斯商店的炉子旁，

[ðə; ði] ['faɪə(r)] ['hævɪŋ] [dʒʌst] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ænd; ənd] ['wɪntə(r)] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] ,

the	fire	having	just	started	for	the	autumn	and	winter	season	,	and	,
这	火	拥有	只是	开始	为了	这	秋天	和	冬天	季节	,	和	,

[æz; əz] [ðeɪ] [hɜːd] [sæmz] [rɪ'mɑːk] ,

as	they	heard	Sam's	remark	,
作为	他们	听到	山姆的	评论	,

秋冬季的炉火刚刚燃起，他们听到了山姆的话，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['ʌtə] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɜːd] [ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] [ðæt] ['saʊndɪd]

one	of	them	uttered	a	long	combination	of	word	and	whistle	that	sounded
一	的	他们	说出	一个	长的	组合	的	单词	和	哨	那	听起来

['veri] [mʌtʃ] [laɪk] " [hwjuː] - ['dʌbljuː] ?

very	much	like	"	Whew	-	w	?
非常	很多	喜欢	"	呼!	-	西	?

其中一人发出了一长串词语和口哨声的组合，听起来很像“呼——？”

" [sæm] [tɜːnd] ['kwɪkli] , ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði][mæn][æz; əz][wʌn] [huːm] [hiː; hi] [njuː] [tuː; tə][biː; bi][nɒt]
" Sam turned quickly , recognized the man as one whom he knew to be not
" 山姆 转向 迅速地 , 认可 这 男人 作为 一 谁 他 知道 到 是 不是
['əʊvə(r)] - ['ɒnɪst] ,
over - honest ,
超过 - 诚实的 ,

山姆迅速转过身，认出这个人是他认识的一个不太诚实的人。

[ænd; ənd] [sed] , —
and said , —
和 说 , —

他说——

" [wen] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] - - [juː; jʊ] [get] ['itl] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv] ['sʌmbədi]
" When you pay for ev'rythin ' you get it'll be time to make fun of somebody
" 什么时候 你 支付 为了 - - 你 得到 它将 是 时间 到 制作 乐趣 的 某人
[els] .
else .
别的 .

“当你为自己得到的一切付出代价时，就该轮到你嘲笑别人了。”

[bʌt; bət] , ['mɪstə(r)] . [praɪs] , [wɒt] [aɪ] [ɑːskt] [juː; jʊ][wɒz; wəz] , [wʌts] [ðə; ði] [praɪs] [əʊ] - [ðem; ðəm] ['ʃuːz] ?
But , Mr . Price , what I asked you was , what's the price o ' them shoes ?
但 , 先生 . 价格 , 什么 我 问 你 曾是 , 是什么 这 价格 o - 他们 鞋 ?

但是，普莱斯先生，我问你的是，这双鞋多少钱?

" [ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['membə(r)]
" The storekeeper was so astonished at such a question from a member
" 这 店主 曾是 所以 惊讶 在 这样的 一个 问题 从 一个 成员
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪmpər] ['fæməli] [ðæt] ,
of the Kimper family that ,
的 这 金珀 家庭 那 ,

“店主对金珀家族成员提出的这个问题感到非常惊讶，以至于……”

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['ʃuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kwɒləti] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɒks][bɪ'haɪnd][ðə; ði]
looking at shoes of the same quality which were lying in a box behind the
寻找 在 鞋 的 这 相同的 质量 哪个 是 说谎 在 一个 盒子 在后面 这
['kaʊntə(r)] ,
counter ,
柜台 ,

看着柜台后面盒子里摆放的同品质的鞋子，

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] [kɒst] - [mɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['selɪŋ] - [praɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , "
he actually mistook the cost - mark for the selling - price , and replied , "
他 实际上 误 这 成本 - 标记 为了 这 销售 - 价格 , 和 回复 , "
['əʊnli][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] ,
Only a dollar and a quarter ,
仅有的 一个 美元 和 一个 四分之一 ,

他竟然把成本价误当成了售价，回答说：“只要一块二毛五。”

['mɪstə(r)] . ['kɪmpər] .
Mr . Kimper .
先生 . 金珀 .

金珀先生。

" [sæm] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['mʌni] , [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] ,
" Sam laid down the money , received some change , and departed ,
" 山姆 铺设 向下 这 钱 , 已收到 一些 改变 , 和 已离开 ,

山姆放下钱，找回了一些零钱，然后离开了。

[waɪl] [ðə; ði] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɔː(r)] [bɪ'gæn] [æn; ən] ['æktɪv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

while	the	men	who	were	lounging	about	the	store	began	an	active	conversation
尽管	这	男人	WHO	是	休闲	关于	这	店铺	开始	一个	积极的	对话

[æz; əz] [tuː; tə] ['weðə(r)] [ðæt] [mæn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fuːl] [hiː; hi] [lʊkt] [ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt]

as	to	whether	that	man	was	the	fool	he	looked	or	whether	he	was	not
作为	到	无论	那	男人	曾是	这	傻子	他	看起来	或者	无论	他	曾是	不是

[pə'hæps] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['ʃɑːpə(r)] [huːz] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd] [ˌinkli'neiʃən] [hæd; həd] [biːn]

perhaps	a	regular	sharper	whose	natural	abilities	and	inclinations	had	been
也许	一个	常规的	更锐利	谁	自然的	能力	和	倾向	有	到过

['kʌltɪveɪtɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [j'iəz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [steɪt] ['prɪz(ə)n] .

cultivated	during	the	two	years	he	was	in	State	prison	.
栽培	期间	这	二	年	他	曾是	在	状态	监狱	.

而那些在商店里闲逛的男人们开始热烈地讨论，那个人看起来是傻瓜还是个惯于行骗的骗子，他的天赋和倾向是在州立监狱服刑的两年里培养出来的。

[ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] , [ðəʊz] ['iːvnɪŋ] ['ləʊfəz] , [ðæt] ['prizənz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɒmɪnəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

They	understood	,	those	evening	loafers	,	that	prisons	were	nominally	for	the
他们	理解	,	那些	晚上	乐福鞋	,	那	监狱	是	名义上	为了	这

['pɜːpəs] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːmɪŋ] ['krɪmɪnlz] ,

purpose	of	reforming	criminals	,
目的	的	改革	罪犯	,

那些夜游手好闲的人明白，监狱名义上是为了改造罪犯。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['krɪmɪnlz] [ðəm'selvz] ,

but	they	had	known	a	great	many	criminals	themselves	,
但	他们	有	已知	一个	伟大的	许多	罪犯	他们自己	,

但他们自己也认识很多罪犯。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [wʌn] [huː] [ə'pærəntli] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [duː; də] ['betə(r)]

and	their	astonishment	at	seeing	one	who	apparently	desired	to	do	better
和	他们的	惊讶	在	看到	一	WHO	显然	想要的	到	做	更好的

[ðæn; ðən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɑːst] [laɪf] ,

than	in	his	past	life	,
比	在	他的	过去的	生活	,

他们惊讶地发现，这个人似乎渴望比前世过得更好。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌmis'diːd, 'mis-] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,

and	to	make	amends	for	the	misdeeds	of	his	family	,
和	到	制作	修改	为了	这	不当行为	的	他的	家庭	,

为了弥补他家族的过错，

[wɒz; wəz] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [in'sjuː] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['eksɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eks] -

was	so	great	that	the	conversation	which	ensued	after	the	exit	of	the	ex	-
曾是	所以	伟大的	那	这	对话	哪个	随后	后	这	出口	的	这	前任	-

[kən'vɪkt] [wɒz; wəz] ['veri] ['frægmənt(ə)ri] [ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

convict	was	very	fragmentary	and	not	at	all	to	the	point	.
定罪	曾是	非常	片段	和	不是	在	全部	到	这	观点	.

气氛非常热烈，以至于这位前罪犯离开后发生的谈话非常零散，而且完全没有切题。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [sæm] [ə'pɪəd] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃuː] - [ʃɒp] [ɒv; əv] ['lærɪ]

The	next	morning	Sam	appeared	bright	and	early	at	the	shoe	-	shop	of	Larry
这	下一个	早晨	山姆	出现	明亮的	和	早期的	在	这	鞋	-	店铺	的	拉里

-

Highgetty	.
-	.

第二天一大早，萨姆就精神抖擞地出现在拉里·海格蒂的鞋店里。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] [tuː; tə][duː; də] [wɒt'evə(r)] [wɜːk] [mait]

He	had	made	an	arrangement	with	the	cobbler	to	do	whatever	work	might
他	有	制成	一个	安排	和	这	皮匠	到	做	任何	工作	可能

[biː; bi] [ə'saɪnd] [hɪm][ænd; ənd][tuː; tə][ək'sept] [æz; əz] [fʊl] ['peɪmənt] [wʌn] - [hɑːf][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ]

be	assigned	him	and	to	accept	as	full	payment	one	-	half	the	money	which
是	分配	他	和	到	接受	作为	满的	支付	一	-	一半	这	钱	哪个

[wʊd] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] ,

would	be	charged	,
会	是	带电	,

他与鞋匠达成协议，无论鞋匠分配给他什么工作，他都愿意接受，报酬则是工钱的一半。

[məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəz] .

most	of	it	being	for	repairs	.
最多	的	它	存在	为了	维修	.

大部分用于维修。

[æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)][baɪ][ə; eɪ][kləʊz] ['kwestʃənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'praɪətə(r)]

As	nearly	as	he	could	discover	by	a	close	questioning	of	the	proprietor
作为	几乎	作为	他	可以	发现	经过	一个	关闭	提问	的	这	业主

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

of	the	establishment	,
的	这	建立	,

他通过仔细询问店主，尽可能地了解到：

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [rɪ'siːts] [dɪd][nɒt] [ɪk'siːd] [tuː] [d'ɒləz] [pə(r)][deɪ] ,

the	entire	receipts	did	not	exceed	two	dollars	per	day	,
这	全部的	收据	做过	不是	超过	二	美元	每	天	,

每天的总收入不超过两美元。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnə(r)][hæd; həd][səʊ] [fjuː] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] ['sɜːpləs] [ðæt] [hiː; hi]

and	the	owner	had	so	few	responsibilities	and	so	much	surplus	that	he
和	这	所有者	有	所以	很少	职责	和	所以	很多	剩余	那	他

[wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [glæd] [ɪf] [hiː; hi] [mait] [laʊndʒ] [æt; ət][wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['pleɪsɪz]

would	be	quite	glad	if	he	might	lounge	at	one	or	other	of	the	local	places
会	是	相当	高兴的	如果	他	可能	休息室	在	一	或者	其他	的	这	当地的	地方

[ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] [waɪl] [sʌm; səm][wʌn] [els] [ʃʊd; ʃəd][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði]

of	entertainment	while	some	one	else	should	do	the	work	and	keep	the
的	娱乐	尽管	一些	一	别的	应该	做	这	工作	和	保持	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] ['əʊpən] .

establishment	open	.
建立	打开	.

老板责任轻，盈余多，他很乐意在当地的某个娱乐场所闲逛，让别人来做事，维持店铺的正常运营。

['kɒnsɪkwəntli] [sæm] [went] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːk] [wɪð] [greɪt] ['enədʒi] ,

Consequently	Sam	went	at	the	work	with	great	energy	,
最后	山姆	去	在	这	工作	和	伟大的	活力	,

因此，萨姆全身心投入到工作中。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ][hɪm] .

and	little	by	little	nearly	all	the	work	came	to	be	done	by	him	.
和	小的	经过	小的	几乎	全部	这	工作	来了	到	是	完毕	经过	他	.

渐渐地，几乎所有的工作都由他一个人完成了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hæməd] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɒn][ə; eɪ] [səʊl][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɒn]

He	had	hammered	away	for	a	few	minutes	on	a	sole	to	be	placed	on
他	有	锤击	离开	为了	一个	很少	分钟	在	一个	唯一	到	是	放置	在

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [wɔːn] [ʃuː] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɜːkɪŋmæn] ,

the	bottom	of	a	well	-	worn	shoe	belonging	to	a	workingman	,
这	底部	的	一个	出色地	-	磨损	鞋	属于	到	一个	工人	,

他敲打了几分钟，打制出一块鞋底，准备装到一位工人穿旧了的鞋子底部。

[wen] [ə; eɪ] [njuː] ['kʌstəmə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [ʃɒp] .

when	a	new	customer	entered	the	shop	.
什么时候	一个	新的	顾客	进入	这	店铺	.

当一位新顾客走进店里时。

[sæm] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [sɔː] ['ren(ə)ldz] ['bɑːrtrəm] .

Sam	looked	up	at	him	and	saw	Reynolds	Bartram	.
山姆	看起来	向上	在	他	和	锯	雷诺兹	巴特拉姆	.

山姆抬头看向他，看到了雷诺兹·巴特拉姆。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [spæz'mɒdɪk] , [dɪs'dʒɔɪntɪd] [preə(r)] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

He	offered	a	short	,	spasmodic	,	disjointed	prayer	to	heaven	,
他	提供	一个	短的	,	痉挛性的	,	脱节的	祷告	到	天堂	,

他向苍天做了一段简短、断断续续、语无伦次的祷告。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [wɒt] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [waɪf] [hæd; həd] [sed] ,

for	he	remembered	what	the	judge's	wife	had	said	,
为了	他	记得	什么	这	法官的	妻子	有	说	,

因为他记得法官的妻子说过的话。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] ['ren(ə)ldz] ['bɑːrtrəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɒv; əv] [kiːn] [wɪt]

and	he	had	known	Reynolds	Bartram	as	a	young	man	of	keen	wit
和	他	有	已知	雷诺兹	巴特拉姆	作为	一个	年轻的	男人	的	敏锐的	有

[ænd; ənd] [haɪ] ['stændɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'beɪtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [sæmz] [ɪn'fɔːst] [rɪ'taɪəmənt] ;

and	high	standing	as	a	debater	before	Sam's	enforced	retirement	;
和	高的	常设	作为	一个	辩论者	前	山姆的	强制执行	退休	;

在萨姆被迫退休之前，他认识雷诺兹·巴特拉姆，当时雷诺兹·巴特拉姆是一位才思敏捷、辩论能力很强的年轻人；

[naʊ] , [hiː; hi] [njuː] , ['bɑːrtrəm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] .

now	,	he	knew	,	Bartram	had	become	a	lawyer	.
现在	,	他	知道	,	巴特拉姆	有	变得	一个	律师	.

现在他知道了，巴特拉姆已经成为一名律师了。

" [wel] , [sæm] , " [sed] ['bɑːrtrəm] ,

"	Well	,	Sam	,	"	said	Bartram	,
"	出色地	,	山姆	,	"	说	巴特拉姆	,

“好吧，萨姆，”巴特拉姆说道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊnli] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [aɪ] [ðə; ði] [njuː] ['kɒblə(r)]

as	he	seated	himself	in	the	only	chair	and	proceeded	to	eye	the	new	cobbler
作为	他	坐着	他自己	在	这	仅有的	椅子	和	继续	到	眼睛	这	新的	皮匠

,

,

,

他坐到唯一的椅子上，开始打量这位新来的鞋匠。

[waɪl] [ðə; ði] [bləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [strʌk] [ðə; ði] [səʊl] [mɔː(r)] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['vɪgərəsli]

while	the	blows	of	the	hammer	struck	the	sole	more	rapidly	and	vigorously
尽管	这	打击	的	这	锤	击	这	唯一	更多的	快速	和	大力

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,

than	before	,
比	前	,

锤子敲击鞋底的速度和力度都比以前更快更猛了，

— " [wel] , [sæm] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['tɜːnɪŋ] [θɪŋz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

—	"	well	,	Sam	,	I	understand	that	you	have	been	turning	things	upside	down	,
—	"	出色地	,	山姆	,	我	理解	那	你	有	到过	转弯	事物	上行	向下	,

“嗯，萨姆，我知道你一直在把事情搞得一团糟，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɜːs] [mæn][ðæn; ðən]

and	instead	of	coming	out	of	the	penitentiary	a	great	deal	worse	man	than
和	反而	的	未来	出去	的	这	监狱	一个	伟大的	交易	更糟	男人	比

[wen] [juː; jʊ] [went] [ɪn] ,

when	you	went	in	,
什么时候	你	去	在	,

结果，你出狱后非但没有比入狱前变得更糟糕，反而变了个人。

[æz; əz][məʊst]['ʌðə(r)] [men] [duː; də] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [kən'vɜːtɪd] . "

as	most	other	men	do	,	you	have	been	converted	.	"
作为	最多	其他	男人	做	,	你	有	到过	转换	.	"

和其他大多数男人一样，你已经皈依了基督教。

" [ðæts] [maɪ] [ˌʌndər'stændɪn] - [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['bɑːrtrəm] , " [sed] [ðə; ði][eks] - [kən'vɪkt] ,

"	That's	my	understandin	'	of	it	,	Mr	.	Bartram	,	"	said	the	ex	-	convict	,
"	那就是	我的	理解	-	的	它	,	先生	.	巴特拉姆	,	"	说	这	前任	-	定罪	,

“巴特拉姆先生，我的理解就是这样，”这位前科犯说道。

[kən'tɪnjʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'flɪkʃn] [ə'pɒn][ðə; ði][bɪt][ɒv; əv] ['leðə(r)] .

continuing	his	inflictions	upon	the	bit	of	leather	.
继续	他的	折磨	之上	这	少量	的	皮革	.

他继续折磨着那块皮革。

" [sæm] , " [sed] ['bɑːrtrəm] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] ,

"	Sam	,	"	said	Bartram	,	"	I	am	a	man	of	business	,
"	山姆	,	"	说	巴特拉姆	,	"	我	是	一个	男人	的	商业	,

“萨姆，”巴特拉姆说，“我是个商人。”

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] .

and	I	suppose	you	are	from	what	I	see	you	doing	.
和	我	认为	你	是	从	什么	我	看	你	正在做	.

从你的所作所为来看，我猜你确实是。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] :

I	wish	to	make	you	a	proposition	:
我	希望	到	制作	你	一个	主张	:

我想向你提出一个建议：

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [kæʃ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] - [taɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] — [səʊ] [ðæt]

I	will	pay	you	cash	for	two	or	three	hours	'	time	if	you	will	tell	me	—	so	that
我	将要	支付	你	现金	为了	二	或者	三	小时	-	时间	如果	你	将要	告诉	我	—	所以	那

[aɪ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] — [wɒt] ['biːɪŋ] [kən'vɜːtɪd] ['riːəli] [ə'maʊnts] [tuː; tə] .

I	can	understand	it	—	what	being	converted	really	amounts	to	.
我	能	理解	它	—	什么	存在	转换	真的	金额	到	.

如果你能告诉我——以便我能理解——转换究竟意味着什么，我将支付你两三个小时的现金。

" [ðə; ði] [njuː] ['kɒblə(r)] [dɪd] [nɒt] [siːs] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	The	new	cobbler	did	not	cease	an	instant	his	attention	to	the	work	in	his
"	这	新的	皮匠	做过	不是	停止	一个	立即的	他的	注意力	到	这	工作	在	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

“这位新来的鞋匠一刻也没有停止过手头的工作。”

[hiː; hi] ['mɪəli] [sed] , —

He	merely	said	,	—
他	仅仅	说	,	—

他只是说，——

" ['mɪstə(r)] . ['bɑːrtrəm] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['veri] [smɑːt] [mæn] , [æn; ən] - [aɪm][ə; eɪ] ['veri] ['stjuːpɪd][wʌn] .

"	Mr	.	Bartram	,	you're	a	very	smart	man	,	an	'	I'm	a	very	stupid	one	.
"	先生	.	巴特拉姆	,	你是	一个	非常	聪明的	男人	,	一个	-	我是	一个	非常	愚蠢的	一	.

“巴特拉姆先生，您是个非常聪明的人，而我则是个非常愚蠢的人。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [stj'uːpɪdɐ] [mæn][ɪn] [taʊn] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['ləʊk(ə)l] [kə'mɪti] [hæz; həz]['nevə(r)] [jet]

If	there's	a	stupider	man	in	town	the	Democratic	local	committee	has	never	yet
如果	有	一个	更愚蠢	男人	在	镇	这	民主	当地的	委员会	有	绝不	然而

[biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɪm] .

been	able	to	find	him	.
到过	有能力的	到	寻找	他	.

如果镇上还有比他更蠢的人，民主党地方委员会至今还没找到过。

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [biːn] - [kən'vɜːtɪd] [miːnz] ?

You	want	to	know	what	bein	'	converted	means	?
你	想	到	知道	什么	是	-	转换	方法	?

你想知道"皈依"是什么意思吗?

[jʊd] ['betə(r)][gəʊ][tuː; tə] ['diːkən] ['kwɪkset] , [ɔː(r)][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

You'd	better	go	to	Deacon	Quickset	,	or	the	minister	of	some	one	of	the
你会	更好的	去	到	执事	快速设置	,	或者	这	部长	的	一些	一	的	这

[tʃɜːtʃɪz] [ˌhɪərə'baʊts] .

churches	hereabouts	.
教堂	附近	.

你最好去找奎克塞特执事，或者附近某个教堂的牧师。

[aɪ] [kænt] [ɪk'spleɪn] ['ɛniˌθɪn] - , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['ɛniˌθɪn] - [bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] [fiːl] [maɪ'self] ,

I	can't	explain	anythin	'	,	I	don't	know	anythin	'	but	what	I	feel	myself	,
我	不能	解释	任何东西	-	,	我	不	知道	任何东西	-	但	什么	我	感觉	我	,

我什么都解释不了，除了我自己的感受，我什么都不知道。

[æn; ən] - [ðə; ði][mɔː(r)][aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][mɔː(r)]

an	'	the	more	I	feel	it	the	more
一个	-	这	更多的	我	感觉	它	这	更多的

而且我越感觉到，就越觉得

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	know	how	to	talk	about	it	.
我	不	知道	如何	到	讲话	关于	它	.

我不知道该怎么谈论这件事。

['diːkən] ['kwɪkset] [sez] [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] - [maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] .

Deacon	Quickset	says	it	don't	'	mount	to	much	.
执事	快速设置	说道	它	不	-	山	到	很多	.

迪肯·奎克塞特说，它"不会堆积太多东西"。

[aɪ] [spəʊz] [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] — [tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi] [biːn] - [səʊ] [mʌtʃ] ['smɑːtə] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] .

I	s'pose	it	don't	—	to	him	,	he	bein	'	so	much	smarter	than	me	.
我	假设	它	不	—	到	他	,	他	是	-	所以	很多	更聪明	比	我	.

我想对他来说应该不是这样，因为他比我聪明得多。

[bʌt; bət] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][gəʊz] , [aɪ] [kænt] [biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['tɔːkɪn] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	,	so	far	as	it	goes	,	I	can't	be	paid	for	talkin	'	about	it	,
但	,	所以	远的	作为	它	去	,	我	不能	是	有薪酬的	为了	谈话	-	关于	它	,

但是，就目前而言，我不能因为谈论这件事而获得报酬。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][kɒst][ˌem 'iː] ['nʌθɪn] - .

for	it	didn't	cost	me	nothin	'	.
为了	它	没有	成本	我	什么也没有	-	.

因为这没花我一分钱。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [wɒt] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ; [ˌnevəðə'les] ,

"	This	was	not	what	the	visitor	had	expected	;	nevertheless	,
"	这	曾是	不是	什么	这	游客	有	预期的	;	尽管如此	,

"这并非来访者所预期的；然而，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['lɔɪərz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [weɪ] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

it 它 **is** 是 **a** 一个 **lawyer's** 律师 **business** 商业 **to** 到 **know** 知道 **more** 更多的 **than** 比 **one** 一 **way** 方式 **of** 的 **putting** 推杆 **a** 一个 **thing** 事物 **.** .

律师的职责之一就是了解表达同一事物的多种方式。

" [siː] [hɪə(r)] , [sæm] ; [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [njuː] [peə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz] , — [sɒft] ['leðə(r)] , [θɪn] [səʊls] , [gʊd] [kʌt] ;

" " **See** 看 **here** 这里 **,** , **Sam** 山姆 **;** ; **I** 我 **need** 需要 **a** 一个 **new** 新的 **pair** 一对 **of** 的 **shoes** 鞋 **,** , **—** — **soft** 柔软的 **leather** 皮革 **,** , **thin** 薄的 **soles** 鞋底 **,** , **good** 好的 **cut** 切 **;** ;

“你看，萨姆；我需要一双新鞋——柔软的皮革，薄薄的鞋底，合身的款式；

[duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ? "

do 做 **you** 你 **suppose** 认为 **you** 你 **know** 知道 **how** 如何 **to** 到 **measure** 措施 **me** 我 **for** 为了 **them** 他们 **?** ? **"** "

你觉得你知道该怎么给我量尺寸吗?

" [wel] , [aɪ] [ges] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [mʌtʃ] , ['mɪstə(r)] . ['bɑːrtrəm] . "

" " **Well** 出色地 **,** , **I** 我 **guess** 猜测 **I've** 我已经 **found** 成立 **out** 出去 **that** 那 **much** 很多 **,** , **Mr** 先生 **.** . **Bartram** 巴特拉姆 **.** . **"** "

“嗯，我想我至少已经了解了这么多，巴特拉姆先生。”

" [gəʊ] [əˈhed] , [ðen] ; [doʊnt][let][ˌem ˈiː] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['meʒəmənt] ;

" " **Go** 去 **ahead** 前方 **,** , **then** 然后 **;** ; **don't** 不 **let** 让 **me** 我 **interfere** 干扰 **with** 和 **the** 这 **measurement** 测量 **;** ;

“那就开始吧；别让我干扰测量；

[bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][sʌm; səm] ['kwestʃənz] ; [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][æz; əz][juː; jʊ] [gəʊ] [əˈlɒŋ] .

but 但 **I** 我 **want** 想 **to** 到 **ask** 问 **you** 你 **some** 一些 **questions** 问题 **;** ; **tell** 告诉 **me** 我 **what** 什么 **you** 你 **can** 能 **as** 作为 **you** 你 **go** 去 **along** 沿着 **.** .

但我还想问你几个问题；请你边说边告诉我。

[juːv] [biːn] [kənˈvɜːtɪd] , [ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] [tuː] . "

You've 你已经 **been** 到过 **converted** 转换 **,** , **they** 他们 **say** 说 **,** , **and** 和 **you** 你 **say** 说 **so** 所以 **too** 也 **.** . **"** "

他们说你已经皈依了，你也这么说。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] [sæm] , ['drɒpɪŋ] [ðə; ðɪ] [teɪp] - [laɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ;

" " **Yes** 是的 **,** , **sir** 先生 **,** , **"** " **said** 说 **Sam** 山姆 **,** , **dropping** 下降 **the** 这 **tape** 磁带 **-** - **line** 线 **for** 为了 **a** 一个 **moment** 片刻 **;** ;

“是的，先生，”萨姆说着，暂时放下了录音线；

" [wɒt] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [seɪ] [aɪm] [nɒt] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ,

" " **what** 什么 **other** 其他 **people** 人们 **say** 说 **I'm** 我是 **not** 不是 **responsible** 负责任的 **for** 为了 **,** ,

“别人说什么，我概不负责。”

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][maɪ'self] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] .

but 但 **I** 我 **say** 说 **it** 它 **myself** 我 **that** 那 **I'm** 我是 **a** 一个 **different** 不同的 **man** 男人 **.** .

但我自己也承认，我已经判若两人了。

[ðæts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] , ['mɪstə(r)] . ['bɑːrtrəm] ;

That's 那就是 **all** 全部 **I** 我 **can** 能 **say** 说 **,** , **Mr** 先生 **.** . **Bartram** 巴特拉姆 **;** ;

我只能说这些了，巴特拉姆先生；

[æn; ən] - , [æz; əz][ai] [sed] [bɪˈfɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] ,

an	'	,	as	I	said	before	,	if	you	want	to	know	more	,
一个	-	,	作为	我	说	前	,	如果	你	想	到	知道	更多的	,

而且，正如我之前所说，如果你想了解更多，

[jʊd] [ˈbetə(r)] [ɑːsk] [ˈsʌmbədi] [ðæts] [biːn] [ɪn] [ðæt] [sɔːt] [əʊ] - [laɪf] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] . "

you'd	better	ask	somebody	that's	been	in	that	sort	o	'	life	longer	than	I	have	.	"
你会	更好的	问	某人	那就是	到过	在	那	种类	o	-	生活	更长	比	我	有	.	"

你最好去问问那些在这方面比我经验更丰富的人。

" [ˈnɒns(ə)ns] , [sæm] !

"	Nonsense	,	Sam	!
"	废话	,	山姆	!

“胡说，萨姆！”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈmɒdɪst] .

you	are	too	modest	.
你	是	也	谦虚的	.

你太谦虚了。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] [tʃɜːtʃɪz] , [ðə; ði] [njuːɪst] [kənˈvɜːt] [hæz; həz] [ðə; ði] [strɒgɪst] [əˈpɪnjənz] .

As	they	say	in	churches	,	the	newest	convert	has	the	strongest	opinions	.
作为	他们	说	在	教堂	,	这	最新	转变	有	这	最强	意见	.

正如教堂里常说的那样，新皈依者往往意见最强烈。

[naʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [maɪ] [ˈbɪznəs] [ɪz] .

Now	,	you	know	what	my	business	is	.
现在	,	你	知道	什么	我的	商业	是	.

现在，你知道我是做什么的了。

[strɒŋ] [əˈpɪnjənz] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈliːg(ə)l] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [səʊ] [aɪ] [hæv; həv]

Strong	opinions	amount	to	everything	in	the	legal	business	,	and	so	I	have
强的	意见	数量	到	一切	在	这	合法的	商业	,	和	所以	我	有

[kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

come	to	you	,
来	到	你	,

在法律行业，鲜明的观点至关重要，所以我才来找您。

[dʒʌst] [æz; əz] [ˈskweəli] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [gəʊ] [tuː; tə] [ˈeni] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [els]

just	as	squarely	as	I	could	go	to	any	man	in	the	world	about	anything	else
只是	作为	完全	作为	我	可以	去	到	任何	男人	在	这	世界	关于	任何事物	别的

[ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] ,

that	he	understood	,
那	他	理解	,

就像我可以和世界上任何一个男人谈论他能理解的任何事情一样，

[tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [ˈpleɪnli] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [njuː] [laɪf] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [biː; bi]

to	ask	you	plainly	what	you	know	about	this	new	life	that	you	are	said	to	be
到	问	你	显然	什么	你	知道	关于	这	新的	生活	那	你	是	说	到	是

[ˈliːdɪŋ] [naʊ] .

leading	now	.
领导	现在	.

直接问问你，你对你现在据说正在过的这种新生活了解多少。

[tel] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] .

Tell	it	to	me	,	out	and	out	.
告诉	它	到	我	,	出去	和	出去	.

跟我说清楚，实话实说。

[dəʊnt] [biː; bi] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ˈeniθɪŋ] .

Don't	be	afraid	to	keep	back	anything	.
不	是	害怕的	到	保持	后退	任何事物	.

不要害怕有所隐瞒。

[teɪk] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [juː; jʊ] [laɪk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

Take	**all**	**the**	**time**	**you**	**like**	**at**	**it**	**.**
拿	全部	这	时间	你	喜欢	在	它	.

你想花多少时间就花多少时间。

[ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [seɪ] [dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ,

If	**you**	**can't**	**say**	**just**	**what**	**you**	**want**	**to**	**,**
如果	你	不能	说	只是	什么	你	想	到	,

如果你不能直接表达你想说的话，

[traɪ][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] ['klɪəli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

try	**to**	**put**	**it**	**as**	**clearly**	**as**	**you**	**can**	**.**
尝试	到	放	它	作为	清楚地	作为	你	能	.

尽量用最清晰的方式表达。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] ['wʌri] [juː; jʊ] .

I	**didn't**	**come**	**in**	**to**	**worry**	**you**	**.**
我	没有	来	在	到	担心	你	.

我进来不是为了让你担心。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [wɒnt] [sʌm; səm] [dɪ'stɪŋkt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

Remember	**that**	**I**	**really**	**want**	**some**	**distinct**	**information**	**on**	**the**	**subject**	**.**
记住	那	我	真的	想	一些	清楚的	信息	在	这	主题	.

请记住，我真正需要的是关于这个主题的一些具体信息。

" [sæm] [lʊkt] [ʌp] ['kiːnli] , [ænd; ənd] [sed] , " ['mɪstə(r)] . ['bɑːrtrəm] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] ['ɜːnɪst] ? "

"	**Sam**	**looked**	**up**	**keenly**	**,**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Bartram**	**,**	**are**	**you**	**in**	**earnest**	**?**	**"**
"	山姆	看起来	向上	敏锐地	,	和	说	,	"	先生	.	巴特拉姆	,	是	你	在	认真	?	"

山姆抬起头，目光锐利地问道："巴特拉姆先生，您是认真的吗？"

" [sæm] ['kɪmpər] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪə(r)] ,

"	**Sam**	**Kimper**	**,**	**"**	**said**	**the**	**young**	**lawyer**	**,**
"	山姆	金珀	,	"	说	这	年轻的	律师	,

"萨姆·金珀，"这位年轻的律师说道。

" [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn] ['ɜːnɪst] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [ʃɒp] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

"	**if**	**I**	**were**	**not**	**in**	**earnest**	**do**	**you**	**suppose**	**I'd**	**come**	**into**	**this**	**shop**	**during**	**the**
"	如果	我	是	不是	在	认真	做	你	认为	ID	来	进入	这	店铺	期间	这

['bɪznəs] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ɑːsk] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

business	**hours**	**of**	**the**	**day**	**and**	**ask**	**questions**	**of**	**this**	**kind**	**,**
商业	小时	的	这	天	和	问	问题	的	这	种类	,

"如果我不是认真的，你觉得我会在营业时间来到这家店问这种问题吗？"

[wen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [aɪ][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə][ænd; ənd][get][ðə; ði]

when	**there**	**are**	**plenty**	**of**	**other**	**people**	**I**	**could**	**go**	**to**	**and**	**get**	**the**
什么时候	那里	是	很多	的	其他	人们	我	可以	去	到	和	得到	这

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [aɪ] [wɒnt] ,

information	**I**	**want**	**,**
信息	我	想	,

明明有很多其他人可以帮我获取想要的信息，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] ?

and	**perhaps**	**a**	**good**	**deal**	**more**	**?**
和	也许	一个	好的	交易	更多的	?

或许还有更多?

[nəʊ] , [sɜː(r)] ;

No	**,**	**sir**	**;**
不	,	先生	;

不，先生；

[ai][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɔːt] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ]

I	have	come	here	to	ask	you	because	I	thought	that	whatever	you	could	say
我	有	来	这里	到	问	你	因为	我	想法	那	任何	你	可以	说

[juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fjuːɪst] ['pɒsəb(ə)l] [wɜːdz] [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] . "

you	would	say	in	the	fewest	possible	words	and	say	it	right	to	the	point	.	"
你	会	说	在	这	最少	可能的	字	和	说	它	正确的	到	这	观点	.	"

我来这里问你，是因为我觉得无论你想说什么，你都会尽量用最少的言辞直奔主题。

" [bʌt; bət] , ['mɪstə(r)] . ['bɑːrtrəm] , [aɪm] [nɒt] [juːst] [tuː; tə] ['tɔːkɪn] - [tuː; tə] ['lɔɪərz] .

"	But	,	Mr	.	Bartram	,	I'm	not	used	to	talkin	'	to	lawyers	.
"	但	,	先生	.	巴特拉姆	,	我是	不是	用过的	到	谈话	-	到	律师	.

“但是，巴特拉姆先生，我不习惯和律师说话。”

[ai]['nevə(r)] [tɔːkt] [tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət] [wʌns] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

I	never	talked	to	any	but	once	,	you	know	,
我	绝不	谈话	到	任何	但	一次	,	你	知道	,

我只跟他们说过一次话，你知道的。

[æn; ən] - [ðen] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai] [sed] .

an	'	then	I	don't	think	they	had	very	much	respect	for	what	I	said	.
一个	-	然后	我	不	思考	他们	有	非常	很多	尊重	为了	什么	我	说	.

我觉得他们并没有很尊重我的话。

[ai] ['wʌznt] [ɪn][ə; eɪ] [fɪks] [weə(r)] ['enibɒdi] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['eni] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

I	wasn't	in	a	fix	where	anybody	could	have	any	respect	for	me	.	"
我	不是	在	一个	使固定	在哪里	任何人	可以	有	任何	尊重	为了	我	.	"

我当时处境非常糟糕，根本没人会尊重我。

" [ðɪs] ['hæznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðəʊz] [taɪmz] , [sæm] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .

"	This	hasn't	anything	to	do	with	those	times	,	Sam	,	"	said	the	lawyer	.
"	这	还没有	任何事物	到	做	和	那些	时代	,	山姆	,	"	说	这	律师	.

“这和那些事没有任何关系，萨姆，”律师说。

" [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ,

"	A	friend	of	yours	,	who	is	a	friend	of	mine	,
"	一个	朋友	的	你的	,	WHO	是	一个	朋友	的	矿	,

“你的一个朋友，也是我的朋友，

[hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [tɔːkt] ['veri] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [ænd; ənd] ['ɒnɪstli] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt]

has	told	me	that	you	talked	very	straightforward	and	honestly	on	this	subject
有	讲述	我	那	你	谈话	非常	直截了当	和	诚实地	在	这	主题

[ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [ə'gəʊ] .

a	few	nights	ago	.
一个	很少	夜晚	前	.

他告诉我，几天前你在这个话题上谈得非常直率坦诚。

[ðæts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['enibɒdi] [duː; də][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ]

That's	more	than	I	have	been	able	to	find	anybody	do	in	this	town	in	a
那就是	更多的	比	我	有	到过	有能力的	到	寻找	任何人	做	在	这	镇	在	一个

[lɒŋ] [taɪm] .

long	time	.
长的	时间	.

这是我在这个镇上很久以来都没见过的任何人做的事情了。

[ai][doʊnt][maɪnd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] ,

I	don't	mind	saying	to	you	that	,
我	不	头脑	说	到	你	那	,

我不介意告诉你这些。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [seɪ] ,

according	to	what	the	people	who	are	the	most	prominent	in	the	church	say	,
根据	到	什么	这	人们	WHO	是	这	最多	著名的	在	这	教会	说	,

根据教会中最有影响力的人士的说法，

[aɪm][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːd] ['kærəktə(r)] .

I'm	a	pretty	hard	character	.
我是	一个	漂亮的	难的	特点	.

我性格比较强硬。

['ðeəfɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] ['nɪdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [pʊt] ['veri] ['pleɪnli] .

Therefore	whatever	you	have	to	say	you	needn't	be	afraid	to	put	very	plainly	.
所以	任何	你	有	到	说	你	不必	是	害怕的	到	放	非常	显然	.

因此，无论你想说什么，都不必害怕直截了当地表达出来。

[aɪ] ['sɪmpli] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [maɪ'self] ; [ðæts] [ɔːl] . "

I	simply	want	to	know	about	myself	;	that's	all	.	"
我	简单地	想	到	知道	关于	我	;	那就是	全部	.	"

我只是想了解我自己，仅此而已。

" ['mɪstə(r)] . ['bɑːrtrəm] , " [sed] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] , " [æz; əz] [aɪv] [ɔːl'redi] [sed] ,

"	Mr	.	Bartram	,	"	said	the	cobbler	,	"	as	I've	already	said	,
"	先生	.	巴特拉姆	,	"	说	这	皮匠	,	"	作为	我已经	已经	说	,

“巴特拉姆先生，”鞋匠说，“正如我刚才所说，

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betə(r)] [tɔːkt] [tuː; tə] ['sʌmbədi] [els] .

you	had	a	good	deal	better	talked	to	somebody	else	.
你	有	一个	好的	交易	更好的	谈话	到	某人	别的	.

你最好还是跟别人谈谈。

[bʌt; bət] , [siːm] - [juːv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪv] ['əʊnli] [ðɪs] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

But	,	seem	'	you've	come	to	me	,	I've	only	this	to	say	to	you	,
但	,	似乎	-	你已经	来	到	我	,	我已经	仅有的	这	到	说	到	你	,

但是，既然你来了，我只想对你说这些：

[æn; ən] - [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['sʌmθɪn] - [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

an	'	I	hope	you	can	make	somethin	'	out	of	it	,
一个	-	我	希望	你	能	制作	某物	-	出去	的	它	,

我希望你能从中有所收获。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [aɪv] [meɪd] [mɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən]['evə(r)][aɪ][dɪd] [aʊt]

because	I	give	you	my	word	I've	made	more	out	of	it	than	ever	I	did	out
因为	我	给	你	我的	单词	我已经	制成	更多的	出去	的	它	比	曾经	我	做过	出去

[ɒv; əv] ['ɛniˌθɪn] - [els] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

of	anythin	'	else	on	the	face	of	the	earth	.
的	任何东西	-	别的	在	这	脸	的	这	地球	.

因为我向你保证，我从中获得的收益比我从地球上任何其他事物中获得的收益都要多。

[aɪ] [went] [tuː; tə][dʒeɪl][fɔː(r); fə(r)] [stiːlɪn] - .

I	went	to	jail	for	stealin	'	.
我	去	到	监狱	为了	偷窃	-	.

我因为偷窃入狱了。

[aɪ] ['hædnt] ['evə(r)] [biːn] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn][ɪn][maɪ] [laɪf] .

I	hadn't	ever	been	an	honest	man	in	my	life	.
我	之前没有	曾经	到过	一个	诚实的	男人	在	我的	生活	.

我这辈子就没做过一个诚实的人。

[ðə; ði]['əʊnli] ['riːz(ə)n] [aɪ] ['hædnt] [biːn] [ɪn][dʒeɪl][ɔːl][maɪ][laɪf][wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ] ['hædnt] [biːn] [kɔːt] .

The	only	reason	I	hadn't	been	in	jail	all	my	life	was	that	I	hadn't	been	caught	.
这	仅有的	原因	我	之前没有	到过	在	监狱	全部	我的	生活	曾是	那	我	之前没有	到过	捕捉	.

我之所以没有一直待在监狱里，唯一的原因是我还没被抓到。

[æt; ət][lɑːst][aɪ][wɒz; wəz] [kɔːt] , [æn; ən] - [aɪ][wɒz; wəz][sent] [ʌp] ,

At	last	I	was	caught	,	an	'	I	was	sent	up	,
在	最后的	我	曾是	捕捉	,	一个	-	我	曾是	发送	向上	,

最后我还是被抓住了，并被送上了法庭。

[æn; ən] - [ai][doʊnt][maɪnd] ['seɪɪn] - [ðæt] [ai] [θɪŋk] [maɪ] ['sentəns] [wɒz; wəz] ['maɪti] [lait] ,

an	'	I	don't	mind	sayin	'	that	I	think	my	sentence	was	mighty	light	,
一个	-	我	不	头脑	说	-	那	我	思考	我的	句子	曾是	强大的	光	,

我不介意说，我认为我的刑期非常轻。

[kən'sɪdərɪn] - [ɔːl][ðə; ði] ['hevi] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [aɪ'd] [dʌn] ['djʊrɪn] - [maɪ][laɪf] .

considerin	'	all	the	heavy	mischief	that	I'd	done	durin	'	my	life	.
考虑	-	全部	这	重的	恶作剧	那	ID	完毕	期间	-	我的	生活	.

想想我一生中做过的所有恶作剧。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz][ɪn][dʒeɪl][ai][wɒz; wəz] [tɔːkt] [tuː; tə][baɪ][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [θruː]

While	I	was	in	jail	I	was	talked	to	by	a	man	that	used	to	come	through
尽管	我	曾是	在	监狱	我	曾是	谈话	到	经过	一个	男人	那	用过的	到	来	通过

[ðeə(r)] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪznər] [ɒn] ['sʌndez] .

there	to	talk	to	the	prisoners	on	Sundays	.
那里	到	讲话	到	这	囚犯	在	星期日	.

我在监狱里的时候，有个男人跟我聊了聊，他以前每周日都会来监狱里和囚犯们聊天。

[æn; ən] - [ə'baʊt] [ɔːl][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɒz; wəz][tuː; tə] [riːd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɒt][əʊ] - [θɪŋz] [ðæt]

An	'	about	all	he	said	to	me	was	to	read	me	a	lot	o	'	things	that
一个	-	关于	全部	他	说	到	我	曾是	到	读	我	一个	很多	o	-	事物	那

['dʒiːzəs] [kraɪst] [sed] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,

Jesus	Christ	said	when	He	was	alive	in	this	world	,
耶稣	基督	说	什么时候	他	曾是	活	在	这	世界	,

他几乎只跟我说要我读一些耶稣基督在世时说过的话。

[æn; ən] - [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [ə'hed] [æn; ən] - [duː; də][ɔːl][ðem; ðəm] [θɪŋz] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai]

an	'	told	me	to	go	ahead	an	'	do	all	them	things	just	as	well	as	I
一个	-	讲述	我	到	去	前方	一个	-	做	全部	他们	事物	只是	作为	出色地	作为	我

[noʊd] [haʊ] [tuː; tə] ,

knowed	how	to	,
已知	如何	到	,

他告诉我放手去做，尽我所能把所有事情都做好。

[æn; ən] - [ɪf] [ai][dɪd] - [ɪm] [ɔːl] [wel] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd][aɪ'd][faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)]

an	'	if	I	did	'	em	all	well	as	far	as	I	could	I'd	find	out	a	good	deal	more
一个	-	如果	我	做过	-	呃	全部	出色地	作为	远的	作为	我	可以	ID	寻找	出去	一个	好的	交易	更多的

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] . "

in	the	course	of	time	.	"
在	这	课程	的	时间	.	"

如果我尽我所能把它们都做好，随着时间的推移，我会学到更多。

" [gəʊ][ɒn] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .

"	Go	on	,	"	said	the	lawyer	.
"	去	在	,	"	说	这	律师	.

“继续，”律师说。

" [ai] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] , ['mɪstə(r)] . ['bɑːrtrəm] , " [sed] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] ,

"	I	haven't	anything	to	go	on	with	,	Mr	.	Bartram	,	"	said	the	cobbler	,
"	我	还没有	任何事物	到	去	在	和	,	先生	.	巴特拉姆	,	"	说	这	皮匠	,

“巴特拉姆先生，我没有任何线索，”鞋匠说道。

" [ɪk'sept] [ðæt] [ai] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] , [æn; ən] - [eɪnt] ['evə(r)] [biːn] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

"	except	that	I	took	his	advice	,	an	'	ain't	ever	been	sorry	for	it	,
"	除了	那	我	采取	他的	建议	,	一个	-	不是	曾经	到过	对不起	为了	它	,

“只不过我听从了他的建议，而且我从未后悔过。”

[æn; ən] - [ai] [wɪʃ] [aɪ'd][gɒt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['suːnə(r)] .

an	'	I	wish	I'd	got	it	a	good	deal	sooner	.
一个	-	我	希望	ID	得到	它	一个	好的	交易	很快	.

我真希望早点以优惠价买到它。

[aɪm][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] [əʊld] [tuː] - [æn; ən] - - ['sɪkspəns] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [went] [ə'weɪ] .

I'm	just	the	same	old	two	-	an	'	-	sixpence	that	I	was	before	I	went	away	.
我是	只是	这	相同的	老的	二	-	一个	-	-	六便士	那	我	曾是	前	我	去	离开	.

我还是以前那个两便士六便士的我，跟离开前一样。

[ðæt] [ɪz] ,

That	is	,
那	是	,

那是，

[aɪm] ['ɔːlweɪz] ['taɪəd][æn; ən] - ['ɔːlweɪz] [pɔː(r); pʊə(r)][æn; ən] - ['ɔːlweɪz] ['wɪʃɪn] - [aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə]

I'm	always	tired	an	'	always	poor	an	'	always	wishin	'	I	didn't	have	to
我是	总是	疲劳的	一个	-	总是	贫穷的	一个	-	总是	许愿	-	我	没有	有	到

[duː; də] ['eni] [wɜːk] .

do	any	work	.
做	任何	工作	.

我总是很累，总是很穷，总是希望自己不用工作。

[bʌt; bət] [wen] [ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪn] - [rɒŋ]

But	when	there	comes	a	time	when	I	get	a	chance	to	do	somethin	'	wrong
但	什么时候	那里	来	一个	时间	什么时候	我	得到	一个	机会	到	做	某物	-	错误的

[æn; ən] - [meɪk] ['sʌmθɪn] - [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

an	'	make	somethin	'	by	it	,
一个	-	制作	某物	-	经过	它	,

但当有机会去做错事并从中有所收获时，

[aɪ][doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	do	it	,	although	there	was	a	time	when	I	would	have	done	it	.
我	不	做	它	,	虽然	那里	曾是	一个	时间	什么时候	我	会	有	完毕	它	.

我现在不这么做了，虽然曾经有一段时间我会这么做。

[aɪ][doʊnt] [kiːp] [frɒm; frəm]['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] ,

I	don't	keep	from	doin	'	it	for	anything	that	I	can	make	,
我	不	保持	从	做	-	它	为了	任何事物	那	我	能	制作	,

只要能挣到钱，我什么都愿意做。

- [kɔːz] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [gəʊ] [həʊm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɜːs] [ɒf] [ðæn; ðən][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] .

'	cause	I	always	go	home	a	good	deal	worse	off	than	I	might	have	been	.
-	原因	我	总是	去	家	一个	好的	交易	更糟	离开	比	我	可能	有	到过	.

因为我总是回家后境况比我原本可能达到的要糟糕得多。

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [get] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪm] ['telɪn] - [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['bɑːrtrəm] ? "

I	hope	you	get	something	out	of	what	I'm	tellin	'	you	,	Mr	.	Bartram	?	"
我	希望	你	得到	某物	出去	的	什么	我是	告诉	-	你	,	先生	.	巴特拉姆	?	"

巴特拉姆先生，我希望您能从我的话中有所收获。

" [bʌt; bət] , [sæm] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] , " [ɔːl] [ðɪs] ['dʌznt] [miːn] ['eniθɪŋ]

"	But	,	Sam	,	my	dear	fellow	,	"	said	the	young	man	,	"	all	this	doesn't	mean	anything
"	但	,	山姆	,	我的	亲爱的	同伴	,	"	说	这	年轻的	男人	,	"	全部	这	不	意思是	任何事物

;

;
;

“但是，萨姆，我亲爱的朋友，”年轻人说，“这一切都毫无意义；

[ðæt] [ɪz] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [rɪ'lɪdʒən] [gəʊz] .

that	is	,	so	far	as	religion	goes	.
那	是	,	所以	远的	作为	宗教	去	.

就宗教而言，情况就是这样。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɪmplɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [raɪt] , [ˌweər'æz] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [rɒŋ] .

You	are	simply	trying	to	live	right	,	whereas	you	used	to	live	wrong	.
你	是	简单地	尝试	到	居住	正确的	,	然而	你	用过的	到	居住	错误的	.

你现在只是想过上正确的生活，而你以前过着错误的生活。

['hævnt] [juː; jʊ] ['lɜːnɪd] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ? "

Haven't	**you**	**learned**	**any**	**more**	**than**	**that**	**?**	**"**
还没有	你	学习	任何	更多的	比	那	?	"

难道你没学到更多吗?

" [wel] , ['mɪstə(r)] . ['bɑːrtrəm] , " [sed] [sæm] , ['siːsɪŋ] [tuː; tə][dʒɒt] [daʊn] ['meʒəm(ə)nts] ,

"	**Well**	**,**	**Mr**	**.**	**Bartram**	**,**	**"**	**said**	**Sam**	**,**	**ceasing**	**to**	**jot**	**down**	**measurements**	**,**
"	出色地	,	先生	.	巴特拉姆	,	"	说	山姆	,	停止	到	点	向下	测量	,

“好吧，巴特拉姆先生，”萨姆说着，停止了记录尺寸。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['stʌbi] ['pens(ə)l][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][ɑːsk] ,

and	**looking**	**at**	**his**	**stubby**	**pencil**	**as**	**if**	**he**	**had**	**a**	**question**	**to**	**ask**	**,**
和	寻找	在	他的	矮胖的	铅笔	作为	如果	他	有	一个	问题	到	问	,

他看着手中那支短粗的铅笔，好像有什么问题要问。

" [ðæts] [ɔːl] [aɪv] ['lɜːnɪd] .

"	**that's**	**all**	**I've**	**learned**	**.**
"	那就是	全部我已经		学习	.

这就是我所学到的全部。

[æn; ən] - [aɪ] [spəʊz] [juː; jʊ] [biːn] - [ðə; ði][kaɪnd][əʊ] - [mæn][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , — [ðæt] [ɪz] ,

An	**'**	**I**	**s'pose**	**you**	**bein**	**'**	**the**	**kind**	**o**	**'**	**man**	**you**	**are**	**,**	**—**	**that**	**is**	**,**
一个	-	我	假设	你	是	-	这	种类	o	-	男人	你	是	,	—	那	是	,

我想，以你这样的人，——也就是说，

[wel] [bɔːn] [æn; ən] - [wel] [brɔːt] [ʌp] ,

well	**born**	**an**	**'**	**well**	**brought**	**up**	**,**
出色地	出生	一个	-	出色地	带来	向上	,

出身名门，家教良好

['plenti] [əʊ] - ['mʌni] [æn; ən] - ['nevə(r)] [dʌn] ['nʌθɪn] - [rɒŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] ,

plenty	**o**	**'**	**money**	**an**	**'**	**never**	**done**	**nothin**	**'**	**wrong**	**that**	**you**	**know**	**of**	**,**
很多	o	-	钱	一个	-	绝不	完毕	什么也没有	-	错误的	那	你	知道	的	,

他有很多钱，而且据你所知，他从未做过任何错事。

— [aɪ] [spəʊz] [ðæt] [doʊnt] [siːm] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['bɑːrtrəm] ,

—	**I**	**s'pose**	**that**	**don't**	**seem**	**much**	**to**	**you**	**;**	**but**	**I**	**tell**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Bartram**	**,**
—	我	假设	那	不	似乎	很多	到	你	;	但	我	告诉	你	,	先生	.	巴特拉姆	,

——我想这对你来说不算什么；但我告诉你，巴特拉姆先生，

[ɪts] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌʌp'set] [tuː; tə][maɪ][əʊld] [laɪf] ,

it's	**a**	**complete**	**upset**	**to**	**my**	**old**	**life**	**,**
它是	一个	完全的	沮丧的	到	我的	老的	生活	,

这彻底颠覆了我以前的生活。

[æn; ən] - [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [wʌn] [ðæt] [aɪv] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['eni] ['fɜːðə(r)] [sɪns] ,

an	**'**	**it's**	**such**	**a**	**big**	**one**	**that**	**I've**	**not**	**been**	**able**	**to**	**get**	**any**	**further**	**since**	**,**
一个	-	它是	这样的	一个	大的	一	那	我已经	不是	到过	有能力的	到	得到	任何	更远	自从	,

而且这个问题太大了，我之后就一直无法继续下去了。

[æn; ən] - [aɪ][doʊnt][maɪnd] ['tɔːkɪn] - ['ɒnɪstli] [tuː; tə] ['eni] ['feləʊ] - [mæn] [ðæt] [tɔːks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

an	**'**	**I**	**don't**	**mind**	**talkin**	**'**	**honestly**	**to**	**any**	**fellow**	**-**	**man**	**that**	**talks**	**about**	**it**	**to**
一个	-	我	不	头脑	谈话	-	诚实地	到	任何	同伴	-	男人	那	会谈	关于	它	到

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

我不介意和任何跟我谈论这件事的人坦诚交流。

[ai][doʊnt][maɪnd]['seɪɪn] - ['ɒnɪstli] [ðæt] [ɪts][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪm]['iːkwəl][tuː; tə]['lɪvɪn] - [ʌp]

I	don't	mind	sayin '	honestly	that	it's	so	much	more	than	I'm	equal	to	livin '	up
我	不	头脑	说	诚实地	那	它是	所以	很多	更多的	比	我是	平等的	到	生活 -	向上

[tuː; tə] [jet] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [gɔɪn] - ['eni] ['fɜːðə(r)] [ə'lɒŋ] .

to	yet	that	I	haven't	had	any	time	to	think	about	goin '	any	further	along	.
到	然而	那	我	还没有	有	任何	时间	到	思考	关于	去 -	任何	更远	沿着	.

我不介意坦白地说，这远远超出了我的能力范围，但我还没有时间去考虑如何继续前进。

[siː] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['bɑːrtrəm] , [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪn] - [aɪ][kæn; kən][duː; də] [bɪ'saɪdz]

See	here	,	Mr	.	Bartram	,	can	you	tell	me	somethin '	I	can	do	besides
看	这里	,	先生	.	巴特拉姆	,	能	你	告诉	我	某物 -	我	能	做	除了

[ðæt] ? "

that	?	"
那	?	"

巴特拉姆先生，您还能告诉我除了这个我还能做些什么吗?

" [waɪ] , [sæm] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['lɔɪə(r)] , " [ðæts] [æn; ən] [ɒd] ['kwestʃən] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] .

"	Why	,	Sam	,	"	said	the	lawyer	,	"	that's	an	odd	question	to	ask	me	.
"	为什么	,	山姆	,	"	说	这	律师	,	"	那就是	一个	奇怪的	问题	到	问	我	.

“萨姆，你问的这个问题真奇怪。”律师说。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][ɪn] [tʃɜːtʃ] ['friːkwəntli] [sɪns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][fɜːst][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

I	have	seen	you	in	church	frequently	since	you	were	first	a	young	man	,
我	有	已见	你	在	教会	频繁地	自从	你	是	第一的	一个	年轻的	男人	,

自从你年轻时起，我就经常在教堂见到你。

[ten] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][aɪ] . [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [təʊld] ['friːkwəntli] [wɒt] [els] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə]

ten	years	older	than	I	.	You	have	been	told	frequently	what	else	you	ought	to
十	年	老	比	我	.	你	有	到过	讲述	频繁地	什么	别的	你	应该	到

[duː; də] ;

do	;
做	;

你比我大十岁。你经常被告知你还应该做什么；

[ænd; ənd] [wɒt] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][wɒz; wəz][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [fɑː(r)] [juːv] [dʌn]

and	what	I	came	in	particular	to	ask	you	was	as	to	how	far	you've	done
和	什么	我	来了	在	特别的	到	问	你	曾是	作为	到	如何	远的	你已经	完毕

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我此行的主要目的是想问问你，你目前进展到了什么程度。

[ɔː(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "

or	been	able	to	do	it	,	or	were	trying	to	do	it	.	"
或者	到过	有能力的	到	做	它	,	或者	是	尝试	到	做	它	.	"

或者已经能够做到，或者正在尝试去做。

" [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɒŋ] [ʃɒp] , [ðen] , ['mɪstə(r)] . ['bɑːrtrəm] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kɒblə(r)] .

"	You	come	to	the	wrong	shop	,	then	,	Mr	.	Bartram	,	"	said	the	cobbler	.
"	你	来	到	这	错误的	店铺	,	然后	,	先生	.	巴特拉姆	,	"	说	这	皮匠	.

“巴特拉姆先生，您来错店了。”鞋匠说道。

" [wen] [ə; eɪ][mænz] [biːn] ['lɪvɪn] - [rɒŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][æn; ən] - [hæz; həz][hæd; həd] ['sʌmθɪn] - [pʊt]

"	When	a	man's	been	livin '	wrong	all	his	life	an	'	has	had	somethin '	put
"	什么时候	一个	男人的	到过	生活 -	错误的	全部	他的	生活	一个	-	有	有	某物 -	放

['ɪntuː][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [fiːl] [laɪk] ['tɜːrnɪn] - [raʊnd] [æn; ən] - ['lɪvɪn] - [raɪt] ,

into	him	to	make	him	feel	like	turnin '	round	an	'	livin '	right	,
进入	他	到	制作	他	感觉	喜欢	转弯 -	圆形的	一个	-	生活 -	正确的	,

“当一个人一生都在做错事，而有人向他灌输了某种东西，让他感觉应该回头改过自新，走上正途时，

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæts] [gɒn] [ɒn][ɪn][hɪm][ɪz][səʊ][bɪg] [ðæt] ['ɪtl] [teɪk] [hɪm] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [tuː; tə]

the	change	that's	gone	on	in	him	is	so	big	that	it'll	take	him	about	half	a	lifetime	to
这	改变	那就是	已消失	在	在	他	是	所以	大的	那	它将	拿	他	关于	一半	一个	寿命	到

[get] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi][kæn; kən] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['ɛni¸θɪn] - [els] . "

get	to	where	he	can	think	about	anythin	'	else	.	"
得到	到	在哪里	他	能	思考	关于	任何东西	-	别的	.	"

他身上发生的变化如此巨大，他可能需要半辈子的时间才能恢复到能够思考其他事情的状态。

" [pʃɔː] ! " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .

"	Pshaw	!	"	said	the	lawyer	.
"	呸	!	"	说	这	律师	.

“呸！”律师说道。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ðiːz] ['ʃuːz] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [sɒft] ['leðə(r)] [æn; ən] - [wɪð] ['prɪti] [θɪn]

"	You	said	you	wanted	these	shoes	made	out	of	soft	leather	an	'	with	pretty	thin
"	你	说	你	通缉	这些	鞋	制成	出去	的	柔软的	皮革	一个	-	和	漂亮的	薄的

[səʊls] ,

soles	,
鞋底	,

“你说过你想要这双鞋用柔软的皮革制成，鞋底要很薄。”

['mɪstə(r)] . ['bɑːrtrəm] ? "

Mr	.	Bartram	?	"
先生	.	巴特拉姆	?	"

巴特拉姆先生?

" [jes] , [jes] ; [meɪk] [ðem; ðəm] ['eni] [wei] [juː; jʊ] [pliːz] .

"	Yes	,	yes	;	make	them	any	way	you	please	.
"	是的	,	是的	;	制作	他们	任何	方式	你	请	.

“好的，好的；你想怎么做都行。”

" [ðen] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] [kɔːzd]

"	Then	the	lawyer	left	the	room	and	closed	the	door	with	a	crash	that	caused
"	然后	这	律师	左边	这	房间	和	关闭	这	门	和	一个	碰撞	那	导致

[ðə; ði] [njuː] ['kɒblə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [¸æprɪ'hensɪvli] .

the	new	cobbler	to	look	up	apprehensively	.
这	新的	皮匠	到	看	向上	忧心忡忡地	.

“然后律师离开了房间，砰的一声关上了门，这让新来的鞋匠忧心忡忡地抬头望去。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['kɪmpər] ['fæməli][wɒz; wəz] [meɪd] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] ['betə(r)]

Little	by	little	the	Kimper	family	was	made	more	comfortable	and	put	in	better
小的	经过	小的	这	金珀	家庭	曾是	制成	更多的	舒服的	和	放	在	更好的

[kən'dɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wɪntə(r)] .

condition	for	the	coming	winter	.
状况	为了	这	未来	冬天	.

金珀一家的生活条件逐渐改善，为即将到来的冬天做好了更充分的准备。

['brəʊkən] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['mendɪd] , [ðəʊ] ['friːkwəntli] ['əʊnli] [wɪð] ['bɪts][ɒv; əv] [bɔːd]

Broken	window	-	panes	were	mended	,	though	frequently	only	with	bits	of	board
破碎的	窗户	-	窗格	是	已修复	,	尽管	频繁地	仅有的	和	比特	的	木板

['kləʊsli] [wedʒd] ,

closely	wedged	,
密切	楔形	,

破损的窗玻璃被修补了，但通常只是用几块木板紧紧地楔入缝隙中。

[kræks] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [stʌft] [wɪð] [draɪd] [grɑːs] [ænd; ənd] ['plɑːstəd] [wɪð] [mʌd] ,

cracks	in	the	wall	were	stuffed	with	dried	grass	and	plastered	with	mud	,
裂缝	在	这	墙	是	填充	和	干燥	草	和	粉刷过的	和	泥	,

墙上的裂缝用干草填满，并抹上了泥浆。

[ænd; ənd] [kliːn] [strɔː] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] ['dɜːti] ['sʌbstəˌtjʊt] [fɔː(r); fə(r)] [bedz] [ænd; ənd] ['mætrəsɪz] .

and	clean	straw	replaced	the	dirty	substitutes	for	beds	and	mattresses	.
和	干净的	稻草	替换	这	肮脏的	替代品	为了	床	和	床垫	.

干净的稻草取代了肮脏的床铺和床垫替代品。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [wɜːkt] [hɑːd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːblərz] [ʃɒp] ,

The	head	of	the	family	worked	hard	at	the	cobbler's	shop	,
这	头	的	这	家庭	工作	难的	在	这	鞋匠的	店铺	,

一家之主在鞋匠铺里辛勤劳作。

[jet] [dɪd] [nɒt] [siːs] ['wɜːkɪŋ] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [həʊm] .

yet	did	not	cease	working	when	he	reached	home	.
然而	做过	不是	停止	在职的	什么时候	他	达到	家	.

但他到家后并没有停止工作。

[jet] [wiːk] [baɪ] [wiːk] [sæm] [lʊkt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] [əʊld] [taɪmz] .

Yet	week	by	week	Sam	looked	better	than	in	old	times	.
然而	星期	经过	星期	山姆	看起来	更好的	比	在	老的	时代	.

然而，萨姆的状态却一周比一周比以前更好。

['kɒnræd] [waɪts] , [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['pɒpjələ(r)] ['drɪŋkɪŋ] - [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ,

Conrad	Weitz	,	the	manager	of	the	most	popular	drinking	-	place	in	the	town	,
康拉德	魏茨	,	这	经理	的	这	最多	受欢迎的	喝	-	地方	在	这	镇	,

康拉德·魏茨是镇上最受欢迎的酒吧的经理。

[prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːs] .

predicted	that	there	would	soon	have	to	be	a	change	for	the	worse	.
预测	那	那里	会	很快	有	到	是	一个	改变	为了	这	更糟	.

预言情况很快就会变得更糟。

" [hiː; hi] [eɪnt] ['drɪŋkɪn] - [noʊdɪŋ] , " [sed] ['kɒnræd] ;

"	He	ain't	drinkin	'	noding	,	"	said	Conrad	;
"	他	不是	喝酒	-	编码	,	"	说	康拉德	;

“他点头表示不喝酒，”康拉德说；

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['felə(r)] [dæts] [biːn] ['drɪŋkɪn] - [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [kænt] [get] [ə'lɒŋ] - [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz]

"	and	a	feller	dat's	been	drinkin	'	all	his	life	can't	get	along	midout	it	afterwards
"	和	一个	伙计	数据	到过	喝酒	-	全部	他的	生活	不能	得到	沿着	-	它	然后

.

.

“一个从小就喝酒的人，事后肯定无法控制自己。”

" [ðə; ði] ['vendə(r)] [ɒv; əv] ['stɪmjələnts] [sed] [ðɪs] [tuː; tə] ['diːkən] ['kwɪkset] ,

"	The	vender	of	stimulants	said	this	to	Deacon	Quickset	,
"	这	供应商	的	兴奋剂	说	这	到	执事	快速设置	,

“卖兴奋剂的人对迪肯·奎克塞特说了这样一番话：”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'ses(ə)ntli] ['ɑːgjuːɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] ['kwestʃən] ,

for	the	two	men	were	incessantly	arguing	over	the	liquor	question	,
为了	这	二	男人	是	不已	争论	超过	这	酒	问题	,

因为这两个男人一直在争论酒的问题，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [lɒst] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [njuː] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen]

and	never	lost	an	opportunity	of	bringing	up	a	new	point	about	it	when
和	绝不	丢失的	一个	机会	的	带来	向上	一个	新的	观点	关于	它	什么时候

[ðeɪ] [met] [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] .

they	met	by	any	chance	.
他们	遇见	经过	任何	机会	.

而且，只要有机会见面，他们总会就此事提出新的观点。

[waɪts] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['sɪtɪz(ə)n] ,

Weitz	was	a	public	-	spirited	and	intelligent	citizen	,
魏茨	曾是	一个	民众	-	精神抖擞	和	聪明的	公民	,

魏茨是一位热心公益且才智过人的公民。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['diːkən] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɒrəl] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	the	deacon	believed	that	if	his	opinions	about	the	moral	nature	of	his
和	这	执事	相信	那	如果	他的	意见	关于	这	道德	自然	的	他的

['bɪznəs] [kʊd; kəd][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [geɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tempərəns]

business	could	be	changed	there	would	be	a	great	gain	for	the	temperance
商业	可以	是	已更改	那里	会	是	一个	伟大的	获得	为了	这	节制

[kɔːz] [ɪn] ['bruːsˌtən] .

cause	in	Bruceton	.
原因	在	布鲁塞顿	.

执事认为，如果他对自己事业的道德性质的看法能够改变，那么布鲁塞顿的禁酒事业将会获得巨大的收益。

[bɪ'saɪdz] , [waɪts] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də][mæn][ænd; ənd] [seɪvd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]

Besides	,	Weitz	was	a	well	-	to	-	do	man	and	saved	a	great	deal	of
除了	,	魏茨	曾是	一个	出色地	-	到	-	做	男人	和	已保存	一个	伟大的	交易	的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

此外，魏茨家境富裕，积蓄颇丰。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['diːkən] [hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

some	of	which	the	deacon	had	invested	for	him	,
一些	的	哪个	这	执事	有	投资	为了	他	,

其中一部分是执事为他投资的。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['diːkən] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə]['hænd(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn]

and	all	of	which	the	deacon	desired	to	handle	,	for	he	was	a	man
和	全部	的	哪个	这	执事	想要的	到	处理	,	为了	他	曾是	一个	男人

[ɒv; əv] ['meni] ['entəpraɪzɪz] ,

of	many	enterprises	,
的	许多	企业	,

而所有这些事，执事都想亲自处理，因为他是一个多才多艺的人。

[ænd; ənd] , [laɪk] [məʊst] ['ʌðə(r)] [men] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][mɔː(r)] [weɪz] [ðæn; ðən] ['mʌni]

and	,	like	most	other	men	of	the	kind	,	always	had	more	ways	than	money
和	,	喜欢	最多	其他	男人	的	这	种类	,	总是	有	更多的	方式	比	钱

.

:
.

而且，像大多数这类人一样，他总是有很多办法，但钱却不够。

" [jʊr; jər] [ɔːl] [rɒŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , [waɪts] , " [sed] [ðə; ði] ['diːkən] ,

"	You're	all	wrong	about	that	,	Weitz	,	"	said	the	deacon	,
"	你是	全部	错误的	关于	那	,	魏茨	,	"	说	这	执事	,

“韦茨，你们在这点上完全错了，”执事说道。

['sɪtɪŋ] [ə'pɒn][æn; ən] ['empti] [bɪə(r)] - ['bærəl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪkə(r)] - [stɔː(r)] .

sitting	upon	an	empty	beer	-	barrel	in	front	of	the	liquor	-	store	.
坐着	之上	一个	空的	啤酒	-	桶	在	正面	的	这	酒	-	店铺	.

坐在酒铺前的一个空啤酒桶上。

[ðə; ði] ['di:kən] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [seɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] ,

The	deacon	was	accustomed	to	say	,	with	a	grim	smile	,
这	执事	曾是	习惯	到	说	,	和	一个	严峻	微笑	,

执事习惯于带着一丝苦笑说：

[ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [fju:] [men] [ɪn] ['bɪznəs] [hu:z] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wʊd] [ə'laʊ]

that	he	was	one	of	the	very	few	men	in	business	whose	reputation	would	allow
那	他	曾是	一	的	这	非常	很少	男人	在	商业	谁	名声	会	允许

[hɪm] [tu:; tə] [sɪt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [bɪə(r)] - ['bærəl] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [raɪz] [tu:; tə] ['eni] [sə'spiʃən] .

him	to	sit	upon	a	beer	-	barrel	without	giving	rise	to	any	suspicions	.
他	到	坐	之上	一个	啤酒	-	桶	没有	给予	上升	到	任何	怀疑	.

他是商界极少数人之一，他的声誉足以让他坐在啤酒桶上而不引起任何怀疑。

" ['di:kən] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] - ['di:lə(r)] , " [ju:; jʊ] ['hædnt] [ɔ:t] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [væt] [ju:; jʊ] [doʊnt]

"	Deacon	,	"	said	the	liquor	-	dealer	,	"	you	hadn't	ought	to	talk	about	vat	you	don't
"	执事	,	"	说	这	酒	-	经销商	,	"	你	之前没有	应该	到	讲话	关于	增值税	你	不

[ˌʌndə'stænd] .

understand	.
理解	.

“执事，”酒商说，“你不应该谈论你不懂的增值税。”

[haʊ] [lɒŋ] [sɪns] [ju:; jʊ] [stɒpt] ['drɪŋkɪn] - ? "

How	long	since	you	stopped	drinkin	'	?	"
如何	长的	自从	你	停止	喝酒	-	?	"

你戒酒多久了？

" [naʊ] , [si:] [hɪə(r)] , [waɪts] , [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [mi:n] , [tu:; tə] [ɑ:sk] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [laɪk] [ðæt] ?

"	Now	,	see	here	,	Weitz	,	what	do	you	mean	,	to	ask	me	a	question	like	that	?
"	现在	,	看	这里	,	魏茨	,	什么	做	你	意思是	,	到	问	我	一个	问题	喜欢	那	?

“你看，魏茨，你问我这样的问题是什么意思？”

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪ] ['nevə(r)] [dræŋk] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .

You	ought	to	know	well	enough	that	I	never	drank	in	my	life	.
你	应该	到	知道	出色地	足够的	那	我	绝不	喝	在	我的	生活	.

你应该很清楚，我这辈子从没喝过酒。

[ɪf] [aɪ] ['hævnt] [təʊld] [ju:; jʊ] [səʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

If	I	haven't	told	you	so	again	and	again	,
如果	我	还没有	讲述	你	所以	再次	和	再次	,

如果我没有一遍又一遍地告诉你，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] . "

I	should	think	other	people	could	have	done	it	.	"
我	应该	思考	其他	人们	可以	有	完毕	它	.	"

我认为其他人也能做到。

" ['nevə(r)] [dræŋk] [ɛni:dɪŋ] , [eɪ] ?

"	Never	drank	anyding	,	eh	?
"	绝不	喝	任何	,	嗯	?

“你从来不喝任何东西，是吗？”

['nevə(r)] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] ?

never	in	your	life	?
绝不	在	你的	生活	?

你这辈子都没遇到过这种情况吗？

[vel] , [vel] ! " [sed] [ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] , [kə'resɪŋ] [ðə; ði] [bɪə(r)] - [ʃɒp] [kæt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

Vell	,	vell	!	"	said	the	proprietor	,	caressing	the	beer	-	shop	cat	for	a	moment	,
维尔	,	维尔	!	"	说	这	业主	,	爱抚	这	啤酒	-	店铺	猫	为了	一个	片刻	,

“嗯，嗯！”店主一边说着，一边抚摸着啤酒馆里的猫。

" [dæt] [ɪk'spleɪnz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [dɪŋz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [dæt] [ai] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [bɪ'fɔː(r)] .

"	dat	explains	a	good	many	dings	about	you	dat	I	never	understood	before	.
"	数据	解释	一个	好的	许多	叮当	关于	你	数据	我	绝不	理解	前	.

“这解释了我以前从未理解过的关于你的很多事情。”

[ai] [tel] [juː; jʊ] [væt] [ai] [tɪŋk] , ['diːkən] : [ɪf] [jʊd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [maɪ] ['kʌntri] ,

I	tell	you	vat	I	tink	,	deacon	:	if	you'd	been	brought	up	in	my	country	,
我	告诉	你	增值税	我	叮当	,	执事	:	如果	你会	到过	带来	向上	在	我的	国家	,

我告诉你我的想法，执事：如果你在我的国家长大，

[ˌem aɪ 'tiː] [ɔːl] [diː] [breɪnz] [juːv] [gɒt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ,

mit	all	de	brains	you've	got	in	your	head	,
密特	全部	德	大脑	你已经	得到	在	你的	头	,

使出你所有的智慧，

[ænd; ənd] [juːst] - [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['dʒɜːmən] [bɪə(r)] [pʊt] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [bɪ'saɪdz] ,

and	yoost	could'a'had	a	lot	of	German	beer	put	inside	of	you	besides	,
和	尤斯特	-	一个	很多	的	德语	啤酒	放	里面	的	你	除了	,

而且，你本来可以喝下很多德国啤酒的。

[jʊd] [biːn] [ə'baʊt] [diː] ['faɪnɪst] [mæn] [ɪn] [diː] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [naʊ] .

you'd	been	about	de	finest	man	in	de	United	States	now	.
你会	到过	关于	德	最好的	男人	在	德	团结的	各州	现在	.

你当时可以说是全美国最优秀的人了。

[den] , [bɪ'saɪdz] [dæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [maɪ] - , [tuː] . "

Den	,	besides	dat	,	of	course	,	you	ought	to	belong	to	my	shurch	,	too	.	"
丹	,	除了	数据	,	的	课程	,	你	应该	到	属于	到	我的	-	,	也	.	"

当然，除此之外，你也应该加入我的教会。

" [jɔː(r); jə(r)] [tʃɜːtʃ] ! " [sniə] [ðə; ði] ['diːkən] .

"	Your	church	!	"	sneered	the	deacon	.
"	你的	教会	!	"	冷笑	这	执事	.

“你们的教会！”执事冷笑道。

" [kʌm] , [naʊ] , ['diːkən] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃɒpkiːpə(r)] , [ə'brʌptli] ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] [kæt] ,

"	Come	,	now	,	deacon	,	"	said	the	shopkeeper	,	abruptly	dropping	the	cat	,
"	来	,	现在	,	执事	,	"	说	这	店主	,	突然	下降	这	猫	,

“来吧，执事，”店主说着，突然把猫扔在了地上。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [tɜːn] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [æt; ət] [maɪ] [aɪ'diəz] [ɔːl] [juː; jʊ] [vænt] ,

"	you	can	turn	up	your	nose	at	my	ideas	all	you	vant	,
"	你	能	转动	向上	你的	鼻子	在	我的	想法	全部	你	范特	,

“你可以尽情地对我的想法嗤之以鼻，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æt; ət] [maɪ] - .

but	you	mustn't	turn	it	up	at	my	shurch	.
但	你	不得	转动	它	向上	在	我的	-	.

但你不能在我的教堂里把音量调大。

[ai] [doʊnt] [duː; də] [dæt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [doʊnt] [juː; jʊ] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , ['aɪdə(r)] . "

I	don't	do	dat	to	you	,	and	don't	you	forget	it	,	eider	.	"
我	不	做	数据	到	你	,	和	不	你	忘记	它	,	绒鸭	.	"

我不会那样对你，你可别忘了，小绒鸭。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['kɒnræd] ; [ai] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	all	right	,	Conrad	;	I	didn't	mean	to	do	it	.
"	那就是	全部	正确的	,	康拉德	;	我	没有	意思是	到	做	它	.

“没关系，康拉德；我不是故意的。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['evri] [mæn] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ɪz] [brɔːt] [ʌp] .

Of	course	,	every	man	will	believe	the	way	he	is	brought	up	.
的	课程	,	每一个	男人	将要	相信	这	方式	他	是	带来	向上	.

当然，每个人都会相信自己从小接受的教育。

[bʌt; bət][ai][həʊp][juː; jʊ][woʊnt][gəʊ][tuː; tə] ['telɪŋ] ['enibɒdi] [els] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ðæt] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]

But	I	hope	you	won't	go	to	telling	anybody	else	in	this	town	that	that	poor
但	我	希望	你	惯于	去	到	讲述	任何人	别的	在	这	镇	那	那	贫穷的

[kən'vɪkt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ;

convict	ought	to	be	drinking	and	will	have	to	do	it	again	;
定罪	应该	到	是	喝	和	将要	有	到	做	它	再次	;

但我希望你不要告诉镇上其他人，那个可怜的罪犯应该喝酒，而且他以后还得再喝一次；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [get][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

because	it	might	get	to	his	ears	,	you	know	,
因为	它	可能	得到	到	他的	耳朵	,	你	知道	,

因为这可能会让他耳朵不舒服，你知道的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [mait] [breɪk] [hɪm] [daʊn] ,

and	if	it	did	it	might	break	him	down	,
和	如果	它	做过	它	可能	休息	他	向下	,

如果真那样做，可能会击垮他。

[ænd; ənd] [ðen] [id] [gəʊ][tuː; tə] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ləuf] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ə'gen] ,

and	then	he'd	go	to	lying	and	stealing	and	loafing	and	fighting	again	,
和	然后	他会	去	到	说谎	和	偷窃	和	游手好闲	和	斗争	再次	,

然后他又会开始撒谎、偷窃、游手好闲、打架斗殴。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] [huːz] ['tʃɪkɪn] - [kuːps] [ænd; ənd] [wʊd] - [paɪlz] [wʊd] [hæv; həv]

and	there	is	no	knowing	whose	chicken	-	coops	and	wood	-	piles	would	have
和	那里	是	不	会心	谁	鸡	-	合作社	和	木头	-	堆	会	有

[tuː; tə]['sʌfə(r)] .

to	suffer	.
到	遭受	.

谁也不知道谁的鸡舍和柴堆会遭殃。

[jɔːz] [mait] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði][lɒt] . "

Yours	might	be	one	of	the	first	of	the	lot	.	"
此致	可能	是	一	的	这	第一的	的	这	很多	.	"

你的可能是第一批。

" [vel] , " [sed] [ðə; ði]['dʒɜːmən] , " [ɪz][dæt][diː] [veɪ] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] ? "

"	Vell	,	"	said	the	German	,	"	is	dat	de	vay	you	look	at	the	question	?	"
"	维尔	,	"	说	这	德语	,	"	是	数据	德	vay	你	看	在	这	问题	?	"

“嗯，”德国人说，“这就是你看待这个问题的方式吗？”

" [ɪts] [ə; eɪ][fækt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	It's	a	fact	,	isn't	it	?	"
"	它是	一个	事实	,	不是	它	?	"

这是事实，不是吗?

" [jes] , [ai] [spəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Yes	,	I	s'pose	it	is	.
"	是的	,	我	假设	它	是	.

“是的，我想应该是这样。”

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [tɪŋk] [dæt][væs][diː] [fɜːst] [dɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [tɪŋk] [ə'baʊt] [ven]

But	I	didn't	tink	dat	vas	de	first	ding	for	a	man	like	you	to	tink	about	ven
但	我	没有	叮当	数据	血管	德	第一的	叮	为了	一个	男人	喜欢	你	到	叮当	关于	ven

但我没想到像你这样的男人会第一次想到这些。

[juː; jʊ][væs] ['tɔːkɪn] - [ə'baʊt] [ə; eɪ]['felə(r)][dæt][hæz; həz] [brəʊk] [ɒf] [ɔːl][hɪz; ɪz][bæd]['hæbɪts][ænd; ənd][ɪz]['traɪɪn]

you	vas	talkin	'	about	a	feller	dat	has	broke	off	all	his	bad	habits	and	is	tryin
你	血管	谈话	-	关于	一个	伙计	数据	有	打破	离开	全部	他的	坏的	习惯	和	是	尝试

- [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [raɪt] .

'	to	be	yoost	right	.
-	到	是	尤斯特	正确的	.

你说的这个人已经戒掉了所有坏习惯，并且正在努力做个好年轻人。

" [ðə; ði] ['di:kən] [felt] ['ɔ:kwəd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	The	deacon	felt	awkward	for	a	moment	.
"	这	执事	毛毡	尴尬的	为了	一个	片刻	.

执事一时感到有些尴尬。

[hi:; hi][dɪd][nɒt][laɪk][tu:; tə][bi:; bi][rɪ'maɪndid][ɒv; əv]['eni][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɔ:lts][baɪ][ə; eɪ]['neɪbə(r)] ,

He	did	not	like	to	be	reminded	of	any	of	his	faults	by	a	neighbor	,
他	做过	不是	喜欢	到	是	提醒	的	任何	的	他的	故障	经过	一个	邻居	,

他不喜欢邻居提醒他有什么缺点。

[mʌtʃ] [les] [baɪ][wʌn] [hu:] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] [səʊ] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] .

much	less	by	one	who	belonged	to	a	church	so	widely	different	from	his	own	.
很多	较少的	经过	一	WHO	属于	到	一个	教会	所以	广泛	不同的	从	他的	自己的	.

更何况他所属的教会与他自己的教会截然不同。

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] , " [sed] [hi:; hi] ; " [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

"	Why	,	of	course	not	,	"	said	he	;	"	of	course	,
"	为什么	,	的	课程	不是	,	"	说	他	;	"	的	课程	,

“当然不是，”他说；“当然，

[ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][mænz] [ɪ'tɜ:n(ə)l][sæl'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə'baʊt][hɪz; ɪz]['fju:tʃə(r)] ; [bʌt; bət] ,

I	am	thinking	about	the	man's	eternal	salvation	and	about	his	future	;	but	,
我	是	思维	关于	这	男人的	永恒	救恩	和	关于	他的	未来	;	但	,

我在思考这个人的永恒救赎和他的未来；但是，

[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði][tru:θ] , [ai] ['hævnt] [gɒt] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃnz] .

to	tell	you	the	truth	,	I	haven't	got	much	faith	in	his	professions	.
到	告诉	你	这	真相	,	我	还没有	得到	很多	信仰	在	他的	职业	.

说实话，我对他所说的那些话不太相信。

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [doʊnt][get] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] ,

A	man	that	don't	get	any	further	than	he	has	done	,
一个	男人	那	不	得到	任何	更远	比	他	有	完毕	,

一个止步于此的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [doʊnt] [si:m] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:n] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ðæts] [hɪz; ɪz] [b'ɛtəz] [ænd; ənd]

and	that	don't	seem	willing	to	learn	from	them	that's	his	betters	and
和	那	不	似乎	愿意的	到	学习	从	他们	那就是	他的	博彩公司	和

[hæz; həz] [gɒn] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [di:pə(r)] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæz; həz] ,

has	gone	into	such	things	a	good	deal	deeper	than	he	has	,
有	已消失	进入	这样的	事物	一个	好的	交易	更深	比	他	有	,

而且他似乎不愿意向比他强得多、在这方面研究得比他深入得多的人学习。

[eɪnt] ['veri] ['laɪkli] [tu:; tə][həʊld] [aʊt] .

ain't	very	likely	to	hold	out	.
不是	非常	可能	到	抓住	出去	.

不太可能坚持下去。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:st] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:st] . "

And	the	last	condition	of	that	man	will	be	worse	than	the	first	.	"
和	这	最后的	状况	的	那	男人	将要	是	更糟	比	这	第一的	.	"

而那个人最后的境况会比先前更糟。

" [vel] , " [sed] [ðə; ði] [ʃɒp] - ['ki:pə(r)] , " [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [dɪ'pendz] [ɒn][dæt] .

"	Vell	,	"	said	the	shop	-	keeper	,	"	a	good	deal	depends	on	dat	.
"	维尔	,	"	说	这	店铺	-	守门员	,	"	一个	好的	交易	取决于	在	数据	.

“嗯，”店主说，“很多事情都取决于日期。”

[ju:; jʊ][væs][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][vɒn] -

You	vas	a	member	of	von	shurch
你	血管	一个	成员	的	冯	-

你是冯·舒尔奇的成员

[ænd; ənd][ai][væs][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] - , ['diːkən] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][tɔːk] - [laɪk]

and	I	vas	a	member	of	anoder	,	deacon	,	and	we	can	talk	togeder	like
和	我	血管	一个	成员	的	-	,	执事	,	和	我们	能	讲话	-	喜欢

,															
brudders	,														
兄弟们	,														

我是另一个教会的成员，执事，我们可以像兄弟一样交谈。

— [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [veɪ] , ['enihaʊ] .

—	a	little	vay	,	anyhow	.
—	一个	小的	vay	,	无论如何	.

——总之，稍微偏离一点。

[naʊ] , [ai] [tel] [juː; jʊ] [væt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] :

Now	,	I	tell	you	vat	it	is	:
现在	,	我	告诉	你	增值税	它	是	:

现在，我来告诉你它到底是什么：

[diːrz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [men][ɪn][dɪs] [taʊn] [dæts] [bɛhəvɪn] - ['veri] ['diːsnt] [dæt][doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]

dere's	a	good	many	men	in	dis	town	dat's	behavin	'	very	decent	dat	don't	belong	to
那里	一个	好的	许多	男人	在	迪斯	镇	数据	行为	-	非常	体面的	数据	不	属于	到

['eni] - [æt; ət][ɔːl] ,

any	shurch	at	all	,
任何	-	在	全部	,

这个镇上有很多举止得体的男人，他们根本不属于任何教会。

[ænd; ənd] [jʊd] [juːst] [æz; əz] [liːf] ['dɪskaʊnt] [dɛr] [nəʊts] [æz; əz][juː; jʊ] [vʊld] ['eni] ['əʊdə(r)] [mænz] ,

and	you'd	yoost	as	lief	discount	deir	notes	as	you	vould	any	oder	man's	,
和	你会	尤斯特	作为	利夫	折扣	他们的	笔记	作为	你	可以	任何	或	男人的	,

你会像对待其他任何人的账单一样，轻而易举地享受他们的折扣。

[ænd; ənd] [jʊd] [gəʊ]['ɪntuː] ['bɪznəs] [ˌem aɪ 'tiː][ˌdiː iː 'em] [juːst] [æz; əz] - ,

and	you'd	go	into	business	mit	dem	yoost	as	qvick	,
和	你会	去	进入	商业	密特	民主	尤斯特	作为	-	,

然后你会和他们一起做生意，就像qvick一样，

[ænd; ənd] [jʊd] [teɪk] [dɛr] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɛniːdɪŋ] [juːst] [æz; əz] - .

and	you'd	take	deir	word	for	anyding	yoost	as	qvick	.
和	你会	拿	他们的	单词	为了	任何	尤斯特	作为	-	.

你会相信他们的话，无论 yoost 是什么，就像 qvick 一样。

[ɪf] [dæts] [diː] [veɪ] [ˌem aɪ 'tiː][ˌdiː iː 'em] [men] ,

If	dat's	de	vay	mit	dem	men	,
如果	数据	德	vay	密特	民主	男人	,

如果那是和他们在一起的方式，

[vaɪ]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [truː] [dæt][sæm] ['kɪmpər] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betə(r)] [ɒf] [ˌem aɪ 'tiː] [væt] [hiːz] [gɒt][dæn]

vy	isn't	it	true	dat	Sam	Kimper	is	a	good	deal	better	off	mit	vat	he's	got	dan
vy	不是	它	真的	数据	山姆	金珀	是	一个	好的	交易	更好的	离开	密特	增值税	他是	得到	担

[hiː; hi] [vʊld] [biː; bi] - [ɛniːdɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɪn][diː] [veɪ] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ? "

he	vould	be	midout	anyding	at	all	in	de	vay	of	religion	?	"
他	可以	是	-	任何	在	全部	在	德	vay	的	宗教	?	"

难道不是吗？萨姆·金珀现在的生活比他完全不信教要好得多？

" [əʊ] , ['kɒnræd] , " [sed] [ðə; ði] ['diːkən] , " [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ʌp][ɪn] ['dɑːknəs] [ænd; ənd]['erə(r)]

"	Oh	,	Conrad	,	"	said	the	deacon	,	"	you	were	brought	up	in	darkness	and	error
"	哦	,	康拉德	,	"	说	这	执事	,	"	你	是	带来	向上	在	黑暗	和	错误

!

!																		
!																		

“哦，康拉德，”执事说，“你是在黑暗和谬误中长大的！”

[juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
You don't understand .
你 不 理解 .

你不明白。

[aɪv] [gɒt] [ðæt] [sæm] ['kɪmpər] [ɒn][maɪ][maɪnd][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪm][dʒʌst] ['kiːpɪŋ] ['aʊə(r)]['mɪnɪstə(r)]
I've got that Sam Kimper on my mind so much that I'm just keeping our minister
我已经 得到 那 山姆 金珀 在 我的 头脑 所以 很多 那 我是 只是 保持 我们的 部长
['ɑːftə(r)][hɪm] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] . "
after him all the time . "
后 他 全部 这 时间 . "

我一直惦记着萨姆·金珀，所以我一直在让我们的部长催促他。

" [vel] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃɒpkiːpə(r)] , " [ai] [tel] [juː; jʊ] [væt] [aɪl] [duː; də] , ['diːkən] .
" Vell , " said the shopkeeper , " I tell you vat I'll do , deacon .
" 维尔 , " 说 这 店主 , " 我 告诉 你 增值税患病的 做 , 执事 .

“好吧，”店主说，“我告诉你我会怎么做，执事。”

[juː; jʊ][let][jɔː(r); jə(r)]['mɪnɪstə(r)][duː; də][ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][ˌem aɪ 'tiː][hɪm] ,
You let your minister do all he can mit him ,
你 让 你的 部长 做 全部 他 能 密特 他 ,

你让你的部长尽他所能去帮助他，

[ænd; ənd][ven][hiː; hi][faindz][hiː; hi][kænt][duː; də][noʊdɪŋ] [juːst] [juː; jʊ] [kʌm] [æn; ən] - [tel] [ˌem 'iː] ,
and ven he finds he can't do noding yoost you come an ' tell me ,
和 ven 他 发现 他 不能 做 编码 尤斯特 你 来 一个 - 告诉 我 ,

即使他发现自己不能点头，你也过来告诉我。

[æn; ən] - [den]
an ' den
一个 - 丹

和 den

[aɪl] [send]['aʊə(r)] [priːst] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
I'll send our priest after him .
患病的 发送 我们的 牧师 后 他 .

我会派我们的牧师去追捕他。

[hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
He's a good man .
他是 一个 好的 男人 .

他是个好人。

[juː; jʊ][kænt] [seɪ] [noʊdɪŋ] [ə'genst] [hɪm] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][kænt] .
You can't say noding against him ; you know you can't .
你 不能 说 编码 反对 他 ; 你 知道 你 不能 .

你不能说反对他的话；你知道你不能。

['naɪdər] [kæn; kən] ['enibɒdi] [els] [ɪn][dɪs] [taʊn] . "
Neider can anybody else in dis town . "
尼德尔 能 任何人 别的 在 迪斯 镇 . "

尼德尔知道镇上还有其他人吗?

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['diːkən] , " [ai][doʊnt][maɪnd] ['seɪɪŋ] ,
" No , " said the deacon , " I don't mind saying ,
" 不 , " 说 这 执事 , " 我 不 头脑 说 ,

“不，”执事说，“我不介意说，

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] , [ðæt] [ɪf] ['fɑːðə(r)] [blæk] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]

for	I've	said	it	a	good	many	times	before	,	that	if	Father	Black	belonged	to
为了	我已经	说	它	一个	好的	许多	时代	前	,	那	如果	父亲	黑色的	属于	到

[maɪ] [tʃɜːtʃ] ,

my	church	,
我的	教会	,

因为我以前说过很多次了，如果布莱克神父属于我的教会，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [dʌz] ,

instead	of	the	one	he	does	,
反而	的	这	一	他	做	,

而不是他做的那个，

[ai] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɔː(r)] [θɪŋk] [ə'genst] [hɪm] .

I	couldn't	find	a	single	thing	to	say	or	think	against	him	.
我	不能	寻找	一个	单身的	事物	到	说	或者	思考	反对	他	.

我找不到任何可以对他有负面评价的地方。

[hiː; hi][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] ,

He	is	certainly	a	very	good	man	,
他	是	当然	一个	非常	好的	男人	,

他确实是个非常好的人。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [sə'pəʊz]

and	doing	a	great	deal	of	good	among	a	lot	of	people	that	I	didn't	suppose
和	正在做	一个	伟大的	交易	的	好的	之中	一个	很多	的	人们	那	我	没有	认为

['evə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [kept] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] ;

ever	could	be	kept	out	of	mischief	;
曾经	可以	是	保留	出去	的	恶作剧	;

并且在很多人中做了很多好事，而我原以为这些人永远不可能远离恶作剧；

[bʌt; bət] — "

but	—	"
但	—	"

但-"

" [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kiːp] - [ɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [veɪ] .

"	But	he	didn't	keep	'	em	out	of	mischief	in	your	vay	.
"	但	他	没有	保持	-	呃	出去	的	恶作剧	在	你的	vay	.

但他并没有阻止他们在你的世界里作恶。

[dæts] [diː] ['trʌb(ə)l] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

Dat's	de	trouble	,	isn't	it	?
数据	德	麻烦	,	不是	它	?

那可真是个麻烦，不是吗?

[kʌm] [naʊ] , [əʊn] [ʌp] , [laɪk] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] ,

Come	now	,	own	up	,	like	an	honest	man	,
来	现在	,	自己的	向上	,	喜欢	一个	诚实的	男人	,

来吧，坦白承认吧，像个诚实的人一样。

[ænd; ənd][ai] - [gəʊ] [tel] ['nəʊbədi] [els] [ə'baʊt] [væt] [juː; jʊ] [seɪ] .

and	I	von't	go	tell	nobody	else	about	vat	you	say	.
和	我	-	去	告诉	无人	别的	关于	增值税	你	说	.

你说我不会把增值税的事告诉任何人。

[əʊn] [ʌp] , [naʊ] ; ['ɪz(ə)nt][dæt][diː] ['trʌb(ə)l] ?

Own	up	,	now	;	isn't	dat	de	trouble	?
自己的	向上	,	现在	;	不是	数据	德	麻烦	?

现在就承认吧；这难道不是问题所在吗?

[ˌdiː iː 'em] ['piːp(ə)l] [dæt][juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] [æz; əz] [bɛhəvɪn] - - [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betə(r)][dæn]
Dem people dat you talk about as behavin ' demselves is a good deal better dan
民主 人们 数据 你 讲话 关于 作为 行为 - - 是 一个 好的 交易 更好的 担
[sʌm; səm][dæts] ['smɑːtə] [ænd; ənd][hæz; həz][gɒt][mɔː(r)] ['mʌni] [æn; ən] - [mɔː(r)] [əd'væntɪdʒ] [æn; ən] -
some dat's smarter and has got more money an ' more advantages an '
一些 数据 更聪明 和 有 得到 更多的 钱 一个 - 更多的 优势 一个 -
[mɔː(r)] [frendz] ,
more friends ,
更多的 朋友们 ,

你说的那些行为举止得体的人，比一些更聪明、更有钱、更有优势、朋友更多的人要好得多。

[æn; ən] - [deɪ] [doʊnt] [meɪk] ['nəʊbədi] ['eni] ['trʌb(ə)l] , [æn; ən] - [jet] [juː; jʊ] [eɪnt] ['sætɪsfaɪd][ˌem aɪ 'tiː] - [ɪm] ;
an ' dey don't make nobody any trouble , an ' yet you ain't satisfied mit ' em ;
一个 - 戴 不 制作 无人 任何 麻烦 , 一个 - 然而 你 不是 使满意 密特 - 呃 ;

他们不给任何人添麻烦，但你却不满意他们；

[æn; ən] - [ˌem aɪ 'tiː] [dɛr] - , [juːst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [deɪ] [doʊnt][duː; də] - [jɔː(r); jə(r)] [veɪ] . "
an ' mit deir shurch , yoost because dey don't do everyding your vay . "
一个 - 密特 他们的 - , 尤斯特 因为 戴 不 做 - 你的 vay . "

和他们的教堂在一起，因为他们不会做你所有想做的事。

" ['kɒnræd] , " [sed] [ðə; ði] ['diːkən] , ['pʊtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['lɒfti] [eə(r)] ,
" Conrad , " said the deacon , putting on a lofty air ,
" 康拉德 , " 说 这 执事 , 推杆 在 一个 高远 空气 ,

“康拉德，”执事摆出一副高高在上的姿态说道。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][tuː; tə][duː; də] ['bɪznəs] [wɪð] ; [jʊr; jər] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['sɪtɪz(ə)n] , [ɪk'sept]
" you're a good man to do business with ; you're a respectable citizen , except
" 你是 一个 好的 男人 到 做 商业 和 ; 你是 一个 可敬 公民 , 除了
[ðæt] [juː; jʊ] [sel] [rʌm] .
that you sell rum .
那 你 卖 朗姆酒 .

“你是个很好的生意伙伴；你是个受人尊敬的公民，只是你卖朗姆酒。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [θɪŋz] [juː; jʊ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] ,
But there's some things you can't understand ,
但 有 一些 事物 你 不能 理解 ,

但有些事情你永远无法理解。

[ænd; ənd] [ɪts] [nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪst] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
and it's no use for me to waste time talking to you about them .
和 它是 不 使用 为了 我 到 浪费 时间 说 到 你 关于 他们 .

我没必要浪费时间跟你谈论这些事。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][wɒz; wəz]['klɪərə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ɪn][ðə; ðɪ] [truː] [weɪ] ,
If your mind was clearer , if it had been enlightened in the true way ,
如果 你的 头脑 曾是 更清晰 , 如果 它 有 到过 开明 在 这 真的 方式 ,

如果你的心智更清明，如果你的心智已经真正开悟，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['selɪŋ] [rʌm] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] . "
you would not be selling rum , for instance . "
你 会 不是 是 销售 朗姆酒 , 为了 实例 . "

例如，你就不会去卖朗姆酒了。

" [voʊldnt] [aɪ] , [dəʊ] ?
" Vouldn't I , dough ?
" 不能 我 , 面团 ?

难道我不应该吗，小甜心？

[vel] ,
Vell ,
维尔 ,

韦尔，

[ai] [juːst] [vænt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [diːrz] [nəʊ]['betə(r)] ['bɪznəs] [ɪn][dɪs] [taʊn] [dæn][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]

I	yoost	vant	you	to	understand	dere's	no	better	business	in	dis	town	dan	I	am	a
我	尤斯特	范特	你	到	理解	那里	不	更好的	商业	在	迪斯	镇	担	我	是	一个

- ['dɔɪɪn] - [raɪt] [ɪn][dɪs] [ʃɒp] .

-	doin	'	right	in	dis	shop	.
-	做	-	正确的	在	迪斯	店铺	.

我只想让你明白，在这个镇上没有比我这家店做得更好的生意了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [tɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][væs] [raɪt] , [ai] [voʊldnt] [biː; bi]['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

But	if	I	didn't	tink	it	vas	right	,	I	vouldn't	be	doin	'	it	at	all	.
但	如果	我	没有	叮当	它	血管	正确的	,	我	不能	是	做	-	它	在	全部	.

但如果我不认为这是正确的，我根本就不会去做。

[juː; jʊ] [tɔːk] [ɪn][dɪs] ['kʌntri] [æz; əz] [ɪf] [diː] [rʌm] - ['seləz] [væs][diː] ['veri] [vɔːrst] ['piːp(ə)l] [ɪn][diː] [vɔrld] .

You	talk	in	dis	country	as	if	de	rum	-	sellers	vas	de	very	vorst	people	in	de	vorld	.
你	讲话	在	迪斯	国家	作为	如果	德	朗姆酒	-	卖家	血管	德	非常	沃斯特	人们	在	德	世界	.

在这个国家，你们说话的口气好像卖朗姆酒的人是世界上最优秀的人一样。

[ai][vænt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['əʊvə(r)][ɪn][maɪ] ['kʌntri] , [dæts][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['əʊldə][dæn][dɪs] ,

I	vant	you	to	understand	over	in	my	country	,	dat's	a	good	deal	older	dan	dis	,
我	范特	你	到	理解	超过	在	我的	国家	,	数据	一个	好的	交易	老	担	迪斯	,

我希望你明白，在我的国家，情况比这要严重得多。

[ænd; ənd] [vɪər] [diː] ['piːplz] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] [ɪk'spɪərɪəns] ,

and	vere	de	peoples	has	had	a	good	deal	more	experience	,
和	真实	德	人民	有	有	一个	好的	交易	更多的	经验	,

而 vere de peoples 则拥有更丰富的经验。

[ə; eɪ][mæn][doʊnt][get][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [sel] ['lɪkə(r)] [ən'les] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] ['sɪtɪz(ə)n][ɪn] ['evri]

a	man	don't	get	no	right	to	sell	liquor	unless	he	is	a	first	-	class	citizen	in	every
一个	男人	不	得到	不	正确的	到	卖	酒	除非	他	是	一个	第一的	-	班级	公民	在	每一个

[rɪ'spekt] .

respect	.
尊重	.

一个人只有各方面都是一流公民，才有资格卖酒。

[ɪts] [ə; eɪ] [saɪn] [dæt][ə; eɪ][mæn][ɪz] ['ɒnɪst] [æn; ən] - ['sensəb(ə)l][æn; ən] - [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ]

It's	a	sign	dat	a	man	is	honest	an	'	sensible	an	'	knows	how	to	manage
它是	一个	符号	数据	一个	男人	是	诚实的	一个	-	明智的	一个	-	知道	如何	到	管理

['əʊdə(r)] [men] ,

oder	men	,
或	男人	,

这表明一个男人诚实、明智，并且懂得如何与其他人相处。

[ɪf] [hiː; hi] [gets] [diː] [raɪt] [tuː; tə] [sel] ['lɪkə(r)] .

if	he	gets	de	right	to	sell	liquor	.
如果	他	获得	德	正确的	到	卖	酒	.

如果他获得售酒的权利。

[dæts] [mɔː(r)][dæn][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , ['diːkən] ['kwɪkset] .

Dat's	more	dan	you	can	say	about	your	business	,	Deacon	Quickset	.
数据	更多的	担	你	能	说	关于	你的	商业	,	执事	快速设置	.

迪肯·奎克塞特，这比你对你公司的评价还要好得多。

['eni] ['rɑːskl] [kæn; kən][gəʊ][ɪn][diː] ['bɪznəs] [dæt][juː; jʊ][ɪz]['dɔɪɪn] - [naʊ] . "

Any	rascal	can	go	in	de	business	dat	you	is	doin	'	now	.	"
任何	恶棍	能	去	在	德	商业	数据	你	是	做	-	现在	.	"

任何一个无赖都能做你现在做的这行。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['diːkən] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] ['deɪndʒərəs] [graʊnd] ,

"	Well	,	"	said	the	deacon	,	beginning	to	feel	that	he	was	on	dangerous	ground	,
"	出色地	,	"	说	这	执事	,	开始	到	感觉	那	他	曾是	在	危险的	地面	,

“好吧，”执事说道，他开始感到自己正处于危险境地。

" [ðɪs] ['wʌznt] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ['enihaʊ] .
" this wasn't what we were talking about , anyhow .
" 这 不是 什么 我们 是 说 关于 , 无论如何 .

“反正我们讨论的并不是这个。”

[wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt][sæm] ['kɪmpər] ;
We began to talk about Sam Kimper ;
我们 开始 到 讲话 关于 山姆 金珀 ;

我们开始谈论萨姆·金珀；

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][woʊnt] [tɔːk] [tuː; tə] ['enibɒdi] [els] [ə'baʊt]
and I want you to promise me that you won't talk to anybody else about
和 我 想 你 到 承诺 我 那 你 惯于 讲话 到 任何人 别的 关于
[hɪz; ɪz] [niːd] ['lɪkə(r)] ,
his needing liquor ,
他的 需要 酒 ,

我希望你答应我，不要跟任何人谈论他需要喝酒的事。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [ən'les] [hiː; hi] [gets] [ˌaɪ 'tiː] . "
and about his breaking down in the course of time unless he gets it . "
和 关于 他的 打破 向下 在 这 课程 的 时间 除非 他 获得 它 . "

以及如果他得不到满足，随着时间的推移他会崩溃的问题。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] - [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['diːkən] .
" Of course I von't talk about it , deacon .
" 的 课程 我 - 讲话 关于 它 , 执事 .

“我当然不会谈论这件事，执事。”

[duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] [aɪm][ə; eɪ] [fuːl] ?
Do you s'pose I'm a fool ?
做 你 假设 我是 一个 傻子 ?

你觉得我是个傻瓜吗?

[duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] [ai][vænt][tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] [get] [drʌŋk] ?
Do you s'pose I vant to see people get drunk ?
做 你 假设 我 范特 到 看 人们 得到 醉 ?

你以为我想看别人喝醉吗?

[nəʊ] , [sɜː(r)] ; ['piːp(ə)l] [dæt] [gets] [drʌŋk] [doʊnt] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ʃɒp] .
No , sir ; people dat gets drunk don't come to my shop .
不 , 先生 ; 人们 数据 获得 醉 不 来 到 我的 店铺 .

不，先生；喝醉的人不会来我的店。

[deɪ] [nəʊ] [deɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [ɛniːdɪŋ] [ɪf] [deɪ] [dɪd] .
Dey know dey couldn't get anyding if dey did .
戴伊 知道 戴 不能 得到 任何 如果 戴 做过 .

他们知道，即使那样做，他们也什么都得不到。

" ['miːnwaɪl] [sæm] ['kɪmpər] [went] [ɒn] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
" Meanwhile Sam Kimper went on , after the humble manner in which he had
" 同时 山姆 金珀 去 在 , 后 这 谦逊的 方式 在 哪个 他 有
[bɪ'gʌn] ,
begun ,
开始 ,

“与此同时，萨姆·金珀继续说道，他仍然保持着起初谦逊的态度，

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː] ['stændəd] [ɒv; əv] [rɪˌspektə'bɪləti] .
to try to bring his family to his new standard of respectability .
到 尝试 到 带来 他的 家庭 到 他的 新的 标准 的 体面 .

试图让他的家人达到他所期望的体面标准。

[hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] ['fæməli] [preə(r)z] ,

He	introduced	family	prayers	,
他	介绍	家庭	祈祷	,

他引入了家庭祈祷仪式，

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [tɒm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)]

much	to	the	disgust	of	his	son	Tom	and	the	amusement	of	his	daughter
很多	到	这	厌恶	的	他的	儿子	汤姆	和	这	娱乐	的	他的	女儿

['meəri] .

Mary	.
玛丽	.

令他的儿子汤姆非常厌恶，却让女儿玛丽觉得很有趣。

[ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɒv; əv]['fæməli] [ə'feəz] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɪmpər] ['fæməli] ,

The	privacy	of	family	affairs	was	not	entirely	respected	by	the	Kimper	family	,
这	隐私	的	家庭	事务	曾是	不是	完全	受人尊敬	经过	这	金珀	家庭	,

金珀家族并没有完全尊重家庭事务的隐私。

[fɔː(r); fə(r)][sæm] [suːn] [hɜːd] [rɪ'mɑːrks] [frɒm; frəm] [striːt] ['ləʊfəz] , [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ə'lɒŋ] ,

for	Sam	soon	heard	remarks	from	street	loafers	,	as	he	passed	along	,
为了	山姆	很快	听到	评论	从	街道	乐福鞋	,	作为	他	通过了	沿着	,

山姆边走边听着街头游民的议论，

[wɪtʃ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'vəʊʃən(ə)l] ['eksəsaɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] ,

which	indicated	that	the	devotional	exercises	of	the	family	had	been	reported	,
哪个	表明的	那	这	灵修	练习	的	这	家庭	有	到过	据报道	,

['evɪdəntli] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃɪldrən] ,

evidently	by	his	own	children	,
显然	经过	他的	自己的	孩子们	,

这表明，家庭的宗教活动显然是由他自己的孩子报告的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [kwoʊ'teɪʃənz] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wiːk] [ænd; ənd]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ]

and	he	heard	quotations	from	some	of	his	weak	and	halting
和	他	听到	引文	从	一些	的	他的	虚弱的	和	停止

[preə(r)z] [pɑːs] [frɒm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] [ænd; ənd] [ɪ'lɪsɪt] [piːl] [ɒv; əv] [kɔːs] ['lɑːftə(r)] .

prayers	pass	from	mouth	to	mouth	and	elicit	peals	of	coarse	laughter	.
祈祷	经过	从	嘴	到	嘴	和	引出	果皮	的	粗	笑声	.

他听到有人引用他那些微弱而断断续续的祈祷词，引来一阵阵粗俗的笑声。

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

Nevertheless	he	found	some	encouragement	.
尽管如此	他	成立	一些	鼓励	.

不过，他还是得到了一些鼓励。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [tɒm] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kʌb] [æt; ət] [həʊm] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

His	son	Tom	was	not	quite	so	much	of	a	cub	at	home	as	he	had
他的	儿子	汤姆	曾是	不是	相当	所以	很多	的	一个	幼兽	在	家	作为	他	有

[biːn] ,

been	,
到过	,

他的儿子汤姆在家已经不像他小时候那样像个孩子了。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [tʊk] [tuː; tə] ['traɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['desəlt(ə)ri] [wei] , [tuː; tə][faɪnd] [wɜːk] ,

and	actually	took	to	trying	,	in	a	desultory	way	,	to	find	work	,
和	实际上	采取	到	尝试	,	在	一个	漫无目的的	方式	,	到	寻找	工作	,

于是，他开始漫不经心地尝试找工作。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['ɒfə(r)][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm][ðə; ði] [treɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['lɜːnɪd] [ɪn][ðə; ði]

although	his	father's	offer	to	teach	him	the	trade	which	had	been	learned	in	the
虽然	他的	父亲的	提供	到	教	他	这	贸易	哪个	有	到过	学习	在	这

[ˌpenɪ'tenʃəri] [wɒz; wəz] [dɪ'klaɪnd] ['veri] ['ʃɑːpli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [θæŋks] [wɒt'evə(r)] .

penitentiary	was	declined	very	sharply	and	without	any	thanks	whatever	.
监狱	曾是	拒绝	非常	尖锐地	和	没有	任何	谢谢	任何	.

尽管他父亲提出要教他一门在监狱里学到的手艺，但他断然拒绝了，而且没有丝毫感激之情。

['bɪli] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] [bɔɪ] , [hæd; həd][æn; ən] [ə'fekʃənət] [striːk] [ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ,

Billy	,	the	younger	boy	,	had	an	affectionate	streak	in	his	nature	,
比利	,	这	年轻	男生	,	有	一个	亲热	条纹	在	他的	自然	,

比利是年纪较小的男孩，他天性温柔善良。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['tʌtʃɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv]

which	his	father	succeeded	in	touching	to	such	an	extent	that	complaints	of
哪个	他的	父亲	成功了	在	接触	到	这样的	一个	程度	那	投诉	的

['bɪliz] ['truːənsi] [wɜː(r); wə(r)]['nəʊweə(r)][nɪə(r)][səʊ] ['njuːmərəs] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [dʒʌst]['ɑːftə(r)]

Billy's	truancy	were	nowhere	near	so	numerous	as	they	had	been	just	after
比利	逃学	是	无处	靠近	所以	很多的	作为	他们	有	到过	只是	后

[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [rɪ'tɜːn] .

his	father's	return	.
他的	父亲的	返回	.

他父亲成功地触动了比利，以至于关于比利逃学的抱怨远不如他父亲刚回来时那么多了。

['meəri] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['dɔːtə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [les] ['prɒmɪsɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] .

Mary	,	the	youngest	daughter	,	was	a	less	promising	subject	.
玛丽	,	这	最小的	女儿	,	曾是	一个	较少的	有前途	主题	.

玛丽是最小的女儿，但她并不是一个很有前途的研究对象。

[hɜː(r); hə(r)] [prɪ'kɒsəti] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)]

Her	precocity	was	of	a	very	unpleasant	order	,	and	caused	her
她	早熟	曾是	的	一个	非常	令人不快的	命令	,	和	导致	她

['fɑːðə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] .

father	a	great	deal	of	annoyance	.
父亲	一个	伟大的	交易	的	烦恼	.

她的早熟令人非常不悦，给她的父亲带来了很大的烦恼。

[wen] ['evriθɪŋ] [els] [feɪld] [hɪm] , [sæm][hæd; həd][ðə; ði]['beɪbi][fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .

When	everything	else	failed	him	,	Sam	had	the	baby	for	consolation	.
什么时候	一切	别的	失败的	他	,	山姆	有	这	婴儿	为了	安慰	.

当其他一切都无法安慰他时，萨姆把孩子当作了慰藉。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [retʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['ʌtəli] [ˌʌn'kerd] [fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ɪts] [ə'pɪərəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

The	little	wretch	had	been	so	utterly	uncared	for	since	its	appearance	that	it
这	小的	可怜虫	有	到过	所以	完全地	无人关心	为了	自从	它是	外貌	那	它

[siːmd] [sə'praɪzd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [baɪ][ɪts] ['fɑː.ðərz] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] ,

seemed	surprised	for	some	time	by	its	father's	demonstrations	of	affection	,
似乎	惊讶	为了	一些	时间	经过	它是	父亲的	示威游行	的	感情	,

这个小家伙从出生起就一直无人照料，以至于它对父亲表达的爱意感到十分惊讶。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [siːmd] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

but	finally	the	meaning	of	this	seemed	made	known	to	it	,
但	最后	这	意义	的	这	似乎	制成	已知	到	它	,

但最终它似乎明白了其中的含义。

['prɒbəbli] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [seɪm] ['mɪnɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [trænz'leɪtɪd] [tuː; tə] ['beɪbiz] ['evriweə(r)] [els] ,

probably	in	the	way	the	same	meanings	are	translated	to	babies	everywhere	else	,
大概	在	这	方式	这	相同的	含义	是	翻译	到	婴儿	到处	别的	,

大概就像其他地方把同样的含义翻译成给婴儿听的那样吧。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fə'lɔːn] [ænd; ənd]['fretf(ə)l][tʃaɪld][ˌaɪ 'tiː]['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['tʃɪəf(ə)l]

and	from	being	a	forlorn	and	fretful	child	it	gradually	became	so	cheerful
和	从	存在	一个	绝望	和	烦躁	孩子	它	逐步地	成为	所以	快乐

[ðæt] [ɪts] [əʊn] ['mʌðə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]

that	its	own	mother	began	to	display	some	interest	in	it	and	make	a
那	它是	自己的	母亲	开始	到	展示	一些	兴趣	在	它	和	制作	一个

['pleɪθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

plaything	of	it	,
玩物	的	它	,

它原本是一个孤僻烦躁的孩子，但渐渐地变得非常快乐，以至于它的母亲也开始对它产生兴趣，并把它当作玩具玩耍。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mænɪfest] [əd'vɑːntɪdʒ] .

to	her	own	manifest	advantage	.
到	她	自己的	显现	优势	.

这对她自身显然有利。

[bʌt; bət][dʒeɪn] , [ðə; ði]['eldə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

But	Jane	,	the	elder	daughter	,
但	简	,	这	长老	女儿	,

但是，大女儿简

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn]['stætʃə(r)][ænd; ənd] [ɔːl'redi] [njuː] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən][ɪz]

who	was	a	woman	in	stature	and	already	knew	more	of	the	world	than	is
WHO	曾是	一个	女士	在	身材	和	已经	知道	更多的	的	这	世界	比	是

[gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

good	for	women	in	general	,
好的	为了	女性	在	一般的	,

她身材高挑，而且见识广博，这对于女性来说未免有些不合时宜。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [sɔːs] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][sæm] .

was	a	constant	source	of	anxiety	to	Sam	.
曾是	一个	持续的	来源	的	焦虑	到	山姆	.

一直是山姆焦虑的根源。

['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['fɑːðə(r)] ['lɪŋgəd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] ,

Many	a	night	the	unhappy	father	lingered	in	the	neighborhood	of	the	hotel	,
许多	一个	夜晚	这	不开心	父亲	徘徊不去	在	这	邻里	的	这	酒店	,

许多个夜晚，这位不幸的父亲都在酒店附近徘徊。

[siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;

seeking	for	an	opportunity	to	see	his	daughter	and	talk	with	her	;
寻求	为了	一个	机会	到	看	他的	女儿	和	讲话	和	她	;

他想找个机会见见女儿，和她谈谈。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] ,

not	that	he	had	much	to	say	,
不是	那	他	有	很多	到	说	,

他也没说什么。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [tuː; tə] [kiːp] [mɔː(r)] [kən'dʒiːniəl] ['kʌmpəni] [ə'weɪ]

but	that	he	hoped	by	his	presence	to	keep	more	congenial	company	away
但	那	他	希望	经过	他的	在场	到	保持	更多的	相投	公司	离开

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

from	her	.
从	她	.

但他希望通过自己的出现，让更多志趣相投的人远离她。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] ['eni] ['vɪlɪdʒ] ['gɒsɪp] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

When	he	heard	any	village	gossip	in	the	house	,
什么时候	他	听到	任何	村庄	闲话	在	这	房子	,

当他在家里听到任何村里的闲言碎语时，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kʊd; kəd] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [dʒeɪn] .

he	always	could	trace	it	to	his	daughter	Jane	.
他	总是	可以	痕迹	它	到	他的	女儿	简	.

他总能追溯到他的女儿简。

[wen'evə(r)] ['meəri] [brəʊk] [aʊt] [wɪð] [sʌm; səm] [njuː] [ænd; ənd][waɪld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ] ,

Whenever	Mary	broke	out	with	some	new	and	wild	expression	of	longing	,
每当	玛丽	打破	出去	和	一些	新的	和	荒野	表达	的	渴望	,

每当玛丽迸发出某种新的、狂野的渴望时，

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [huː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

he	understood	who	put	it	into	her	mind	.
他	理解	WHO	放	它	进入	她	头脑	.

他明白是谁把这个想法灌输到她心里的。

[wen'evə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [wel] [drest] [æz; əz][sʌm; səm] ['ʌðə(r)]

Whenever	his	wife	complained	that	she	was	not	so	well	dressed	as	some	other
每当	他的	妻子	抱怨	那	她	曾是	不是	所以	出色地	穿着	作为	一些	其他

['wɪmɪn] [huːz] ['hʌzbəndz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪn] ['wɜːkmən] ,

women	whose	husbands	were	plain	workmen	,
女性	谁	丈夫们	是	清楚的	工人	,

每当他的妻子抱怨说，她的穿着不如一些丈夫是普通工人的其他妇女那么体面时，

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['tɔːdri] [bɪt][ɒv; əv]['faɪnəri] , [sæm][kʊd; kəd] [treɪs]

and	expressed	a	wish	for	some	tawdry	bit	of	finery	,	Sam	could	trace
和	表达	一个	希望	为了	一些	庸俗的	少量	的	服饰	,	山姆	可以	痕迹

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)] ,

the	desire	,
这	欲望	,

她表达了想要一些俗气华丽的服饰的愿望，萨姆能看出她的这种渴望。

[baɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kwestʃənɪŋ] , [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [dʒeɪn] .

by	very	little	questioning	,	back	to	his	daughter	Jane	.
经过	非常	小的	提问	,	后退	到	他的	女儿	简	.

几乎没怎么问，就回到了女儿简身边。

[hiː; hi] [preɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [grəʊn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [wept] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

He	prayed	about	it	,	thought	about	it	,	groaned	over	it	,	wept	over	it	,
他	祈祷	关于	它	,	想法	关于	它	,	呻吟	超过	它	,	哭泣	超过	它	,

他为此事祷告，为此事思考，为此事呻吟，为此事哭泣。

[ænd; ənd] [stɪl] [sɔː] [nəʊ] [miːnz] [wɪðɪn] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][gɜːl] [bæk] [tuː; tə][æn; ən]

and	still	saw	no	means	within	his	power	to	bring	the	girl	back	to	an
和	仍然	锯	不	方法	之内	他的	力量	到	带来	这	女孩	后退	到	一个

['ɪntrəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['fæməli][ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [dɪs'greɪs]

interest	in	her	family	and	to	bring	her	up	so	that	she	should	not	disgrace
兴趣	在	她	家庭	和	到	带来	她	向上	所以	那	她	应该	不是	耻辱

[ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːə'bɪlɪteɪt] .

the	name	which	he	was	trying	to	rehabilitate	.
这	姓名	哪个	他	曾是	尝试	到	恢复	.

但他仍然看不到任何力所能及的办法，既无法让这个女孩重新对家庭产生兴趣，也无法把她抚养成人，以免她玷污他正在努力恢复的家族名声。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)] [θɔːt] [ænd; ənd] ['efət] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

But	the	more	thought	and	effort	he	gave	to	the	subject	,
但	这	更多的	想法	和	努力	他	给予	到	这	主题	,

但他对这个问题投入的思考和精力越多，

[ðə; ði] [les] [siːmd] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [sək'ses] .

the	less	seemed	his	chance	of	success	.
这	较少的	似乎	他的	机会	的	成功	.

他成功的机会似乎越来越渺茫。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER VIII .

章 八 .

第八章

['eləns] - [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [gɜ:l][ɪn][ɔ:l] ['bru:sˌtən] .

Eleanor Prency was the handsomest girl in all Bruceton .

埃莉诺 - 曾是 这 最英俊的 女孩 在 全部 布鲁塞顿 .

埃莉诺·普伦西是布鲁塞顿镇上最漂亮的女孩。

[ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi][səʊ][fɑ:(r)] ['dɪstənst] [ɔ:l]['ʌðə(r)][g'ɜ:lz][ɪn] ['brɪljənsi] [ænd; ənd] ['mænəz] ,

Indeed , she so far distanced all other girls in brilliancy and manners ,

的确 , 她 所以 远的 保持距离 全部 其他 女孩们 在 才华横溢 和 礼仪 ,

的确，无论在才华还是举止方面，她都远远胜过其他所有女孩。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [gʊd] [lʊks] , [ðæt] [nəʊ]['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['wʊmən] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['dʒeləs]

as well as in good looks , that no other young woman thought of being jealous

作为 出色地 作为 在 好的 看起来 , 那 不 其他 年轻的 女士 想法 的 存在 嫉妒的

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

of her .

的 她 .

她不仅外貌出众，而且其他年轻女子都没有嫉妒过她。

[ə'mʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)][seks][ʃi:; ʃi] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪələs] [hɔ:s] [ɔ:(r)] ['æθli:t] [ə'mʌŋ]

Among her sex she occupied the position of a peerless horse or athlete among

之中 她 性别 她 占领 这 位置 的 一个 无与伦比 马 或者 运动员 之中

['spɔ:tɪŋ] [men] ;

sporting men ;

体育 男人 ;

在她这个性别中，她占据着无与伦比的地位，就像马匹或运动员在男性中一样；

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] " [bɑ:d] " [wen'evə(r)] [kəm'pærəsnz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] .

she was " barred " whenever comparisons were made .

她 曾是 " 禁止 " 每当 比较 是 制成 .

每当有人拿她和别人比较时，她都会被“排除在外”。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən]['əʊnli][tʃaɪld] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [dɪə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['peərənts] ,

As she was an only child , she was especially dear to her parents ,

作为 她 曾是 一个 仅有的 孩子 , 她 曾是 尤其 亲爱的 到 她 父母 ,

由于她是独生女，所以深受父母疼爱。

[hu:] [hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['evri] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [mi:nz] , [ɪn'telɪdʒəns] ,

who had bestowed upon her every advantage which their means , intelligence ,

WHO 有 授予 之上 她 每一个 优势 哪个 他们的 方法 , 智力 ,

[ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] [kʊd; kəd] [sə'plaɪ] ,

and social standing could supply ,

和 社会的 常设 可以 供应 ,

他们竭尽所能，运用自己的财力、智慧和社会地位，给予她一切优势。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'veil] [hɜ:'self] [ɒv; əv][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'pærəntli] [tu:; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst]

and she had availed herself of all of them apparently to the fullest

和 她 有 已利用 她自己 的 全部 的 他们 显然 到 这 最

[ɪk'stent] .

extent .

程度 .

而且她显然已经充分利用了所有这些机会。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['lækɪŋ] [ɪn] [ə'fekʃn] , [sens] , [self] - [kən'trəʊl] ,

She was not lacking in affection , sense , self - control ,

她 曾是 不是 缺乏 在 感情 , 感觉 , 自己 - 控制 ,

她并不缺乏爱心、理智和自制力。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['vɜːtjuːz] [wɪtʃ] [sʌm; səm][g'ɜːlz] [ɪn'taɪəli] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][ðeə(r)]

and	a	number	of	virtues	which	some	girls	entirely	satisfactory	to	their
和	一个	数字	的	美德	哪个	一些	女孩们	完全	令人满意的	到	他们的

['peərənts] [pə'zest] [ɪn] [les] ['meʒə(r)] .

parents	possessed	in	less	measure	.
父母	拥有	在	较少的	措施	.

以及一些令父母完全满意的女孩所具备的某些美德，尽管这些美德的程度稍逊一筹。

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)] ['diːpli] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['dɔːtərz]

Nevertheless	the	judge	and	his	wife	were	deeply	anxious	about	their	daughter's
尽管如此	这	法官	和	他的	妻子	是	深	焦虑的	关于	他们的	女儿的

['fjuːtʃə(r)] .

future	.
未来	.

然而，法官和他的妻子却对女儿的未来深感忧虑。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gʊd] — [æz; əz][g'ɜːlz][gəʊ] ; [ʃiː; ʃi] [ə'tendɪd] ['regjələli] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

She	was	good	—	as	girls	go	;	she	attended	regularly	the	church	of	which	the
她	曾是	好的	—	作为	女孩们	去	;	她	参加	经常	这	教会	的	哪个	这

['fæməli] , [ɪn'kluːdɪŋ] [hɜː'self] ,

family	,	including	herself	,
家庭	,	包括	她自己	,

她很乖——就女孩而言；她经常去她和家人（包括她自己）常去的教堂。

[wɜː(r); wə(r)] ['membəz] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][bæd]['hæbɪts][ɔː(r)][bæd] [teɪsts] ; [hɜː(r); hə(r)] [ə'səʊʃɪeɪts]

were	members	;	she	had	no	bad	habits	or	bad	tastes	;	her	associates
是	成员	;	她	有	不	坏的	习惯	或者	坏的	口味	;	她	同事

[wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] [sɪ'lektɪd] ;

were	carefully	selected	;
是	小心	已选	;

都是成员；她没有任何不良习惯或不良嗜好；她的同伴都是经过精心挑选的；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [spent] ['meni] ['aʊəz] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn]

and	yet	the	judge	and	his	wife	spent	many	hours	,	which	should	have	been
和	然而	这	法官	和	他的	妻子	花费	许多	小时	,	哪个	应该	有	到过

[dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [sliːp] ,

devoted	to	sleep	,
奉献	到	睡觉	,

然而，法官和他的妻子却花了许多本该用来睡觉的时间。

[ɪn] [in'devə] [tuː; tə] ['fɔːkɑːst] [hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] .

in	endeavoring	to	forecast	her	future	.
在	努力	到	预报	她	未来	.

为了预测她的未来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [hə'redəti] .

It	was	all	a	matter	of	heredity	.
它	曾是	全部	一个	事情	的	遗传	.

这一切都是遗传因素造成的。

[æt; ət] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ]

At	middle	age	the	judge	and	his	wife	were	fully	deserving	of	the	high
在	中间	年龄	这	法官	和	他的	妻子	是	完全	值得	的	这	高的

[ɪ'stiːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [held] [baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kə'mjuːnəti] .

esteem	in	which	they	were	held	by	the	entire	community	.
尊重	在	哪个	他们	是	握住	经过	这	全部的	社区	.

法官和他的妻子到了中年，完全配得上他们在整个社区所受到的高度尊敬。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['ɒnɪst] , ['ɒnərəb(ə)l] , ['krɪstʃən] ['kʌp(ə)l] , ['lɪvɪŋ] ['fʊli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ]

They	were	an	honest	,	honorable	,	Christian	couple	,	living	fully	up	to	the
他们	是	一个	诚实的	,	光荣的	,	基督教	夫妻	,	活的	完全	向上	到	这

[prə'feʃnz] [ðeɪ] [meɪd] .

professions	they	made	.
职业	他们	制成	.

他们是一对诚实、正直的基督徒夫妇，完全践行了他们所做的信仰承诺。

[ɪn][ðeə(r)] ['juːθfl] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['dɪfrənt] — [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] .

In	their	youthful	days	they	had	been	different	—	in	some	respects	.
在	他们的	青春	天	他们	有	到过	不同的	—	在	一些	尊重	.

年轻的时候，他们在某些方面与现在不同。

[wel] [ɒf] , ['hænsəm] , [ænd; ənd] ['brɪliənt] , [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [biːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][məʊst]

Well	off	,	handsome	,	and	brilliant	,	they	had	both	been	among	the	most
出色地	离开	,	英俊的	,	和	杰出的	,	他们	有	两个都	到过	之中	这	最多

[pə'sɪstənt] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] - ['siːkə] .

persistent	and	successful	of	pleasure	-	seekers	.
执着的	和	成功的	的	乐趣	-	寻求者	.

他们家境优渥，相貌英俊，才华横溢，都是最执着、最成功的享乐主义者之一。

[rɪ'vjuːɪŋ] [ðəʊz] [deɪz] , ['mɪsɪz] . - [kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] ['ʌtə(r)] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] [self] - [lʌv]

Reviewing	those	days	,	Mrs	.	Prency	could	say	that	utter	selfishness	and	self	-	love
复习	那些	天	,	太太	.	-	可以	说	那	说出	自私	和	自己	-	爱

[hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [dipɪst] [sɪnz] .

had	been	her	deepest	sins	.
有	到过	她	最深处	罪孽	.

回想起那些日子，普伦西夫人可以说，彻底的自私和自恋是她最大的罪过。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] , [kʊd; kəd] ['truːθfəli] [seɪ] [ðə; ðɪ] [seɪm] ,

Her	husband	,	looking	back	at	his	own	life	,	could	truthfully	say	the	same	,
她	丈夫	,	寻找	后退	在	他的	自己的	生活	,	可以	说实话	说	这	相同的	,

她的丈夫回顾自己的一生，也会有同样的感受。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['diːteɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] .

but	the	details	were	different	.
但	这	细节	是	不同的	.

但细节有所不同。

[hiː; hɪ][hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [waɪn] - [kʌp] [ænd; ənd] ['evrɪ] ['ʌðə(r)] [rɪ'septək(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ]

He	had	looked	upon	the	wine	-	cup	and	every	other	receptacle	in	which
他	有	看起来	之上	这	葡萄酒	-	杯子	和	每一个	其他	容器	在	哪个

['stɪmjələnts] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [sɜːvd] .

stimulants	were	ever	served	.
兴奋剂	是	曾经	服务	.

他仔细观察过酒杯以及所有盛放兴奋剂的容器。

[hiː; hɪ][hæd; həd] [traɪd] ['evrɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [tʃɑːns] [ænd; ənd] [gɒn] [θruː] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz]

He	had	tried	every	game	of	chance	and	gone	through	all	other	operations
他	有	尝试	每一个	游戏	的	机会	和	已消失	通过	全部	其他	运营

[kə'lektɪvli] [nəʊn] [æz; əz] " ['səʊɪŋ] [wʌnz] [waɪld][əʊts] .

collectively	known	as	"	sowing	one's	wild	oats	.
集体	已知	作为	"	播种	一个人的	荒野	燕麦	.

他尝试过各种赌博游戏，也做过所有其他统称为“放荡不羁”的事情。

" [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [breɪk] [frɒm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz][bæd]['hæbɪts][ænd; ənd]

"	Respect	for	his	wife	caused	him	to	break	from	all	his	bad	habits	and
"	尊重	为了	他的	妻子	导致	他	到	休息	从	全部	他的	坏的	习惯	和

[əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,

associations	,
协会	,

“出于对妻子的尊重，他戒掉了所有不良习惯和结交的朋友。”

[æt; ət] [fɜːst] ['hɔːltɪŋli; 'hɒltɪŋli] [ænd; ənd] [wɪð] ['meni] [riː'leæps, riː'læps, 'riːlæps] ,

at	first	haltingly	and	with	many	relapses	,
在	第一的	断断续续地	和	和	许多	复发	,

起初进展缓慢，且多次复发，

[bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] [baɪ] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [kən'fɔːmiŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪθ] .

but	afterwards	by	joining	the	church	and	conforming	his	life	to	his	faith	.
但	然后	经过	加入	这	教会	和	符合	他的	生活	到	他的	信仰	.

但后来他加入了教会，并使自己的生活符合信仰。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

But	the	inheritance	of	the	child	was	from	her	parents	,	as	they	were	,
但	这	遗产	的	这	孩子	曾是	从	她	父母	,	作为	他们	是	,

但孩子的遗产来自她的父母，因为他们是……

[nɒt] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɑːftəwədz] [bɪ'keɪm] .

not	as	they	afterwards	became	.
不是	作为	他们	然后	成为	.

并非像他们后来那样。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [bɪ'keɪm] ['æŋkʃəs] [ə'njuː] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['ren(ə)ldz] ['bɑːrtrəm] ,

Therefore	the	couple	became	anxious	anew	when	they	discovered	that	their	daughter	had	become	very	fond	of	Reynolds	Bartram	,
所以	这	夫妻	成为	焦虑的	重新	什么时候	他们	发现	那	他们的	女儿	有	变得	非常	喜爱	的	雷诺兹	巴特拉姆	,

因此，当这对夫妇发现他们的女儿非常喜欢雷诺兹·巴特拉姆时，他们再次感到焦虑不安。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['fɔːsəbli] [rɪ'maɪndid] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [deɪz] ,

for	the	young	man	forcibly	reminded	both	of	them	of	the	judge	himself	in	his	early	days	,
为了	这	年轻的	男人	强制	提醒	两个都	的	他们	的	这	法官	他自己	在	他的	早期的	天	,

因为这个年轻人让他们两人不由自主地想起了法官年轻时的样子。

[jet] [wɪ'ðaʊt] - [strɒŋ] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ,

yet	without	Prency's	strong	and	natural	basis	of	character	,
然而	没有	-	强的	和	自然的	基础	的	特点	,

然而，如果没有普伦西坚强而自然的性格基础，

[waɪl] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

while	the	daughter	was	entirely	devoted	to	the	pleasures	of	the	day	.
尽管	这	女儿	曾是	完全	奉献	到	这	快乐	的	这	天	.

而女儿则完全沉浸于白天的享乐之中。

[ɪf] ['bɑːrtrəm] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,

If	Bartram	were	to	remain	as	he	was	,
如果	巴特拉姆	是	到	保持	作为	他	曾是	,

如果巴特拉姆保持现状，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [səʊ] [strɒŋ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['mænɪfest] [ə'pɒn] [ɔːl]

and	his	self	-	satisfaction	to	continue	so	strong	as	to	be	manifest	upon	all
和	他的	自己	-	满意	到	继续	所以	强的	作为	到	是	显现	之上	全部

[ə'keɪʒnz] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðeɪ] [fɔːr'sɔː] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

occasions	and	in	all	circumstances	they	foresaw	a	miserable	life	for	their
场合	和	在	全部	情况	他们	预见	一个	悲惨的	生活	为了	他们的

['dɔːtə(r)] .

daughter	.
女儿	.

他的自满情绪如此强烈，以至于在任何场合、任何情况下都会显露出来，他们预见到女儿将会过上悲惨的生活。

[hens] ['mɪsɪz] . - [sə'lɪsɪtjuːd] [ə'baʊt] [jʌŋ] ['bɑːrtrəm] .

Hence	Mrs	.	Prency's	solicitude	about	young	Bartram	.
因此	太太	.	-	关怀	关于	年轻的	巴特拉姆	.

因此，普伦西夫人才会如此关心小巴特拉姆。

[wʌn] [deɪ] ['mɪsɪz] . - [meɪd] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɪk'skjuːs][tuː; tə][kɔːl] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːblərz]

One	day	Mrs	.	Prency	made	a	business	excuse	to	call	again	on	the	cobbler's
一	天	太太	.	-	制成	一个	商业	原谅	到	称呼	再次	在	这	鞋匠的

[ə'sɪstənt] .

assistant	.
助手	.

有一天，普伦西太太以公事为由再次拜访了鞋匠的助手。

" ['mɪstə(r)] . ['kɪmpər] , " [sed] [ʃiː; ʃi]['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪnti] [buːt] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃənz]

"	Mr	.	Kimper	,	"	said	she	after	leaving	a	dainty	boot	with	some	instructions
"	先生	.	金珀	,	"	说	她	后	离开	一个	纤巧	启动	和	一些	指示

[ə'baʊt] [rɪ'peəz] ,

about	repairs	,
关于	维修	,

“金珀先生，”她说完，留下一只精致的靴子和一些关于修理的说明。

" ['ren(ə)ldz] ['bɑːrtrəm] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [æz; əz][aɪ] [wɔːnd] [juː; jʊ][hiː; hi] [wʊd] ? "

"	Reynolds	Bartram	came	to	see	you	,	I	suppose	,	as	I	warned	you	he	would	?	"
"	雷诺兹	巴特拉姆	来了	到	看	你	,	我	认为	,	作为	我	警告	你	他	会	?	"

“我想，雷诺兹·巴特拉姆是来看你的，正如我之前警告过你的那样？”

" [jes] , [mæm] , [hiː; hi] [keɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] ,

"	Yes	,	ma'am	,	he	came	,	"	said	the	cobbler	,
"	是的	,	女士	,	他	来了	,	"	说	这	皮匠	,

“是的，夫人，他来了，”鞋匠说。

[sɪ'lektɪŋ] [sʌm; səm] ['bʌtnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bɒks][ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ə'fɪks][ðem; ðəm][tuː; tə]

selecting	some	buttons	from	a	box	and	beginning	to	affix	them	to
选择	一些	按钮	从	一个	盒子	和	开始	到	词缀	他们	到

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [buːts] .

one	of	the	lady's	boots	.
一	的	这	女士的	靴子	.

从盒子里挑选一些纽扣，开始把它们缝到女士的一只靴子上。

" [dɪd][hiː; hi] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi] [wʊd] . "

"	Did	he	talk	with	you	on	the	subject	that	I	supposed	he	would	.	"
"	做过	他	讲话	和	你	在	这	主题	那	我	据称	他	会	.	"

“他有没有像我预想的那样跟你谈起这件事？”

" [jes] , " [sed] [sæm] , " [hiː; hi][dɪd] ; [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . "

"	Yes	,	"	said	Sam	,	"	he	did	;	quite	a	long	time	.	"
"	是的	,	"	说	山姆	,	"	他	做过	;	相当	一个	长的	时间	.	"

“是的，”萨姆说，“他确实在那里待了很长时间。”

" [dɪd][juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [vjuːz] [æt; ət][ɔːl]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['ɑːgjʊm(ə)nts] ? "

"	Did	you	change	your	views	at	all	under	his	arguments	?	"
"	做过	你	改变	你的	浏览	在	全部	在下面	他的	论点	?	"

“在他的论点影响下，你的观点有改变吗？”

" [əʊ] , [nəʊ] , [mæm] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [æn; ən]['iːgə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

"	Oh	,	no	,	ma'am	,	"	said	the	man	,	looking	up	with	an	eager	expression	of
"	哦	,	不	,	女士	,	"	说	这	男人	,	寻找	向上	和	一个	渴望的	表达	的

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

“哦，不，夫人，”那人抬起头，脸上带着渴望的神情说道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ? "

"	How	could	I	?	"
"	如何	可以	我	?	"

我怎么可能做到呢?

" [aɪm][səʊ][glæd] , " [mˈɜːməd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	I'm	so	glad	,	"	murmured	the	woman	.
"	我是	所以	高兴的	,	"	低声说道	这	女士	.

“我太高兴了，”女人低声说道。

" [wel] , [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? "

"	Well	,	what	did	he	say	?	"
"	出色地	,	什么	做过	他	说	?	"

“嗯，他说了什么？”

" [aɪ] [kænt] [rɪ'piːt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːdz] , ['mɪsɪz] . - ,

"	I	can't	repeat	all	his	words	,	Mrs	.	Prency	,
"	我	不能	重复	全部	他的	字	,	太太	.	-	,

“普伦西夫人，我无法复述他所有的话。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [tɔːks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ][duː; də] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

because	he	talks	a	good	deal	better	than	I	do	,	you	know	,
因为	他	会谈	一个	好的	交易	更好的	比	我	做	,	你	知道	,

因为他比我口才好得多，你知道的。

[æn; ən] - ['meɪbi] [aɪ] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] , — [ðə; ði] [weɪ] [ðæt]

an	'	maybe	I	wouldn't	give	them	the	sense	that	they	had	,	—	the	way	that
一个	-	或许	我	不会	给	他们	这	感觉	那	他们	有	,	—	这	方式	那

[hiː; hi] [ment] [ðem; ðəm] . "

he	meant	them	.	"
他	意思是	他们	.	"

也许我不会让他们感受到他所想的那种感觉。”

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][hɪm] ? "

"	How	did	he	seem	to	take	what	you	said	to	him	?	"
"	如何	做过	他	似乎	到	拿	什么	你	说	到	他	?	"

“他似乎对你跟他说的话有什么反应？”

" [aɪm][ə'freɪd] , [mæm] , " [sed] [sæm] , " [ðæt] [wɒt] [aɪ] [sed] ['dɪd(ə)nt] [ɪn'taɪəli] [suːt] [hɪm] ;

"	I'm	afraid	,	ma'am	,	"	said	Sam	,	"	that	what	I	said	didn't	entirely	suit	him	;
"	我是	害怕的	,	女士	,	"	说	山姆	,	"	那	什么	我	说	没有	完全	套装	他	;

“恐怕夫人，”萨姆说，“我说的话不太合他的心意；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [aɪ][gɒt] [θruː] [ɔːl][hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] , - [pʃɔː] ! -

because	when	I	got	through	all	he	said	was	,	'	Pshaw	!	'
因为	什么时候	我	得到	通过	全部	他	说	曾是	,	-	呸	!	-

因为当我讲完之后，他只说了句：“呸！”

" ['mɪsɪz] . - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃuː] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['niːd(ə)l] [wɒz; wəz]['ræpɪdli] ['pɑːsɪŋ]
" Mrs . Prency looked at the shoe through which the needle was rapidly passing
" 太太 . - 看起来 在 这 鞋 通过 哪个 这 针 曾是 快速 通过
[bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,
back and forth ,
后退 和 前进 ,

普伦西夫人看着那只鞋子，针头正快速地在鞋子里来回穿梭。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [sed] , —
and finally said , —
和 最后 说 , —

最后说道——

" [hiː; hi]['hæznt] [kʌm] [ə'gen] , [ai] [sə'pəʊz] ? "
" He hasn't come again , I suppose ? "
" 他 还没有 来 再次 , 我 认为 ? "

“看来他没再来了？”

" [əʊ] , [jes] , [mæm] , [hiː; hi][hæz; həz] , — ['sevrəl] [taɪmz] .
" Oh , yes , ma'am , he has , — several times .
" 哦 , 是的 , 女士 , 他 有 , — 一些 时代 .

“哦，是的，女士，他有——好几次。”

[ai]['nevə(r)] [njuː] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['meɪkɪn] - [ɒv; əv][wʌn]
I never knew any other man to be so much interested in the makin ' of one
我 绝不 知道 任何 其他 男人 到 是 所以 很多 感兴趣的 在 这 制造 - 的 一
[peə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ðæt]
pair of shoes as he has been about them that he ordered of me that
一对 的 鞋 作为 他 有 到过 关于 他们 那 他 订购 的 我 那
[deɪ] .
day .
天 .

我从未见过哪个男人像他那天向我订购的那双鞋一样，对制作一双鞋如此感兴趣。

[hiː; hi] [sez] ['ðer] [nɒt][ɪn]['eni] ['hʌri] ,
He says they're not in any hurry ,
他 说道 它们是 不是 在 任何 匆忙 ,

他说他们并不着急。

[æn; ən] - [jet] [hiː; hi] ['kɒmz] [ɪn] ['evri] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "
an ' yet he comes in every day or two to talk about them . "
一个 - 然而 他 来 在 每一个 天 或者 二 到 讲话 关于 他们 . "

但他几乎每天都会来一两次，谈论这些事。

" [ɪn'diːd] ! " [sed] ['mɪsɪz] . - , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['braɪtnɪŋ] .
" Indeed ! " said Mrs . Prency , her face brightening .
" 的确 ! " 说 太太 . - , 她 脸 提亮 .

“的确如此！”普伦西夫人说道，脸上露出了笑容。

" ['dʌznt] [hiː; hi] [tɔːk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] ? "
" Doesn't he talk of anything but his shoes ? "
" 不 他 讲话 的 任何事物 但 他的 鞋 ? "

他除了鞋子就什么都不谈吗?

" [jes] , [mæm] , " [saɪd] [sæm] ; " [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['sʌbdʒɪkt] ['ɔːlweɪz] ;
" Yes , ma'am , " sighed Sam ; " he comes back to the old subject always ;
" 是的 , 女士 , " 叹了口气 山姆 ; " 他 来 后退 到 这 老的 主题 总是 ;

“是的，夫人，”萨姆叹了口气；“他总是会回到老话题上来；

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt]

an	'	it	does	seem	to	me	as	if	the	one	thing	he	was	thinkin	'	about
一个	-	它	做	似乎	到	我	作为	如果	这	一	事物	他	曾是	思考	-	关于

[æn; ən] - ['traɪɪn] - [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [breɪk] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn] [wɒt] [aɪv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv]

an	'	tryin	'	to	do	was	to	break	me	down	in	what	I've	learned	to	believe
一个	-	尝试	-	到	做	曾是	到	休息	我	向下	在	什么	我已经	学习	到	相信

.

:

.

在我看来，他似乎一直在想着、试图做的一件事就是动摇我一直以来所坚信的信念。

[ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [siːm] , [mæm] ,

It	don't	seem	,	ma'am	,
它	不	似乎	,	女士	,

看起来不像，女士。

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪts] ['veri] [bɪg] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɑːt] ['felə(r)] [laɪk] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ,

to	me	that	it's	very	big	business	for	a	smart	feller	like	him	to	be	in	,
到	我	那	它是	非常	大的	商业	为了	一个	聪明的	伙计	喜欢	他	到	是	在	,

在我看来，像他这样聪明的人涉足这个行业，绝对是件大事。

[wen] [hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [ə; eɪ] ['kɒmən] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['felə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] , [æn; ən] - [wɒt] ['lɪt(ə)l] [aɪv]

when	he	knows	what	a	common	sort	of	a	feller	I	am	,	an	'	what	little	I've
什么时候	他	知道	什么	一个	常见的	种类	的	一个	伙计	我	是	,	一个	-	什么	小的	我已经

[gɒt] ,

got	,
得到	,

当他知道我是一个多么普通的人，拥有的又是多么微不足道时，

[æn; ən] - [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [niːd] [ɔːl] [ðæt] [aɪv] [gɒt] , [ɪf] [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [streɪt] ['eni] [mɔː(r)] . "

an	'	how	much	I	need	all	that	I've	got	,	if	I'm	goin	'	to	keep	straight	any	more	.	"
一个	-	如何	很多	我	需要	全部	那	我已经	得到	,	如果	我是	去	-	到	保持	直的	任何	更多的	.	"

如果我想继续保持正直，我多么需要我所拥有的一切。

" ['mɪstə(r)] . ['kɪmpər] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , " [traɪ][nɒt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [weɪ] .

"	Mr	.	Kimper	,	"	said	the	lady	,	"	try	not	to	look	at	it	in	that	way	.
"	先生	.	金珀	,	"	说	这	女士	,	"	尝试	不是	到	看	在	它	在	那	方式	.

“金珀先生，”那位女士说，“请不要那样看待这件事。”

[hiː; hi][ɪz][nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [juː; jʊ] [daʊn] ; [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] .

He	is	not	trying	to	break	you	down	;	he	is	trying	to	satisfy	himself	.
他	是	不是	尝试	到	休息	你	向下	;	他	是	尝试	到	满足	他自己	.

他不是想击垮你，而是想满足自己的欲望。

[doʊnt] [gɪv] [weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][deə(r)][nɒt] .

Don't	give	way	,	and	he	dare	not	.
不	给	方式	,	和	他	敢	不是	.

不要让步，他也不敢让步。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,

If	he	did	not	believe	a	great	deal	of	what	you	have	been	saying	to	him	,
如果	他	做过	不是	相信	一个	伟大的	交易	的	什么	你	有	到过	说	到	他	,

如果他不太相信你跟他说的话，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kiːp] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

he	would	not	keep	up	his	interest	in	it	.
他	会	不是	保持	向上	他的	兴趣	在	它	.

他对这件事的兴趣很快就消失了。

['mɪstə(r)] . ['kɪmpər] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] ,

Mr	.	Kimper	,	it	may	not	seem	possible	to	you	,
先生	.	金珀	,	它	可能	不是	似乎	可能的	到	你	,

金珀先生，您或许觉得这不可能，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['duːɪŋ] ['betə(r)] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [kɔːz]

but	there	is	a	chance	of	your	doing	better	work	in	the	missionary	cause
但	那里	是	一个	机会	的	你的	正在做	更好的	工作	在	这	传教士	原因

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [ðæn; ðən] ['enibɒdi] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [els] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [hæz; həz] [jet]

for	that	young	man	than	anybody	and	everybody	else	in	this	town	has	yet
为了	那	年轻的	男人	比	任何人	和	大家	别的	在	这	镇	有	然而

[biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] . "

been	able	to	do	.	"
到过	有能力的	到	做	.	"

但是，你或许能在帮助那个年轻人的传教事业上，比镇上任何人都做得更好。”

" [əʊ] , ['nɒns(ə)ns] , ['mɪsɪz] . - ! " [sed] [ðə; ðɪ] ['kɒblə(r)] , ['drɒpɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃuː] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

"	Oh	,	nonsense	,	Mrs	.	Prency	!	"	said	the	cobbler	,	dropping	the	shoe	and	looking
"	哦	,	废话	,	太太	.	-	!	"	说	这	皮匠	,	下降	这	鞋	和	寻找

[ʌp] [ɪn'kredjələsli] .

up	incredulously	.
向上	难以置信地	.

“哦，胡说，普伦西太太！”鞋匠说着，扔下鞋子，难以置信地抬头看着她。

" [hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [hed] - [piːs] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] ,

"	He's	got	a	thousand	times	as	much	head	-	piece	as	I	have	,
"	他是	得到	一个	千	时代	作为	很多	头	-	片	作为	我	有	,

“他的头饰比我的大一千倍，”

[æn; ən] - [ɪf] [hiː; hi] [kænt] [lɜːn] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] [eɪnt] [ðə; ðɪ]

an	'	if	he	can't	learn	what	he	wants	to	from	other	people	there	ain't	the
一个	-	如果	他	不能	学习	什么	他	想要	到	从	其他	人们	那里	不是	这

['slaɪtɪst] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv] [maɪ] ['evə(r)] ['lɜːrnɪn] - [hɪm] ['ɛniˌθɪn] - . "

slightest	likelihood	of	my	ever	learnin	'	him	anythin	'	.	"
丝毫	可能性	的	我的	曾经	学习	-	他	任何东西	-	.	"

如果他不能从别人那里学到他想学的东西，那我根本不可能教他任何东西。

" [sæm] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , ['ɜːnɪstli] , " [ɪn] [ðə; ðɪ] [bʊk] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['riːdɪŋ] [səʊ]

"	Sam	,	"	said	Mrs	.	Prency	,	earnestly	,	"	in	the	book	that	you	have	been	reading	so
"	山姆	,	"	说	太太	.	-	,	切实	,	"	在	这	书	那	你	有	到过	阅读	所以

[ɪn'dʌstriəsli] ,

industriously	,
勤奋地	,

“萨姆，”普伦西太太认真地说，“在你一直认真阅读的那本书里，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [səʊ] [mʌtʃ] ,

from	which	you	have	learned	so	much	,
从	哪个	你	有	学习	所以	很多	,

你从中学到了很多，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [lɜːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

and	from	which	I	hope	you	will	continue	to	learn	a	great	deal	,
和	从	哪个	我	希望	你	将要	继续	到	学习	一个	伟大的	交易	,

我希望你们能从中继续学到很多东西。

[doʊnt] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [lɔːd] ['hævɪŋ] [sɪ'lektɪd] [ðə; ðɪ] ['fiːb(ə)l]

don't	you	remember	something	that	is	said	about	the	Lord	having	selected	the	feeble
不	你	记住	某物	那	是	说	关于	这	主	拥有	已选	这	微弱

[wʌnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [tuː; tə] [kən'faʊnd] [ðə; ðɪ] [waɪz] ?

ones	of	this	world	to	confound	the	wise	?
一个	的	这	世界	到	混杂	这	明智的	?

你难道不记得经上说过，主拣选了世上软弱的人来羞辱有智慧的人吗?

" [sæm] [lʊkt] [daʊn] ['medəˌtetɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [drɒpt] [ʃuː] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

"	Sam	looked	down	meditatively	at	the	dropped	shoe	,	and	replied	in	a	moment	,
"	山姆	看起来	向下	冥想地	在	这	掉落	鞋	,	和	回复	在	一个	片刻	,

—

二

—

山姆若有所思地低头看着掉落的鞋子，片刻后回答道：

" [wel] , [naʊ] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [mæm] , [ai] [θɪŋk] [ai][duː; də] . "

"	Well	,	now	you	speak	of	it	,	ma'am	,	I	think	I	do	.	"
"	出色地	,	现在	你	说话	的	它	,	女士	,	我	思考	我	做	.	"

“嗯，既然您这么一说，夫人，我想我的确是这么想的。”

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['evriθɪŋ] [els] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðeə(r)] ?

"	You	certainly	will	believe	that	as	much	as	everything	else	you	have	read	there	?
"	你	当然	将要	相信	那	作为	很多	作为	一切	别的	你	有	读	那里	?

"

"

"

“你肯定会相信这一点，就像相信你在那里读到的其他一切一样？”

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] . "

"	Why	,	of	course	;	I'll	have	to	.	"
"	为什么	,	的	课程	; 患病的		有	到	.	"

“当然，我必须这么做。”

" ['veri] [wel] , [ðen] ; [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jɔː'self] ,

"	Very	well	,	then	;	apply	it	to	yourself	,
"	非常	出色地	,	然后	;	申请	它	到	你自己	,

“很好，那就用在你自己身上吧。”

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ðə; ði][nekst][taɪm] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ['kɒmz] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [juː; jʊ] .

and	try	to	be	patient	the	next	time	that	young	man	comes	to	annoy	you	.
和	尝试	到	是	病人	这	下一个	时间	那	年轻的	男人	来	到	烦人	你	.

下次那个年轻人再来烦你的时候，试着保持耐心。

" [sæm] ['restɪd] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði] [ʃuː] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	Sam	rested	his	elbows	on	his	knees	and	dropped	the	shoe	again	for	a
"	山姆	休息	他的	肘部	在	他的	膝盖	和	掉落	这	鞋	再次	为了	一个

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

山姆将手肘撑在膝盖上，又把鞋子扔到一边，停顿了一会儿。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [riˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [sed] , —

and	at	last	,	resuming	his	work	,	said	,	—
和	在	最后的	,	恢复	他的	工作	,	说	,	—

最后，他重新开始工作，说道：

" [wel] , [aɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [mæm] :

"	Well	,	I'll	take	your	word	for	it	,	ma'am	:
"	出色地	,	患病的	拿	你的	单词	为了	它	,	女士	:

“好吧，我相信您的话，女士：”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ai][duː; də] .

you	know	a	good	deal	more	about	such	things	than	I	do	.
你	知道	一个	好的	交易	更多的	关于	这样的	事物	比	我	做	.

你在这方面比我了解得多。

" ['grædʒuəli] [ðə; ði] ['kɑːblərz] [feɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə]['kɒntrækt; kən'trækt] .

"	Gradually	the	cobbler's	face	began	to	contract	.
"	逐步地	这	鞋匠的	脸	开始	到	合同	.

“鞋匠的脸渐渐开始紧绷起来。”

[hɪz; ɪz] ['ni:d(ə)l] [ænd; ənd] [θred] [mu:vd] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] ['ræpɪdli] [θru:] [ðə; ði] ['bʌtnz]

His	needle	and	thread	moved	more	and	more	rapidly	through	the	buttons
他的	针	和	线	已搬	更多的	和	更多的	快速	通过	这	按钮

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['leðə(r)] .

and	the	leather	.
和	这	皮革	.

他的针线在纽扣和皮革间穿梭得越来越快。

[æt; ət] [lɑ:st] [hi:; hi] [leɪd] [ðə; ði] [ʃu:] [ə'saɪd] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] , [lʊkt] [ʌp] [dɪ'faɪəntli] ,

At	last	he	laid	the	shoe	aside	with	an	air	of	desperation	,	looked	up	defiantly	,
在	最后的	他	铺设	这	鞋	旁边	和	一个	空气	的	绝望	,	看起来	向上	公然挑衅	,

最后，他绝望地把鞋子放到一边，抬起头，带着挑衅的神情。

[ænd; ənd] [sed] , —

and	said	,	—
和	说	,	—

他说——

" ['mɪsɪz] . - , [ai] [doʊnt] [mi:n] [nəʊ] [ə'fens] ,

"	Mrs	.	Prency	,	I	don't	mean	no	offence	,
"	太太	.	-	,	我	不	意思是	不	罪行	,

“普伦西夫人，我无意冒犯。”

[æn; ən] - [ai] [eɪnt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['pɜ:s(ə)n] [ðæt] ['medl] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['pi:pəlz] ['bɪznəs] ,

an	'	I	ain't	the	kind	of	person	that	meddles	with	other	people's	business	,
一个	-	我	不是	这	种类	的	人	那	干预	和	其他	人们的	商业	,

我不是那种喜欢管闲事的人。

[æn; ən] - [ai] [həʊp] [ju:; jʊ] [woʊnt] [fi:l] [hɜ:t] [ɔ:(r)] ['æŋgri] [æt; ət] ['ɛniˌθɪn] - [ðæt] [aɪm] [gɔɪn] - [tu:; tə] [seɪ]

an	'	I	hope	you	won't	feel	hurt	or	angry	at	anythin	'	that	I'm	goin	'	to	say
一个	-	我	希望	你	惯于	感觉	伤害	或者	生气的	在	任何东西	-	那	我是	去	-	到	说

[tu:; tə] [ju:; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

我希望你不会因为我接下来要说的话而感到受伤或生气。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪn] - [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .

because	there	is	somethin	'	behind	it	.
因为	那里	是	某物	-	在后面	它	.

因为背后必有隐情。

[səʊ] [ai] [həʊp] [ju:; jʊ] [woʊnt] [θɪŋk] [aɪm] - - [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'feəz] ,

So	I	hope	you	won't	think	I'm	meddlin	'	with	your	affairs	,
所以	我	希望	你	惯于	思考	我是	-	-	和	你的	事务	,

所以，我希望你不会觉得我是在干涉你的事。

[ɪf] [jʊl] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

if	you'll	listen	to	me	just	a	little	while	.
如果	你会	听	到	我	只是	一个	小的	尽管	.

如果你愿意听我讲一会儿的话。

[ai] — [ai] — "

I	—	I	—	"
我	—	我	—	"

我——我——”

" [wel] ? " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] , [fɔ:(r); fə(r)] [sæm] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hezɪteɪtɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [hi:; hi]

"	Well	?	"	said	the	lady	,	for	Sam	seemed	to	be	hesitating	about	what	he
"	出色地	?	"	说	这	女士	,	为了	山姆	似乎	到	是	犹豫不决	关于	什么	他

['wɒntɪd] [tu:; tə] [seɪ] .

wanted	to	say	.
通缉	到	说	.

“怎么样？”那位女士问道，因为山姆似乎在犹豫要说什么。

" [ai][doʊnt] ['hɑːdli] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [mæm] ,

"	I	don't	hardly	know	how	to	say	it	,	ma'am	,
"	我	不	几乎	知道	如何	到	说	它	,	女士	,

“我真不知道该怎么说，女士。”

[æn; ən] - [aɪm] ['ɔːfli] [ə'freɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] ; [bʌt; bət] — [wel] , [ðeə(r)] , ['mɪsɪz] . - ,

an	'	I'm	awfully	afraid	to	say	it	at	all	;	but	—	well	,	there	,	Mrs	.	Prency	,
一个	-	我是	非常	害怕的	到	说	它	在	全部	;	但	—	出色地	,	那里	,	太太	.	-	,

我非常害怕说出口；但是——好吧，普伦西夫人，

[ai] [ges] [ai] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['welfeə(r)] [ɒv; əv]

I	guess	I	know	why	you	are	so	very	much	interested	in	the	religious	welfare	of
我	猜测	我	知道	为什么	你	是	所以	非常	很多	感兴趣的	在	这	宗教	福利	的

[ðæt] [jʌŋ] ['lɔɪə(r)] .

that	young	lawyer	.
那	年轻的	律师	.

我想我明白你为什么如此关心那位年轻律师的宗教信仰了。

" [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [waɪf] [hæd; həd] ['nætʃ(ə)rəli] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

"	The	judge's	wife	had	naturally	a	very	good	complexion	,
"	这	法官的	妻子	有	自然	一个	非常	好的	肤色	,

法官的妻子天生皮肤很好，

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [flʌʃt] [diːpə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] [bʌt; bət]

but	her	face	flushed	deeper	as	she	looked	inquiringly	at	the	cobbler	but
但	她	脸	酡	更深	作为	她	看起来	询问地	在	这	皮匠	但

[sed] ['nʌθɪŋ] .

said	nothing	.
说	没有什么	.

但她的脸更红了，她疑惑地看着鞋匠，却什么也没说。

" [aɪv] [siːn] [hɪm] , " [sed] [sæm] ,

"	I've	seen	him	,	"	said	Sam	,
"	我已经	已见	他	,	"	说	山姆	,

“我见过他，”萨姆说。

— " [ai] [kænt] [help] ['siːɪn] - [θɪŋz] [wen] [aɪm] [gɔɪn] - [ə'lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

—	"	I	can't	help	seein	'	things	when	I'm	goin	'	along	in	the	street	,	you	know	,
—	"	我	不能	帮助	看到	-	事物	什么时候	我是	去	-	沿着	在	这	街道	,	你	知道	,

“你知道，我走在街上的时候，总是忍不住看到一些东西。”

[ɔː(r)] ['hæpən] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

or	happen	to	look	out	through	the	windows	,
或者	发生	到	看	出去	通过	这	视窗	,

或者碰巧透过窗户往外看，

— [aɪv] [siːn] [hɪm] [ɪn] ['kʌmpəni] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð] [ðæt] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [jɔːz] , ['mɪsɪz] .

—	I've	seen	him	in	company	once	in	a	while	with	that	daughter	of	yours	,	Mrs	.
—	我已经	已见	他	在	公司	一次	在	一个	尽管	和	那	女儿	的	你的	,	太太	.

- ,

Prency	,
-	,

—我偶尔会看到他和你女儿普伦西夫人在一起。

— [wɪð] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['eni]

—	with	that	young	lady	that	seems	to	me	to	be	too	good	to	talk	to	any
—	和	那	年轻的	女士	那	似乎	到	我	到	是	也	好的	到	讲话	到	任何

[jʌŋ] [mæn] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] .

young	man	that	lives	in	this	town	.
年轻的	男人	那	生活	在	这	镇	.

——还有那位年轻女士，我觉得她太优秀了，不屑与镇上的任何年轻男子交往。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] ; ['nəʊbədi][kæn; kən][help] ['siːɪn] - [ðæt] . "

He	is	very	fond	of	her	,	though	;	nobody	can	help	seein	'	that	.	"
他	是	非常	喜爱	的	她	,	尽管	;	无人	能	帮助	看到	-	那	.	"

他非常喜欢她，这一点谁都看得出来。

" [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][ɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , [wɪð] [æn; ən] [ɪm'bærəst] ['mænə(r)] .

"	I	suppose	he	is	,	"	said	Mrs	.	Prency	,	with	an	embarrassed	manner	.
"	我	认为	他	是	,	"	说	太太	.	-	,	和	一个	尴尬的	方式	.

“我想他是吧，”普伦西太太尴尬地说。

" [jʌŋ] [men] [hæv; həv] ['veri] [kwɪk] [pər'sepʃən] [ænd; ənd] [kə'rekt] [teɪsts] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [ðæt]

"	Young	men	have	very	quick	perceptions	and	correct	tastes	in	matters	of	that
"	年轻的	男人	有	非常	快的	感知	和	正确的	口味	在	事情	的	那

[kaɪnd] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

kind	,	you	know	.	"
种类	,	你	知道	.	"

“你知道，年轻人在这方面观察力很强，品味也很好。”

" [jes] , [mæm] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kɒblə(r)] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt]['dɪfə(r)] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [jʌŋ]

"	Yes	,	ma'am	,	"	said	the	cobbler	,	"	and	they	don't	differ	much	from	young
"	是的	,	女士	,	"	说	这	皮匠	,	"	和	他们	不	不同	很多	从	年轻的

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

“是的，夫人，”鞋匠说，“她们和年轻女子没什么不同。”

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] , [mæm] , [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][hɪm] ,

Seems	to	me	your	daughter	,	ma'am	,	seems	to	think	a	good	deal	of	him	,
似乎	到	我	你的	女儿	,	女士	,	似乎	到	思考	一个	好的	交易	的	他	,

[tuː] .

too	.
也	.

夫人，我觉得您的女儿似乎也很喜欢他。

[wel] , [ai][doʊnt]['wʌndə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [ðə; ðɪ]['faɪnɪst] ['lʊkɪn] - [jʌŋ] ['felə(r)] ['eniweə(r)]

Well	,	I	don't	wonder	at	it	,	for	he's	the	finest	lookin	'	young	feller	anywhere
出色地	,	我	不	想知道	在	它	,	为了	他是	这	最好的	在看	-	年轻的	伙计	任何地方

[ə'baʊt] [hɪə(r)] ;

about	here	;
关于	这里	;

我一点也不觉得奇怪，因为他是这附近最帅的小伙子；

[æn; ən] - [ɪf] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə] ['θɪŋkɪn] - [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ][ɒn] ,

an	'	if	they	go	to	thinkin	'	more	and	more	of	each	other	as	they	go	on	,
一个	-	如果	他们	去	到	思考	-	更多的	和	更多的	的	每个	其他	作为	他们	去	在	,

如果他们随着时间的推移，越来越想念彼此，

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betə(r)][mæn][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] .

you	would	like	him	to	be	a	good	deal	better	man	than	he	is	.
你	会	喜欢	他	到	是	一个	好的	交易	更好的	男人	比	他	是	.

你希望他能比现在好得多。

" [ðə; ðɪ]['dʒʌdʒɪz] [waɪf] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [siːmd] [ɪn] [daʊt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt]

"	The	judge's	wife	dropped	her	eyes	and	seemed	in	doubt	for	an	instant
"	这	法官的	妻子	掉落	她	眼睛	和	似乎	在	怀疑	为了	一个	立即的

[æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri][ɔː(r)]['əʊnli][ə'mjuːzd] .

as	to	whether	to	be	angry	or	only	amused	.
作为	到	无论	到	是	生气的	或者	仅有的	觉得好笑	.

法官的妻子垂下眼帘，似乎有一瞬间犹豫不决，不知道该生气还是该觉得好笑。

['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['fræŋkli] [ænd; ənd] [sed] ,

Finally	**she**	**looked**	**up**	**frankly**	**and**	**said**	**,**
最后	她	看起来	向上	坦率地说	和	说	,

最后她坦然地抬起头，说道：

" ['mɪstə(r)] . ['kɪmpər] ,

"	**Mr**	**.**	**Kimper**	**,**
"	先生	.	金珀	,

金珀先生，

[jʊr; jər] [ə; eɪ]['peərənt][ænd; ənd][səʊ][ˌeɪ 'em][ai] . [ai] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['pʊtɪŋ] [jɔ:'self] [ɪn][maɪ] [pleɪs] .

you're	**a**	**parent**	**and**	**so**	**am**	**I**	**.**	**I**	**see**	**you**	**have**	**been**	**putting**	**yourself**	**in**	**my**	**place**	**.**
你是	一个	父母	和	所以	是	我	.	我	看	你	有	到过	推杆	你自己	在	我的	地方	.

你为人父母，我也是。我看得出来你一直在设身处地地为我着想。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [du:; də][səʊ] ,

It	**is**	**quite**	**natural**	**that**	**you**	**should**	**do**	**so**	**,**
它	是	相当	自然的	那	你	应该	做	所以	,

你这样做是很自然的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['kredɪtəbl] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [hæv; həv] .

and	**it**	**is**	**very**	**creditable**	**to**	**you**	**that**	**you**	**have**	**done**	**it**	**in**	**the**	**way**	**you**	**have**	**.**
和	它	是	非常	可信赖的	到	你	那	你	有	完毕	它	在	这	方式	你	有	.

你以这种方式完成这件事，非常值得称赞。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [sə'maɪz] ;

You	**are**	**quite**	**right**	**in**	**your**	**surmise**	**;**
你	是	相当	正确的	在	你的	推测	;

你的猜测完全正确；

[bʌt; bət] [meɪ] [ai][ɑ:sk] [waɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv]['spəʊkən][tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðɪs] [wei] ? "

but	**may**	**I**	**ask**	**why**	**you**	**have**	**spoken**	**to**	**me**	**about**	**it**	**in**	**this**	**way**	**?**	**"**
但	可能	我	问	为什么	你	有	说	到	我	关于	它	在	这	方式	?	"

但我可以问问您为什么以这种方式跟我谈这件事吗?

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪn] - [tu:; tə] , [mæm] , " [sed] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] .

"	**That's**	**just**	**what**	**I**	**was**	**comin**	**'**	**to**	**,**	**ma'am**	**,**	**"**	**said**	**the**	**cobbler**	**.**
"	那就是	只是	什么	我	曾是	即将到来	-	到	,	女士	,	"	说	这	皮匠	.

“夫人，我正要来这里呢。”鞋匠说道。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] , [tu:] .

"	**I've**	**got**	**a**	**daughter**	**,**	**too**	**.**
"	我已经	得到	一个	女儿	,	也	.

“我也有个女儿。”

[ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [eɪnt] [fɪt][tu:; tə][bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [wɪð] [ðæt] ['glɔ:riəs] [gæl][ɒv; əv] [jɔ:z] . "

I	**suppose**	**you**	**think**	**she**	**ain't**	**fit**	**to**	**be**	**mentioned**	**in**	**the**	**same**	**day**	**with**	**that**	**glorious**	**gal**	**of**	**yours**	**.**	**"**
我	认为	你	思考	她	不是	合身	到	是	提及	在	这	相同的	天	和	那	辉煌	女孩	的	你的	.	"

我想你大概觉得她不配和你那位光彩照人的姑娘相提并论吧。

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kɪmpər] ! " [m'ɜ:məd] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	**Oh**	**,**	**Mr**	**.**	**Kimper**	**!**	**"**	**murmured**	**the**	**lady**	**.**
"	哦	,	先生	.	金珀	!	"	低声说道	这	女士	.

“哦，金珀先生！”那位女士低声说道。

" [wel] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] ['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæts] [ɔːl] .

"	Well	if	you	don't	,	I	don't	see	how	you	can	help	doin	'	it	;	that's	all	.
"	出色地	如果	你	不	,	我	不	看	如何	你	能	帮助	做	-	它	;	那就是	全部	.

“好吧，如果你不想做，我不知道你怎么能帮忙做这件事；就这些。”

[jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] .

Your	daughter	is	a	lady	.
你的	女儿	是	一个	女士	.

你女儿是一位淑女。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɛvriˌθɪŋ] - [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,

She	shows	in	her	everythin	'	that	there	is	in	her	father	and	mother	,
她	演出	在	她	一切	-	那	那里	是	在	她	父亲	和	母亲	,

她的一切都体现了她父母的基因。

[æn; ən] - ['evribɒdi] [nəʊz] [ðæt] ['ðer] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['piːp(ə)l] [ˌhɪərə'baʊts] .

an	'	everybody	knows	that	they're	the	finest	people	hereabouts	.
一个	-	大家	知道	那	它们是	这	最好的	人们	附近	.

大家都知道他们是附近最好的人。

[maɪ] [tʃaɪld] [ɪz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θiːf] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['brɔːlə(r)] [æn; ən] - [ə; eɪ]['ləʊfə(r)] ,

My	child	is	the	daughter	of	a	thief	an	'	a	brawler	an	'	a	loafer	,
我的	孩子	是	这	女儿	的	一个	贼	一个	-	一个	斗士	一个	-	一个	浪子	,

我的孩子是小偷、打架斗殴者和游手好闲之徒的女儿。

[æn; ən] - [ʃiːz] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒmən] [həʊ'tel] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [ləʊ] [daʊn] , [ai] [spəʊz]

an	'	she's	a	servant	in	a	common	hotel	,	which	is	about	as	low	down	,	I	s'pose
一个	-	她是	一个	仆人	在	一个	常见的	酒店	,	哪个	是	关于	作为	低的	向下	,	我	假设

,

,

,

她是一家普通旅馆的佣人，我想，这大概算是最底层的工作了吧。

[æz; əz] ['eni] [gæl][kæn; kən] [get] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ðæt] [doʊnt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][bæd] [ɪn'taɪəli] .

as	any	gal	can	get	in	this	town	that	don't	go	to	the	bad	entirely	.
作为	任何	女孩	能	得到	在	这	镇	那	不	去	到	这	坏的	完全	.

在这个城市里，任何一个女孩只要不彻底堕落，都能找到这样的机会。

['mɪsɪz] . - , [ðæt] [gæl][hæz; həz] [brəʊk] [maɪ] [hɑːt] .

Mrs	.	Prency	,	that	gal	has	broke	my	heart	.
太太	.	-	,	那	女孩	有	打破	我的	心	.

普伦西太太，那个女人伤透了我的心。

[ai][doʊnt][hæv; həv][nəʊ] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] .

I	don't	have	no	influence	over	her	at	all	.
我	不	有	不	影响	超过	她	在	全部	.

我对她没有任何影响力。

[juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [aʊt] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] .

You	want	me	to	help	you	out	about	your	daughter	.
你	想	我	到	帮助	你	出去	关于	你的	女儿	.

你想让我帮你解决你女儿的事情。

[ai][ˌeɪ 'em] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['hev(ə)n] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [streŋθ]

I	am	goin	'	to	do	it	just	as	far	as	heaven	will	give	me	the	strength
我	是	去	-	到	做	它	只是	作为	远的	作为	天堂	将要	给	我	这	力量

[tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

to	do	it	.
到	做	它	.

我会尽我所能，直到上天赐予我力量为止。

[naʊ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [θrəʊ] [maɪˈself] [raɪt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [æn; ən] - [beg][juː; jʊ] ,

Now	I	want	to	throw	myself	right	at	your	feet	an	'	beg	you	,
现在	我	想	到	扔	我	正确的	在	你的	脚	一个	-	求	你	,

现在我想跪倒在你脚下，求你饶了我。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] , [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪn] - [fɔː(r); fə(r)][maɪ][tʃaɪld] . "

for	the	love	of	God	,	to	try	to	do	somethin	'	for	my	child	.	"
为了	这	爱	的	上帝	,	到	尝试	到	做	某物	-	为了	我的	孩子	.	"

看在上帝的份上，我想为我的孩子做点什么。

" [waɪ] , ['mɪstə(r)] . ['kɪmpər] , ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [waɪf] .

"	Why	,	Mr	.	Kimper	,	certainly	,	"	said	the	judge's	wife	.
"	为什么	,	先生	.	金珀	,	当然	,	"	说	这	法官的	妻子	.

“当然可以，金珀先生，”法官的妻子说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][juː; jʊ] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

"	I	am	very	glad	you	spoke	to	me	about	her	.
"	我	是	非常	高兴的	你	辐	到	我	关于	她	.

“很高兴你跟我谈起她。”

[bʌt; bət] , ['riːəli] , [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

But	,	really	,	I	have	tried	to	do	a	great	deal	for	her	.
但	,	真的	,	我	有	尝试	到	做	一个	伟大的	交易	为了	她	.

但说真的，我尽力为她做了很多事。

[waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [send] ['kləʊðɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

While	you	were	away	I	used	to	send	clothing	to	your	wife	for	her
尽管	你	是	离开	我	用过的	到	发送	衣服	到	你的	妻子	为了	她

,

,

,

你不在家的时候，我经常给你妻子寄衣服。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [ə'pɪərəns] [æt; ət] [skuːl]

so	that	the	child	might	be	able	always	to	make	a	proper	appearance	at	school
所以	那	这	孩子	可能	是	有能力的	总是	到	制作	一个	恰当的	外貌	在	学校

. "

:	"
.	"

这样孩子才能始终在学校保持良好的形象。

" [jes] , [mæm] , [səʊ][juː; jʊ][dɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] ,

"	Yes	,	ma'am	,	so	you	did	,	"	said	the	cobbler	,
"	是的	,	女士	,	所以	你	做过	,	"	说	这	皮匠	,

“是的，夫人，您确实做到了，”鞋匠说道。

" [æn; ən] - [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] ['ɛniˌθɪn] - [els] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ]

"	an	'	it's	a	shame	that	I	should	ask	anythin	'	else	of	you	,	for	I	know
"	一个	-	它是	一个	耻辱	那	我	应该	问	任何东西	-	别的	的	你	,	为了	我	知道

[jʊr; jər] ['dʒenərəs] - [hɑːtɪd] ,

you're	generous	-	hearted	,
你是	慷慨的	-	心地	,

“唉，真不好意思再向您提任何要求，因为我知道您心地善良。”

[æn; ən] - [ðə; ði] [lɔːd] [nəʊz] [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] ['ʌðə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)][æn; ən] - ['retʃɪd] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs]

an	'	the	Lord	knows	there's	enough	other	poor	an	'	wretched	people	in	this
一个	-	这	主	知道	有	足够的	其他	贫穷的	一个	-	可怜	人们	在	这

[taʊn] [ðæt] [niːdz] ['lʊkɪn] - ['ɑːftə(r)] ,

town	that	needs	lookin	'	after	,
镇	那	需求	在看	-	后	,

上帝知道，镇上还有很多其他贫困潦倒的人需要照顾。

[æn; ən]	-	[ai]	[nəʊ]	[jʊr; jər]	['dɔɪɪn]	-	[ə; eɪ]	[gʊd]	[diːl]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[ɒv; əv]	-	[ɪm]	.
an	**'**	**I**	**know**	**you're**	**doin**	**'**	**a**	**good**	**deal**	**for**	**all**	**of**	**'**	**em**	**.**
一个	-	我	知道	你是	做	-	一个	好的	交易	为了	全部	的	-	呃	.

我知道你对他们所有人来说都很划算。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

他所知道的一切：一个故事(All He Knew A Story)
第4/7页

[bʌt; bət] [ðɪs] [eɪnt] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['pɒvəti] , ['mɪsɪz] . - ; [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [diːpə(r)]

But	this	ain't	a	matter	of	poverty	,	Mrs	.	Prency	;	it	goes	a	good	deal	deeper
但	这	不是	一个	事情	的	贫困	,	太太	.	-	;	它	去	一个	好的	交易	更深

[ðæn; ðən] [ðæt] .

than	that	.
比	那	.

但这并非贫穷的问题，普伦西夫人；它远比贫穷复杂得多。

[aɪm] [nɒt] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] ; [ʃiːz] ['betə(r)] [drest] [naʊ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɔːt]

I'm	not	thinkin	'	about	her	appearance	;	she's	better	dressed	now	than	she	ort
我是	不是	思考	-	关于	她	外貌	;	她是	更好的	穿着	现在	比	她	或

[tuː; tə][biː; bi] ,

to	be	,
到	是	,

我没在意她的外表；她现在的穿着比她应该穿的要好得多。

[ðəʊ] [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊz] [mʌtʃ] [gʊd] [teɪst] [ɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [baɪz] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

though	I	don't	think	she	shows	much	good	taste	in	what	she	buys	to	put	on	her	.
尽管	我	不	思考	她	演出	很多	好的	品尝	在	什么	她	购买	到	放	在	她	.

不过我觉得她在穿衣打扮方面没什么品味。

[bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmbədi] [teɪk] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ðætl] [meɪk]

But	I	want	to	have	somebody	take	some	interest	in	her	that'll	make
但	我	想	到	有	某人	拿	一些	兴趣	在	她	那将	制作

[hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [æn; ən] - ['fiːlɪnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ʃiːz] ['lɪvɪn] - [æn; ən] - [ðə; ði]

her	change	her	thoughts	an	'	feelin's	about	the	way	she's	livin	'	an	'	the
她	改变	她	想法	一个	-	感觉	关于	这	方式	她是	生活	-	一个	-	这

[kaɪnd][əʊ] - ['kʌmpəni]

kind	o	'	company
种类	o	-	公司

但我希望有人能对她感兴趣，让她改变对目前生活方式和交往对象的看法和感受。

[ʃiːz] ['kiːpɪn] - .

she's	keepin	'	.
她是	保持	-	.

她还在。

" [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [waɪf] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd][sæm] ['kɒntəmpleɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['wɪstf(ə)l]

"	The	judge's	wife	looked	thoughtful	,	and	Sam	contemplated	her	with	wistful
"	这	法官的	妻子	看起来	周到	,	和	山姆	思考	她	和	怅惘

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

法官的妻子若有所思，萨姆用怅然的眼神凝视着她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] .

There	was	a	long	silence	.
那里	曾是	一个	长的	沉默	.

一阵漫长的沉默。

[wen] [æt; ət][lɑːst]['mɪsɪz] . - [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [sed] , —

When	at	last	Mrs	.	Prency	spoke	she	said	,	—
什么时候	在	最后的	太太	.	-	辐	她	说	,	—

最后普伦西夫人开口说话时说：

" ['mɪstə(r)] . ['kɪmpər] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] ,

"	Mr	.	Kimper	,	I	think	I	know	what	you	mean	,
"	先生	.	金珀	,	我	思考	我	知道	什么	你	意思是	,

金珀先生，我想我明白您的意思了。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][duː; də][ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][duː; də]

but	I	am	puzzled	as	to	what	I	can	do	and	how	I	can	do
但	我	是	困惑	作为	到	什么	我	能	做	和	如何	我	能	做

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但我很困惑我能做什么，以及如何去做。

[kæn; kən][juː; jʊ] [sə'dʒest] ['eniθɪŋ] ? "

Can	you	suggest	anything	?	"
能	你	建议	任何事物	?	"

您有什么建议吗?

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ðiː] ['trʌb(ə)l] , [mæm] , " [sed] [sæm] ; " [aɪ] [kænt] ; [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] .

"	That's	just	the	trouble	,	ma'am	,	"	said	Sam	;	"	I	can't	;	I	don't	know	how	.
"	那就是	只是	这	麻烦	,	女士	,	"	说	山姆	;	"	我	不能	;	我	不	知道	如何	.

“问题就在这里，夫人，”萨姆说；“我不能；我不知道怎么做。”

[aɪv] [θɔːt] [æn; ən] - [kraɪd] [æn; ən] - [preɪd] [ə'baʊt] [ðæt] [gæl][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ɛniˌbɑːdid] ['evə(r)]

I've	thought	an	'	cried	an	'	prayed	about	that	gal	more	than	anybody'd	ever
我已经	想法	一个	-	哭	一个	-	祈祷	关于	那	女孩	更多的	比	任何人都会	曾经

[bɪ'liːv] , [aɪ] [spəʊz] ,

believe	,	I	s'pose	,
相信	,	我	假设	,

我想，我为那个女孩想的、哭的、祈祷的次数，可能比任何人想象的都要多。

— ['enibɒdi] [ðæt] [nəʊz] [ˌem 'iː][æn; ən] - [nəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] .

—	anybody	that	knows	me	an	'	knows	her	too	.
—	任何人	那	知道	我	一个	-	知道	她	也	.

—任何既认识我又认识她的人。

[bʌt; bət][aɪ] [kænt] [get] [nəʊ] [laɪt] [nɔː(r)][nəʊ] [sens] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	can't	get	no	light	nor	no	sense	about	it	.
但	我	不能	得到	不	光	也不	不	感觉	关于	它	.

但我对此既不理解，也不明白其中的缘由。

[bʌt; bət][aɪm]['əʊnli][ə; eɪ][mæn] , ['mɪsɪz] . - , [æn; ən] - [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

But	I'm	only	a	man	,	Mrs	.	Prency	,	an	'	you're	a	woman	.
但	我是	仅有的	一个	男人	,	太太	.	-	,	一个	-	你是	一个	女士	.

但我只是个男人，普伦西夫人，而您是位女人。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['meɪbi] [juː; jʊ] ,

She's	a	woman	too	,	an	'	it	did	seem	to	me	that	maybe	you	,
她是	一个	女士	也	,	一个	-	它	做过	似乎	到	我	那	或许	你	,

她也是个女人，而且我觉得也许你.....

[wɪð] [ɔːl] [jʊr; jər] [gʊd] [sens]

with	all	you're	good	sense
和	全部	你是	好的	感觉

凭你所有的常识

[æn; ən] - [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] - ['hɑːrtɪdnəs] , [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪn] - , [sʌm; səm] [wei] ,

an	'	all	your	good	-	heartedness	,	could	think	of	somethin	'	,	some	way	,
一个	-	全部	你的	好的	-	真心	,	可以	思考	的	某物	-	,	一些	方式	,

凭你那颗善良的心，总能想到办法吧?

[ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ðæt] [gæl] [bæk] [tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [æn; ən] - [dʌz]

that	would	bring	that	gal	back	to	what	she	ort	to	be	before	she	goes	an	'	does
那	会	带来	那	女孩	后退	到	什么	她	或	到	是	前	她	去	一个	-	做

[wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [dʌn] — [ˈmæri] [sʌm; səm] [ˈwɜːθləs] [fuːl] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiːz] [əʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]

what	her	mother	done	—	marry	some	worthless	fool	before	she's	old	enough	to
什么	她	母亲	完毕	—	结婚	一些	毫无价值	傻子	前	她是	老的	足够的	到

[ˈmæri] [æt; ət] [ɔːl] ,

marry	at	all	,
结婚	在	全部	,

那样就能让那个女孩变回她原本想成为的样子，免得她像她母亲那样，在还没到结婚年龄之前就嫁给一个没用的傻瓜。

[æn; ən] - [ðen] [biː; bi] [ˈhelpləs] [ænd; ənd] [ˈdaʊnkɑːst] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] . "

an	'	then	be	helpless	and	downcast	all	the	rest	of	her	life	.	"
一个	-	然后	是	无助	和	沮丧	全部	这	休息	的	她	生活	.	"

然后余生都将无助而沮丧。

" [aɪ] [maɪt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈleɪdi] , [ˈɑːftə(r)] [ˈmjuːzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ,

"	I	might	,	"	said	the	lady	,	after	musing	a	little	while	,
"	我	可能	,	"	说	这	女士	,	后	沉思	一个	小的	尽管	,

“也许吧，”那位女士沉思片刻后说道。

" [aɪ] [maɪt] [ˈpɒsəbli] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [maɪ] [əʊn] [ˈsɜːvənts] ,

"	I	might	possibly	make	her	a	place	among	my	own	servants	,
"	我	可能	可能	制作	她	一个	地方	之中	我的	自己的	仆人	,

“我或许会让她成为我手下的仆人之一。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ɪˈmædʒɪn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

but	I	imagine	she	would	not	care	for	such	a	position	,
但	我	想象	她	会	不是	关心	为了	这样的	一个	位置	,

但我认为她不会喜欢这样的职位。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [həʊˈtelz] [ɑː(r); ə(r)]

for	I	have	always	discovered	that	the	servants	who	have	been	in	hotels	are
为了	我	有	总是	发现	那	这	仆人	WHO	有	到过	在	酒店	是

[dɪsˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈsɜːvɪs] .

dissatisfied	with	any	other	sort	of	service	.
不满	和	任何	其他	种类	的	服务	.

因为我总发现，在酒店待过的佣人对其他任何形式的服务都不满意。

[bɪˈsaɪdz] , [juː; jʊ] [ˈprɒbəbli] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [əˈsəʊsɪeɪt; əˈsəʊʃɪeɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsɜːvənt]

Besides	,	you	probably	do	not	wish	her	to	associate	with	the	servant
除了	,	你	大概	做	不是	希望	她	到	联系	和	这	仆人

[klɑːs] ,

class	,
班级	,

此外，你可能也不希望她与仆人阶层有任何瓜葛。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [fɑː(r)] [ˈbetə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] . "

and	it	would	be	far	better	for	her	if	she	did	not	.	"
和	它	会	是	远的	更好的	为了	她	如果	她	做过	不是	.	"

她最好不要那样做。

" [ʃɪd] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] , [mæm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [ˈwɪlɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed]

"	She'd	have	to	go	,	ma'am	,	if	you	was	willin	'	to	take	her	,	"	said
"	棚	有	到	去	,	女士	,	如果	你	曾是	威林	-	到	拿	她	,	"	说

[ðə; ði] [ˈkɒblə(r)] ,

the	cobbler	,
这	皮匠	,

“夫人，如果您愿意收留她，她就得去，”鞋匠说。

" [bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['weðə(r)] [ʃɪd] [steɪ] [ɔː(r)] [nɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

"	but	,	as	you	say	,	whether	she'd	stay	or	not	is	a	question	.
"	但	,	作为	你	说	,	无论	棚	停留	或者	不是	是	一个	问题	.

“但是，正如你所说，她是否会留下还是个问题。”

[əʊ] , ['mɪsɪz] . - , " [sed] [hiː; hi] , [riˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [əˈgen] [wɪð] ['vaɪələnt] ['enədʒi] ,

Oh	,	Mrs	.	Prency	,	"	said	he	,	resuming	his	work	again	with	violent	energy	,
哦	,	太太	.	-	,	"	说	他	,	恢复	他的	工作	再次	和	暴力	活力	,

“哦，普伦西夫人，”他一边说着，一边又猛地干了起来。

" [ɪts] [ðə; ði] [hɑːdɪst] ['kwestʃən] [ðæt] ['evə(r)] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .

"	it's	the	hardest	question	that	ever	come	up	to	me	in	all	my	life	.
"	它是	这	最难	问题	那	曾经	来	向上	到	我	在	全部	我的	生活	.

“这是我一生中遇到的最难的问题。”

[ɪts] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən] [biːn] - [ɪn][dʒeɪl][ɔː(r)] ['breikˌin] - [ɒf] ['drɪŋkɪn] - [ɔː(r)] ['ɛniˌθɪn] - [els] [ðæt] [ai]['evə(r)]

It's	harder	than	bein	'	in	jail	or	breakin	'	off	drinkin	'	or	anythin	'	else	that	I	ever
它是	更难	比	是	-	在	监狱	或者	打破	-	离开	喝酒	-	或者	任何东西	-	别的	那	我	曾经

[traɪd] .

tried	.
尝试	.

这比坐牢、戒酒或者我尝试过的任何其他事情都难。

[ɪts] ['iːv(ə)n]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən] [gɔɪn] - [tuː; tə] [wɜːk] ; [ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . "

It's	even	harder	than	goin	'	to	work	;	I	give	you	my	word	it	is	.	"
它是	甚至	更难	比	去	-	到	工作	;	我	给	你	我的	单词	它	是	.	"

这比上班还难；我向你保证，确实如此。

" ['mɪstə(r)] . ['kɪmpər] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , " [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] .

"	Mr	.	Kimper	,	"	said	the	lady	,	"	I'll	tell	you	what	I'll	do	.
"	先生	.	金珀	,	"	说	这	女士	,	"	患病的	告诉	你	什么	患病的	做	.

“金珀先生，”那位女士说，“我会告诉你我会怎么做。”

[ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [ðæt] [ai] [wɪl] [θɪŋk] ['ɜːnɪstli] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

I	give	you	my	word	that	I	will	think	earnestly	on	the	subject	,
我	给	你	我的	单词	那	我	将要	思考	切实	在	这	主题	,

我保证我会认真考虑这个问题。

[ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns] ,

and	do	it	at	once	,
和	做	它	在	一次	,

立即执行。

[ænd; ənd] [gɪv] [maɪˈself][nəʊ][rest] [ʌnˈtɪl][ai][hæv; həv] [dɪˈvaɪzd] [sʌm; səm][plæn][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ]

and	give	myself	no	rest	until	I	have	devised	some	plan	to	do	what	you
和	给	我	不	休息	直到	我	有	设计	一些	计划	到	做	什么	你

[hæv; həv] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] . "

have	asked	me	.	"
有	问	我	.	"

“我绝不会放松下来，直到我想出一个办法来完成你要求我做的事情。”

" [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [mæm] !

"	God	bless	you	,	ma'am	!
"	上帝	保佑	你	,	女士	!

上帝保佑您，女士！

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] ,

God	bless	you	!	"	said	the	cobbler	,
上帝	保佑	你	!	"	说	这	皮匠	,

“愿上帝保佑你！”鞋匠说道。

['drɒpɪŋ] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['graɪmi][hændz][æt; ət] [wɜːk] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃuː] .

dropping	a	tear	upon	one	of	the	grimy	hands	at	work	upon	the	shoe	.
下降	一个	撕	之上	一	的	这	肮脏的	双手	在	工作	之上	这	鞋	.

一滴眼泪落在正在修理鞋子的脏兮兮的手上。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

['ren(ə)ldz] ['bɑːrtrəm][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['ɪntərˌvjʊ] [hiː; hi]

Reynolds	Bartram	was	greatly	annoyed	by	the	results	of	the	several	interviews	he
雷诺兹	巴特拉姆	曾是	非常	恼怒	经过	这	结果	的	这	一些	访谈	他

[hæd; həd] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn][ðə; ði] [njuː] [ə'sɪstənt] ['kɒblə(r)] [æt; ət] ['bruːsˌtən] .

had	imposed	upon	the	new	assistant	cobbler	at	Bruceton	.
有	强加	之上	这	新的	助手	皮匠	在	布鲁塞顿	.

雷诺兹·巴特拉姆对他在布鲁塞顿对新来的助理鞋匠进行的几次面试的结果感到非常恼火。

[hiː; hi][hæd; həd] ['saɪlənst] , [ɪf] [nɒt] [ˈkɔŋkə] , [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌkɔntrə'vəːʃəlist] [ɒv; əv]

He	had	silenced	,	if	not	conquered	,	all	the	other	religious	controversialists	of
他	有	沉默	,	如果	不是	征服	,	全部	这	其他	宗教	争议者	的

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	town	,
这	镇	,

他已经让镇上所有其他宗教辩论者噤声，即便没有彻底征服他们。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [wiːk] [spɒts] [ɪn][ðə; ði]['ɑːmə(r)][ɒv; əv] ['meni] [gʊd] ['piːp(ə)l] [nɒt]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

and	found	the	weak	spots	in	the	armor	of	many	good	people	not	given	to
和	成立	这	虚弱的	地点	在	这	盔甲	的	许多	好的	人们	不是	给定	到

['kɒntrəvɜːsi] ,

controversy	,
争议	,

并发现了许多不喜争议的好人的弱点。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biˈgail] ['ɪntuː] ['tɔːkɪŋ] [ɒn] [rɪ'lɪdʒəs] [θiːmz] .

whom	he	had	beguiled	into	talking	on	religious	themes	.
谁	他	有	被迷惑	进入	说	在	宗教	主题	.

他哄骗对方谈论宗教话题。

[waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [æt; ət][ɔːl] [ə'pɒn] [sʌtʃ] ['sʌbdʒɪkts] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]

Why	he	should	want	to	converse	at	all	upon	such	subjects	puzzled	the	people	of
为什么	他	应该	想	到	交谈	在	全部	之上	这样的	主题	困惑	这	人们	的

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	town	,
这	镇	,

镇上的人们不明白他为什么会想谈论这些话题。

[ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] [nəʊn] [hɪm][frɒm; frəm] ['bɔɪhʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli]

all	of	whom	had	known	him	from	boyhood	as	a	member	of	a	family
全部	的	谁	有	已知	他	从	童年	作为	一个	成员	的	一个	家庭

[səʊ] [ɪn'taɪəli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ɪt'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [dɪ'zaɪəd] ['eni] [eɪd][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,

so	entirely	satisfied	with	itself	that	it	never	desired	any	aid	from	other	people	,
所以	完全	使满意	和	本身	那	它	绝不	想要的	任何	援助	从	其他	人们	,

他们从小就认识他，他所在的家庭非常自满，从不需要其他人的帮助。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['haɪə(r)] [p'aʊəz] .

to	say	nothing	of	higher	powers	.
到	说	没有什么	的	更高	权力	.

更何况是更高层的力量。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][bɑːrtræmz] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['səʊʃ(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] ,

Sometimes	**the**	**Bartrams**	**went**	**to**	**church**	**for**	**social**	**purposes**	**,**
有时	这	巴特拉姆斯	去	到	教会	为了	社会的	目的	,

有时巴特拉姆一家会出于社交目的去教堂。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [kən'fɜːrɪŋ] [ə; eɪ]['feɪvə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɪn] [huːz] ['ɒnə(r)]

but	**always**	**with**	**an**	**air**	**of**	**conferring**	**a**	**favor**	**upon**	**the**	**power**	**in**	**whose**	**honor**
但	总是	和	一个	空气	的	授予	一个	偏爱	之上	这	力量	在	谁	荣誉

[ðə; ði] ['edɪfɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] .

the	**edifice**	**was**	**erected**	**.**
这	大厦	曾是	竖立	.

但总给人一种向为纪念而建造这座建筑的权力机构施以恩惠的感觉。

[bʌt; bət]['bɑːrtrəm][hæd; həd] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] .

But	**Bartram**	**had**	**good**	**enough**	**reasons**	**for**	**his**	**sudden**	**interest**	**in**	**religion**	**.**
但	巴特拉姆	有	好的	足够的	原因	为了	他的	突然	兴趣	在	宗教	.

但巴特拉姆对宗教的突然兴趣是有充分理由的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['elənɔ] - , [ænd; ənd] ,

He	**was**	**in**	**love**	**with**	**Eleanor**	**Prency**	**,**	**and**	**,**
他	曾是	在	爱	和	埃莉诺	-	,	和	,

他爱上了埃莉诺·普伦西，而且，

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [ðem; ðəm] ,

after	**the**	**manner**	**of**	**his**	**family**	**regarding**	**everything**	**that**	**interested**	**them**	**,**
后	这	方式	的	他的	家庭	关于	一切	那	感兴趣的	他们	,

他对待所有感兴趣的事情都遵循着他家人的态度，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [trə'mendəsli] [ɪn] ['ɜːnɪst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wuː] .

he	**was**	**tremendously**	**in**	**earnest**	**with**	**his**	**wooing**	**.**
他	曾是	非常	在	认真	和	他的	求爱	.

他对她的追求非常认真。

[laɪk] [ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] ['lɔɪə(r)] ,

Like	**a**	**judicious**	**lawyer**	**,**
喜欢	一个	明智的	律师	,

就像一位明智的律师一样，

[hiː; hi][hæd; həd] [in'devə] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['iːzɪə] [baɪ] [ˌpriːpə'zesɪŋ] [ðə; ði][gɜːrlz]['peərənts]

he	**had**	**endeavored**	**to**	**make**	**his**	**way**	**easier**	**by**	**prepossessing**	**the**	**girl's**	**parents**
他	有	努力	到	制作	他的	方式	更轻松	经过	令人着迷	这	女孩们	父母

[ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] ;

in	**his**	**favor**	**;**
在	他的	偏爱	;

他曾试图通过讨好女孩的父母来让自己更容易得逞；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][pɑːs][ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] [sə'vɪləti] ,

but	**when**	**he**	**began**	**to**	**pass**	**the**	**lines**	**of**	**pleasing**	**civility**	**,**
但	什么时候	他	开始	到	经过	这	线条	的	令人愉悦	礼貌	,

但当他开始越过礼貌的界限时，

[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [nəʊn] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

within	**which**	**he**	**had**	**long**	**known**	**the**	**judge**	**and**	**his**	**wife**	**,**
之内	哪个	他	有	长的	已知	这	法官	和	他的	妻子	,

他很久以前就认识法官和法官夫人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] ['ʌndəkʌrənt] [ɒv; əv] ['sɪəriəsnəs] ,

he	**was**	**surprised**	**to**	**find**	**an**	**undercurrent**	**of**	**seriousness**	**,**
他	曾是	惊讶	到	寻找	一个	暗流	的	严肃	,

他惊讶地发现其中暗藏着一丝严肃。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] - ['fæməli][hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd] [sə'spektɪd] .

the	existence	of	which	in	the	Prency	family	he	never	had	suspected	.
这	存在	的	哪个	在	这	-	家庭	他	绝不	有	怀疑	.

他从未怀疑过普雷西家族中竟然存在这样的人。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt] ['evrɪθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][stænd] - [pɔɪnt] [ɒv; əv]

The	judge	appeared	to	estimate	everything	from	the	stand	-	point	of
这	法官	出现	到	估计	一切	从	这	站立	-	观点	的

[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] ; [səʊ][dɪd][hɪz; ɪz] [waɪf] ;

religion	and	righteousness	;	so	did	his	wife	;
宗教	和	义	;	所以	做过	他的	妻子	;

法官似乎总是从宗教和正义的角度来评判一切；他的妻子也是如此；

[səʊ] , [ðəʊ] [ɪn] [les] ['meʒə(r)] , [dɪd][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] .

so	,	though	in	less	measure	,	did	the	daughter	.
所以	,	尽管	在	较少的	措施	,	做过	这	女儿	.

女儿也一样，虽然程度较轻。

[sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] , [æz; əz][ðə; ði][self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [juːθ] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] [ə'nɔɪɪŋ] .

Such	nonsense	,	as	the	self	-	sufficient	youth	regarded	it	,	was	annoying	.
这样的	废话	,	作为	这	自己	-	充足的	青年	认为	它	,	曾是	恼人的	.

在那些自立自强的年轻人看来，这种无稽之谈令人厌烦。

[tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['fæməli] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kɒŋkwest]

To	visit	a	pleasant	family	with	the	intention	of	making	a	general	conquest
到	访问	一个	令人愉快的	家庭	和	这	意图	的	制作	一个	一般的	征服

[ænd; ənd][faɪnd] [hɪm'self] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv]['ɒbstək(ə)lz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd]

and	find	himself	confronted	by	a	line	of	obstacles	which	he	always	had
和	寻找	他自己	面对	经过	一个	线	的	障碍	哪个	他	总是	有

[rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['traɪflɪŋ] ,

regarded	as	trifling	,
认为	作为	琐事	,

他原本打算拜访一个和蔼可亲的家庭，以此来征服对方，却发现自己遇到了一连串他一直认为微不足道的障碍。

[jet] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] ,

yet	which	he	was	unable	to	overcome	,
然而	哪个	他	曾是	无法	到	克服	,

但他却无法克服这一点。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'ælətɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tʃeɪndʒd]

and	to	be	told	that	religion	was	a	reality	because	it	had	changed
和	到	是	讲述	那	宗教	曾是	一个	现实	因为	它	有	已更改

[sæm] ['kɪmpər] ,

Sam	Kimper	,
山姆	金珀	,

有人告诉我，宗教是真实存在的，因为它改变了萨姆·金珀。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [retʃ] [ɪn] [taʊn] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['leɪzi] , ['θiːvɪʃ] ['drʌŋkəd]

one	of	the	most	insignificant	wretches	in	town	,	from	a	lazy	,	thievish	drunkard
一	的	这	最多	微不足道	可怜虫	在	镇	,	从	一个	懒惰的	,	鬼头鬼脑	酒鬼

[tuː; tə][æn; ən] ['ɒnɪst] ,

to	an	honest	,
到	一个	诚实的	,

镇上最不起眼的小人物之一，从一个懒惰、偷窃成性的酒鬼变成一个诚实的人，

['səʊbə(r)] , [ɪn'dʌstriəs] ['sɪtɪz(ə)n] ,

sober	,	industrious	citizen	,
清醒	,	勤劳	公民	,

清醒、勤劳的公民

— [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [wɔː(r)][ə'pɒn] ['ren(ə)ldz] [bɑːrtræmz] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [ə'pɪnjənz] [æz; əz]

—	all	this	was	to	make	war	upon	Reynolds	Bartram's	constitutional	opinions	as
—	全部	这	曾是	到	制作	战争	之上	雷诺兹	巴特拉姆	宪法	意见	作为

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɪtnəs] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

to	the	fitness	of	things	.
到	这	健康	的	事物	.

——这一切都是为了反驳雷诺兹·巴特拉姆关于事物适宜性的宪法观点。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] ['sʌmweə(r)] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] : [səʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ə'kɜː(r)][ɪn][ðə; ði]

A	change	of	opinion	somewhere	was	necessary	:	so	it	must	occur	in	the
一个	改变	的	观点	某处	曾是	必要的	:	所以	它	必须	发生	在	这

- ['fæməli] ,

Prency	family	,
-	家庭	,

某个地方的意见必须发生转变：因此，总统家族内部也必然会发生这种转变。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt] .

and	as	soon	as	it	could	be	brought	about	.
和	作为	很快	作为	它	可以	是	带来	关于	.

一旦条件允许，就尽快实现。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [bɑːrtræmz] [fɜːst] [kən'kluːʒn] , ['ɑːftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] [diːp] [θɔːt] .

This	was	Bartram's	first	conclusion	,	after	an	hour	of	deep	thought	.
这	曾是	巴特拉姆	第一的	结论	,	后	一个	小时	的	深的	想法	.

这是巴特拉姆经过一个小时的深思熟虑后得出的第一个结论。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] ['entəpraɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]

He	had	started	upon	a	love	-	making	enterprise	,	and	he	objected
他	有	开始	之上	一个	爱	-	制作	企业	,	和	他	反对

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪntrəsts] .

to	a	complication	of	interests	.
到	一个	并发症	的	兴趣	.

他开始从事一项寻欢作乐的事业，并且反对利益的复杂化。

[ɪf] [ðə; ði] - [tʃəʊz] [tuː; tə] [tɔːk] [θi'blədʒi] [ɪn][ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fæməli] [laɪf] ,

If	the	Prencys	chose	to	talk	theology	in	the	privacy	of	their	family	life	,
如果	这	-	选择	到	讲话	神学	在	这	隐私	的	他们的	家庭	生活	,

如果教长们选择在家庭生活中私下谈论神学，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['welkəm] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪʃt] [nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,

they	were	welcome	to	do	so	,	but	he	wished	none	of	it	,	and	,
他们	是	欢迎	到	做	所以	,	但	他	希望	没有任何	的	它	,	和	,

他们当然可以这样做，但他一点也不希望这样，而且，

[ən'les] [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] ['kʌnɪŋ] ,

unless	his	head	had	lost	its	cunning	,
除非	他的	头	有	丢失的它是		狡猾	,

除非他已经失去了狡猾，

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ɪn'flɪkʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	believed	he	could	devise	a	method	of	preventing	further	inflictions	of	it	.
他	相信	他	可以	设计	一个	方法	的	预防	更远	折磨	的	它	.

他相信自己可以想出一种方法来防止这种疾病再次发生。

[hiː; hi] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] [best] ['meθəd] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ænd; ənd][ɪk'spəʊz]

He	convinced	himself	that	his	best	method	would	be	to	discover	and	expose
他	确信	他自己	那	他的	最好的	方法	会	是	到	发现	和	暴露

[ðə; ði] ['wiːknəs] ,

the	weakness	,
这	弱点	,

他坚信，最好的办法就是发现并揭露对方的弱点。

[pə'hæps] [hɪ'pɒkrəsi] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] ['kɑːblərz] [prə'feʃnz] .
perhaps **hypocrisy** **,** **of** **the** **wretched** **cobbler's** **professions** **.**
也许 虚伪 , 的 这 可怜 鞋匠的 职业 .

或许是虚伪，就像那个卑微的鞋匠的职业一样。

['meɪbi] ['kɪmpər] [ment] [ɔːl][hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
Maybe **Kimper** **meant** **all** **he** **said** **,** **and** **thought** **he** **believed** **something** **which** **was**
或许 金珀 意思是 全部 他 说 , 和 想法 他 相信 某物 哪个 曾是
[ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] ;
essential **to** **religion** **;**
基本的 到 宗教 ;

也许金珀所说的一切都是真心话，而且他认为自己相信一些对宗教至关重要的东西；

[bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] [skɔːz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['kɒmən] ['feloʊz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [dʌn] ['laɪkwaɪz] ,
but **had** **not** **scores** **of** **other** **common** **fellows** **in** **the** **town** **done** **likewise** **,**
但 有 不是 得分 的 其他 常见的 伙伴们 在 这 镇 完毕 同样地 ,

但镇上其他许多普通人难道没有这样做吗?

['djʊərɪŋ] " [rɪ'vaɪv(ə)l] " [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs] ['efət] ,
during **"** **revivals** **"** **and** **other** **seasons** **of** **special** **religious** **effort** **,**
期间 " 复兴 " 和 其他 季节 的 特别的 宗教 努力 ,

在“复兴运动”和其他宗教特别努力的时期，

['əʊnli][tuː; tə] [fɔːl] [bæk] ['ɪntuː][ðeə(r)][əʊld] [weɪz] [suːn] ['ɑːftəwədz] ?
only **to** **fall** **back** **into** **their** **old** **ways** **soon** **afterwards** **?**
仅有的 到 落下 后退 进入 他们的 老的 方式 很快 然后 ?

但不久之后又重蹈覆辙了吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [bɜːθ] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] , ['ɑːgjuːd] ['bɑːrtrəm][tuː; tə] [hɪm'self] :
It **was** **all** **a** **matter** **of** **birth** **and** **training** **,** **argued** **Bartram** **to** **himself** **:**
它 曾是 全部 一个 事情 的 出生 和 训练 , 争论 巴特拉姆 到 他自己 :

巴特拉姆心想，这一切都是出身和后天培养的结果：

[ðə; ði] ['fiːblɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ɪk'saɪtəbl] ['ɪntəlekt] , [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] ,
the **feeblest** **and** **most** **excitable** **intellects** **,** **the** **world** **over** **,**
这 最虚弱 和 最多 易激动的 知识分子 , 这 世界 超过 ,

全世界最脆弱、最易激动的智力者，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prest] [baɪ] [wɒt'evə(r)] [siːmd] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ,
were **the** **first** **to** **be** **impressed** **by** **whatever** **seemed** **supernatural** **,**
是 这 第一的 到 是 印象深刻 经过 任何 似乎 超自然 ,
['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [rɪ'lɪdʒən] ,
whether **it** **were** **called** **religion** **,**
无论 它 是 称为 宗教 ,

他们最先被任何看似超自然的事物所吸引，无论这种事物是否被称为宗教。

['spɪrɪtʃuəlɪzəm] , ['mezmərɪzəm] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] .
spiritualism **,** **mesmerism** **,** **or** **anything** **else** **.**
招魂 , 催眠术 , 或者 任何事物 别的 .

唯灵论、催眠术或其他任何类似的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['ment(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] : [ðə; ði][strɒŋgə(r)][ðə; ði] [ə'tæk] , [ðə; ði]
It **was** **merely** **a** **matter** **of** **mental** **excitement** **:** **the** **stronger** **the** **attack** **,** **the**
它 曾是 仅仅 一个 事情 的 精神的 激动 : 这 更强 这 攻击 , 这
['suːnə(r)][ðə; ði][rɪ'læps; 'riːlæps] .
sooner **the** **relapse** **.**
很快 这 复发 .

这仅仅是心理兴奋的问题：攻击越强烈，复发就越快。

[sæm] ['kɪmpər] [wʊd] [luːz] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fænsiz] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] ;
Sam **Kimper** **would** **lose** **faith** **in** **his** **fancies** **sooner** **or** **later** **;**
山姆 金珀 会 失去 信仰 在 他的 幻想 很快 或者 之后 ;

山姆·金珀迟早会对他自己的幻想失去信心；

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['sʌmwɒt] ['kruːəl][tuː; tə]['heɪs(ə)n] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] ,

it	might	be	somewhat	cruel	to	hasten	this	result	,
它	可能	是	有些	残忍的	到	趋	这	结果	,

加速这一结果的到来或许有些残酷。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feləʊ] ,

but	what	was	a	little	more	or	less	of	the	life	of	such	a	fellow	,
但	什么	曾是	一个	小的	更多的	或者	较少的	的	这	生活	的	这样的	一个	同伴	,

但对于这样一个人来说，这究竟意味着什么呢?

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪflɒŋ] ['hæpinəs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɑːrtræmz] , — [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv]

compared	with	the	lifelong	happiness	of	one	of	the	Bartrams	,	—	the	last	of
比较的	和	这	终身	幸福	的	一	的	这	巴特拉姆斯	,	—	这	最后的	的

[ðə; ði]['fæməli] ,

the	family	,
这	家庭	,

与巴特拉姆家族最后一位成员——家族中的最后一位成员——的终生幸福相比，

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['fʊli] [bɪ'liːvd] , [ðə; ði] [best] ?

and	,	as	the	young	man	fully	believed	,	the	best	?
和	,	作为	这	年轻的	男人	完全	相信	,	这	最好的	?

而且，正如这位年轻人深信的那样，是最好的吗?

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['kɑːblərz] [fɔːl] [biː; bi] ['heɪs(ə)nd] , ['bɑːrtrəm] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ; [ɪn'diːd] ,

Should	the	cobbler's	fall	be	hastened	,	Bartram	would	make	it	right	;	indeed	,
应该	这	鞋匠的	落下	是	加快	,	巴特拉姆	会	制作	它	正确的	;	的确	,

如果鞋匠的堕落加速，巴特拉姆会予以纠正；的确如此。

[hiː; hi] [wʊd] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [biː; bi] [ə'restɪd]

he	would	volunteer	in	his	defense	the	first	time	he	should	again	be	arrested
他	会	志愿者	在	他的	防御	这	第一的	时间	他	应该	再次	是	被捕

[fɔː(r); fə(r)] ['faɪtɪŋ] [ɔː(r)] ['stiːlɪŋ] .

for	fighting	or	stealing	.
为了	斗争	或者	偷窃	.

如果他再次因打架或偷窃被捕，他会主动为自己辩护。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][plæn][dɪd][nɒt] [wɜːk] .

But	his	plan	did	not	work	.
但	他的	计划	做过	不是	工作	.

但他的计划并没有奏效。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪk'skjuːzɪz][tuː; tə][drɒp]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːblərz] [ʃɒp] [ænd; ənd]

Day	after	day	he	had	made	excuses	to	drop	into	the	cobbler's	shop	and
天	后	天	他	有	制成	借口	到	降低	进入	这	鞋匠的	店铺	和

['wʌri] [ðə; ði][eks] - [kən'vɪkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

worry	the	ex	-	convict	into	a	discussion	,
担心	这	前任	-	定罪	进入	一个	讨论	,

他日复一日地找借口溜进鞋匠的店里，想方设法和那个前科犯攀谈起来。

[bʌt; bət][nɒt] [wʌns] [dɪd][hiː; hi] [dɪ'pɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [dɪ'fiːt] .

but	not	once	did	he	depart	without	a	sense	of	defeat	.
但	不是	一次	做过	他	离开	没有	一个	感觉	的	击败	.

但他每次离开时都带着失败感。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , —

As	he	said	to	himself	,	—
作为	他	说	到	他自己	,	—

正如他对自己说的那样，——

" [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['əʊnli] [bɪ'liːvz] ,

"	What	can	be	done	with	a	man	who	only	believes	,
"	什么	能	是	完毕	和	一个	男人	WHO	仅有的	相信	,

“对于一个只有信仰的人，我们能做什么呢?”

[ænd; ənd][woʊnt]['ɑːgjuː][ɔː(r)][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['bɒtəm][ɒv; əv][θɪŋz] ?

and	won't	argue	or	go	to	the	bottom	of	things	?
和	惯于	争论	或者	去	到	这	底部	的	事物	?

而且不会争辩，也不会追究到底?

[ɪts] [kən'faundidli] [rɪ'dɪkjələs] .

It's	confoundedly	ridiculous	.
它是	要命	荒谬的	.

真是荒谬至极。

" ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][lɑːst]['vɪzɪt] , [hiː; hi] [sed] , —

"	During	his	last	visit	,	he	said	,	—
"	期间	他的	最后的	访问	,	他	说	,	—

“在他上次来访期间，他说，——

" [sæm] ,

"	Sam	,
"	山姆	,

“萨姆，

[ɪf] [ðə; ði]['paʊə(r)][juː; jʊ] [prə'fes] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][kæn; kən] ['riːəli] [wɜːk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [æz; əz][juː; jʊ]

if	the	power	you	profess	to	believe	in	can	really	work	such	a	change	as	you
如果	这	力量	你	宣称	到	相信	在	能	真的	工作	这样的	一个	改变	作为	你

[θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ɪn][juː; jʊ] ,

think	He	has	done	in	you	,
思考	他	有	完毕	在	你	,

如果你所信奉的力量真的能像你认为祂在你身上所做的那样，带来如此巨大的改变，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də]['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [els] .

He	ought	to	be	able	to	do	almost	anything	else	.
他	应该	到	是	有能力的	到	做	几乎	任何事物	别的	.

他应该几乎能做到其他任何事情。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? "

Don't	you	think	so	?	"
不	你	思考	所以	?	"

你不这么认为吗?

" [ðæt] [aɪ][duː; də] , " [sed] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] , ['wɜːkɪŋ] [ə'weɪ] .

"	That	I	do	,	"	said	the	cobbler	,	working	away	.
"	那	我	做	,	"	说	这	皮匠	,	在职的	离开	.

“没错，”鞋匠一边忙着干活一边说。

" [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz]['paʊə(r)][tuː; tə]['eni] [ɪk'stent] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "

"	You	believe	He	has	power	to	any	extent	,	I	suppose	?	"
"	你	相信	他	有	力量	到	任何	程度	,	我	认为	?	"

“我想，你相信祂拥有某种程度的力量吧？”

" [jʊr; jər] [raɪt] [ə'gen] , ['mɪstə(r)] . ['bɑːrtrəm] . "

"	You're	right	again	,	Mr	.	Bartram	.	"
"	你是	正确的	再次	,	先生	.	巴特拉姆	.	"

“巴特拉姆先生，您又说对了。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] ['dɪəli] ? "

"	Of	course	you	think	he	loves	you	dearly	?	"
"	的	课程	你	思考	他	爱	你	亲爱的	?	"

“你当然认为他非常爱你吧？”

" [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , — [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] [biːn] - [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ə; eɪ] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] -
" I'm ashamed to think it , — that any such bein ' should love a good - for -
" 我是 羞愧 到 思考 它 , — 那 任何 这样的 是 - 应该 爱 一个 好的 - 为了 -
['nʌθɪn] - ['felə(r)] [laɪk] [ˌem 'iː] .
nothin ' feller like me .
什么也没有 - 伙计 喜欢 我 .

“想到这一点我就感到羞愧，——竟然会有这样的存在爱上像我这样一无是处的家伙。”

[bʌt; bət] [wɒt] [els] [kæn; kən] [ai] [θɪŋk] , ['mɪstə(r)] . ['bɑːrtrəm] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðæts] [gɒn] [ɒn] [ɪn] [ˌem 'iː] ,
But what else can I think , Mr . Bartram , after all that's gone on in me ,
但 什么 别的 能 我 思考 , 先生 . 巴特拉姆 , 后 全部 那就是 已消失 在 在 我 ,

但是，巴特拉姆先生，经历了这一切之后，我还能想些什么呢?

[æn; ən] - [wɒt] [hiːz] [sed] [hɪm'self] ? "
an ' what He's said Himself ? "
一个 - 什么 他是 说 他本人 ? "

祂自己是怎么说的呢?

" ['veri] [wel] ; [ðen] , [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [səʊ] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [k'eəz] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
" Very well ; then , if He is so powerful and cares so much for you ,
" 非常 出色地 ; 然后 , 如果 他 是 所以 强大的 和 关心 所以 很多 为了 你 ,

“很好；那么，如果祂真的如此强大，又如此关心你，

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [brɪŋz] [juː; jʊ] [mɔː(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] ['betə(r)] [praisiz] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn]
I suppose He brings you more work and better prices than any one else in
我 认为 他 带来 你 更多的 工作 和 更好的 价格 比 任何 一 别的 在
[jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ?
your business ?
你的 商业 ?

我猜他能给你带来的工作机会和价格比你公司里的任何人都多吧?

" [sæm] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [sed] , —
" Sam did not reply to this at once , but after a while he said , —
" 山姆 做过 不是 回复 到 这 在 一次 , 但 后 一个 尽管 他 说 , —

山姆没有立刻回答，过了一会儿才说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] :
" It amounts to the same thing :
" 它 金额 到 这 相同的 事物 :

“本质上是一样的：

[hiː; hi] [meɪks] [ˌem 'iː] [wɜːk] ['hɑːdə(r)] [ðæn; ðən] [ai] ['evə(r)] [noʊd] [haʊ] [tuː; tə] [duː; də] [bɪ'fɔː(r)] .
He makes me work harder than I ever knowed how to do before .
他 制作 我 工作 更难 比 我 曾经 已知 如何 到 做 前 .

他让我比以前任何时候都更加努力地工作。

[ðæt] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] ['mʌni] [æn; ən] - [gɪvz] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [həʊp] [ɒv; əv] ['gɛtɪn] - [ə'lɒŋ] ['betə(r)] ['ɑːftə(r)]
That brings me more money an ' gives me a hope of gettin ' along better after
那 带来 我 更多的 钱 一个 - 给予 我 一个 希望 的 获得 - 沿着 更好的 后
[ə; eɪ] [waɪl] . "
a while . "
一个 尽管 . "

“这能给我带来更多收入，也让我觉得过一段时间后生活会好转。”

" [əʊ] , [wel] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fæməli] , — [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] , [ai] [bɪ'liːv] .
" Oh , well , you have a family , — quite a large family , I believe .
" 哦 , 出色地 , 你 有 一个 家庭 , — 相当 一个 大的 家庭 , 我 相信 .

“哦，嗯，你有一个家庭，——我相信是一个相当大的家庭。”

[dʌz] [hiː; hi] [duː; də] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ? "
Does He do as much for your wife and children as for you ? "
做 他 做 作为 很多 为了 你的 妻子 和 孩子们 作为 为了 你 ? "

祂对你的妻子和孩子所做的，是否像对你一样多?

" [wɒt'evə(r)] [hiːz] ['dɔɪɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , ['mɪstə(r)] . ['bɑːrtrəm] . "

"	Whatever	He's	doin	'	for	me	is	done	for	all	of	us	,	Mr	.	Bartram	.	"
"	任何	他是	做	-	为了	我	是	完毕	为了	全部	的	我们	,	先生	.	巴特拉姆	.	"

“祂为我所做的一切，也是为了我们所有人，巴特拉姆先生。”

" [dʒʌst][səʊ] .

"	Just	so	.
"	只是	所以	.

正是如此。

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wɒt] [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [i'neibl] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də]

But	do	you	mean	to	say	that	what	you're	making	enables	you	to	do
但	做	你	意思是	到	说	那	什么	你是	制作	启用	你	到	做

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fæməli][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ?

for	your	family	all	that	you	should	?
为了	你的	家庭	全部	那	你	应该	?

但你的意思是说，你现在的收入足以让你为家人做所有你应该做的事情吗?

" [ðə; ði] ['kɑːblərz] [feɪs] [kən'træktɪd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [hiː; hi][wɔː(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	The	cobbler's	face	contracted	,	under	the	shade	he	wore	over	his	eyes	.
"	这	鞋匠的	脸	合同	,	在下面	这	阴影	他	穿着	超过	他的	眼睛	.

“鞋匠的脸在他戴的墨镜下微微皱了起来。”

[æn; ən]['iːv(ə)l] [smaɪl] [ˌəʊvə'spred] [ðə; ði] ['lɔɪərz] ['kaʊntənəns] .

An	evil	smile	overspread	the	lawyer's	countenance	.
一个	邪恶的	微笑	蔓延	这	律师	面容	.

律师脸上浮现出一抹邪恶的笑容。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [pɑːst] ; [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [spɔːt] ,

A	little	time	passed	;	the	discussion	was	becoming	sport	,
一个	小的	时间	通过了	;	这	讨论	曾是	成为	运动	,

时间过了一会儿，讨论变得越来越像一场游戏。

— [sʌtʃ] [spɔːt] [æz; əz][ðə; ði]['æŋglə(r)] [fiːlz] [wen] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [fɪʃ] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [smɔːlə(r)]

—	such	sport	as	the	angler	feels	when	a	wounded	fish	,	a	hundred	times	smaller
—	这样的	运动	作为	这	垂钓者	感觉	什么时候	一个	受伤	鱼	,	一个	百	时代	较小的

[ðæn; ðən][hiː; hi] ,

than	he	,
比	他	,

——就像垂钓者钓到一条比自己小一百倍的受伤小鱼时所感受到的那种乐趣一样，

[ɪz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] [ɪn]['ægəni][ɒn][hɪz; ɪz] [hʊk] .

is	struggling	and	writhing	in	agony	on	his	hook	.
是	挣扎	和	扭动	在	痛苦	在	他的	钩	.

它在钩子上痛苦地挣扎扭动。

" [juː; jʊ][doʊnt] [siːm] ['sɜːt(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [sæm] , " [ðə; ði] [tɔː'mentə(r)] ['faɪnəli] [sed] .

"	You	don't	seem	certain	about	it	,	Sam	,	"	the	tormentor	finally	said	.
"	你	不	似乎	肯定	关于	它	,	山姆	,	"	这	折磨者	最后	说	.

“萨姆，你似乎对此并不确定，”折磨你的人最后说道。

" ['mɪstə(r)] . ['bɑːrtrəm] , " [ðə; ði] ['kɒblə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

"	Mr	.	Bartram	,	"	the	cobbler	answered	in	a	little	while	,
"	先生	.	巴特拉姆	,	"	这	皮匠	回答	在	一个	小的	尽管	,

“巴特拉姆先生，”鞋匠过了一会儿回答道。

" [wɒt] [hiː; hi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [keɪm] [ə'baʊt] [səʊ]['kwaɪət][æn; ən] - [ˌʌn'nəʊn] [laɪk] [ðæt] [aɪ][doʊnt]

"	what	He	done	for	me	came	about	so	quiet	an	'	unknown	like	that	I	don't
"	什么	他	完毕	为了	我	来了	关于	所以	安静的	一个	-	未知	喜欢	那	我	不

[nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['dɔɪɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪf] [æn; ən] - ['tʃɪldrən] .

know	what	he	may	be	doin	'	for	the	wife	an	'	children	.
知道	什么	他	可能	是	做	-	为了	这	妻子	一个	-	孩子们	.

“他为我所做的一切都如此悄无声息、无人知晓，以至于我不知道他可能为我的妻子和孩子做了什么。”

[gɒd] [nəʊz] [ðeɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ; [æn; ən] - , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [ðæt]

God	knows	they	need	it	;	an	'	,	as	He	came	to	look	after	them	that
上帝	知道	他们	需要	它	;	一个	-	,	作为	他	来了	到	看	后	他们	那

[wɒz; wəz] ['niːdi] ,

was	needy	,
曾是	贫困	,

上帝知道他们需要它；而且，当祂来照顾那些需要帮助的人时，

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [æn; ən] - [pɑːs] [baɪ][maɪ] [haʊs] . "

I	don't	believe	He	can	make	a	mistake	an	'	pass	by	my	house	.	"
我	不	相信	他	能	制作	一个	错误	一个	-	经过	经过	我的	房子	.	"

我不相信祂会犯错，不会错过我家。

" [bʌt; bət][ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	I	should	think	you	would	be	sure	about	it	.
"	但	我	应该	思考	你	会	是	当然	关于	它	.

但我认为你对此应该很有把握。

[jʊr; jər] [səʊ][ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'feəz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , — [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [jɔː(r); jə(r)]

You're	so	sure	about	your	own	affairs	,	you	know	,	—	what	are	called	your
你是	所以	当然	关于	你的	自己的	事务	,	你	知道	,	—	什么	是	称为	你的

['spɪrɪtʃuəl] [ə'feəz] . "

spiritual	affairs	.	"
精神	事务	.	"

你对自己的事情，你知道，就是所谓的属灵的事情，非常有把握。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [ðəʊ] , " [sed] [sæm] , ['sɪmpli] .

"	I	don't	know	,	though	,	"	said	Sam	,	simply	.
"	我	不	知道	,	尽管	,	"	说	山姆	,	简单地	.

“我不知道，”萨姆简单地说。

" [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gɒt] [gʊd] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] [wɔːm] [kləʊðz] ?

"	Have	all	the	children	got	good	shoes	and	stockings	and	warm	clothes	?
"	有	全部	这	孩子们	得到	好的	鞋	和	长筒袜	和	温暖的	衣服	?

“孩子们都穿上了好鞋、好袜子和保暖的衣服吗？”

['wɪntə(r)][ɪz]['ɔːlməʊst][hɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

Winter	is	almost	here	,	you	know	.	"
冬天	是	几乎	这里	,	你	知道	.	"

冬天快到了，你知道吗?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ðeɪ] ['hævnt] , " [sæm] ['ʃɑːpli] [rɪ'plaɪd] .

"	No	,	sir	,	they	haven't	,	"	Sam	sharply	replied	.
"	不	,	先生	,	他们	还没有	,	"	山姆	尖锐地	回复	.

“不，先生，他们没有。”萨姆厉声回答道。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ['kwɪkli] [kɔːt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [təʊn] , [ænd; ənd] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] :

The	lawyer	quickly	caught	the	change	of	tone	,	and	made	haste	to	explain	:
这	律师	迅速地	捕捉	这	改变	的	语气	,	和	制成	匆忙	到	解释	:

律师很快察觉到对方语气的变化，连忙解释道：

" [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [jɔː(r); jə(r)] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] , [sæm] ;

"	I	didn't	mean	to	disturb	your	peace	of	mind	,	Sam	;
"	我	没有	意思是	到	打扰	你的	和平	的	头脑	,	山姆	;

“萨姆，我不是故意打扰你的安宁的；

[ai] [ɑːskt] ['əʊnli][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [mʌtʃ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] .

I	asked	only	in	order	to	learn	how	much	foundation	there	was	to	your	faith	.
我	问	仅有的	在	命令	到	学习	如何	很多	基础	那里	曾是	到	你的	信仰	.

我这么问只是为了了解你的信仰根基有多深。

[ðeɪ] ['hævnt] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [seɪ] .
They haven't them , you say .
他们 还没有 他们 , 你 说 .

你说，他们没有。

[haʊ] [wɪl] [ðeɪ] [get] [ðem; ðəm] ? "
How will they get them ? "
如何 将要 他们 得到 他们 ? "

他们要怎么才能弄到手?

" [aɪl] [ɜːn] - [ɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] ,
" I'll earn ' em , " said the cobbler ,
" 患病的 赚 - 呃 , " 说 这 皮匠 ,

“我会挣到它们的，”鞋匠说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [dæʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɔːl] [wɪtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['beəli] [ɪ'skeɪpt] .
with a savage dash of his awl which one of his fingers barely escaped .
和 一个 野蛮的 短跑 的 他的 锥子 哪个 一 的 他的 手指 仅仅 逃脱 .

他猛地挥动锥子，险些伤到自己的一根手指。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [kænt] ; [sə'pəʊz] [treɪd] ['slækən] , [ɔː(r)] ['lærɪ] [teɪks] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ]
" But suppose you can't ; suppose trade slackens , or Larry takes a notion to a
" 但 认为 你 不能 ; 认为 贸易 放松 , 或者 拉里 需要 一个 概念 到 一个
[njuː] ['helpə(r)] . "
new helper . "
新的 帮手 . "

“但假设你做不到；假设贸易不景气，或者拉里把某个想法告诉了新的帮手。”

" [ðen] [aɪl] [beg] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [hæv; həv] - [ɪm] ['sʌfə(r)] . "
" Then I'll beg , rather than have ' em suffer . "
" 然后 患病的 求 , 相当 比 有 - 呃 遭受 . "

“那我宁愿求饶，也不愿让他们受苦。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [fəʊks] [woʊnt] [gɪv] ? "
" And if folks won't give ? "
" 和 如果 各位 惯于 给 ? "

“如果人们不肯捐赠呢？”

" [ðen] [maɪ] [foʊksəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] . "
" Then my folks'll have to go without . "
" 然后 我的 人们会 有 到 去 没有 . "

“那我爸妈就得挨饿了。”

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] , ['lʌvɪŋ] , [strɒŋ] [frend] , — [jɔː(r); jə(r)] ['seɪvjə(r)] ?
" In spite of your new , loving , strong friend , — your Saviour ?
" 在 尽管如此 的 你的 新的 , 爱 , 强的 朋友 , — 你的 救主 ?

“尽管你有了新的、充满爱意的、强大的朋友——你的救世主?

[ɪf] [hiːz] [ɔːl] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [hiːl] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)]
If He's all you take Him to be , aren't you sure He'll look out for your
如果 他是 全部 你 拿 他 到 是 , 不是 你 当然 地狱 看 出去 为了 你的
['fæməli] ? "
family ? "
家庭 ? "

如果祂真如你所想的那样，你难道不确信祂会照顾你的家人吗?

" ['mɪstə(r)] . ['bɑːrtrəm] , " [sed] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] , ['restɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd]
" Mr . Bartram , " said the cobbler , resting for a moment , and
" 先生 . 巴特拉姆 , " 说 这 皮匠 , 休息 为了 一个 片刻 , 和
['streɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] [bæk] ,
straightening his weary back ,
拉直 他的 厌倦 后退 ,

“巴特拉姆先生，”鞋匠说道，他停顿片刻，挺直了疲惫的背脊。

" [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] , — [biːn] ['dɔɪɪn] - ['sʌmθɪn] - [rɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [æn; ən] -

"	if	I	was	in	trouble	,	—	been	doin	'	somethin	'	wrong	,	for	instance	,	an	'
"	如果	我	曾是	在	麻烦	,	—	到过	做	-	某物	-	错误的	,	为了	实例	,	一个	-

[wɒz; wəz] [hɔːl] ['ɪntuː] [kɔːt] ,

was	hauled	into	court	,
曾是	拖拽	进入	法庭	,

“如果我惹上麻烦了，比如做错了什么事，被传唤到法庭上，

[æn; ən] - [hæd; həd][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['lɔɪə(r)] , — [ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs]

an	'	had	you	for	my	lawyer	,	—	though	of	course
一个	-	有	你	为了	我的	律师	,	—	尽管	的	课程

我请你做我的律师，——当然

[ai] ['kʊd(ə)nt] [ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][səʊ] [smɑːt] [ə; eɪ][mæn] ,

I	couldn't	expect	to	have	so	smart	a	man	,
我	不能	预计	到	有	所以	聪明的	一个	男人	,

我没想到会遇到这么聪明的人。

— [aɪ'd] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [jʊd] [duː; də] ['ɛvriˌθɪŋ] - [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [æn; ən] - [ɔːt] [tuː; tə]

—	I'd	ort	to	believe	that	you'd	do	everythin	'	that	could	be	done	an	'	ort	to
—	ID	或	到	相信	那	你会	做	一切	-	那	可以	是	完毕	一个	-	或	到

[biː; bi] [dʌn] ,

be	done	,
是	完毕	,

我愿意相信你会去做所有能做和应该做的事情。

- [ai] ? "

ortn't	I	?	"
-	我	?	"

难道不是吗?

" ['sɜːt(ə)nli] , [sæm] , ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [prə'feʃən(ə)l] [lʊk]

"	Certainly	,	Sam	,	certainly	,	"	said	the	lawyer	,	with	his	customary	professional	look
"	当然	,	山姆	,	当然	,	"	说	这	律师	,	和	他的	习惯	专业的	看

[ɒv; əv] [ə'ʃʊərəns] .

of	assurance	.
的	保证	.

“当然，萨姆，当然，”律师说着，脸上带着他惯常的自信的专业表情。

" [bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [əd'vɑːns] , [wʊd] [ai] ?

"	But	I	wouldn't	know	all	about	it	in	advance	,	would	I	?
"	但	我	不会	知道	全部	关于	它	在	进步	,	会	我	?

但我不可能事先知道所有的事情，对吧?

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][juː; jʊ] [ment] [tuː; tə][duː; də][æn; ən] - [haʊ] [jʊd] [duː; də]

Even	if	you	was	to	tell	me	all	you	meant	to	do	an	'	how	you'd	do
甚至	如果	你	曾是	到	告诉	我	全部	你	意思是	到	做	一个	-	如何	你会	做

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

即使你告诉我你打算做什么以及你会怎么做，

[ai] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

I	couldn't	take	it	in	.
我	不能	拿	它	在	.

我简直无法接受。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] , [aɪ'd][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [smɑːt] [æz; əz][juː; jʊ] , — [ðə; ði]['iː'deɪ] !

If	I	could	,	I'd	be	just	as	smart	as	you	,	—	the	idee	!
如果	我	可以	,	ID	是	只是	作为	聪明的	作为	你	,	—	这	想法	!

如果可以，我也会像你一样聪明——这个想法!

— [æn; ən] - [ˌwʊdnt] [niːd] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .

—	an	'	wouldn't	need	you	at	all	.
—	一个	-	不会	需要	你	在	全部	.

—an' 根本不需要你。

" [bəuθ] [ˌsʌpə'ziʃən] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['waɪldli] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ]

"	Both	suppositions	were	so	wildly	improbable	that	the	lawyer	indulged	in	a
"	两个都	假设	是	所以	疯狂地	不太可能	那	这	律师	沉溺其中	在	一个

[sɑː'kæstɪk] [smaɪl] .

sarcastic	smile	.
讽刺的	微笑	.

“这两个假设都极其荒谬，以至于律师露出了讽刺的微笑。”

" [wel] , [ðen] , " [kən'tɪnjuːd] [sæm] , " [hɪrz] ['sʌmbədi] ['hɛlpɪn] - [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən]['eni] [mæn]

"	Well	,	then	,	"	continued	Sam	,	"	here's	somebody	helpin	'	me	more	than	any	man
"	出色地	,	然后	,	"	持续	山姆	,	"	这里是	某人	帮助	-	我	更多的	比	任何	男人

['evə(r)]

ever
曾经

“好吧，”萨姆继续说道，“这个人比任何人都更帮助我。”

[kʊd; kəd] , — ['sʌmbədi] [ðæts] ['smɑːtə] [ðæn; ðən] ['eni] ['lɔɪə(r)] ['lɪvɪn] - .

could	,	—	somebody	that's	smarter	than	any	lawyer	livin	'	.
可以	,	—	某人	那就是	更聪明	比	任何	律师	生活	-	.

有可能，——比任何在世的律师都聪明的人。

[aɪ] [spəʊz] [jʊl] [əʊn] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] ?

I	s'pose	you'll	own	up	to	that	?
我	假设	你会	自己的	向上	到	那	?

我想你会承认的吧?

" [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] ['eni] ['biːɪŋ] , ['nætʃ(ə)rəl][ɔː(r)][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ,

"	The	idea	that	any	being	,	natural	or	supernatural	,
"	这	主意	那	任何	存在	,	自然的	或者	超自然	,

“任何存在，无论是自然的还是超自然的，这种想法

[kʊd; kəd][biː; bi]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɑːrtræmz][wɒz; wəz][nɒt] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪə(r)]

could	be	wiser	than	one	of	the	Bartrams	was	not	pleasing	to	the	lawyer
可以	是	更明智	比	一	的	这	巴特拉姆斯	曾是	不是	令人愉悦	到	这	律师

,

,

,

巴特拉姆家族的某位成员可能比律师更明智，但这并没有让律师满意。

[wen] [sə'dʒestid] [səʊ] [ə'brʌptli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'siːd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]

when	suggested	so	abruptly	,	but	it	was	conceded	,	after	a	moment	of
什么时候	建议	所以	突然	,	但	它	曾是	承认	,	后	一个	片刻	的

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

虽然提议来得如此突然，但经过片刻思考后，他还是同意了。

[baɪ][ə; eɪ] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [nɒd][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .

by	a	condescending	nod	of	the	head	.
经过	一个	居高临下的	点头	的	这	头	.

他轻蔑地点了点头。

" [ðen] , " [sæm] [kən'tɪnjuːd] ,

"	Then	,	"	Sam	continued	,
"	然后	,	"	山姆	持续	,

“然后，”萨姆继续说道，“

" [haʊ] [ˌeɪ 'em][ai] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] [hiːz] ['dɔɪɪn] - [æn; ən] - [nɒt]
" how am I goin ' to be supposed to know all that He's doin ' an ' not
" 如何 是 我 去 - 到 是 据称 到 知道 全部 那 他是 做 - 一个 - 不是
['dɔɪɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
doin ' for me ,
做 - 为了 我 ,

“我怎么可能知道他为我做了什么，又没为我做什么呢？”

[æn; ən] - [wen] [hiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪn] - [els] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də]
an ' when He's goin ' to do somethin ' else , or whether He's goin ' to do
一个 - 什么时候 他是 去 - 到 做 某物 - 别的 , 或者 无论 他是 去 - 到 做
[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
it at all .
它 在 全部 .

以及祂何时会做其他事，或者祂是否根本不会做这件事。

[ɪf] [ai][wɒz; wəz][æz; əz] [smɑːt] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , [ai] [ˌwʊdnt] [niːd] [wʌn] ;
If I was as smart as a lawyer , I wouldn't need one ;
如果 我 曾是 作为 聪明的 作为 一个 律师 , 我 不会 需要 一 ;

如果我像律师一样聪明，我就不需要律师了；

[ɪf] [ai][wɒz; wəz][æz; əz] [smɑːt] [æn; ən] - [gʊd] [æz; əz] [hɪm] [ðæts] ['lʊkɪn] - ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] ,
if I was as smart an ' good as Him that's lookin ' after me ,
如果 我 曾是 作为 聪明的 一个 - 好的 作为 他 那就是 在看 - 后 我 ,

如果我像照顾我的那位一样聪明善良，

[ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [gɒd] [ɔː(r)] ['seɪvjə(r)] , [wʊd] [ðeə(r)] ? "
there wouldn't need to be any God or Saviour , would there ? "
那里 不会 需要 到 是 任何 上帝 或者 救主 , 会 那里 ? "

那样的话，就不需要上帝或救世主了，对吗?

" [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sætɪsfaɪd][hiː; hi][ɪz][gɒd][ænd; ənd] ['seɪvjə(r)] , [eɪ] ?
" Then you are satisfied He is God and Saviour , eh ?
" 然后 你 是 使满意 他 是 上帝 和 救主 , 嗯 ?

“那么你就确信他是上帝和救世主了，是吗？”

[sʌm; səm]['waɪzə(r)] [men] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] ['dɪfrəntli] . "
Some wiser men have believed differently . "
一些 更明智 男人 有 相信 不同 . "

有些更有智慧的人则持不同看法。

" [ai]['əʊnli] [nəʊ] [wɒt] [ai][wɒz; wəz][təʊld][æn; ən] - [wɒt] [aɪv] [riːd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [sɜː(r)] .
" I only know what I was told an ' what I've read for myself , sir .
" 我 仅有的 知道 什么 我 曾是 讲述 一个 - 什么 我已经 读 为了 我 , 先生 .

先生，我只知道别人告诉我的和我自己读到的。

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [pʊt] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][təʊld][ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['ɛvriˌθɪŋ] - [ðæt]
The man that put me up to it told me not to try to believe everythin ' that
这 男人 那 放 我 向上 到 它 讲述 我 不是 到 尝试 到 相信 一切 - 那
['evribɒdi] [els] [dɪd] ,
everybody else did ,
大家 别的 做过 ,

指使我这么做的那个人告诉我，不要轻信别人说的一切。

[bʌt; bət][tuː; tə] [bɪ'liːv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][æn; ən] - [lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
but to believe as much as I could an ' live up to it ,
但 到 相信 作为 很多 作为 我 可以 一个 - 居住 向上 到 它 ,

但我要尽可能地相信，并努力践行。

[biːn] - ['ekstrə] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪvɪn] - [ʌp] . "
bein ' extra particular about the livin ' up . "
是 - 额外的 特别的 关于 这 生活 - 向上 . "

对生活格外讲究。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] — [hæv; həv][sʌm; səm] [dɪ'stɪŋkt] [aɪ'dɪə] — [æz; əz][tu:; tə]
" But you ought to know something — have some distinct idea — as to
" 但 你 应该 到 知道 某物 — 有 一些 清楚的 主意 — 作为 到
[hu:m] [jʊr; jər] [bɪ'li:vɪŋ] [ɪn] .
whom you're believing in .
谁 你是 相信 在 .

但是你应该知道一些事情——对你信仰的是谁有一个明确的想法。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɪm] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ? "
What do you know about Him , after all ? "
什么 做 你 知道 关于 他 , 后 全部 ? "

你究竟对他了解多少呢?

" [aɪ] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kɒblə(r)] , " [dʒʌst] [wɒt] [aɪv] [təʊld][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:(r)] ,
" I know , " said the cobbler , " just what I've told you before ,
" 我 知道 , " 说 这 皮匠 , " 只是 什么 我已经 讲述 你 前 ,

“我知道，”鞋匠说，“就像我以前告诉过你的那样。”

[wen] [ju:v] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][ðə; ðɪ] [seɪm] ['kwestʃən] .
when you've asked me the same question .
什么时候 你已经 问 我 这 相同的 问题 .

当你也问过我同样的问题时。

[aɪ] [nəʊ] [hi:; hɪ][wɒz; wəz][wʌns][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] , [æn; ən] - ['dɪd(ə)nt][du:; də] ['enibɒdi] ['eni] [hɑ:m] ,
I know He was once in the world , an ' didn't do anybody any harm ,
我 知道 他 曾是 一次 在 这 世界 , 一个 - 没有 做 任何人 任何 伤害 ,

我知道祂曾经在世上，而且没有伤害过任何人。

[æn; ən] - [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [gʊd] ,
an ' done a good deal of good ,
一个 - 完毕 一个 好的 交易 的 好的 ,

而且做了很多好事，

[æn; ən] - [tɔ:t] [fəʊks][tu:; tə][du:; də] [raɪt] [æn; ən] - [haʊ] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .
an ' taught folks to do right an ' how to do it .
一个 - 教授 各位 到 做 正确的 一个 - 如何 到 做 它 .

并教导人们如何做正确的事。

['evribɒdi] [bɪ'li:vz] [ðæt] , [dəʊnt] [ðeɪ] ? "
Everybody believes that , don't they ? "
大家 相信 那 , 不 他们 ? "

大家都这么认为，不是吗?

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [seɪf] [tu:; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [mʌtʃ] . "
" I suppose it's safe to admit that much . "
" 我 认为 它是 安全的 到 承认 那 很多 . "

“我想承认这一点应该没问题。”

" [wel] , [sɜ:(r)] , [aɪm]['traɪɪn] - [tu:; tə] ['fɒlər] [hɪm] [æn; ən] - [lɜ:n] [ɒv; əv] [hɪm] .
" Well , sir , I'm tryin ' to foller Him an ' learn of Him .
" 出色地 , 先生 , 我是 尝试 - 到 福勒 他 一个 - 学习 的 他 .

“先生，我正在努力跟随他，了解他。”

[aɪm] [bɪ'li:vɪn] - [ɪn] [hɪm] [dʒʌst] [laɪk] [aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn] [əʊld] ['ændru:] ['dʒæksən] . "
I'm believin ' in Him just like I believe in old Andrew Jackson . "
我是 相信 - 在 他 只是 喜欢 我 相信 在 老的 安德鲁 杰克逊 . "

我信他，就像信安德鲁·杰克逊一样。

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? "
" Is that all ? "
" 是 那 全部 ? "

“就这些吗？”

" [ðæts] [ɪˈnʌf] , — [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [aɪv] [gɒt] .

"	That's	enough	,	—	as	far	as	I've	got	.
"	那就是	足够的	,	—	作为	远的	作为	我已经	得到	.

“够了，——至少就我目前了解到的情况而言。”

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['smɑːtə] [ðæn; ðən][aɪ][biː; bi] , [sɜː(r)] : [woʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][gəʊ]

You're	a	good	deal	smarter	than	I	be	,	sir	:	won't	you	tell	me	how	to	go
你是	一个	好的	交易	更聪明	比	我	是	,	先生	:	惯于	你	告诉	我	如何	到	去

['fɜːðə(r)] ?

further	?
更远	?

先生，您比我聪明得多，能否告诉我如何才能走得更远?

" [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] .

"	The	lawyer	shook	his	head	and	departed	.
"	这	律师	摇晃	他的	头	和	已离开	.

律师摇了摇头，离开了。

[ðə; ði] ['kɒblə(r)] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

The	cobbler	fell	on	his	knees	and	buried	his	face	in	his	hands	.
这	皮匠	跌倒	在	他的	膝盖	和	埋葬	他的	脸	在	他的	双手	.

鞋匠跪倒在地，双手捂住了脸。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , [tʃɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [sɔː] [ðə; ði] ['muːvmənt] ;

The	lawyer	,	chancing	to	look	in	the	window	,	saw	the	movement	;
这	律师	,	机会	到	看	在	这	窗户	,	锯	这	移动	;

律师偶然间从窗户往里看，看到了动静；

[ðen] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][hæt] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]['sɔːntə, 'sɑːn-] [ɒf] .

then	he	drew	his	hat	down	over	his	eyes	and	sauntered	off	.
然后	他	画	他的	帽子	向下	超过	他的	眼睛	和	漫步	离开	.

然后他拉低帽子遮住眼睛，慢悠悠地走开了。

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][sæm] ['kɪmpər] ['sləʊli] [bɪ'keɪm]

The	genuineness	of	the	change	which	had	come	over	Sam	Kimper	slowly	became
这	真实性	的	这	改变	哪个	有	来	超过	山姆	金珀	缓慢地	成为

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] ['bruːsˌtən] .

the	subject	of	general	conversation	in	Bruceton	.
这	主题	的	一般的	对话	在	布鲁塞顿	.

萨姆·金珀身上发生的真实变化，逐渐成为布鲁塞顿的人们普遍谈论的话题。

[dʒʌdʒ] - ['friːkwəntli] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [səʊ][dɪd][hɪz; ɪz] [waɪf] ; [ænd; ənd] ,

Judge	Prency	frequently	spoke	of	it	;	so	did	his	wife	;	and	,
法官	-	频繁地	辐	的	它	;	所以	做过	他的	妻子	;	和	,

普伦西法官经常谈到这件事；他的妻子也经常谈到这件事；而且，

[æz; əz][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['liːdəz] [ɒv; əv] ['vɪlɪdʒ] [sə'saɪəti] , [wɒt'evə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ðem; ðəm]

as	the	Prencys	were	leaders	of	village	society	,	whatever	interested	them
作为	这	-	是	领导人	的	村庄	社会	,	任何	感兴趣的	他们

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .

became	the	fashion	.
成为	这	时尚	.

由于王室成员是乡村社会的领导者，他们感兴趣的事物就会成为时尚。

['piːp(ə)l] [wɪð] ['ʃuːz] [wɪtʃ] ['niːdɪd] [rɪ'peərɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [njuː] ['kɒblə(r)] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] ,

People	with	shoes	which	needed	repairing	visited	the	new	cobbler	in	great	numbers	,
人们	和	鞋	哪个	需要	维修	到访	这	新的	皮匠	在	伟大的	数字	,

很多鞋子需要修理的人都来光顾这家新开的修鞋匠铺。

[iːtʃ] ['prɒmptɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][æz; əz][baɪ] ['bɪznəs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['seldəm] ['hægl]

each	prompted	as	much	by	curiosity	as	by	business	,	for	they	seldom	haggled
每个	提示	作为	很多	经过	好奇心	作为	经过	商业	,	为了	他们	很少	讨价还价

[ə'baʊt] [praisiz] .

about	prices	.
关于	价格	.

他们这样做既出于好奇，也出于生意目的，因为他们很少讨价还价。

[sæmz] ['fæməli] , [tuː] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] .

Sam's	family	,	too	,	began	to	receive	some	attention	.
山姆的	家庭	,	也	,	开始	到	收到	一些	注意力	.

山姆的家人也开始受到一些关注。

['mɪsɪz] . - ,

Mrs	.	Prency	,
太太	.	-	,

普伦西夫人

['hævɪŋ] [fɜːst] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [frɒm; frəm][sæm] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] -

having	first	secured	a	promise	from	Sam	that	the	children	should	go	to	Sunday	-
拥有	第一的	安全	一个	承诺	从	山姆	那	这	孩子们	应该	去	到	星期日	-

[skuːl] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['diːsntli] [klæd] ,

school	if	they	could	be	decently	clad	,
学校	如果	他们	可以	是	体面地	覆膜	,

首先，他让山姆承诺，如果孩子们能穿得体面，就可以去上主日学校。

['ɪntrəstɪd] ['sevrəl] ['leɪdɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪk'stent][ɒv; əv] [bɪ'stəu] [sʌm; səm][əʊld] ['kləʊðɪŋ] ,

interested	several	ladies	to	the	extent	of	bestowing	some	old	clothing	,
感兴趣的	一些	女士们	到	这	程度	的	授予	一些	老的	衣服	,

一些女士对此很感兴趣，甚至捐赠了一些旧衣服。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]['haɪəd][ə; eɪ] ['səʊɪŋ] ['wʊmən] [tuː; tə] [meɪk] ['əʊvə(r)]['ɪntuː] [bɪ'kʌmɪŋ] ['gɑːmənts] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪli]

which	she	hired	a	sewing	woman	to	make	over	into	becoming	garments	for	Billy
哪个	她	雇用	一个	缝纫	女士	到	制作	超过	进入	成为	服装	为了	比利

[ænd; ənd]['meəri] .

and	Mary	.
和	玛丽	.

她雇了一位女裁缝，将这些衣服改制成比利和玛丽的合身衣物。

['mɪsɪz] . ['kɪmpər] , [tuː] , [wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [dres] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [tʃɜːtʃ] ,

Mrs	.	Kimper	,	too	,	was	enabled	to	dress	well	enough	to	appear	in	church	,
太太	.	金珀	,	也	,	曾是	已启用	到	裙子	出色地	足够的	到	出现	在	教会	,

金珀夫人也得以穿戴得体，足以出席教堂礼拜。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['stɪpjuːleɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ]['əʊnli][tuː; tə] ['iːvnɪŋ] ['sɜːvɪsɪz] .

though	she	stipulated	that	she	should	go	only	to	evening	services	.
尽管	她	规定的	那	她	应该	去	仅有的	到	晚上	服务	.

不过她规定自己只能参加晚间礼拜。

" [aɪ][dəʊnt] - [maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] , ['mɪsɪz] . - , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fæmɪliz] ['benɪfæktə(r)] ;

"	I	don't	'	mount	to	much	,	Mrs	.	Prency	,	"	said	she	to	the	family's	benefactor	;
"	我	不	-	山	到	很多	,	太太	.	-	,	"	说	她	到	这	家庭的	恩人	;

“我没积攒多少财富，普伦西夫人，”她对这位家庭恩人说道；

" [ðeə(r)] [eɪnt] [mʌtʃ] [left] [ɒv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][wʌns][wɒz; wəz] ,

"	there	ain't	much	left	of	me	as	I	once	was	,
"	那里	不是	很多	左边	的	我	作为	我	一次	曾是	,

“我已不再是以前的我了。”

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv] ['piːp(ə)l] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðeɪ] [duː; də] ,

but	I	ain't	goin	'	to	have	people	look	at	me	the	way	they	do	,
但	我	不是	去	-	到	有	人们	看	在	我	这	方式	他们	做	,

但我不会让人们那样看着我。

['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən][help] . "

any	more	than	I	can	help	.	"
任何	更多的	比	我	能	帮助	.	"

我已经尽力了。

" [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [dʌz] [ju:; jʊ]['kredɪt] , ['mɪsɪz] . ['kɪmpər] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ,

"	The	feeling	does	you	credit	,	Mrs	.	Kimper	,	"	said	the	lady	,
"	这	感觉	做	你	信用	,	太太	.	金珀	,	"	说	这	女士	,

“金珀夫人，这种感觉确实值得称赞，”那位女士说道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][woʊnt] [lɒŋ] [bi:; bi] ['trʌbld] [ðæt] [wei] .

"	but	you	won't	long	be	troubled	that	way	.
"	但	你	惯于	长的	是	麻烦	那	方式	.

但你不会为此烦恼太久。

[ðə; ði] ['ɒf(tə)n] [ju:; jʊ][let] ['pi:p(ə)l] [si:] [ju:; jʊ] , [ðə; ði] [les] ['kjʊəriəs] [ðel] [bi:; bi] .

The	oftener	you	let	people	see	you	,	the	less	curious	they'll	be	.
这	更频繁	你	让	人们	看	你	,	这	较少的	好奇的	他们会	是	.

你越经常让别人看到你，他们就越不会感到好奇。

" [sæmz] [nju:] [wei] [ɒv; əv][laɪf] , [tu:] , [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skʌst] [weə(r)] [men][məʊst] ['kɔŋgri,geit]

"	Sam's	new	way	of	life	,	too	,	began	to	be	discussed	where	men	most	congregated
"	山姆的	新的	方式	的	生活	,	也	,	开始	到	是	讨论	在哪里	男人	最多	聚集

.

:
.

“山姆的新生活方式也开始在男人们聚集的地方被人们谈论起来。

['laundʒə] [æt; ət] [stɔ:z] , [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

Loungers	at	stores	,	the	railway	station	,
躺椅	在	商店	,	这	铁路	车站	,

商店和火车站的躺椅

[ænd; ənd][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [tɔ:kt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊnz] ['əʊnli][eks] - [kən'vɪkt] [hu:] [hæd; həd][nɒt] [jet]

and	the	post	-	office	talked	of	the	town's	only	ex	-	convict	who	had	not	yet
和	这	邮政	-	办公室	谈话	的	这	镇上的	仅有的	前任	-	定罪	WHO	有	不是	然而

[gɒn] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [weɪz] .

gone	back	to	his	old	ways	.
已消失	后退	到	他的	老的	方式	.

邮局里都在谈论镇上唯一一个还没有重蹈覆辙的前罪犯。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [tɔ:kt] [ɒv; əv][hɪm][dɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ə'baʊt][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [spek'tetər]

Most	of	the	men	who	talked	of	him	did	it	in	about	the	manner	of	spectators
最多	的	这	男人	WHO	谈话	的	他	做过	它	在	关于	这	方式	的	观众

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌglædiə'tɔ:riəl]['kɔmbæt, kəm'bæt][ɪn] ['eɪnʃənt] [rəʊm] :

of	the	gladiatorial	combats	in	ancient	Rome	:
的	这	角斗士	战斗	在	古老的	罗马	:

大多数谈论他的人，都像古罗马角斗士比赛的观众一样：

[ðeɪ] [əd'maɪəd][ðə; ði] [ɪn'djʊərəns] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,

they	admired	the	endurance	and	courage	of	the	man	,
他们	钦佩	这	耐力	和	勇气	的	这	男人	,

他们钦佩这个人的毅力和勇气。

[bʌt; bət] ['seldəm] [dɪd][ˌaɪ 'ti:][ə'kɜ:(r)][tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] [stretʃ] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə][help] [hɪm] .

but	seldom	did	it	occur	to	them	to	stretch	out	a	hand	to	help	him	.
但	很少	做过	它	发生	到	他们	到	拉紧	出去	一个	手	到	帮助	他	.

但他们很少想到要伸出援手帮助他。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'sepʃnz] [tu:; tə] [ðɪs] [ru:l] , [haʊ'evə(r)] .

There	were	exceptions	to	this	rule	,	however	.
那里	是	例外情况	到	这	规则	,	然而	.

然而，这条规则也有例外。

[æn; ən][əʊld]['fɑːmə(r)] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv] [wiːt] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['lɪsnd]

An	old	farmer	who	had	brought	a	load	of	wheat	to	the	station	listened
一个	老的	农民	WHO	有	带来	一个	加载	的	小麦	到	这	车站	听着

[tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] ,

to	the	tale	,
到	这	故事	,

一位运送小麦到车站的老农听了这个故事。

[ɑːskt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] [sed] , ['faɪnəli] , —

asked	a	great	many	questions	about	the	case	,	and	said	,	finally	,	—
问	一个	伟大的	许多	问题	关于	这	案件	,	和	说	,	最后	,	—

他问了很多关于案情的问题，最后说道——

" [ai] [spəʊz] [jʊr; jər] [ɔːl]['dɔɪɪn] - [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] [help] [hɪm] [ə'lɒŋ] ?

"	I	s'pose	you're	all	doin	'	all	you	can	to	help	him	along	?
"	我	假设	你是	全部	做	-	全部	你	能	到	帮助	他	沿着	?

我想你们都在尽力帮助他吧?

" [ðə; ði][baɪ] - ['stændə(r)] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv]

"	The	by	-	standers	looked	at	one	another	,	but	no	one	answered	in	the	affirmative
"	这	经过	-	站立者	看起来	在	一	其他	,	但	不	一	回答	在	这	肯定

.

:
.

旁观者们互相看了看，但没有人给出肯定的回答。

[wʌn] [mæn][æt; ət][lɑːst] [faʊnd] [wɜːdz] [tuː; tə] [seɪ] , " [waɪ] , [hiːz] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [help] ['hɪzself] [ə'lɒŋ] ,

One	man	at	last	found	words	to	say	,	"	Why	,	he's	tryin	'	to	help	hisself	along	,
一	男人	在	最后的	成立	字	到	说	,	"	为什么	,	他是	尝试	-	到	帮助	他自己	沿着	,

最后，有一个人终于开口说道："他只是想帮助自己。"

[ænd; ənd] [wɪr] ['wɑːtʃɪn] - [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiːl] [sək'siːd] .

and	we're	watchin	'	to	see	how	he'll	succeed	.
和	是	观看	-	到	看	如何	地狱	成功	.

我们正在密切关注他将如何取得成功。

[naʊ] , [ai][wɒz; wəz] [ə'lɒŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - ,

Now	,	I	was	along	by	his	place	this	mornin	'	,
现在	,	我	曾是	沿着	经过	他的	地方	这	早晨	-	,

今天早上我路过他家附近，

[æn; ən] - [siːn] [hɪm] ['kærɪɪn] - [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [wʊd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wʊd] - [paɪl] .

an	'	seen	him	carryin	'	in	the	last	wood	from	his	wood	-	pile	.
一个	-	已见	他	携带	-	在	这	最后的	木头	从	他的	木头	-	桩	.

我看见他从柴堆里搬回最后一块木头。

- [sæm] , - [ai] ['hɔlə] , - [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [wʊd] ?

'	Sam	,	'	I	hollered	,	'	don't	you	want	to	buy	a	load	of	wood	?
-	山姆	,	-	我	大声喊叫	,	-	不	你	想	到	买	一个	加载	的	木头	?

"萨姆，"我喊道，"你不想买一车木头吗？"

[aɪv] [gɒt][sʌm; səm][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [sel] . -

I've	got	some	I	want	to	sell	.	'
我已经	得到	一些	我	想	到	卖	.	-

我有一些想卖掉。

- [ai] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [sæm] , - [bʌt; bət][ai] [eɪnt] [gɒt][ə; eɪ] [sent] . -

'	I	need	it	,	'	said	Sam	,	'	but	I	ain't	got	a	cent	.	'
-	我	需要	它	,	-	说	山姆	,	-	但	我	不是	得到	一个	中心	.	-

"我需要它，"萨姆说，"但我一分钱也没有。"

[wel] , [mɛ'bi] [aɪ'd][hæv; həv] ['trʌstɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ləʊd] [ɪf] [id] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ,
Well , mebbe I'd have trusted him for a load if he'd asked me ,
出色地 , 也许 ID 有 可信 他 为了 一个 加载 如果 他会 问 我 ,

嗯，如果他开口要，也许我会相信他，把一大笔钱给他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][stænd] [ɒf] [æn; ən] - [siː] [haʊ] [id] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
but it occurred to me to stand off an ' see how he'd manage it .
但 它 发生 到 我 到 站立 离开 一个 - 看 如何 他会 管理 它 .

但我突然想到，不如置身事外，看看他会如何应对。

[ɪts] [kəʊld] ['weðə(r)] [naʊ] , [æn; ən] - [ɪf] [hiː; hi][doʊnt][get][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [wei] , [hɪz; ɪz] - [gəʊ] [kəʊld] .
It's cold weather now , an ' if he don't get it some way , his family'll go cold .
它是 寒冷的 天气 现在 , 一个 - 如果 他 不 得到 它 一些 方式 , 他的 - 去 寒冷的 .

现在天气很冷，如果他再不想办法弄到东西，他的家人就会挨冻。

[ai] [went] [baɪ][ðeə(r)] [ə'gen] [æt; ət] [nuːn] - [taɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt] [gɒt] [nʌn] ['jɪt] . "
I went by there again at noon - time , but he hadn't got none yit . "
我 去 经过 那里 再次 在 中午 - 时间 , 但 他 之前没有 得到 没有任何 yit . "

我中午又去了那里，但他还是没拿到。

" [hiːz] [æz; əz] [ˌɪndɪ'pendənt] [laɪk] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] , " [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt]['nevə(r)] [biːn] [ɪn][dʒeɪl] .
" He's as independent like , " said another , " as if he hadn't never been in jail .
" 他是 作为 独立的 喜欢 , " 说 其他 , " 作为 如果 他 之前没有 绝不 到过 在 监狱 .
"
"

“他独立自主，”另一个人说，“就好像他从未坐过牢一样。”

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['hɑːtləs] [hɒgz] ! " [rɔːd] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] , ['getɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['wægən]
" You're a pack of heartless hogs ! " roared the farmer , getting into his wagon
" 你是 一个 盒 的 狠心 猪 ! " 咆哮 这 农民 , 获得 进入 他的 车皮
[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ɒf] .
and driving off .
和 驾驶 离开 .

“你们这群没心没肺的猪！”农夫怒吼着，跳上马车扬长而去。

" [kænt] [siː] [ðæt] [hiːz] ['eni] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , " ['mʌtə] [wʌn][ɒv; əv]
" Can't see that he's any different from the rest of us , " muttered one of
" 不能 看 那 他是 任何 不同的 从 这 休息 的 我们 , " 低声说道 一 的
[ðə; ði][baɪ] - ['stændə(r)] .
the by - standers .
这 经过 - 站立者 .

“看不出他和我们其他人有什么不同，”一位旁观者低声说道。

[kʊd; kəd][ðə; ði] [gruːp] [hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['kɑːblərz] [hɑːt] ,
Could the group have known the trouble in the new cobbler's heart ,
可以 这 团体 有 已知 这 麻烦 在 这 新的 鞋匠的 心 ,

这群人是否察觉到这位新鞋匠内心深处的困扰?

[æz; əz][hiː; hi] [bent] [ɔːl] [deɪ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːdɪd] [wʊd] ,
as he bent all day over his work and thought of the needed wood ,
作为 他 弯曲 全部 天 超过 他的 工作 和 想法 的 这 需要 木头 ,

他整天弯腰干活，想着需要的木材，

[ðeə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'hɑːnst] .
their interest in the subject would have been enhanced .
他们的 兴趣 在 这 主题 会 有 到过 增强型 .

这会增强他们对该主题的兴趣。

[sæmz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kəʊld] - ['blʌdɪd] ['kriːtʃə(r)] ; [ðə; ði] ['beɪbi] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['eɪlɪŋ] ;

Sam's	wife	was	a	cold	-	blooded	creature	;	the	baby	was	somewhat	ailing	;
山姆的	妻子	曾是	一个	寒冷的	-	血腥	生物	;	这	婴儿	曾是	有些	生病	;

山姆的妻子是个冷血动物；婴儿有点病重；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] ,

it	would	not	do	for	the	fire	to	go	out	,
它	会	不是	做	为了	这	火	到	去	出去	,

火不能熄灭。

[jet] [ðə; ði] ['fjuːəl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kærid] [ɪn] [æt; ət] [mɔːn] [kʊd; kəd] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [lɑːst] [ʌn'tɪl]

yet	the	fuel	he	had	carried	in	at	morn	could	not	more	than	last	until
然而	这	燃料	他	有	携带	在	在	早晨	可以	不是	更多的	比	最后的	直到

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

然而，他早上带来的燃料最多只能撑到晚上。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɒp] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] ['beəli] ['pɜːtʃəs]

The	little	money	that	had	come	into	the	shop	during	the	day	would	barely	purchase
这	小的	钱	那	有	来	进入	这	店铺	期间	这	天	会	仅仅	购买

[sʌm; səm] [pleɪn] [fuːd] ,

some	plain	food	,
一些	清楚的	食物	,

商店白天收到的那点钱，勉强够买些简单的食物。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [deɪz] [sə'plaɪ] .

of	which	there	was	never	in	the	house	a	day's	supply	.
的	哪个	那里	曾是	绝不	在	这	房子	一个	天	供应	.

但家里从来没有足够一天的用量。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ɑːsk] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wʊd] ;

He	had	not	the	courage	to	ask	credit	for	wood	;
他	有	不是	这	勇气	到	问	信用	为了	木头	;

他没有勇气去索要木材的赊账；

[hɪz; ɪz] [ə'keɪʒən(ə)l] [ə'tempts] [tuː; tə] " [get] ['trʌstɪd] " [hæd; həd] [ɔːl] [feɪld] , [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [smɔːl]

his	occasional	attempts	to	"	get	trusted	"	had	all	failed	,	no	matter	how	small
他的	偶然	尝试	到	"	得到	可信	"	有	全部	失败的	,	不	事情	如何	小的

[ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l] ['wɒntɪd] .

the	article	wanted	.
这	文章	通缉	.

他偶尔试图"博取信任"的努力都失败了，无论文章篇幅有多短。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ['lærɪ] - , [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] , [tuː; tə] [beg] [ə; eɪ] [smɔːl] [ləʊn] , [bʌt; bət]

He	looked	for	Larry	Highgetty	,	his	employer	,	to	beg	a	small	loan	,	but
他	看起来	为了	拉里	-	,	他的	雇主	,	到	求	一个	小的	贷款	,	但

['lærɪ] ,

Larry	,
拉里	,

他去找他的雇主拉里·海格蒂，想借点小钱，但是拉里.....

[ðəʊ] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɒp] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs]

though	he	came	into	the	shop	every	morning	for	his	share	of	the	previous
尽管	他	来了	进入	这	店铺	每一个	早晨	为了	他的	分享	的	这	以前的

[deɪz] ['ɜːnɪŋz] ,

day's	earnings	,
天	收益	,

虽然他每天早上都会来店里领取他前一天收入的那份，

[kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] .

could	not	be	found	that	afternoon	.
可以	不是	是	成立	那	下午	.

那天下午没能找到他。

['sʌd(ə)nli] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [daʊn] ,

Suddenly	,	when	the	sun	was	almost	down	,
突然	,	什么时候	这	太阳	曾是	几乎	向下	,

突然，当太阳快要落山的时候，

[sæm] [rɪ'membəd] [ðæt] [ə; eɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [bɪlt] ['sevrəl] [sk'weəz] [ə'weɪ] .

Sam	remembered	that	a	house	was	being	built	several	squares	away	.
山姆	记得	那	一个	房子	曾是	存在	建造	一些	正方形	离开	.

山姆记得几个街区外正在建一栋房子。

['kɑːpintəz] ['ɔːlweɪz] [left] ['meni] [skræps] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] ['vɪlɪdʒ] ['kʌstəm] [ə'laʊd] ['eniwʌn]

Carpenters	always	left	many	scraps	behind	them	,	which	village	custom	allowed	anyone
木匠	总是	左边	许多	碎屑	在后面	他们	,	哪个	村庄	风俗	允许	任何人

[tuː; tə] [pɪk] [ʌp] .

to	pick	up	.
到	挑选	向上	.

木匠们总是留下很多碎木料，按照村里的习俗，任何人都可以捡起来。

[ðə; ði] ['kɒblə(r)] [dɪ'vaʊtli] [θæŋkt] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɔːt] , [kləʊzd] [ðə; ði] [ʃɒp] ,

The	cobbler	devoutly	thanked	heaven	for	the	thought	,	closed	the	shop	,
这	皮匠	虔诚地	谢谢	天堂	为了	这	想法	,	关闭	这	店铺	,

鞋匠虔诚地感谢上天的眷顾，然后关上了店铺。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] ['bɪldɪŋ] .

and	hurried	away	to	the	new	building	.
和	慌忙	离开	到	这	新的	建筑	.

然后匆匆赶往新大楼。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [æt; ət] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [weɪst] ['laɪɪŋ]

The	men	were	still	at	work	,	and	there	was	a	great	deal	of	waste	lying
这	男人	是	仍然	在	工作	,	和	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	浪费	说谎

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

工人们还在工作，周围到处都是垃圾。

" [meɪ] [aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] - ? " [ɑːskt] [sæm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] ['bɪldə(r)] .

"	May	I	have	some	of	these	leavin's	?	"	asked	Sam	of	the	master	builder	.
"	可能	我	有	一些	的	这些	-	?	"	问	山姆	的	这	掌握	建筑商	.

“我可以要一些这些剩菜吗？”萨姆问建筑大师。

[ðə; ði] [mæn] [lʊkt] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] , ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði]

The	man	looked	down	from	the	scaffolding	on	which	he	stood	,	recognized	the
这	男人	看起来	向下	从	这	脚手架	在	哪个	他	站立	,	认可	这

['kwestʃənə(r)] ,

questioner	,
提问者	,

那人从他所站的脚手架上向下望去，认出了提问者。

[tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [skaʊl] , —

turned	again	to	his	work	,	and	at	last	answered	,	with	a	scowl	,	—
转向	再次	到	他的	工作	,	和	在	最后的	回答	,	和	一个	皱眉头	,	—

他又埋头工作，最后皱着眉头回答道：

" [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] .

"	Yes	,	I	suppose	so	.
"	是的	,	我	认为	所以	.

“是的，我想是这样。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ai] [ges] , [ɪf] [ai] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [səʊ] .

It	would	be	all	the	same	,	I	guess	,	if	I	didn't	say	so	.
它	会	是	全部	这	相同的	,	我	猜测	,	如果	我	没有	说	所以	.

我想，如果我不说，结果也一样。

[jʊd] [kʌm] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] [help] [jɔː'self] .

You'd	come	after	dark	and	help	yourself	.
你会	来	后	黑暗的	和	帮助	你自己	.

天黑后，你会来这里随意取用。

" [sæm] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ðəʊ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hevi] .

"	Sam	pocketed	the	insult	,	though	the	weight	of	it	was	heavy	.
"	山姆	口袋	这	侮辱	,	尽管	这	重量	的	它	曾是	重的	.

“萨姆把这句侮辱藏在心里，尽管它很沉重。”

[səʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪts] [ɒv; əv] [bɔːd] [hiː; hi] ['gæðəd] ;

So	was	that	of	the	bits	of	board	he	gathered	;
所以	曾是	那	的	这	比特	的	木板	他	聚集	;

他收集的那些木板碎片也是如此；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪn] [wʊd] [bɜːnd] ['ræpɪdli] ,

but	he	knew	that	such	thin	wood	burned	rapidly	,
但	他	知道	那	这样的	薄的	木头	烧伤	快速	,

但他知道这种薄木头燃烧得很快。

[səʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ləʊd] [ðæt] [meɪd] [hɪm] ['stægə(r)] .

so	he	took	a	load	that	made	him	stagger	.
所以	他	采取	一个	加载	那	制成	他	错开	.

所以他扛起了沉重的担子，以至于步履蹒跚。

[æz; əz] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [jɑːd] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [hiː; hi] [sɔː] ,

As	he	entered	the	yard	behind	his	house	,	he	saw	,
作为	他	进入	这	院子	在后面	他的	房子	,	他	锯	,

当他走进屋后的院子时，他看到：

[θruː] [ðə; ði] [dʌsk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['gæðə(r)] ,

through	the	dusk	which	was	beginning	to	gather	,
通过	这	黄昏	哪个	曾是	开始	到	收集	,

暮色渐浓，

[ə; eɪ] [mæn] ['ræpɪdli] ['tɒsɪŋ] [kɔːd] - [wʊd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['wægən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [paɪl] [wɪtʃ] [ɔːl'redi] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

a	man	rapidly	tossing	cord	-	wood	from	a	wagon	to	a	large	pile	which	already	lay	on	the	ground	.
一个	男人	快速	抛掷	绳索	-	木头	从	一个	车皮	到	一个	大的	桩	哪个	已经	躺	在	这	地面	.

一名男子迅速地将木柴从马车上扔到地上已经堆放的一大堆木柴上。

" [maɪ] [frend] , " [gɑːspt] [sæm] , ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ləʊd] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃn] ,

"	My	friend	,	"	gasped	Sam	,	dropping	his	own	load	and	panting	from	his	exertion	,
"	我的	朋友	,	"	倒吸一口气	山姆	,	下降	他的	自己的	加载	和	喘息	从	他的	用力	,

“我的朋友，”萨姆喘着气说，一边放下自己的精液，一边因剧烈运动而气喘吁吁。

" [ai] [ges] — [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] — [mɪs'teɪk] .

"	I	guess	—	you've	made	a	—	mistake	.
"	我	猜测	—	你已经	制成	一个	—	错误	.

我想——你犯了个——错误。

[ai] [eɪnt] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [wʊd] [frɒm; frəm] ['nəʊbədi] .

I	ain't	ordered	a	load	of	wood	from	nobody	.
我	不是	订购	一个	加载	的	木头	从	无人	.

我没向任何人订购过木材。

[ges] [juːv] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɒŋ] [haʊs] . "

Guess	you've	come	to	the	wrong	house	.	"
猜测	你已经	来	到	这	错误的	房子	.	"

看来你来错地方了。

" [ges] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mæn] ,

"	Guess	not	,	"	replied	the	man	,
"	猜测	不是	,	"	回复	这	男人	,

“看来不是，”那人回答道。

[huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [friːd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ]

who	was	the	farmer	that	had	freed	his	mind	at	the	railway	station	during
WHO	曾是	这	农民	那	有	自由	他的	头脑	在	这	铁路	车站	期间

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

the	afternoon	.
这	下午	.

那天下午，有个农民在火车站释放了自己的情绪。

" [ðɪs] [ɪz] [sæm] - , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] .

"	This	is	Sam	Kimper's	,	"	explained	the	cobbler	.
"	这	是	山姆	-	,	"	解释	这	皮匠	.

“这是萨姆·金珀的，”鞋匠解释道。

" [dʒʌst] [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [təʊld] [tuː; tə] [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] ,

"	Just	where	I	was	told	to	come	,	"	said	the	farmer	,
"	只是	在哪里	我	曾是	讲述	到	来	,	"	说	这	农民	,

“我就按指示来到这里，”农夫说道。

['tɒsɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [lɑːst] [stɪks] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] [rest] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

tossing	out	the	last	sticks	and	stretching	his	arms	to	rest	upon	them	.
抛掷	出去	这	最后的	棍子	和	伸展	他的	武器	到	休息	之上	他们	.

他扔掉最后几根木棍，伸开双臂，把胳膊搭在上面休息。

" [huː] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [təʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['rezɪdənt] .

"	Who	was	it	told	you	to	bring	it	?	"	asked	the	resident	.
"	WHO	曾是	它	讲述	你	到	带来	它	?	"	问	这	居民	.

“是谁让你带来的？”居民问道。

[ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [stuːpt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pækɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wægən]

The	farmer	stooped	and	took	a	large	package	from	the	front	of	the	wagon
这	农民	弯腰	和	采取	一个	大的	包裹	从	这	正面	的	这	车皮

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ;

and	threw	it	on	the	ground	;
和	扔	它	在	这	地面	;

农夫弯下腰，从马车前面拿起一个大包裹，扔到地上；

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [ə'nʌðə(r)] .

then	he	threw	another	.
然后	他	扔	其他	.

然后他又扔了一个。

" [woʊnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Won't	you	tell	me	who	sent	it	?
"	惯于	你	告诉	我	WHO	发送	它	?

“你能不能告诉我是谁寄的？”

" [sæm] [ɑːskt] [əˈgen] .
" Sam asked again .
" 山姆 问 再次 .

山姆又问了一遍。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , —
The farmer turned his head and shouted , —
这 农民 转向 他的 头 和 喊叫 , —

农夫转过头，喊道：

" [gɒd] [ɔːl'maɪti] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] ;
" God Almighty , if you must know ;
" 上帝 全能者 , 如果 你 必须 知道 ;

“全能的上帝，如果你非要知道的话；

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] [bæg][ɒv; əv]['flaʊə(r)][ænd; ənd] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv]['beɪkən] , [tuː]
and He told me to bring that bag of flour and shoulder of bacon , too
和 他 讲述 我 到 带来 那 包 的 面粉 和 肩膀 的 熏肉 , 也
.
:
.

他还让我把那袋面粉和一块培根也带来。

" [ðen] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [drəʊv] [ɒf] , [æt; ət][ə; eɪ] [geɪt] [kwaɪt] [ʌn'juːʒuəl][ɪn] [fɑːm] - [tiːmz] .
" Then the farmer drove off , at a gait quite unusual in farm - teams .
" 然后 这 农民 驾驶 离开 , 在 一个 步态 相当 异常 在 农场 - 团队 .

“然后，农夫驾车离去，他的步态在农用车辆中相当不寻常。”

[ðə; ði] ['kɒblə(r)] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] .
The cobbler burst into tears and fell upon his knees .
这 皮匠 爆裂 进入 眼泪 和 跌倒 之上 他的 膝盖 .

鞋匠突然嚎啕大哭，跪倒在地。

[wen] [hiː; hi][ə'rəʊz][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
When he arose he looked in the direction from which came the rattle of the
什么时候 他 出现 他 看起来 在 这 方向 从 哪个 来了 这 嘎嘎作响 的 这
[rɪ'triːtɪŋ] [wiːlz] ,
retreating wheels ,
撤退 车轮 ,

他起身望向车轮驶离方向的隆隆声，

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , —
and said to himself , —
和 说 到 他自己 , —

他对自己说：

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðæt] [mæn][wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] ?
" I wonder if that man was converted in the penitentiary ?
" 我 想知道 如果 那 男人 曾是 转换 在 这 监狱 ?

“我想知道那个人是不是在监狱里改邪归正的？”

" [ðə; ði] ['stɔːri] , [wen] [sæm][təʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ə'meɪzd] [ðə; ði]['fæməli] ,
" The story , when Sam told it in the house , amazed the family ,
" 这 故事 , 什么时候 山姆 讲述 它 在 这 房子 , 惊叹 这 家庭 ,

“萨姆在家里讲这个故事时，全家人都感到惊讶。”

[ðəʊ] ['lɪt(ə)l]['meəri] ['gɪg(ə)ld] [lɒŋ] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['gɪvə(r)] .
though little Mary giggled long on hearing the name of the supposed giver .
尽管 小的 玛丽 咯咯地笑 长的 在 听力 这 姓名 的 这 据称 赠予者 .

虽然小玛丽一听到所谓赠礼人的名字就咯咯地笑个不停。

[nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz] ['sʌpə(r)] [endid] [ðæn; ðən][ðə; ði][tʃaɪld] [slɪpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

No	sooner	was	supper	ended	than	the	child	slipped	out	of	the	house	and
不	很快	曾是	晚餐	结束	比	这	孩子	滑倒了	出去	的	这	房子	和

['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][dʒeɪn][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

hurried	to	the	hotel	to	tell	her	sister	Jane	all	about	it	.
慌忙	到	这	酒店	到	告诉	她	姐姐	简	全部	关于	它	.

晚饭刚结束，孩子就溜出家门，匆匆赶到酒店，把事情的来龙去脉告诉了姐姐简。

[wɪ'ðɪn] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði]['stɔːri][hæd; həd] [pɑːst] , [θruː] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['tʃæn(ə)lz] ,

Within	half	an	hour	the	story	had	passed	,	through	the	usual	channels	,
之内	一半	一个	小时	这	故事	有	通过了	,	通过	这	通常	频道	,

不到半小时，消息就通过惯常渠道传开了。

[tuː; tə][ɔːl] ['laʊndʒɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ðə; ði]

to	all	lounging	-	places	that	were	open	,	and	at	one	of	them	—	the
到	全部	休闲	-	地方	那	是	打开	,	和	在	一	的	他们	—	这

[pəʊst] - ['ɒfɪs] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɜːd] [baɪ] ['diːkən] ['kwɪkset] .

post	-	office	—	it	was	heard	by	Deacon	Quickset	.
邮政	-	办公室	—	它	曾是	听到	经过	执事	快速设置	.

在所有开放的休息场所，迪肯·奎克塞特都在其中一家——邮局——听到了这件事。

[ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , —

It	troubled	the	good	man	a	great	deal	,	and	he	said	,	—
它	麻烦	这	好的	男人	一个	伟大的	交易	,	和	他	说	,	—

这件事令这位善良的人十分苦恼，他说：

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] - [biː; bi] [dʌn] [ðə; ði] ['feləʊ] [baɪ][ðæt] [spiːtʃ] .

"	There's	no	knowing	how	much	harm'll	be	done	the	fellow	by	that	speech	.
"	有	不	会心	如何	很多	-	是	完毕	这	同伴	经过	那	演讲	.

“谁也不知道那番演讲会对那个人造成多大的伤害。”

[ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [weɪz] ,

If	he	thinks	the	Lord	is	going	to	take	care	of	him	in	such	unexpected	ways	,
如果	他	思考	这	主	是	去	到	拿	关心	的	他	在	这样的	意外	方式	,

如果他认为上帝会以如此出人意料的方式照顾他，

[hiːl] [gəʊ][tuː; tə] [ləuf] [ænd; ənd] [ðen] [get] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][əʊld] [weɪz] . "

he'll	go	to	loafing	and	then	get	back	into	his	old	ways	.	"
地狱	去	到	游手好闲	和	然后	得到	后退	进入	他的	老的	方式	.	"

他会去游手好闲，然后重蹈覆辙。

" ['dɪd(ə)nt][ðə; ði] [lɔːd] ['evə(r)] [help] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wei] , ['diːkən] ? " [ɑːskt] [dʒʌdʒ] -

"	Didn't	the	Lord	ever	help	you	in	any	unexpected	way	,	deacon	?	"	asked	Judge	Prency
"	没有	这	主	曾经	帮助	你	在	任何	意外	方式	,	执事	?	"	问	法官	-

,

,

,

“主难道没有以任何意想不到的方式帮助过你吗，执事？”普伦西法官问道。

[huː] ['nɪəli] ['evri] ['iːvnɪŋ] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] ['məmənts] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] ['lɒbi] .

who	nearly	every	evening	spent	a	few	moments	in	the	post	-	office	lobby	.
WHO	几乎	每一个	晚上	花费	一个	很少	时刻	在	这	邮政	-	办公室	大厅	.

几乎每天晚上，他都会在邮局大厅待上一会儿。

" [waɪ] , [jes] , — [ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət] , [dʒʌdʒ] , [sæm][ænd; ənd][ai] [ɑːrnt] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm]

"	Why	,	yes	,	—	of	course	;	but	,	judge	,	Sam	and	I	aren't	exactly	the	same
"	为什么	,	是的	,	—	的	课程	;	但	,	法官	,	山姆	和	我	不是	确切地	这	相同的

[kaɪnd][ɒv; əv][men] ,

kind	of	men	,
种类	的	男人	,

“当然，是的；但是，法官，我和萨姆并不是同一类人。”

[aɪ] [θɪŋk] [jʊl] [əˈlaʊ] . "
I think you'll allow . "
我 思考 你会 允许 . "

我想你会允许的。

" [kwaɪt] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" Quite right , " said the judge .
" 相当 正确的 , " 说 这 法官 .

“完全正确，”法官说。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [sens] [ænd; ənd] [ˈkærəktə(r)] .
" You're a man of sense and character .
" 你是 一个 男人 的 感觉 和 特点 .

“你是一个有见识、有品格的人。”

[bʌt; bət] [wen] [ˈdʒiːzəs] [wɒz; wəz] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd] [hiː; hi] [gɪv] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [men] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
But when Jesus was on earth did He give much attention to men of your
但 什么时候 耶稣 曾是 在 地球 做过 他 给 很多 注意力 到 男人 的 你的
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkærəktə(r)] [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] ?
general character and standing ?
一般的 特点 和 常设 ?

但耶稣在世时，祂是否曾关注过像你们这样品行和地位的人呢?

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] , — [ænd; ənd] [aɪv] [ˌɑːr ˈiː] - [riːd] [ˌaɪ ˈtiː]
According to my memory of the record , — and I've re - read it
根据 到 我的 记忆 的 这 记录 , — 和 我已经 关于 - 读 它
[ˈsevrəl] [taɪmz] [sɪns] [sæm] - [rɪˈtɜːn] ,
several times since Sam Kimper's return ,
一些 时代 自从 山姆 - 返回 ,

根据我对记录的记忆——自从萨姆·金珀回归以来，我已经重读了好几遍——

— [hiː; hi] [kənˈfaɪnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃən] [kwaɪt] [ˈkləʊsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [ˈretʃɪd] ,
— He confined His attentions quite closely to the poor and wretched ,
— 他 受限 他的 注意 相当 密切 到 这 贫穷的 和 可怜 ,
[əˈpærəntli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhelpləs] ,
apparently to the helpless ,
显然 到 这 无助 ,

—他似乎将注意力完全集中在穷人、受苦受难的人，以及那些无助的人身上。

[ˈwɜːθləs] [klɑːs] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈkɪmpər] [ˈfæməli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈlɒŋd] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː]
worthless class to whom the Kimper family would have belonged had it
毫无价值 班级 到 谁 这 金珀 家庭 会 有 属于 有 它
[lɪvd; ˈlaɪvd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
lived at that time .
居住地 在 那 时间 .

金珀家族如果生活在那个时代，就会属于一个毫无价值的阶层。

- [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [həʊl] [niːd] [nəʊ]
' They that are whole need no
- 他们 那 是 所有的 需要 不

“那些身心健全的人不需要……”

[fɪˈzɪʃ(ə)n] , - — [juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] ? — - [bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [sɪk] . - "
physician , ' — you remember ? — ' but they that are sick . ' "
医生 , - — 你 记住 ? — - 但 他们 那 是 生病的 . - "

医生说：“——你还记得吗？——但那些生病的人。”

" [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] , [dʒʌdʒ] - , " [sed] [ðə; ði]
" According to the way you seem to be thinking , Judge Prency , " said the
" 根据 到 这 方式 你 似乎 到 是 思维 , 法官 - , " 说 这
[ˈdiːkən] ,
deacon ,
执事 ,

“根据你的想法来看，普伦西法官，”执事说道。

[ˈkəʊldli] , " [ðem; ðəm] [ðæts] [məʊst] [dɪˈzɜːvɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [pɑːst] [baɪ][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]
coldly , " them that's most deserving are to be passed by for them
冷冷地 , " 他们 那就是 最多 值得 是 到 是 通过了 经过 为了 他们
[ðæts] [məʊst] [ˈʃɪftləs] . "
that's most shiftless . "
那就是 最多 无所事事 . "

冷酷地说：“最值得的人反而被忽略，而那些最游手好闲的人却得到了优待。”

" [ðəʊz] [huː] [dɪˈzɜːv] [məʊst][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [niːd] [məʊst] , [ɑːrnt] [ðeɪ] , [ˈdiːkən] ? — [ðæt] [ɪz]
" Those who deserve most are those who need most , aren't they , deacon ? — that is
" 那些 WHO 应得 最多 是 那些 WHO 需要 最多 , 不是 他们 , 执事 ? — 那 是
,
,
,

“那些最值得帮助的人，往往也是最需要帮助的人，不是吗，执事？——也就是说，

[ɪf] [ˈeniwʌn] [ɪz] [ˈriːəli] - [dɪˈzɜːvɪŋ] , - [æz; əz][wiː; wi][juːz][ðə; ði] [wɜːd] . "
if anyone is really ' deserving , ' as we use the word . "
如果 任何人 是 真的 - 值得 , - 作为 我们 使用 这 单词 . "

如果有人真的“配得上”，就像我们用这个词一样。

" [jɔː(r); jə(r)][ˈnəʊʃ(ə)nz] [wʊd] [breɪk] [ʌp] [ˈbɪznəs] [ɪnˈtaɪəli] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkærid] [aʊt] , "
" Your notions would break up business entirely , if they were carried out , "
" 你的 概念 会 休息 向上 商业 完全 , 如果 他们 是 携带 出去 , "
[əˈsɜːtɪd] [ðə; ði] [ˈdiːkən] .
asserted the deacon .
断言 这 执事 .

“如果你的想法得以实施，将会彻底摧毁商业，”执事断言道。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] ; [ðəʊ] [aɪv] [ˈnevə(r)] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˈbɪznəs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Not at all ; though I've never discovered that business is the first interest of the
" 不是 在 全部 ; 尽管 我已经 绝不 发现 那 商业 是 这 第一的 兴趣 的 这
[ɔːlˈmaɪti] . "
Almighty . "
全能者 . "

“完全不是；虽然我从未发现商业是全能上帝的首要关注点。”

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ] [wɜːk] [hɑːd] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][fɔː(r)] - [ˈhændɪd] [aɪ]
" You mean to say that because I work hard and get a little fore - handed I
" 你 意思是 到 说 那 因为 我 工作 难的 和 得到 一个 小的 前 - 递交 我
[ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˈʃɪftləs] [fəʊks][ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ˈleɪzi][ænd; ənd]
ought to take a lot of shiftless folks and teach them to be lazy and
应该 到 拿 一个 很多 的 无所事事 各位 和 教 他们 到 是 懒惰的 和
[dɪˈpendənt] [ɒn][ˌem ˈiː] ? "
dependent on me ? "
依赖 在 我 ? "

“你的意思是说，因为我工作努力，做事有点鲁莽，我就应该带上一群游手好闲的人，教他们变得懒惰，依赖我吗？”

" [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] , [ˈdiːkən] .
" Certainly not , deacon .
" 当然 不是 , 执事 .

“当然不是，执事。”

[haʊ] [juː; jʊ][duː; də][dʒʌmp][æt; ət] [kən'klʊʒənz] !
How you do jump at conclusions !
如何 你 做 跳 在 结论 !

你怎么能这么快就下结论呢!

[ðeə(r)] [ɑːrnt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['ʃɪftləs] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] ;
There aren't a lot of shiftless people in this town ; there are very few ;
那里 不是 一个 很多 的 无所事事 人们 在 这 镇 ; 那里 是 非常 很少 ;

这个镇上游手好闲的人不多，很少。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [helpt] , [ænd; ənd] [ʃeɪmd] ['ɪntuː] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,
and even they might be helped , and shamed into taking care of themselves ,
和 甚至 他们 可能 是 帮助 , 和 羞愧 进入 采取 关心 的 他们自己 ,

甚至他们也可能得到帮助，并因羞愧而学会照顾自己。

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][sʌm; səm][mɔː(r)][fɔː(r)] - ['hændɪd] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] ['aʊə(r)]
if you and I and some more fore - handed people were to follow our
如果 你 和 我 和 一些 更多的 前 - 递交 人们 是 到 跟随 我们的
['maːstəz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] . "
Master's example . "
硕士学位 例子 . "

如果我们和一些更有远见的人都能效法我们主人的榜样。”

" [aɪv] ['spəʊkən][tuː; tə] ['evri] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [soʊlz] [sæl'veɪʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði]
" I've spoken to every unbeliever in this town about his soul's salvation , " said the
" 我已经 说 到 每一个 不信者 在 这 镇 关于 他的 灵魂的 救恩 , " 说 这
['diːkən] ;
deacon ;
执事 ;

“我已经和镇上每一个不信教的人谈过灵魂得救的事了，”执事说；

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['djuːti] .
" I've always made it a matter of duty .
" 我已经 总是 制成 它 一个 事情 的 责任 .

“我一直把这当作自己的职责。”

[kraɪst] [keɪm] [tuː; tə] [priːtʃ] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪm] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l]
Christ came to preach salvation , and I'm following His example , in my humble
基督 来了 到 布道 救恩 , 和 我是 下列的 他的 例子 , 在 我的 谦逊的
[weɪ] . "
way . "
方式 . "

基督来到世上是为了宣扬救赎，而我正以我谦卑的方式效法他的榜样。

" ['dɪd(ə)nt][hiː; hi][duː; də] ['eniθɪŋ] [els] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" Didn't He do anything else ? " asked the judge .
" 没有 他 做 任何事物 别的 ? " 问 这 法官 .

“他难道没做其他事吗？”法官问道。

" [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] ['ɑːnsə(r)] [hiː; hi] [sent] [tuː; tə][dʒɒn][ɪn]['prɪz(ə)n] ,
" You remember what answer He sent to John in prison ,
" 你 记住 什么 回答 他 发送 到 约翰 在 监狱 ,

你还记得祂在狱中给约翰的答复吗?

[wen] [ðə; ði]['bæptɪst] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [hɑːt] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] ['dʒiːzəs]
when the Baptist seemed to have lost heart and wondered whether Jesus
什么时候 这 浸信会 似乎 到 有 丢失的 心 和 想知道 无论 耶稣
[wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [hiː; hi] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ?
were really He who should come ?
是 真的 他 WHO 应该 来 ?

当施洗约翰似乎失去了信心，开始怀疑耶稣是否真的是那位要来的救主时?

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][wɒz; wəz] [priːtʃ] ,

He	said	that	to	the	poor	the	gospel	was	preached	,
他	说	那	到	这	贫穷的	这	福音	曾是	布道	,

他说，福音是向穷人传讲的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)] [pruːfs] , [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ʃəʊɪŋ] ['speʃ(ə)l] [keə(r)]

but	He	gave	half	a	dozen	other	proofs	,	each	of	them	showing	special	care
但	他	给予	一半	一个	打	其他	证明	,	每个	的	他们	显示	特别的	关心

[fɔː(r); fə(r)] [menz] ['bɒdɪz] . "

for	men's	bodies	.	"
为了	男士	身体	.	"

但他又举出了其他六种例子，每一种都特别体现了他对人类身体的关爱。

" [dʒʌdʒ] , [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [mə'tɪəriəlɪzəm] , " [sed] [ðə; ði] ['diːkən] .

"	Judge	,	you're	talking	materialism	,	"	said	the	deacon	.
"	法官	,	你是	说	唯物主义	,	"	说	这	执事	.

“法官，你这是在谈论物质主义，”执事说。

" [ɪts] [ə; eɪ]['spɪrɪt] [ðæts] ['getɪŋ] [tuː] ['kɒmən] ['evriweə(r)] . "

"	It's	a	spirit	that's	getting	too	common	everywhere	.	"
"	它是	一个	精神	那就是	获得	也	常见的	到处	.	"

“这种风气在各地都越来越普遍了。”

" [əʊ] , [nəʊ] , [aɪm][nɒt] ; [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [hɪm'self] .

"	Oh	,	no	,	I'm	not	;	I'm	talking	the	words	of	Jesus	Himself	.
"	哦	,	不	,	我是	不是	;	我是	说	这	字	的	耶稣	他本人	.

“哦，不，我不是；我说的是耶稣自己的话。”

[ɑːrnt] [ðeɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

Aren't	they	good	enough	for	you	?
不是	他们	好的	足够的	为了	你	?

它们还不够好吗?

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [laɪk] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [huː] [wɪl] [teɪk] ['əʊnli] [wɒt] [suːts] [ðem; ðəm] ,

or	are	you	like	children	at	the	table	who	will	take	only	what	suits	them	,
或者	是	你	喜欢	孩子们	在	这	桌子	WHO	将要	拿	仅有的	什么	西装	他们	,

还是像餐桌上的孩子一样，只拿自己喜欢的东西?

[ænd; ənd][ɪg'nɔː(r)] ['evriθɪŋ] [els] ? "

and	ignore	everything	else	?	"
和	忽略	一切	别的	?	"

忽略其他一切?

" [sʌtʃ] [tɔːks] ['nevə(r)][duː; də] ['eni] [gʊd] , [dʒʌdʒ] , " [sed] [ðə; ði] ['diːkən] ,

"	Such	talks	never	do	any	good	,	judge	,	"	said	the	deacon	,
"	这样的	会谈	绝不	做	任何	好的	,	法官	,	"	说	这	执事	,

“法官，这样的谈话没有任何好处，”执事说道。

['bʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['kɒlə(r)] .

buttoning	his	overcoat	and	turning	up	the	collar	.
扣纽扣	他的	大衣	和	转弯	向上	这	衣领	.

他扣上大衣扣子，竖起衣领。

" [aɪv] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['seɪkrɪd]['sʌbdʒɪkts][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

"	I've	spent	a	good	deal	of	my	life	thinking	about	sacred	subjects	and	trying	to
"	我已经	花费	一个	好的	交易	的	我的	生活	思维	关于	神圣	主题	和	尝试	到

[liːd] [maɪ] ['feləʊ] - [men] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .

lead	my	fellow	-	men	in	the	right	way	.
带领	我的	同伴	-	男人	在	这	正确的	方式	.

“我一生中大部分时间都在思考神圣的课题，并努力引导我的同胞走上正确的道路。”

[jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [æt; ət] [maɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [laɪf] [ðæt] [aɪv] [biːn] [ɔːl] [rɒŋ] ,

You're	not	going	to	make	me	believe	at	my	time	of	life	that	I've	been	all	wrong	,
你是	不是	去	到	制作	我	相信	在	我的	时间	的	生活	那	我已经	到过	全部	错误的	,

你别想让我在这个年纪还相信自己全错了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [keɪm] [ɒn] [ɜːθ] ['əʊnli] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] ['tʃærəti] [sə'saɪəti] . "

and	that	Jesus	Christ	came	on	earth	only	to	start	a	charity	society	.	"
和	那	耶稣	基督	来了	在	地球	仅有的	到	开始	一个	慈善机构	社会	.	"

耶稣基督来到世上只是为了创立一个慈善团体。

" [nɔː(r)] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [raɪt] ? "

"	Nor	to	teach	people	to	live	right	?	"
"	也不	到	教	人们	到	居住	正确的	?	"

“难道不是为了教导人们如何正确生活吗？”

" [hiː; hi] ['wɒnts] [ðem; ðəm] [fɜːst] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [daɪ] [raɪt] .

"	He	wants	them	first	to	know	how	to	die	right	.
"	他	想要	他们	第一的	到	知道	如何	到	死	正确的	.

“他希望他们首先知道如何正确地死去。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [dʒʌdʒ] , [ðæt] [sæm] ['kɪmpər] [hæd; həd] [biːn] [kən'vɜːrt] [juː; jʊ] ['əʊvə(r)] [ə'gen]

I	should	think	,	judge	,	that	Sam	Kimper	had	been	converting	you	over	again
我	应该	思考	,	法官	,	那	山姆	金珀	有	到过	转换	你	超过	再次

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['bækwədz] .

and	doing	it	backwards	.
和	正在做	它	向后	.

法官大人，我认为萨姆·金珀一直在反复地劝说你改信，而且是反着来的。

[ðæt] ['feləʊ] [hæz; həz] ['əʊnli] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] — [wʌn] ['lɪt(ə)l] [dʒæg] [end]

That	fellow	has	only	got	hold	of	one	end	of	the	Scripture	—	one	little	jag	end
那	同伴	有	仅有的	得到	抓住	的	一	结尾	的	这	圣经	—	一	小的	捷豹	结尾

[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

of	it	.	"
的	它	.	"

那个人只掌握了圣经的一端——一个小小的、残缺不全的端头。

" [tuː] [smɔːl] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ['diːkən] ? "

"	Too	small	an	end	to	be	worthy	of	your	attention	,	I	suppose	,	deacon	?	"
"	也	小的	一个	结尾	到	是	值得	的	你的	注意力	,	我	认为	,	执事	?	"

“我想，这事太微不足道了，不值得您关注，执事？”

" [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] ['weɪstɪd] [taɪm] [ænd; ənd] ['aɪd(ə)l] [tɔːk] , [dʒʌdʒ] - , " [sed] [ðə; ði] ['diːkən] ,

"	This	is	all	wasted	time	and	idle	talk	,	Judge	Prency	,	"	said	the	deacon	,
"	这	是	全部	浪费	时间	和	闲置的	讲话	,	法官	-	,	"	说	这	执事	,

“普伦西法官，这都是浪费时间，纯属空谈，”执事说道。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] .

leaving	the	place	so	quickly	that	he	forgot	to	ask	for	his	letters	.
离开	这	地方	所以	迅速地	那	他	忘了	到	问	为了	他的	信件	.

他离开得太匆忙，以至于忘记索要信件。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[wʌn] [braɪt] , ['briːzi] [ɒk'təʊbə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] ,

One	bright	,	breezy	October	afternoon	,
一	明亮的	,	微风	十月	下午	,

十月一个阳光明媚、微风习习的下午，

[sæm] - ['dɔːtə(r)] [dʒeɪn] [gɒt] " [æn; ən]['aʊə(r)] [ɒf] " [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] [æt; ət][ðə; ði]

Sam	Kimper's	daughter	Jane	got	"	an	hour	off	"	from	her	duties	at	the
山姆	-	女儿	简	得到	"	一个	小时	离开	"	从	她	职责	在	这

[həʊ'tel] ,

hotel	,
酒店	,

萨姆·金珀的女儿简从酒店的工作中“休息了一个小时”。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haɪɪst] [aɪ'diːəl][ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

and	proceeded	to	devote	it	to	her	highest	ideal	of	possible	enjoyment	.
和	继续	到	奉献	它	到	她	最高	理想的	的	可能的	享受	.

然后，她将自己完全投入到追求极致享乐的梦想中。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] ['pleʒəz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ]

There	were	many	other	pleasures	for	which	she	longed	,	but	,	as	they
那里	是	许多	其他	快乐	为了	哪个	她	渴望	,	但	,	作为	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnə'teɪnəbl] [dʒʌst] [ðen] ,

were	unattainable	just	then	,
是	高不可攀	只是	然后	,

她还渴望许多其他的快乐，但由于当时这些快乐都无法获得，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm]

she	made	the	most	of	that	which	was	within	her	reach	for	the	time
她	制成	这	最多	的	那	哪个	曾是	之内	她	抵达	为了	这	时间

['biːɪŋ] .

being	.
存在	.

她充分利用了当时力所能及的一切。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'reɪ] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [best] [ænd; ənd] ['sɔːntə(r)] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][ðə; ði]

It	was	to	array	herself	in	her	best	and	saunter	to	and	fro	in	the
它	曾是	到	大批	她自己	在	她	最好的	和	溜达	到	和	弗	在	这

['prɪnsəp(ə)l] [striːts] ,

principal	streets	,
主要的	街道	,

她要穿上自己最好的衣服，在主要街道上闲逛。

[lʊk] ['ɪntuː] [ʃɒp] ['wɪndəʊz] ,

look	into	shop	windows	,
看	进入	店铺	视窗	,

看看商店橱窗，

[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪŋks] [ænd; ənd] [ruːd] [rɪ'mɑːrks] [wɪð] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪð] [huːm]

and	exchange	winks	and	rude	remarks	with	young	men	and	women	with	whom
和	交换	眨眼	和	粗鲁的	评论	和	年轻的	男人	和	女性	和	谁

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] .

she	was	acquainted	.
她	曾是	熟人	.

她还与认识的年轻男女互相抛媚眼、说些粗俗的话。

[ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ə'taɪə(r)][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [wɒt] [wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkərdz] [tʃaɪld]

Although	her	attire	was	about	what	one	would	expect	of	a	drunkard's	child
虽然	她	服装	曾是	关于	什么	一	会	预计	的	一个	醉汉的	孩子

[huː] [hæd; həd] [spent] [hɜː(r); hə(r)]['leɪtə(r)] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['kɔːrɪdɔːrz] [ɒv; əv][ə; eɪ][həʊ'tel] ,

who	had	spent	her	later	years	in	the	kitchen	and	corridors	of	a	hotel	,
WHO	有	花费	她	之后	年	在	这	厨房	和	走廊	的	一个	酒店	,

虽然她的穿着打扮正如人们对一个醉汉的女儿，以及一个晚年在酒店厨房和走廊里度过的女孩的预期一样，

[dʒeɪn][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ʌn'saɪtli] ['kriːtʃə(r)] .

Jane	was	not	an	unsightly	creature	.
简	曾是	不是	一个	难看的	生物	.

简并非相貌丑陋之人。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [gʊd] ['fɪzɪk(ə)l] ['kwɒləti] [ɪn] [wʌn] [saɪd] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

There	must	have	been	good	physical	quality	in	one	side	or	other	of	her
那里	必须	有	到过	好的	身体的	质量	在	一	边	或者	其他	的	她

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

她家族中肯定有一方拥有良好的体格。

[ɪn] [pɑːst] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːə'pɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [dʒeɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn]

in	past	generations	,	which	was	trying	to	reappear	,	for	Jane	had	a	fine
在	过去的	几代人	,	哪个	曾是	尝试	到	再现	,	为了	简	有	一个	美好的

['fɪgə(r)] , [ɪk'spresɪv] [aɪz] ,

figure	,	expressive	eyes	,
数字	,	富有表现力的	眼睛	,

在过去的几代人中，这种特质试图重现，因为简身材姣好，眼神灵动。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [kəm'plekʃ(ə)n] .

and	a	good	complexion	.
和	一个	好的	肤色	.

还有好气色。

[hæd; həd] ['eni] [wʌn] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['djʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [strəʊl] ,

Had	any	one	followed	her	during	her	afternoon	stroll	,
有	任何	一	随后	她	期间	她	下午	漫步	,

下午散步时有没有人跟踪她?

[ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['kləʊsli] ['djʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sək'sesɪv] [tʃɑːns] ['miːtiŋz] [wɪð] [jʌŋ]

and	observed	her	closely	during	her	successive	chance	meetings	with	young
和	观察到	她	密切	期间	她	连续	机会	会议	和	年轻的

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] ,

men	and	women	of	her	acquaintance	,
男人	和	女性	的	她	熟人	,

并仔细观察她与她认识的年轻男女的几次偶遇，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [hɑːd] [laɪnz] , [kɔːs] [laɪnz] , ['ʌgli] [laɪnz] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ;

he	would	have	seen	hard	lines	,	coarse	lines	,	ugly	lines	,	in	her	face	;
他	会	有	已见	难的	线条	,	粗	线条	,	丑陋的	线条	,	在	她	脸	;

他会在她脸上看到生硬的线条、粗糙的线条、丑陋的线条；

[jet] [wen] [ɪn] [rɪ'pəʊz] [ðə; ði] [seɪm] [feɪs] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [ʌn'wʊmənli] [nɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]

yet	when	in	repose	the	same	face	was	neither	unwomanly	nor	without	an
然而	什么时候	在	休息	这	相同的	脸	曾是	两者都不	不像个女人	也不	没有	一个

[ə'keɪʒən(ə)l] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [səʊl] .

occasional	suggestion	of	soul	.
偶然	建议	的	灵魂	.

然而，当她静止不动时，那张脸既不显得缺乏女人味，也不显得缺乏灵魂的灵动。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [siː] [pn] [ðə; ði] [striːts] , — [ɪn'taɪəli]

It	was	a	face	like	many	others	that	one	may	see	on	the	streets	,	—	entirely
它	曾是	一个	脸	喜欢	许多	其他的	那	一	可能	看	在	这	街道	,	—	完全

['hjuːmən] ,

human	,
人类	,

那是一张和街上常见的许多面孔一样的脸——完全是人类的脸。

[jet] [ɪn'taɪəli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] ['ɪnfluəns] [maɪt] [biː; bi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)]

yet	entirely	under	the	control	of	whatever	influence	might	be	about	it	for
然而	完全	在下面	这	控制	的	任何	影响	可能	是	关于	它	为了

[ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

the	time	being	,
这	时间	存在	,

然而，就目前而言，它完全受制于任何可能影响它的力量。

— [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] [ˌʌn'treɪnd] [ænd; ənd] [ʌn'tɔːt] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɒləʊd]

— **the** **face** **of** **a** **nature** **untrained** **and** **untaught** **,** **which** **would** **have** **followed**

— 这 脸 的 一个 自然 未经训练的 和 未受过教育 , 哪个 会 有 随后

['aɪðə(r)]['dʒiːzəs][ɔː(r)] ['seɪtn] ,

either **Jesus** **or** **Satan** **,**

任何一个 耶稣 或者 撒但 ,

——一张未经训练、未经教化的面孔，他要么会追随耶稣，要么会追随撒旦。

[ɔː(r)][bəuθ][baɪ] [tɜːnz] , [hæd; həd][bəuθ] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiːt][ɪn]['vɪzəb(ə)l] [ʃeɪp] .

or **both** **by** **turns** **,** **had** **both** **appeared** **before** **it** **in** **visible** **shape** **.**

或者 两个都 经过 转弯 , 有 两个都 出现 前 它 在 可见的 形状 .

或者两者轮流出现，以可见的形式出现在它面前。

['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [aʊt] , [dʒeɪn] [faʊnd] [hɜː'self] [ə'prəʊtʃɪŋ]

During **a** **moment** **or** **two** **of** **her** **afternoon** **out** **,** **Jane** **found** **herself** **approaching**

期间 一个 片刻 或者 二 的 她 下午 出去 , 简 成立 她自己 接近

['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] ['elənɔ] ,

Mrs **.** **Prency** **and** **Eleanor** **,**

太太 . - 和 埃莉诺 ,

在下午外出散步的某个时刻，简发现自己正与普伦西太太和埃莉诺攀谈起来。

[ðəʊz] ['leɪdɪz] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɪəriəs] ['erəndz] [nəʊn] [kə'lektɪvli] [æz; əz] "

those **ladies** **being** **out** **on** **one** **of** **those** **serious** **errands** **known** **collectively** **as** **"**

那些 女士们 存在 出去 在 一 的 那些 严肃的 跑腿 已知 集体 作为 "

['ʃɒpɪŋ] . "

shopping **.** **"**

购物 . "

这些女士们正在外出执行一项名为"购物"的重要任务。

" [duː; də] [siː] [ðæt] ['dredfəli] ['daʊdi] [gɜːl] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['elənɔ] ,

" **Do** **see** **that** **dreadfully** **dowdy** **girl** **!** **"** **exclaimed** **Miss** **Eleanor** **,**

" 做 看 那 极其糟糕 土气的 女孩 ! " 惊呼 错过 埃莉诺 ,

"快看那个衣着土气得要命的女孩！"埃莉诺小姐惊呼道。

[huːz] [ə'taɪə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sɪ'lektɪd] [wɪð] [kə'rekt] [teɪst] .

whose **attire** **was** **always** **selected** **with** **correct** **taste** **.**

谁 服装 曾是 总是 已选 和 正确的 品尝 .

他的穿着打扮总是很有品味。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dres] ['prɒpəli] , [maɪ][dɪə(r)] ,

" **She** **has** **never** **had** **any** **one** **to** **teach** **her** **to** **dress** **properly** **,** **my** **dear** **,**

" 她 有 绝不 有 任何 一 到 教 她 到 裙子 适当地 , 我的 亲爱的 ,

"亲爱的，她从来没有人教过她如何得体地穿衣打扮。"

" [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

" **suggested** **the** **mother** **.**

" 建议 这 母亲 .

"母亲建议道。"

" [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [huː] [kɛəd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]

" **She** **might** **have** **some** **one** **who** **cared** **enough** **for** **her** **to** **keep** **her**

" 她 可能 有 一些 一 WHO 关心 足够的 为了 她 到 保持 她

[frɒm; frəm] [ə'piərɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] [ɪn] [red] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] ,

from **appearing** **in** **public** **in** **red** **hair** **and** **a** **blue** **ribbon** **,**

从 出现 在 民众 在 红色的 头发 和 一个 蓝色的 丝带 ,

"或许有人足够关心她，会阻止她顶着一头红发、系着蓝丝带出现在公众场合。"

" [sed] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] .

" **said** **the** **daughter** **.**

" 说 这 女儿 .

女儿说道。

" [sʌtʃ] [g'ɜ:lz][hæv; həv][nəʊ][wʌn][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [laɪk] , [maɪ]
" Such girls have no one to keep them from doing anything they like , my
" 这样的 女孩们 有 不 一 到 保持 他们 从 正在做 任何事物 他们 喜欢 , 我的
[dɪə(r)] .
dear .
亲爱的 .

“亲爱的，这样的女孩没有人阻止她们做任何她们想做的事情。”

[let] [ˌju: 'es][traɪ][tu:; tə][bi:; bi] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪs'gʌstɪd] . "
Let us try to be sorry for them , instead of being disgusted . "
让 我们 尝试 到 是 对不起 为了 他们 , 反而 的 存在 厌恶 . "

让我们试着对他们表示同情，而不是感到厌恶。

" [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] — "
" But , mother — "
" 但 , 母亲 — "

“可是，母亲——”

" [ʃ] - [eɪtʃ] !
" Sh - h !
" 什 - h !

嘘!

[ʃɪl] [hɪə(r)][ju:; jʊ] .
she'll hear you .
壳 听到 你 .

她会听到的。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][baʊ; bəʊ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ; [ai] [wɪʃ] [jʊd] [du:; də][ðə; ði] [seɪm] . "
I'm going to bow to her ; I wish you'd do the same . "
我是 去 到 弓 到 她 ; 我 希望 你会 做 这 相同的 . "

我要向她鞠躬；我希望你也这样做。

" ['mʌðə(r)] ! "
" Mother ! "
" 母亲 ! "

“母亲！ ”

" [tu:; tə][ə'blaɪdʒ][ˌem 'i:] ; [aɪl] [ɪk'spleɪn] ['ɑ:ftəwədz] .
" To oblige me ; I'll explain afterwards .
" 到 必须 我 ; 患病的 解释 然后 .

“为了满足我的要求；我之后会解释的。”

" [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [wɪ'ðɪn] ['sevrəl] [steps] [ɒv; əv][dʒeɪn] , [hu:] ,
" The couple were now within several steps of Jane , who ,
" 这 夫妻 是 现在 之内 一些 步骤 的 简 , WHO ,

这对夫妇现在离简只有几步之遥，简

[wɪð] [æn; ən] [ɒd] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['wɪstflnəs] [ænd; ənd][skeə(r)] , [hæd; həd] [bi:n] ['stʌdiɪŋ] ['ɛlənɔ:rz]
with an odd mixture of wistfulness and scare , had been studying Eleanor's
和 一个 奇怪的 混合物 的 怅惘 和 吓 , 有 到过 学习 埃莉诺的
[ə'taɪə(r)] .
attire .
服装 .

带着一丝惆怅和一丝恐惧，他一直在观察埃莉诺的穿着。

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [bəuθ] ['wɪmɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][dɪ'faɪənt]
When she saw both women looking at her , she began to take a defiant
什么时候 她 锯 两个都 女性 寻找 在 她 , 她 开始 到 拿 一个 桀骜不驯
['ætɪtju:d] ,
attitude ,
态度 ,

当她发现两个女人都在看着她时，她开始摆出一副挑衅的姿态。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɒs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz][met][baɪ][wʌn][ɒv; əv]['mɪsɪz] . - [h'ɑ:tɪəst]

but	the	toss	of	her	head	was	met	by	one	of	Mrs	.	Prency's	heartiest
但	这	折腾	的	她	头	曾是	遇见	经过	一	的	太太	.	-	最真挚的

[smaɪlz] ,

smiles	,
微笑	,

但她甩头的举动却换来了普伦西太太最灿烂的笑容。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ˌrekəg'nɪʃn] [frɒm; frəm] ['elənɔ] .

accompanied	by	a	similar	recognition	from	Eleanor	.
伴随	经过	一个	相似的	认出	从	埃莉诺	.

埃莉诺也给予了类似的认可。

[ʃɔ:t] [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [kʊd; kəd] [ɪ'læps] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd] [pɑ:st]

Short	as	was	the	time	that	could	elapse	before	the	couple	had	passed
短的	作为	曾是	这	时间	那	可以	流逝	前	这	夫妻	有	通过了

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

尽管时间很短，这对夫妇很快就从她身边经过，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][dʒeɪnz] [feɪs] ,

it	was	long	enough	to	show	a	change	in	Jane's	face	,
它	曾是	长的	足够的	到	展示	一个	改变	在	简的	脸	,

时间足够长，足以让简的脸色发生变化。

— [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [səʊ]['nəʊtəb(ə)l] [ðæt] ['elənɔ] ['wɪspəd] , —

—	a	change	so	notable	that	Eleanor	whispered	,	—
—	一个	改变	所以	值得注意的	那	埃莉诺	低声说道	,	—

——这种变化如此显著，以至于埃莉诺低声说道，——

" [dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)] [si:] ['eni] [wʌn]['ɔ:ltə(r)] [lʊks] [səʊ] ['kwɪkli] ? "

"	Did	you	ever	see	any	one	alter	looks	so	quickly	?	"
"	做过	你	曾经	看	任何	一	改变	看起来	所以	迅速地	?	"

你见过谁能这么快改变外貌吗?

" ['nevə(r)] ; [bʌt; bət][aɪ] ['ʃɑ:nt] [lu:z] ['eni] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , " [sed] ['mɪsɪz] . - .

"	Never	;	but	I	sha'n't	lose	any	opportunity	to	see	it	again	,	"	said	Mrs	.	Prency	.
"	绝不	;	但	我	不会	失去	任何	机会	到	看	它	再次	,	"	说	太太	.	-	.

“绝不；但我绝不会错过任何再次见到它的机会，”普伦西夫人说。

" ['mʌðə(r)] , [dɪə(r)] , " [sed] ['elənɔ] ,

"	Mother	,	dear	,	"	said	Eleanor	,
"	母亲	,	亲爱的	,	"	说	埃莉诺	,

“亲爱的妈妈，”埃莉诺说。

" [aɪ] [həʊp] [jʊr; jər] [nɒt] ['sʌd(ə)nli] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['rekəgnaɪz] ['evri] ['kɒmən] ['pɜ:s(ə)n][ju:; jʊ] [meɪ] [mi:t]

"	I	hope	you're	not	suddenly	going	to	recognize	every	common	person	you	may	meet
"	我	希望	你是	不是	突然	去	到	认出	每一个	常见的	人	你	可能	见面

[ɒn][ðə; ði] [stri:t] .

on	the	street	.
在	这	街道	.

“我希望你不会突然间就能认出你在街上遇到的每一个普通人。”

[jʊr; jər] [səʊ] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] . "

You're	so	enthusiastic	.	"
你是	所以	热情的	.	"

你真是热情满满。

" [ænd; ənd][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][maɪ] ['dɔ:tə(r)] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] , — [eɪ] , [dɪə(r)] ? "

"	And	so	different	from	my	daughter	in	that	respect	,	—	eh	,	dear	?	"
"	和	所以	不同的	从	我的	女儿	在	那	尊重	,	—	嗯	,	亲爱的	?	"

“在这方面，我女儿和她截然不同，是吧，亲爱的？”

" [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , [ju:v] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [səʊ] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd] [fæ'stɪdiəs] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)]

"	But	,	mother	,	you've	always	been	so	careful	and	fastidious	about	your
"	但	,	母亲	,	你已经	总是	到过	所以	小心	和	挑剔	关于	你的

[ə,səʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd] [maɪn] .

associations	and	mine	.
协会	和	矿	.

“但是，母亲，您一直以来都非常谨慎，一丝不苟地对待您和我的交往。”

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ðɪ] [taɪm] , ['əʊnli] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔ:(r)] [tu:] [ə'gəʊ] , [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] [æt; ət] [sku:l] ,

I	remember	the	time	,	only	a	year	or	two	ago	,	while	I	was	at	school	,
我	记住	这	时间	,	仅有的	一个	年	或者	二	前	,	尽管	我	曾是	在	学校	,

我记得就在一两年前，我还在上学的时候，

[wen] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['hɒrɪfaɪd] [ɪf] [aɪ'd] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [ə; eɪ]

when	you	would	have	been	horrified	if	I'd	had	anything	to	do	with	a
什么时候	你	会	有	到过	惊恐万分	如果	ID	有	任何事物	到	做	和	一个

['kri:tʃə(r)] [laɪk] [ðæt] . "

creature	like	that	.	"
生物	喜欢	那	.	"

如果我跟那种生物有任何瓜葛，你肯定会吓坏的。

" [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðen] , [maɪ] [dɪə(r)] ; [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [naʊ] .

"	You	were	a	child	then	,	my	dear	;	you're	a	woman	now	.
"	你	是	一个	孩子	然后	,	我的	亲爱的	;	你是	一个	女士	现在	.

“那时你还是个孩子，亲爱的；现在你已经是个女人了。”

[ðæt] [gɜ:l] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] — "

That	girl	is	the	daughter	of	the	poor	fellow	—	"
那	女孩	是	这	女儿	的	这	贫穷的	同伴	—	"

那个女孩是那个可怜人的女儿——

" [sæm] ['kɪmpər] ? — [ðæt] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['fɑ:ðə(r)] [tɔ:k] [ɒv; əv] [səʊ] ['fri:kwəntli] ?

"	Sam	Kimper	?	—	that	you	and	father	talk	of	so	frequently	?
"	山姆	金珀	?	—	那	你	和	父亲	讲话	的	所以	频繁地	?

“萨姆·金珀？——就是你和父亲经常提起的那个人？”

[jes] , [ai] [nəʊ] ; [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [sku:l] , [tu:] ['klɑ:sɪz] [bɪ'ləʊ] [ˌem 'i:] .

Yes	,	I	know	;	she	was	a	horrid	little	thing	in	school	,	two	classes	below	me	.
是的	,	我	知道	;	她	曾是	一个	可怕的	小的	事物	在	学校	,	二	课程	以下	我	.

是的，我知道；她在学校里是个很讨厌的小家伙，比我低两个年级。

[bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] ,

But	,	mother	,
但	,	母亲	,

但是，母亲，

[ai] [doʊnt] [si:] [waɪ] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)]

I	don't	see	why	we	ought	to	recognize	her	just	because	her	father
我	不	看	为什么	我们	应该	到	认出	她	只是	因为	她	父亲

[hæz; həz] [bi:n] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌpenɪ'tenʃəri] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [hɪm'self] [sɪns] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] . "

has	been	in	the	penitentiary	and	behaved	himself	since	he	came	back	.	"
有	到过	在	这	监狱	和	表现	他自己	自从	他	来了	后退	.	"

我不明白为什么仅仅因为她父亲坐过牢，而且出狱后表现良好，我们就应该承认她的荣誉。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃi:; ʃi] [ni:dz] [ˌrekəg'nɪʃn] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] ;

"	Because	she	needs	recognition	,	dear	child	;
"	因为	她	需求	认出	,	亲爱的	孩子	;

“因为她需要得到认可，亲爱的孩子；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃi:; ʃi] [gets] [ˌaɪ 'ti:] [frɒm; frəm] ['plenti] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [klɑ:s] ,

because	she	gets	it	from	plenty	of	people	of	her	own	class	,
因为	她	获得	它	从	很多	的	人们	的	她	自己的	班级	,

因为她从很多同阶层的人那里都听到过这种说法。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][nəʊ]['ʌðə(r)z][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən]

and	if	she	has	it	from	no	others	she	never	will	be	any	better	than
和	如果	她	有	它	从	不	其他的	她	绝不	将要	是	任何	更好的	比

[ʃiː; ʃi][ɪz] ;

she	is	;
她	是	;

如果她没有从别人那里继承这种能力，那么她永远不会比现在更好；

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [wɜːs] . "

perhaps	she	will	become	worse	.	"
也许	她	将要	变得	更糟	.	"

或许她的病情会恶化。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['elənɔ] , [wɪð] [ə; eɪ] [tɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hænsəm] [hed] , " [sʌtʃ]

"	Oh	,	mother	!	"	exclaimed	Eleanor	,	with	a	toss	of	her	handsome	head	,	"	such
"	哦	,	母亲	!	"	惊呼	埃莉诺	,	和	一个	折腾	的	她	英俊的	头	,	"	这样的

['piːp(ə)l] ['nevə(r)] [tʃeɪndʒ] .

people	never	change	.
人们	绝不	改变	.

“哦，妈妈！”埃莉诺甩了甩她漂亮的脑袋，惊呼道，“这样的人永远不会改变。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [gˈɜːlz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klɑːs] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːl] ,

There	were	plenty	of	such	girls	in	the	same	class	with	me	in	the	public	school	,
那里	是	很多	的	这样的	女孩们	在	这	相同的	班级	和	我	在	这	民众	学校	,

我在公立学校的同班同学中有很多这样的女孩。

[ænd; ənd] [ðev] [ɔːl] [gɒn] [ɒf] [ænd; ənd] ['mærid] ['kɒmən] [ləʊ] ['feloʊz] .

and	they've	all	gone	off	and	married	common	low	fellows	.
和	他们有	全部	已消失	离开	和	已婚	常见的	低的	伙伴们	.

她们全都嫁给了出身低微的普通人。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['riːəl] ['prɪti] [gˈɜːlz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] , [tuː] . "

Some	of	them	were	real	pretty	girls	while	they	were	young	,	too	.	"
一些	的	他们	是	真实的	漂亮的	女孩们	尽管	他们	是	年轻的	,	也	.	"

她们当中有些人年轻的时候也确实很漂亮。

" [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)]['riːz(ə)n] [waɪ] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌm; səm]

"	All	the	more	reason	why	others	of	the	same	kind	should	have	some
"	全部	这	更多的	原因	为什么	其他的	的	这	相同的	种类	应该	有	一些

[ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə][duː; də]['betə(r)] ,

encouragement	to	do	better	,
鼓励	到	做	更好的	,

“正因如此，更应该鼓励其他同类人员做得更好。”

[maɪ][tʃaɪld] . "

my	child	.	"
我的	孩子	.	"

我的孩子。

" [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , " [pə'sistid] ['elənɔ] ,

"	But	,	mother	,	"	persisted	Eleanor	,
"	但	,	母亲	,	"	持续	埃莉诺	,

“可是，妈妈，”埃莉诺坚持道。

" [wɒt] ['pɒsəb(ə)l] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː; də] [ðæt] ['kɪmpər] [gɜːl][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ['mɪəli] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz]

"	what	possible	good	will	it	do	that	Kimper	girl	for	us	merely	to	recognize
"	什么	可能的	好的	将要	它	做	那	金珀	女孩	为了	我们	仅仅	到	认出

[hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːt] ? "

her	in	the	street	?	"
她	在	这	街道	?	"

“我们仅仅在街上认出金珀家的女孩，对她有什么好处呢？”

" [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] ,

"	You	may	do	as	much	more	for	her	as	you	choose	,
"	你	可能	做	作为	很多	更多的	为了	她	作为	你	选择	,

你完全可以随心所欲地为她做更多，

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [mɪə(r)] ['kɜːtəsi] [ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] .

if	you	think	mere	courtesy	is	not	enough	.
如果	你	思考	仅仅	礼貌	是	不是	足够的	.

如果你认为仅仅礼貌还不够。

['elənɔ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['helθi] , ['hæpi] [gɜːl] ; [juː; jʊ] [nəʊ] — [ænd; ənd][ai][rɪ'membə(r)] — [ɔːl]

Eleanor	,	you	are	a	healthy	,	happy	girl	;	you	know	—	and	I	remember	—	all
埃莉诺	,	你	是	一个	健康	,	快乐的	女孩	;	你	知道	—	和	我	记住	—	全部

[ə; eɪ][gɜːrlz]['nætʃ(ə)rəl] ['fænsiz] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] .

a	girl's	natural	fancies	and	longings	.
一个	女孩们	自然的	幻想	和	渴望	.

埃莉诺，你是一个健康快乐的女孩；你知道——我也记得——所有女孩天生的幻想和渴望。

[duː; də][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['biːɪŋ] ['bædli] [bɔːn] [ænd; ənd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][kæn; kən] [kiːp] [ðæt] [gɜːl]

Do	you	imagine	that	being	badly	born	and	reared	can	keep	that	girl
做	你	想象	那	存在	糟糕	出生	和	饲养	能	保持	那	女孩

[frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋz] ?

from	having	the	same	feelings	?
从	拥有	这	相同的	情怀	?

你认为糟糕的出身和成长环境就能阻止一个女孩产生同样的感受吗?

[ʃiː; ʃi] ['prɒbəbli] ['wɪʃɪz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dres] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][best] , [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] , [biː; bi]

She	probably	wishes	she	could	dress	as	well	as	the	best	,	attract	attention	,	be
她	大概	愿望	她	可以	裙子	作为	出色地	作为	这	最好的	,	吸引	注意力	,	是

[rɪ'spektɪd] ,

respected	,
受人尊敬	,

她可能希望自己能像上流人士一样穿着得体，吸引眼球，赢得尊重。

[hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] [faɪn] ['feləʊ] [fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — "

have	a	real	fine	fellow	fall	in	love	with	her	—	"
有	一个	真实的	美好的	同伴	落下	在	爱	和	她	—	"

让一个真正优秀的男人爱上她——

" [ðə; ði][aɪ'dɪə] ! " [ɪk'skleɪmd] ['elənɔ] , ['lɑːfɪŋ] ['merəli] .

"	The	idea	!	"	exclaimed	Eleanor	,	laughing	merrily	.
"	这	主意	!	"	惊呼	埃莉诺	,	笑	兴高采烈地	.

“好主意！”埃莉诺笑着惊呼道。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [truː] ; [haʊ] [kæn; kən][mɪə(r)] ['nəʊtɪs][frɒm; frəm][juː 'es] [help]

"	But	suppose	it	were	all	true	;	how	can	mere	notice	from	us	help
"	但	认为	它	是	全部	真的	;	如何	能	仅仅	注意	从	我们	帮助

[hɜː(r); hə(r)] ?

her	?
她	?

“但假设这一切都是真的；仅仅我们发出通知又能对她有什么帮助呢？”

[aɪm][ʃʊə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪt] [wiː; wi] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd] ['envid] [ˌem 'iː][maɪ]

I'm	sure	the	minute	we	passed	her	she	made	a	face	and	envied	me	my
我是	当然	这	分钟	我们	通过了	她	她	制成	一个	脸	和	令人羡慕	我	我的

['betə(r)] [kləʊðz] . "

better	clothes	.	"
更好的	衣服	.	"

我敢肯定，我们经过她身边的那一刻，她就做了个鬼脸，羡慕我穿得更好看。

" [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][mɔː(r)] [ɪk'spɪəriəns] , [maɪ][dɪə(r)] .

"	You	will	think	differently	when	you	have	more	experience	,	my	dear	.
"	你	将要	思考	不同	什么时候	你	有	更多的	经验	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，等你积累了更多经验，你的想法就会不一样了。

[wen] [ai][wɒz; wəz][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][juː; jʊ] , [ai] [θɔːt] — "

When	I	was	as	young	as	you	,	I	thought	—	"
什么时候	我	曾是	作为	年轻的	作为	你	,	我	想法	—	"

当我像你一样年轻的时候，我想——

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [ðeə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'gen] , " [sed] ['elənɔ] , " ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] ; [ʃiːz] ['tɜːnɪŋ]

"	Oh	,	mother	,	there	she	is	again	,	"	said	Eleanor	,	"	crossing	the	street	;	she's	turning
"	哦	,	母亲	,	那里	她	是	再次	,	"	说	埃莉诺	,	"	过境	这	街道	;	她是	转弯

[raɪt] [tə'wɔːdz] [juː 'es] .

right	towards	us	.
正确的	向	我们	.

“哦，妈妈，她又来了，”埃莉诺说，“她正在过马路；她正朝我们这边右转。”

[ænd; ənd] , " [m'ɜːməd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

And	,	"	murmured	the	young	lady	,
和	,	"	低声说道	这	年轻的	女士	,

“然后，”那位年轻女士低声说道。

['ɑːftə(r)] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɜː'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [seɪm] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [red] [heə(r)]

after	assuring	herself	that	it	was	really	the	same	combination	of	red	hair
后	保证	她自己	那	它	曾是	真的	这	相同的	组合	的	红色的	头发

[ænd; ənd] [bluː] ['rɪbən] ,

and	blue	ribbon	,
和	蓝色的	丝带	,

在确认红头发和蓝丝带的组合确实如之前一样之后，

" [haʊ] ['dɪfrənt] [ʃiː; ʃi] [lʊks] ! "

"	how	different	she	looks	!	"
"	如何	不同的	她	看起来	!	"

她看起来变化好大！

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [tuː] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [tʃɑːnst] [tuː; tə] ['nəʊtɪs]

"	Because	two	women	of	some	standing	and	position	chanced	to	notice
"	因为	二	女性	的	一些	常设	和	位置	偶然	到	注意

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

因为有两位有地位和身份的女性偶然注意到了她。

[lets] [help] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːk] [ə'lɒŋ] , ['dɔːtə(r)] .

Let's	help	the	good	work	along	,	daughter	.
我们来吧	帮助	这	好的	工作	沿着	,	女儿	.

女儿，让我们一起努力，把这项好事做好。

" [ðen] , [bɪ'fɔː(r)] [mɪs] ['elənɔ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

"	Then	,	before	Miss	Eleanor	had	time	to	object	,
"	然后	,	前	错过	埃莉诺	有	时间	到	目的	,

“然后，在埃莉诺小姐来得及提出反对意见之前，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['kɑːblərz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['mɪsɪz] . -

and	just	as	the	cobbler's	daughter	was	in	front	of	them	,	Mrs	.	Prency	-
和	只是	作为	这	鞋匠的	女儿	曾是	在	正面	的	他们	,	太太	.	-	

[stɒpt] ,

stopped	,
停止	,

就在鞋匠的女儿走到她们面前时，普伦西太太停了下来。

[ɪk'stendɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['niːtli] [glʌvd] [hænd] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] , —

extended	her	neatly	gloved	hand	,	and	said	,	with	a	pleasant	smile	,	—
扩展	她	整齐地	戴手套	手	,	和	说	,	和	一个	令人愉快的	微笑	,	—

她伸出戴着精致手套的手，面带和蔼的微笑说道：

" [haʊ] [ðiːz] [g'ɜːlz][duː; də] [grəʊ] !

"	How	these	girls	do	grow	!
"	如何	这些	女孩们	做	生长	!

这些女孩长得真快！

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l][dʒeɪn]['əʊnli][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ] , [mɪs] ['kɪmpər] .

You	were	little	Jane	only	a	year	or	two	ago	,	Miss	Kimper	.
你	是	小的	简	仅有的	一个	年	或者	二	前	,	错过	金珀	.

金珀小姐，你一两年前还是个小简呢。

" ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd][dʒeɪn] ['kɪmpər] [biːn] [ə'drest] [æz; əz] " [mɪs] .

"	Never	before	had	Jane	Kimper	been	addressed	as	"	Miss	.
"	绝不	前	有	简	金珀	到过	已解决	作为	"	错过	.

“简·金珀以前从未被人称呼为‘小姐’。”

" [ðə; ðɪ] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [sent] ['kʌlə(r)] ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

"	The	appellation	sent	color	flying	into	her	face	and	brightness	into	her
"	这	称谓	发送	颜色	飞行	进入	她	脸	和	亮度	进入	她

[aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stæmə] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['grəʊɪŋ] ['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] .

eyes	as	she	stammered	out	something	about	growing	being	natural	.
眼睛	作为	她	结结巴巴	出去	某物	关于	生长	存在	自然的	.

“这个称呼让她脸色发红，双眼闪闪发光，她结结巴巴地说着一些关于成长是自然而然的事情。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [grəʊn] [fɑːst] [ɪ'nʌf] , [ðəʊ] , [tuː; tə] [nɪ'glekt] [gʊd] [lʊks] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] .

"	You	haven't	grown	fast	enough	,	though	,	to	neglect	good	looks	,	"	continued	Mrs	.
"	你	还没有	生长	快速地	足够的	,	尽管	,	到	忽视	好的	看起来	,	"	持续	太太	.

- , [waɪl] ['elənɔ] ,

Prency	,	while	Eleanor	,
-	,	尽管	埃莉诺	,

“不过，你还没长得足够快，不能忽略你的容貌，”普伦西夫人继续说道，而埃莉诺，

[ɪn'devə] [tuː; tə][ækt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] , [drɔːl] , —

endeavoring	to	act	according	to	her	mother's	injunctions	,	drawled	,	—
努力	到	行为	根据	到	她	母亲的	禁令	,	拖长音	,	—

她努力按照母亲的嘱咐行事，慢条斯理地说——

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] !

"	No	,	indeed	!
"	不	,	的确	!

“不，确实如此！”

" [ðen] [ðə; ðɪ] ['kɑːblərz] ['dɔːtə(r)] [flʌʃt] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] ['greɪtf(ə)l] , ['ɔːlməʊst] ['mɒdɪst] ,

"	Then	the	cobbler's	daughter	flushed	deeper	and	looked	grateful	,	almost	modest	,
"	然后	这	鞋匠的	女儿	酡	更深	和	看起来	感激的	,	几乎	谦虚的	,

[fɔː(r); fə(r)][gɜːlz] [riːd] [gɜːlz] ['prɪti] ['feəli] ,

for	girls	read	girls	pretty	fairly	,
为了	女孩们	读	女孩们	漂亮的	相当	,

“然后，鞋匠的女儿脸更红了，脸上露出感激的神情，甚至有些谦虚，因为女孩子之间彼此都很了解。”

[ænd; ənd][dʒeɪn] [sɔː] [ðæt] ['elənɔ] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] ['riːəl][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

and	Jane	saw	that	Eleanor	was	regarding	her	face	with	real	admiration	.
和	简	锯	那	埃莉诺	曾是	关于	她	脸	和	真实的	钦佩	.

简看到埃莉诺正用真挚的钦佩之情打量着她的脸。

" [juː; jʊ][gˈɜːlz][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [kænt] [ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [wiː; wi] [ˈwɪmɪn] [huː]
" You girls of the new generation can't imagine how much interest we women who
" 你 女孩们 的 这 新的 一代 不能 想象 如何 很多 兴趣 我们 女性 WHO
[juːst] [tuː; tə][biː; bi][gˈɜːlz][hæv; həv][ɪn][juː; jʊ] ,
used to be girls have in you ,
用过的 到 是 女孩们 有 在 你 ,

“你们这些新一代的女孩们无法想象我们这些曾经是女孩的女人对你们有多么感兴趣。”

" [sed] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒɪz] [waɪf] .
" said the judge's wife .
" 说 这 法官的 妻子 .

“法官的妻子说道。”

" [aɪm] [əˈfreɪd] [jʊd] [biː; bi] [veɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈeləns] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [lʊkt]
" I'm afraid you'd be vain if you knew how much Eleanor and I have looked
" 我是 害怕的 你会 是 徒劳 如果 你 知道 如何 很多 埃莉诺 和 我 有 看起来
[æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] . "
at you and talked about you . "
在 你 和 谈话 关于 你 . "

“如果你知道我和埃莉诺看了你多少遍、谈论了多少遍你，恐怕你会自负的。”

" [ai][ˈdɪd(ə)nt] [spəʊz] [ˈeni] [ˈleɪdi] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈenibɒdi] [ˈevə(r)] [θɔːt] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [gˈɜːlz] [laɪk]
" I didn't s'pose any lady that was anybody ever thought anything about girls like
" 我 没有 假设 任何 女士 那 曾是 任何人 曾经 想法 任何事物 关于 女孩们 喜欢
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

“我没想到任何一个有头有脸的女士会对我这样的女孩有什么想法。”

" [dʒeɪn] [ˈfaɪnəli] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] .
" Jane finally managed to say .
" 简 最后 管理 到 说 .

简终于开口说道。

" [jʊr; jər] [ˈgreɪtli] [mɪˈsteɪkən] , [maɪ][dɪə(r)][gɜːl] , " [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] .
" You're greatly mistaken , my dear girl , " said the lady .
" 你是 非常 错误 , 我的 亲爱的 女孩 , " 说 这 女士 .

“你大错特错了，我的姑娘，”那位女士说道。

" [ˈnɪəli] [ˈevri] [wʌn][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [tɔːks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [əˈbaʊt] [ˈevri] [wʌn] [els] [huːm] [ðeɪ] [nəʊ]
" Nearly every one in this world talks a good deal about every one else whom they know
" 几乎 每一个 一 在 这 世界 会谈 一个 好的 交易 关于 每一个 一 别的 谁 他们 知道
[baɪ] [saɪt] .
by sight .
经过 视线 .

“在这个世界上，几乎每个人都会谈论自己认识的其他人很多事。”

[juː; jʊ] [ˈriːəli] [kænt] [ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [səʊ] [wel]
You really can't imagine how much good it does me to see you looking so well
你 真的 不能 想象 如何 很多 好的 它 做 我 到 看 你 寻找 所以 出色地
[ænd; ənd] [ˈprɪti] .
and pretty .
和 漂亮的 .

你真的无法想象看到你气色这么好、这么漂亮，我有多么开心。

[kiːp] [raɪt] [ɒn] [ˈlʊkɪŋ] [səʊ] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
Keep right on looking so , won't you ?
保持 正确的 在 寻找 所以 , 惯于 你 ?

继续往下看，好吗?

[ðə; ði][g'ɜ:lz][ɒv; əv][tu:; tə] - [deɪ][mʌst; məst][bi:; bi]['aʊə(r)] ['wɪmɪn] [ə; eɪ][fju:] [j'iəz] [hens] ;

The	girls	of	to	-	day	must	be	our	women	a	few	years	hence	;
这	女孩们	的	到	-	天	必须	是	我们的	女性	一个	很少	年	因此	;

今天的女孩们，几年后就一定是我们的女人了；

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [ki:p] [ɪm'presɪŋ] [ə'pɒn][maɪ] ['dɔ:tə(r)] [deɪ][baɪ][deɪ] , — [doʊnt][aɪ] , [dɪə(r)] . "

that's	what	I	keep	impressing	upon	my	daughter	day	by	day	,	—	don't	I	,	dear	.	"
那就是	什么	我	保持	令人印象深刻	之上	我的	女儿	天	经过	天	,	—	不	我	,	亲爱的	.	"

我每天都这样告诫我的女儿，对吧，亲爱的?

" [ɪn'di:d] [ju:; jʊ][du:; də] , ['mʌðə(r)] .

"	Indeed	you	do	,	mother	.
"	的确	你	做	,	母亲	.

“的确如此，母亲。”

" ['elənɔ] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][dʒeɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔ:(r); fə(r)]

"	Eleanor	said	it	with	a	look	at	Jane	which	was	almost	a	signal	for
"	埃莉诺	说	它	和	一个	看	在	简	哪个	曾是	几乎	一个	信号	为了

['sɪmpəθi] :

sympathy	:
同情	:

“埃莉诺说这话时看了简一眼，那眼神几乎是在表示同情：

[ðə; ði] ['kɑ:blərz] ['dɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['mɪstɪfaɪd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

the	cobbler's	daughter	was	greatly	mystified	by	it	.
这	鞋匠的	女儿	曾是	非常	困惑	经过	它	.

鞋匠的女儿对此感到非常困惑。

" [aɪ][doʊnt] [si:] , " [sed] [dʒeɪn] , ['ɑ:ftə(r)] ['stændɪŋ] ['ɔ:kwədli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,

"	I	don't	see	,	"	said	Jane	,	after	standing	awkwardly	for	a	moment	in	meditation	,
"	我	不	看	,	"	说	简	,	后	常设	尴尬地	为了	一个	片刻	在	冥想	,

“我看不见，”简尴尬地站了一会儿，沉思片刻后说道。

" [haʊ] [ə; eɪ][gɜ:rlz][gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [ðæt] [ə'maʊnts] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [wʌn]

"	how	a	girl's	goin	'	to	be	much	of	a	woman	that	amounts	to	anything	one
"	如何	一个	女孩们	去	-	到	是	很多	的	一个	女士	那	金额	到	任何事物	一

[ɒv; əv] [ði:z] [deɪz] [ɪf] [ʃi:z] ['nʌθɪn] - [tu:; tə][du:; də] [naʊ] [bʌt; bət] ['dɜ:ti] [wɜ:k] [æt; ət][ə; eɪ][həʊ'tel] . "

of	these	days	if	she's	nothin	'	to	do	now	but	dirty	work	at	a	hotel	.	"
的	这些	天	如果	她是	什么也没有	-	到	做	现在	但	肮脏的	工作	在	一个	酒店	.	"

“如果一个女孩现在除了在酒店做些脏活累活之外什么都做不了，她将来又怎么能成为一个有成就的女人呢？”

" ['meɪbi] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	Maybe	she	could	change	her	work	,	"	suggested	the	lady	.
"	或许	她	可以	改变	她	工作	,	"	建议	这	女士	.

“或许她可以换份工作，”这位女士建议道。

[dʒeɪnz][lɪps] ['pɑ:tɪd] ['ɪntu:][sʌm; səm][hɑ:d][ænd; ənd] ['ʌgli] [laɪnz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , —

Jane's	lips	parted	into	some	hard	and	ugly	lines	,	and	she	replied	,	—
简的	嘴唇	分手了	进入	一些	难的	和	丑陋的	线条	,	和	她	回复	,	—

简的嘴唇翕动成难看的线条，她回答说：

" [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪz] ['i:zɪə] ['seɪɪn] - [ðæn; ðən]['dɔɪɪn] - . "

"	Some	things	is	easier	sayin	'	than	doin	'	.	"
"	一些	事物	是	更轻松	说	-	比	做	-	.	"

“有些事说起来容易做起来难。”

" [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pə'zɪʃ(ə)n] ? " [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . - .

"	Should	you	like	a	different	position	?	"	asked	Mrs	.	Prency	.
"	应该	你	喜欢	一个	不同的	位置	?	"	问	太太	.	-	.

“您是否想换个位置？”普伦西夫人问道。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd] [ɪf] ['piːp(ə)l] [njuː] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	I'm	sure	it	could	be	had	if	people	knew	you	wanted	it	.
"	我是	当然	它	可以	是	有	如果	人们	知道	你	通缉	它	.

“我相信如果人们知道你想要它，就一定能得到它。”

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ai] [niːd] [sʌm; səm][wʌn] ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [help] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd]

I	need	some	one	every	day	for	weeks	to	come	to	help	my	daughter	and
我	需要	一些	一	每一个	天	为了	周	到	来	到	帮助	我的	女儿	和

[ˌem ˈiː] [wɪð] ['aʊə(r)] ['səʊɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] .

me	with	our	sewing	and	fitting	.
我	和	我们的	缝纫	和	配件	.

接下来几周，我需要每天都有人来帮我和女儿做缝纫和试穿工作。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [æz; əz]['wɪntə(r)] [ə'prəʊtʃɪz] .

There	are	always	so	many	things	to	be	done	as	winter	approaches	.
那里	是	总是	所以	许多	事物	到	是	完毕	作为	冬天	方法	.

随着冬季临近，总有很多事情要做。

[ai] ['sʌmtaɪmz] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪnd] [tuː; tə][maɪ] ['səʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd]

I	sometimes	feel	as	if	I	were	chained	to	my	sewing	-	machine	,	and
我	有时	感觉	作为	如果	我	是	连锁	到	我的	缝纫	-	机器	,	和

[hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] .

have	so	much	to	do	.
有	所以	很多	到	做	.

我有时感觉自己好像被锁在缝纫机旁，有很多事情要做。

[bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [sʌtʃ] [wɜːk] [wʊd] [siːm] ['veri] ['stjuːpɪd][tuː; tə][juː; jʊ] .

But	I'm	afraid	such	work	would	seem	very	stupid	to	you	.
但	我是	害怕的	这样的	工作	会	似乎	非常	愚蠢的	到	你	.

但我恐怕这样的工作在你看来会非常愚蠢。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [miːn] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [ɔːl] [deɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

It	would	mean	sitting	still	all	day	,	you	know	,
它	会	意思是	坐着	仍然	全部	天	,	你	知道	,

这意味着要整天静坐不动，你知道的。

[wɪð] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][bʌt; bət] ['eləns] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] .

with	no	one	to	talk	to	but	Eleanor	and	me	.
和	不	一	到	讲话	到	但	埃莉诺	和	我	.

除了我和埃莉诺，没有其他人可以说话。

" [dʒeɪn] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Jane	looked	wonderingly	at	the	two	women	before	her	.
"	简	看起来	惊奇地	在	这	二	女性	前	她	.

简惊奇地看着眼前的两个女人。

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ðem; ðəm][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] !

No	one	but	them	to	talk	to	!
不	一	但	他们	到	讲话	到	!

除了他们，我没法跟任何人说话了！

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ɔːl] .

She	never	had	imagined	an	opportunity	to	talk	to	such	people	at	all	.
她	绝不	有	想象	一个	机会	到	讲话	到	这样的	人们	在	全部	.

她从未想过自己会有机会和这些人交谈。

[ʃiː; ʃi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ɔːl] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [rɪˈgɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skʌm] [ɒv; əv]

She	supposed	all	such	women	regarded	her	as	part	of	the	scum	of
她	据称	全部	这样的	女性	认为	她	作为	部分	的	这	浮渣	的

[ðə; ði] [ɜːθ] ,

the	earth	,
这	地球	,

她觉得所有这些女人都把她视为人渣。

[jet] [hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] ['plezntli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , — ['mɪsɪz] .

yet	here	they	were	speaking	pleasantly	to	her	,	—	Mrs	.
然而	这里	他们	是	请讲	愉快	到	她	,	—	太太	.

然而，他们却在这里和她愉快地交谈着——夫人。

- , [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['nætʃ(ə)rəli] [wʊd] [fɪl] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪmˈpʌlsɪv] ['ænɪm(ə)l] [laɪk]

Prency	,	a	woman	who	naturally	would	fill	the	eye	of	an	impulsive	animal	like
-	,	一个	女士	WHO	自然	会	充满	这	眼睛	的	一个	冲动	动物	喜欢

[dʒeɪn] ,

Jane	,
简	,

普伦西，一个天生就能吸引像简这样冲动之人的女子，

— ['eləns] , [ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , — [tuː] ['wɪmɪn] [huːm] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət]

—	Eleanor	,	the	belle	of	the	town	,	—	two	women	whom	no	one	could	look	at
—	埃莉诺	,	这	美女	的	这	镇	,	—	二	女性	谁	不	一	可以	看	在

[wɪˈðaʊt] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

without	admiration	.
没有	钦佩	.

——埃莉诺，镇上的美人，——两位女子，任何人都无法不为之倾倒。

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ðem; ðəm][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] !

No	one	but	them	to	talk	to	!
不	一	但	他们	到	讲话	到	!

除了他们，我没法跟任何人说话了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

他所知道的一切：一个故事(All He Knew A Story)
第5/7页

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [əˈsəʊʃɪeɪts] [ˈfeɪdɪd] [frɒm; frəm] [dʒeɪnz] [maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [flek] [ɒv; əv] [mɪst] [ˈʌndə(r)] [ə; eɪ]
All **her** **associates** **faded** **from** **Jane's** **mind** **like** **a** **fleck** **of** **mist** **under** **a**
全部 她 同事 褪色 从 简的 头脑 喜欢 一个 斑点 的 薄雾 在下面 一个
[ˈsʌnbɜːst] ,
sunburst **,**
旭日 ,

简的记忆中，她所有的同事都像阳光下的薄雾一样渐渐消散了。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] , —
as **she** **answered** **,** **—**
作为 她 回答 , —

她回答道——

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] [dʌn] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [duː; də] , [ˈmɪsɪz] . - ,
" **If** **there's** **anything** **you** **want** **done** **that** **I** **can** **do** **,** **Mrs** **.** **Prency** **,**
" 如果 有 任何事物 你 想 完毕 那 我 能 做 , 太太 . - ,

“普伦西夫人，如果您有什么想让我做的，我都可以去做。”

[aɪˈd] [ˈrɑːðə(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪn] - [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [ˈenibɒdi] [els] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni]
I'd **rather** **work** **for** **you** **for** **nothin** **'** **than** **for** **anybody** **else** **for** **any**
ID 相当 工作 为了 你 为了 什么也没有 - 比 为了 任何人 别的 为了 任何
[ˈmʌni] . "
money **.** **"**
钱 . "

我宁愿为你一分钱工作，也不愿为其他人拿钱工作。

" [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] , [ðen] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə]
" **Come** **to** **my** **house** **as** **soon** **as** **you** **like** **,** **then** **,** **and** **we'll** **promise** **to**
" 来 到 我的 房子 作为 很快 作为 你 喜欢 , 然后 , 和 出色地 承诺 到
[kiːp] [juː; jʊ] [ˈbɪzi] :
keep **you** **busy** **:**
保持 你 忙碌的 :

“那你随时都可以来我家，我们保证让你忙个不停：

[woʊnt] [wiː; wi] , [ˈdɔːtə(r)] ? "
won't **we** **,** **daughter** **?** **"**
惯于 我们 , 女儿 ? "

难道不是吗，女儿?

" [jes] , [ɪnˈdiːd] , " [mˈɜːməd] [ˈelənɔ] , [huː] [sɔː] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪndz] [aɪ] ,
" **Yes** **,** **indeed** **,** **"** **murmured** **Eleanor** **,** **who** **saw** **,** **in** **her** **mind's** **eye** **,**
" 是的 , 的确 , " 低声说道 埃莉诺 , WHO 锯 , 在 她 心灵的 眼睛 ,

“是的，的确如此，”埃莉诺低声说道，她的脑海中浮现出一幅画面：

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] [wɪˈðaʊt] [ˈefət] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
a **great** **deal** **of** **her** **work** **being** **done** **without** **effort** **of** **her** **own** **.**
一个 伟大的 交易 的 她 工作 存在 完毕 没有 努力 的 她 自己的 .

她的大部分工作都是在不付出自己努力的情况下完成的。

" [juː; jʊ] [ˈʃɑːnt] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] , [haʊˈevə(r)] ; [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [ɜːn] [ˈfʊli] [æz; əz] [mʌtʃ]
" **You** **sha'n't** **do** **it** **for** **nothing** **,** **however** **;** **you** **shall** **earn** **fully** **as** **much**
" 你 不会 做 它 为了 没有什么 , 然而 ; 你 将 赚 完全 作为 很多
[æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] [naʊ] .
as **you** **do** **now** **.**
作为 你 做 现在 .

“但是，你不会白干的；你将获得和现在一样多的报酬。”

[gʊd] [deɪ] , " ['mɪsɪz] . - [sed] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pɑ:st] [ɒn] ,

Good	day	,	"	Mrs	.	Prency	said	,	as	she	passed	on	,
好的	天	,	"	太太	.	-	说	,	作为	她	通过了	在	,

“祝您今天愉快，”普伦西夫人临终前说道。

[ænd; ənd] ['elənɔ] [geɪv] [dʒeɪn][ə; eɪ][nɒd][ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] .

and	Eleanor	gave	Jane	a	nod	and	a	smile	.
和	埃莉诺	给予	简	一个	点头	和	一个	微笑	.

埃莉诺朝简点了点头，微微一笑。

[ðə; ði][həʊ'tel] [drʌdʒ] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [wɪð] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] .

The	hotel	drudge	stood	still	and	looked	after	the	couple	with	wondering	eyes	.
这	酒店	苦力	站立	仍然	和	看起来	后	这	夫妻	和	好奇	眼睛	.

酒店勤杂工站在那里，用好奇的眼神看着这对夫妇。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [waɪf] [drɒpt] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] .

The	judge's	wife	dropped	something	as	she	walked	.
这	法官的	妻子	掉落	某物	作为	她	步行	.

法官的妻子走路时掉了东西。

[dʒeɪn] ['hʌrid] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

Jane	hurried	after	her	and	picked	it	up	.
简	慌忙	后	她	和	挑选	它	向上	.

简赶紧追上去捡了起来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [glʌv] .

It	was	a	glove	.
它	曾是	一个	手套	.

那是一只手套。

[ðə; ði][gɜ:l] [prest] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

The	girl	pressed	it	to	her	lips	again	and	again	,
这	女孩	按下	它	到	她	嘴唇	再次	和	再次	,

女孩一遍又一遍地把它贴到嘴唇上。

['hʌrid] [ə'lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [steps] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [ˌaɪ 'ti:] , [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , [θrʌst] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:]

hurried	along	for	a	few	steps	to	return	it	,	stopped	suddenly	,	thrust	it	into
慌忙	沿着	为了	一个	很少	步骤	到	返回	它	,	停止	突然	,	推力	它	进入

[hɜ:(r); hə(r)] [brest] ,

her	breast	,
她	胸部	,

她匆匆走了几步把它还回去，突然停住，把它塞进自己的胸口。

[ænd; ənd] [ðen] , ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ʌn'^lʌvd] [hænd] [ə'krɒs] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,

and	then	,	passing	the	back	of	her	ungloved	hand	across	her	eyes	,
和	然后	,	通过	这	后退	的	她	未戴手套	手	穿过	她	眼睛	,

[rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ,

returned	to	the	hotel	,
返回	到	这	酒店	,

然后，她用没戴手套的手背擦了擦眼睛，返回了酒店。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [kɑ:st] [daʊn] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] [def] [tu:; tə] [ə'keɪʒən(ə)l] [rɪ'mɑ:rks] [ɪn'tendɪd]

her	eyes	cast	down	and	her	ears	deaf	to	occasional	remarks	intended
她	眼睛	投掷	向下	和	她	耳朵	聋	到	偶然	评论	故意的

['speʃəli] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

specially	for	them	.
特别	为了	他们	.

她低垂着眼睛，对偶尔专门针对他们的谈话充耳不闻。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

['di:kən] ['kwɪkset] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['tru:θfl] [wen] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['ki:pə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪə(r)]

Deacon	Quickset	was	entirely	truthful	when	he	said	to	the	keeper	of	the	beer
执事	快速设置	曾是	完全	真实	什么时候	他	说	到	这	守门员	的	这	啤酒

[sə'lu:n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['wʌrid] [hɪz; ɪz]['pɑ:stə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə][kɔ:l] [ɒn][ðə; ði]

saloon	that	he	had	worried	his	pastor	again	and	again	to	call	on	the
酒吧	那	他	有	担心	他的	牧师	再次	和	再次	到	称呼	在	这

[rɪ'pentənt] [θi:f] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm]['ɪntu:][ðə; ði][fəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ;

repentant	thief	and	try	to	bring	him	into	the	fold	of	the	church	;
悔改的	贼	和	尝试	到	带来	他	进入	这	折叠	的	这	教会	;

迪肯·奎克塞特对啤酒馆老板说的话完全属实，他说他曾多次恳求牧师去劝说那个悔改的小偷，让他加入教会。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['prɒbəbli] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['pɑ:stə(r)][hæd; həd] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

but	he	probably	did	not	know	that	the	said	pastor	had	opinions	of	his	own
但	他	大概	做过	不是	知道	那	这	说	牧师	有	意见	的	他的	自己的

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][taɪm] [ænd; ənd]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [wɜ:k] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] .

as	to	the	time	and	manner	in	which	such	work	should	be	done	.
作为	到	这	时间	和	方式	在	哪个	这样的	工作	应该	是	完毕	.

但他可能并不知道，这位牧师对于这项工作的时间和方式有自己的看法。

['dɑ:ktər; draɪv] . [gaɪd] , ['ʌndə(r)] [hu:z] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ðə; ði] ['di:kən] [hæd; həd][sæt] ['evri]

Dr	.	Guide	,	under	whose	spiritual	ministrations	the	deacon	had	sat	every
博士	.	指导	,	在下面	谁	精神	服事	这	执事	有	卫星	每一个

['sʌndeɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,

Sunday	for	many	years	,
星期日	为了	许多	年	,

多年来，执事每个星期天都坐在盖德博士的灵性指导下进行礼拜。

[wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [lɑ:dʒ] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn] [tʃɜ:tʃ] [wɜ:k] [ɒv; əv][ɔ:l][kaɪndz] , [ænd; ənd] ,

was	a	man	of	large	experience	in	church	work	of	all	kinds	,	and	,
曾是	一个	男人	的	大的	经验	在	教会	工作	的	全部	种类	,	和	,

他是一位在教会各种工作方面经验丰富的人，

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['ɔ:θədɒks] ,

although	he	was	extremely	orthodox	,
虽然	他	曾是	极其	正统	,

虽然他非常正统，

[tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðəʊz] [hu:] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][ju'naɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɜ:tʃ]

to	the	extent	of	believing	that	those	who	already	had	united	with	his	church
到	这	程度	的	相信	那	那些	WHO	已经	有	团结的	和	他的	教会

[wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]['prɒpə(r)] [rəʊd][tu:; tə] ['hev(ə)n] ,

were	on	the	proper	road	to	heaven	,
是	在	这	恰当的	路	到	天堂	,

他甚至相信，那些已经加入他教会的人就走在通往天堂的正确道路上。

[hi:; hi] [ˌnevəðə'les] ['ri:əlaɪzd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['præktɪkl] [mæn] ,

he	nevertheless	realized	,	as	a	practical	man	,
他	尽管如此	已实现	,	作为	一个	实际的	男人	,

然而，作为一个务实的人，他意识到：

[ðæt] ['fri:kwəntli] [ðeə(r)][ɪz][mɔ:(r)] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ʃi:p] [ɪn][ðə; ði][rəʊd][ðæn; ðən] [wɪð] [ðəʊz] [hu:]

that	frequently	there	is	more	trouble	with	sheep	in	the	road	than	with	those	who
那	频繁地	那里	是	更多的	麻烦	和	羊	在	这	路	比	和	那些	WHO

[ɑ:(r); ə(r)] [strei] [ə'baʊt] .

are	straying	about	.
是	迷途	关于	.

羊群闯入道路造成的麻烦往往比走失的羊群造成的麻烦更大。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪd] [nəʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['set(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði]

He	had	devoted	no	little	of	his	time	since	he	had	been	settled	over	the
他	有	奉献	不	小的	的	他的	时间	自从	他	有	到过	定居	超过	这

['bruːsˌtən] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌrekləˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,

Bruceton	church	to	the	reclamation	of	doubtful	characters	of	all	kinds	,
布鲁塞顿	教会	到	这	开垦	的	疑	人物	的	全部	种类	,

自从他被任命为布鲁塞顿教堂的负责人以来，他投入了相当多的时间来感化各种品行可疑的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['friːkwəntli] [kən'faid] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] [pruːfs]

but	he	frequently	confided	to	his	wife	that	one	of	the	most	satisfactory	proofs
但	他	频繁地	坦白	到	他的	妻子	那	一	的	这	最多	令人满意的	证明

[tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz][ðæt] [ðəʊz] [ɔːl'redi] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː]

to	him	of	the	divine	origin	of	the	church	was	that	those	already	inside	it
到	他	的	这	神圣的	起源	的	这	教会	曾是	那	那些	已经	里面	它

[wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [məʊst][ɪn] [niːd] [ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] .

were	those	most	in	need	of	spiritual	ministrations	.
是	那些	最多	在	需要	的	精神	服事	.

但他经常向妻子透露，教会的神圣起源最令他满意的证据之一，就是教会内部的人正是最需要精神关怀的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kleɪmd] [sʌm; səm][sæd] ['sɪnəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪsə(r)] [sɔːt] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]

He	had	reclaimed	some	sad	sinners	of	the	baser	sort	from	time	to	time
他	有	回收	一些	伤心	罪人	的	这	基础	种类	从	时间	到	时间

[wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['efət] ,

with	very	little	effort	,
和	非常	小的	努力	,

他时不时会毫不费力地将一些卑劣的罪人悔改。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [kən'sɜːnɪŋ] [huːm] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [leɪ] [ə'weɪk] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [men] [ænd; ənd]

but	people	concerning	whom	he	frequently	lay	awake	nights	were	men	and
但	人们	有关	谁	他	频繁地	躺	醒	夜晚	是	男人	和

['wɪmɪn] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['nɒmɪnəli] [ɪn] [gʊd] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ænd; ənd][ɪn]

women	who	were	nominally	in	good	standing	in	his	own	denomination	and	in
女性	WHO	是	名义上	在	好的	常设	在	他的	自己的	面值	和	在

[ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [flɒk] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃepəd] .

the	particular	flock	over	which	he	was	shepherd	.
这	特别的	群	超过	哪个	他	曾是	牧羊人	.

但他经常彻夜难眠的，是那些在他自己的教派和他所牧养的特定羊群中名义上地位良好的男男女女。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ðeəfɔː(r)] [meɪd] [nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] [heɪst] [tuː; tə][kɔːl][ɒn][sæm] ['kɪmpər] , ['biːɪŋ] [ɪn'taɪəli]

He	had	therefore	made	no	particular	haste	to	call	on	Sam	Kimper	,	being	entirely
他	有	所以	制成	不	特别的	匆忙	到	称呼	在	山姆	金珀	,	存在	完全

['sætɪsfaɪd] ,

satisfied	,
使满意	,

因此，他并没有急于去拜访萨姆·金珀，因为他完全满意。

[æz; əz][hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz][waɪf] , [hɪz; ɪz]['əʊnli] [ˌkɒnfɪ'dænt] ,

as	he	told	his	wife	,	his	only	confidante	,
作为	他	讲述	他的	妻子	,	他的	仅有的	知己	,

正如他告诉他的妻子，他唯一的知己，

[ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd]

that	so	long	as	the	man	was	following	the	course	which	he	was	reported
那	所以	长的	作为	这	男人	曾是	下列的	这	课程	哪个	他	曾是	据报道

[tuː; tə][hæv; həv][leɪd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][gəʊ][fɑː(r)] [ə'streɪ] ,

to	have	laid	down	for	himself	he	was	not	likely	to	go	far	astray	,
到	有	铺设	向下	为了	他自己	他	曾是	不是	可能	到	去	远的	误入歧途	,

只要这个人按照他自己制定的路线行事，他就不太可能误入歧途。

[ˌweər'æz] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [men][ɒv; əv][fɑː(r)][mɔː(r)]

whereas	a	number	of	members	of	the	congregation	,	men	of	far	more
然而	一个	数字	的	成员	的	这	会众	,	男人	的	远的	更多的

['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnətɪ] ,

influence	in	the	community	,
影响	在	这	社区	,

然而，教会中一些成员，尤其是那些在社区中更有影响力的人，

[siːmd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [breɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [weɪ] [æt; ət] ['verɪ] [slaɪt]

seemed	determined	to	break	from	the	straight	and	narrow	way	at	very	slight
似乎	决定	到	休息	从	这	直的	和	狭窄的	方式	在	非常	轻微

[ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ,

provocation	,	and	among	these	,
挑衅	,	和	之中	这些	,

似乎只要稍加挑衅，就决心要偏离正道，这些人中包括：

[ðə; ði] ['revərənd] ['dɒktə(r)] ['sædlɪ] [ɪn'fɔːmd] [hɪz; ɪz][waɪf] , [hiː; hi] [fɪəd] ['diːkən] ['kwɪkset] [wɒz; wəz]

the	reverend	doctor	sadly	informed	his	wife	,	he	feared	Deacon	Quickset	was
这	牧师	医生	令人遗憾的是	知情的	他的	妻子	,	他	害怕	执事	快速设置	曾是

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .

the	principal	.
这	主要的	.

这位牧师医生悲伤地告诉他的妻子，他担心执事奎克塞特是校长。

[ðə; ði] ['diːkən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'sɪstənt] [mæn][ɪn] ['bɪznəs] ,

The	deacon	was	a	persistent	man	in	business	,
这	执事	曾是	一个	执着的	男人	在	商业	,

这位执事在生意上是个坚持不懈的人。

— " ['dɪlɪdʒənt][ɪn] ['bɪznəs] " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['diːkənz] [əʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

—	"	diligent	in	business	"	was	the	deacon's	own	expression	in	justification	of
—	"	勤奋	在	商业	"	曾是	这	执事的	自己的	表达	在	理由	的

[wɒt'evə(r)] [nɪ'glekt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] [maɪt] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [hɪm]

whatever	neglect	his	own	wife	might	chance	to	charge	him
任何	忽视	他的	自己的	妻子	可能	机会	到	收费	他

——“勤勉办事”是执事自己用来辩解的，以此来掩盖他妻子可能对他的任何疏忽指责。

[wɪð] , — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['bɪznəs] - [men][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [æz; əz] [wel]

with	,	—	but	it	seemed	to	some	business	-	men	of	the	town	,	as	well
和	,	—	但	它	似乎	到	一些	商业	-	男人	的	这	镇	,	作为	出色地

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɑːstə(r)] ,

as	to	his	own	pastor	,
作为	到	他的	自己的	牧师	,

但镇上的一些商人，以及他自己的牧师，似乎都这么认为。

[ðæt] [ðə; ði] ['diːkənz] ['dɪlɪdʒəns] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'duː] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]

that	the	deacon's	diligence	was	overdoing	itself	,	and	that	,	in	the	language	of
那	这	执事的	勤勉	曾是	做得太过火了	本身	,	和	那	,	在	这	语言	的

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] - ['kiːpərz] ,

one	of	the	store	-	keepers	,
一	的	这	店铺	-	守门员	,

执事的勤勉有些过头了，用一位店主的话来说，

[hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] ['kærɪ] .

he	had	picked	up	a	great	deal	more	than	he	could	carry	.
他	有	挑选	向上	一个	伟大的	交易	更多的	比	他	可以	携带	.

他捡起的东西远远超过了他能拿得动的量。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)][ɪn][ə; eɪ][bæŋk] , ['eɪdʒənt][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [ɪnˈʃʊərəns]

He	was	a	director	in	a	bank	,	agent	for	several	insurance
他	曾是	一个	导演	在	一个	银行	,	代理人	为了	一些	保险

['kʌmpəniz] , ['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][lænd] - [ɪmˈpruːvmənt] ['kʌmpəni] ,

companies	,	manager	of	a	land	-	improvement	company	,
公司	,	经理	的	一个	土地	-	改进	公司	,

他曾担任银行董事、多家保险公司代理人、一家土地改良公司的经理。

['dʒen(ə)rəl]['spekjuleɪtə(r)][ɪn]['riːəl] [ɪ'steɪt] ,

general	speculator	in	real	estate	,
一般的	投机者	在	真实的	财产	,

房地产投机者

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]

and	a	man	who	had	been	charged	with	the	care	of	a	great	deal	of
和	一个	男人	WHO	有	到过	带电	和	这	关心	的	一个	伟大的	交易	的

['prɒpəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][əʊld] [əˈkweɪntəns] [naʊ] [dɪˈsiːst] .

property	which	had	belonged	to	old	acquaintances	now	deceased	.
财产	哪个	有	属于	到	老的	熟人	现在	死者	.

还有一位受托照管大量已故老相识财产的男子。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] ['bɪzi] [wɒz; wəz][kwaɪt]['nætʃ(ə)rəl] ,

That	he	should	be	very	busy	was	quite	natural	,
那	他	应该	是	非常	忙碌的	曾是	相当	自然的	,

他非常忙碌是理所当然的。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] ['sʌmtaɪmz] [feɪld] [ɒv; əv] [fʊlˈfɪlmənt] [wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les]

but	that	his	promises	sometimes	failed	of	fulfilment	was	none	the	less
但	那	他的	承诺	有时	失败的	的	履行	曾是	没有任何	这	较少的

[əˈnɔɪɪŋ] ,

annoying	,
恼人的	,

但他有时未能兑现承诺，这仍然令人恼火。

[ænd; ənd][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ʌnˈplez(ə)nt] ['ruːməz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [əˈbaʊt][ðə; ði]

and	once	in	a	while	unpleasant	rumors	were	heard	in	the	town	about	the
和	一次	在	一个	尽管	令人不快的	谣言	是	听到	在	这	镇	关于	这

['diːkənz] [faɪˈnænʃ(ə)l] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] .

deacon's	financial	standing	and	about	his	manner	of	doing	business	.
执事的	金融的	常设	和	关于	他的	方式	的	正在做	商业	.

镇上偶尔会传来一些关于执事财务状况和经商方式的不愉快谣言。

[stɪl] , ['dɑːktər; draɪv] . [gaɪd] [dɪd][nɒt][drɒp][sæm] ['kɪmpər] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Still	,	Dr	.	Guide	did	not	drop	Sam	Kimper	from	his	mind	,
仍然	,	博士	.	指导	做过	不是	降低	山姆	金珀	从	他的	头脑	,

然而，盖德医生并没有忘记萨姆·金珀。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ɒv; əv] ['lærɪ] - [ʃɒp]

and	one	day	when	he	chanced	to	be	in	the	vicinity	of	Larry	Highgetty's	shop
和	一	天	什么时候	他	偶然	到	是	在	这	附近	的	拉里	-	店铺

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

he	opened	the	door	,
他	打开	这	门	,

有一天，他碰巧路过拉里·海格蒂的商店附近，便推开了门。

[baʊd] ['kɜːtiəsli] [tuː; tə][ðə; ði]['fɪgə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [bentʃ] , [əkˈseptɪd] [ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

bowed	courteously	to	the	figure	at	the	bench	,	accepted	a	chair	,
鞠躬	礼貌地	到	这	数字	在	这	长椅	,	公认	一个	椅子	,

他恭敬地向长椅上的人鞠躬，然后坐了下来。

[ænd; ənd][sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huːm]

and	sat	for	a	moment	wondering	what	he	should	say	to	the	man	whom
和	卫星	为了	一个	片刻	好奇	什么	他	应该	说	到	这	男人	谁

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['diːkən] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃɜːtʃ] .

he	was	expected	by	the	deacon	to	bring	into	his	own	church	.
他	曾是	预期的	经过	这	执事	到	带来	进入	他的	自己的	教会	.

他坐了一会儿，想着该如何跟执事希望他带到自己教堂的那个人说话。

" ['mɪstə(r)] . ['kɪmpər] , " [sed] [ðə; ði] ['revərənd] ['dʒentlmən] , ['faɪnəli] ,

"	Mr	.	Kimper	,	"	said	the	reverend	gentleman	,	finally	,
"	先生	.	金珀	,	"	说	这	牧师	绅士	,	最后	,

“金珀先生，”这位牧师先生最后说道。

" [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [gʊd] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]

"	I	trust	you	are	getting	along	satisfactorily	in	the	very	good	way	in	which	I	am
"	我	相信	你	是	获得	沿着	令人满意地	在	这	非常	好的	方式	在	哪个	我	是

[təʊld][juː; jʊ][hæv; həv] ['stɑːtɪd] . "

told	you	have	started	.	"
讲述	你	有	开始	.	"

“我相信你一切进展顺利，正如我听说的那样，你的开局非常顺利。”

" [aɪ] [kænt] [seɪ] [ðæt] [aɪv] ['eni] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] ,

"	I	can't	say	that	I've	any	fault	to	find	,	sir	,	"	said	the	shoemaker	,
"	我	不能	说	那	我已经	任何	过错	到	寻找	,	先生	,	"	说	这	鞋匠	,

“先生，我挑不出什么毛病，”鞋匠说道。

" [ðəʊ] [aɪv] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lɜːrnɪn] - [æn; ən] - [breɪnz] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]

"	though	I've	no	doubt	that	a	man	of	your	learnin	'	an	'	brains	could	see	a
"	尽管	我已经	不	怀疑	那	一个	男人	的	你的	学习	-	一个	-	大脑	可以	看	一个

[greɪt] [diːl] [rɒŋ] [ɪn][ˌem 'iː] . "

great	deal	wrong	in	me	.	"
伟大的	交易	错误的	在	我	.	"

“不过，我毫不怀疑，以您的学识和智慧，一定能看出我身上有很多错误。”

" [doʊnt] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] [ə'baʊt] [ðæt] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] , " [sed] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] :

"	Don't	trouble	yourself	about	that	,	my	good	fellow	,	"	said	the	minister	:
"	不	麻烦	你自己	关于	那	,	我的	好的	同伴	,	"	说	这	部长	:

“别为那事烦恼了，我的好伙计，”部长说道：

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][maɪ] ['lɜːnɪŋ] [ɔː(r)] [breɪnz] [ɔː(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [els] [ɪk'sept]

"	you	will	not	be	judged	by	my	learning	or	brains	or	those	of	any	one	else	except
"	你	将要	不是	是	评判	经过	我的	学习	或者	大脑	或者	那些	的	任何	一	别的	除了

[jɔː'self] .

yourself	.
你自己	.

“你不会因为我的学识或才智，或者任何其他人的学识或才智而被评判，只会因为你自己而被评判。”

[aɪ] ['mɪəli] [kɔːld] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pʌz(ə)ld] [ə'baʊt] ['eni] ['mætə(r)]

I	merely	called	to	say	that	at	any	time	that	you	are	puzzled	about	any	matter
我	仅仅	称为	到	说	那	在	任何	时间	那	你	是	困惑	关于	任何	事情

[ɒv; əv] [bɪ'liːf] ,

of	belief	,
的	信仰	,

我打电话只是想说，如果你在任何时候对任何信仰问题感到困惑，

[ɔː(r)] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [dʌn] ,

or	feel	that	you	should	go	further	than	you	already	have	done	,
或者	感觉	那	你	应该	去	更远	比	你	已经	有	完毕	,

或者觉得你应该做得比你已经做的更多，

[ai] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [ai][kæn; kən] .

I	would	be	very	glad	to	be	of	any	service	to	you	if	I	can	.
我	会	是	非常	高兴的	到	是	的	任何	服务	到	你	如果	我	能	.

如果我能帮上忙，我将非常乐意。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['welkəm] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] [həʊm] [æt; ət]['ɔːlməʊst] ['eni] [taɪm] ,

You	are	quite	welcome	to	call	upon	me	at	my	home	at	almost	any	time	,
你	是	相当	欢迎	到	称呼	之上	我	在	我的	家	在	几乎	任何	时间	,

欢迎您随时来我家拜访。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ai][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [faʊnd] [ɒn] ['sʌndez] . "

and	of	course	you	know	where	I	can	always	be	found	on	Sundays	.	"
和	的	课程	你	知道	在哪里	我	能	总是	是	成立	在	星期日	.	"

当然，你们也知道我星期天总会在哪里出现。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] ,

"	I	am	very	much	obliged	to	you	,	sir	,	"	said	the	cobbler	,
"	我	是	非常	很多	有义务	到	你	,	先生	,	"	说	这	皮匠	,

“先生，我非常感谢您，”鞋匠说道。

" [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [wen] [ai][gəʊ][tuː; tə] ['θɪŋkɪn] - [mʌtʃ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ai][doʊnt] [fiːl] [səʊ]

"	but	somehow	when	I	go	to	thinkin	'	much	about	such	things	I	don't	feel	so
"	但	不知何故	什么时候	我	去	到	思考	-	很多	关于	这样的	事物	我	不	感觉	所以

[mʌtʃ] [laɪk] ['æskɪn] - ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ['kwestʃənz] [ɔː(r)] [ə'baʊt] ['lɜːrnɪn] - ['ɛniˌθɪn] - [els] [æz; əz][ai][duː; də]

much	like	askin	'	other	people	questions	or	about	learnin	'	anythin	'	else	as	I	do
很多	喜欢	问	-	其他	人们	问题	或者	关于	学习	-	任何东西	-	别的	作为	我	做

[ə'baʊt] ['æskɪn] - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] ,

about	askin	'	if	it	isn't	a	most	wonderful	thing	,
关于	问	-	如果	它	不是	一个	最多	精彩的	事物	,

“但是不知为何，当我仔细思考这些事情时，我感觉自己与其说是想问别人问题或学习其他任何东西，不如说是想问这难道不是一件非常美好的事情。”

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðæt] [aɪv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ə'baʊt] [æz; əz][ai][hæv; həv] ,

after	all	,	that	I've	been	able	to	change	about	as	I	have	,
后	全部	,	那	我已经	到过	有能力的	到	改变	关于	作为	我	有	,

毕竟，我已经能够做出这样的改变，

[æn; ən] - [ðæt] [ai] ['hævnt] ['tʌmbld] ['bækwədz] [ə'gen] ['ɪntuː] ['eni] [ɒv; əv][maɪ][əʊld] [weɪz] .

an	'	that	I	haven't	tumbled	backwards	again	into	any	of	my	old	ways	.
一个	-	那	我	还没有	翻滚	向后	再次	进入	任何	的	我的	老的	方式	.

而且我没有重蹈覆辙，回到过去的任何一种生活方式。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðəʊz] [weɪz] [ɪz] , [ai] [spəʊz] , ['dɑːktər; draɪv] . [gaɪd] , [duː; də][juː; jʊ] ? "

You	don't	know	what	those	ways	is	,	I	s'pose	,	Dr	.	Guide	,	do	you	?	"
你	不	知道	什么	那些	方式	是	,	我	假设	,	博士	.	指导	,	做	你	?	"

我想你大概不知道那些方法是什么吧，盖德博士?

" [wel] , [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ,

"	Well	,	no	,	"	said	the	minister	,
"	出色地	,	不	,	"	说	这	部长	,

“嗯，不，”部长说道。

" [ai] [kænt] [seɪ] [ðæt] [maɪ] ['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

"	I	can't	say	that	my	personal	experience	has	taught	me	very	much	about	them	.
"	我	不能	说	那	我的	个人的	经验	有	教授	我	非常	很多	关于	他们	.

"

"

"

“我不能说我的个人经历让我对他们有了太多了解。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , [sɜː(r)] ; [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nəʊ] .

"	Of	course	not	,	sir	;	that	I	might	know	.
"	的	课程	不是	,	先生	;	那	我	可能	知道	.

“当然不是，先生；我当然知道。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

Of	course	I	didn't	mean	anything	of	that	kind	.
的	课程	我	没有	意思是	任何事物	的	那	种类	.

我当然不是那个意思。

[bʌt; bət][aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] ['dʒentlmən] [laɪk] [juː; jʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [bɔːn] [rɪ'spektəbl]

But	I	sometimes	wonder	whether	gentlemen	like	you	,	that	was	born	respectable
但	我	有时	想知道	无论	先生们	喜欢	你	,	那	曾是	出生	可敬

[æn; ən] - ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] ['diːsnt] ,

an	'	always	was	decent	,
一个	-	总是	曾是	体面的	,

但我有时会想，像您这样出身名门、为人正直的绅士，是否也会如此呢?

[æn; ən] - [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] , [æn; ən] - ['nevə(r)]

an	'	has	had	the	best	of	company	all	your	lives	,	an	'	never
一个	-	有	有	这	最好的	的	公司	全部	你的	生活	,	一个	-	绝不

[hæd; həd] ['eni] [bæd]['hæbɪts] ,

had	any	bad	habits	,
有	任何	坏的	习惯	,

你一生都与最好的人为伴，而且从未有过任何不良习惯。

[kæn; kən] [nəʊ] [wɒt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [həʊl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][pɔː(r); pʊə(r)] ['kɒmən] ['feloʊz]

can	know	what	an	awful	hole	some	of	us	poor	common	fellows
能	知道	什么	一个	可怕	洞	一些	的	我们	贫穷的	常见的	伙伴们

['sʌmtaɪmz] [get] [daʊn] ['ɪntuː] ,

sometimes	get	down	into	,
有时	得到	向下	进入	,

能体会到我们这些穷苦的普通人有时会陷入多么可怕的困境，

[æn; ən] - [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] .

an	'	don't	seem	to	know	how	to	get	out	of	.
一个	-	不	似乎	到	知道	如何	到	得到	出去	的	.

而且似乎不知道如何脱身。

[aɪ] [spəʊz] , [sɜː(r)] ,

I	s'pose	,	sir	,
我	假设	,	先生	,

我想，先生，

[ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [lɒts] [ɒv; əv] [fəʊks] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [wen] ['dʒiːzəs] [wɒz; wəz] [ə'raʊnd] [ɒn]

there	must	have	been	lots	of	folks	of	that	kind	when	Jesus	was	around	on
那里	必须	有	到过	很多	的	各位	的	那	种类	什么时候	耶稣	曾是	大约	在

[ðə; ðɪ] [wɜːld] [ə'laɪv] :

the	world	alive	:
这	世界	活	:

耶稣在世时，肯定有很多这样的人：

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? "

don't	you	think	so	?	"
不	你	思考	所以	?	"

你不这么认为吗?

" [nəʊ] [daʊt] , [nəʊ] [daʊt] , " [sed] [ðə; ðɪ]['mɪnɪstə(r)] ,

"	No	doubt	,	no	doubt	,	"	said	the	minister	,
"	不	怀疑	,	不	怀疑	,	"	说	这	部长	,

“毫无疑问，毫无疑问，”部长说道。

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hæt][æz; əz] [ɪf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]

looking	into	his	hat	as	if	with	his	eyes	he	was	trying	to	make	some
寻找	进入	他的	帽子	作为	如果	和	他的	眼睛	他	曾是	尝试	到	制作	一些

[nəʊts] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ðɪ] [sək'siːdɪŋ] ['sʌndeɪ] .

notes	for	remarks	on	the	succeeding	Sunday	.
笔记	为了	评论	在	这	成功	星期日	.

他低头看着帽子，仿佛要用眼神记下一些笔记，以便在下周日发表讲话。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [sɜː(r)] ,

"	You	know	,	sir	,
"	你	知道	,	先生	,

“你知道吗，先生，

[ðæt] [ɪn] [wʌts] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [lɒts] [ɒv; əv]

that	in	what's	written	about	Him	they	have	a	good	deal	to	say	about	the	lots	of
那	在	是什么	书面	关于	他	他们	有	一个	好的	交易	到	说	关于	这	很多	的

[ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] .

attention	that	He	gave	to	the	poor	.
注意力	那	他	给予	到	这	贫穷的	.

在有关他的记载中，有很多关于他如何关爱穷人的描述。

[aɪ] [spəʊz] , [ɪf] [pɔː(r); pʊə(r)][fəʊks][wɒz; wəz] [ðen] [laɪk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ,

I	s'pose	,	if	poor	folks	was	then	like	they	are	now	,
我	假设	,	如果	贫穷的	各位	曾是	然后	喜欢	他们	是	现在	,

我想，如果当时的穷人和现在的穷人一样，

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ðæt] [wei] [θruː] [sʌm; səm] [fɔːlts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ;

most	of	them	was	that	way	through	some	faults	of	their	own	;
最多	的	他们	曾是	那	方式	通过	一些	故障	的	他们的	自己的	;

他们中的大多数人之所以变成那样，都是由于自身的一些缺点；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evri] ['bɒdi] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ðæt] [bi'heiv] [hɪm'self] [æn; ən] - ['ɔːlweɪz] [bɪ'heɪvd] [hɪm'self]

because	every	body	in	this	town	that	behaves	himself	an	'	always	behaved	himself
因为	每一个	身体	在	这	镇	那	行为	他自己	一个	-	总是	表现	他自己

['mænɪdʒɪz][tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] [wel] [ɪ'nʌf] .

manages	to	get	along	well	enough	.
管理	到	得到	沿着	出色地	足够的	.

因为镇上所有守规矩、一直守规矩的人都能相处得很好。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ,

It	does	seem	to	me	,	sir	,
它	做	似乎	到	我	,	先生	,

先生，依我看来，确实如此。

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [fəʊks][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [ˌem 'iː] . "

that	He	must	have	gone	about	among	folks	a	good	deal	like	me	.	"
那	他	必须	有	已消失	关于	之中	各位	一个	好的	交易	喜欢	我	.	"

祂一定经常和像我这样的人在一起。”

" [ðæt] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mætə(r)]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['revərənd] ['dʒentlmən] ,

"	That	view	of	the	matter	never	occurred	to	me	,	"	said	the	reverend	gentleman	,
"	那	看法	的	这	事情	绝不	发生	到	我	,	"	说	这	牧师	绅士	,

“我从未想过这个问题，”这位牧师说道。

" [ænd; ənd] [jet] ['pɒsəbli] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	and	yet	possibly	there	is	a	great	deal	to	it	.
"	和	然而	可能	那里	是	一个	伟大的	交易	到	它	.

“然而，这其中或许蕴含着很多道理。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kɪmpər] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] .

You	know	,	Mr	.	Kimper	,	that	was	a	long	time	ago	.
你	知道	,	先生	.	金珀	,	那	曾是	一个	长的	时间	前	.

金珀先生，你知道，那都是很久以前的事了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] ,

There	was	very	little	education	in	those	times	,
那里	曾是	非常	小的	教育	在	那些	时代	,

当时的教育水平很低。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə'mʌŋ] [hu:m] [hi:; hi] [mu:vd] [wɜ:(r); wə(r)] ['kæptɪvz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [strɒŋgə(r)] ['neɪʃ(ə)n]

and	the	people	among	whom	He	moved	were	captives	of	a	stronger	nation
和	这	人们	之中	谁	他	已搬	是	俘虏	的	一个	更强	国家

,

,

,

祂所带领的人民，都是被更强大的国家所俘虏的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn] [ə; eɪ] ['destɪtju:t] [ænd; ənd] ['trʌbld] [kən'dɪʃn] . "

and	they	seem	to	have	been	in	a	destitute	and	troubled	condition	.	"
和	他们	似乎	到	有	到过	在	一个	贫困	和	麻烦	状况	.	"

他们似乎处境贫困潦倒。

" [jes] , " [sed] [sæm] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] ['spi:kə(r)] ,

"	Yes	,	"	said	Sam	,	interrupting	the	speaker	,
"	是的	,	"	说	山姆	,	打断	这	扬声器	,

“是的，”萨姆打断了说话者的话说道。

" [æn; ən] - [ai] [ges] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:(r); wə(r)] [æz; əz] [bæd] [ɒf] [æz; əz] [ˌem 'i:] ,

"	an	'	I	guess	a	good	many	of	them	were	as	bad	off	as	me	,
"	一个	-	我	猜测	一个	好的	许多	的	他们	是	作为	坏的	离开	作为	我	,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

because	,
因为	,

我想他们中的很多人和我一样处境糟糕，因为

[ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] ,

if	you	remember	,
如果	你	记住	,

如果你还记得的话，

[hi:; hi] [sed] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] ['prɪz(ə)n] [æn; ən] - [ðæt] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd]

He	said	a	good	deal	about	them	that	was	in	prison	an	'	that	was	visited
他	说	一个	好的	交易	关于	他们	那	曾是	在	监狱	一个	-	那	曾是	到访

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

他说了很多关于那些在监狱里的人以及去监狱探望他们的事情。

[naʊ] , [sɜ:(r)] ,

Now	,	sir	,
现在	,	先生	,

先生，现在

[ˌaɪ 'ti:] [kaɪnd] [əʊ] - [si:m] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] — [ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

it	kind	o	'	seems	to	me	in	this	town	—	I	think	I	know	a	good	deal	about	it	,
它	种类	o	-	似乎	到	我	在	这	镇	—	我	思考	我	知道	一个	好的	交易	关于	它	,

我觉得在这个镇上好像是这样——我想我对这方面了解不少。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] ['enibɒdi] [ɪk'sept] [fəʊks] [laɪk]

because	I've	never	been	able	to	associate	with	anybody	except	folks	like
因为	我已经	绝不	到过	有能力的	到	联系	和	任何人	除了	各位	喜欢

[maɪ'self] — [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [doʊnt] [get] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n]

myself	—	it	seems	to	me	that	sort	of	people	don't	get	any	sort	of	attention
我	—	它	似乎	到	我	那	种类	的	人们	不	得到	任何	种类	的	注意力

['naʊədeɪz] .

nowadays	.
如今	.

因为我除了和自己相似的人之外，从来都无法与其他人交往——在我看来，如今这类人似乎得不到任何关注。

" [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [ə'sjuːmd] [hɪz; ɪz] [kən'venʃən(ə)l] [eə(r)][ɒv; əv] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , ['kwɪkli] , —

"	The	minister	assumed	his	conventional	air	of	dignity	,	and	replied	,	quickly	,	—
"	这	部长	假定	他的	传统的	空气	的	尊严	,	和	回复	,	迅速地	,	—

部长摆出一副惯常的庄重姿态，迅速回答道：

" [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] .

"	I	assure	you	,	you	are	very	much	mistaken	,	so	far	as	I	am	concerned	.
"	我	保证	你	,	你	是	非常	很多	错误	,	所以	远的	作为	我	是	担心的	.

“我可以向你保证，就我而言，你大错特错了。”

[ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [ðem; ðəm][ɔːl][baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] ['speʃ(ə)l] ['vɪzɪts][tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv]

I	think	I	know	them	all	by	name	,	and	have	made	special	visits	to	all	of
我	思考	我	知道	他们	全部	经过	姓名	,	和	有	制成	特别的	访问	到	全部	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我想我认识他们所有人，并且都亲自拜访过他们。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [baɪ]

and	tried	to	make	them	feel	assured	of	the	sympathy	of	those	who	by
和	尝试	到	制作	他们	感觉	保证	的	这	同情	的	那些	WHO	经过

['neɪtʃə(r)][ɔː(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɔː(r)] ['sɜːkəmstəns] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi]['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən] [ðeɪ] . "

nature	or	education	or	circumstance	chance	to	be	better	off	than	they	.	"
自然	或者	教育	或者	环境	机会	到	是	更好的	离开	比	他们	.	"

并试图让他们相信，那些因为天性、教育或境遇而比他们境遇更好的人会同情他们。

" [ðæt] [eɪnt] [ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪ] [ment] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] .

"	That	ain't	exactly	what	I	meant	,	sir	,	"	said	the	cobbler	.
"	那	不是	确切地	什么	我	意思是	,	先生	,	"	说	这	皮匠	.

“先生，我的意思并非如此，”鞋匠说道。

" [sʌtʃ] [fəʊks] [get] [kaɪnd] [wɜːdz] ['prɪti] ['ɒf(ə)n] ,

"	Such	folks	get	kind	words	pretty	often	,
"	这样的	各位	得到	种类	字	漂亮的	经常	,

“这样的人经常会得到赞扬，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['nəʊbədi]['evə(r)] [teɪks] [həʊld][ɒv; əv][ðem; ðəm][æn; ən] - [pul] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv]

but	somehow	nobody	ever	takes	hold	of	them	an	'	pulls	them	out	of
但	不知何故	无人	曾经	需要	抓住	的	他们	一个	-	拉	他们	出去	的

[ðə; ði] [həʊl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ,

the	hole	they	are	in	,
这	洞	他们	是	在	,

但不知为何，始终没有人伸出援手，将他们从困境中拉出来。

[laɪk] ['dʒiːzəs] [juːst] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə][duː; də] .

like	Jesus	used	to	seem	to	do	.
喜欢	耶稣	用过的	到	似乎	到	做	.

就像耶稣过去常常做的那样。

[ai] [spəʊz] ['mɪnɪstər] [æn; ən] - ['di:kənz] [æn; ən] - [sʌtʃ] [fəʊks] [kænt] [wɜ:k] ['mɪrəklz] [laɪk] [hi:; hi] [dɪd] ,

I	s'pose	ministers	an	-	deacons	an	-	such	folks	can't	work	miracles	like	He	did	,
我	假设	部长们	一个	-	执事	一个	-	这样的	各位	不能	工作	奇迹	喜欢	他	做过	,

我想牧师、执事之类的人是无法像他那样行神迹的。

[æn; ən] - [ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [gɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] - [ɪm] [tu:; tə] [pʊl] - [ɪm] [aʊt] , [waɪ] ,

an	-	if	they	haven't	got	it	in	-	em	to	pull	-	em	out	,	why	,
一个	-	如果	他们	还没有	得到	它	在	-	呃	到	拉	-	呃	出去	,	为什么	,

如果他们没有能力把他们拉出来，为什么?

[ai] [spəʊz] [ðeɪ] [kænt] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] .

I	s'pose	they	can't	do	it	.
我	假设	他们	不能	做	它	.

我想他们做不到。

[bʌt; bət] [ai] [du:; də] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] ,

But	I	do	assure	you	,	sir	,
但	我	做	保证	你	,	先生	,

但我可以向您保证，先生，

[ðæt] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [du:; də] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [wɜ:k] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,

that	there's	a	good	deal	of	chance	to	do	that	kind	of	work	in	this	town	,
那	有	一个	好的	交易	的	机会	到	做	那	种类	的	工作	在	这	镇	,

在这个城市有很多机会从事这类工作。

[æn; ən] - [ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['eni] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [dʌn] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

an	-	if	there	had	been	any	of	it	done	when	I	was	a	boy	,
一个	-	如果	那里	有	到过	任何	的	它	完毕	什么时候	我	曾是	一个	男生	,

如果这些事在我小时候就发生过的话，

[ai] [doʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ'd] ['evə(r)] [hæv; həv] [gɒt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] .

I	don't	believe	I'd	ever	have	got	into	the	penitentiary	.
我	不	相信	ID	曾经	有	得到	进入	这	监狱	.

我不认为我会被关进监狱。

" [dʒʌst] [ðen] ['dɑ:ktər; draɪv] . [braɪs] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɪ'zɪʃən] , [drɒpt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ʃɒp]

"	Just	then	Dr	.	Brice	,	one	of	the	village	physicians	,	dropped	into	the	shop
"	只是	然后	博士	.	布莱斯	,	一	的	这	村庄	医生	,	掉落	进入	这	店铺

, [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] ,

,	and	the	minister	,
,	和	这	部长	,

就在这时，村里的医生布莱斯博士走进了店里，牧师也来了。

['sʌmwɒt] [kən'fju:zd] , [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [sed] , —

somewhat	confused	,	arose	,	and	said	,	—
有些	使困惑	,	出现	,	和	说	,	—

他有些困惑地站起身，说道:

" [wel] , ['mɪstə(r)] . ['kɪmpər] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [v'ju:z] .

"	Well	,	Mr	.	Kimper	,	I	am	very	much	obliged	to	you	for	your	views	.
"	出色地	,	先生	.	金珀	,	我	是	非常	很多	有义务	到	你	为了	你的	浏览	.

“金珀先生，非常感谢您的宝贵意见。”

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðem; ðəm] ['keəf(ə)l] [θɔ:t] .

I	assure	you	that	I	shall	give	them	careful	thought	.
我	保证	你	那	我	将	给	他们	小心	想法	.

我保证我会认真考虑这些建议。

[gʊd] [deɪ] , [sɜ:(r)] . "

Good	day	,	sir	.	"
好的	天	,	先生	.	"

先生，您好。

" [sæm] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . [braɪs] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] , ['nɜːvəs] , [ɪk'saɪtəbl] [mæn] ,

"	Sam	,	"	said	Dr	.	Brice	,	who	was	a	slight	,	nervous	,	excitable	man	,
"	山姆	,	"	说	博士	.	布莱斯	,	WHO	曾是	一个	轻微	,	紧张的	,	易激动的	男人	,

“萨姆，”布莱斯医生说道，他身材瘦小，神经质，容易激动。

" [aɪm] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['regjələ(r)] ['medɪk(ə)l] [ə'tendənt] , [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ɪts] ['eni] [ɒv; əv] [maɪ]

"	I'm	not	your	regular	medical	attendant	,	and	I	don't	know	that	it's	any	of	my
"	我是	不是	你的	常规的	医疗的	服务员	,	和	我	不	知道	那	它是	任何	的	我的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

“我不是你的常规医护人员，我也不知道这是否与我有关。”

[bʌt; bət] [aɪv] [kʌm] [ɪn] [hɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] [wei] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] ,

but	I've	come	in	here	in	a	friendly	way	to	say	to	you	that	,
但	我已经	来	在	这里	在	一个	友好的	方式	到	说	到	你	那	,

但我今天友好地来这里是想告诉你：

[ɪf] [ɔːl] [ai] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [tuː] ,

if	all	I	hear	about	your	working	all	day	and	most	of	the	night	too	,
如果	全部	我	听到	关于	你的	在职的	全部	天	和	最多	的	这	夜晚	也	,

如果我听到的都是你整天工作，甚至晚上大部分时间也在工作，

[ɪz] [truː] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] .

is	true	,	you	are	going	to	break	down	.
是	真的	,	你	是	去	到	休息	向下	.

没错，你肯定会崩溃的。

[juː; jʊ] [kænt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] : ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] ['ɪz(ə)nt] [meɪd] [ɪn] [ðæt] [wei] .

You	can't	stand	it	,	my	boy	:	human	nature	isn't	made	in	that	way	.
你	不能	站立	它	,	我的	男生	:	人类	自然	不是	制成	在	那	方式	.

孩子，你受不了：人性并非如此。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['fæməli] ,

You	have	got	a	wife	and	family	,
你	有	得到	一个	妻子	和	家庭	,

你有妻子和家庭，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['traɪɪŋ] ['riːəl] [hɑːd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

and	you	seem	to	be	trying	real	hard	to	take	care	of	them	.
和	你	似乎	到	是	尝试	真实的	难的	到	拿	关心	的	他们	.

你似乎真的很努力地照顾他们。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kænt] [bɜːn] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [æt; ət] [bəuθ] [endz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['flɪkə(r)] [aʊt] [ɪn]

But	you	can't	burn	the	candle	at	both	ends	without	having	the	fire	flicker	out	in
但	你	不能	烧伤	这	蜡烛	在	两个都	结束	没有	拥有	这	火	闪烁	出去	在

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

the	middle	all	of	a	sudden	,
这	中间	全部	的	一个	突然	,

但是，如果你两头都烧蜡烛，中间的火总会突然熄灭。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [dʒʌst] [wen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [liːst] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	perhaps	just	when	you	can	least	afford	it	.
和	也许	只是	什么时候	你	能	至少	买得起	它	.

或许偏偏在你最需要它的时候。

[naʊ] , [duː; də] [teɪk] ['betə(r)] [keə(r)] [ɒv; əv] [jɔː'self] .

Now	,	do	take	better	care	of	yourself	.
现在	,	做	拿	更好的	关心	的	你自己	.

现在，请好好照顾自己。

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [stɑːt] ,

You	have	made	a	splendid	start	,
你	有	制成	一个	灿烂	开始	,

你已经取得了非常好的开端。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

and	there	are	more	people	than	you	know	of	in	this	town	who	are
和	那里	是	更多的	人们	比	你	知道	的	在	这	镇	WHO	是

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] .

looking	at	you	with	a	great	deal	of	respect	.
寻找	在	你	和	一个	伟大的	交易	的	尊重	.

在这个小镇上，还有很多你不知道的人，他们都在用非常尊敬的目光看着你。

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [sək'siːd] ,

They	want	to	see	you	succeed	,
他们	想	到	看	你	成功	,

他们希望看到你成功。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['eni] [help] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	if	you	want	any	help	at	it	I	am	sure	you	can	get	it	;
和	如果	你	想	任何	帮助	在	它	我	是	当然	你	能	得到	它	;

如果你需要任何帮助，我相信你一定能得到。

[bʌt; bət] [doʊnt] [kɪl] [ðə; ði] [guːs] [ðæt] [leɪz] [ðə; ði] ['gəʊldən] [eg] .

but	don't	kill	the	goose	that	lays	the	golden	egg	.
但	不	杀	这	鹅	那	躺下	这	金的	蛋	.

但不要杀掉那只下金蛋的鹅。

[doʊnt] [breɪk] [jɔː'self] [ʌp] , [ɔː(r)] [ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] ['enibɒdi] [tuː; tə] [help] .

Don't	break	yourself	up	,	or	there	won't	be	anybody	to	help	.
不	休息	你自己	向上	,	或者	那里	惯于	是	任何人	到	帮助	.

不要让自己崩溃，否则没有人会帮你。

[doʊnt] [juː; jʊ] [siː] ?

Don't	you	see	?
不	你	看	?

你难道看不出来吗?

" [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [gʊd] - [neɪtʃəd] ['dɒktə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

"	The	shoemaker	looked	up	at	the	good	-	natured	doctor	with	a	quick	expression	,
"	这	鞋匠	看起来	向上	在	这	好的	-	自然	医生	和	一个	快的	表达	,

[ænd; ənd] [sed] , —

and	said	,	—
和	说	,	—

鞋匠抬头瞥了一眼和蔼的医生，神色迅速，说道：

" ['dɒktə(r)] , [aɪm] [nɒt] ['dɔɪɪn] - ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] ,

"	Doctor	,	I'm	not	doin	'	any	more	than	I	have	to	,
"	医生	,	我是	不是	做	-	任何	更多的	比	我	有	到	,

“医生，我做的只是我必须要做的事情。”

[tuː; tə] [kiːp] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] .

to	keep	soul	and	body	together	in	the	family	.
到	保持	灵魂	和	身体	一起	在	这	家庭	.

让灵魂和肉体在家庭中融为一体。

[ɪf] [ai] [stɒp] ['eni] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [stɒp] ['kæriɪn] - [θɪŋz] [həʊm] . "

If	I	stop	any	of	it	,	I've	got	to	stop	carryin	'	things	home	.	"
如果	我	停止	任何	的	它	,	我已经	得到	到	停止	携带	-	事物	家	.	"

如果我停止做任何一件事，我就不能再把东西带回家了。

" [əʊ] [wel] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi] .

"	Oh	well	,	"	said	the	doctor	,	"	that	may	be	,	that	may	be	.
"	哦	出色地	,	"	说	这	医生	,	"	那	可能	是	,	那	可能	是	.

“哦，好吧，”医生说，“也许是这样，也许是这样。”

[bʌt; bət][aɪm] ['sɪmplɪ] ['wɔːnɪŋ] [juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['feləʊ] - [mæn] , [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

But	I'm	simply	warning	you	,	as	a	fellow	-	man	,	that	you	must	look	out	for	yourself	.
但	我是	简单地	警告	你	,	作为	一个	同伴	-	男人	,	那	你	必须	看	出去	为了	你自己	.

但我只是以同胞的身份提醒你，你必须保护好自己。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] [lɔːd] ,

It's	all	right	to	trust	the	Lord	,
它是	全部	正确的	到	相信	这	主	,

信靠上帝并没有错。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] ['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] ['eni] [wʌn][mæn] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] [tuː] [menz] [wɜːk] .

but	the	Lord	isn't	going	to	give	any	one	man	strength	enough	to	do	two	men's	work	.
但	这	主	不是	去	到	给	任何	一	男人	力量	足够的	到	做	二	男士	工作	.

但上帝不会给任何一个人足够的力量去做两个人的工作。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪn]['medɪk(ə)l] ['præktɪs] ['fɔːti] [j'iəz] ,

I	have	been	in	medical	practice	forty	years	,
我	有	到过	在	医疗的	实践	四十	年	,

我从事医疗工作已有四十年，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [jet] .

and	I	have	never	seen	a	case	of	that	kind	yet	.
和	我	有	绝不	已见	一个	案件	的	那	种类	然而	.

我以前从未见过这种情况。

[ðæts] [ɔːl] .

That's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , — [gɒt] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [siː] .

I'm	in	a	hurry	,	—	got	half	a	dozen	people	to	see	.
我是	在	一个	匆忙	,	—	得到	一半	一个	打	人们	到	看	.

我很赶时间，——我得见六个人。

[doʊnt] [fiːl] [ə'fendɪd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [aɪv] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Don't	feel	offended	at	anything	I've	said	to	you	.
不	感觉	被冒犯了	在	任何事物	我已经	说	到	你	.

别因为我跟你说的话而生气。

[ɪts] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

It's	all	for	your	good	,	you	know	.
它是	全部	为了	你的	好的	,	你	知道	.

这一切都是为了你好，你知道的。

[gʊd] [deɪ] .

Good	day	.
好的	天	.

再会。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] [æz; əz]['ræpɪdlɪ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] ,

"	The	doctor	departed	as	rapidly	as	he	had	entered	,
"	这	医生	已离开	作为	快速	作为	他	有	进入	,

医生离开的速度和他进来的速度一样快。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒblə(r)] [stəʊl] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːk] [tuː; tə] [θɪŋk] .

and	the	cobbler	stole	a	moment	or	two	from	his	work	to	think	.
和	这	皮匠	偷窃	一个	片刻	或者	二	从	他的	工作	到	思考	.

鞋匠从工作中抽出片刻时间思考。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ræn][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəslɪ] [hæv; həv][təʊld] ['ɑːftəwədz] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'gen] [ðə; ði]

How	his	thoughts	ran	he	could	scarcely	have	told	afterwards	,	for	again	the
如何	他的	想法	跑	他	可以	几乎	有	讲述	然后	,	为了	再次	这

[dɔː(r)] ['əʊpənd] ,

door	opened	,
门	打开	,

他事后几乎无法描述自己当时的思绪，因为门再次开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] ['daːkənd] ['slaɪtlɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz] ['entərɪŋ] [wɒz; wəz]

and	the	room	darkened	slightly	,	for	the	person	who	was	entering	was
和	这	房间	变暗	轻微地	,	为了	这	人	WHO	曾是	进入	曾是

['fɑːðə(r)] [blæk] , [ðə; ði] ['kæθlɪk] [priːst] ,

Father	Black	,	the	Catholic	priest	,
父亲	黑色的	,	这	天主教	牧师	,

房间光线稍稍暗了下来，因为进来的是天主教神父布莱克。

[ə; eɪ][mæn] [huːz] [freɪm] [wɒz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

a	man	whose	frame	was	as	big	as	his	heart	,
一个	男人	谁	框架	曾是	作为	大的	作为	他的	心	,

一个身材魁梧、心胸宽广的人，

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] - [hɑːtɪd] [men] [ɪn][ɔːl] ['bruːsˌtən] .

he	being	reputed	to	be	one	of	the	largest	-	hearted	men	in	all	Bruceton	.
他	存在	知名	到	是	一	的	这	最大	-	心地	男人	在	全部	布鲁塞顿	.

他被誉为布鲁塞顿最善良的人之一。

['evrɪbɒdi] [rɪ'spektɪd] [hɪm] .

Everybody	respected	him	.
大家	受人尊敬	他	.

人人都尊敬他。

[ðə; ði] [best] [pruːf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [nəʊ][wʌn][ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʃɜːtʃɪz] ['evə(r)]

The	best	proof	of	it	was	that	no	one	in	any	of	the	other	churches	ever
这	最好的	证明	的	它	曾是	那	不	一	在	任何	的	这	其他	教堂	曾经

[ə'temptɪd] [tuː; tə][duː; də] ['eni] ['prɒsɪˌlaɪt] [ɪn]['fɑːðə(r)] ['blæks] [flɒk] .

attempted	to	do	any	proselyting	in	Father	Black's	flock	.
尝试过	到	做	任何	劝人皈依	在	父亲	布莱克的	群	.

最好的证明就是，其他任何教会的人都没有试图在布莱克神父的教区里进行任何劝人改信的活动。

" [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] ,

"	My	son	,	"	said	the	priest	,
"	我的	儿子	,	"	说	这	牧师	,

"我的儿子，"牧师说，

['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ə; eɪ] ['frendlɪ] [smaɪl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ,

seating	himself	in	the	chair	and	spreading	a	friendly	smile	over	his	large	,
座位	他自己	在	这	椅子	和	传播	一个	友好的	微笑	超过	他的	大的	,

[ɪk'spresɪv] ['fiːtʃəz] ,

expressive	features	,
富有表现力的	特征	,

他坐到椅子上，脸上露出友善的笑容，笑容在他那张宽阔而富有表现力的脸上绽放开来。

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][juː; jʊ] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]

"	I	have	heard	a	great	deal	of	you	since	you	came	back	from	your
"	我	有	听到	一个	伟大的	交易	的	你	自从	你	来了	后退	从	你的

[ʌnˈfɔːtʃənət] ['æbsəns] ,

unfortunate	absence	,
不幸	缺席	,

“自从你从那次不幸的缺席中回来后，我听到了很多关于你的消息。”

[ænd; ənd][ai] ['mɪəli] [drɒpt] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [ɪts] ['eni] ['kʌmfət] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə]

and	I	merely	dropped	in	to	say	to	you	that	if	it's	any	comfort	to	you	to
和	我	仅仅	掉落	在	到	说	到	你	那	如果	它是	任何	舒适	到	你	到

[nəʊ] [ðæt] ['evri] [deɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [wɒt'evə(r)] [ə'sɪstəns] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [preə(r)z]

know	that	every	day	you	have	whatever	assistance	there	can	be	in	the	prayers
知道	那	每一个	天	你	有	任何	协助	那里	能	是	在	这	祈祷

[ɒv; əv][æn; ən][əʊld][mæn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lʌv] [məʊst] [ðəʊz]

of	an	old	man	who	has	been	in	this	world	long	enough	to	love	most	those
的	一个	老的	男人	WHO	有	到过	在	这	世界	长的	足够的	到	爱	最多	那些

[huː] [niːd] [məʊst] ,

who	need	most	,
WHO	需要	最多	,

我只是顺道过来告诉你，如果你知道每天都有一位老人为你祈祷，尽其所能地帮助你，这会让你感到一丝安慰。这位老人在这个世界上生活了足够长的时间，他深爱着那些最需要帮助的人。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] . "

you	may	be	sure	that	you	have	them	.	"
你	可能	是	当然	那	你	有	他们	.	"

你可以肯定你拥有它们。

" [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] !

"	God	bless	you	,	sir	!
"	上帝	保佑	你	,	先生	!

上帝保佑您，先生！

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] , ['kwɪkli] .

God	bless	you	!	"	said	the	cobbler	,	quickly	.
上帝	保佑	你	!	"	说	这	皮匠	,	迅速地	.

“上帝保佑你！”鞋匠连忙说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kə'nektɪd] [jɔː'self] [wɪð] ['eni] [tʃɜːtʃ] [hɪə(r)][æz; əz] [jet] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [priːst] .

"	Have	you	connected	yourself	with	any	church	here	as	yet	?	"	asked	the	priest	.
"	有	你	连接	你自己	和	任何	教会	这里	作为	然而	?	"	问	这	牧师	.

“你加入这里的哪个教会了吗？”神父问道。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [saɪd] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] :

"	No	,	sir	,	"	sighed	the	cobbler	:
"	不	,	先生	,	"	叹了口气	这	皮匠	:

“不，先生，”鞋匠叹了口气说：

" [wʌn][æn; ən] - [ə'nʌðə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['pʊlɪn] - [æn; ən] - ['hɔːlɪn] - [æt; ət][ˌem 'iː][wʌn] [wei] [æn; ən] -

"	one	an	'	another	has	been	pullin	'	an	'	haulin	'	at	me	one	way	an	'
"	一	一个	-	其他	有	到过	拉林	-	一个	-	运输	-	在	我	一	方式	一个	-

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

“他们互相拉扯，一会儿往这边拉，一会儿往那边拉，

['telɪn] - [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['djuːti][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] .

tellin	'	me	that	it	was	my	duty	to	go	into	a	church	.
告诉	-	我	那	它	曾是	我的	责任	到	去	进入	一个	教会	.

告诉我去教堂是我的义务。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ,

But	how	can	I	do	it	,	sir	,
但	如何	能	我	做	它	,	先生	,

可是我该怎么做呢，先生?

[wen] [aɪm] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] [bɪ'liːv] [ðɪs] [æn; ən] - [ðæt] , [ðæt] [ai][doʊnt] [nəʊ] ['nʌθɪn] -

when	I'm	expected	to	say	that	I	believe	this	an	'	that	,	that	I	don't	know	nothin	'
什么时候	我是	预期的	到	说	那	我	相信	这	一个	-	那	,	那	我	不	知道	什么也没有	-

[ə'baʊt] ?

about	?
关于	?

当别人要求我表达我对某些事情一无所知的看法时，我该怎么办?

[sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] [hæz; həz] [biːn] ['veri] [gʊd] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə]

Some	of	'	em	has	been	very	good	tryin	'	to	teach	me	what	they	seem	to
一些	的	-	呃	有	到过	非常	好的	尝试	-	到	教	我	什么	他们	似乎	到

[ˌʌndə'stænd] ['veri] [wel] ,

understand	very	well	,
理解	非常	出色地	,

他们当中有些人非常热心，努力教我他们似乎已经非常理解的东西。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gʌn] ,

but	I	don't	know	much	more	than	when	they	begun	,
但	我	不	知道	很多	更多的	比	什么时候	他们	开始	,

但我对他们刚开始了解的情况知之甚少。

[æn; ən] - ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [les] , [fɔː(r); fə(r)] ,

an	'	sometimes	it	seems	to	me	that	I	know	a	good	deal	less	,	for	,
一个	-	有时	它	似乎	到	我	那	我	知道	一个	好的	交易	较少的	,	为了	,

有时我觉得自己懂得还少得多，因为.....

[wɪð] [wɒt] [wʌn] [telz] [ˌem 'iː][ɪn][wʌn] [wei] , [æn; ən] - [ə'nʌðə(r)] [telz] [ˌem 'iː][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wei] ,

with	what	one	tells	me	in	one	way	,	an	'	another	tells	me	in	another	way	,
和	什么	一	讲述	我	在	一	方式	,	一个	-	其他	讲述	我	在	其他	方式	,

一个人用一种方式告诉我，另一个人又用另一种方式告诉我，

[maɪ][maɪnd] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

my	mind	—	and	there's	not	very	much	of	it	,
我的	头脑	—	和	有	不是	非常	很多	的	它	,

我的思想——而且我的思想并不丰富，

[sɜː(r)] — [maɪ][maɪnd][gets][səʊ] [mɪkst] [ʌp] [ðæt] [ai][doʊnt] [nəʊ] ['nʌθɪn] - [æt; ət][ɔːl] . "

sir	—	my	mind	gets	so	mixed	up	that	I	don't	know	nothin	'	at	all	.	"
先生	—	我的	头脑	获得	所以	混合	向上	那	我	不	知道	什么也没有	-	在	全部	.	"

先生——我的脑子一片混乱，什么都不知道了。

" [ɑː] , [maɪ][sʌn] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [priːst] , " [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli] [ˌʌndə'stænd] ,

"	Ah	,	my	son	,	"	said	the	good	old	priest	,	"	if	you	could	only	understand	,
"	啊	,	我的	儿子	,	"	说	这	好的	老的	牧师	,	"	如果	你	可以	仅有的	理解	,

“啊，我的孩子，”这位和蔼的老牧师说，“如果你能明白就好了。”

[æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] - [men] [duː; də] ,

as	a	good	many	millions	of	your	fellow	-	men	do	,
作为	一个	好的	许多	百万	的	你的	同伴	-	男人	做	,

就像数以百万计的同胞一样，

[ðæt] [ɪts] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [men] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə]

that	it's	the	business	of	some	men	to	understand	and	of	others	to
那	它是	这	商业	的	一些	男人	到	理解	和	的	其他的	到

['feɪθfəli] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] ,

faithfully	follow	them	,
忠实	跟随	他们	,

有些人的职责是理解他们，而另一些人的职责是忠实地追随他们。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] . "

you	would	not	have	such	trouble	.	"
你	会	不是	有	这样的	麻烦	.	"

你就不会遇到这样的麻烦了。

" [wel] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kɒblə(r)] ,

"	Well	,	sir	,	"	said	the	cobbler	,
"	出色地	,	先生	,	"	说	这	皮匠	,

“先生，”鞋匠说道。

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] ['læriːz] [biːn] ['seɪɪn] - [tuː; tə][ˌem 'iː][hɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɒp] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn]

"	that's	just	what	Larry's	been	sayin	'	to	me	here	in	the	shop	once	in	a	while	in
"	那就是	只是	什么	拉里的	到过	说	-	到	我	这里	在	这	店铺	一次	在	一个	尽管	在

[ðə; ðɪ]['mɔːrnɪn] - ,

the	mornin	'	,
这	早晨	-	,

“拉里偶尔早上会在店里跟我说这话。”

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [get] [fʊl] ;

before	he	started	out	to	get	full	;
前	他	开始	出去	到	得到	满的	;

在他开始吃饱之前；

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [sens] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [sez] , [aɪv] [nəʊ] [daʊt] .

an	'	there's	a	good	deal	of	sense	in	what	he	says	,	I've	no	doubt	.
一个	-	有	一个	好的	交易	的	感觉	在	什么	他	说道	,	我已经	不	怀疑	.

毫无疑问，他说的很有道理。

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪ][ɑːsk][hɪm][ɪz] [ðɪs] , — [æn; ən] - [hiː; hi][kænt] [tel] [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [pə'hæps] [juː; jʊ]

But	what	I	ask	him	is	this	,	—	an	'	he	can't	tell	me	,	an	'	perhaps	you
但	什么	我	问	他	是	这	,	—	一个	-	他	不能	告诉	我	,	一个	-	也许	你

[kæn; kən] , [sɜː(r)] .

can	,	sir	.
能	,	先生	.

但我问他的是这个问题，——他无法告诉我，也许您可以告诉我，先生。

[ɪts] ['əʊnlɪ] [ðɪs] :

It's	only	this	:
它是	仅有的	这	:

仅此而已：

[waɪl] [maɪ] [hɑːrts] [səʊ] [fʊl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [həʊld][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [aɪ]

while	my	heart's	so	full	that	it	seems	as	if	it	couldn't	hold	the	little	that	I
尽管	我的	心脏的	所以	满的	那	它	似乎	作为	如果	它	不能	抓住	这	小的	那	我

[ɔːl'redi] [bɪ'liːv] [æn; ən] - [ˌeɪ 'em]['traɪɪn] - [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə] ,

already	believe	an	'	am	tryin	'	to	live	up	to	,
已经	相信	一个	-	是	尝试	-	到	居住	向上	到	,

虽然我的内心如此充盈，似乎无法容纳我已相信并努力践行的那些微不足道的信念，

[wɛrz] [ðə; ðɪ] [sens] [ɒv; əv][maɪ]['traɪɪn] - [tuː; tə] [bɪ'liːv] [sʌm; səm][mɔː(r)] ?

where's	the	sense	of	my	tryin	'	to	believe	some	more	?
在哪里?	这	感觉	的	我的	尝试	-	到	相信	一些	更多的	?

我继续努力去相信又有什么意义呢?

" ['fɑːðə(r)] [blæk] [wɒz; wəz][səʊ] [ˌʌnprɪ'peəd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [pʊt] [ðʌs] [ə'brʌptlɪ] ,

"	Father	Black	was	so	unprepared	to	answer	the	question	put	thus	abruptly	,
"	父亲	黑色的	曾是	所以	毫无准备	到	回答	这	问题	放	因此	突然	,

“布莱克神父完全没有准备好回答这个突如其来的问题，

[ə'kʌmp(ə)nɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dipɪst] ['ɜːnɪstnəs] ,

accompanied	as	it	was	with	a	look	of	the	deepest	earnestness	,
伴随	作为	它	曾是	和	一个	看	的	这	最深处	认真	,

伴随着这番话，他脸上露出了无比真挚的神情。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪn'sju:] [æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔ:(r)] [tu:] .

that	there	ensued	an	embarrassing	silence	in	the	shop	for	a	moment	or	two	.
那	那里	随后	一个	尴尬的	沉默	在	这	店铺	为了	一个	片刻	或者	二	.

店内顿时陷入了一阵尴尬的沉默。

" [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] [pri:st] , [æt; ət] [lɑ:st] ,

"	My	son	,	"	said	the	priest	,	at	last	,
"	我的	儿子	,	"	说	这	牧师	,	在	最后的	,

“我的儿子，”牧师最后说道。

" [du:; də] [ju:; jʊ] ['fʊli] [bɪ'li:v] [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ri:d] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [bʊk] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [təʊld]

"	do	you	fully	believe	all	that	you	have	read	in	the	good	book	that	I	am	told
"	做	你	完全	相信	全部	那	你	有	读	在	这	好的	书	那	我	是	讲述

[ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:t] [tu:; tə] [ri:d] [waɪl] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] ['prɪz(ə)n] ? "

you	were	taught	to	read	while	you	were	in	prison	?	"
你	是	教授	到	读	尽管	你	是	在	监狱	?	"

“你是否完全相信你在监狱里学到的那本好书里所读到的所有内容？据说你在监狱里学习阅读那本书。”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [du:; də] , [sɜ:(r)] ; [ai] [kænt] [du:; də] ['eniθɪŋ] [els] . "

"	Of	course	I	do	,	sir	;	I	can't	do	anything	else	.	"
"	的	课程	我	做	,	先生	;	我	不能	做	任何事物	别的	.	"

“当然可以，先生；我还能做什么呢？”

" [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ? "

"	You	believe	it	all	?	"
"	你	相信	它	全部	?	"

你全都相信吗?

" [ɪn'di:d] [ai] [du:; də] , [sɜ:(r)] . "

"	Indeed	I	do	,	sir	.	"
"	的确	我	做	,	先生	.	"

“的确如此，先生。”

" [ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	And	are	you	trying	to	live	according	to	it	?	"
"	和	是	你	尝试	到	居住	根据	到	它	?	"

“那你有没有努力按照它去做呢？”

" [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] , [sɜ:(r)] . "

"	That	I	am	,	sir	.	"
"	那	我	是	,	先生	.	"

“正是如此，先生。”

" [ðen] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] [pri:st] , ['raɪzɪŋ] , " [gɒd] [bles] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ki:p] [ju:; jʊ] [ɪn]

"	Then	,	my	son	,	"	said	the	priest	,	rising	,	"	God	bless	you	and	keep	you	in
"	然后	,	我的	儿子	,	"	说	这	牧师	,	上升	,	"	上帝	保佑	你	和	保持	你	在

[jɔ:(r); jə(r)] [wei] !

your	way	!
你的	方式	!

“那么，我的孩子，”牧师站起身来说，“愿上帝保佑你，让你一路平安！”

[fɑ:(r)] [bi:; bi] [ˌaɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [ʌn'set(ə)l] [jɔ:(r); jə(r)] [maɪnd] [ɔ:(r)] [li:d] [ju:; jʊ] ['eni]

Far	be	it	from	me	to	try	to	unsettle	your	mind	or	lead	you	any
远的	是	它	从	我	到	尝试	到	不安	你的	头脑	或者	带领	你	任何

['fɜ:ðə(r)] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [ni:d] ['li:dɪŋ] .

further	until	you	feel	that	you	need	leading	.
更远	直到	你	感觉	那	你	需要	领导	.

我绝不会试图扰乱你的心绪，也不会在你感到需要引导之前继续引导你。

[ɪf] ['evə(r)] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

If	ever	you	want	to	come	to	me	,
如果	曾经	你	想	到	来	到	我	,

如果你想来找我，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [æt; ət]['eni] [taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ][ɔː(r)] [naɪt] ,

you	are	welcome	at	any	time	of	the	day	or	night	,
你	是	欢迎	在	任何	时间	的	这	天	或者	夜晚	,

无论白天黑夜，您都欢迎光临。

[ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][woʊnt][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə]

and	what	you	cannot	understand	of	what	I	tell	you	I	won't	expect	you	to
和	什么	你	不能	理解	的	什么	我	告诉	你	我	惯于	预计	你	到

[bɪ'liːv] .

believe	.
相信	.

对于我所说的你无法理解的部分，我不会指望你相信。

[rɪ'membə(r)] , [maɪ][sʌn] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] [nəʊz] [ˌjuː 'es][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,

Remember	,	my	son	,	the	Father	of	us	all	knows	us	just	as	we	are	,
记住	,	我的	儿子	,	这	父亲	的	我们	全部	知道	我们	只是	作为	我们	是	,

记住，我的孩子，我们所有人的天父都了解我们本来的样子。

[ænd; ənd][ɑːsks][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ænd; ənd][biː; bi] .

and	asks	no	more	of	any	of	us	than	we	can	do	and	be	.
和	问	不	更多的	的	任何	的	我们	比	我们	能	做	和	是	.

它对我们每个人的要求都不会超出我们的能力范围。

[gʊd] [deɪ] , [maɪ][sʌn] , [ænd; ənd] [ə'gen] — [gɒd] [bles] [juː; jʊ] !

Good	day	,	my	son	,	and	again	—	God	bless	you	!
好的	天	,	我的	儿子	,	和	再次	—	上帝	保佑	你	!

儿子，你好，再次祝你一切顺利！

" [wen] [ðə; ði] [priːst] [went] [aʊt] , [sæm] ['restɪd] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen]

"	When	the	priest	went	out	,	Sam	rested	again	for	a	moment	,	and	then
"	什么时候	这	牧师	去	出去	,	山姆	休息	再次	为了	一个	片刻	,	和	然后

[m'ɜːməd] [tuː; tə] [hɪm'self] , —

murmured	to	himself	,	—
低声说道	到	他自己	,	—

“牧师出去后，山姆又休息了一会儿，然后喃喃自语道：——

" [tuː] ['mɪnɪstər] [æn; ən] - [wʌn]['dɒktə(r)] , [ɔːl] [gʊd] ['piːp(ə)l] , ['traɪɪn] - [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪ] [aɪ]

"	Two	ministers	an	'	one	doctor	,	all	good	people	,	tryin	'	to	show	me	the	way	I
"	二	部长们	一个	-	一	医生	,	全部	好的	人们	,	尝试	-	到	展示	我	这	方式	我

[ʃʊd; ʃəd][gəʊ] ,

should	go	,
应该	去	,

“两位牧师和一位医生，都是好人，他们努力为我指明方向。”

[æn; ən] - [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː; də] , [æn; ən] - [ˌem 'iː][ə; eɪ] - ['meɪkɪn] - ['əʊnli][ə'baʊt][ə; eɪ]

an	'	to	tell	me	what	I	should	do	,	an	'	me	a	-	makin	'	only	about	a
一个	-	到	告诉	我	什么	我	应该	做	,	一个	-	我	一个	-	制造	-	仅有的	关于	一个

['dɒlə(r)][ə; eɪ][deɪ] !

dollar	a	day	!
美元	一个	天	!

还告诉我该怎么做，而我一天才挣一美元左右！

[aɪ] [spəʊz] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

I	s'pose	it's	all	right	,	or	they	wouldn't	do	it	.
我	假设	它是	全部	正确的	,	或者	他们	不会	做	它	.

我想应该没问题，否则他们不会这么做。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XIII	.
"	章	十三	.

“第十三章

['ren(ə)ldz] ['bɑːrtrəm][ænd; ənd] ['eləns] - ['ræpɪdli] [bɪ'keɪm] [səʊ][fɒnd][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt]

Reynolds	Bartram	and	Eleanor	Prency	rapidly	became	so	fond	of	each	other	that
雷诺兹	巴特拉姆	和	埃莉诺	-	快速	成为	所以	喜爱	的	每个	其他	那

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [prɪ'dɪktɪd] [æn; ən] ['ɜːli] [ɪn'geɪdʒmənt] .

the	people	of	the	village	predicted	an	early	engagement	.
这	人们	的	这	村庄	预测	一个	早期的	订婚	.

雷诺兹·巴特拉姆和埃莉诺·普伦西很快就彼此倾心，以至于村里人都预言他们很快就会订婚。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt][ə; eɪ]['regjələ(r)] [ə'tendənt] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] ,

The	young	man	had	become	quite	a	regular	attendant	at	church	,
这	年轻的	男人	有	变得	相当	一个	常规的	服务员	在	教会	,

这个年轻人已经成了教堂的常客，

— [nɒt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] [wɒt'evə(r)] ,

—	not	that	he	had	any	religious	feeling	whatever	,
—	不是	那	他	有	任何	宗教	感觉	任何	,

——倒不是说他有任何宗教信仰，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd]

but	that	it	enabled	him	to	look	at	his	sweetheart	for	an	hour	and
但	那	它	已启用	他	到	看	在	他的	亲爱的	为了	一个	小时	和

[ə; eɪ][hɑːf] ['evri] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːk] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːftəwədz] .

a	half	every	Sunday	morning	and	walk	home	with	her	afterwards	.
一个	一半	每一个	星期日	早晨	和	走	家	和	她	然后	.

但这使他能够每个星期天早上花一个半小时时间看着他的爱人，然后和她一起回家。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l]['liːg(ə)l] ['præktɪs] ,

Although	he	had	considerable	legal	practice	,
虽然	他	有	大量	合法的	实践	,

虽然他拥有相当丰富的法律实践经验，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmhaʊ] ['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [striːt] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ]

it	was	somehow	always	his	fortune	to	be	on	the	street	when	the	young
它	曾是	不知何故	总是	他的	财富	到	是	在	这	街道	什么时候	这	年轻的

['leɪdi] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] ['ʃɒpɪŋ] ,

lady	chanced	to	be	out	shopping	,
女士	偶然	到	是	出去	购物	,

不知为何，他总是那么幸运，正好在街上遇到那位年轻女士外出购物。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)]['dʒen(ə)rəli] [ɪn'sjuː] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ]

and	after	he	joined	her	there	generally	ensued	a	walk	which	had	nothing
和	后	他	加入	她	那里	一般来说	随后	一个	走	哪个	有	没有什么

[wɒt'evə(r)] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['ʃɒpɪŋ] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ɪk'sept] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)]

whatever	to	do	with	shopping	or	anything	else	except	an	opportunity	for
任何	到	做	和	购物	或者	任何事物	别的	除了	一个	机会	为了

[tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɒn]['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ]

two	young	people	to	talk	to	each	other	for	a	long	time	on	subjects	which
二	年轻的	人们	到	讲话	到	每个	其他	为了	一个	长的	时间	在	主题	哪个

[siːmd] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][bəuθ] .

seemed	extremely	interesting	to	both	.
似乎	极其	有趣的	到	两个都	.

他加入她之后，通常会进行一次散步，这次散步与购物或其他任何事情都无关，只是让两个年轻人有机会长时间地谈论一些他们都非常感兴趣的话题。

[ˌnevəðə'les] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'keɪʒən(ə)l] [klaʊdz] [ə'pɒn][ðeə(r)][skaɪ] .

Nevertheless	,	there	were	occasional	clouds	upon	their	sky	.
尽管如此	,	那里	是	偶然	云	之上	他们的	天空	.

然而，天空偶尔也会出现乌云。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [lʌvz] [hɪm'self] [ə'keɪʒnəli]

The	young	man	who	loves	his	sweetheart	better	than	he	loves	himself	occasionally
这	年轻的	男人	WHO	爱	他的	亲爱的	更好的	比	他	爱	他自己	偶尔

[ə'pɪəz] [ɪn]['nɒv(ə)lz] ,

appears	in	novels	,
出现	在	小说	,

在小说中，偶尔会出现那种爱恋胜过爱自己的年轻人的形象。

[bʌt; bət][ɪn]['riːəl] [laɪf][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['kwɒntəti] ,

but	in	real	life	he	seems	to	be	an	unknown	quantity	,
但	在	真实的	生活	他	似乎	到	是	一个	未知	数量	,

但在现实生活中，他似乎是个难以捉摸的人。

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['bɑːrtrəm][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] .

and	young	Bartram	was	no	exception	to	the	general	rule	.
和	年轻的	巴特拉姆	曾是	不	例外	到	这	一般的	规则	.

年轻的巴特拉姆也不例外。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] ['luːzɪz] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɪl] ,

In	like	manner	,	the	young	woman	who	loses	sight	of	her	own	will	,
在	喜欢	方式	,	这	年轻的	女士	WHO	失败	视线	的	她	自己的	将要	,

同样，失去自主意志的年轻女子，

['iːv(ə)n] [wen] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðə; ði][məʊst][ə'dɔːrəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]

even	when	in	the	society	of	the	man	whom	she	thinks	the	most	adorable	in	the
甚至	什么时候	在	这	社会	的	这	男人	谁	她	思考	这	最多	可爱的	在	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

即使是在她认为世界上最可爱的男人面前，

[ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ɪn] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [ə'kweɪntəns] .

is	not	easy	to	discover	in	any	ordinary	circle	of	acquaintances	.
是	不是	简单的	到	发现	在	任何	普通的	圆圈	的	熟人	.

在普通的熟人圈子里并不容易发现。

['bɑːrtrəm][ænd; ənd] ['eləns] [met] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , [ɪn][ðeə(r)] ['kʌstəməri] ['mænə(r)] , [ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

Bartram	and	Eleanor	met	one	afternoon	,	in	their	customary	manner	,	on	the	principal
巴特拉姆	和	埃莉诺	遇见	一	下午	,	在	他们的	习惯	方式	,	在	这	主要的

[striːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

street	of	the	village	,
街道	的	这	村庄	,

一天下午，巴特拉姆和埃莉诺像往常一样在村里的主要街道上相遇了。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [wei] ,

and	walked	along	side	by	side	for	quite	a	way	,
和	步行	沿着	边	经过	边	为了	相当	一个	方式	,

他们并肩走了很长一段路，

['faɪnəli] ['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd]['sɔːntə, 'sɑːn-] [θruː] ['sevrəl] ['rezɪdəns] [striːts] , ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [iːtʃ]

finally	turning	and	sauntering	through	several	residence	streets	,	talking	with	each
最后	转弯	和	闲逛	通过	一些	住宅	街道	,	说	和	每个

['ʌðə(r)] [ɒn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts] ,

other	on	a	number	of	subjects	,
其他	在	一个	数字	的	主题	,

最后他们转身漫步穿过几条居民街道，边走边聊，话题包罗万象。

['prɒbəbli] [ɒv; əv][nəʊ] [greɪt] ['kɒnsɪkwəns] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][bəuθ][ɒv; əv]

probably	**of**	**no**	**great**	**consequence**	**,**	**but**	**apparently**	**very**	**interesting**	**to**	**both**	**of**
大概	的	不	伟大的	结果	,	但	显然	非常	有趣的	到	两个都	的

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

可能无关紧要，但显然他们俩都对此很感兴趣。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evə(r)] ,

Suddenly	**,**	**however**	**,**
突然	,	然而	,

然而突然间，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] ['kɪmpər] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt]

it	**was**	**the**	**young**	**man's**	**misfortune**	**to**	**see**	**the**	**two**	**Kimper**	**boys**	**on**	**the**	**opposite**
它	曾是	这	年轻的	男人的	不幸	到	看	这	二	金珀	男孩们	在	这	对面的

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

side	**of**	**the**	**street**	**,**
边	的	这	街道	,

这位年轻人的不幸之处在于，他正好在街对面看到了金珀家的两个男孩。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [aɪd] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz][lɪp] [kɜːld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , —

and	**as**	**he**	**eyed**	**them**	**,**	**his**	**lip**	**curled**	**,**	**and**	**he**	**said**	**,**	**—**
和	作为	他	眼睛	他们	,	他的	唇	卷曲	,	和	他	说	,	—

他打量着他们，嘴角勾起一丝冷笑，说道：

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwɒt] [streɪndʒ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['estɪməb(ə)l]['peərənts][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd]

"	**Isn't**	**it**	**somewhat**	**strange**	**that**	**your**	**estimable**	**parents**	**are**	**so**	**greatly**	**interested**
"	不是	它	有些	奇怪的	那	你的	可估量的	父母	是	所以	非常	感兴趣的

[ɪn][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['retʃɪd] [skæmp] ? "

in	**the**	**father**	**of**	**those**	**wretched**	**scamps**	**?**	**"**
在	这	父亲	的	那些	可怜	流浪者	?	"

“难道你不觉得奇怪吗？你那德高望重的父母竟然对那些可怜的家伙的父亲如此感兴趣？”

" ['nʌθɪŋ] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [duː; də] , ['mɪstə(r)] . ['bɑːrtrəm] , " [sed] [mɪs] - , "

"	**Nothing**	**that**	**my**	**father**	**and**	**mother**	**do**	**,**	**Mr**	**.**	**Bartram**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Prency**	**,**	**"**
"	没有什么	那	我的	父亲	和	母亲	做	,	先生	.	巴特拉姆	,	"	说	错过	-	,	"

[ɪz][æt; ət][ɔːl] [streɪndʒ] .

is	**at**	**all**	**strange**	**.**
是	在	全部	奇怪的	.

“巴特拉姆先生，我父母所做的一切，”普伦西小姐说，“一点也不奇怪。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪn'telɪdʒənt] [æz; əz] ['eniwʌn] [ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,

They	**are**	**quite**	**as**	**intelligent**	**as**	**anyone**	**of**	**my**	**acquaintance**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**,**
他们	是	相当	作为	聪明的	作为	任何人	的	我的	熟人	,	我	是	当然	,

我相信，他们的智力丝毫不逊色于我认识的任何人。

[ænd; ənd][mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən][məʊst]['piːp(ə)l] [huːm] [ai] [nəʊ] ,

and	**more**	**so**	**than**	**most**	**people**	**whom**	**I**	**know**	**,**
和	更多的	所以	比	最多	人们	谁	我	知道	,

而且比我认识的大多数人都要更甚。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [hæz; həz] ['veri] [gʊd]

and	**I**	**have**	**no**	**doubt**	**that**	**their**	**interest**	**in**	**the**	**poor**	**fellow**	**has**	**very**	**good**
和	我	有	不	怀疑	那	他们的	兴趣	在	这	贫穷的	同伴	有	非常	好的

[graʊndz] . "

grounds	**.**	**"**
理由	.	"

我毫不怀疑他们对这个可怜人的关心是有充分理由的。

" [pə'hæps] [səʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [kɜːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪp] , [wɪtʃ]
" Perhaps so , " said the young man , with another curl of his lip , which
" 也许 所以 , " 说 这 年轻的 男人 , 和 其他 卷曲 的 他的 唇 , 哪个
[ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
exasperated his companion .
恼怒 他的 伴侣 .

“也许是这样，”年轻人说着，又撇了撇嘴，这让他的同伴更加恼火。

" [aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['weðə(r)] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
" I sometimes wonder , however , whether men and women ,
" 我 有时 想知道 , 然而 , 无论 男人 和 女性 ,

“然而，我有时会想，男人和女人，

[wen] [ðeɪ] [riːtʃ] ['mɪd(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] [hæv; həv] [biːn] ['riːz(ə)nəbli] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn]
when they reach middle life and have been reasonably successful and happy in
什么时候 他们 抵达 中间 生活 和 有 到过 合理 成功的 和 快乐的 在
[ðeə(r)] [əʊn] [ə'feəz] ,
their own affairs ,
他们的 自己的 事务 ,

当他们步入中年，并且在自己的事业上取得了相当的成功和幸福时，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðeə(r)] ['sɪmpəθiz] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] . "
are not likely to allow their sympathies to run away with their intelligence . "
是 不是 可能 到 允许 他们的 同情 到 跑步 离开 和 他们的 智力 . "

他们不太可能让同情心蒙蔽了理智。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ] , " [sed] ['elənɔ] , " [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] , [æz; əz]
" It may be so , " said Eleanor , " among people of your acquaintance , as
" 它 可能 是 所以 , " 说 埃莉诺 , " 之中 人们 的 你的 熟人 , 作为
[ə; eɪ] [klɑːs] ,
a class ,
一个 班级 ,

“也许是这样，”埃莉诺说，“在你认识的那些人当中，作为一个阶层，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə] [ɪk'sept] [maɪ]['peərənts][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːl] . "
but I wish you distinctly to except my parents from the rule . "
但 我 希望 你 明显地 到 除了 我的 父母 从 这 规则 . "

但我希望您明确地将我的父母排除在外。

" [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)][gɜːl] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" But , my dear girl , " said the young man ,
" 但 , 我的 亲爱的 女孩 , " 说 这 年轻的 男人 ,

“但是，我的姑娘，”年轻人说道。

" [jɔː(r); jə(r)]['peərənts][ɑː(r); ə(r)][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ljuːd] . "
" your parents are exactly the people to whom I am alluding . "
" 你的 父母 是 确切地 这 人们 到 谁 我 是 暗示 . "

“我指的正是你的父母。”

" [ðen] [duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvə(r)][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði]
" Then do me the favor to change the subject of conversation , " said the
" 然后 做 我 这 偏爱 到 改变 这 主题 的 对话 , " 说 这
[jʌŋ] ['leɪdi] ['praʊdli] :
young lady proudly :
年轻的 女士 自豪地 :

“那么，请你帮我换个话题吧，”这位年轻女士骄傲地说：

" [ai]['nevə(r)] [ə'ləʊ] [maɪ]['peərənts][tuː; tə][biː; bi] ['krɪtɪsaɪz] [ɪn][maɪ] ['hɪərɪŋ] [baɪ] ['eniwʌn] [bʌt; bət][maɪ'self] .
" I never allow my parents to be criticised in my hearing by anyone but myself .
" 我 绝不 允许 我的 父母 到 是 受到批评 在 我的 听力 经过 任何人 但 我 .
"
"
"

“我绝不允许任何人当着我的面批评我的父母，除了我自己。”

" [əʊ] , [wel] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [rɪ'mɑːrks] [ɪn] [ðæt] [wei]
" Oh , well , " said the young man , " if you choose to take my remarks in that way
" 哦 , 出色地 , " 说 这 年轻的 男人 , " 如果 你 选择 到 拿 我的 评论 在 那 方式
,
,
,

“哦，好吧，”年轻人说，“如果你选择那样理解我的话的话，

[ai] [prɪ'zjuːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
I presume you are at liberty to do so ; but I am sure you are
我 怙 你 是 在 自由 到 做 所以 ; 但 我 是 当然 你 是
[ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [ˌem 'iː] . "
misunderstanding me . "
误解 我 . "

我想你有权这样做；但我确信你误解了我的意思。

" [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌmɪsʌndə'stænd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [sed] [səʊ] ['veri]
" I don't see how it is possible to misunderstand anything that is said so very
" 我 不 看 如何 它 是 可能的 到 误解 任何事物 那 是 说 所以 非常
[dɪ'stɪŋktli] :
distinctly :
明显地 :

“我不明白怎么会有人误解这么清楚的话：

[juː; jʊ] ['lɔɪərz] [hæv; həv][ə; eɪ]['fæk(ə)lti] , ['mɪstə(r)] . ['bɑːrtrəm] , [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn]
you lawyers have a faculty , Mr . Bartram , of saying exactly what you mean
你 律师 有 一个 学院 , 先生 . 巴特拉姆 , 的 说 确切地 什么 你 意思是
— [wen] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] . "
— when you choose to . "
— 什么时候 你 选择 到 . "

巴特拉姆先生，你们律师有一种天赋，那就是当你们愿意的时候，能够准确地表达自己的意思。

" [wel] , [ai] [kænt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ai] [ment] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ai] [sed] . "
" Well , I can't deny that I meant exactly what I said . "
" 出色地 , 我 不能 否定 那 我 意思是 确切地 什么 我 说 . "

“好吧，我不能否认我当时说的就是那个意思。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [kænt] [juː; jʊ] ? "
" But you can at least change the subject , can't you ? "
" 但 你 能 在 至少 改变 这 主题 , 不能 你 ? "

“但你至少可以换个话题吧？”

" ['sɜːt(ə)nli] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][hæz; həz] [biːn] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌem 'iː]
" Certainly , if you insist upon it ; but the subject has been interesting me
" 当然 , 如果 你 坚持 之上 它 ; 但 这 主题 有 到过 有趣的 我
[kən'sɪdərəbli] [ɒv; əv] [leɪt] ,
considerably of late ,
相当 的 晚的 ,

“当然，如果你坚持的话；不过，最近我对这个话题确实很感兴趣。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [maɪ]['estɪməb(ə)l] [frend] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
and I am really wondering whether my estimable friend , the judge ,
和 我 是 真的 好奇 无论 我的 可估量的 朋友 , 这 法官 ,

我真的很想知道我尊敬的朋友，法官，是否

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][nəʊ] [les] ['estɪməb(ə)l] [waɪf] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] [wɪtʃ] [ðeə(r)]

and	his	no	less	estimable	wife	may	not	be	making	a	mistake	which	their
和	他的	不	较少的	可估量的	妻子	可能	不是	是	制作	一个	错误	哪个	他们的

['dɔːtə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ][məʊst] [ɪ'fektɪv] ['pɜːs(ə)n][ɪn]['rektɪfaɪɪŋ; 'rektəfaɪɪŋ] . "

daughter	would	be	the	most	effective	person	in	rectifying	.	"
女儿	会	是	这	最多	有效的	人	在	纠正	.	"

而他同样值得尊敬的妻子，或许并没有犯错，而他们的女儿却是纠正这个错误的最佳人选。

" [juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː][ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['ɒnə(r)] , [sɜː(r)] .

"	You	do	me	altogether	too	much	honor	,	sir	.
"	你	做	我	共	也	很多	荣誉	,	先生	.

“先生，您真是太抬举我了。”

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə]['rektɪfaɪ][ðeə(r)] [mɪ'steɪks] [jɔː'self] , [sɪns] [juː; jʊ] [siːm] [səʊ] ['pɒzətɪv]

Suppose	you	attempt	to	rectify	their	mistakes	yourself	,	since	you	seem	so	positive
认为	你	试图	到	纠正	他们的	错误	你自己	,	自从	你	似乎	所以	积极的

[ə'baʊt] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] .

about	their	existence	.
关于	他们的	存在	.

假设你因为他们的存在而如此肯定，就试图自己去纠正他们的错误。

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [jɔː'self] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ai] [wɪl] [bɪd][juː; jʊ]

To	give	you	an	opportunity	of	preparing	yourself	to	do	so	,	I	will	bid	you
到	给	你	一个	机会	的	准备	你自己	到	做	所以	,	我	将要	出价	你

[gʊd] [deɪ] .

good	day	.
好的	天	.

为了让你有时间做好准备，我祝你今天愉快。

" ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] ,

"	Saying	which	,
"	说	哪个	,

也就是说，

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ə'brʌptlɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [tuː; tə]

the	young	woman	abruptly	turned	into	the	residence	of	an	acquaintance	to
这	年轻的	女士	突然	转向	进入	这	住宅	的	一个	熟人	到

[meɪk] [æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [kɔːl] ,

make	an	afternoon	call	,
制作	一个	下午	称呼	,

年轻女子突然拐进一位熟人的住处，想打个下午电话。

['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn]['rɑːðə(r)][mɔː(r)] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə]

leaving	the	young	man	rather	more	disconcerted	than	he	would	have	liked	to
离开	这	年轻的	男人	相当	更多的	不安	比	他	会	有	喜欢	到

[əd'mɪt] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .

admit	to	any	of	his	acquaintances	.
承认	到	任何	的	他的	熟人	.

这让这位年轻人比他愿意向任何熟人承认的更加心神不宁。

[hiː; hi][ri'treis, riː-, 'riːtreis][hɪz; ɪz] [steps] , ['muːdɪli] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli]

He	retraced	his	steps	,	moodily	muttering	to	himself	,	and	apparently
他	重走	他的	步骤	,	情绪低落地	喃喃自语	到	他自己	,	和	显然

['ɑːgjuːɪŋ] ['ɔːlsəʊ] ,

arguing	also	,
争论	还	,

他原路返回，一边闷闷不乐地自言自语，一边似乎还在争论着什么。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ɒv; əv][wʌn][hænd][wɒz; wəz] [ə'keɪʒnəli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][ðə; ði]

for	the	forefinger	of	one	hand	was	occasionally	touching	the	palm	of	the
为了	这	食指	的	一	手	曾是	偶尔	接触	这	棕榈	的	这

['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ,

other	,	and	,
其他	,	和	,

因为一只手的食指偶尔会碰到另一只手的手掌，而且，

[ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ɪn] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ,

apparently	without	knowing	in	what	direction	he	was	walking	,
显然	没有	会心	在	什么	方向	他	曾是	步行	,

显然他不知道自己正朝着哪个方向走。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]

he	found	himself	opposite	the	shop	of	the	shoemaker	who	had	been	the
他	成立	他自己	对面的	这	店铺	的	这	鞋匠	WHO	有	到过	这

[ˌɪndə'rekt] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] .

indirect	cause	of	his	quarrel	with	his	sweetheart	.
间接	原因	的	他的	争吵	和	他的	亲爱的	.

他发现自己站在了鞋匠的店铺对面，而这位鞋匠正是导致他和心上人争吵的间接原因。

" [kən'faʊnd] [ðæt] ['feləʊ] !

"	Confound	that	fellow	!
"	混杂	那	同伴	!

真该死！

" ['mʌtə] ['bɑːrtrəm] , " [hiːz] [ɪn][maɪ] [weɪ] [weər'evə(r)][aɪ] [muːv] .

"	muttered	Bartram	,	"	he's	in	my	way	wherever	I	move	.
"	低声说道	巴特拉姆	,	"	他是	在	我的	方式	无论	我	移动	.

巴特拉姆嘟囔道：“无论我走到哪里，他都挡着我的路。”

[aɪv] [hɜːd] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪm][ɪn][ðə; ði] [stɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːts] [ænd; ənd] ['evriweə(r)] [els]

I've	heard	too	much	of	him	in	the	stores	and	the	courts	and	everywhere	else
我已经	听到	也	很多	的	他	在	这	商店	和	这	法院	和	到处	别的

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ] .

that	I	have	been	obliged	to	go	.
那	我	有	到过	有义务	到	去	.

我在商店、法院以及我不得不去的任何地方都听到过太多关于他的消息。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['swiːthɑːt] [wen'evə(r)] [aɪ]

I	have	to	hear	of	him	at	the	residence	of	my	own	sweetheart	whenever	I
我	有	到	听到	的	他	在	这	住宅	的	我的	自己的	亲爱的	每当	我

[kɔːl] [ðeə(r)] ,

call	there	,
称呼	那里	,

每次我去我爱人的住处，都得听到他的消息。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][faɪnd] ['elənɔ] [hɜː'self] ,

and	now	I	find	Eleanor	herself	,
和	现在	我	寻找	埃莉诺	她自己	,

现在我找到了埃莉诺本人，

[huː] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənə(r)] ['spesəmən] [ɒv; əv]

who	has	never	been	able	to	endure	any	of	the	commoner	specimens	of
WHO	有	绝不	到过	有能力的	到	忍受	任何	的	这	平民	标本	的

[hjuː'mænəti] ,

humanity	,
人类	,

他从未能忍受过任何普通人的存在，

[ə'pærəntli] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌdʒəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] .

apparently	taking	up	the	cudgels	in	his	defence	.
显然	采取	向上	这	棍棒	在	他的	防御	.

显然是在为他辩护。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['feləʊ] [ig'zə:ts] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

I	wish	I	could	understand	the	fascination	that	fellow	exerts	over	a	number	of
我	希望	我	可以	理解	这	魅力	那	同伴	施压	超过	一个	数字	的

['pi:p(ə)l] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .

people	so	much	better	than	himself	.
人们	所以	很多	更好的	比	他自己	.

我真希望自己能比他自己更了解那个人对许多人产生的迷恋。

[hæŋ] [ˌaɪ 'ti:] !

Hang	it	!
悬挂	它	!

挂起来!

[ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] .

I	am	going	to	find	out	.
我	是	去	到	寻找	出去	.

我打算查清楚。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [fu:l] , [ɪf] ['evə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] .

He	is	a	fool	,	if	ever	there	was	one	,	and	I	am	not	.
他	是	一个	傻子	,	如果	曾经	那里	曾是	一	,	和	我	是	不是	.

他是个十足的傻瓜，而我可不是。

[ɪf] [ai] [kænt] [get] [æt; ət][ðə; ði] ['si:krət] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

If	I	can't	get	at	the	secret	of	it	,
如果	我	不能	得到	在	这	秘密	的	它	,

如果我始终无法揭开其中的秘密，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ðæt] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [bi:n] ['bi:t(ə)n] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ænd; ənd] [krɒs] -

it	will	be	the	first	time	that	I	have	ever	been	beaten	in	examining	and	cross	-
它	将要	是	这	第一的	时间	那	我	有	曾经	到过	被打败	在	检查	和	叉	-

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['spesɪmən] [ɒv; əv][hju:'mænəti] .

examining	such	a	common	specimen	of	humanity	.
检查	这样的	一个	常见的	标本	的	人类	.

这将是我第一次在审查和盘问如此普通的人类样本时败下阵来。

" [ðʌs] ['spi:kɪŋ] , [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [krɒst] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [ʃɒp] , [bʌt; bət] ,

"	Thus	speaking	,	the	lawyer	crossed	the	street	and	entered	the	shop	,	but	,
"	因此	请讲	,	这	律师	交叉	这	街道	和	进入	这	店铺	,	但	,

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] ,

to	his	disgust	,
到	他的	厌恶	,

“说完，律师穿过马路走进商店，但令他厌恶的是，

[faʊnd] [bəuθ][ðə; ði] ['kɑ:blərz] [sʌnz] [ðeə(r)] [wɪð] [ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)] .

found	both	the	cobbler's	sons	there	with	their	father	.
成立	两个都	这	鞋匠的	儿子们	那里	和	他们的	父亲	.

在那里，我发现鞋匠的两个儿子和他们的父亲在一起。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [wɪð] [ə; eɪ][ˌkjʊərɪ'ɒsəti] ['kɒmən] [tu:; tə][ɔ:l] ['veri] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,

The	boys	,	with	a	curiosity	common	to	all	very	young	people	,
这	男孩们	,	和	一个	好奇心	常见的	到	全部	非常	年轻的	人们	,

这些男孩，带着所有年幼孩子都共有的好奇心，

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ɪn'tens] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['klɑːsɪz] [huː] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [tuː; tə]

and	particularly	intense	among	the	classes	who	have	nothing	in	particular	to
和	特别	激烈的	之中	这	课程	WHO	有	没有什么	在	特别的	到

[θɪŋk] [ɒv; əv] ,

think	of	,
思考	的	,

尤其在那些无所事事、无所事事的阶层中，这种情绪表现得更为强烈。

[stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [səʊ] ['fɪksɪdli] [ðæt] [hiː; hi] ['faɪnəli] [rəʊz] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ]

stared	at	him	so	fixedly	that	he	finally	rose	abruptly	and	departed	without	saying
凝视	在	他	所以	固定地	那	他	最后	玫瑰	突然	和	已离开	没有	说

[ə; eɪ] [wɜːd] .

a	word	.
一个	单词	.

她目不转睛地盯着他，以至于他最终猛地起身，一言不发地离开了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] [aʊt] [suːn] ['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd] ['bɪli] [riˈmɑːk] [tuː; tə] [tɒm] , [æz; əz] [ðə; ði] [tuː]

The	boys	went	out	soon	after	,	and	Billy	remarked	to	Tom	,	as	the	two
这	男孩们	去	出去	很快	后	,	和	比利	评论	到	汤姆	,	作为	这	二

['sɔːntə, 'sɑːn-] ['həʊmwəd] , —

sauntered	homeward	,	—
漫步	回家	,	—

男孩们很快就出去了，比利和汤姆一边往家走一边聊天，比利说道：

" [tɒm] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [spəʊz] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['felə(r)] ['kɒmz] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [dæd] [səʊ] [mʌtʃ]

"	Tom	,	what	do	you	s'pose	is	the	reason	that	feller	comes	in	to	see	dad	so	much
"	汤姆	,	什么	做	你	假设	是	这	原因	那	伙计	来	在	到	看	爸爸	所以	很多

? "

?	"
?	"

“汤姆，你觉得那家伙为什么老是来看我爸？”

" ['gɛtɪn] - [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['ʃuːz] [meɪd] , [aɪ] [spəʊz] , " [sed] [tɒm] , ['sʌlkɪli] ,

"	Gettin	'	a	pair	of	shoes	made	,	I	s'pose	,	"	said	Tom	,	sulkily	,
"	获得	-	一个	一对	的	鞋	制成	,	我	假设	,	"	说	汤姆	,	闷闷不乐	,

“我猜是要去做双鞋吧，”汤姆闷闷不乐地说。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [feɪld] [ɪn] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv]

for	he	had	just	failed	in	an	attempt	to	extract	a	quarter	of
为了	他	有	只是	失败的	在	一个	试图	到	提炼	一个	四分之一	的

[ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .

a	dollar	from	his	father	.
一个	美元	从	他的	父亲	.

因为他刚刚试图从父亲那里要回25美分，但失败了。

" [ðə; ði] ['ʃuːz] [ðæt] [dæd] [wɒz; wəz] ['meɪkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , " [sed] ['bɪli] ,

"	The	shoes	that	dad	was	makin	'	for	him	,	"	said	Billy	,
"	这	鞋	那	爸爸	曾是	制造	-	为了	他	,	"	说	比利	,

“爸爸给他做的那双鞋，”比利说。

" [wɒz; wəz] [dʌn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] [ə'gəʊ] , - [kɔːz] [aɪ] [tʊk] - [ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [maɪ'self] .

"	was	done	two	or	three	weeks	ago	,	'	cause	I	took	'	em	to	his	office	myself	.
"	曾是	完毕	二	或者	三	周	前	,	-	原因	我	采取	-	呃	到	他的	办公室	我	.

“两三周前就办好了，因为是我亲自把它们带到他办公室的。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɒp] ['əʊvə(r)] [æn; ən] - ['əʊvə(r)] [ə'gen] , - [kɔːz] [aɪv] [siːn] [hɪm] [ðeə(r)]

But	he	comes	to	the	shop	over	an	'	over	again	,	'	cause	I've	seen	him	there
但	他	来	到	这	店铺	超过	一个	-	超过	再次	,	-	原因	我已经	已见	他	那里

,

,
,

但他总是来这家店，因为我见过他。

[æn; ən] - [wen'evə(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] [hiː; hi]['mænɪdʒɪz][tuː; tə][get] ['tɔːkɪn] - [wɪð] [dæd][ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] .

an	'	whenever	he	comes	he	manages	to	get	talkin	'	with	dad	about	religion	.
一个	-	每当	他	来	他	管理	到	得到	谈话	-	和	爸爸	关于	宗教	.

每次他来，总能和爸爸聊起宗教。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [bɪ'gɪnz] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,

He	always	begins	it	,	too	,
他	总是	开始	它	,	也	,

总是他先开始的。

- [kɔːz] [dæd]['nevə(r)] [sez] ['nʌθɪn] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [stɑːrts][ˌaɪ 'tiː][fɜːst] . "

'	cause	dad	never	says	nothin	'	about	it	unless	the	lawyer	starts	it	first	.	"
-	原因	爸爸	绝不	说道	什么也没有	-	关于	它	除非	这	律师	开始	它	第一的	.	"

因为除非律师先开口，否则爸爸从来不会就此事发表任何意见。

" [wel] , " [sed] [tɒm] ,

"	Well	,	"	said	Tom	,
"	出色地	,	"	说	汤姆	,

“嗯，”汤姆说道。

" [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] ['ɛniˌθɪn] - [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt][hiː; hi][kʊd; kəd]

"	seems	to	me	that	if	he	wants	to	know	anythin	'	on	that	subject	he	could
"	似乎	到	我	那	如果	他	想要	到	知道	任何东西	-	在	那	主题	他	可以

[gəʊ][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['priːtʃə] ,

go	to	some	of	the	preachers	,
去	到	一些	的	这	传道者	,

“依我看，如果他想了解这方面的信息，他可以去问问一些牧师。”

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][dæd] [dʌz] . "

that	ought	to	know	a	good	deal	more	about	it	than	dad	does	.	"
那	应该	到	知道	一个	好的	交易	更多的	关于	它	比	爸爸	做	.	"

他应该比我爸爸更了解这方面的情况。

" [kænt] [tel] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] [sɔːt] [əʊ] - [θɪŋ] , " [sed] ['bɪli] .

"	Can't	tell	so	much	about	that	sort	o	'	thing	,	"	said	Billy	.
"	不能	告诉	所以	很多	关于	那	种类	o	-	事物	,	"	说	比利	.

“那种事我不太了解，”比利说。

" [ðeəz; ðəz][lɒts][ɒv; əv][men][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ðæt] [doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt]

"	There's	lots	of	men	in	this	town	that	don't	know	much	about	some	things	that
"	有	很多	的	男人	在	这	镇	那	不	知道	很多	关于	一些	事物	那

[nəʊz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt][sʌm; səm]['ʌðə(r)z] .

knows	a	good	deal	about	some	others	.
知道	一个	好的	交易	关于	一些	其他的	.

“这个镇上有很多男人，他们对某些事情一无所知，但对另一些事情却非常了解。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wen] [ðæt] [dɒg][wiː; wi] [stəʊl] [lɑːst] ['sʌmə(r)] [gɒt] [sɪk] ,

You	know	when	that	dog	we	stole	last	summer	got	sick	,
你	知道	什么时候	那	狗	我们	偷窃	最后的	夏天	得到	生病的	,

你知道去年夏天我们偷的那条狗生病的事吗?

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi][ɪn] [taʊn] [kʊd; kəd][duː; də] ['ɛniˌθɪn] - [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ɪk'sept] [ðæt] [əʊld] [leɪm]

there	was	nobody	in	town	could	do	anythin	'	for	him	except	that	old	lame
那里	曾是	无人	在	镇	可以	做	任何东西	-	为了	他	除了	那	老的	瘸

['nɪgə(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['hɒlə(r)] . "

nigger	down	in	the	holler	.	"
黑鬼	向下	在	这	抱怨	.	"

镇上除了山谷里那个跛脚的老黑鬼，没人能帮得了他。

" [wel] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [swiːt] [wʌn] , [eɪnt] [juː; jʊ] ? " [sed] [tɒm] .

"	Well	,	you're	a	sweet	one	,	ain't	you	?	"	said	Tom	.
"	出色地	,	你是	一个	甜的	一	,	不是	你	?	"	说	汤姆	.

“嗯，你真是个可爱的人，不是吗？”汤姆说道。

" [wʌts] [dɒgz] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [rɪ'lɪdʒən] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ?
" What's dogs got to do with religion , I'd like to know ?
" 是什么 狗 得到 到 做 和 宗教 , ID 喜欢 到 知道 ?

我想知道，狗和宗教有什么关系?

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [əʊ] - [jɔː'self] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] ['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .
You ought to be ashamed o ' yourself , even if you ain't never been to church .
你 应该 到 是 羞愧 o - 你自己 , 甚至 如果 你 不是 绝不 到过 到 教会 .
"
"
"

即使你从未去过教堂，你也应该感到羞耻。

" [wel] , " [sed] ['bɪli] , " [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['miːnɪn] - [ɪz] ,
" Well , " said Billy , " what I was meanin ' is ,
" 出色地 , " 说 比利 , " 什么 我 曾是 含义 - 是 ,

“嗯，”比利说，“我的意思是，

[sʌm; səm][fəʊks] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [biːn] - ['lɜːnɪd] ,
some folks seem to know a good deal about things without bein ' learned ,
一些 各位 似乎 到 知道 一个 好的 交易 关于 事物 没有 是 - 学习 ,

有些人似乎对很多事情都了解颇多，却并没有接受过系统的教育。

[ðæt] ['ʌðə(r)] [fəʊks] [wɪl] [gɪv] [ðeə(r)] [həʊl] [taɪm] [tuː; tə] , [æn; ən] - [doʊnt] [nəʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] .
that other folks will give their whole time to , an ' don't know very much about .
那 其他 各位 将要 给 他们的 所有的 时间 到 , 一个 - 不 知道 非常 很多 关于 .

有些人会投入全部时间，但却对此知之甚少。

['evri] [pleɪs] [ðæt] [aɪ][gəʊ][tuː; tə] , ['sʌmbədi] [sez] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [dæd][æn; ən] -
Every place that I go to , somebody says somethin ' to me about dad an '
每一个 地方 那 我 去 到 , 某人 说道 某物 - 到 我 关于 爸爸 一个 -
[rɪ'lɪdʒən] .
religion .
宗教 .

无论我去哪里，总会有人跟我谈起爸爸和宗教。

[seɪ] , [tɒm] ,
Say , Tom ,
说 , 汤姆 ,

汤姆，

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [dædz] ['maɪti] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gɒt]
do you know dad's mighty different to what he used to be before he got
做 你 知道 爸爸的 强大的 不同的 到 什么 他 用过的 到 是 前 他 得到
[tʊk] [ʌp] ? "
took up ? "
采取 向上 ? "

你知道爸爸自从被抓走后和以前判若两人吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][duː; də] .
" Of course I do .
" 的 课程 我 做 .

当然。

[hiːz] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪn] - [fəʊks][tuː; tə] [wɜːk] , [æn; ən] - ['ɔːlweɪz] ['faɪndɪn] - [fɔːlt] [wɪð] ['ɛvriˌθɪŋ] - [wiː; wi]
He's always wantin ' folks to work , an ' always findin ' fault with everythin ' we
他是 总是 想要 - 各位 到 工作 , 一个 - 总是 发现 - 过错 和 一切 - 我们
[duː; də] [ðæt] [eɪnt] [raɪt] .
do that ain't right .
做 那 不是 正确的 .

他总是希望大家努力工作，而且总是对我们做的每件不妥的事情挑剔不已。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][juːz][tuː; tə][peɪ][nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['nʌθɪn] - ; [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] ['ɛni¸θɪn] - [wiː; wi]

He	didn't	use	to	pay	no	attention	to	nothin	'	;	we	could	do	anythin	'	we
他	没有	使用	到	支付	不	注意力	到	什么也没有	-	;	我们	可以	做	任何东西	-	我们

['wɒntɪd] [tuː; tə] ;

wanted	to	;
通缉	到	;

他以前对什么都不在意；我们可以做任何我们想做的事；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai][¸eɪ 'em] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [bɪgə(r)] , [æn; ən] - [dʒʌst][ə'baʊt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]

and	here	I	am	,	a	good	deal	bigger	,	an	'	just	about	as	good	as	a
和	这里	我	是	,	一个	好的	交易	大	,	一个	-	只是	关于	作为	好的	作为	一个

[mæn] ,

man	,
男人	,

而我，现在比以前壮实多了，而且几乎和男人一样优秀了。

[æn; ən] - [hiː; hi] [peɪz] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][¸em 'iː][ðæn; ðən][hiː; hi]['evə(r)][dɪd] ,

an	'	he	pays	more	attention	to	me	than	he	ever	did	,
一个	-	他	支付	更多的	注意力	到	我	比	他	曾经	做过	,

他现在比以前更关注我了。

[æn; ən] - [fʌs] [æt; ət][¸em 'iː][æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][kɪd] .

an	'	fusses	at	me	as	if	I	was	little	bit	of	a	kid	.
一个	-	大惊小怪	在	我	作为	如果	我	曾是	小的	少量	的	一个	孩子	.

他像对待小孩子一样对我唠叨。

[æn; ən] - [ai][doʊnt][laɪk] [¸aɪ 'tiː] , ['aɪðə(r)] . "

An	'	I	don't	like	it	,	either	.	"
一个	-	我	不	喜欢	它	,	任何一个	.	"

我也不喜欢这样。

" [wel] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][¸em 'iː] ['tʌðər] [deɪ] , [tɒm] ,

"	Well	,	as	he	said	to	me	t'other	day	,	Tom	,
"	出色地	,	作为	他	说	到	我	另一个	天	,	汤姆	,

“嗯，就像他前几天跟我说的那样，汤姆，

[hiːz] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] ['laɪvli] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [taɪm] . "

he's	got	to	be	pretty	lively	to	make	up	for	lost	time	.	"
他是	得到	到	是	漂亮的	热闹	到	制作	向上	为了	丢失的	时间	.	"

他必须非常活跃才能弥补失去的时间。

" [wel] , [ai] [wɪʃ] , [ðen] , " [sed] [tɒm] , ['medə¸tetɪvli] , " [ðæt] [hiː; hi]['hædnt]['nevə(r)] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] ,

"	Well	,	I	wish	,	then	,	"	said	Tom	,	meditatively	,	"	that	he	hadn't	never	lost	no	time	,
"	出色地	,	我	希望	,	然后	,	"	说	汤姆	,	冥想地	,	"	那	他	之前没有	绝不	丢失的	不	时间	,

“那我真希望，”汤姆沉思着说，“自己从未浪费过任何时间。”

- [kɔːz] [ɪts] ['tɑːkiːn] - [ɔːl][ðə; ði]['spɪrɪt] [aʊt] [əʊ] - [¸em 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['hæməd] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɪn]

'	cause	it's	takin	'	all	the	spirit	out	o	'	me	to	be	hammered	at	all	the	time	in
-	原因	它是	拿	-	全部	这	精神	出去	o	-	我	到	是	锤击	在	全部	这	时间	在

[ðə; ði] [wei] [hiːz] [ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - .

the	way	he's	a	-	doin	'	.
这	方式	他是	一个	-	做	-	.

因为他这样一直对我拳打脚踢，让我精疲力竭。

[ai][dʒʌst] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [¸aɪ 'tiː][ɪz] , ['bɪli] , " [sed] [tɒm] ,

I	just	tell	you	what	it	is	,	Billy	,	"	said	Tom	,
我	只是	告诉	你	什么	它	是	,	比利	,	"	说	汤姆	,

“我直接告诉你是怎么回事就行了，比利，”汤姆说。

['stɒpɪŋ] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['smaɪtɪŋ] [ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][wʌn][hænd] [wɪð] [ðə; ði][fɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

stopping	short	and	smiting	the	palm	of	one	hand	with	the	fist	of	the	other	,
停止	短的	和	惩罚	这	棕榈	的	一	手	和	这	拳头	的	这	其他	,

他猛地停住脚步，用一只手的拳头猛击另一只手的手掌。

" [aɪv] [hɑːf][ə; eɪ][maɪnd] , [ɒf] [ænd; ənd][ɒn] , [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['stedi] [wɜːk] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,
" I've half a mind , off and on , to go to steady work of some kind ,
" 我已经 一半 一个 头脑 , 离开 和 在 , 到 去 到 稳定的 工作 的 一些 种类 ,

“我时不时地会想，要不要找份稳定的工作。”

[æn; ən] - [aɪl] [biː; bi] [dɑːnd] [ɪf] [ai][doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [dæd][doʊnt][let][ˌem 'iː][ə'ləʊn] . "
an ' I'll be darned if I don't do it , if dad don't let me alone . "
一个 - 患病的 是 该死的 如果 我 不 做 它 , 如果 爸爸 不 让 我 独自的 . "

如果爸爸不让我一个人待着，我非得做不可。

" [ˌem aɪ 'es] - - [wɒz; wəz] ['tɔːkɪn] - [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ə'baʊt] [dæd] , " [sed] ['bɪli] ,
" Mis ' Prency was talkin ' to me the other day about dad , " said Billy ,
" 误 - - 曾是 谈话 - 到 我 这 其他 天 关于 爸爸 , " 说 比利 ,

“普雷西小姐前几天跟我谈起我爸爸，”比利说。

" [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [hiː; hi] ['wʌznt] ['wɜːkɪn] - ['ɔːf(ə)l] [hɑːd] [æt; ət] [həʊm] ['ɑːftə(r)][hiː; hi]
" an ' she asked me whether he wasn't workin ' awful hard at home after he
" 一个 - 她 问 我 无论 他 不是 工作 - 可怕 难的 在 家 后 他
[left] [ðə; ði] [ʃɒp] ,
left the shop ,
左边 这 店铺 ,

“然后她问我，他离开店后在家是不是特别辛苦。”

[æn; ən] - [ai] [sed] , - [jes] , - [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
an ' I said , ' Yes , ' an ' she said ,
一个 - 我 说 , - 是的 , - 一个 - 她 说 ,

我说：“是的，”她说，

- [ai] [həʊp] [juː; jʊ][ɔːl][duː; də][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə][help] [hɪm] ? -
' I hope you all do all you can to help him ? '
- 我 希望 你 全部 做 全部 你 能 到 帮助 他 ? -

“我希望你们都能尽一切努力帮助他。”

[æn; ən] - [ai][kaɪnd][əʊ] - [felt] [ə'ʃeɪmd] ,
an ' I kind o ' felt ashamed ,
一个 - 我 种类 o - 毛毡 羞愧 ,

我当时有点羞愧。

[æn; ən] - [ɔːl][ai][kʊd; kəd] [seɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [siː] ['nʌθɪn] - [ai][kʊd; kəd][help] [hɪm] [ə'baʊt] ,
an ' all I could say was that I didn't see nothin ' I could help him about ,
一个 - 全部 我 可以 说 曾是 那 我 没有 看 什么也没有 - 我 可以 帮助 他 关于 ,

我只能说，我看不出有什么我可以帮他的。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [gest] [ɪf] [aɪ'd] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ai][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] .
an ' she said she guessed if I'd think a little while I could find out .
一个 - 她 说 她 猜对了 如果 ID 思考 一个 小的 尽管 我 可以 寻找 出去 .

她说她猜如果我稍微思考一下就能找到答案。

[seɪ] , [tɒm] , [lets] [gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - ,
Say , Tom , let's go to work a - thinkin ' ,
说 , 汤姆 , 我们来吧 去 到 工作 一个 - 思考 - ,

汤姆，咱们开始思考吧。

[æn; ən] - [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [eɪnt] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [gɪv] [dæd][ə; eɪ][lɪft] .
an ' see if there ain't some way to give dad a lift .
一个 - 看 如果 那里 不是 一些 方式 到 给 爸爸 一个 举起 .

看看有没有办法送爸爸一程。

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [hiːz] ['dɔɪɪn] - ['ɛvriˌθɪŋ] - [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] [həʊl] [taɪm] ,
Seems to me he's doin ' everythin ' for us all the whole time ,
似乎 到 我 他是 做 - 一切 - 为了 我们 全部 这 所有的 时间 ,

我觉得他一直以来都在为我们做一切。

[æn; ən] - [wiː; wi] [eɪnt] ['dɔɪɪn] - ['nʌθɪn] - [æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "

an	'	we	ain't	doin	'	nothin	'	at	all	for	him	.	"
一个	-	我们	不是	做	-	什么也没有	-	在	全部	为了	他	.	"

我们根本没为他做任何事。

" [əʊ] , [naʊ] , [kwɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['priːtʃɪn] - , " [sed] [ðə; ði]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] , [kən'temptʃuəsli] .

"	Oh	,	now	,	quit	your	preachin	'	,	"	said	the	elder	brother	,	contemptuously	.
"	哦	,	现在	,	辞职	你的	布道	-	,	"	说	这	长老	兄弟	,	轻蔑地	.

“哦，别再说教了，”哥哥轻蔑地说。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , [aɪl] [læm] [juː; jʊ] .

"	If	you	don't	,	I'll	lamm	you	.
"	如果	你	不	,	患病的	拉姆	你	.

“如果你不这样做，我就揍你。”

" [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] ['pruːdntli] [læpst] ['ɪntuː][ɪn'taɪə(r)] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [suːn]

"	The	younger	brother	prudently	lapsed	into	entire	silence	,	and	the	couple	soon
"	这	年轻	兄弟	谨慎地	失效	进入	全部的	沉默	,	和	这	夫妻	很快

[riːtʃt] [həʊm] .

reached	home	.
达到	家	.

弟弟明智地保持沉默，两人很快回到了家。

[tɒm] [strəul] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [hɪz; ɪz]['ləʊə(r)][lɪp] ['hæŋɪŋ] [daʊn] ,

Tom	strolled	about	the	room	,	his	lower	lip	hanging	down	,
汤姆	漫步	关于	这	房间	,	他的	降低	唇	绞刑	向下	,

汤姆在房间里踱来踱去，下唇耷拉着。

[bi'stəu] [glɛə] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [ɪn'tensəti] [ə'pɒn] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

bestowing	glares	of	different	intensity	upon	every	individual	and	object
授予	眩光	的	不同的	强度	之上	每一个	个人	和	目的

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

对在场的每个人和物体施加不同强度的光照，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['məʊʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['beɪbi] ,

and	even	making	a	threatening	motion	with	his	foot	towards	the	baby	,
和	甚至	制作	一个	威胁	运动	和	他的	脚	向	这	婴儿	,

他甚至还用脚朝婴儿做出威胁的动作。

[huː] [hæd; həd] [krɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][flɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪəri] [ænd; ənd]['fretf(ə)l][ænd; ənd]

who	had	crawled	about	the	floor	until	it	was	weary	and	fretful	and
WHO	有	爬行	关于	这	地面	直到	它	曾是	厌倦	和	烦躁	和

[wɒz; wəz] ['ʌtərɪŋ] ['pleɪntɪv] [kraɪz] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

was	uttering	plaintive	cries	from	time	to	time	.
曾是	发出声音	哀怨	哭泣	从	时间	到	时间	.

它爬来爬去，直到疲惫不堪、焦躁不安，不时发出哀怨的哭声。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['sʌmweə(r)] ,

His	mother	was	out	of	the	house	somewhere	,
他的	母亲	曾是	出去	的	这	房子	某处	,

他母亲不在家，不知去向。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['prəʊtest] [ə'genst] [ɪts] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪs'kʌmfət] [ʌn'tɪl] [tɒm]

and	the	baby	continued	to	protest	against	its	physical	discomforts	until	Tom
和	这	婴儿	持续	到	反对	反对	它是	身体的	不适	直到	汤姆

[ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt] [ɪk'spliːtɪv] ,

indulged	in	a	violent	expletive	,
沉溺其中	在	一个	暴力	脏话	,

婴儿持续抗议身体上的不适，直到汤姆忍不住爆出一句粗口。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['temprərəli] ['saɪlənsɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

which	had	the	effect	of	temporarily	silencing	the	child	and	causing	it	to
哪个	有	这	影响	的	暂时地	沉默	这	孩子	和	导致	它	到

[lʊk] [ʌp][æt; ət][hɪm] [wɪð] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] .

look	up	at	him	with	wondering	eyes	.
看	向上	在	他	和	好奇	眼睛	.

这让孩子暂时安静下来，并用充满好奇的眼神抬头看着他。

[tɒm] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['ɪnfənts] [steə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Tom	returned	the	infant's	stare	for	a	moment	or	two	,	and	then	,
汤姆	返回	这	婴儿的	盯	为了	一个	片刻	或者	二	,	和	然后	,

汤姆回望了婴儿一两秒，然后，

[muːvd] [baɪ][sʌm; səm]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] ,

moved	by	some	spirit	which	he	was	not	able	to	identify	,
已搬	经过	一些	精神	哪个	他	曾是	不是	有能力的	到	确认	,

受某种他无法辨认的神灵驱使，

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['ɪnfənt][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

he	stooped	and	picked	up	the	infant	and	sat	down	in	a	chair	.
他	弯腰	和	挑选	向上	这	婴儿	和	卫星	向下	在	一个	椅子	.

他弯下腰抱起婴儿，然后坐到椅子上。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [rɪ'tɜːnd] ,

When	his	mother	returned	,
什么时候	他的	母亲	返回	,

他母亲回来时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

she	was	so	astonished	at	what	she	saw	that	she	hurried	out	of	the	house	,
她	曾是	所以	惊讶	在	什么	她	锯	那	她	慌忙	出去	的	这	房子	,

她被眼前所见惊呆了，赶紧跑出了房子。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] , [ænd; ənd] [drægd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

down	to	the	shop	,	and	dragged	her	husband	away	and	back	to	his
向下	到	这	店铺	,	和	拖拽	她	丈夫	离开	和	后退	到	他的

[həʊm] .

home	.
家	.

她下楼来到商店，把丈夫拖走送回了他的家。

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] ,

When	the	door	was	opened	,
什么时候	这	门	曾是	打开	,

门打开时，

[sæm] ['kɪmpər] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['pærəlaɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][bɪg] [sʌn] ['rɒkɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst]

Sam	Kimper	was	almost	paralyzed	to	see	his	big	son	rocking	the	youngest
山姆	金珀	曾是	几乎	瘫痪	到	看	他的	大的	儿子	摇滚	这	最小的

['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rʌf] [flɔː(r)] ,

member	of	the	family	to	and	fro	over	the	rough	floor	,
成员	的	这	家庭	到	和	弗	超过	这	粗糙的	地面	,

看到自己高大的儿子抱着家中最小的孩子在粗糙的地板上摇晃，萨姆·金珀几乎吓得动弹不得。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪk'stætɪk] [vɔɪs] , —

and	singing	,	in	a	hoarse	and	apparently	ecstatic	voice	,	—
和	歌唱	,	在	一个	嘶哑	和	显然	欣喜若狂	嗓音	,	—

他用沙哑而显然欣喜若狂的声音唱着歌——

" [aɪm] ['kæptɪn] [dʒɪŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [mə'riːnz] .

"	I'm	Captain	Jinks	of	the	Horse	Marines	.
"	我是	队长	金克斯	的	这	马	海军陆战队	.

“我是骑兵陆战队的金克斯上尉。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
" **CHAPTER XIV** .
" 章 十四 .

“第十四章

" [wel] , ['dɒktə(r)] , " [sed] ['diːkən] ['kwɪkset] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːstə(r)][wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,
" **Well , doctor , " said Deacon Quickset to his pastor one morning ,**
" 出色地 , 医生 , " 说 执事 快速设置 到 他的 牧师 一 早晨 ,

“嗯，医生，”一天早上，执事奎克塞特对他的牧师说道。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ][hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] ['retʃɪd] ['ʃuːmeɪkə(r)] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːk] [ɒv; əv]
" **I hope you have persuaded that wretched shoemaker to come into the ark of**
" 我 希望 你 有 被说服 那 可怜 鞋匠 到 来 进入 这 方舟 的
['seɪfti] [ænd; ənd][tuː; tə] [leɪ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)] . "
safety and to lay hold of the horns of the altar . "
安全 和 到 躺 抓住 的 这 角 的 这 坛 . "

“我希望你已经说服那个可怜的鞋匠进入安全的方舟，并抓住祭坛的角。”

" [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . [gaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['diːkən] ,
" **My dear sir , " said Dr . Guide to his deacon ,**
" 我的 亲爱的 先生 , " 说 博士 . 指导 到 他的 执事 ,

“我亲爱的先生，”盖德医生对他的执事说，

" [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ai][hæd; həd] [wɪð] [ðæt] ['rɑːðə(r)][ʌn'juːʒuəl] ['kærəktə(r)] [hæz; həz][led][ˌem 'iː][tuː; tə]
" **the conversation I had with that rather unusual character has led me to**
" 这 对话 我 有 和 那 相当 异常 特点 有 引领 我 到
[bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [seɪf] [æt; ət]['prez(ə)nt][æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][maɪ]
believe that he is quite as safe at present as any of the members of my
相信 那 他 是 相当 作为 安全的 在 展示 作为 任何 的 这 成员 的 我的
[əʊn] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] . "
own congregation . "
自己的 会众 . "

“我和那位性格比较古怪的人的谈话让我相信，他目前的安全状况和我教会的任何成员一样安全。”

" [əʊ] , ['dɒktə(r)] , ['dɒktə(r)] ! " [grəʊn] [ðə; ði] ['diːkən] , " [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] !
" **Oh , doctor , doctor ! " groaned the deacon , " that will never do !**
" 哦 , 医生 , 医生 ! " 呻吟 这 执事 , " 那 将要 绝不 做 !

“哦，医生，医生！”执事呻吟道，“这绝对不行！”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ɪf] ['evrɪbɒdi] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [dʒʌst]
What is the church to come to if everybody is to be allowed to believe just
什么 是 这 教会 到 来 到 如果 大家 是 到 是 允许 到 相信 只是
[wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] ,
what he wants to ,
什么 他 想要 到 ,

如果允许每个人都自由地相信自己想相信的，教会将会变成什么样子?

[ænd; ənd] [stɒp] [dʒʌst] [wen] [hiː; hi] [gets] ['redi] ,
and stop just when he gets ready ,
和 停止 只是 什么时候 他 获得 准备好 ,

就在他准备好的时候停下来。

[ænd; ənd] [nɒt] [gəʊ] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ən'les] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ?
and not go any further unless he understands everything before him ?
和 不是 去 任何 更远 除非 他 明白 一切 前 他 ?

除非他完全理解眼前的一切，否则不要继续前进?

[ai][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['dɒktə(r)][ɒv; əv]

I	don't	need	to	tell	you	,	a	minister	of	the	gospel	and	a	doctor	of
我	不	需要	到	告诉	你	,	一个	部长	的	这	福音	和	一个	医生	的

[dɪ'vɪnəti] ,

divinity	,
神	,

我无需赘言，我是一位福音传道者，也是一位神学博士。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] [feɪθ] [ænd; ənd][nɒt][baɪ] [saɪt] .

that	we	have	to	live	by	faith	and	not	by	sight	.
那	我们	有	到	居住	经过	信仰	和	不是	经过	视线	.

我们必须凭信心而活，而不是凭眼见而活。

[ai][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [bɪ'liːf] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

I	don't	have	to	go	over	all	the	points	of	belief	to	a	man	of	your
我	不	有	到	去	超过	全部	这	积分	的	信仰	到	一个	男人	的	你的

['kærəktə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] ,

character	to	show	you	what	a	mistake	you	are	making	,
特点	到	展示	你	什么	一个	错误	你	是	制作	,

我无需向你这样的人详细阐述所有的信仰要点，就能让你明白你犯了多大的错误。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [weɪ] [ə'baʊt][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['kɒmən] ['feləʊ] [ðæts] ['əʊnli][gɒt][wʌn][aɪ'dɪə][ɪn][hɪz; ɪz]

thinking	that	way	about	a	poor	common	fellow	that's	only	got	one	idea	in	his
思维	那	方式	关于	一个	贫穷的	常见的	同伴	那就是	仅有的	得到	一	主意	在	他的

[hed] ,

head	,
头	,

你这样看待一个脑子里只有一种想法的穷苦普通人，

— [wʌn] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['ʃeɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['iːzəli] . "

—	one	that	might	be	shaken	out	of	it	very	easily	.	"
—	一	那	可能	是	摇晃	出去	的	它	非常	容易地	.	"

——一个很容易就能摆脱这种状态的人。

" ['diːkən] , " [sed] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ,

"	Deacon	,	"	said	the	minister	,
"	执事	,	"	说	这	部长	,

“执事，”牧师说道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['strɒŋli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['eni] [bɪ'liːf] [ɒv; əv] ['eni] ['membə(r)][ɒv; əv][maɪ]

"	I	am	strongly	of	the	impression	that	any	belief	of	any	member	of	my
"	我	是	强烈	的	这	印象	那	任何	信仰	的	任何	成员	的	我的

[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz] ['iːzəli] ['ʃeɪkən] [æz; əz][ðə; ði][wʌn]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [feɪθ] [tuː; tə] [wɪtʃ]

congregation	could	be	as	easily	shaken	as	the	one	article	of	faith	to	which
会众	可以	是	作为	容易地	摇晃	作为	这	一	文章	的	信仰	到	哪个

[ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [hæz; həz] [baʊnd] [hɪm'self] .

that	poor	fellow	has	bound	himself	.
那	贫穷的	同伴	有	边界	他自己	.

“我深信，我教会任何成员的任何信仰都可能像他所信奉的唯一信条一样轻易动摇。

[ai][doʊnt] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['eni] ['fɜːðə(r)] .

I	don't	propose	to	disturb	his	mind	any	further	.
我	不	提出	到	打扰	他的	头脑	任何	更远	.

我不想再打扰他的心神了。

- [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)] ['beib] , - [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [sez] , - [ænd; ənd] [strɒŋ] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][men]

'	Milk	for	babes	,	'	you	know	the	apostle	says	,	'	and	strong	meat	for	men
-	牛奶	为了	宝贝们	,	-	你	知道	这	使徒	说道	,	-	和	强的	肉	为了	男人

. -

:	'

. -

使徒说：“给婴孩喝奶，给大人吃干粮。”

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [pruːvd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə] [miːt] ,

After	he	has	proved	himself	to	be	equal	to	meat	,
后	他	有	已证实	他自己	到	是	平等的	到	肉	,

在他证明自己与肉类平起平坐之后，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['æmpl] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][draɪ] [bəʊnz] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

there	will	be	ample	time	to	experiment	with	some	of	the	dry	bones	which	you
那里	将要	是	充足	时间	到	实验	和	一些	的	这	干燥	骨头	哪个	你

[siːm] ['æŋkʃəs] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːs] [ə'pɒn] [hɪm] . "

seem	anxious	that	I	should	force	upon	him	.	"
似乎	焦虑的	那	我	应该	力量	之上	他	.	"

我会有足够的时间来试验一些你似乎急于让我强加给他的枯骨。

" ['dɑːktər; draɪv] . [gaɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['diːkən] , [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪgnəti] ,

"	Dr	.	Guide	,	"	said	the	deacon	,	with	considerable	dignity	,
"	博士	.	指导	,	"	说	这	执事	,	和	大量	尊严	,

“盖德博士，”执事颇为庄重地说道。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [tɔːk] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .

"	I	didn't	expect	this	kind	of	talk	from	you	.
"	我	没有	预计	这	种类	的	讲话	从	你	.

“我没想到你会说出这样的话。”

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] , [ænd; ənd] ,

I	have	been	sitting	under	your	ministrations	a	good	many	years	,	and	,
我	有	到过	坐着	在下面	你的	服事	一个	好的	许多	年	,	和	,

多年来，我一直接受您的教导，而且，

[ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ʃɑːp] - [set][æz; əz][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə]

though	sometimes	I	didn't	think	you	were	as	sharp	-	set	as	you	ought	to
尽管	有时	我	没有	思考	你	是	作为	锋利的	-	放	作为	你	应该	到

[biː; bi] ,

be	,
是	,

虽然有时候我觉得你的意志力不够坚定，

[stɪl] [aɪ] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['levə)l] [hed] [ænd; ənd] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

still	I	knew	you	were	a	man	of	level	head	and	good	education	and
仍然	我	知道	你	是	一个	男人	的	等级	头	和	好的	教育	和

[njuː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] ;

knew	everything	that	was	essential	to	salvation	;
知道	一切	那	曾是	基本的	到	救恩	;

但我知道你是一个头脑冷静、受过良好教育的人，并且了解所有与救赎相关的要素；

['ʌðəwaɪz] , [waɪ] [dɪd][ðə; ði][best] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dɒktə(r)]

otherwise	,	why	did	the	best	college	of	our	own	denomination	make	you	a	doctor
否则	,	为什么	做过	这	最好的	大学	的	我们的	自己的	面值	制作	你	一个	医生

[ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] ?

of	divinity	?
的	神	?

否则，为什么我们教派中最好的学院会授予你神学博士学位？

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][let] [aʊt] [wɒt] [ɪz][ɪn][maɪ] [hɑːt] , ['dɒktə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ,

But	I've	got	to	let	out	what	is	in	my	heart	,	doctor	,	and	it	is	this	,
但	我已经	得到	到	让	出去	什么	是	在	我的	心	,	医生	,	和	它	是	这	,

但我必须把心里话说出来，医生，那就是：

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['stɒpɪŋ] - [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [ðæt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [streɪt]

that	there	is	no	stopping	-	place	for	any	one	that	begins	to	walk	the	straight
那	那里	是	不	停止	-	地方	为了	任何	一	那	开始	到	走	这	直的

[ænd; ənd] ['nærəʊ] [weɪ] ;

and	narrow	way	;
和	狭窄的	方式	;

凡踏上正道的人，就没有止境；

[hiː; hi] [hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] ,

he	has	got	to	keep	on	as	long	as	he	lives	,
他	有	得到	到	保持	在	作为	长的	作为	他	生活	,

他必须坚持下去，直到生命的尽头。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [doʊnt] [hiː; hi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['kraʊdɪd] [ɒf] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] . "

and	if	he	don't	he	is	going	to	be	crowded	off	to	one	side	.	"
和	如果	他	不	他	是	去	到	是	挤	离开	到	一	边	.	"

如果他不这样做，他就会被排挤到一边。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] , ['diːkən] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] ;

"	You	are	quite	right	,	deacon	,	"	said	the	minister	;
"	你	是	相当	正确的	,	执事	,	"	说	这	部长	;

“执事，您说得完全正确，”牧师说道；

" [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [aɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] ['pʊtɪŋ] ['eni] ['stʌmblɪŋ] - [blɒks] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ]

"	and	therefore	I	object	to	putting	any	stumbling	-	blocks	in	any	such
"	和	所以	我	目的	到	推杆	任何	踉跄	-	积木	在	任何	这样的

['pɜːrsənz] [weɪ] . "

person's	way	.	"
人的	方式	.	"

“因此，我反对为任何人设置任何障碍。”

" [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , ['dɑːktər; draɪv] . [gaɪd] , " [ɑːskt] [ðə; ði] ['diːkən] , ['ɜːnɪstli] ,

"	Do	you	mean	to	say	,	Dr	.	Guide	,	"	asked	the	deacon	,	earnestly	,
"	做	你	意思是	到	说	,	博士	.	指导	,	"	问	这	执事	,	切实	,

“您是想说，盖德博士，”执事恳切地问道，“

" [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [feɪθ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l]

"	that	all	the	articles	of	faith	that	you	have	always	taught	us	were	essential
"	那	全部	这	文章	的	信仰	那	你	有	总是	教授	我们	是	基本的

[tuː; tə] [sælˈveɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] [æz; əz] ['stʌmblɪŋ] - [blɒks] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

to	salvation	are	to	be	looked	at	as	stumbling	-	blocks	when	they	are
到	救恩	是	到	是	看起来	在	作为	踉跄	-	积木	什么时候	他们	是

['ɒfəd] [tuː; tə] ['sʌmbədi] [laɪk] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['daɪɪŋ] ['sɪnə(r)] ? "

offered	to	somebody	like	that	poor	dying	sinner	?	"
提供	到	某人	喜欢	那	贫穷的	垂死	罪人	?	"

“难道你们一直教导我们、对得救至关重要的所有信条，在提供给像那位可怜的垂死罪人时，反而会被视为绊脚石吗？”

" [aɪ] [miːn] [ɪg'zæktli] [ðæt] , ['diːkən] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] , " [ænd; ənd] [aɪ] [miːn] [stɪl] [mɔː(r)] ,

"	I	mean	exactly	that	,	deacon	,	"	said	the	minister	,	"	and	I	mean	still	more	,
"	我	意思是	确切地	那	,	执事	,	"	说	这	部长	,	"	和	我	意思是	仍然	更多的	,

“我的意思正是如此，执事，”牧师说，“而且我的意思远不止于此。”

[ænd; ənd] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [priːtʃ] ['ɜːnɪstli] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [ænd; ənd] [æt; ət]

and	I	mean	to	preach	earnestly	on	the	subject	in	a	short	time	,	and	at
和	我	意思是	到	布道	切实	在	这	主题	在	一个	短的	时间	,	和	在

[kən'sɪdərəb(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] ,

considerable	length	,
大量	长度	,

我打算在短时间内就此主题进行认真而详尽的阐述。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['stʌmblɪŋ] - [blɒks] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['membəz] [ɒv; əv][maɪ]
that they have been stumbling - blocks to a great many members of my
那 他们 有 到过 踉跄 - 积木 到 一个 伟大的 许多 成员 的 我的
[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [biː; bi]['betə(r)] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
congregation who should by this time be better men and women than they
会众 WHO 应该 经过 这 时间 是 更好的 男人 和 女性 比 他们
[ɑː(r); ə(r)] .
are .
是 .

他们成了我教会中许多成员的绊脚石，而这些成员到了现在本应比他们更加优秀。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['diːkən] , " [sed] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , ['sʌd(ə)nli] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [stɜːn] [ænd; ənd]
For instance , deacon , " said the minister , suddenly , looking very stern and
为了 实例 , 执事 , " 说 这 部长 , 突然 , 寻找 非常 船尾 和
[dʒuː'dɪʃəl] ,
judicial ,
司法 ,

例如，执事，"牧师突然说道，神情非常严肃，带着审判的意味。

" ['mɪsɪz] . ['pɔɪntər] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt]
" Mrs . Poynter has been to me several times to explain that the reason that
" 太太 . 波因特 有 到过 到 我 一些 时代 到 解释 那 这 原因 那
[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːst] [kə'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri]
she does not pay her subscription to the last collection for the Missionary
她 做 不是 支付 她 订阅 到 这 最后的 收藏 为了 这 传教士
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [get] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]
Association is that she cannot get the interest on the mortgage that you have
协会 是 那 她 不能 得到 这 兴趣 在 这 抵押 那 你 有
[biːn] ['həʊldɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
been holding for her for a long time ,
到过 保持 为了 她 为了 一个 长的 时间 ,

"波因特夫人曾多次来找我，解释说她之所以不缴纳传教协会最后一期募捐的款项，是因为她无法获得您长期替她保管的抵押贷款的利息。"

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kə'lektɪd] . "
and which , she says , you have collected . "
和 哪个 , 她 说道 , 你 有 集 . "

她说，这些都是你收集的。

" ['dɑːktər; draɪv] . [gaɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['diːkən] , ['aɪsɪli] , " [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] ['bɪznəs] [ɪz]
" Dr . Guide , " said the deacon , icily , " religion is religion , and business is
" 博士 . 指导 , " 说 这 执事 , 冰冷地 , " 宗教 是 宗教 , 和 商业 是
['bɪznəs] .
business .
商业 .

"盖德博士，"执事冷冷地说，"宗教是宗教，生意是生意。"

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [rɪ'lɪdʒən] — [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] ;
You understand religion — to a certain extent ;
你 理解 宗教 — 到 一个 肯定 程度 ;

你对宗教有一定的了解；

[ðəʊ] [aɪ][mʌst; məst] [əʊn] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][wʌns]
though I must own that I don't think you understand it as far as I once
尽管 我 必须 自己的 那 我 不 思考 你 理解 它 作为 远的 作为 我 一次
[θɔːt] [juː; jʊ][dɪd] .
thought you did .
想法 你 做过 .

不过我必须承认，我认为你对这件事的理解并没有我之前认为的那么透彻。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] ['bɪznəs] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] ,

But	about	business	,	you	must	excuse	me	if	I	say	you	don't	know	anything	,
但	关于	商业	,	你	必须	原谅	我	如果	我	说	你	不	知道	任何事物	,

但说到生意上的事，恕我直言，你一窍不通。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ɪts] ['bɪznəs] [ðæt] ['sʌmbədi] [els] [hæz; həz][tuː; tə] ['kæri] [ɒn] .

especially	if	it's	business	that	somebody	else	has	to	carry	on	.
尤其	如果	它是	商业	那	某人	别的	有	到	携带	在	.

尤其是如果这是别人要接手的生意。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['pɔɪntər] [doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [weɪ] [aɪm] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

If	Mrs	.	Poynter	don't	like	the	way	I'm	doing	business	for	her	,
如果	太太	.	波因特	不	喜欢	这	方式	我是	正在做	商业	为了	她	,

如果波因特夫人不喜欢我为她做生意的方式，

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] [ɪ'nʌf]

she	knows	a	way	to	get	rid	of	me	,	and	she	can	do	it	easily	enough
她	知道	一个	方式	到	得到	摆脱	的	我	,	和	她	能	做	它	容易地	足够的

. "
: "
. "

她知道怎么摆脱我，而且她能轻而易举地做到。

" ['diːkən] , " [sed] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , " [aɪ][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'fend] [juː; jʊ] ,

"	Deacon	,	"	said	the	minister	,	"	I	don't	wish	to	offend	you	,
"	执事	,	"	说	这	部长	,	"	我	不	希望	到	得罪	你	,

“执事，”牧师说，“我不想冒犯你。”

[bʌt; bət] ['mætəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [meɪ] [dɪ'veləp] ['ɪntuː][ə; eɪ]['skænd(ə)l] ,

but	matters	of	this	sort	may	develop	into	a	scandal	,
但	事情	的	这	种类	可能	发展	进入	一个	丑闻	,

但这类事情可能会演变成丑闻。

[ænd; ənd]['ɪndʒə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [prə'fes] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [wɪð]

and	injure	the	cause	for	which	both	of	us	profess	to	be	working	with
和	损伤	这	原因	为了	哪个	两个都	的	我们	宣称	到	是	在职的	和

[ɔːl]['aʊə(r)] [hɑːts] .

all	our	hearts	.
全部	我们的	心	.

并损害我们两人都声称全心全意为之奋斗的事业。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

And	,	by	the	way	,
和	,	经过	这	方式	,

顺便说一句，

[ðə; ði] ['braʊnɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'kædəmi] [æt; ət]

the	Browning	children	are	likely	to	be	sent	away	from	the	academy	at
这	勃朗宁	孩子们	是	可能	到	是	发送	离开	从	这	学院	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bɔːdɪŋ] ,

which	they	are	boarding	,
哪个	他们	是	登机	,

布朗宁家的孩子们很可能会被送离他们寄宿的学院。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [ɪk'spensɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [peɪd] ,

because	their	expenses	are	not	paid	,
因为	他们的	开支	是	不是	有薪酬的	,

因为他们的费用没有得到支付，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌst] [rɪ'pəuz] [ɪn][juː; jʊ][baɪ][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .

according	to	the	terms	of	the	trust	reposed	in	you	by	their	father	.
根据	到	这	条款	的	这	相信	安息	在	你	经过	他们的	父亲	.

根据他们父亲对你的信任条款。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['sevrəl] [taɪmz] [baɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [huː] [ɪz][æn; ən][əʊld] [frend]

I	have	been	written	to	several	times	by	the	principal	,	who	is	an	old	friend
我	有	到过	书面	到	一些	时代	经过	这	主要的	,	WHO	是	一个	老的	朋友

[ɒv; əv] [maɪn] .

of	mine	.
的	矿	.

校长是我的老朋友，他曾多次给我写信。

[kænt] [ðə; ði]['mætə(r)][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [səʊ] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt]

Can't	the	matter	be	arranged	in	some	way	so	that	I	shall	not	hear	any	more	about
不能	这	事情	是	安排	在	一些	方式	所以	那	我	将	不是	听到	任何	更多的	关于

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

能否想办法安排此事，让我以后不再听到任何相关消息?

[ai][hæv; həv][nəʊ]['pɒsəb(ə)l] ['meθəd] [ɒv; əv] [ri'plai] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

I	have	no	possible	method	of	replying	in	a	manner	that	will	satisfy	the	principal
我	有	不	可能的	方法	的	回复	在	一个	方式	那	将要	满足	这	主要的

. "

:	"
.	"

我实在想不出什么办法能让校长满意。

" [tel] [hɪm] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['dɒktə(r)] ; [tel] [hɪm] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Tell	him	to	write	to	me	,	doctor	;	tell	him	to	write	to	me	.
"	告诉	他	到	写	到	我	,	医生	;	告诉	他	到	写	到	我	.

“告诉他给我写信，医生；告诉他给我写信。”

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [pʊt] [sʌtʃ] [ə'feəz] [bɪ'fɔː(r)] ['enibɒdi] [els] .

He	has	no	business	to	put	such	affairs	before	anybody	else	.
他	有	不	商业	到	放	这样的	事务	前	任何人	别的	.

他没有资格把这些事置于其他任何人之上。

[hiː; hi] [wɪl] [get] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

He	will	get	his	money	.
他	将要	得到	他的	钱	.

他会拿到他的钱。

[ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] .

If	he	didn't	believe	it	,	he	wouldn't	have	taken	the	children	in	the	first	place	.
如果	他	没有	相信	它	,	他	不会	有	已采取	这	孩子们	在	这	第一的	地方	.

如果他不相信，他一开始就不会带走这些孩子。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt][hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['mætəz] , [ænd; ənd]

But	I	will	see	that	you	don't	hear	any	more	about	either	of	these	matters	,	and
但	我	将要	看	那	你	不	听到	任何	更多的	关于	任何一个	的	这些	事情	,	和

,

,
,

但我会确保你不会再听到任何关于这两件事的消息，而且，

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ['prɪti] ['bɪzi] [ænd; ənd][doʊnt][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æz; əz]['bf(ə)n][æz; əz]

as	I	am	pretty	busy	and	don't	get	a	chance	to	see	you	as	often	as
作为	我	是	漂亮的	忙碌的	和	不	得到	一个	机会	到	看	你	作为	经常	作为

[aɪ'd] [laɪk] ,

I'd	like	,
ID	喜欢	,

因为我比较忙，不能像我希望的那样经常见到你，

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [naʊ] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ]

I	want	to	say	that	it	seems	to	me	that	now	is	just	the	time	to	get	up	a
我	想	到	说	那	它	似乎	到	我	那	现在	是	只是	这	时间	到	得到	向上	一个

['wɔːmə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

warmer	feeling	in	the	church	.
更温暖	感觉	在	这	教会	.

我想说，在我看来，现在正是让教会充满温暖氛围的时候。

[ɪts] ['getɪŋ] [kəʊld] ['weðə(r)] ,

It's	getting	cold	weather	,
它是	获得	寒冷的	天气	,

天气渐渐冷了。

[ænd; ənd][fəʊks][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə][get] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːm] [ruːm] [weə(r)] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ]

and	folks	are	glad	to	get	together	in	a	warm	room	where	there's	anything
和	各位	是	高兴的	到	得到	一起	在	一个	温暖的	房间	在哪里	有	任何事物

['gəʊɪŋ] [ɒn] .

going	on	.
去	在	.

人们很高兴能聚在一个温暖的房间里，哪怕只是做点什么。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [ə'naʊns] [nekst] ['sʌndeɪ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv]

if	you	will	just	announce	next	Sunday	that	there's	going	to	be	a	series	of
如果	你	将要	只是	宣布	下一个	星期日	那	有	去	到	是	一个	系列	的

['speʃ(ə)l] ['miːtiŋz] [tuː; tə][ə'weɪkən] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,

special	meetings	to	awaken	religious	interest	in	this	town	,
特别的	会议	到	觉醒	宗教	兴趣	在	这	镇	,

如果您能在下周日宣布将举行一系列特别会议，以唤起本镇居民的宗教兴趣，

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] [gʊd] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][baɪ]

I	think	you	will	do	a	good	deal	more	good	among	those	who	need	it	than	by
我	思考	你	将要	做	一个	好的	交易	更多的	好的	之中	那些	WHO	需要	它	比	经过

['wʌriɪŋ] ['membəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd]

worrying	members	of	your	own	congregation	about	things	that	you	don't	understand
令人担忧	成员	的	你的	自己的	会众	关于	事物	那	你	不	理解

.

:

.

我认为，与其让你的教友们担心你不了解的事情，不如去帮助那些需要帮助的人，这样会更有益处。

[aɪ][doʊnt] [miːn] ['eni] [ə'fens] , [ænd; ənd][aɪ][həʊp][juː; jʊ][woʊnt] [teɪk] ['eni] ;

I	don't	mean	any	offence	,	and	I	hope	you	won't	take	any	;
我	不	意思是	任何	罪行	,	和	我	希望	你	惯于	拿	任何	;

我并无冒犯之意，也希望您不要介意；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)] [fəʊks][ænd; ənd]

but	when	a	man	is	trying	to	do	business	for	a	dozen	other	folks	and
但	什么时候	一个	男人	是	尝试	到	做	商业	为了	一个	打	其他	各位	和

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][æt; ət][hɪm][æt; ət][wʌns] ,

they	are	all	at	him	at	once	,
他们	是	全部	在	他	在	一次	,

但是，当一个人同时要为十几个人做生意，而他们都围着他转的时候，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kænt] ['veri] [wel] [ɪk'spleɪn] . "

there	are	many	things	happening	that	he	can't	very	well	explain	.	"
那里	是	许多	事物	发生	那	他	不能	非常	出色地	解释	.	"

发生了很多他无法解释的事情。

" [ai] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['efət] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [deɪt] , " [sed] [ðə; ði]
" I already had determined on a special effort at an early date , " said the
" 我 已经 有 决定 在 一个 特别的 努力 在 一个 早期的 日期 , " 说 这
['pɑːstə(r)] .
pastor .
牧师 .

“我早就决定要为此付出特别努力，”牧师说。

" [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] :
" And still more :
" 和 仍然 更多的 :

还有更多：

['ɑːftə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð] [ðə; ði][mæn] [huːm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ][dɪ'zaɪərəs] [ðæt] [ai]
after two or three conversations with the man whom you were so desirous that I
后 二 或者 三 对话 和 这 男人 谁 你 是 所以 渴望 那 我
[ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ə'pɒn] ,
should call upon ,
应该 称呼 之上 ,

在与你如此希望我去拜访的那位男士进行了两三次谈话之后，

[ai][hæv; həv] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm][tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtiŋz]
I have determined to invite him to assist me in the conduct of the meetings
我 有 决定 到 邀请 他 到 协助 我 在 这 执行 的 这 会议
. "
: "
. "

我已决定邀请他协助我主持会议。

" [wɒt] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['diːkən] , " [brɪŋ] [ɪn] [ðæt] [θiːf] [ænd; ənd] ['drʌŋkəd] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt]
" What ? " exclaimed the deacon , " bring in that thief and drunkard and ignorant
" 什么 ? " 惊呼 这 执事 , " 带来 在 那 贼 和 酒鬼 和 无知
['feləʊ] ,
fellow ,
同伴 ,

“什么？”执事惊呼道，“把那个窃贼、酒鬼和无知的人带进来！”

[ðæt] [ɪz]['əʊnli][dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv][dʒeɪl] ,
that is only just out of jail ,
那 是 仅有的 只是 出去 的 监狱 ,

他刚出狱不久，

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][laɪf][tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ðæt] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
to teach the way of life to people that need to know it ?
到 教 这 方式 的 生活 到 人们 那 需要 到 知道 它 ?

向需要了解的人传授生活方式?

[waɪ] , ['dɑːktər; draɪv] . [gaɪd] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['luːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ! "
Why , Dr . Guide , you must be losing your mind ! "
为什么 , 博士 . 指导 , 你 必须 是 输 你的 头脑 ! "

“哎呀，盖德博士，你一定是疯了！”

" [æz; əz][juː; jʊ] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] [ə'feəz] , ['diːkən] ,
" As you intimated about your own business affairs , deacon ,
" 作为 你 暗示 关于 你的 自己的 商业 事务 , 执事 ,

“正如你暗示的那样，执事，你自己的生意也是如此，

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em]['betə(r)] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .
that is a subject upon which I am better qualified to judge than you .
那 是 一个 主题 之上 哪个 我 是 更好的 合格的 到 法官 比 你 .

在这个问题上，我比你更有资格做出判断。

[ðə; ði] ['mi:tiŋz] [wɪl] [bi:; bi] [held] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['kɪmpər] [wɪl] [bi:; bi] [ɑ:skt] [tu:; tə] [ə'sɪst] .

The	meetings	will	be	held	,	and	Mr	.	Kimper	will	be	asked	to	assist	.
这	会议	将要	是	握住	,	和	先生	.	金珀	将要	是	问	到	协助	.

会议将如期举行，届时将请金珀先生协助。

[ɪn] [fækt] , [ai] [ɔ:l'redi] [hæv; həv] [ɑ:skt] [hɪm] .

In	fact	,	I	already	have	asked	him	.
在	事实	,	我	已经	有	问	他	.

事实上，我已经问过他了。

[ai] [trʌst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɪl] [nɒt] [kɔ:z] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [lu:z] [sʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] [æz; əz]

I	trust	that	his	presence	will	not	cause	us	to	lose	such	valuable	assistance	as
我	相信	那	他的	在场	将要	不是	原因	我们	到	失去	这样的	有价值的	协助	作为

[ju:; jʊ] [jɔ:'self] [meɪ] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [gɪv] . "

you	yourself	may	be	able	to	give	.	"
你	你自己	可能	是	有能力的	到	给	.	"

我相信他的到来不会让我们失去您本人所能提供的宝贵帮助。

" [wel] , [ai] ['nevə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['di:kən] ; " [ai] ['nevə(r)] [dɪd] !

"	Well	,	I	never	!	"	exclaimed	the	deacon	;	"	I	never	did	!
"	出色地	,	我	绝不	!	"	惊呼	这	执事	;	"	我	绝不	做过	!

“哎呀，我从来没有！”执事惊呼道；“我从来没有！”

[ˌaɪ 'ti:] [bi:ts] [ɔ:l] !

It	beats	all	!
它	节拍	全部	!

它胜过一切!

[waɪ] , [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,

Why	,	if	there	was	another	church	of	our	denomination	in	this	town	,
为什么	,	如果	那里	曾是	其他	教会	的	我们的	面值	在	这	镇	,

为什么呢？如果镇上还有我们教派的另一座教堂的话，

[ai] [bɪ'li:v] [aɪ'd] [teɪk] [maɪ] ['letəz] [ænd; ənd] [gəʊ] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

I	believe	I'd	take	my	letters	and	go	to	it	.
我	相信	ID	拿	我的	信件	和	去	到	它	.

我想我会带着信件去那里。

[ai] ['ri:əli] [wʊd] !

I	really	would	!
我	真的	会	!

我真的愿意!

" [ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['mi:tiŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'mi:diətli] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

"	Nevertheless	,	the	special	meetings	were	immediately	announced	,	and	they
"	尽管如此	,	这	特别的	会议	是	立即地	宣布	,	和	他们

[bɪ'gæn] [də'rektli] ['ɑ:ftəwədz] , [ænd; ənd] ,

began	directly	afterwards	,	and	,
开始	直接地	然后	,	和	,

“然而，特别会议立即宣布召开，并紧随其后开始，而且，

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pæstərz] [ə'naʊnsmənt] , [ðə; ði] [eks] - [kən'vɪkt] [wɒz; wəz] [ɑ:skt] [tu:; tə] [ə'sɪst] .

according	to	the	pastor's	announcement	,	the	ex	-	convict	was	asked	to	assist	.
根据	到	这	牧师的	公告	,	这	前任	-	定罪	曾是	问	到	协助	.

根据牧师的公告，这位前罪犯被要求协助牧师工作。

[hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [dɪd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [keɪm] [θru:]

His	assistance	did	not	seem	to	amount	to	much	to	those	who	came	through
他的	协助	做过	不是	似乎	到	数量	到	很多	到	那些	WHO	来了	通过

[ˌkjʊəri'ɒsəti] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] .

curiosity	to	listen	.
好奇心	到	听	.

他的帮助似乎并没有给那些出于好奇前来倾听的人带来多大意义。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] , [wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv]

But	after	he	had	made	a	speech	,	which	,	at	the	suggestion	of
但	后	他	有	制成	一个	演讲	,	哪个	,	在	这	建议	的

['dɑːktər; draɪv] . [gaɪd] ,

Dr	.	Guide	,
博士	.	指导	,

但他发表了一番演讲之后，这番演讲是在盖德博士的建议下进行的，

[hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] [prɪ'peəd] ,

had	been	carefully	prepared	,
有	到过	小心	准备	,

经过精心准备，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [rɪ'hɜːs(ə)l] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə]

but	which	was	merely	a	rehearsal	of	what	he	already	had	said	to
但	哪个	曾是	仅仅	一个	排演	的	什么	他	已经	有	说	到

['njuːmərəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kwestʃənə] ,

numerous	individual	questioners	,
很多的	个人	提问者	,

但这只不过是他之前对许多单独提问者所说内容的重复而已。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪm'presɪv] ['saɪləns][ɪn][ðə; ði]['lektʃə(r)] - [ruːm] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['miːtiŋz] [wɜː(r); wə(r)]

there	was	impressive	silence	in	the	lecture	-	room	,	in	which	the	meetings	were
那里	曾是	感人的	沉默	在	这	演讲	-	房间	,	在	哪个	这	会议	是

[tuː; tə][biː; bi] ['kɒndʌktid] .

to	be	conducted	.
到	是	实施	.

开会的教室里一片寂静。

" [maɪ] [frendz] , " [sed] [ðə; ði]['pɑːstə(r)] , ['raɪzɪŋ] [suːn] ['ɑːftəwədz] , " [wen] ['aʊə(r)] [lɔːd] [wɒz; wəz][ɒn]

"	My	friends	,	"	said	the	pastor	,	rising	soon	afterwards	,	"	when	our	Lord	was	on
"	我的	朋友们	,	"	说	这	牧师	,	上升	很快	然后	,	"	什么时候	我们的	主	曾是	在

[ɜːθ] ,

earth	,
地球	,

“我的朋友们，”牧师说着，随即站了起来，“当我们的主在世时，

[hiː; hi][wʌns] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [sed] , - [aɪ] [θæŋk] [ðiː] , ['fɑːðə(r)] ,

He	once	raised	His	eyes	to	heaven	and	said	,	'	I	thank	thee	,	Father	,
他	一次	提高	他的	眼睛	到	天堂	和	说	,	-	我	感谢	你	,	父亲	,

他曾举目望天，说：“父啊，我感谢你，

[ðæt] [ðaʊ] [hæst][hɪd] [ðiːz] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt][ænd; ənd] [rɪ'viːld]

that	thou	hast	hid	these	things	from	the	wise	and	prudent	and	revealed
那	你	哈斯特	隐藏	这些	事物	从	这	明智的	和	谨慎	和	揭晓

[ðem; ðəm]['ʌntə; 'ʌntu] ['beib] . -

them	unto	babes	.	'
他们	到	宝贝们	.	-

你将这些事向聪明通达人隐藏起来，却向婴孩显露出来。

[aɪ] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]

I	confess	to	you	that	I	never	was	able	to	understand	the	full	meaning	of
我	承认	到	你	那	我	绝不	曾是	有能力的	到	理解	这	满的	意义	的

[ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

this	expression	;
这	表达	;

我坦白地说，我一直没能完全理解这句话的含义；

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

但，

[æz; əz][ai][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] [frend] [huː] [hæz; həz][dʒʌst]

as	I	have	become	more	and	more	acquainted	with	our	friend	who	has	just
作为	我	有	变得	更多的	和	更多的	熟人	和	我们的	朋友	WHO	有	只是

['spəʊkən][tuː; tə][juː; jʊ] ,

spoken	to	you	,
说	到	你	,

随着我对刚才跟你说话的那位朋友越来越熟悉，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [haʊ] ['fʊli] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪz] ['graʊndɪd] ,

and	have	learned	how	fully	his	faith	is	grounded	,
和	有	学习	如何	完全	他的	信仰	是	接地	,

并且了解到他的信仰是多么根基稳固。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn'taɪəli] [hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz] [biːn] [tʃeɪndʒd] [baɪ] [wɒt] [siːm] [tuː; tə][juː 'es][ðə; ði][mɪə(r)]

and	how	entirely	his	life	has	been	changed	by	what	seems	to	us	the	mere
和	如何	完全	他的	生活	有	到过	已更改	经过	什么	似乎	到	我们	这	仅仅

[bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːf] ,

beginnings	of	a	religious	belief	,
开端	的	一个	宗教	信仰	,

他的一生是如何因为在我们看来仅仅是宗教信仰的萌芽而彻底改变的呢?

[ai][ˌeɪ 'em] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ai][hæv; həv] [jet] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [lɜːn] [ə'baʊt] [maɪ] [əʊn]

I	am	constrained	to	feel	that	I	have	yet	a	great	deal	to	learn	about	my	own
我	是	受限	到	感觉	那	我	有	然而	一个	伟大的	交易	到	学习	关于	我的	自己的

[prə'feʃn] [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] ['djuːti][æz; əz][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] .

profession	and	my	own	duty	as	a	minister	.
职业	和	我的	自己的	责任	作为	一个	部长	.

我不得不承认，对于我的职业和作为一名牧师的职责，我还有很多东西需要学习。

[wɒt] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ai]

What	has	just	been	said	to	you	contains	the	essence	of	everything	which	I
什么	有	只是	到过	说	到	你	包含	这	本质	的	一切	哪个	我

[hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [priːtʃ] [frɒm; frəm][maɪ] ['pʊlpɪt] [ɪn] ['twenti] [j'iəz] .

have	tried	to	preach	from	my	pulpit	in	twenty	years	.
有	尝试	到	布道	从	我的	讲坛	在	二十	年	.

刚才我说的话包含了过去二十年来我在讲坛上所宣扬的一切的精髓。

[ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [steɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz] ['klɪəli] [æz; əz][juː; jʊ]

I	wish	it	were	in	my	power	to	re	-	state	it	all	as	clearly	as	you
我	希望	它	是	在	我的	力量	到	关于	-	状态	它	全部	作为	清楚地	作为	你

[hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

have	heard	it	this	evening	,
有	听到	它	这	晚上	,

我真希望我能像你们今晚听到的那样，把所有内容都清晰地复述一遍。

[bʌt; bət][ai] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] .

but	I	confess	it	is	not	.
但	我	承认	它	是	不是	.

但我承认并非如此。

[ai][fɪə(r)][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hɜːd] ,

I	fear	to	add	anything	to	what	you	have	already	heard	,
我	害怕	到	添加	任何事物	到	什么	你	有	已经	听到	,

我恐怕再补充什么你们已经听到的了。

[fɔː(r); fə(r)][ai][duː; də][nɒt] [siː] [haʊ] [ɪn] ['eni] [wei] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['sʌbdʒɪkt]['eni] [mɔː(r)]

for	I	do	not	see	how	in	any	way	I	could	make	this	important	subject	any	more
为了	我	做	不是	看	如何	在	任何	方式	我	可以	制作	这	重要的	主题	任何	更多的

[klɪə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .

clear	to	your	comprehension	.
清除	到	你的	理解	.

因为我想不出还有什么办法能让你更清楚地理解这个重要的问题。

[ai] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət][ɑːsk] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] ,

I	will	therefore	say	no	more	,	but	ask	,	as	is	the	custom	,
我	将要	所以	说	不	更多的	,	但	问	,	作为	是	这	风俗	,

因此我不再赘述，请按惯例提问：

[ðæt] ['eniwʌn] [hɪə(r)]['prez(ə)nt] [huː] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [ðə; ði] [ə'sɪstəns]

that	anyone	here	present	who	desires	to	change	his	life	and	wishes	the	assistance
那	任何人	这里	展示	WHO	欲望	到	改变	他的	生活	和	愿望	这	协助

[ɒv; əv][ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv][gɑːdz] ['piːp(ə)l] [wɪl] [pliːz] [raɪz] .

of	the	prayers	of	God's	people	will	please	rise	.
的	这	祈祷	的	神的	人们	将要	请	上升	.

在场的各位，凡渴望改变人生，并希望得到上帝子民祈祷帮助的人，请起立。

" [æz; əz][ɪz]['juːʒuəl][ɪn][ɔːl] [sʌtʃ] ['miːtiŋz] ,

"	As	is	usual	in	all	such	meetings	,
"	作为	是	通常	在	全部	这样的	会议	,

“正如所有此类会议的惯例一样，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [hedz] [frɒm; frəm][wʌn][saɪd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

there	was	a	general	turning	of	heads	from	one	side	to	the	other	.
那里	曾是	一个	一般的	转弯	的	头部	从	一	边	到	这	其他	.

人们纷纷转头看向另一边。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ə'rəʊz] ,

In	an	instant	a	single	figure	in	the	midst	of	the	little	congregation	arose	,
在	一个	立即的	一个	单身的	数字	在	这	中间	的	这	小的	会众	出现	,

刹那间，人群中一个身影站了起来，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)][ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [siːts] ,

and	a	second	later	a	hoarse	voice	from	one	of	the	back	seats	,
和	一个	第二	之后	一个	嘶哑	嗓音	从	一	的	这	后退	座位	,

一秒钟后，后座上传来一个沙哑的声音。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [məʊst] [p'ɜːsənz] ['prez(ə)nt][kʊd; kəd][aɪ'dentɪfaɪ][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][sæm] - [sʌn]

a	voice	which	most	persons	present	could	identify	as	that	of	Sam	Kimper's	son
一个	嗓音	哪个	最多	人	展示	可以	确认	作为	那	的	山姆	-	儿子

[tɒm] , [ɪk'skleɪmd] , —

Tom	,	exclaimed	,	—
汤姆	,	惊呼	,	—

一个声音响起，在场的大多数人都能辨认出那是萨姆·金珀的儿子汤姆的声音，他惊呼道：

" [greɪt] [lɔːd] !

"	Great	Lord	!
"	伟大的	主	!

“伟大的主啊！

[ɪts] ['ren(ə)ldz] ['bɑːrtrəm] !

it's	Reynolds	Bartram	!
它是	雷诺兹	巴特拉姆	!

是雷诺兹·巴特拉姆！

" ['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .

"	CHAPTER	XV	.
"	章	十五	.

“第十五章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] ['ren(ə)ldz] ['bɑːrtrəm][hæd; həd] " [stʊd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [preə(r)z] " [went] [θruː]

The	story	that	Reynolds	Bartram	had	"	stood	up	for	prayers	"	went	through
这	故事	那	雷诺兹	巴特拉姆	有	"	站立	向上	为了	祈祷	"	去	通过

['bruːsˌtən] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [laɪk]['waɪldfaɪə(r)] .

Bruceton	and	the	surrounding	country	like	wildfire	.
布鲁塞顿	和	这	周围	国家	喜欢	野火	.

雷诺兹·巴特拉姆“挺身而出为祈祷”的故事像野火一样迅速传遍了布鲁塞顿及其周边地区。

['skeəsli] ['eniwʌn] [bɪ'li:vd] [ˌaɪ 'ti:] , [nəʊ]['mætə(r)][baɪ] [hu:m] [hi:; hi][wɒz; wəz][təʊld] :

Scarcely	**anyone**	**believed**	**it**	**,**	**no**	**matter**	**by**	**whom**	**he**	**was**	**told**	**:**
几乎	任何人	相信	它	,	不	事情	经过	谁	他	曾是	讲述	:

无论谁告诉他，几乎没有人相信：

[ðə; ði][ɪn'fɔ:mə(r)] [mait] [bi:; bi][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv] [ʌn'daʊtɪd] ['kærəktə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

the	**informer**	**might**	**be**	**a**	**person**	**of**	**undoubted**	**character**	**,**	**but**	**the**	**information**
这	告密者	可能	是	一个	人	的	毫无疑问	特点	,	但	这	信息

[wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ɪn'kredəb(ə)l] .

was	**simply**	**incredible**	**.**
曾是	简单地	极好的	.

告密者或许品行无可挑剔，但所提供的信息简直令人难以置信。

['pi:p(ə)l] [wʊd] [nɒt] [bɪ'li:v] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ən'les] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [aɪz]

People	**would**	**not**	**believe**	**such**	**a**	**thing**	**unless**	**they**	**could**	**see**	**it**	**with**	**their**	**own**	**eyes**
人们	会	不是	相信	这样的	一个	事物	除非	他们	可以	看	它	和	他们的	自己的	眼睛

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪəz] :

and	**hear**	**it**	**with**	**their**	**own**	**ears**	**:**
和	听到	它	和	他们的	自己的	耳朵	:

除非亲眼所见、亲耳所闻，否则人们不会相信这种事：

[səʊ][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['mi:tiŋz] [bɪ'keɪm] [æt; ət][wʌns][səʊ] ['lɑ:dʒli] [ə'tendɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][held]

so	**the**	**special**	**meetings**	**became**	**at**	**once**	**so**	**largely**	**attended**	**that**	**they**	**were**	**held**
所以	这	特别的	会议	成为	在	一次	所以	很大程度上	参加	那	他们	是	握住

[ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['beɪsmənt] [kɔ:ld] [ðə; ði] " ['lektʃə(r)] -

in	**the**	**body**	**of**	**the**	**church**	**instead**	**of**	**the**	**little**	**basement**	**called**	**the**	**"**	**lecture**	**-**
在	这	身体	的	这	教会	反而	的	这	小的	地下室	称为	这	"	演讲	-

[ru:m] .

room	**.**
房间	.

因此，特别会议很快就吸引了大量人员参加，以至于会议地点从被称为“演讲室”的小地下室转移到了教堂的主体建筑内。

" [ðə; ði][məʊst] [ɪn'taɪəli] [ə'meɪzd] ['pɜ:s(ə)n][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] ['di:kən] ['kwɪkset] .

"	**The**	**most**	**entirely**	**amazed**	**person**	**in**	**the**	**town**	**was**	**Deacon**	**Quickset**	**.**
"	这	最多	完全	惊叹	人	在	这	镇	曾是	执事	快速设置	.

“镇上最惊讶的人是迪肯·奎克塞特。”

['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hæd; həd][hi:; hi] [bi:n] ['æbsənt] , [ən'les] [sɪk] ,

Never	**before**	**had**	**he**	**been**	**absent**	**,**	**unless**	**sick**	**,**
绝不	前	有	他	到过	缺席的	,	除非	生病的	,

除非生病，否则他从未缺勤过。

[frɒm; frəm] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['efət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜ:tʃ] [tu:; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði] ['sɪnəz] [tu:; tə] [fli:]

from	**any**	**special**	**effort**	**of**	**his**	**church**	**to**	**persuade**	**the**	**sinners**	**to**	**flee**
从	任何	特别的	努力	的	他的	教会	到	说服	这	罪人	到	逃跑

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒθ] [tu:; tə] [kʌm] ;

from	**the**	**wrath**	**to**	**come**	**;**
从	这	愤怒	到	来	;

他的教会并没有做出任何特别努力来劝说罪人逃避将来的愤怒；

[bʌt; bət] [wen] ['dɑ:ktər; draɪv] . [gaɪd] [ə'naʊnst] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɑ:sk][sæm] ['kɪmpər] [tu:; tə] [ə'sɪst]

but	**when**	**Dr**	**.**	**Guide**	**announced**	**that**	**he**	**should**	**ask**	**Sam**	**Kimper**	**to**	**assist**
但	什么时候	博士	.	指导	宣布	那	他	应该	问	山姆	金珀	到	协助

[hɪm] [ɪn][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['mi:tiŋz] ,

him	**in**	**the**	**special**	**meetings**	**,**
他	在	这	特别的	会议	,

但当盖德博士宣布他应该请萨姆·金珀协助他参加特别会议时，

[ðə; ði] ['di:kənz] ['kɒnʃəns] [beɪd] [hɪm] [hɔ:lt] [ænd; ənd] [kən'sɪdə(r)] .

the	deacon's	conscience	bade	him	halt	and	consider	.
这	执事的	良心	巴德	他	停止	和	考虑	.

执事的良心让他停下来仔细考虑。

['dɑ:ktər; draɪv] . [gaɪd] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , — [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] : [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [raɪt] ,

Dr	.	Guide	was	wrong	,	—	there	could	be	no	doubt	of	that	:	would	it	be	right	,
博士	.	指导	曾是	错误的	,	—	那里	可以	是	不	怀疑	的	那	:	会	它	是	正确的	,

盖德博士错了——这一点毋庸置疑：这样做对吗?

[ðen] , ['mɪəli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ə'pærənt] [pi:s] [ænd; ənd] ['ju:nəti] , [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] , [ðə; ði] ['di:kən] ,

then	,	merely	for	the	sake	of	apparent	peace	and	unity	,	for	him	,	the	deacon	,
然后	,	仅仅	为了	这	清酒	的	明显	和平	和	统一	,	为了	他	,	这	执事	,

然后，仅仅为了表面上的和平与团结，对他，这位执事来说，

[tu:; tə] [si:m] [tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pæstərz] [pɪ'kju:liə(r)] [v'ju:z] ?

to	seem	to	agree	with	his	pastor's	peculiar	views	?
到	似乎	到	同意	和	他的	牧师的	奇特	浏览	?

似乎同意他牧师的奇特观点?

[ðə; ði] ['di:kən] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [preə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [həʊm] .

The	deacon	made	it	a	matter	of	prayer	,	and	the	result	was	that	he	remained	at	home	.
这	执事	制成	它	一个	事情	的	祷告	,	和	这	结果	曾是	那	他	剩余	在	家	.

执事为此祷告，结果是他留在家里。

[ðæt] ['ren(ə)ldz] ['bɑ:rtrəm] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [fɜ:st] - [fru:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nju:] ['speʃ(ə)l] ['efət] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['di:kən] [dɪ'naɪd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] .

That	Reynolds	Bartram	had	been	the	first	-	fruits	of	the	new	special	effort	was	a	statement	which	the	deacon	denied	as	soon	as	he	heard	it	.
那	雷诺兹	巴特拉姆	有	到过	这	第一的	-	水果	的	这	新的	特别的	努力	曾是	一个	陈述	哪个	这	执事	否认	作为	很快	作为	他	听到	它	.

执事一听到雷诺兹·巴特拉姆是这项新特别努力的第一个成果的说法，就立即予以否认。

['fri:kwənt] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'nɔɪɪŋ] ['stɔ:ri] [su:n] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ɪm'pres] [hɪm] [wɪð] [ɪts] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] ,

Frequent	repetition	of	the	annoying	story	soon	began	to	impress	him	with	its	probability	,
频繁	重复	的	这	恼人的	故事	很快	开始	到	令人印象深刻	他	和	它是	可能性	,

这个烦人的故事反复出现，很快让他开始相信它的真实性。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ['di:kən] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['prez(ə)nt] ,

and	finally	a	brother	deacon	,	who	had	been	present	,
和	最后	一个	兄弟	执事	,	WHO	有	到过	展示	,

最后还有一位在场的执事弟兄，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

他所知道的一切：一个故事(All He Knew A Story)
第6/7页

[set] [ɔːl] [daʊt] [æt; ət] [rest] [baɪ] [ðə; ði] [əˈsɜːʃ(ə)n] [ðæt] ['bɑːrtrəm] [hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli] [biːn] [kənˈvɜːtɪd] ,

set	all	doubt	at	rest	by	the	assertion	that	Bartram	had	not	only	been	converted	,
放	全部	怀疑	在	休息	经过	这	断言	那	巴特拉姆	有	不是	仅有的	到过	转换	,

巴特拉姆不仅皈依基督教，而且……这一断言彻底消除了所有疑虑。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [əˈsɪstɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['miːtiŋz] .

but	was	assisting	at	the	meetings	.
但	曾是	协助	在	这	会议	.

但他参与了会议的协助工作。

[wen] , [haʊˈevə(r)] ,

When	,	however	,
什么时候	,	然而	,

然而，当

[ðə; ði] [əˈtendɪŋ] ['diːkən] [went] [ɒn] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [hɪz; ɪz] [ˌæbsənˈtiː] ['brʌðə(r)] [ðæt] ['bɑːrtrəm] [hæd; həd]

the	attending	deacon	went	on	to	inform	his	absentee	brother	that	Bartram	had
这	参加	执事	去	在	到	通知	他的	缺席者	兄弟	那	巴特拉姆	有

[əˈtrɪbjuːtɪd] [hɪz; ɪz] [əˈweɪkənɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈvɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [sæm] ['kɪmpər] ,

attributed	his	awakening	and	conversion	to	the	influence	of	Sam	Kimper	,
归因于	他的	唤醒	和	转换	到	这	影响	的	山姆	金珀	,

出席的执事接着告诉缺席的兄弟，巴特拉姆将他的觉醒和皈依归功于萨姆·金珀的影响。

['diːkən] ['kwɪkset] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['tempə(r)] , [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] , —

Deacon	Quickset	lost	his	temper	,	and	exclaimed	,	—
执事	快速设置	丢失的	他的	脾气	,	和	惊呼	,	—

迪肯·奎克塞特失去了耐心，大声喊道：

" [ɪts] [ɔːl] [ə; eɪ] [kənˈfaʊndɪd] [laɪ] !

"	It's	all	a	confounded	lie	!
"	它是	全部	一个	令人困惑	说谎	!

“这全是彻头彻尾的谎言！”

[ɪts] [ə; eɪ] [pʊt] - [ʌp] [dʒɒb] ! "

It's	a	put	-	up	job	!	"
它是	一个	放	-	向上	工作	!	"

这是个骗局！

" ['brʌðə(r)] ['kwɪkset] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [əˈstɒnɪʃt] [əˈsəʊsieɪt; əˈsəʊʃieɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [məʊst] [rɪˈpruːvɪŋ]

"	Brother	Quickset	!	"	exclaimed	the	astonished	associate	,	with	a	most	reproving
"	兄弟	快速设置	!	"	惊呼	这	惊讶	联系	,	和	一个	最多	责备

[lʊk] .

look	.
看	.

“快车兄弟！”那位惊讶的同事惊呼道，脸上带着责备的神色。

" [əʊ] , [aɪ] [doʊnt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪ] , " [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] ['æŋgri] [dɪˈfendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪθ] .

"	Oh	,	I	don't	mean	that	you	lie	,	"	explained	the	angry	defender	of	the	faith	.
"	哦	,	我	不	意思是	那	你	说谎	,	"	解释	这	生气的	防守队员	的	这	信仰	.

“哦，我不是说你撒谎，”愤怒的信仰捍卫者解释道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [hɜːd] ['bɑːrtrəm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [dɪd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	If	you	heard	Bartram	say	it	,	he	did	say	it	,	of	course	.
"	如果	你	听到	巴特拉姆	说	它	,	他	做过	说	它	,	的	课程	.

“如果你听到巴特拉姆说了那句话，那他当然确实说过。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] ['sʌmweə(r)] .

But	there's	something	wrong	somewhere	.
但	有	某物	错误的	某处	.

但肯定哪里出了问题。

[ðə; ði] ['mɪnɪstərz] ['rɑːðə(r)] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] ['əʊvə(r)][sæm] ['kɪmpər] ,

The	minister's	rather	lost	his	head	over	Sam	Kimper	,
这	部长	相当	丢失的	他的	头	超过	山姆	金珀	,

部长对萨姆·金珀这件事有点失去理智了。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [retʃ] ['ɪz(ə)nt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] [weɪz] [ə'gen] ,

just	because	the	wretch	isn't	back	in	his	old	ways	again	,
只是	因为	这	可怜虫	不是	后退	在	他的	老的	方式	再次	,

仅仅因为那个恶棍没有重蹈覆辙，

[ænd; ənd] [hiːz] [gɒt][ə; eɪ] [njuː] ['nəʊʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt] [haʊ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

and	he's	got	a	new	notion	in	his	head	about	how	the	gospel	ought	to	be
和	他是	得到	一个	新的	概念	在	他的	头	关于	如何	这	福音	应该	到	是

[priːtʃ] .

preached	.
布道	.

他脑海中对如何宣讲福音有了一个新想法。

[njuː] ['nəʊʃ(ə)nz][hæv; həv] [biːn] ['plenti] [ɪ'nʌf] ['evə(r)] [sɪns] [truː] [rɪ'lɪdʒən] ['stɑːtɪd] ;

New	notions	have	been	plenty	enough	ever	since	true	religion	started	;
新的	概念	有	到过	很多	足够的	曾经	自从	真的	宗教	开始	;

自真正的宗教诞生以来，新的观念就层出不穷；

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm][mæn][ɔː(r)] [men] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]

there's	always	some	man	or	men	thinking	out	things	for	themselves	and
有	总是	一些	男人	或者	男人	思维	出去	事物	为了	他们自己	和

[fər'get] ['evriθɪŋ] [els] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

forgetting	everything	else	on	account	of	them	.
遗忘	一切	别的	在	帐户	的	他们	.

总有一些人只顾自己想事情，而忽略其他一切。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['medlə] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ,

There	were	meddlers	of	that	kind	back	to	the	days	of	the	apostles	,
那里	是	爱管闲事的人	的	那	种类	后退	到	这	天	的	这	使徒	,

早在使徒时代就有这种爱管闲事的人了。

[ænd; ənd] ['gʊdnəs] [nəʊz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	goodness	knows	the	history	of	the	church	is	full	of	them	.
和	善良	知道	这	历史	的	这	教会	是	满的	的	他们	.

教会的历史充满了这样的例子，这一点毋庸置疑。

[ðev] [biːn] [səʊ][set] [ɪn][ðeə(r)] [weɪz] [ðæt] [nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [wʊd] [kjʊə(r)][ðem; ðəm] ;

They've	been	so	set	in	their	ways	that	no	sort	of	discipline	would	cure	them	;
他们有	到过	所以	放	在	他们的	方式	那	不	种类	的	纪律	会	治愈	他们	;

他们已经根深蒂固，任何形式的管教都无法改变他们；

[ðev] ['iːv(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [ɔː(r)] [bɜːnd] , [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [feɪθ] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ]

they've	even	had	to	be	hanged	or	burned	,	to	save	the	faith	from	being
他们有	甚至	有	到	是	绞刑	或者	烧伤	,	到	节省	这	信仰	从	存在

[nɒkt] [tuː; tə] ['piːsɪz] . "

knocked	to	pieces	.	"
敲门	到	件	.	"

为了保护信仰不至于彻底崩溃，他们甚至不得不被绞死或烧死。

" [bʌt; bət] , ['brʌðə(r)] ['kwɪkset] , " ['pliːdɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['diːkən] ,

"	But	,	brother	Quickset	,	"	pleaded	the	other	deacon	,
"	但	,	兄弟	快速设置	,	"	恳求	这	其他	执事	,

“但是，奎克塞特弟兄，”另一位执事恳求道。

" ['evri] [wʌn] [nəʊz] ['aʊə(r)]['pɑːstə(r)]['ɪz(ə)nt] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] .

"	every	one	knows	our	pastor	isn't	that	sort	of	a	person	.
"	每一个	一	知道	我们的	牧师	不是	那	种类	的	一个	人	.

“大家都知道我们的牧师不是那种人。”

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] , ['θɔːtf(ə)l] , [ˌʌnik'saitəbl, -ek-][mæn] , [ðæt] — "

He	is	an	intelligent	,	thoughtful	,	unexcitable	man	,	that	—	"
他	是	一个	聪明的	,	周到	,	不激动	男人	,	那	—	"

他是一个聪明、深思熟虑、不轻易动怒的人，而且——

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ðə; ði] [wɜːst] ['herətɪks] , " [rɔːd] [ðə; ði] ['diːkən] .

"	That's	just	the	kind	that	always	makes	the	worst	heretics	,	"	roared	the	deacon	.
"	那就是	只是	这	种类	那	总是	制作	这	最差	异端	,	"	咆哮	这	执事	.

“这种人总是会造就最恶劣的异端分子，”执事咆哮道。

" ['wʌznt] [sɜːr'viːtəs] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ?

"	Wasn't	Servetus	that	kind	of	a	person	?
"	不是	塞尔维图斯	那	种类	的	一个	人	?

“塞尔维特不就是这样的人吗？”

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt]['kælvɪn][hæv; həv][tuː; tə] [bɜːn] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [steɪk] ?

And	didn't	Calvin	have	to	burn	him	at	the	stake	?
和	没有	加尔文	有	到	烧伤	他	在	这	赌注	?

难道加尔文不应该把他绑在火刑柱上烧死吗?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['diːkən] ,

I	tell	you	,	deacon	,
我	告诉	你	,	执事	,

我告诉你，执事，

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒrə(r)] [aʊt][ɒv; əv] [ðəʊz] [taɪmz] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]

it	takes	a	good	deal	of	the	horror	out	of	those	times	when	you	have	a
它	需要	一个	好的	交易	的	这	恐怖	出去	的	那些	时代	什么时候	你	有	一个

[keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [kʌm] [raɪt] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] . "

case	of	the	kind	come	right	up	before	your	eyes	.	"
案件	的	这	种类	来	正确的	向上	前	你的	眼睛	.	"

它大大减轻了那种情况下遇到类似案件时的恐惧感。

" [wɒt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

['sʌmbədi] ['biːɪŋ] [bɜːnd] ?

Somebody	being	burned	?
某人	存在	烧伤	?

有人被烧伤了吗?

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['diːkən] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn]['hɒrə(r)] .

"	exclaimed	the	other	deacon	,	raising	his	hands	in	horror	.
"	惊呼	这	其他	执事	,	提高	他的	双手	在	恐怖	.

“另一个执事惊恐地举起双手，大声喊道。”

" [nəʊ] , [nəʊ] , " ['testɪli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][dɪ'fendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] .

"	No	,	no	,	"	testily	replied	the	defender	of	the	faith	.
"	不	,	不	,	"	暴躁地	回复	这	防守队员	的	这	信仰	.

“不，不，”信仰捍卫者恼怒地回答道。

" ['əʊnli] ['sʌmbədi] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] . "

"	Only	somebody	that	ought	to	be	.	"
"	仅有的	某人	那	应该	到	是	.	"

“只有那些应该在的人。”

" [bʌt; bət] [weə(r)] [dʌz] [ðə; ði] ['laɪɪŋ] [kʌm] [ɪn] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "

"	But	where	does	the	lying	come	in	,	that	you	were	talking	about	?	"
"	但	在哪里	做	这	说谎	来	在	,	那	你	是	说	关于	?	"

“但是你刚才说的撒谎又是怎么回事呢？”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [bɪ'liːv] , " [sed] ['diːkən] ['kwɪkset] ,

"	I	tell	you	just	what	I	believe	,	"	said	Deacon	Quickset	,
"	我	告诉	你	只是	什么	我	相信	,	"	说	执事	快速设置	,

“我只是把我所相信的告诉你们，”迪肯·奎克塞特说道。

['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] ;

dropping	his	voice	and	drawing	closer	to	his	associate	;
下降	他的	嗓音	和	绘画	更近	到	他的	联系	;

他压低声音，靠近他的同伴；

" [aɪ] [bɪ'liːv] ['dɑːktər; draɪv] . [gaɪd] [bɪ'liːvz] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [sez] , — [ɒv; əv] [kɔːs] ['nəʊˌbɑːdiːz]

"	I	believe	Dr	.	Guide	believes	just	what	he	says	,	—	of	course	nobody's
"	我	相信	博士	.	指导	相信	只是	什么	他	说道	,	—	的	课程	没有人

['gəʊɪŋ][tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [hiːz]

going	to	doubt	that	he's
去	到	怀疑	那	他是

“我相信盖德博士相信他所说的话，——当然，没有人会怀疑他。”

[sɪn'sɪə(r)] , — [bʌt; bət] [wen] [ɪts] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪntʃ] [hiːz] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪki] .

sincere	,	—	but	when	it's	come	to	the	pinch	he's	felt	a	little	shaky	.
真诚	,	—	但	什么时候	它是	来	到	这	捏	他是	毛毡	一个	小的	摇晃	.

他为人真诚，但到了关键时刻，他却有些动摇。

[wɒt] [dʌz] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn][duː; də] [wen] [hiː; hi][faindz] [hɪm'self] ['ʃeɪki] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

What	does	any	other	man	do	when	he	finds	himself	shaky	about	an	important
什么	做	任何	其他	男人	做	什么时候	他	发现	他自己	摇晃	关于	一个	重要的

['mætə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] ?

matter	of	opinion	?
事情	的	观点	?

当其他男人在重要的观点问题上犹豫不决时，他们会怎么做?

[waɪ] , [hiː; hi] [kən'sʌlts] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , [ænd; ənd] [gets] [hɪm'self] ['pʊld] [θruː] . "

Why	,	he	consults	a	lawyer	,	and	gets	himself	pulled	through	.	"
为什么	,	他	咨询	一个	律师	,	和	获得	他自己	拉	通过	.	"

他咨询了律师，最终摆脱了困境。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['dɑːktər; draɪv] . [gaɪd] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]

"	But	you	don't	mean	to	say	that	you	think	Dr	.	Guide	would	go	to	a
"	但	你	不	意思是	到	说	那	你	思考	博士	.	指导	会	去	到	一个

[ræŋk] ,

rank	,
秩	,

但你并不是说你认为盖德博士会晋升到某个军衔，

[pə'sɪstənt] [dˌɪsbɪl'iːvə] [ɪn] ['eniθɪŋ] — [bʌt; bət] [hɪm'self] — [laɪk] [reɪ] ['bɑːrtrəm] , [duː; də][juː; jʊ] , [ɪn][ə; eɪ]

persistent	disbeliever	in	anything	—	but	himself	—	like	Ray	Bartram	,	do	you	,	in	a
执着的	不信者	在	任何事物	—	但	他自己	—	喜欢	射线	巴特拉姆	,	做	你	,	在	一个

['mætə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ? "

matter	of	this	kind	?	"
事情	的	这	种类	?	"

你像雷·巴特拉姆一样，对任何事都抱有怀疑态度，除了他自己，在这种事情上也是如此吗?

" [waɪ] [nɒt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

['mɪnɪstər] [hæv; həv]['ɒf(ə)n] [gɒt] ['lɔɪərz] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [wen] [ðev] [biːn] ['mʌdld] [ɒn]

Ministers	have	often	got	lawyers	to	help	them	when	they've	been	muddled	on
部长们	有	经常	得到	律师	到	帮助	他们	什么时候	他们有	到过	混乱	在

[pɔɪnts] [ɒv; əv] ['ɔːθədɒksi] .

points	of	orthodoxy	.
积分	的	正统	.

当部长们在正统教义方面遇到困惑时，他们通常会寻求律师的帮助。

[wɒt] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [bɪ'liːvz] [ɔː(r)][doʊnt] [bɪ'liːv] ['hæznt] [gɒt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] :

What	the	lawyer	believes	or	don't	believe	hasn't	got	anything	to	do	with	it	:
什么	这	律师	相信	或者	不	相信	还没有	得到	任何事物	到	做	和	它	:

律师的信仰或不信仰与此无关：

[ɪts] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [æz; əz][hɪz; ɪz]['klaɪənt] [dʌz] , [ænd; ənd] [meɪk] ['ʌðə(r)] [fəʊks] [bɪ'liːv]

it's	his	business	to	believe	as	his	client	does	,	and	make	other	folks	believe
它是	他的	商业	到	相信	作为	他的	客户	做	,	和	制作	其他	各位	相信

[səʊ] , [tuː] .

so	,	too	.
所以	,	也	.

他的职责就是像他的客户那样相信，并让其他人也相信。

[reɪ] ['bɑːrtrəm][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [wɒnt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .

Ray	Bartram	is	just	the	sort	of	a	fellow	a	man	would	want	in	such	a	case	.
射线	巴特拉姆	是	只是	这	种类	的	一个	同伴	一个	男人	会	想	在	这样的	一个	案件	.

在这种情况下，雷·巴特拉姆正是人们所需要的那种人。

[hiːz] [gɒt] [ðæt] [weɪ] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] ['evriθɪŋ] ,

He's	got	that	way	of	looking	as	if	he	knew	everything	,
他是	得到	那	方式	的	寻找	作为	如果	他	知道	一切	,

他那副的样子好像什么都知道似的。

[dʒʌst] [laɪk] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

just	like	his	father	had	before	him	,
只是	喜欢	他的	父亲	有	前	他	,

就像他父亲以前那样，

[ðæt] [meɪks] [fəʊks] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][hɪm][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

that	makes	folks	give	in	to	him	in	spite	of	themselves	.
那	制作	各位	给	在	到	他	在	尽管如此	的	他们自己	.

这使得人们即使不情愿也会向他屈服。

[bɪ'saɪdz] , [hiːl] [seɪ] [ɔː(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] . "

Besides	,	he'll	say	or	do	anything	to	carry	his	point	.	"
除了	,	地狱	说	或者	做	任何事物	到	携带	他的	观点	.	"

此外，为了达到目的，他会不择手段。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] [strɒŋ] , ['brʌðə(r)] ['kwɪkset] ? "

"	Isn't	that	putting	it	rather	strong	,	Brother	Quickset	?	"
"	不是	那	推杆	它	相当	强的	,	兄弟	快速设置	?	"

“兄弟快修，你这话说得是不是有点太重了？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] .

"	Of	course	it	isn't	.
"	的	课程	它	不是	.

当然不是。

[doʊnt][aɪ] [nəʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk] ?

Don't	I	know	,	I	should	like	to	ask	?
不	我	知道	,	我	应该	喜欢	到	问	?

难道我不知道吗？我应该问问。

[doʊnt][aɪ] ['ɔːlweɪz] ['haɪə(r)] [hɪm] [maɪ'self] ? "
Don't I always hire him myself ? "
不 我 总是 聘请 他 我 ? "

难道不是我一直亲自雇佣他吗?

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wɜːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['diːkən] [spəʊk] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑːnst] ,
" That was the only word the other deacon spoke , but his eyes danced ,
" 那 曾是 这 仅有的 单词 这 其他 执事 辐 , 但 他的 眼睛 跳舞 ,

“那是另一位执事唯一说的一个词，但他的眼神却闪烁不定。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɒd] [grɪn] .
and he twisted his lips into an odd grin .
和 他 扭曲 他的 嘴唇 进入 一个 奇怪的咧嘴笑 .

他咧嘴一笑，露出一个怪异的笑容。

" [əʊ] , [get] [aʊt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['pɪlə(r)] [ɒv; əv] ['ɔːθədɒksi] .
" Oh , get out ! " exclaimed the pillar of orthodoxy .
" 哦 , 得到 出去 ! " 惊呼 这 支柱 的 正统 .

“哦，滚出去！”正统派的支柱人物喊道。

" [juː; jʊ] ['nidnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] .
" You needn't take it that way .
" 你 不必 拿 它 那 方式 .

你不必那样想。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wɒt] [aɪ] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] ['əʊnli] [raɪt] : [ɪf] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [səʊ] ,
Of course what I ask him to do is only right : if I didn't think so ,
的 课程 什么 我 问 他 到 做 是 仅有的 正确的 : 如果 我 没有 思考 所以 ,

当然，我要求他做的才是正确的：如果我不这么认为，

[aɪ] [ˌwʊdnt] [ɑːsk] [hɪm] . "
I wouldn't ask him . "
我 不会 问 他 . "

我不会问他。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , ['brʌðə(r)] .
" Of course not , brother .
" 的 课程 不是 , 兄弟 .

当然不是，兄弟。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['məʊmənt] :
But think a moment :
但 思考 一个 片刻 :

但请仔细想想:

[duː; də] [juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] [fɔːm] [ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [praɪd] [wʊd] [pə'sweɪd] [ðæt] [jʌŋ]
do you really believe that any form of professional pride would persuade that young
做 你 真的 相信 那 任何 形式 的 专业的 自豪 会 说服 那 年轻的
[mæn] — [praʊd] [æz; əz] ['luːsɪfə(r)] ,
man — proud as Lucifer ,
男人 — 自豪的 作为 路西法 ,

你真的相信任何形式的职业自豪感都能说服那个像路西法一样骄傲的年轻人吗?

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [kən'siːtɪd] [ænd; ənd] ['hedstrɒŋ] ,
and just as conceited and headstrong ,
和 只是 作为 自负 和 固执己见 ,

而且同样自负固执，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz] [ˈɑːgjuːd] [əˈgenst] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [əˈgenst] [ˈevrɪ] [bɪˈliːf]

a	young	man	who	always	has	argued	against	religion	and	against	every	belief
一个	年轻的	男人	WHO	总是	有	争论	反对	宗教	和	反对	每一个	信仰

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][həʊld][dɪə(r)] — [tuː; tə][raɪz][fɔː(r); fə(r)] [preə(r)z] [ɪn][æn; ən][ɪnˈkwaɪərɪ] [ˈmiːtɪŋ] ,

you	and	I	hold	dear	—	to	rise	for	prayers	in	an	inquiry	meeting	,
你	和	我	抓住	亲爱的	—	到	上升	为了	祈祷	在	一个	询问	会议	,

一个一直以来都反对宗教，反对你我所珍视的一切信仰的年轻人，竟然在一次调查会议上起立祈祷。

[ænd; ənd] [ˈɑːftəwədz] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [laɪf][ɒv; əv][sæm] [ˈkɪmpər] ,

and	afterwards	say	it	was	the	Christian	life	of	Sam	Kimper	,
和	然后	说	它	曾是	这	基督教	生活	的	山姆	金珀	,

之后又说这是萨姆·金珀的基督徒生活，

— [ə; eɪ][mæn] [huːm] [ə; eɪ] [haɪ] - [bɔːn] [ˈfeləʊ] [laɪk] [ˈbɑːrtrəm][mʌst; məst] [bɪˈliːv] [æz; əz][nɪə(r)][ðə; ði]

—	a	man	whom	a	high	-	born	fellow	like	Bartram	must	believe	as	near	the
—	一个	男人	谁	一个	高的	-	出生	同伴	喜欢	巴特拉姆	必须	相信	作为	靠近	这

[ˈænɪmlz] [æz; əz][hjuːˈmænəti][ˈevə(r)][ɪz] ,

animals	as	humanity	ever	is	,
动物	作为	人类	曾经	是	,

——像巴特拉姆这样出身高贵的人，一定会认为这个人与动物的相似程度，和人类的相似程度一样低。

— [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [laɪf] [ɒv; əv][sæm] [ˈkɪmpər] [ðæt] [kənˈvɪnst] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]

—	to	say	it	was	the	Christian	life	of	Sam	Kimper	that	convinced	him	of	the
—	到	说	它	曾是	这	基督教	生活	的	山姆	金珀	那	确信	他	的	这

[ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl][ˈɒrɪdʒɪn][ænd; ənd] [ˈseɪvɪŋ] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] ? "

supernatural	origin	and	saving	power	of	Christianity	?	"
超自然	起源	和	保存	力量	的	基督教	?	"

——难道是萨姆·金珀的基督徒生活使他确信基督教具有超自然起源和救赎力量吗?

" [aɪ][kænt] [bɪˈliːv] [hiː; hi][pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [weɪ] : [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː]

"	I	can't	believe	he	put	it	that	way	:	there	must	be	something	else	behind	it
"	我	不能	相信	他	放	它	那	方式	:	那里	必须	是	某物	别的	在后面	它

.

:

.

“我简直不敢相信他会那样说：这背后肯定还有其他原因。”

[aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt][fɔː(r); fə(r)][maɪˈself][ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns] , [tuː] .

I'm	going	to	find	out	for	myself	and	do	it	at	once	,	too	.
我是	去	到	寻找	出去	为了	我	和	做	它	在	一次	,	也	.

我打算亲自查清楚，然后马上去做。

[ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈnɒns(ə)ns] [mʌst; məst][biː; bi] [stɒpt] .

This	sort	of	nonsense	must	be	stopped	.
这	种类	的	废话	必须	是	停止	.

这种荒谬的行为必须制止。

[waɪ] , [ɪf] [men] [gəʊ][tuː; tə] [ˈteɪkɪŋ] [ˈevrɪθɪŋ] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [sed] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Why	,	if	men	go	to	taking	everything	Jesus	Christ	said	just	as	He	said	it	,
为什么	,	如果	男人	去	到	采取	一切	耶稣	基督	说	只是	作为	他	说	它	,

为什么呢？如果人们要完全按照耶稣基督所说的一切来理解，

[ˈevrɪθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] [ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [ˈʌpsaɪd] [daʊn]

everything	in	the	world	in	the	way	of	business	is	going	to	be	turned	upside	down
一切	在	这	世界	在	这	方式	的	商业	是	去	到	是	转向	上行	向下

.

:

.

世界上所有与商业相关的事物都将发生翻天覆地的变化。

" [əˈweɪ] [went] ['di:kən] ['kwɪkset] [tu:; tə] [bɑ:rtræmz] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [səʊ] ['fɔ:tʃənət] [æz; əz]
" Away went Deacon Quickset to Bartram's office , and was so fortunate as
" 离开 去 执事 快速设置 到 巴特拉姆 办公室 , 和 曾是 所以 幸运 作为
[tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ɪn] .
to find the lawyer in .
到 寻找 这 律师 在 .

“迪肯·奎克塞特去了巴特拉姆的办公室，幸运的是，律师正在那里。”

[hi:; hi] [went] [raɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkt] :
He went right at his subject :
他 去 正确的 在 他的 主题 :

他直接切入主题：

" [wel] , [jʌŋ] [mæn] , [ju:v] [bi:n] [ɪn] [naɪs] ['bɪznəs] , ['hævnt] [ju:; jʊ] ?
" Well , young man , you've been in nice business , haven't you ?
" 出色地 , 年轻的 男人 , 你已经 到过 在 好的 商业 , 还没有 你 ?

“嗯，年轻人，你的生意做得不错，是吧？”

— ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [gəʊ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] [raɪt] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [dʒeɪl] - [bɜ:d] ,
— trying to go up to the throne of grace right behind a jail - bird ,
— 尝试 到 去 向上 到 这 王座 的 优雅 正确的 在后面 一个 监狱 - 鸟 ,

——试图紧随一个囚犯之后，直接来到上帝的宝座前，

[waɪl] [ðə; ði] ['li:dəz] [ænd; ənd] ['ti:tʃə(r)z] [hu:m] [ðə; ði] [lɔ:d] [hæz; həz] [sɪ'lektɪd] [hæv; həv] [bi:n] [spə:n]
while the leaders and teachers whom the Lord has selected have been spurned
尽管 这 领导人 和 教师 谁 这 主 有 已选 有 到过 被拒绝
[baɪ] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] !
by you for years !
经过 你 为了 年 !

而主所拣选的领袖和教师却多年来一直被你们所轻视！

" ['ren(ə)ldz] ['bɑ:rtrəm] [wɒz; wəz] [tu:] [nju:] [ə; eɪ] [kən'vɜ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [əʊld] [self]
" Reynolds Bartram was too new a convert to have changed his old self
" 雷诺兹 巴特拉姆 曾是 也 新的 一个 转变 到 有 已更改 他的 老的 自己
[ænd; ənd] ['mænə(r)] [tu:; tə] ['eni] [greɪt] [ɪk'stent] :
and manner to any great extent :
和 方式 到 任何 伟大的 程度 :

“雷诺兹·巴特拉姆皈依基督教的时间太短，他的本性和行为方式还没有发生太大变化：

[səʊ] [hi:; hi] [flʌʃt] ['æŋgrəli] , [ænd; ənd] [ri'tɔ:t] , —
so he flushed angrily , and retorted , —
所以 他 酡 愤怒地 , 和 反驳 , —

于是他气得满脸通红，反驳道：

" [wʌn] [θi:f] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] , ['di:kən] ['kwɪkset] .
" One thief is about as good as another , Deacon Quickset .
" 一 贼 是 关于 作为 好的 作为 其他 , 执事 快速设置 .

“盗贼之间都差不多，迪肯·奎克塞特。”

" [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['di:kənz] [tɜ:n] [tu:; tə] [lʊk] ['æŋgri] .
" Then it was the deacon's turn to look angry .
" 然后 它 曾是 这 执事的 转动 到 看 生气的 .

“然后轮到执事生气了。”

[ðə; ði] [tu:] [men] [feɪst] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] , ['ləʊərɪŋ] [braʊz] ,
The two men faced each other for a moment with flashing eyes , lowering brows ,
这 二 男人 面对 每个 其他 为了 一个 片刻 和 闪烁 眼睛 , 降低 眉毛 ,
[ænd; ənd] [hɑ:d] - [set] [dʒɔ:z] .
and hard - set jaws .
和 难的 - 放 下颚 .

两人目光交锋片刻，眉头紧锁，下巴紧绷。

[ðə; ði] ['di:kən] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)] [hɪm'self] : [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [sed] ,

The	deacon	was	the	first	to	recover	himself	:	he	took	a	chair	,	and	said	,
这	执事	曾是	这	第一的	到	恢复	他自己	:	他	采取	一个	椅子	,	和	说	,

一

二

一

执事最先回过神来：他搬了把椅子，说道——

" ['meɪbi] [aɪ] ['hævnt] [hɜ:d] [ðə; ði]['stɔ:ri] ['raɪtli] .

"	Maybe	I	haven't	heard	the	story	rightly	.
"	或许	我	还没有	听到	这	故事	没错	.

“也许我没听清楚这个故事。”

[wɒt] [aɪ] [keɪm] [ə'raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm] [fɜ:st] [hændz] .

What	I	came	around	for	was	to	get	it	from	first	hands	.
什么	我	来了	大约	为了	曾是	到	得到	它	从	第一的	双手	.

我来这里就是为了亲身了解情况。

[wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] ? "

Would	you	mind	telling	me	?	"
会	你	头脑	讲述	我	?	"

请问您介意告诉我吗?

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [ə'lu:d] [tu:; tə][maɪ] [kən'vɜ:ʃ(ə)n] ? "

"	I	suppose	you	allude	to	my	conversion	?	"
"	我	认为	你	暗示	到	我的	转换	?	"

“我猜你是在暗示我的皈依吧？”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['di:kən] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [daʊt] ,

"	Yes	,	"	said	the	deacon	,	with	a	look	of	doubt	,
"	是的	,	"	说	这	执事	,	和	一个	看	的	怀疑	,

“是的，”执事带着一丝疑惑说道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæts] [wɒt] [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)]

"	I	suppose	that's	what	we	will	have	to	call	it	,	for	want	of	a	better
"	我	认为	那就是	什么	我们	将要	有	到	称呼	它	,	为了	想	的	一个	更好的

[wɜ:d] . "

word	.	"
单词	.	"

“我想，如果找不到更好的词，我们就只能这么称呼它了。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:t] ['stɔ:ri] , " [sed] ['bɑ:rtrəm] , [naʊ] [ɪn'taɪəli] [kɑ:m] ,

"	It	is	a	very	short	story	,	"	said	Bartram	,	now	entirely	calm	,
"	它	是	一个	非常	短的	故事	,	"	说	巴特拉姆	,	现在	完全	冷静的	,

“这是一个很短的故事，”巴特拉姆平静下来后说道。

[æz; əz][hi:; hi] [li:nd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .

as	he	leaned	against	his	desk	and	folded	his	arms	.
作为	他	倾斜	反对	他的	桌子	和	折叠	他的	武器	.

他倚在桌子上，双臂抱在胸前。

" [laɪk] ['evri] ['ʌðə(r)] [mæn] [wɪð] ['eni] [breɪnz] , [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ,

"	Like	every	other	man	with	any	brains	,	I've	always	been	interested	in	religion	,
"	喜欢	每一个	其他	男人	和	任何	大脑	,	我已经	总是	到过	感兴趣的	在	宗教	,

[ˌɪntə'lektʃuəli] ,

intellectually	,
智力方面	,

“像其他所有有点脑子的男人一样，我一直对宗教很感兴趣，从理性的角度来说。”

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] , [æz; əz][aɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːkt]

and	have	had	to	believe	that	if	it	was	right	,	as	I	heard	it	talked
和	有	有	到	相信	那	如果	它	曾是	正确的	,	作为	我	听到	它	谈话

,

,

,

我不得不相信，如果事情像我听到的那样发展，那确实如此。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɪts]['faʊndə(r)][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)]

it	had	sometimes	got	away	from	its	Founder	in	a	manner	for	which	there
它	有	有时	得到	离开	从	它是	创始人	在	一个	方式	为了	哪个	那里

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][ɪk'skjuːs] .

seemed	to	be	no	excuse	.
似乎	到	是	不	原谅	.

它有时会以一种似乎没有任何借口的方式脱离创始人的控制。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːvənts] , ['nʌθɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['mɑːstə(r)] .

Everything	was	being	taught	by	the	servants	,	nothing	by	the	Master	.
一切	曾是	存在	教授	经过	这	仆人	,	没有什么	经过	这	掌握	.

一切都是仆人教的，主人什么也没教。

[wen] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] , ['diːkən] , [ə'baʊt] ['eni] ['mætə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]

When	I	want	to	know	your	wishes	,	deacon	,	about	any	matter	in	which	we
什么时候	我	想	到	知道	你的	愿望	,	执事	,	关于	任何	事情	在	哪个	我们

[ɑː(r); ə(r)] ['mjuːtʃuəli] ['ɪntrəstɪd] ,

are	mutually	interested	,
是	相互	感兴趣的	,

执事，如果我想了解您对任何我们共同关心的事情的看法，

[aɪ][duː; də] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [bæk] [dɔː(r)][ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənts] : [aɪ][gəʊ]

I	do	not	go	to	your	back	door	and	inquire	of	your	servants	:	I	go
我	做	不是	去	到	你的	后退	门	和	查询	的	你的	仆人	:	我	去

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

我不会去你的后门询问你的仆人：我会直接到你那里去，

[də'rekt] .

direct	.
直接的	.

直接的。

[bʌt; bət] [wen] ['piːp(ə)l] — [juː; jʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] — [hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən]

But	when	people	—	you	among	the	number	—	have	talked	to	me	about	religion
但	什么时候	人们	—	你	之中	这	数字	—	有	谈话	到	我	关于	宗教

,

,

,

但是当人们——包括你——和我谈论宗教时，

[ðev] ['ɔːlweɪz] [tɔːkt] ['piːtə(r)][ænd; ənd] [pɔːl] [ænd; ənd][dʒeɪmz][ænd; ənd][dʒɒn] , — ['nevə(r)]['dʒiːzəs] . "

they've	always	talked	Peter	and	Paul	and	James	and	John	,	—	never	Jesus	.	"
他们有	总是	谈话	彼得	和	保罗	和	詹姆斯	和	约翰	,	—	绝不	耶稣	.	"

他们总是谈论彼得、保罗、雅各和约翰，却从不谈论耶稣。

" [ðə; ði] [ə'pɒsl] [pɔːl] — " [bɪ'gæn][ðə; ði] ['diːkən] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [snætʃt] [ðə; ði] [wɜːdz]

"	The	Apostle	Paul	—	"	began	the	deacon	,	but	the	lawyer	snatched	the	words
"	这	使徒	保罗	—	"	开始	这	执事	,	但	这	律师	抢夺	这	字

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :

from	his	lips	,	and	continued	:
从	他的	嘴唇	,	和	持续	:

“使徒保罗——”执事刚开口，律法师就打断了他的话，继续说道：

" [ðə; ði] [ə'pɒsl] [pɔ:l] [wɒz; wəz][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] ['lɔɪə(r)] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .

"	The	Apostle	Paul	was	the	ablest	lawyer	that	ever	lived	.
"	这	使徒	保罗	曾是	这	最有能力	律师	那	曾经	居住地	.

“使徒保罗是历史上最有才华的律师。”

[aɪv] ['stʌdid] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , [ɪn][pɑ:st] [deɪz] , [fɔ:(r); fə(r)] [staɪl] . "

I've	studied	him	a	good	deal	,	in	past	days	,	for	style	.	"
我已经	研究	他	一个	好的	交易	,	在	过去的	天	,	为了	风格	.	"

最近几天，我仔细研究过他的风格。

" ['ɔ:f(ə)l] ! " [grəʊn] [ðə; ði] ['di:kən] .

"	Awful	!	"	groaned	the	deacon	.
"	可怕	!	"	呻吟	这	执事	.

“太糟糕了！”执事呻吟道。

" [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , [wɪð] [faɪn] ['ɜ:nɪstnəs] .

"	Not	in	the	least	,	"	said	the	lawyer	,	with	fine	earnestness	.
"	不是	在	这	至少	,	"	说	这	律师	,	和	美好的	认真	.

“一点也不，”律师一本正经地说。

" [hi:; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][mæn][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][taɪm] ;

"	He	was	just	the	man	for	his	place	and	his	time	;
"	他	曾是	只是	这	男人	为了	他的	地方	和	他的	时间	;

“他正是他所处时代和地点所需要的人；

- [twɒz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [nju:] ['ɔ:də(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:d] - ['hedɪd]

'	twas	his	business	to	explain	the	new	order	of	things	to	the	hard	-	headed
-	那是	他的	商业	到	解释	这	新的	命令	的	事物	到	这	难的	-	标题

[dʒu:z] ,

Jews	,
犹太人	,

向那些顽固的犹太人解释新的秩序是他的职责。

[ɒv; əv] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [səʊ]['nəʊtəb(ə)l][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ,

of	whom	he	had	been	so	notable	a	representative	,
的	谁	他	有	到过	所以	值得注意的	一个	代表	,

他曾是其中一位杰出的代表人物，

[ðæt] [tu:; tə] [kən'vɜ:t] [hɪm][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [nɒkt] ['sensləs]

that	to	convert	him	it	was	necessary	that	he	should	be	knocked	senseless
那	到	转变	他	它	曾是	必要的	那	他	应该	是	敲门	无意义的

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [səʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [θri:] [deɪz] :

and	remain	so	for	the	space	of	three	days	:
和	保持	所以	为了	这	空间	的	三	天	:

要让他悔改，必须把他打得昏迷不醒，并且昏迷三天。

[ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstəns] ?

you	remember	the	circumstance	?
你	记住	这	环境	?

你还记得当时的情况吗?

[hi:; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][mæn] , [tu:] ,

He	was	just	the	man	,	too	,
他	曾是	只是	这	男人	,	也	,

他简直就是个合适的人选。

[tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [nju:] [rɪ'lɪdʒən] [tu:; tə][ðə; ði] ['hi:ðn] [ænd; ənd]['peɪgənz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

to	explain	the	new	religion	to	the	heathens	and	pagans	of	his	day	,
到	解释	这	新的	宗教	到	这	异教徒	和	异教徒	的	他的	天	,

为了向当时的异教徒和无神论者解释这种新宗教，

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [griːks] [ænd; ənd]['rəʊmənz][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['breɪni] [lɒt][ɒv; əv]['piːp(ə)l] .

for	those	Greeks	and	Romans	were	a	brainy	lot	of	people	.
为了	那些	希腊人	和	罗马书	是	一个	聪明的	很多	的	人们	.

因为希腊人和罗马人都是一群聪明的人。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][hæv; həv] [biːn] [kwəʊtid] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn][ɪn][ðə; ði]

But	why	should	he	have	been	quoted	to	me	,	or	any	other	man	in	the
但	为什么	应该	他	有	到过	引	到	我	,	或者	任何	其他	男人	在	这

[kə'mjuːnəti] ?

community	?
社区	?

但他为什么要向我或者社区里的其他人引用他的话呢?

[wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] ['dʒiːzəs][lɪvd; 'laɪvd] : [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .

We	don't	have	to	be	convinced	that	Jesus	lived	:	we	believe	it	already	.
我们	不	有	到	是	确信	那	耶稣	居住地	:	我们	相信	它	已经	.

我们无需确信耶稣曾存在过：我们已经相信了。

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [hæz; həz] [biːn] [bɔːn] [ɪn][ˌjuː 'es] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rʌn] [θruː] ['aʊə(r)] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)]

The	belief	has	been	born	in	us	;	it	has	run	through	our	blood	for
这	信仰	有	到过	出生	在	我们	;	它	有	跑步	通过	我们的	血	为了

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] .

hundreds	of	years	.
数百	的	年	.

这种信念根植于我们心中，数百年来一直流淌在我们的血液里。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪv] ['ɒnɪstli] [bɪ'liːvd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ə'baʊt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs]

Do	you	know	what	I've	honestly	believed	for	years	about	a	lot	of	religious
做	你	知道	什么	我已经	诚实地	相信	为了	年	关于	一个	很多	的	宗教

[men] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,

men	in	this	town	,
男人	在	这	镇	,

你知道我多年来对镇上很多宗教人士的真实看法吗?

[juː; jʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] ?

you	among	the	number	?
你	之中	这	数字	?

你也在其中吗?

[aɪv] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [ðæt] [juːv] [ɔːl] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [ɪk'skjuːzɪz] ,

I've	believed	that	Jesus	was	so	good	that	you've	all	been	making	hypocritical	excuses	,
我已经	相信	那	耶稣	曾是	所以	好的	那	你已经	全部	到过	制作	虚伪	借口	,

[θruː] [jɔː(r); jə(r)] [θi'ɒlədʒi] ,

through	your	theology	,
通过	你的	神学	,

我一直相信耶稣是如此善良，以至于你们都用你们的神学来为自己开脱，虚伪至极。

[tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ! "

to	get	away	from	this	!	"
到	得到	离开	从	这	!	"

想逃离这一切!

" [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ] ['seɪvjə(r)] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] ['diːkən] .

"	Get	away	from	my	Saviour	!	"	gasped	the	deacon	.
"	得到	离开	从	我的	救主	!	"	倒吸一口气	这	执事	.

“离我的救世主远点！”执事喘着气说。

" [əʊ] , [nəʊ] ; [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [baɪ] , — [ɪ'nʌf] [tuː; tə][daɪ][baɪ] ;

"	Oh	,	no	;	you	wanted	enough	of	Him	to	be	saved	by	,	—	enough	to	die	by	;
"	哦	,	不	;	你	通缉	足够的	的	他	到	是	已保存	经过	,	—	足够的	到	死	经过	;

“哦，不；你想要的足够多的他，以至于能够被他拯救，——足够多的他，以至于能够为他而死；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [baɪ] [hɪm] — [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [juː; jʊ]

but	when	it	comes	to	living	by	him	—	well	,	you	know	perfectly	well	that	you
但	什么时候	它	来	到	活的	经过	他	—	出色地	,	你	知道	完美	出色地	那	你

[doʊnt] . "

don't	.	"
不	.	"

但说到要按照他的教导生活——嗯，你心里很清楚，你做不到。

" ['ɔːf(ə)l] ! " [ə'gen] [grəʊn] [ðə; ði] ['diːkən] .

"	Awful	!	"	again	groaned	the	deacon	.
"	可怕	!	"	再次	呻吟	这	执事	.

“太糟糕了！”执事再次呻吟道。

" [wen] [aɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] ['retʃɪd] [kən'vɪkt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['seɪvjə(r)] [æz; əz] [æn; ən] [ɪg'zemplɑː(r)]

"	When	I	heard	of	that	wretched	convict	taking	his	Saviour	as	an	exemplar
"	什么时候	我	听到	的	那	可怜	定罪	采取	他的	救主	作为	一个	范例

[ɒv; əv] ['deɪli] [laɪf] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] ,

of	daily	life	and	conduct	,
的	日常的	生活	和	执行	,

“当我听说那个可怜的罪犯以救世主为日常生活和行为的榜样时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [rɪ'dɪkjələs] .

it	seemed	ridiculous	.
它	似乎	荒谬的	.

这听起来很荒谬。

[ɪf] ['betə(r)] [men] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] ?

If	better	men	couldn't	do	it	,	how	could	he	?
如果	更好的	男人	不能	做	它	,	如何	可以	他	?

如果比他更优秀的人都做不到，他怎么可能做到呢?

[aɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [lɒk] [ænd; ənd] [kiː] , [wɪð] [nəʊ] [temp'teiʃənz]

I	had	no	doubt	that	while	he	was	under	lock	and	key	,	with	no	temptations
我	有	不	怀疑	那	尽管	他	曾是	在下面	锁	和	钥匙	,	和	不	诱惑

[ə'baʊt] [hɪm] ,

about	him	,
关于	他	,

我毫不怀疑，当他被严密关押，身边没有任何诱惑时，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] , [hiː; hi] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] ;

and	nothing	to	resist	,	he	had	succeeded	;
和	没有什么	到	抵抗	,	他	有	成功了	;

由于没有抵抗的余地，他成功了；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['ɪnfluənsɪz] [aɪ] [dɪd] [nɒt]

but	that	he	could	do	it	in	the	face	of	all	his	old	influences	I	did	not
但	那	他	可以	做	它	在	这	脸	的	全部	他的	老的	影响	我	做过	不是

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'liːv] .

for	an	instant	believe	.
为了	一个	立即的	相信	.

但我丝毫不相信他能克服所有旧的影响做到这一点。

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɪm] , [æz; əz] [aɪ] [wʊd] ['eni] ['ʌðə(r)] ['krɪmɪn(ə)l] ,

I	began	to	study	him	,	as	I	would	any	other	criminal	,
我	开始	到	学习	他	,	作为	我	会	任何	其他	刑事	,

我开始研究他，就像研究其他罪犯一样。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [breɪk] [daʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

and	when	he	did	not	break	down	as	soon	as	I	had	expected	,
和	什么时候	他	做过	不是	休息	向下	作为	很快	作为	我	有	预期的	,

而当他没有像我预期的那样立刻崩溃时，

[ai][wɒz; wəz] [miːn] [ɪ'nʌf] — [gɒd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ! — [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [feɪθ] .

I	was	mean	enough	—	God	forgive	me	!	—	to	try	to	shake	his	faith	.
我	曾是	意思是	足够的	—	上帝	原谅	我	!	—	到	尝试	到	摇	他的	信仰	.

我当时心肠歹毒——上帝原谅我！——竟然试图动摇他的信仰。

[ðə; ðɪ] ['ɒnɪst] [truːθ] [ɪz] , [aɪ][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [maɪ'self] ,

The	honest	truth	is	,	I	did	not	want	to	be	a	Christian	myself	,
这	诚实的	真相	是	,	我	做过	不是	想	到	是	一个	基督教	我	,

说实话，我本人并不想成为基督徒。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'zɪstɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ]['ɑːgjʊm(ə)nts][aɪ][hæd; həd] [hɜːd] ;

and	had	resisted	all	the	arguments	I	had	heard	;
和	有	抵抗	全部	这	论点	我	有	听到	;

并且驳斥了我听到的所有论点；

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] ['helpləs] [wen] [dɪə(r)] [frendz] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l]

but	I	was	helpless	when	dear	friends	told	me	that	nothing	was	impossible
但	我	曾是	无助	什么时候	亲爱的	朋友们	讲述	我	那	没有什么	曾是	不可能的

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒmən] ['feləʊ] [laɪk][sæm] ['kɪmpər] . "

to	me	that	was	being	accomplished	by	a	common	fellow	like	Sam	Kimper	.	"
到	我	那	曾是	存在	完成	经过	一个	常见的	同伴	喜欢	山姆	金珀	.	"

但当亲爱的朋友们告诉我，像萨姆·金珀这样的普通人都能做到的事情，对我来说也并非不可能时，我却无能为力。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [bɪ'liːvz] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['diːkən] , ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ]

"	Nothing	is	impossible	to	him	that	believes	,	"	said	the	deacon	,	finding	his	tongue
"	没有什么	是	不可能的	到	他	那	相信	,	"	说	这	执事	,	寻找	他的	舌头

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

for	a	moment	.
为了	一个	片刻	.

“对于信的人来说，没有什么是不可能的，”执事一时语塞，说道。

" [əʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] : - [ðə; ðɪ][d'ɛvəlz]['ɔːlsəʊ] [bɪ'liːv] , - —

"	Oh	,	I	believe	;	there	was	no	trouble	about	that	:	'	the	devils	also	believe	,	'	—
"	哦	,	我	相信	;	那里	曾是	不	麻烦	关于	那	:	-	这	魔鬼	还	相信	,	-	—

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['pæsɪdʒ] ,

you	remember	that	passage	,
你	记住	那	通道	,

“哦，我相信；这方面没有问题：‘魔鬼也相信’——你记得那段话吗？”

[aɪ] [sə'pəʊz] ?

I	suppose	?
我	认为	?

我想?

['faɪnəli] , [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɒtʃ] [sæm] ['kləʊsli] ,

Finally	,	I	began	to	watch	Sam	closely	,
最后	,	我	开始	到	手表	山姆	密切	,

最后，我开始密切观察萨姆。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [pə'hæps] [hiː; hi] ['wʌznt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] , [ɒn][ðə; ðɪ][slaɪ] ,

to	see	if	perhaps	he	wasn't	as	much	of	a	hypocrite	,	on	the	sly	,
到	看	如果	也许	他	不是	作为	很多	的	一个	伪君子	,	在	这	狡猾	,

为了看看他是否真的那么虚伪，暗地里，

[æz; əz][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [aɪ] [nəʊ] .

as	some	other	people	I	know	.
作为	一些	其他	人们	我	知道	.

就像我认识的其他一些人一样。

[hiː; hi] [kænt] [meɪk] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɒn][ðə; ðɪ] [tɜːmz] [hiː; hi][hæz; həz] [wɪð] ['lærɪ] ,

He	can't	make	much	money	on	the	terms	he	has	with	Larry	,
他	不能	制作	很多	钱	在	这	条款	他	有	和	拉里	,

按照他和拉里之间的协议，他赚不到多少钱。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜːk] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [ʃɒp] .

no	matter	how	much	work	reaches	the	shop	.
不	事情	如何	很多	工作	到达	这	店铺	.

无论店里有多少工作要做。

[aɪv] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] [skɔːz] [ɒv; əv] [taɪmz] , ['ɜːli] [ænd; ənd] [leɪt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] ['ɔːlweɪz]

I've	passed	his	shop	scores	of	times	,	early	and	late	,	and	found	him	always
我已经	通过了	他的	店铺	得分	的	时代	,	早期的	和	晚的	,	和	成立	他	总是

[æt; ət] [wɜːk] ,

at	work	,
在	工作	,

我路过他的店无数次，无论早晚，每次都看到他在工作。

[ɪk'sept] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [wen] [aɪv] [siːn] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] .

except	once	or	twice	when	I've	seen	him	on	his	knees	.
除了	一次	或者	两次	什么时候	我已经	已见	他	在	他的	膝盖	.

除了我曾一两次看到他跪在地上之外。

[aɪv] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [həʊm] [naɪts] ,

I've	hung	about	his	wretched	home	nights	,
我已经	悬挂	关于	他的	可怜	家	夜晚	,

我曾在他那间破败的家中度过许多夜晚，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [sniːk] [aʊt] [ɒn] ['θiːvɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] ; [aɪv] [ɑːskt] [stɔː(r)] - ['kiːpərz]

to	see	if	he	did	not	sneak	out	on	thieving	expeditions	;	I've	asked	store	-	keepers
到	看	如果	他	做过	不是	潜行	出去	在	盗窃	探险	;	我已经	问	店铺	-	守门员

[wɒt] [hiː; hi] [bɔːt] ,

what	he	bought	,
什么	他	买	,

为了看看他是否偷偷溜出去行窃；我问过店主他买了些什么，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [ðə; ði] ['pleɪnɪst] [fuːd] .

and	have	found	that	his	family	lived	on	the	plainest	food	.
和	有	成立	那	他的	家庭	居住地	在	这	最朴素的	食物	.

并发现他的家人过着极其简朴的生活。

[ðæt] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , ['diːkən] .

That	man	is	a	Christian	,	deacon	.
那	男人	是	一个	基督教	,	执事	.

那个人是基督徒，是执事。

[wen] [aɪ] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˌegzɔː'teɪʃn] [æt; ət] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

When	I	heard	that	he	was	to	make	an	exhortation	at	the	meeting	,
什么时候	我	听到	那	他	曾是	到	制作	一个	讲道	在	这	会议	,

当我听说他要在会议上作劝勉时，

[aɪ] [went] [ðeə(r)] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] — ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .

I	went	there	to	listen	—	only	for	that	purpose	.
我	去	那里	到	听	—	仅有的	为了	那	目的	.

我去那里只是为了听——仅此而已。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [tɔːkt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [rɪ'kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [miːn] , ['lɪt(ə)l] ,

But	as	he	talked	I	could	not	help	recalling	his	mean	,	little	,
但	作为	他	谈话	我	可以	不是	帮助	回忆	他的	意思是	,	小的	,

但当他说话时，我不禁想起他那卑鄙、小气的.....

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [feɪs] [æz; əz] [aɪ'd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] [mæn]

insignificant	face	as	I'd	seen	it	again	and	again	when	I	was	a	younger	man
微不足道	脸	作为	ID	已见	它	再次	和	再次	什么时候	我	曾是	一个	年轻	男人

,

,

,

一张毫不起眼的脸，就像我年轻时一次又一次看到的那样。

['drɒpɪŋ] ['ɪntuː][d'ʒʌstɪsɪz] - [kɔːts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get] ['præktɪs] [æt; ət] ['pliːdɪŋ] ,

dropping	into	justices	'	courts	for	a	chance	to	get	practice	at	pleading	,
下降	进入	法官们	-	法院	为了	一个	机会	到	得到	实践	在	恳求	,

偶尔去治安法庭练习一下诉讼技巧，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['faɪtɪŋ] [ɔː(r)] ['stiːlɪŋ] .

and	he	was	up	for	fighting	or	stealing	.
和	他	曾是	向上	为了	斗争	或者	偷窃	.

他随时准备打架或偷窃。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [feɪs] : ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['evə(r)] [meɪk] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['eni] ['haɪə(r)] [ɔː(r)]

It	was	the	same	face	:	nothing	can	ever	make	his	forehead	any	higher	or
它	曾是	这	相同的	脸	:	没有什么	能	曾经	制作	他的	前额	任何	更高	或者

[brɔːdə] ,

broader	,
更广泛	,

那张脸还是老样子：他的额头再也不会更高更宽了。

[ɔː(r)][pʊt][ə; eɪ] [tʃɪn] [weə(r)] ['neɪtʃə(r)] [left] [wʌn] [ɒf] .

or	put	a	chin	where	nature	left	one	off	.
或者	放	一个	下巴	在哪里	自然	左边	一	离开	.

或者在自然缺失下巴的地方加上一个下巴。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz][səʊ] ['dɪfrənt] — [səʊ] ['ɒnɪst] ,

But	the	expression	of	countenance	was	so	different	—	so	honest	,
但	这	表达	的	面容	曾是	所以	不同的	—	所以	诚实的	,

但面容却截然不同——如此坦诚，

[səʊ] [gʊd] — [ðæt] [aɪ] [gɒt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [fɜːst] [klɪə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]

so	good	—	that	I	got	from	it	my	first	clear	idea	of	what	was	possible	to
所以	好的	—	那	我	得到	从	它	我的	第一的	清除	主意	的	什么	曾是	可能的	到

[ðə; ði][mæn] [huː] [tʊk] ['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] ['deɪli] [laɪf] .

the	man	who	took	our	Saviour	for	a	model	of	daily	life	.
这	男人	WHO	采取	我们的	救主	为了	一个	模型	的	日常的	生活	.

太好了——我从中第一次清楚地认识到，以救世主为日常生活榜样的人，能够做到什么。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌtʃ] [həʊld][ɒv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['pɑːstə(r)] [ɑːskt] [ðəʊz] [huː] ['wɒntɪd] [ðə; ði]

It	took	such	hold	of	me	that	when	the	pastor	asked	those	who	wanted	the
它	采取	这样的	抓住	的	我	那	什么时候	这	牧师	问	那些	WHO	通缉	这

[preə(r)z] [ɒv; əv][gɑːdz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][raɪz] ,

prayers	of	God's	people	to	rise	,
祈祷	的	神的	人们	到	上升	,

这件事深深触动了我，以至于当牧师问那些希望得到上帝子民祷告的人要不要站起来时，

[aɪ][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [fiːt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ; [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [maɪ] [siːt] . "

I	was	on	my	feet	in	an	instant	;	I	couldn't	keep	my	seat	.	"
我	曾是	在	我的	脚	在	一个	立即的	;	我	不能	保持	我的	座位	.	"

我立刻站了起来，根本坐不住。

" [ðen] [juː; jʊ][duː; də][əd'mɪt] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][gɑːdz] ['piːp(ə)l] [bɪ'saɪdz] [sæm] ['kɪmpər] ? "

"	Then	you	do	admit	that	there	are	some	God's	people	besides	Sam	Kimper	?	"
"	然后	你	做	承认	那	那里	是	一些	神的	人们	除了	山姆	金珀	?	"

[sniə] [ðə; ði] ['diːkən] .

sneered	the	deacon	.
冷笑	这	执事	.

“那么你承认除了萨姆·金珀之外，还有其他上帝的子民吗？”执事冷笑道。

" [aɪ]['nevə(r)] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .

"	I	never	doubted	it	,	"	replied	the	lawyer	.
"	我	绝不	怀疑	它	,	"	回复	这	律师	.

“我从未怀疑过这一点，”律师回答道。

" [əʊ] , [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['di:kən] , " [ɪf] [jʊl] [gəʊ][ɒn] , [naʊ] [ju:v] [bɪ'gʌn] ,
" Oh , well , " said the deacon , " if you'll go on , now you've begun ,
" 哦 , 出色地 , " 说 这 执事 , " 如果 你会 去 在 , 现在 你已经 开始 ,

"哦，好吧，"执事说，"既然你已经开始了，那就继续吧。"

[jʊl] [si:] [ju:v] ['əʊnli] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .
you'll see you've only made a beginning .
你会 看 你已经 仅有的 制成 一个 开始 .

你会发现，你仅仅迈出了第一步。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt] [ðæt] [bɪtəlz] ['mɔ:gɪdʒ] ['redi] [jet] ? "
By the way , have you got that Bittles mortgage ready yet ? "
经过 这 方式 , 有 你 得到 那 比特尔斯 抵押 准备好 然而 ? "

对了，你办好比特尔斯抵押贷款的手续了吗?

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , " [ænd; ənd][aɪ][woʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['redi] , ['aɪðə(r)] .
" No , " said the lawyer , " and I won't have it ready , either .
" 不 , " 说 这 律师 , " 和 我 惯于 有 它 准备好 , 任何一个 .

"不，"律师说，"我也没办法准备好。"

[tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ] ['mɔ:gɪdʒ] [ɪn] [ðæt] [wei] ,
To draw a mortgage in that way ,
到 画 一个 抵押 在 那 方式 ,

以这种方式申请抵押贷款

[səʊ][ðə; ði] ['prɒpəti] [wɪl] [fɔ:l]['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)][hændz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [bɪtəlz] [wɪl] [lu:z] ['evriθɪŋ] , [ɪz]
so the property will fall into your hands quickly and Bittles will lose everything , is
所以 这 财产 将要 落下 进入 你的 双手 迅速地 和 比特尔斯 将要 失去 一切 , 是
['sɪmp(ə)l][rɑ:'skælɪti] ,
simple rascality ,
简单的 坏事 ,

这样一来，房产很快就会落入你手中，而比特尔斯将失去一切，这纯粹是无赖行径。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] . "
and I'll have nothing to do with it . "
和 患病的 有 没有什么 到 做 和 它 . "

我绝不会参与其中。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [ɪf] [hi:z] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [saɪn] [ˌaɪ 'ti:] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['di:kən] ,
" It's all right if he's willing to sign it , isn't it ? " asked the deacon ,
" 它是 全部 正确的 如果 他是 愿意的 到 符号 它 , 不是 它 ? " 问 这 执事 ,

"只要他愿意签字，就没问题吧？"执事问道。

[wɪð] [æn; ən] ['ʌgli] [fraʊn] .
with an ugly frown .
和 一个 丑陋的 皱眉 .

脸上带着难看的愁容。

" [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃə(r)] [ɪz] [pʊt] [ɒn] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [fri:] [wɪl] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ? "
" His signature is put on by his own free will , isn't it ? "
" 他的 签名 是 放 在 经过 他的 自己的 自由的 将要 , 不是 它 ? "

"他的签名是出于自愿，对吗？"

" [ju:; jʊ] [nəʊ] ['pɜ:fɪktli] [wel] , ['di:kən] ['kwɪkset] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ,
" You know perfectly well , Deacon Quickset , " said the lawyer ,
" 你 知道 完美 出色地 , 执事 快速设置 , " 说 这 律师 ,

"你很清楚这一点，迪肯·奎克塞特，"律师说道。

" [ðæt] ['feloʊz] [laɪk] [bɪtəlz] [wɪl] [saɪn] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,
" that fellows like Bittles will sign anything without looking at it ,
" 那 伙伴们 喜欢 比特尔斯 将要 符号 任何事物 没有 寻找 在 它 ,

"像比特尔斯这样的人连看都不看就签字，

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [njuː] ['nəʊʃ(ə)n] .

if	they	can	get	a	little	money	to	put	into	some	new	notion	.
如果	他们	能	得到	一个	小的	钱	到	放	进入	一些	新的	概念	.

如果他们能筹集到一些资金，投入到一些新的想法中。

[ə; eɪ] [mænz] [həʊm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [məʊst] ['dʒeləsli] ['gɑːdɪd] [bɪt] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] :

A	man's	home	should	be	the	most	jealously	guarded	bit	of	property	in	the	world	:
一个	男人的	家	应该	是	这	最多	嫉妒	守卫	少量	的	财产	在	这	世界	:

男人的家应该是世界上最需要严加守护的财产：

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ['eni] [mæn] ['ɪntuː] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

I'm	not	going	to	deceive	any	man	into	losing	it	.	"
我是	不是	去	到	欺骗	任何	男人	进入	输	它	.	"

我不会欺骗任何男人让他失去它。

" [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [sə'pəʊz] , " [sed] [ðə; ði] ['diːkən] ,

"	I	didn't	suppose	,	"	said	the	deacon	,
"	我	没有	认为	,	"	说	这	执事	,

“我没想到，”执事说。

" [ðæt] ['getɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] [wʊd] [teɪk] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] [meɪk]

"	that	getting	religious	would	take	away	your	respect	for	the	law	,	and	make
"	那	获得	宗教	会	拿	离开	你的	尊重	为了	这	法律	,	和	制作

[juː; jʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [lɔː] . "

you	above	the	law	.	"
你	多于	这	法律	.	"

“认为信教会让你丧失对法律的尊重，让你凌驾于法律之上。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] : [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [rɪ'zɒlv] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ʃænt] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz]

"	It	doesn't	:	it	makes	me	resolve	that	the	law	shan't	be	used	for	purposes
"	它	不	:	它	制作	我	解决	那	这	法律	不会	是	用过的	为了	目的

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] . "

of	the	devil	.	"
的	这	魔鬼	.	"

“并非如此：这让我更加坚定了法律不应被用来为魔鬼服务。”

" [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ? " [skriːmd] [ðə; ði] ['diːkən] .

"	Do	you	mean	to	call	me	the	devil	?	"	screamed	the	deacon	.
"	做	你	意思是	到	称呼	我	这	魔鬼	?	"	尖叫	这	执事	.

“你是想叫我魔鬼吗？”执事尖叫道。

" [aɪm] [nɒt] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] : [aɪm] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'raɪtʃəs] [ækt] [juː; jʊ] [wɒnt] [dʌn] .

"	I'm	not	calling	you	anything	:	I'm	speaking	of	the	unrighteous	act	you	want	done	.
"	我是	不是	呼叫	你	任何事物	:	我是	请讲	的	这	不义的	行为	你	想	完毕	.

“我没有骂你什么：我指的是你想做的那件不义之事。”

[aɪ] [wəʊnt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] , ['fɜːðə(r)] ,

I	won't	do	it	for	you	;	and	,	further	,
我	惯于	做	它	为了	你	;	和	,	更远	,

我不会为你做这件事；而且，

[aɪl] [pʊt] [bɪtəlz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [gɑːd] [ə'genst] ['eni] [wʌn] [els] [huː] [meɪ] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "

I'll	put	Bittles	on	his	guard	against	any	one	else	who	may	try	it	.	"
患病的	放	比特尔斯	在	他的	警卫	反对	任何	一	别的	WHO	可能	尝试	它	.	"

我会提醒比特尔斯提防其他人效仿。

" ['mɪstə(r)] . ['bɑːrtrəm] , " [sed] [ðə; ði] ['diːkən] , ['raɪzɪŋ] ,

"	Mr	.	Bartram	,	"	said	the	deacon	,	rising	,
"	先生	.	巴特拉姆	,	"	说	这	执事	,	上升	,

“巴特拉姆先生，”执事站起身来说道。

" [ai] [ges] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [maɪ] [lɔː] - ['bɪznəs] [tuː; tə] ['sʌmbədi] [els] .
" I guess I'll have to take all my law - business to somebody else .
" 我 猜测 患病的 有 到 拿 全部 我的 法律 - 商业 到 某人 别的 .

“看来我得把所有的法律业务都转交给别人处理了。”

[gʊd] - ['mɔːnɪŋ] . "
Good - morning . "
好的 - 早晨 . "

早上好。”

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [sə'pəʊz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['prɪnsəp(ə)lz] [səʊ] [suːn] , " [sed]
" I didn't suppose I should have to suffer for my principles so soon , " said
" 我 没有 认为 我 应该 有 到 遭受 为了 我的 原则 所以 很快 , " 说
[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ,
the lawyer ,
这 律师 ,

“我没想到这么快就要为我的原则付出代价，”律师说道。

[æz; əz] [ðə; ði] ['diːkən] ['stɑːtɪd] ; " [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'vɜːtɪd] ,
as the deacon started ; " but when you want to be converted ,
作为 这 执事 开始 ; " 但 什么时候 你 想 到 是 转换 ,

执事开口说道：“但是，当你想要皈依基督教时，

[kʌm] [siː] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [jʊl] [lɜːn] [aɪ] [beə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [grʌdʒ] .
come see me and you'll learn I bear you no grudge .
来 看 我 和 你会 学习 我 熊 你 不 怨恨 .

来见见我，你就会知道我并不记恨你。

[ɪn'diːd] , [jʊl] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
Indeed , you'll be obliged to come to me ,
的确 , 你会 是 有义务 到 来 到 我 ,

的确，你必须来找我。

[æz; əz] [jʊl] [lɜːn] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] [ɔː] [jɔː(r); jə(r)] [ə'feəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .
as you'll learn after you think over all your affairs a little while .
作为 你会 学习 后 你 思考 超过 全部 你的 事务 一个 小的 尽管 .

当你仔细考虑一下自己的所有事情之后，你就会明白的。

" [ðə; ði] ['diːkən] [stɒpt] : [ðə; ði] [tuː] [men] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen]
" The deacon stopped : the two men stood face to face a moment , and then
" 这 执事 停止 : 这 二 男人 站立 脸 到 脸 一个 片刻 , 和 然后
['pɑːtɪd] [ɪn] ['saɪləns] .
parted in silence .
分手了 在 沉默 .

执事停了下来：两人面对面站了一会儿，然后默默地分开了。

['tʃæptə(r)] [ˌeks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[wen] ['elənɔ] - [hɜːd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] [hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli] [biːn] [kən'vɜːtɪd] [bʌt; bət]
When Eleanor Prency heard that her lover had not only been converted but
什么时候 埃莉诺 - 听到 那 她 情人 有 不是 仅有的 到过 转换 但
[wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs] ['miːtiŋz] ,
was taking an active part in the special religious meetings ,
曾是 采取 一个 积极的 部分 在 这 特别的 宗教 会议 ,

当埃莉诺·普伦西听说她的情人不仅皈依了基督教，而且还积极参与了特别的宗教集会时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːˈself] [ɪn] [wɒt] [ðə; ði][əʊld] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][vəˈsɪnəti] [kɔːld] [ə; eɪ] " [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd]

she	found	herself	in	what	the	old	women	of	the	vicinity	called	a	"	state	of	mind
她	成立	她自己	在	什么	这	老的	女性	的	这	附近	称为	一个	"	状态	的	头脑

.

:

.

她发现自己陷入了附近老妇人所说的“精神状态”。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə] [jʌŋ] [men] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈveri] [gʊd] ; [ðæt] [ɪz] ,

"	She	did	not	object	to	young	men	becoming	very	good	;	that	is	,
"	她	做过	不是	目的	到	年轻的	男人	成为	非常	好的	;	那	是	,

她并不反对年轻人变得非常优秀；也就是说，

[ʃiː; ʃi][dɪd][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə] [ˈeni] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [fɒnd]

she	did	object	to	any	young	man	of	whom	she	happened	to	be	very	fond
她	做过	目的	到	任何	年轻的	男人	的	谁	她	发生	到	是	非常	喜爱

[bɪˈkʌmɪŋ] [ˈveri] [bæd] .

becoming	very	bad	.
成为	非常	坏的	.

她反对任何她非常喜欢的年轻男子变得非常邪恶。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][laɪn] [ʃʊd; ʃəd]

But	it	seemed	to	her	that	there	was	a	place	where	the	line	should
但	它	似乎	到	她	那	那里	曾是	一个	地方	在哪里	这	线	应该

[biː; bi] [drɔːn] ,

be	drawn	,
是	绘制	,

但她觉得应该有个界限，就此划清。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈren(ə)ldz] [ˈbɑːrtrəm][hæd; həd] [ˈəuvəstept] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	that	Reynolds	Bartram	had	overstepped	it	.
和	那	雷诺兹	巴特拉姆	有	越界	它	.

雷诺兹·巴特拉姆越界了。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [ˈsʌmtaɪm] [dʒɔɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɒsəˈbɪləti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

That	he	might	sometime	join	the	church	was	a	possibility	to	which	she	had
那	他	可能	有时	加入	这	教会	曾是	一个	可能性	到	哪个	她	有

[ˈpriːviəsli] [lʊkt] [ˈfɔːwəd] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈpleʒərəbl] [sens] [ɒv; əv][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] .

previously	looked	forward	with	some	pleasurable	sense	of	anticipation	.
之前	看起来	向前	和	一些	令人愉悦的	感觉	的	预期	.

她之前曾满怀期待地盼望着他将来有一天会加入教会。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hɜːˈself] , [səʊ][dɪd][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] ,

She	belonged	to	the	church	herself	,	so	did	her	father	and	mother	,
她	属于	到	这	教会	她自己	,	所以	做过	她	父亲	和	母亲	,

她本人是教会成员，她的父母也是。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ]["lɪt(ə)l] [rɪˈlɪdʒən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri]

and	she	had	long	been	of	the	opinion	that	a	little	religion	was	a	very
和	她	有	长的	到过	的	这	观点	那	一个	小的	宗教	曾是	一个	非常

[gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz][ɪn] ["bɪznəs] [ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]

good	thing	for	a	young	man	who	was	in	business	and	subject	to
好的	事物	为了	一个	年轻的	男人	WHO	曾是	在	商业	和	主题	到

[tempˈteɪʃ(ə)n] .

temptation	.
诱惑	.

她一直认为，对于一个经商且容易受到诱惑的年轻人来说，有点宗教信仰是一件非常好的事。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'gɑ:dɪd] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] [fju:] ['i:vnɪŋz] [æz; əz] [rɪ'pɔ:tɪd] [baɪ] ['pi:p(ə)l] [hu:]

as	she	regarded	the	events	of	the	past	few	evenings	as	reported	by	people	who
作为	她	认为	这	活动	的	这	过去的	很少	晚上	作为	据报道	经过	人们	WHO

[hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['mi:tiŋz] ,

had	been	to	the	meetings	,
有	到过	到	这	会议	,

她根据参加会议的人们的描述，审视了过去几个晚上发生的事情：

[ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] [wʊd] [gəʊ][ə; eɪ]

she	became	more	than	ever	of	the	opinion	that	a	little	religion	would	go	a
她	成为	更多的	比	曾经	的	这	观点	那	一个	小的	宗教	会	去	一个

[lɒŋ] [wei] ,

long	way	,
长的	方式	,

她比以往任何时候都更加相信，一点点宗教信仰就能起到很大的作用。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ren(ə)ldz] ['bɑ:rtrəm][hæd; həd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['nesəsəri] .

and	that	Reynolds	Bartram	had	more	than	was	necessary	.
和	那	雷诺兹	巴特拉姆	有	更多的	比	曾是	必要的	.

雷诺兹·巴特拉姆拥有的财富超过了必要数量。

[tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ə'nɔɪəns] ,

To	add	to	her	annoyance	,
到	添加	到	她	烦恼	,

更令她恼火的是，

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [hu:] [nju:] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l]

some	of	her	intimate	acquaintances	who	knew	that	if	the	two	young	people
一些	的	她	亲密的	熟人	WHO	知道	那	如果	这	二	年轻的	人们

[wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ɪn'geɪdʒd] [ðeɪ] ['sɜ:t(ə)nli] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

were	not	engaged	they	certainly	were	very	fond	of	each	other	,
是	不是	已订婚的	他们	当然	是	非常	喜爱	的	每个	其他	,

她的一些密友知道，即使这两个年轻人没有订婚，他们也肯定彼此非常喜欢对方。

[ænd; ənd] [hu:] [rɪ'gɑ:dɪd] [ðə; ði] [mætʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪn][ðə; ði][nɪə(r)]['fju:tʃə(r)] ,

and	who	regarded	the	match	as	a	matter	of	course	in	the	near	future	,
和	WHO	认为	这	匹配	作为	一个	事情	的	课程	在	这	靠近	未来	,

他们认为这场比赛在不久的将来是理所当然的。

[bɪ'gæn][tu:; tə] [twɪt] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)]

began	to	twit	her	on	the	possibility	of	her	lover	becoming	a	minister
开始	到	推特	她	在	这	可能性	的	她	情人	成为	一个	部长

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][gəʊ][ɒn][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['ɜ:nɪst] [kɔ:s] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [lɒst] [səʊlz] .

should	he	go	on	in	his	present	earnest	course	of	trying	to	save	lost	souls	.
应该	他	去	在	在	他的	展示	认真	课程	的	尝试	到	节省	丢失的	灵魂	.

他开始跟她开玩笑，说如果她的情人继续像现在这样认真地努力拯救迷失的灵魂，他有可能成为一名牧师。

[ðə; ði][mɔ:(r)] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnɪstərz] [waɪf] ,

The	more	they	talked	about	her	,	in	her	presence	,	as	a	minister's	wife	,
这	更多的	他们	谈话	关于	她	,	在	她	在场	,	作为	一个	部长	妻子	,

他们越是在她面前，以牧师妻子的身份谈论她，就越是议论纷纷。

[ðə; ði] [les] [ʃi:; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['prɒspekt] .

the	less	she	enjoyed	the	prospect	.
这	较少的	她	享受	这	前景	.

她越发不喜欢这种前景。

['mɪnɪstərz] [waɪvz] [ɪn] ['bruːsˌtən] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['prɪti] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [drest] ['veri]

Minister's	**wives**	**in**	**Bruceton**	**were**	**sometimes**	**pretty**	**,**	**but**	**they**	**never**	**dressed**	**very**
部长	妻子们	在	布鲁塞顿	是	有时	漂亮的	,	但	他们	绝不	穿着	非常

[wel] ,

well	**,**
出色地	,

布鲁塞顿的牧师夫人有时长得很漂亮，但她们的穿着打扮并不讲究。

[ænd; ənd] [mɪs] ['eləns] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] , [frɒm; frəm] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

and	**Miss**	**Eleanor**	**was**	**sure**	**,**	**from**	**what**	**she**	**saw**	**of**	**their**	**lives**	**,**
和	错过	埃莉诺	曾是	当然	,	从	什么	她	锯	的	他们的	生活	,

埃莉诺小姐从她所了解的他们的生活来看，确信

[ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] [gʊd] [taɪmz] .

that	**they**	**never**	**had**	**any**	**good**	**times**	**.**
那	他们	绝不	有	任何	好的	时代	.

他们从未有过任何快乐时光。

['fjuːəl][wɒz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪskən'tent] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

Fuel	**was**	**added**	**to**	**the**	**fire**	**of**	**her**	**discontent**	**when**	**her**	**mother**
燃料	曾是	额外	到	这	火	的	她	不满	什么时候	她	母亲

[ə'naʊnst] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [dʒeɪn] ['kɪmpər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [wʊd] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l]

announced	**one**	**morning**	**that**	**Jane**	**Kimper**	**had**	**arrived**	**and**	**would**	**assist**	**the**	**couple**
宣布	一	早晨	那	简	金珀	有	到达的	和	会	协助	这	夫妻

[æt; ət][ðeə(r)] ['səʊɪŋ] .

at	**their**	**sewing**	**.**
在	他们的	缝纫	.

一天早上，她母亲宣布简·金珀已经到来，将帮助这对夫妇做缝纫活，这更加激起了她的不满。

[tuː; tə] ['eləns] , [dʒeɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['kɪmpər] ['fæməli] ,

To	**Eleanor**	**,**	**Jane**	**represented**	**the**	**Kimper**	**family**	**,**
到	埃莉诺	,	简	代表	这	金珀	家庭	,

在埃莉诺看来，简代表了金珀家族。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['ren(ə)ldz] [bɑːrtræmz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [kɔːs] .

the	**head**	**of**	**which**	**was**	**the**	**cause**	**of**	**Reynolds**	**Bartram's**	**extraordinary**	**course**	**.**
这	头	的	哪个	曾是	这	原因	的	雷诺兹	巴特拉姆	非凡的	课程	.

其首脑是雷诺兹·巴特拉姆非凡历程的起因。

['eləns] [bleɪmd] [sæm][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səb'dʒektɪd][ɒn]

Eleanor	**blamed**	**Sam**	**for**	**all**	**the**	**discomfort**	**to**	**which**	**she**	**had**	**been**	**subjected**	**on**
埃莉诺	被指责	山姆	为了	全部	这	不适	到	哪个	她	有	到过	受	在

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [bɑːrtræmz] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] ,

account	**of**	**Bartram's**	**religious**	**aspirations**	**,**
帐户	的	巴特拉姆	宗教	抱负	,

埃莉诺把巴特拉姆的宗教抱负给她带来的所有不适都归咎于萨姆。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [njuː] ['siːmstrəs; 'semstrəs][ðə; ði] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)]

and	**she**	**was**	**inclined**	**to**	**visit**	**upon**	**the**	**new**	**seamstress**	**the**	**blame**	**for**
和	她	曾是	倾斜	到	访问	之上	这	新的	裁缝	这	责备	为了

[ɔːl][ðə; ði] [ə'nɔiəns] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfəd] .

all	**the**	**annoyances**	**from**	**which**	**she**	**had**	**suffered**	**.**
全部	这	烦心事	从	哪个	她	有	遭受	.

她倾向于把她所遭受的一切烦恼都归咎于新来的女裁缝。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ə'fekʃənət] [d'ɔːtəz] ,

Like	**a**	**great**	**many**	**other**	**girls**	**who**	**are**	**quite**	**affectionate**	**daughters**	**,**
喜欢	一个	伟大的	许多	其他	女孩们	WHO	是	相当	亲热	女儿们	,

像许多其他非常孝顺的女儿一样，

[ʃiː; ʃi] [nɪˈglektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌkɒnfɪˈdænt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] ; [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . -

she	neglected	to	make	a	confidante	of	her	mother	;	and	Mrs	.	Prency
她	被忽视的	到	制作	一个	知己	的	她	母亲	;	和	太太	.	-

[wɒz; wəz] [ðeəfɔː(r)] [ˈveri] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] ,

was	therefore	very	much	surprised	,
曾是	所以	非常	很多	惊讶	,

她疏忽了与母亲建立亲密关系；因此，普伦西夫人感到非常惊讶。

[ɒn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈʃɒpɪŋ] - [tʊə(r)] , [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ]

on	entering	the	room	after	a	short	shopping	-	tour	,	to	discover	the	two	young
在	进入	这	房间	后	一个	短的	购物	-	旅游	,	到	发现	这	二	年轻的

[ˈwɪmɪn] [ɪn] [ˈʌtə(r)] [ˈsaɪləns] ,

women	in	utter	silence	,
女性	在	说出	沉默	,

短暂购物后进入房间，发现两位年轻女子一言不发。

[ˈeləns] [ˈlʊkɪŋ] [ˈgreɪtli] [vekst] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [ˈsəʊɪŋ] - [ˈwʊmən] [ˈveri] [mʌtʃ] [dɪˈstrest]

Eleanor	looking	greatly	vexed	and	the	new	sewing	-	woman	very	much	distressed
埃莉诺	寻找	非常	烦恼	和	这	新的	缝纫	-	女士	非常	很多	苦恼

[əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] .

about	something	.
关于	某物	.

埃莉诺看起来很生气，而那位新来的女裁缝似乎也因为某件事非常苦恼。

[ðə; ði][ˈəʊldə][ˈleɪdi] [in'devə] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] [ɪn] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .

The	older	lady	endeavored	to	engage	the	couple	in	conversation	.
这	老	女士	努力	到	从事	这	夫妻	在	对话	.

那位年长的女士努力与这对夫妇攀谈起来。

[ˈɑːftə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ɪtˈself] [ˈmænɪfest] ,

After	waiting	a	little	while	for	the	situation	to	make	itself	manifest	,
后	等待	一个	小的	尽管	为了	这	情况	到	制作	本身	显现	,

在等待了一段时间，让情况逐渐明朗之后，

[bʌt; bət] [ˈgetɪŋ] [ˈəʊnli] [ˈveri] [ʃɔːt] [rɪˈplaɪz] ,

but	getting	only	very	short	replies	,
但	获得	仅有的	非常	短的	回复	,

但收到的回复都非常简短。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən][ɪkˈskjuːs][tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]

she	left	the	room	and	made	an	excuse	to	call	her	daughter	after	her
她	左边	这	房间	和	制成	一个	原谅	到	称呼	她	女儿	后	她

.

:
.

她离开了房间，找了个借口叫女儿跟在后面。

" [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	My	dear	child	,	what	is	the	matter	?
"	我的	亲爱的	孩子	,	什么	是	这	事情	?

“我亲爱的孩子，你怎么了？”

['dʌznt] [dʒeɪn] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [səʊ] ? "

Doesn't	Jane	know	how	to	sew	?	"
不	简	知道	如何	到	缝	?	"

简不会缝纫吗?

" [jes] , " [sed] ['eləns] , " [aɪ] [səˈpəʊz] [səʊ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] , [tuː] ,

"	Yes	,	"	said	Eleanor	,	"	I	suppose	so	;	but	she	knows	how	to	talk	,	too	,
"	是的	,	"	说	埃莉诺	,	"	我	认为	所以	;	但	她	知道	如何	到	讲话	,	也	,

“是的，”埃莉诺说，“我想是这样；但她也很会说话。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ɪn'dʌstriəsli] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [səʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

and	she	has	done	it	so	industriously	and	made	me	feel	so	uncomfortable
和	她	有	完毕	它	所以	勤奋地	和	制成	我	感觉	所以	不舒服

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɒt][hæd; həd]['eni] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] . "

that	I	have	not	had	any	opportunity	to	examine	her	sewing	.	"
那	我	有	不是	有	任何	机会	到	检查	她	缝纫	.	"

她做事非常认真，让我感觉很不自在，以至于我根本没有机会仔细检查她的缝纫作品。

" [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [wɒt] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] ? "

"	My	daughter	,	what	can	she	have	said	to	annoy	you	so	much	?	"
"	我的	女儿	,	什么	能	她	有	说	到	烦人	你	所以	很多	?	"

“我女儿到底说了什么让你这么生气？”

" [əʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['elənɔ] ,

"	Oh	,	"	exclaimed	Eleanor	,
"	哦	,	"	惊呼	埃莉诺	,

“哦，”埃莉诺惊呼道。

['sævɪdʒli] ['snætʃɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['delɪkət] [sɪlk][ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

savagely	snatching	to	pieces	a	bit	of	delicate	silk	she	held	in	her	hand	,
野蛮地	抢夺	到	件	一个	少量	的	精美的	丝绸	她	握住	在	她	手	,

她残忍地撕碎了手中拿着的一小块精致丝绸。

" [wɒt] ['evri] [wʌn] [els] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

"	what	every	one	else	is	talking	about	.
"	什么	每一个	一	别的	是	说	关于	.

“大家都在谈论的话题。”

[wɒt] [dʌz] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [dʒʌst] [naʊ] , [ai]['wʌndə(r)] ,

What	does	any	one	in	this	town	have	to	talk	about	just	now	,	I	wonder	,
什么	做	任何	一	在	这	镇	有	到	讲话	关于	只是	现在	,	我	想知道	,

我想知道，镇上的人现在有什么好聊的呢?

[ɪk'sept] ['ren(ə)ldz] ['bɑːrtrəm][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ?

except	Reynolds	Bartram	and	the	church	?
除了	雷诺兹	巴特拉姆	和	这	教会	?

除了雷诺兹·巴特拉姆和教会之外?

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt]

Why	is	it	that	they	all	think	it	necessary	to	come	and	talk	to	me	about
为什么	是	它	那	他们	全部	思考	它	必要的	到	来	和	讲话	到	我	关于

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

为什么他们都觉得有必要来跟我谈这件事?

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [wɜːk] ,

I	am	sure	I	am	not	specially	interested	in	church	work	,
我	是	当然	我	是	不是	特别	感兴趣的	在	教会	工作	,

我确信我对教会工作没有特别的兴趣。

[ænd; ənd][ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] ['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

and	I	don't	believe	any	one	who	has	talked	to	me	about	it	is	,
和	我	不	相信	任何	一	WHO	有	谈话	到	我	关于	它	是	,

而且我不认为跟我谈论过这件事的任何人是这样的。

[bʌt; bət][ai][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [wen] ['eni] ['vɪzɪtə(r)] ['kɒmz] [ɪn] .

but	I	hear	nothing	else	from	morning	till	night	when	any	visitor	comes	in	.
但	我	听到	没有什么	别的	从	早晨	直到	夜晚	什么时候	任何	游客	来	在	.

但从早到晚，除了有访客进来之外，我什么也听不到。

[ai][wɒz; wəz] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] [ai][hæd; həd][æn; ən][ɪk'skju:s][tu:; tə] - [deɪ] ,

I	was	congratulating	myself	that	I	had	an	excuse	to	-	day	,
我	曾是	祝贺	我	那	我	有	一个	原谅	到	-	天	,

我当时暗自庆幸自己今天找到了个借口。

[səʊ] [ðæt] [ai] [ni:d] [nɒt] [si:] ['eni] [wʌn] [hu:] [mait] [kɔ:l] ,

so	that	I	need	not	see	any	one	who	might	call	,
所以	那	我	需要	不是	看	任何	一	WHO	可能	称呼	,

这样我就不必见到任何可能打电话来的人了，

[bʌt; bət] [ðæt] ['dredf(ə)l] [gɜ:l][ɪz] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [pʊt] [tə'geðə(r)] .

but	that	dreadful	girl	is	worse	than	all	the	rest	put	together	.
但	那	可怕	女孩	是	更糟	比	全部	这	休息	放	一起	.

但那个可怕的女孩比其他所有人加起来都糟糕。

[ʃi:; ʃi] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] , [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)][fəʊks][æt; ət] [həʊm] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [els] [tu:; tə] [tɔ:k]

She	seems	to	think	,	as	her	folks	at	home	haven't	anything	else	to	talk
她	似乎	到	思考	,	作为	她	各位	在	家	还没有	任何事物	别的	到	讲话

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

她似乎认为，因为她家里的亲人也没什么其他话题可聊了。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ɪz][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] - ['blesɪd; blest] [tʃeɪndʒ] , - [æz; əz][ʃi:; ʃi]

and	as	her	father	is	so	delighted	at	the	'	blessed	change	,	'	as	she
和	作为	她	父亲	是	所以	高兴极了	在	这	-	蒙福	改变	,	-	作为	她

[ɪk'spresɪz] [ˌaɪ 'ti:] ,

expresses	it	,
表达	它	,

正如她所说，她的父亲对这一“令人欣喜的变化”感到无比高兴。

[ðæt] [hæz; həz] [kʌm] ['əʊvə(r)]['bɑ:rtrəm] , [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "

that	has	come	over	Bartram	,	that	I	should	feel	just	as	happy	about	it	.	"
那	有	来	超过	巴特拉姆	,	那	我	应该	感觉	只是	作为	快乐的	关于	它	.	"

巴特拉姆已经意识到这一点，我也应该为此感到同样高兴。

" [wel] , ['dɔ:tə(r)] , [doʊnt][ju:; jʊ] ? "

"	Well	,	daughter	,	don't	you	?	"
"	出色地	,	女儿	,	不	你	?	"

“嗯，女儿，难道你不这么认为吗？”

" [nəʊ] , ['mʌðə(r)] , [ai][doʊnt] .

"	No	,	mother	,	I	don't	.
"	不	,	母亲	,	我	不	.

“不，妈妈，我没有。”

[ai] [sə'pəʊz] [ɪts] ['pɜ:fɪktli] ['dredf(ə)l] [ɪn][ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪ] [səʊ] ,

I	suppose	it's	perfectly	dreadful	in	me	to	say	so	,
我	认为	它是	完美	可怕	在	我	到	说	所以	,

我知道这么说很不好，但我还是要说。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [fi:l] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

but	I	don't	feel	anything	of	the	kind	.
但	我	不	感觉	任何事物	的	这	种类	.

但我并没有这种感觉。

[ɪts] [dʒʌst] ['hɒrɪd] ; [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ][ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

It's	just	horrid	;	and	I	wish	you	and	father	would	take	me	away	for	a
它是	只是	可怕的	;	和	我	希望	你	和	父亲	会	拿	我	离开	为了	一个

['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

little	while	,
小的	尽管	,

真是太可怕了；我希望你和爸爸能带我离开一段时间。

[ɔː(r)] [els] [let] [ˌem ˈiː] [gəʊ] [ɒf] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] .

or	else	let	me	go	off	on	a	visit	.
或者	别的	让	我	去	离开	在	一个	访问	.

否则就让我出去走走。

[ˈpiːp(ə)l] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [reɪ] [bɪˈlɒŋd] [ɪnˈtaɪəli] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,

People	talk	as	if	Ray	belonged	entirely	to	me	,
人们	讲话	作为	如果	射线	属于	完全	到	我	,

人们谈论雷好像完全属于我一样，

— [æz; əz] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˈpɜːfɪktli] [wel]

—	as	if	I	had	something	to	do	about	it	;	and	you	know	perfectly	well
—	作为	如果	我	有	某物	到	做	关于	它	;	和	你	知道	完美	出色地

[ai] [ˈhævnt] . "

I	haven't	.	"
我	还没有	.	"

——好像这件事跟我有什么关系似的；但你心里很清楚，我根本没参与。”

" [wel] , [dɪə(r)] , [ɪz] [ðæt] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈdʒeləs] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] [sæm] [ˈkɪmpər]

"	Well	,	dear	,	is	that	any	reason	why	you	should	be	jealous	of	poor	Sam	Kimper
"	出色地	,	亲爱的	,	是	那	任何	原因	为什么	你	应该	是	嫉妒的	的	贫穷的	山姆	金珀

? "

?	"
?	"

“那么，亲爱的，难道这就是你嫉妒可怜的萨姆·金珀的理由吗？”

" [ˈdʒeləs] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈelənɔ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] : " [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːst] [ˈenəmi] [ai]

"	Jealous	!	"	exclaimed	Eleanor	,	her	eyes	flashing	:	"	he	is	the	worst	enemy	I
"	嫉妒的	!	"	惊呼	埃莉诺	,	她	眼睛	闪烁	:	"	他	是	这	最差	敌人	我

[ˈevə(r)] [hæd; həd] .

ever	had	.
曾经	有	.

“嫉妒！”埃莉诺惊呼道，眼中闪着怒火：“他是我遇到过的最可怕的敌人。”

[ai] [ˈhævnt] [hæd; həd] [səʊ] [mʌtʃ] [əˈnɔɪəns] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [æz; əz] [hæv; həv] [kʌm]

I	haven't	had	so	much	annoyance	and	trouble	in	all	my	life	as	have	come
我	还没有	有	所以	很多	烦恼	和	麻烦	在	全部	我的	生活	作为	有	来

[tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɑːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [θruː] [ðæt] [ˈretʃɪd] [mæn] .

to	me	during	the	past	two	or	three	days	through	that	wretched	man	.
到	我	期间	这	过去的	二	或者	三	天	通过	那	可怜	男人	.

我一生中从未像过去两三天那样，因为那个可恶的人而遭受如此多的烦恼和麻烦。

[ai] [wɪʃ] [hɪm] [ˈɔːlməʊst] [ˈeni] [hɑːm] .

I	wish	him	almost	any	harm	.
我	希望	他	几乎	任何	伤害	.

我几乎希望他受到任何伤害。

[ai] [ˈiːv(ə)n] [wɪʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpenɪˈtenʃəri]

I	even	wish	he	had	never	gone	to	the	penitentiary
我	甚至	希望	他	有	绝不	已消失	到	这	监狱

我甚至希望他从未去过监狱。

" [ˈmɪsɪz] . - [bɜːst] [aʊt] [ˈlɑːfɪŋ] .

"	Mrs	.	Prency	burst	out	laughing	.
"	太太	.	-	爆裂	出去	笑	.

普伦西夫人突然大笑起来。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [sɔ:] [ðə; ði]['blʌndə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] , ['kwɪkli] ,

The	young	woman	saw	the	blunder	she	had	committed	,	and	continued	,	quickly	,
这	年轻的	女士	锯	这	错误	她	有	坚定的	,	和	持续	,	迅速地	,

一
二
一

年轻女子意识到自己犯了错误，于是迅速继续说道——

" [ai] [mi:n] [ðæt] [ai] [wɪʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [gɒt] [aʊt] [ə'gen] .

"	I	mean	that	I	wish	he	had	never	got	out	again	.
"	我	意思是	那	我	希望	他	有	绝不	得到	出去	再次	.

“我的意思是，我希望他永远不要再出来。”

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] [laɪk] [ðæt] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ðɪs] [taʊn] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd]

The	idea	of	a	fellow	like	that	coming	back	to	this	town	and	talking	and
这	主意	的	一个	同伴	喜欢	那	未来	后退	到	这	镇	和	说	和

['wɜ:kɪŋ] [ɒn] ['pi:pəlz] ['sɪmpəθiz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tu:; tə] ['kæri] [ɪn'telɪdʒənt] ['pi:p(ə)l] [raɪt]

working	on	people's	sympathies	in	such	a	way	as	to	carry	intelligent	people	right
在职的	在	人们的	同情	在	这样的	一个	方式	作为	到	携带	聪明的	人们	正确的

[ɒf] [ðeə(r)] [fi:t] !

off	their	feet	!
离开	他们的	脚	!

想象一下，这样一个人回到这个小镇，用他的言谈举止博取人们的同情，让聪明人都为之倾倒！

[hɪə(r)][ju:; jʊ][ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)][hæv; həv] [bi:n] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l]['ɔ:lməʊst] ['evri]

Here	you	and	father	have	been	talking	about	him	at	the	table	almost	every
这里	你	和	父亲	有	到过	说	关于	他	在	这	桌子	几乎	每一个

[deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ! "

day	for	a	long	time	!	"
天	为了	一个	长的	时间	!	"

你和爸爸几乎每天都在餐桌上谈论他，已经很久了！

" [wel] , ['dɔ:tə(r)] , [ju:; jʊ] [si:md] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['evriθɪŋ] [wi:; wi] [sed] ,

"	Well	,	daughter	,	you	seemed	interested	in	everything	we	said	,
"	出色地	,	女儿	,	你	似乎	感兴趣的	在	一切	我们	说	,

“女儿，你似乎对我们说的每件事都感兴趣。”

[ænd; ənd] [θɔ:t] [hi:; hi] [mait] [du:; də][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [gʊd] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][sɪn'sɪə(r)]

and	thought	he	might	do	a	great	deal	of	good	if	he	were	sincere
和	想法	他	可能	做	一个	伟大的	交易	的	好的	如果	他	是	真诚

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [prə'feʃnz] . "

and	remained	true	to	his	professions	.	"
和	剩余	真的	到	他的	职业	.	"

他认为，如果他真诚待人，并始终信守承诺，他或许能做出一番成就。

" [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [gʊd] ?

"	Great	deal	of	good	?
"	伟大的	交易	的	好的	?

很多好处?

[jes] ; [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [id] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [set] [ɒv; əv]

Yes	;	but	,	of	course	,	I	supposed	he'd	do	it	among	his	own	set	of
是的	;	但	,	的	课程	,	我	据称	他会	做	它	之中	他的	自己的	放	的

['pi:p(ə)l] .

people	.
人们	.

是的；但是，当然，我猜他会在自己的圈子里这么做。

[ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði]['ʌpə(r)] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv][sə'saɪəti]

I	had	no	idea	that	he	was	going	to	invade	the	upper	classes	of	society
我	有	不	主意	那	他	曾是	去	到	入侵	这	上	课程	的	社会

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [gai] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] —

and	make	a	guy	out	of	the	very	young	man	that	—
和	制作	一个	盖伊	出去	的	这	非常	年轻的	男人	那	—

我完全没想到他会打入上流社会，把那个非常年轻的小伙子——

" [ðen] ['elənɔ] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

"	Then	Eleanor	burst	into	tears	.
"	然后	埃莉诺	爆裂	进入	眼泪	.

然后埃莉诺突然嚎啕大哭起来。

" [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði]['mʌðə(r)] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv]

"	My	dear	child	,	"	said	the	mother	,	"	you	are	making	altogether	too	much	of
"	我的	亲爱的	孩子	,	"	说	这	母亲	,	"	你	是	制作	共	也	很多	的

['veri] ['lɪt(ə)l] .

very	little	.
非常	小的	.

“我亲爱的孩子，”母亲说，“你把一件小事看得太重了。”

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['ʃɑːnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ]

it's	impossible	that	everybody	in	the	town	sha'n't	be	surprised	at	the	sudden	change
它是	不可能的	那	大家	在	这	镇	不会	是	惊讶	在	这	突然	改变

[ðæt] [hæz; həz] [kʌm] ['əʊvə(r)]['mɪstə(r)] . ['bɑːrtrəm] ,

that	has	come	over	Mr	.	Bartram	,
那	有	来	超过	先生	.	巴特拉姆	,

巴特拉姆先生的突然变化，镇上每个人都不可能不感到惊讶。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] ['kʌmfət] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['betə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [taʊn]

but	it	ought	to	comfort	you	to	know	that	all	the	better	people	in	the	town
但	它	应该	到	舒适	你	到	知道	那	全部	这	更好的	人们	在	这	镇

[ɑː(r); ə(r)] ['veri] [glæd][tuː; tə] [lɜːn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

are	very	glad	to	learn	of	it	,
是	非常	高兴的	到	学习	的	它	,

但令你感到欣慰的是，镇上所有善良的人得知此事都非常高兴。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,

and	that	his	example	is	making	them	very	much	ashamed	of	themselves	,
和	那	他的	例子	是	制作	他们	非常	很多	羞愧	的	他们自己	,

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

他的例子让他们感到非常羞愧，而且，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtiŋz] ['biːɪŋ] ['kɒndʌktid] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [baɪ][hɪm][ænd; ənd][sæm] ['kɪmpər] ,

instead	of	the	meetings	being	conducted	almost	entirely	by	him	and	Sam	Kimper	,
反而	的	这	会议	存在	实施	几乎	完全	经过	他	和	山姆	金珀	,

[ˌhɪər'ɑːftə(r)] — "

hereafter	—	"
此后	—	"

此后，会议将几乎完全由他和萨姆·金珀主持——”

" [hɪm] [ænd; ənd][sæm] ['kɪmpər] ! ['mʌðə(r)] !

"	Him	and	Sam	Kimper	!	Mother	!
"	他	和	山姆	金珀	!	母亲	!

“他和萨姆·金珀！妈妈！”

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [p'ɜ:sənz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ! — [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] !

the	idea	of	mentioning	the	two	persons	in	the	same	day	!	—	in	the	same	breath	!
这	主意	的	提及	这	二	人	在	这	相同的	天	!	—	在	这	相同的	气息	!

竟然在同一天——一口气——提到了这两个人!

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] ? "

How	can	you	?	"
如何	能	你	?	"

你怎么能这样?

" [wel] , [dɪə(r)] , [ðeɪ] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['mi:tiŋz] [baɪ] [ðəm'selvz] ,

"	Well	,	dear	,	they	will	no	longer	manage	the	meetings	by	themselves	,
"	出色地	,	亲爱的	,	他们	将要	不	更长	管理	这	会议	经过	他们自己	,

“好了，亲爱的，他们以后不能再自己主持会议了。”

[bʌt; bət][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] ['sɪtəznz] , [hu:] [hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] [held] [ə'lu:f] [frɒm; frəm]

but	a	number	of	the	older	citizens	,	who	have	generally	held	aloof	from
但	一个	数字	的	这	老	公民	,	WHO	有	一般来说	握住	超然	从

[sʌtʃ] [ə'feəz] ,

such	affairs	,
这样的	事务	,

但一些年长的市民，他们通常对这类事情不感兴趣，

[hæv; həv] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] ,

have	resolved	that	it	is	time	for	them	to	do	something	,
有	已解决	那	它	是	时间	为了	他们	到	做	某物	,

他们已经下定决心，是时候采取行动了。

[səʊ] ['ren(ə)ldz] [wɪl] ['veri] [su:n] [bi:; bi][ə; eɪ] [les] ['prɒmɪnənt] ['fɪgə(r)] ,

so	Reynolds	will	very	soon	be	a	less	prominent	figure	,
所以	雷诺兹	将要	非常	很快	是	一个	较少的	著名的	数字	,

因此，雷诺兹很快就会不再那么引人注目了。

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)] [les] [ə'baʊt] [hɪm] .

and	I	trust	you	will	hear	less	about	him	.
和	我	相信	你	将要	听到	较少的	关于	他	.

我相信你以后会很少听到他的消息。

[bʌt; bət][dəʊnt] — [aɪ][beg][ɒv; əv][ju:; jʊ] , [dəʊnt]['vɪzɪt][jɔ:(r); jə(r)] [dɪs'pleʒə(r)] [ɒn] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l] .

But	don't	—	I	beg	of	you	,	don't	visit	your	displeasure	on	that	poor	girl	.
但	不	—	我	求	的	你	,	不	访问	你的	不满	在	那	贫穷的	女孩	.

但是，求求你，不要把你的不满发泄到那个可怜的女孩身上。

[ju:; jʊ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [kən'vɜ:ʃ(ə)n]

You	can't	imagine	that	she	had	anything	to	do	with	her	father's	conversion
你	不能	想象	那	她	有	任何事物	到	做	和	她	父亲的	转换

, [kæn; kən][ju:; jʊ] ,

,	can	you	,
,	能	你	,

你无法想象她和她父亲的皈依有任何关系，对吧?

[stɪl] [les] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bɑ:rtrəm] ?

still	less	with	that	of	Mr	.	Bartram	?
仍然	较少的	和	那	的	先生	.	巴特拉姆	?

巴特拉姆先生的情况就更糟了?

[naʊ] , [du:; də][draɪ][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] [ænd; ənd]

Now	,	do	dry	your	eyes	and	try	to	come	back	to	your	work	and
现在	,	做	干燥	你的	眼睛	和	尝试	到	来	后退	到	你的	工作	和

[bi:; bi] ['tʃɪəf(ə)l] .

be	cheerful	.
是	快乐	.

现在，擦干眼泪，试着回到工作中，保持乐观的心态。

[ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [mɔː(r)] , [juː; jʊ] [æt; ət] [liːst] [kæn; kən] [biː; bi] ['hjuːmən] .

If	you	can't	do	more	,	you	at	least	can	be	human	.
如果	你	不能	做	更多的	,	你	在	至少	能	是	人类	.

即使你做不到更多，至少你还能做个人。

[doʊnt] [dɪs'greɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['peərəntɪdʒ] , [maɪ] [dɪə(r)] .

Don't	disgrace	your	parentage	,	my	dear	.
不	耻辱	你的	亲子关系	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，别让你的父母蒙羞。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [dʌn] [ðæt] [æz; əz] [jet] .

She	has	not	even	done	that	as	yet	.
她	有	不是	甚至	完毕	那	作为	然而	.

她甚至还没做到呢。

" [ðen] ['mɪsɪz] . - [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['səʊɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['tʃætɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl]

"	Then	Mrs	.	Prency	returned	to	the	sewing	-	room	and	chatted	a	little	while
"	然后	太太	.	-	返回	到	这	缝纫	-	房间	和	聊天	一个	小的	尽管

[wɪð] [ðə; ði] [njuː] ['siːmstrəs; 'semstrəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] [hænd] .

with	the	new	seamstress	about	the	work	in	hand	.
和	这	新的	裁缝	关于	这	工作	在	手	.

“然后普伦西夫人回到缝纫室，和新来的女裁缝聊了一会儿手头的工作。

['elənɔ] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ,

Eleanor	joined	them	in	a	few	moments	,
埃莉诺	加入	他们	在	一个	很少	时刻	,

过了一会儿，埃莉诺也加入了他们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ment(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [bɪ'keɪm] ['sʌmwɒt] [les] ['klaʊdi]

and	the	mental	condition	of	the	atmosphere	became	somewhat	less	cloudy
和	这	精神的	状况	的	这	气氛	成为	有些	较少的	多云

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,

than	before	,
比	前	,

气氛变得比以前更加轻松明朗了一些。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['stjuːpɪd] ['sɜːvənt] ,

when	suddenly	a	stupid	servant	,
什么时候	突然	一个	愚蠢的	仆人	,

突然，一个愚蠢的仆人

[huː] [hæd; həd] ['əʊnli] [dʒʌst] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [nəʊ] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

who	had	only	just	been	engaged	and	did	not	entirely	know	the	ways	of	the
WHO	有	仅有的	只是	到过	已订婚的	和	做过	不是	完全	知道	这	方式	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他们刚刚订婚，对家里的规矩还不完全了解。

['ʌʃə] [də'rektli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['səʊɪŋ] - [ruːm] ['mɪstə(r)] . ['ren(ə)ldz] ['bɑːrtrəm] .

ushered	directly	into	the	sewing	-	room	Mr	.	Reynolds	Bartram	.
引导	直接地	进入	这	缝纫	-	房间	先生	.	雷诺兹	巴特拉姆	.

雷诺兹·巴特拉姆先生被直接领进了缝纫室。

['elənɔ] [spræŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , ['spredɪŋ] [dres] - [gʊdz] , [ænd; ənd] ['niːd(ə)lz] , [ænd; ənd]

Eleanor	sprang	to	her	feet	,	spreading	dress	-	goods	,	and	needles	,	and
埃莉诺	弹簧	到	她	脚	,	传播	裙子	-	商品	,	和	针	,	和

[spuːl] [ɒv; əv] [sɪlk] , [ænd; ənd] [θred] ,

spools	of	silk	,	and	thread	,
线轴	的	丝绸	,	和	线	,

埃莉诺猛地站起身，摊开衣服、针线、丝线轴和线。

[ænd; ənd] ['sɪzəz] , [ænd; ənd] ['θɪmblz] , [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] .

and	scissors	,	and	thimbles	,	all	over	the	floor	.
和	剪刀	,	和	顶针	, 全部		超过	这	地面	.

地板上到处都是剪刀和顶针。

[dʒeɪn] [lʊkt] [ʌp] ['tɪmɪdli] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['ləʊə(r)]['əʊvə(r)]

Jane	looked	up	timidly	for	an	instant	,	and	bent	her	head	lower	over
简	看起来	向上	胆怯地	为了	一个	立即的	,	和	弯曲	她	头	降低	超过

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

her	work	.
她	工作	.

简怯生生地抬起头看了一眼，随即又低下头继续干活。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . - [rɪ'siːvd] [hɪm] [æz; əz] ['greɪʃəsli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv]

But	Mrs	.	Prency	received	him	as	graciously	as	if	she	were	the	Queen	of
但	太太	.	-	已收到	他	作为	亲切地	作为	如果	她	是	这	女王	的

['ɪŋgləndz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] ,

England	sitting	upon	her	throne	,
英格兰	坐着	之上	她	王座	,

但普伦西夫人接待他时，如同英国女王端坐在王位上一般亲切优雅。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] [rəʊbz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

with	her	royal	robes	upon	her	.
和	她	皇家	长袍	之上	她	.

她身着华丽的皇家服饰。

" [aɪ] ['mɪəli] [drɒpt] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['mɪsɪz] . - .

"	I	merely	dropped	in	to	see	the	judge	,	Mrs	.	Prency	.
"	我	仅仅	掉落	在	到	看	这	法官	,	太太	.	-	.

“我只是顺道去拜访一下法官普伦西夫人。”

[aɪ][beg]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'truːd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] . "

I	beg	pardon	for	intruding	upon	the	business	of	the	day	.	"
我	求	赦免	为了	入侵	之上	这	商业	的	这	天	.	"

打扰您今天的事务，敬请谅解。

" [aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [həʊm] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	I	don't	suppose	he	is	at	home	,	"	said	the	lady	.
"	我	不	认为	他	是	在	家	,	"	说	这	女士	.

“我猜他不在家，”那位女士说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] ? "

"	You	have	been	at	the	office	?	"
"	你	有	到过	在	这	办公室	?	"

你一直在办公室吗?

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] .

"	Yes	,	and	I	was	assured	he	was	here	.
"	是的	,	和	我	曾是	保证	他	曾是	这里	.

“是的，而且有人向我保证他在这里。”

[aɪ][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] .

I	was	anxious	to	see	him	at	once	.
我	曾是	焦虑的	到	看	他	在	一次	.

我迫不及待地想立刻见到他。

[aɪ] [sə'spekt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [keɪs] [ɒn][maɪ][hændz] , ['mɪsɪz] . - .

I	suspect	I	have	a	very	heavy	case	on	my	hands	,	Mrs	.	Prency	.
我	怀疑	我	有	一个	非常	重的	案件	在	我的	双手	,	太太	.	-	.

普伦西夫人，我怀疑我手里的案子非常棘手。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ai][hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə][duː; də] ?

What	do	you	suppose	I	have	agreed	to	do	?
什么	做	你	认为	我	有	同意	到	做	?

你觉得我答应了什么?

[ai][hæv; həv] ['prɒmɪst] , ['æktʃuəli] ['prɒmɪst] ,

I	have	promised	,	actually	promised	,
我	有	承诺	,	实际上	承诺	,

我已经承诺过了，真的承诺过了。

[tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [pɑːt][ɪn]

to	persuade	him	to	come	down	to	the	church	this	evening	and	take	part	in
到	说服	他	到	来	向下	到	这	教会	这	晚上	和	拿	部分	在

[ðə; ði] ['miːtɪŋz] .

the	meetings	.
这	会议	.

劝说他今晚到教堂来参加聚会。

" ['elənɔ] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ˌriː'siːt] [hɜː'self] , [flæʃt] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .

"	Eleanor	,	who	had	just	reseated	herself	,	flashed	an	indignant	look	at	him	.
"	埃莉诺	,	WHO	有	只是	重新就座	她自己	,	闪光灯	一个	愤怒	看	在	他	.

刚刚重新坐下的埃莉诺，愤愤地瞪了他一眼。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ;

The	young	man	saw	it	;
这	年轻的	男人	锯	它	;

年轻人看到了;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [hæd; həd] [wɜːkt] [ə'pɒn][hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt]

but	if	the	spirit	of	regeneration	had	worked	upon	him	to	a	sufficient
但	如果	这	精神	的	再生	有	工作	之上	他	到	一个	充足的

[ɪk'stent][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['prɒpəli] ['sensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [lʊks] [ænd; ənd] ['mænəz] [ɒv; əv]['estɪməb(ə)l]

extent	to	make	him	properly	sensitive	to	the	looks	and	manners	of	estimable
程度	到	制作	他	适当地	敏感的	到	这	看起来	和	礼仪	的	可估量的

[jʌŋ] ['wɪmɪn] ,

young	women	,
年轻的	女性	,

但是，如果重生的精神在他身上发挥了足够的作用，使他能够恰当地感知到品行端正的年轻女性的容貌和举止，

[hiː; hi] [ʃəʊd] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .

he	showed	no	sign	of	it	at	the	moment	.
他	显示	不	符号	的	它	在	这	片刻	.

他当时并未表现出任何迹象。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wel] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['efət] , " [sed] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [waɪf] ;

"	I	am	sure	I	wish	you	well	in	your	effort	,	"	said	the	judge's	wife	;
"	我	是	当然	我	希望	你	出色地	在	你的	努力	,	"	说	这	法官的	妻子	;

“我衷心祝愿你一切顺利，”法官的妻子说道;

" [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] ['enɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	and	,	if	it	is	of	any	comfort	to	you	,
"	和	,	如果	它	是	的	任何	舒适	到	你	,

“而且，如果这能给你带来一丝安慰的话，

[ai] ['prɒmɪs] [ðæt] [ai] [wɪl] [duː; də][ɔːl][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ] .

I	promise	that	I	will	do	all	in	my	power	to	assist	you	.
我	承诺	那	我	将要	做	全部	在	我的	力量	到	协助	你	.

我保证会尽我所能帮助你。

" [ðen] ['ɛlənɔːrz] [aɪz] [flæʃt] [ə'gen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , —

"	Then	Eleanor's	eyes	flashed	again	,	as	she	said	,	—
"	然后	埃莉诺的	眼睛	闪光灯	再次	,	作为	她	说	,	—

“然后，埃莉诺的眼神再次闪过一丝光芒，她说：”

" ['mʌðə(r)] , [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['fɑːðə(r)] — "
" Mother , the idea of father — "
" 母亲 , 这 主意 的 父亲 — "

“母亲，父亲的概念——”

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？”

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['fɑːðə(r)] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn] [sʌtʃ] [wɜːk] ! "
" The idea of father taking part in such work ! "
" 这 主意 的 父亲 采取 部分 在 这样的 工作 ! "

“父亲参与这样的工作，真是不可思议！”

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] , ['dɔːtə(r)] , [huːz] ['kærəktə(r)] [mɔː(r)] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪz] [hɪm] [ɪn]
" Do you know of any one , daughter , whose character more fully justifies him in
" 做 你 知道 的 任何 一 , 女儿 , 谁 特点 更多的 完全 证明其合理性 他 在
['duːɪŋ] [səʊ] ?
doing so ?
正在做 所以 ?

“女儿，你认识谁，他的品格比他更有资格这样做吗？”

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] ,
If you do ,
如果 你 做 ,

如果你这样做的话，

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][ɑːsk]['mɪstə(r)] . ['bɑːrtrəm][tuː; tə][ækt][æz; əz] ['sʌbstɪtjuːt] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm][wʌn]
I shall not hesitate to ask Mr . Bartram to act as substitute until some one
我 将 不是 犹豫 到 问 先生 . 巴特拉姆 到 行为 作为 代替 直到 一些 一
[els] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] .
else can be found .
别的 能 是 成立 .

在找到其他人选之前，我将毫不犹豫地请巴特拉姆先生担任临时职务。

" [ðen] ['ɛlənɔːrz] [aɪz] [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
" Then Eleanor's eyes took a very different expression ,
" 然后 埃莉诺的 眼睛 采取 一个 非常 不同的 表达 ,

“这时，埃莉诺的眼神变得截然不同了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɜː'self] [ɪn'tensli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] .
and she began to devote herself intensely to her sewing .
和 她 开始 到 奉献 她自己 强烈地 到 她 缝纫 .

于是她开始全身心投入到缝纫工作中。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ʃʊə(r)] , " [sed] ['bɑːrtrəm] , " [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] ,
" If you are very sure , " said Bartram , " that your husband is not at home ,
" 如果 你 是 非常 当然 , " 说 巴特拉姆 , " 那 你的 丈夫 是 不是 在 家 ,

“如果你非常确定，”巴特拉姆说，“你丈夫不在家，

[ai][mʌst; məst] [siːk] [hɪm] [ˌels'weə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] .
I must seek him elsewhere , I suppose .
我 必须 寻找 他 别处 , 我 认为 .

看来我得去别的地方找他了。

[gʊd] [deɪ] !
Good day !
好的 天 !

再会！

[ɑː] , [aɪ][beg]['pɑːd(ə)n] .

Ah	,	I	beg	pardon	.
啊	,	我	求	赦免	.

啊，对不起。

[aɪ][dɪd][nɒt]['nəʊtɪs] — [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)][ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] , [mɪs] ['kɪmpər] .

I	did	not	notice	—	I	was	not	aware	that	it	was	you	,	Miss	Kimper	.
我	做过	不是	注意	—	我	曾是	不是	意识到的	那	它	曾是	你	,	错过	金珀	.

我没注意到——我没意识到那是你，金珀小姐。

[aɪ] [həʊp] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [hɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [gʊd] [wɜːk] [ðæt]

I	hope	if	you	see	your	father	to	-	day	you	will	tell	him	that	the	good	work	that
我	希望	如果	你	看	你的	父亲	到	-	天	你	将要	告诉	他	那	这	好的	工作	那

[hiː; hi][bɪ'gæn][ɪz]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ['faɪnli] ,

he	began	is	progressing	finely	,
他	开始	是	进展	精细地	,

我希望如果你今天见到你的父亲，你能告诉他，他开始的这项伟大事业进展顺利。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː][ɪn] [sɜːtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] - [tuː; tə] [help] [hɪm] [ɒn] [wɪð]

and	that	you	saw	me	in	search	to	-	day	of	Judge	Prency	to	help	him	on	with
和	那	你	锯	我	在	搜索	到	-	天	的	法官	-	到	帮助	他	在	和

[hɪz; ɪz] ['efəts] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] .

his	efforts	down	at	the	church	.
他的	努力	向下	在	这	教会	.

今天你们看到我去找普伦西法官，是为了帮助他继续在教堂里的工作。

" [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [baʊ; bəʊ] , ['bɑːrtrəm] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

"	And	then	,	with	another	bow	,	Bartram	left	the	room	.
"	和	然后	,	和	其他	弓	,	巴特拉姆	左边	这	房间	.

“然后，巴特拉姆再次鞠躬，离开了房间。”

[ɪf] [pɔː(r); pʊə(r)][dʒeɪn][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lʊk] [ðæt] ['elənɔ] [bent] [ə'pɒn]

If	poor	Jane	could	have	been	conscious	of	the	look	that	Eleanor	bent	upon
如果	贫穷的	简	可以	有	到过	有意识的	的	这	看	那	埃莉诺	弯曲	之上

[hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ,

her	at	that	instant	,
她	在	那	立即的	,

如果可怜的简当时能意识到埃莉诺正用那种眼神看着她，

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd]['nevə(r)]['entə(r)][ˌaɪ 'tiː]

she	certainly	would	have	been	inclined	to	leave	the	room	and	never	enter	it
她	当然	会	有	到过	倾斜	到	离开	这	房间	和	绝不	进入	它

[ə'gen] .

again	.
再次	.

她肯定会倾向于离开房间，并且永远不再进去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɜːk] [went] [ɒn] [ə'mɪd] [ə'presɪv] ['saɪləns] .

But	she	knew	nothing	of	it	,	and	the	work	went	on	amid	oppressive	silence	.
但	她	知道	没有什么	的	它	,	和	这	工作	去	在	之中	压迫性的	沉默	.

但她对此一无所知，工作在令人窒息的沉默中继续进行。

['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [suːn] ['ɑːftə(r)] ,

Mrs	.	Prency	had	occasion	to	leave	the	room	for	an	instant	soon	after	,
太太	.	-	有	场合	到	离开	这	房间	为了	一个	立即的	很快	后	,

普伦西夫人随后有事需要暂时离开房间。

[ænd; ənd][dʒeɪn] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [sed] , —

and	Jane	lifted	her	head	and	said	,	—
和	简	抬起	她	头	和	说	,	—

简抬起头说：

" [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] , [mɪs] , [ðæt] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][səʊ]
" Who would have thought , Miss , that that young man was going to be so
" WHO 会 有 想法 , 错过 , 那 那 年轻的 男人 曾是 去 到 是 所以
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

“小姐，谁能想到那个年轻人会这么优秀呢？”

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [tuː] ? "
and all of a sudden , too ? "
和 全部 的 一个 突然 , 也 ? "

突然之间也这样了？

" [hiː; hi]['ɔːlweɪz][wɒz; wəz] [gʊd] , " [sed] ['elənɔ] , " [ðæt][ɪz] , [ʌn'tɪl] [naʊ] . "
" He always was good , " said Eleanor , " that is , until now . "
" 他 总是 曾是 好的 , " 说 埃莉诺 , " 那 是 , 直到 现在 . "

“他一直都很好，”埃莉诺说，“直到现在为止。”

" [aɪm] ['sɒri] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] , [mæm] ,
" I'm sorry I mentioned it , ma'am ,
" 我是 对不起 我 提及 它 , 女士 ,

“对不起，我不该提起这件事，女士。”

[bʌt; bət][aɪ] [spəʊz] [hiː; hi][woʊnt][biː; bi][æz; əz][waɪld][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
but I s'pose he won't be as wild as he and some of the young
但 我 假设 他 惯于 是 作为 荒野 作为 他 和 一些 的 这 年轻的
[men] [ə'baʊt] [ðɪs] [taʊn] [hæv; həv] [biːn] . "
men about this town have been . "
男人 关于 这 镇 有 到过 . "

但我认为他不会像他和镇上其他一些年轻人那样放荡不羁了。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][waɪld] ?
" What do you mean by wild ?
" 什么 做 你 意思是 经过 荒野 ?

“你说的‘野生’是什么意思？”

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][seɪ] [ðæt][hiː; hi]['evə(r)][wɒz; wəz][waɪld][ɪn]['eni] [wei] ? "
Do you mean to say that he ever was wild in any way ? "
做 你 意思是 到 说 那 他 曾经 曾是 荒野 在 任何 方式 ? "

你是说他以前有过任何放荡不羁的行为吗？

" [əʊ] , [pə'hæps] [nɒt] , " [sed] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['səʊɪŋ] - [gɜːl] ,
" Oh , perhaps not , " said the unfortunate sewing - girl ,
" 哦 , 也许 不是 , " 说 这 不幸 缝纫 - 女孩 ,

“哦，也许不是吧，”那位不幸的缝纫女工说道。

['wɪʃɪŋ] [hɜː'self] ['eniweə(r)] [els] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ]
wishing herself anywhere else as she tried to find some method of escaping
祝 她自己 任何地方 别的 作为 她 尝试 到 寻找 一些 方法 的 逃脱
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [rɪ'mɑːk] .
from the unfortunate remark .
从 这 不幸 评论 .

她恨不得立刻离开这个不幸的话题，想尽办法摆脱它。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [ðen] ?
" What do you mean , then ?
" 什么 做 你 意思是 , 然后 ?

“那你是什么意思？”

[tel] [ˌem 'iː] : [kænt][juː; jʊ] [spiːk] ? "
Tell me : can't you speak ? "
告诉 我 : 不能 你 说话 ? "

告诉我：你不能说话吗？

" [əʊ] , ['əʊnli][juː; jʊ] [nəʊ] , [mæm] ,

"	Oh	,	only	you	know	,	ma'am	,
"	哦	,	仅有的	你	知道	,	女士	,

“哦，只有您知道，夫人。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst] [jʌŋ] [men] [ɪn] [taʊn] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] [naɪts] [tuː; tə] [tʃæt]

some	of	the	nicest	young	men	in	town	come	down	to	the	hotel	nights	to	chat
一些	的	这	最友善的	年轻的	男人	在	镇	来	向下	到	这	酒店	夜晚	到	聊天

,

,

,

镇上一些最友善的年轻人晚上会来酒店聊天，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [sməʊk] ,

and	they	take	a	glass	of	wine	once	in	a	while	,	and	smoke	,
和	他们	拿	一个	玻璃	的	葡萄酒	一次	在	一个	尽管	,	和	抽烟	,

他们偶尔会喝杯葡萄酒，抽抽烟。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd] —

and	have	a	good	time	,	and	—
和	有	一个	好的	时间	,	和	—

玩得开心，而且——

" ['elənɔ] [lʊkt] [æt; ət][dʒeɪn] ['veri] ['ʃɑːpli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['səʊɪŋ] - [gɜːrlz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ə'vɜːtɪd] ,

"	Eleanor	looked	at	Jane	very	sharply	,	but	the	sewing	-	girl's	face	was	averted	,
"	埃莉诺	看起来	在	简	非常	尖锐地	,	但	这	缝纫	-	女孩们	脸	曾是	避免了	,

埃莉诺狠狠地瞪了简一眼，但缝纫女工却把脸扭向一边。

[səʊ] [ðæt] ['kwestʃənɪŋ] [lʊks] [kʊd; kəd] [ɪ'lɪsɪt] [nəʊ] ['ɑːnsəz] .

so	that	questioning	looks	could	elicit	no	answers	.
所以	那	提问	看起来	可以	引出	不	答案	.

这样，即使投以疑问的目光，也无法得到任何回答。

['ɛlənɔːrz] [geɪz] , [haʊ'evə(r)] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] .

Eleanor's	gaze	,	however	,	continued	to	be	fixed	.
埃莉诺的	目光	,	然而	,	持续	到	是	固定的	.

然而，埃莉诺的目光依然紧紧地盯着前方。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [əd'mɪt] [tuː; tə] [hɜː'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

She	was	obliged	to	admit	to	herself	,	as	she	had	said	to	her
她	曾是	有义务	到	承认	到	她自己	,	作为	她	有	说	到	她

['mʌðə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,

mother	several	days	before	,
母亲	一些	天	前	,

她不得不承认，正如几天前她对母亲所说的那样：

[ðæt] [dʒeɪn][hæd; həd][ə; eɪ] [nɒt] [ʌn'saɪtli] [feɪs] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [faɪn] ['fɪgə(r)] .

that	Jane	had	a	not	unsightly	face	and	quite	a	fine	figure	.
那	简	有	一个	不是	难看的	脸	和	相当	一个	美好的	数字	.

简长相还不错，身材也很好。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] " [greɪt] [lɑːk] , " [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [men]

She	had	heard	that	there	were	sometimes	"	great	larks	,	"	as	the	young	men
她	有	听到	那	那里	是	有时	"	伟大的	云雀	,	"	作为	这	年轻的	男人

[kɔːld] [ðem; ðəm] ,

called	them	,
称为	他们	,

她听说有时会遇到“大云雀”，就像年轻人称呼它们的那样。

[æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [həʊ'tel] ,

at	the	village	hotel	,
在	这	村庄	酒店	,

在村里的酒店，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈʌndəlˌɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [kʊd; kəd] [nəʊ]

and	she	wondered	how	much	the	underlings	of	the	establishment	could	know
和	她	想知道	如何	很多	这	下属	的	这	建立	可以	知道

[əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,

about	them	,
关于	他们	,

她想知道，当权机构的底层人员究竟能对他们了解多少。

[ænd; ənd] [wɒt] [ˈstɔːriz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] .

and	what	stories	they	could	tell	.
和	什么	故事	他们	可以	告诉	.

他们又能讲述怎样的故事呢?

[dʒeɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkeɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [jet] [biːn] .

Jane	suddenly	became	to	her	more	interesting	than	she	had	yet	been	.
简	突然	成为	到	她	更多的	有趣的	比	她	有	然而	到过	.

简突然变得比以前更有趣了。

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [wɒt] [ˈfɜːðə(r)] [ˈkwestʃənz] [tuː; tə][ɑːsk] ,

She	wondered	what	further	questions	to	ask	,
她	想知道	什么	更远	问题	到	问	,

她想知道接下来该问些什么问题。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈeni] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][pʊt][ˈɪntuː] [wɜːdz] .

and	could	not	think	of	any	that	she	could	put	into	words	.
和	可以	不是	思考	的	任何	那	她	可以	放	进入	字	.

她想不出有什么可以表达出来的。

[ˈfaɪnəli] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] , —

Finally	,	she	left	the	room	,	sought	her	mother	,	and	exclaimed	,	—
最后	,	她	左边	这	房间	,	寻求	她	母亲	,	和	惊呼	,	—

最后，她离开了房间，找到她的母亲，惊呼道：

" [ˈmʌðə(r)] , [aɪm] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˈren(ə)ldz] [ˈbɑːrtrəm] .

"	Mother	,	I'm	not	going	to	marry	Reynolds	Bartram	.
"	母亲	,	我是	不是	去	到	结婚	雷诺兹	巴特拉姆	.

“妈妈，我不会嫁给雷诺兹·巴特拉姆。”

[ɪf] [həʊˈtel] [ˈsɜːvənts] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈgəuiŋ] - [ɒn] [ˈiːvnɪŋz] ,

If	hotel	servants	know	all	about	his	goings	-	on	evenings	,
如果	酒店	仆人	知道	全部	关于	他的	行进	-	在	晚上	,

如果酒店服务员都知道他晚上都在做什么，

[wɒt] [ˈstɔːriz] [meɪ] [ðeɪ] [nɒt] [tel] [ɪf] [ðeɪ] [tʃuːz] ?

what	stories	may	they	not	tell	if	they	choose	?
什么	故事	可能	他们	不是	告诉	如果	他们	选择	?

如果他们愿意，他们可能会不讲述哪些故事?

[ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən][ɒv; əv][hɪm] .

That	sort	of	people	will	say	anything	they	can	of	him	.
那	种类	的	人们	将要	说	任何事物	他们	能	的	他	.

那种人会不择手段地诋毁他。

[ai][dəʊnt] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪ] ;

I	don't	suppose	they	know	the	difference	between	the	truth	and	a	lie	;
我	不	认为	他们	知道	这	不同之处	之间	这	真相	和	一个	说谎	;

我猜他们根本分不清真话和谎言；

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [ˈnevə(r)][duː; də] [wen] [wiː; wi]['haɪə(r)][ðem; ðəm] .

at	least	they	never	do	when	we	hire	them	.
在	至少	他们	绝不	做	什么时候	我们	聘请	他们	.

至少在我们雇用他们的时候，他们从来不会这样做。

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] ['tendəli] [ænd; ənd] ['ʃruːdli] .

"	The	mother	looked	at	the	daughter	tenderly	and	shrewdly	.
"	这	母亲	看起来	在	这	女儿	温柔地	和	精明地	.

母亲温柔而又精明地看着女儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] , —

Then	she	smiled	,	and	said	,	—
然后	她	微笑	,	和	说	,	—

然后她笑了笑，说道：

" ['dɔːtə(r)] , [ai][kæn; kən] [siː] [bʌt; bət][wʌn] [wei] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɒn]

"	Daughter	,	I	can	see	but	one	way	for	you	to	relieve	your	mind	on
"	女儿	,	我	能	看	但	一	方式	为了	你	到	缓解	你的	头脑	在

[ðæt] ['sʌbdʒɪkt] . "

that	subject	.	"
那	主题	.	"

“女儿，我只能想到一个办法让你放下这件事。”

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] .

"	What	is	that	?	"	asked	the	daughter	.
"	什么	是	那	?	"	问	这	女儿	.

“那是什么？”女儿问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [ðɪs] : [kən'vɜːt] [dʒeɪn] .

"	It	is	only	this	:	convert	Jane	.
"	它	是	仅有的	这	:	转变	简	.

“只有一件事：让简改信。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XVII	.
"	章	十七	.

“第十七章

[æz; əz][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['miːtiŋz] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [went] [ɒn] ,

As	the	special	meetings	at	the	church	went	on	,
作为	这	特别的	会议	在	这	教会	去	在	,

随着教会特别会议的进行，

['diːkən] ['kwɪkset] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

Deacon	Quickset	began	to	fear	that	he	had	made	a	mistake	.
执事	快速设置	开始	到	害怕	那	他	有	制成	一个	错误	.

迪肯·奎克塞特开始担心自己犯了个错误。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] ['æktɪv] [pɑːt] [ɪn][ɔːl] ['priːviəs] ['miːtiŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd]

He	had	taken	an	active	part	in	all	previous	meetings	of	the	same	kind
他	有	已采取	一个	积极的	部分	在	全部	以前的	会议	的	这	相同的	种类

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] .

for	more	than	twenty	-	five	years	.
为了	更多的	比	二十	-	五	年	.

在过去的二十五年里，他积极参与了所有同类会议。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

The	results	of	some	of	them	had	been	very	satisfactory	,
这	结果	的	一些	的	他们	有	到过	非常	令人满意的	,

其中一些结果非常令人满意。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['diːkən] ['mɒdɪstli] [bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [wɪð] [mʌtʃ] [self] - ['grætjʊˌleɪʃən] [hæd; həd]

and	the	deacon	modestly	but	nevertheless	with	much	self	-	gratulation	had
和	这	执事	谦虚地	但	尽管如此	和	很多	自己	-	恭喜	有

[ri'kaunt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

recounted	his	own	services	in	all	of	them	.
叙述	他的	自己的	服务	在	全部	的	他们	.

执事谦虚但又颇为自豪地讲述了他自己在所有这些教会中的服务。

" ['huːsəʊ] [ə; eɪ]['sɪnə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] [ʃæl; ʃəl] [seɪv] [ə; eɪ] [səʊl]

"	Whoso	converteth	a	sinner	from	the	error	of	his	ways	shall	save	a	soul
"	谁	转换	一个	罪人	从	这	错误	的	他的	方式	将	节省	一个	灵魂

[frɒm; frəm] [deθ] [ænd; ənd]['kʌvə(r)][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][sɪnz] ;

from	death	and	cover	a	multitude	of	sins	;
从	死亡	和	覆盖	一个	民众	的	罪孽	;

“使罪人悔改，脱离迷途，便能拯救一个灵魂免于死亡，并遮盖许多罪孽；

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] [gʊd] [bʊk] [sez] , " [sed] [ðə; ði] ['diːkən] [tuː; tə] [hɪm'self] [wʌn] [deɪ] ,

that	is	what	the	good	book	says	,	"	said	the	deacon	to	himself	one	day	,
那	是	什么	这	好的	书	说道	,	"	说	这	执事	到	他自己	一	天	,

“圣经上就是这么说的，”有一天，执事自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ;

as	he	walked	from	his	house	to	his	place	of	business	;
作为	他	步行	从	他的	房子	到	他的	地方	的	商业	;

他从家步行前往他的工作地点；

" [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ai][hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] [snætʃ] [æz; əz]

"	and	considering	the	number	of	people	that	I	have	helped	to	snatch	as
"	和	考虑	这	数字	的	人们	那	我	有	帮助	到	抢夺	作为

[brændz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ,

brands	from	the	burning	,
品牌	从	这	燃烧	,

“考虑到我曾帮助多少人从烈火中挣脱出来，成为烙印，”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] ['kʌvəd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [sɪnz][ɒv; əv][maɪ]

it	does	seem	to	me	that	I	must	have	covered	a	good	many	sins	of	my
它	做	似乎	到	我	那	我	必须	有	涵盖	一个	好的	许多	罪孽	的	我的

[əʊn] ,

own	,
自己的	,

我觉得我肯定掩盖了自己不少的罪过。

— [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

—	such	as	they	are	.
—	这样的	作为	他们	是	.

——如果它们真的是它们的话。

[aɪm]['əʊnli][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [wiːk] , [ænd; ənd] ['sɪnfl] ['kriːtʃə(r)] ,

I'm	only	a	human	being	,	and	a	poor	,	weak	,	and	sinful	creature	,
我是	仅有的	一个	人类	存在	,	和	一个	贫穷的	,	虚弱的	,	和	罪恶的	生物	,

我只是一个人，一个可怜、软弱、有罪的生物。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [fəʊks][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ðæt] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['stɑːtɪd] [ɪn]

but	there's	certainly	a	good	many	folks	in	this	town	that	would	not	have	started	in
但	有	当然	一个	好的	许多	各位	在	这	镇	那	会	不是	有	开始	在

[ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

the	right	way	when	they	did	if	it	hadn't	been	for	what	I	said	to	them	.
这	正确的	方式	什么时候	他们	做过	如果	它	之前没有	到过	为了	什么	我	说	到	他们	.

但如果不是我当时对他们说的话，镇上肯定有不少人一开始就不会走上正确的道路。

[naʊ] , [hɪrz] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd]['gəʊɪŋ][ɒn] [ðæt]['evə(r)][wɒz; wəz] [nəʊn] [ɪn]

Now	,	here's	the	biggest	movement	of	the	kind	going	on	that	ever	was	known	in
现在	,	这里是	这	最大	移动	的	这	种类	去	在	那	曾经	曾是	已知	在

[ðɪs] [taʊn] ,

this	town	,
这	镇	,

现在，这里正在发生本镇有史以来规模最大的此类运动。

[ænd; ənd][aɪm][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I'm	out	of	it	.
和	我是	出去	的	它	.

我已经退出了。

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?

What	for	?
什么	为了	?

做什么的?

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][doʊnt] [ə'griː] [wɪð] [sæm] ['kɪmpər] .

Just	because	I	don't	agree	with	Sam	Kimper	.
只是	因为	我	不	同意	和	山姆	金珀	.

仅仅因为我不同意萨姆·金珀的观点。

[ai] [miːn] , [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sæm] ['kɪmpər] [doʊnt] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I	mean	,	just	because	Sam	Kimper	don't	agree	with	me	.
我	意思是	,	只是	因为	山姆	金珀	不	同意	和	我	.

我的意思是，仅仅因为 Sam Kimper 不同意我的观点。

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , ['enihaʊ] ,

I	don't	suppose	the	thing	would	have	come	to	anything	,	anyhow	,
我	不	认为	这	事物	会	有	来	到	任何事物	,	无论如何	,

我觉得这件事无论如何都不会有什么结果。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [fuːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['lɔɪə(r)] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

if	it	hadn't	been	for	that	fool	of	a	young	lawyer	setting	his	foot	in	it	in
如果	它	之前没有	到过	为了	那	傻子	的	一个	年轻的	律师	环境	他的	脚	在	它	在

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi][dɪd] .

the	way	he	did	.
这	方式	他	做过	.

如果不是那个愚蠢的年轻律师以那种方式犯了错的话。

['evribɒdi] [laɪks] [ɪk'saɪtmənt] ,

Everybody	likes	excitement	,
大家	点赞	激动	,

人人都喜欢刺激，

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] ['ɪntuː] [ðɪs] [prə'træktɪd] ['miːtɪŋ]

and	it's	a	bigger	thing	for	him	to	have	gone	into	this	protracted	meeting
和	它是	一个	大	事物	为了	他	到	有	已消失	进入	这	拖延	会议

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːkəs][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [wɪð] [fɔː(r)] [njuː] ['elɪfənts]

than	it	would	be	for	a	circus	to	come	to	town	with	four	new	elephants
比	它	会	是	为了	一个	马戏团	到	来	到	镇	和	四	新的	大象

.

:

.

对他来说，参加这场旷日持久的会议比马戏团带着四头新大象进城还要重要得多。

[ɪts] [rʌf] .

It's	rough	.
它是	粗糙的	.

情况很糟糕。

" [ðə; ði] ['diːkən] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪpəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [lʊkt] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] ,

"	The	deacon	took	a	few	papers	from	his	pocket	,	looked	them	over	,
"	这	执事	采取	一个	很少	文件	从	他的	口袋	,	看起来	他们	超过	,

执事从口袋里掏出几张纸，翻阅了一下，

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['tʃeɪndʒɪŋ] [frɒm; frəm] [greɪv] [tuː; tə] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] ['æŋgri]

his	face	changing	from	grave	to	puzzled	and	from	puzzled	to	angry
他的	脸	变化	从	严重	到	困惑	和	从	困惑	到	生气的

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [θruː] [ə; eɪ] [həʊl] ['gæmət][ɒv; əv]['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .

and	back	again	through	a	whole	gamut	of	facial	expressions	.
和	后退	再次	通过	一个	所有的	范围	的	面部的	表达式	.

他的脸色从严肃变为困惑，又从困惑变为愤怒，如此反复，展现了一系列复杂的面部表情。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

Finally	,	he	thrust	the	entire	collection	back	into	his	pocket	,	and	said	to
最后	,	他	推力	这	全部的	收藏	后退	进入	他的	口袋	,	和	说	到

[hɪm'self] , —

himself	,	—
他自己	,	—

最后，他把所有东西都塞回口袋里，自言自语道：

" [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [ɒn][æt; ət] [ðæt] [wɜːk] ,

"	If	he	keeps	on	at	that	work	,
"	如果	他	保持	在	在	那	工作	,

如果他继续做那份工作，

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][let] [ɒn] [ðæt] [aɪ] [wʊd] .

I	may	have	as	much	trouble	as	he	let	on	that	I	would	.
我	可能	有	作为	很多	麻烦	作为	他	让	在	那	我	会	.

我可能会遇到他暗示的那么多麻烦。

[aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['set(ə)ld] [ən'les] [aɪ]

I	don't	see	how	some	of	these	things	are	going	to	be	settled	unless	I
我	不	看	如何	一些	的	这些	事物	是	去	到	是	定居	除非	我

[hæv; həv][hɪm][tuː; tə][help] [ˌem 'iː] ;

have	him	to	help	me	;
有	他	到	帮助	我	;

如果没有他的帮助，我看不出这些事情该如何解决；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [pə'tɪkjələ(r)] [æz; əz][hiː; hi] [meɪks] [aʊt] ,

and	if	he's	going	to	be	as	particular	as	he	makes	out	,
和	如果	他是	去	到	是	作为	特别的	作为	他	制作	出去	,

如果他真像他表现得那么讲究的话，

[ɔː(r)][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] , [ðeəz; ðəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌb(ə)l] ,

or	as	he	did	make	out	the	other	day	,	there's	going	to	be	trouble	,
或者	作为	他	做过	制作	出去	这	其他	天	,	有	去	到	是	麻烦	,

或者就像他前几天说的那样，会有麻烦的。

[dʒʌst][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] ['laɪv] .

just	as	sure	as	both	of	us	are	alive	.
只是	作为	当然	作为	两个都	的	我们	是	活	.

就像我们俩都还活着一样确定。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['prɒmɪnənt] [hiː; hi][ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

Of	course	,	the	more	prominent	he	is	before	the	public	,
的	课程	,	这	更多的	著名的	他	是	前	这	民众	,

当然，他在公众面前的知名度越高，

[ðə; ði] [les] [hiːl] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['eni] [keɪs] [ɪn] [kɔːt] [ðæt] [teɪks] [hɑːd] ['faɪtɪŋ] ,

the	less	he'll	want	to	be	in	any	case	in	court	that	takes	hard	fighting	,
这	较少的	地狱	想	到	是	在	任何	案件	在	法庭	那	需要	难的	斗争	,

他就越不想卷入任何需要艰苦诉讼的案件。

[pə'tɪkjələli] [wen] [hiː; hi][dəʊnt] [θɪŋk] [hiːz] [ɒn][ðə; ði]['pɒpjələ(r)][saɪd] .

particularly	when	he	don't	think	he's	on	the	popular	side	.
特别	什么时候	他	不	思考	他是	在	这	受欢迎的	边	.

尤其当他觉得自己不受欢迎的时候。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['pɔɪntər] [ðæts] [biːn] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

And	there's	that	Mrs	.	Poynter	that's	been	bothering	me	to	death	about	the
和	有	那	太太	.	波因特	那就是	到过	烦人	我	到	死亡	关于	这

['ɪntrəst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mɔːgɪdʒ] :

interest	on	her	mortgage	:
兴趣	在	她	抵押	:

还有那位波因特太太，她一直烦着我的房贷利息问题：

[aɪ] [kiːp] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [ʃiːz] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtiŋz] ['evri] [naɪt] ,

I	keep	hearing	that	she's	at	the	meetings	every	night	,
我	保持	听力	那	她是	在	这	会议	每一个	夜晚	,

我一直听说她每晚都去参加会议。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [lets] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['bɑːrtrəm] .

and	that	she	never	lets	an	evening	pass	without	speaking	to	Bartram	.
和	那	她	绝不	让我们	一个	晚上	经过	没有	请讲	到	巴特拉姆	.

而且她每天晚上都会和巴特拉姆说话，从不让这一天过去。

['meɪbi] [ɔːl] [ʃiːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪz][sʌm; səm] ['sɪnə(r)] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][hæv; həv]

Maybe	all	she's	talking	about	is	some	sinner	or	other	that	she	wants	to	have
或许	全部	她是	说	关于	是	一些	罪人	或者	其他	那	她	想要	到	有

[seɪvd] ;

saved	;
已保存	;

也许她说的只是某个她想拯救的罪人；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ækts] [wɪð] [hɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

but	if	she	acts	with	him	as	she	does	with	me	,
但	如果	她	行为	和	他	作为	她	做	和	我	,

但如果她像对待我一样对待他，

[aɪm] ['ɔːfli] [ə'freɪd] [ðæt] [ʃiːz] [kən'sʌltɪŋ] [hɪm] [ə'baʊt] [ðæt] ['ɪntrəst] .

I'm	awfully	afraid	that	she's	consulting	him	about	that	interest	.
我是	非常	害怕的	那	她是	咨询	他	关于	那	兴趣	.

我非常担心她会就此事咨询他的意见。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [tuː; tə] [stɑːt] ['speʃ(ə)l] ['miːtiŋz] ,

"	I	didn't	think	it	was	the	right	time	of	the	year	to	start	special	meetings	,
"	我	没有	思考	它	曾是	这	正确的	时间	的	这	年	到	开始	特别的	会议	,

“我认为现在不是召开特别会议的合适时机。”

['enihaʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['aʊə(r)]['mɪnɪstə(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ]

anyhow	;	and	I	don't	know	what	our	minister	did	it	for	without	consulting
无论如何	;	和	我	不	知道	什么	我们的	部长	做过	它	为了	没有	咨询

[ðə; ði] ['diːkənz] .

the	deacons	.
这	执事	.

总之，我不知道我们的牧师在没有咨询执事的情况下这样做是为什么。

[hiː; hi]['nevə(r)][dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] .

He	never	did	such	a	thing	in	his	life	before	.
他	绝不	做过	这样的	一个	事物	在	他的	生活	前	.

他以前从未做过这样的事。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ['evriθɪŋ] [gəʊz] ['krɒswaɪz] ,

It	does	seem	to	me	that	once	in	a	while	everything	goes	crosswise	,
它	做	似乎	到	我	那	一次	在	一个	尽管	一切	去	横向	,

我觉得有时候事情确实会朝着相反的方向发展。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈhæpənz] [dʒʌst] [wen] [ai] [niːd] [məʊst][ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [gəʊ] [əˈlɒŋ]

and	it	all	happens	just	when	I	need	most	of	all	to	have	things	go	along
和	它	全部	发生	只是	什么时候	我	需要	最多	的	全部	到	有	事物	去	沿着

[streɪt] [ænd; ənd] [smuːð] .

straight	and	smooth	.
直的	和	光滑的	.

而这一切偏偏发生在我最需要事情顺利进行的时候。

['greɪʃəs] !

Gracious	!
亲切	!

亲切!

[ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['peɪpəz] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [doʊnt] [wɜːk] [ðə; ðɪ] [wei] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ,

if	some	of	these	papers	in	my	pocket	don't	work	the	way	they	ought	to	,
如果	一些	的	这些	文件	在	我的	口袋	不	工作	这	方式	他们	应该	到	,

如果我口袋里的这些文件有些不能正常使用，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

I	don't	know	how	things	are	going	to	come	out	.
我	不	知道	如何	事物	是	去	到	来	出去	.

我不知道事情最终会如何发展。

" [ðə; ðɪ] ['diːkən] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [striːt] [æz; əz] [ðɪs] [səˈlɪləkwi] [went] [ɒn] ,

"	The	deacon	had	almost	reached	the	business	street	as	this	soliloquy	went	on	,
"	这	执事	有	几乎	达到	这	商业	街道	作为	这	独白	去	在	,

“执事几乎已经走到了商业街，这时他仍在自言自语。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪmˈself] :

but	he	seemed	inclined	to	carry	on	his	conversation	with	himself	:
但	他	似乎	倾斜	到	携带	在	他的	对话	和	他自己	:

但他似乎更倾向于自言自语：

[səʊ][hiː; hi] [dɪˈlɪbərətli] [tɜːnd] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] ['sləʊli] [peɪst] [ðə; ðɪ] [wei] ['bækwəd] [təˈwɔːdz] [hɪz; ɪz]

so	he	deliberately	turned	about	and	slowly	paced	the	way	backward	towards	his
所以	他	故意地	转向	关于	和	缓慢地	踱步	这	方式	落后	向	他的

[həʊm] .

home	.
家	.

于是他故意转身，慢慢地往家走去。

" [ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ɒv; əv] ['saɪləns] ,

"	I	shouldn't	wonder	,	"	said	he	,	after	a	few	moments	of	silence	,
"	我	不应该	想知道	,	"	说	他	,	后	一个	很少	时刻	的	沉默	,

“我不该感到惊讶，”他沉默片刻后说道。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [siːmd] ['bɪzɪli] ['ɒkjupaɪd] , — " [ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]

in	which	his	mind	seemed	busily	occupied	,	—	"	I	shouldn't	wonder	if	that	was	the
在	哪个	他的	头脑	似乎	忙碌地	占领	,	—	"	我	不应该	想知道	如果	那	曾是	这

[best] [wei] [aʊt] ,

best	way	out	,
最好的	方式	出去	,

他似乎心事重重，心想：“我倒不该怀疑那是不是最好的出路。”

['ɑːftə(r)][ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

毕竟。

[ai][duː; də] [bɪˈliːv] [aɪl] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

I	do	believe	I'll	do	it	.
我	做	相信	患病的	做	它	.

我相信我能做到。

[jes] , [aɪ] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

Yes	**,**	**I**	**will**	**do**	**it**	**.**
是的	,	我	将要	做	它	.

是的，我会做的。

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [bai] [aʊt] [ðæt] [ʃuː] - [ʃɒp] [ɒv; əv] ['lærɪ] - ,

I'll	**go**	**and**	**buy**	**out**	**that**	**shoe**	**-**	**shop**	**of**	**Larry**	**Highgetty's**	**,**
患病的	去	和	买	出去	那	鞋	-	店铺	的	拉里	-	,

我要去把拉里·海格蒂的那家鞋店买下来。

[ænd; ənd] [aɪl] [let] [sæm] ['kɪmpər] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] ,

and	**I'll**	**let**	**Sam**	**Kimper**	**have**	**it**	**at**	**just**	**what**	**it**	**costs**	**,**
和	患病的	让	山姆	金珀	有	它	在	只是	什么	它	成本	,

我会让萨姆·金珀付出应有的代价。

[ænd; ənd] [trʌst] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] - ['mʌni] .

and	**trust**	**him**	**for**	**all**	**the**	**purchase**	**-**	**money**	**.**
和	相信	他	为了	全部	这	购买	-	钱	.

把所有的购买款项都交给他。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [stɒk] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

I	**don't**	**believe**	**the**	**good**	**-**	**will**	**of**	**the**	**place**	**and**	**all**	**the**	**stock**	**that**	**is**	**in**	**it**	**will**
我	不	相信	这	好的	-	将要	的	这	地方	和	全部	这	库存	那	是	在	它	将要

[kɒst] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ;

cost	**over**	**a**	**couple**	**of**	**hundred**	**dollars**	**;**
成本	超过	一个	夫妻	的	百	美元	;

我不认为这个地方的商誉和所有库存价值会超过几百美元；

[ænd; ənd] ['lærɪ] [wʊd] [teɪk] [maɪ] [nəʊt] [æt; ət][sɪks] [mʌnθs] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [id] [teɪk]

and	**Larry**	**would**	**take**	**my**	**note**	**at**	**six**	**months**	**almost**	**as**	**quick**	**as**	**he'd**	**take**
和	拉里	会	拿	我的	笔记	在	六	几个月	几乎	作为	快的	作为	他会	拿

['enibɒdi] ['ɛlsɪz] ['mʌni] .

anybody	**else's**	**money**	**.**
任何人	其他人的	钱	.

拉里会在六个月后接受我的借据，速度几乎和接受其他人的借款一样快。

[ɪf] [θɪŋz] [gəʊ] [raɪt] [aɪ][kæn; kən] [peɪ] [ðə; ði] [nəʊt] ,

If	**things**	**go**	**right**	**I**	**can**	**pay**	**the**	**note**	**,**
如果	事物	去	正确的	我	能	支付	这	笔记	,

如果一切顺利，我可以还清贷款。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt][hiː; hi][kæn; kən][get][ðə; ði] ['prɒpəti] [bæk] .

and	**if**	**they**	**don't**	**he**	**can**	**get**	**the**	**property**	**back**	**.**
和	如果	他们	不	他	能	得到	这	财产	后退	.

如果他们不这样做，他就可以把房产要回来。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [fəʊks][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

But	**in**	**the**	**meantime**	**folks**	**won't**	**be**	**able**	**to**	**say**	**anything**	**against**	**me**	**.**
但	在	这	与此同时	各位	惯于	是	有能力的	到	说	任何事物	反对	我	.

但在此期间，人们无法说我的坏话。

[ðeɪ] [kænt] [seɪ] [ðen] [ðæt] [aɪm] [daʊn] [ɒn][sæm] , [laɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [seɪ] [naʊ] ,

They	**can't**	**say**	**then**	**that**	**I'm**	**down**	**on**	**Sam**	**,**	**like**	**some**	**of**	**them**	**say**	**now**	**,**
他们	不能	说	然后	那	我是	向下	在	山姆	,	喜欢	一些	的	他们	说	现在	,

他们就不能像现在有些人说的那样，说我瞧不起山姆了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['enibɒdi] [tɔːks] [ə'baʊt] ['bɑːrtrəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpə(r)] - [krʌst] [fəʊks] [ðæt] [hæv; həv] [biːn]

and	**if**	**anybody**	**talks**	**about**	**Bartram**	**and**	**the**	**upper**	**-**	**crust**	**folks**	**that**	**have**	**been**
和	如果	任何人	会谈	关于	巴特拉姆	和	这	上	-	地壳	各位	那	有	到过

['helpɪŋ] [ðə; ði] ['miːtiŋz] [ə'lɒŋ] ,

helping	**the**	**meetings**	**along**	**,**
帮助	这	会议	沿着	,

如果有人谈论巴特拉姆和那些一直在帮助召开会议的上流人士，

[ai][kæn; kən][dʒʌst][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm][ðæt][tɔːk][ɪz][tʃiːp][ænd; ənd][ðæt][ɪts]['mʌni][ðæt][telz].

I	can	just	remind	them	that	talk	is	cheap	and	that	it's	money	that	tells	.
我	能	只是	提醒	他们	那	讲话	是	便宜的	和	那	它是	钱	那	讲述	.

我只要提醒他们，空谈无益，金钱才能说明一切。

[aɪl][duː; də][ˌaɪ 'tiː], [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][maɪ][neɪmz]['kwɪkset];

I'll	do	it	,	as	sure	as	my	name's	Quickset	;
患病的	做	它	,	作为	当然	作为	我的	名字	快速设置	;

我一定会做到，就像我的名字叫快手一样有把握；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwɪkə(r)][ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['betə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɪl][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː], [ɪf][aɪm][nɒt]

and	the	quicker	I	do	it	the	better	it	will	be	for	me	,	if	I'm	not
和	这	更快	我	做	它	这	更好的	它	将要	是	为了	我	,	如果	我是	不是

[mɪ'steɪkən].

mistaken	.
错误	.

如果我没理解错的话，我做得越快对我越有利。

" [ðə; ði]['diːkən]['hʌrɪd][ɒf][tuː; tə][ðə; ði][ʃuː] - [stɔː(r)].

"	The	deacon	hurried	off	to	the	shoe	-	store	.
"	这	执事	慌忙	离开	到	这	鞋	-	店铺	.

执事匆匆赶往鞋店。

[æz; əz]['juːʒuəl], [ðə; ði]['əʊnli]['ɒkjəpənt][ɒv; əv][ðə; ði][ʃɒp][wɒz; wəz][sæm].

As	usual	,	the	only	occupant	of	the	shop	was	Sam	.
作为	通常	,	这	仅有的	居住者	的	这	店铺	曾是	山姆	.

和往常一样，店里只有山姆一个人。

" [wɛrz]['lærɪ], [sæm]? " [ɑːskt][ðə; ði]['diːkən], ['brɪskli].

"	Where's	Larry	,	Sam	?	"	asked	the	deacon	,	briskly	.
"	在哪里?	拉里	,	山姆	?	"	问	这	执事	,	轻快地	.

“拉里在哪儿，萨姆？”执事干脆利落地问道。

" [ai][doʊnt][nəʊ], [sɜː(r)], " [sed][sæm], " [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][hiːz][æt; ət][waɪts][bɪə(r)] - [ʃɒp]. "

"	I	don't	know	,	sir	,	"	said	Sam	,	"	but	I'm	afraid	he's	at	Weitz's	beer	-	shop	.	"
"	我	不	知道	,	先生	,	"	说	山姆	,	"	但	我是	害怕的	他是	在	魏茨	啤酒	-	店铺	.	"

“我不知道，先生，”萨姆说，“但我恐怕他在魏茨的啤酒商店。”

" [wel], [sæm], " [sed][ðə; ði]['diːkən], ['traɪɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['plez(ə)nt], [ðəʊ][hɪz; ɪz][maʊθ][wɒz; wəz]

"	Well	,	Sam	,	"	said	the	deacon	,	trying	to	be	pleasant	,	though	his	mouth	was
"	出色地	,	山姆	,	"	说	这	执事	,	尝试	到	是	令人愉快的	,	尽管	他的	嘴	曾是

['veri][sɪ'vɪəli][set],

very	severely	set	,
非常	严重	放	,

“好吧，萨姆，”执事说道，尽量保持和蔼，尽管他的嘴唇紧抿得非常严肃。

" [waɪl][jʊr; jər][ɪn][ðə; ði][kən'vɜːrt][laɪn], — [wɪtʃ][ai][hɪə(r)][jʊr; jər]['duːɪŋ]['wʌndər][æt; ət],

"	while	you're	in	the	converting	line	,	—	which	I	hear	you're	doing	wonders	at	,
"	尽管	你是	在	这	转换	线	,	—	哪个	我	听到	你是	正在做	奇迹	在	,

“当你在生产线上的时候——我听说你做得非常出色——

[ænd; ənd][aɪm]['veri][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː],

and	I'm	very	glad	to	hear	it	,
和	我是	非常	高兴的	到	听到	它	,

听到这个消息我非常高兴。

— [waɪ][doʊnt][juː; jʊ][bɪ'gɪn][æt; ət][həʊm][ænd; ənd][brɪŋ][ə'baʊt][ə; eɪ][tʃeɪndʒ][ɪn]['lærɪ]? "

—	why	don't	you	begin	at	home	and	bring	about	a	change	in	Larry	?	"
—	为什么	不	你	开始	在	家	和	带来	关于	一个	改变	在	拉里	?	"

——为什么不从家里开始，先改变拉里呢?

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['diːkən] , " [sed] [sæm] , " [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ?

"	Do	you	know	,	deacon	,	"	said	Sam	,	"	I	was	thinkin	'	about	the	same	thing	?
"	做	你	知道	,	执事	,	"	说	山姆	,	"	我	曾是	思考	-	关于	这	相同的	事物	?

“你知道吗，执事，”萨姆说，“我也在想同样的事情？”

[ænd; ənd][aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [siː] [ðæt] [priːst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'baʊt] — "

and	I'm	goin	'	to	see	that	priest	of	his	about	—	"
和	我是	去	-	到	看	那	牧师	的	他的	关于	—	"

我要去见见他的那个牧师——”

" [əʊ] , [sæm] ! " [grəʊn] [ðə; ði] ['diːkən] .

"	Oh	,	Sam	!	"	groaned	the	deacon	.
"	哦	,	山姆	!	"	呻吟	这	执事	.

“哦，萨姆！”执事呻吟道。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [priːst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['feləʊ] - [mænz][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

"	The	idea	of	going	to	see	a	Catholic	priest	about	a	fellow	-	man's	salvation	,
"	这	主意	的	去	到	看	一个	天主教	牧师	关于	一个	同伴	-	男人的	救恩	,

“去见天主教神父，询问有关他人救赎的问题，这种想法……”

[wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['miːtɪŋ] ['rʌnɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [juːv] ['teɪkən] [sʌtʃ]

when	there's	a	special	meeting	running	in	our	own	church	and	you've	taken	such
什么时候	有	一个	特别的	会议	跑步	在	我们的	自己的	教会	和	你已经	已采取	这样的

[æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ! "

an	interest	in	it	!	"
一个	兴趣	在	它	!	"

当我们的教会正在举行特别会议时，你竟然如此关注！

" ['evri] [mæn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] , ['diːkən] , " [sed] [sæm] .

"	Every	man	for	his	own	,	deacon	,	"	said	Sam	.
"	每一个	男人	为了	他的	自己的	,	执事	,	"	说	山姆	.

“各人自扫门前雪吧，执事，”萨姆说道。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['lærɪ] [k'eəz] ['ɛniˌθɪn] - [ə'baʊt][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ,

"	I	don't	believe	Larry	cares	anythin	'	about	the	church	that	you	belong	to	,
"	我	不	相信	拉里	关心	任何东西	-	关于	这	教会	那	你	属于	到	,

“我不认为拉里会关心你所属的教会。”

[æn; ən] - [ðæt] [aɪv] [biːn] [gɔɪn] - [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

an	'	that	I've	been	goin	'	to	for	some	little	time	,
一个	-	那	我已经	到过	去	-	到	为了	一些	小的	时间	,

而且我已经去那里一段时间了，

[æn; ən] - [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [θɪŋks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)] [blæk] .

an	'	I	know	he	thinks	a	good	deal	of	Father	Black	.
一个	-	我	知道	他	思考	一个	好的	交易	的	父亲	黑色的	.

我知道他很敬重布莱克神父。

[aɪv] [faʊnd] [aʊt] [maɪ'self] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,

I've	found	out	myself	,	after	a	good	deal	of	trouble	in	this	world	,
我已经	成立	出去	我	,	后	一个	好的	交易	的	麻烦	在	这	世界	,

我经历了世间诸多磨难之后才明白，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [huː] [tɔːks] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

that	it	makes	a	good	deal	of	difference	who	talks	to	you	about	such	things	.
那	它	制作	一个	好的	交易	的	不同之处	WHO	会谈	到	你	关于	这样的	事物	.

跟你谈论这些事情的人是谁，会产生很大的影响。

[naʊ] , [hiː; hi] [θɪŋks] ['fɑːðə(r)] [blæk] [ɪz][ðə; ði] [best] [mæn] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

Now	,	he	thinks	Father	Black	is	the	best	man	there	is	in	the	world	.
现在	,	他	思考	父亲	黑色的	是	这	最好的	男人	那里	是	在	这	世界	.

现在，他认为布莱克神父是世界上最好的人。

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['ɛniˌθɪn] - [ə'baʊt] [ðæt] ,

I	don't	know	anythin	'	about	that	,
我	不	知道	任何东西	-	关于	那	,

我对此一无所知。

[ðəʊ] [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['enibɒdi] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ai]['evə(r)] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðæt] [left] [ˌem 'iː] ['fiːlɪn] -

though	I	don't	know	of	anybody	in	this	town	I	ever	talked	to	that	left	me	feelin	'
尽管	我	不	知道	的	任何人	在	这	镇	我	曾经	谈话	到	那	左边	我	感觉	-

[mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [æn; ən] - [lʊkt] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [hɪm'self] [ðæn; ðən] [ðæt] [əʊld] [priːst]

more	comfortable	an	'	looked	more	like	a	good	man	himself	than	that	old	priest
更多的	舒服的	一个	-	看起来	更多的	喜欢	一个	好的	男人	他自己	比	那	老的	牧师

[dɪd] [wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [kʌm] [ɪn] [hɪə(r)] [æn; ən] - [tɔːkt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['veri] ['kaɪndli] .

did	one	day	when	he	come	in	here	an	'	talked	to	me	very	kindly	.
做过	一	天	什么时候	他	来	在	这里	一个	-	谈话	到	我	非常	亲切地	.

虽然我不知道镇上我遇到的任何人，能让我感到更自在，或者比那位老牧师更像个好人。有一天，那位老牧师来到这里，非常和蔼地和我交谈。

[waɪ] , ['diːkən] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [pʊt] [ɒn] ['eni] [eəz] [æt; ət] [ɔːl] .

Why	,	deacon	,	he	didn't	put	on	any	airs	at	all	.
为什么	,	执事	,	他	没有	放	在	任何	播出	在	全部	.

执事，他一点儿也不摆架子。

[hiː; hi] [tɔːkt] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] ,

He	talked	just	as	if	he	was	a	good	brother	of	mine	,
他	谈话	只是	作为	如果	他	曾是	一个	好的	兄弟	的	矿	,

他说话的口气就像我的亲兄弟一样。

[æn; ən] - [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] ['fiːlɪn] - [ðæt] [ɪf] [ai] ['wʌznt] [gʊd] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

an	'	he	left	me	feelin	'	that	if	I	wasn't	good	I	was	a	brother	of	his
一个	-	他	左边	我	感觉	-	那	如果	我	不是	好的	我	曾是	一个	兄弟	的	他的

['enihaʊ] .

anyhow	.
无论如何	.

他让我觉得，即使我表现不好，我依然是他的兄弟。

[ðæts] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [kæn; kən] [seɪ] [məʊst] ['ʌðə(r)] [fəʊks] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ['evə(r)] [dɪd] , ['diːkən] .

That's	more	than	I	can	say	most	other	folks	in	this	town	ever	did	,	deacon	.
那就是	更多的	比	我	能	说	最多	其他	各位	在	这	镇	曾经	做过	,	执事	.

执事，这比镇上大多数人能做到的要多得多。

" [ðə; ði] ['diːkən] [wɒz; wəz] [səʊ] ['hɒrɪfaɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt]

"	The	deacon	was	so	horrified	at	this	unexpected	turn	of	the	conversation	that
"	这	执事	曾是	所以	惊恐万分	在	这	意外	转动	的	这	对话	那

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]

for	a	little	while	he	entirely	forgot	the	purpose	for	which	he	had
为了	一个	小的	尽管	他	完全	忘了	这	目的	为了	哪个	他	有

[kʌm] .

come	.
来	.

“执事对谈话的意外转折感到非常震惊，以至于他一时完全忘记了自己来的目的。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [baɪ] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] ['ren(ə)ldz] ['bɑːrtrəm] .

But	he	was	recalled	to	his	senses	by	the	entrance	of	Reynolds	Bartram	.
但	他	曾是	召回	到	他的	感官	经过	这	入口	的	雷诺兹	巴特拉姆	.

但雷诺兹·巴特拉姆的出现让他回过神来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ðə; ði] ['lɔɪərz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['diːkən] [lʊkt] [dɪ'faɪənt] .

His	eyes	met	the	lawyer's	,	and	at	once	the	deacon	looked	defiant	.
他的	眼睛	遇见	这	律师	,	和	在	一次	这	执事	看起来	桀骜不驯	.

他的目光与律师的目光相遇，执事立刻露出了挑衅的神情。

[ðen] [hiː; hi] ['pʊld] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] ['efət] , [ri'mɑːk] , —

Then	he	pulled	himself	together	,	and	,	with	a	mighty	effort	,	remarked	,	—
然后	他	拉	他自己	一起	,	和	,	和	一个	强大的	努力	,	评论	,	—

然后他振作起来，费了好大劲才说道：

" [sæm] , [sʌm; səm][fəʊks] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em] [daʊn] [ɒn][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai][doʊnt] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð]

"	Sam	,	some	folks	say	I	am	down	on	you	,	and	that	I	don't	sympathize	with
"	山姆	,	一些	各位	说	我	是	向下	在	你	,	和	那	我	不	同情	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“萨姆，有些人说我瞧不起你，说我不同情你。”

[sʌm; səm][fəʊks] [tɔːk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][doʊnt][duː; də]

Some	folks	talk	a	good	deal	for	you	,	and	to	you	,	and	don't	do
一些	各位	讲话	一个	好的	交易	为了	你	,	和	到	你	,	和	不	做

['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

anything	for	you	.
任何事物	为了	你	.

有些人会跟你说很多好话，但实际上却不会为你做任何事。

[bʌt; bət][ai][dʒʌst] [keɪm] [ɪn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][səʊl] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðɪs] :

But	I	just	came	in	this	morning	for	the	sole	purpose	of	saying	this	:
但	我	只是	来了	在	这	早晨	为了	这	唯一	目的	的	说	这	:

但我今天早上来这里只有一个目的：

[juːv] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd] [rəʊ] [tuː; tə][həʊ] ,

You've	had	a	hard	row	to	hoe	,
你已经	有	一个	难的	排	到	锄	,

你一路走来非常艰难。

[ænd; ənd] [juːv] [wɜːkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɜːst] [reɪt] ['evə(r)] [sɪns] [juː; jʊ][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][dʒeɪl] .

and	you've	worked	at	it	first	rate	ever	since	you	got	out	of	jail	.
和	你已经	工作	在	它	第一的	速度	曾经	自从	你	得到	出去	的	监狱	.

自从出狱以来，你一直兢兢业业地工作。

[aɪv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ] , [ðəʊ] [pə'hæps] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I've	been	watching	you	,	though	perhaps	you	don't	know	it	,
我已经	到过	观看	你	,	尽管	也许	你	不	知道	它	,

我一直在观察你，虽然你可能并不知道。

[ænd; ənd][ai] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] [bɪ'liːv] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ]

and	I	came	here	to	say	that	I	believe	so	much	in	your	having	had	a
和	我	来了	这里	到	说	那	我	相信	所以	很多	在	你的	拥有	有	一个

[tʃeɪndʒ] — [ðəʊ] [ai][duː; də][ɪn'sɪst][juː; jʊ] ['hævnt] [gɒn] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] — [ai] [keɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə]

change	—	though	I	do	insist	you	haven't	gone	far	enough	—	I	came	around	to
改变	—	尽管	我	做	坚持	你	还没有	已消失	远的	足够的	—	我	来了	大约	到

[seɪ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bai] [aʊt] [ðɪs] [pleɪs] [frɒm; frəm] ['lærɪ] ,

say	that	I	was	going	to	buy	out	this	place	from	Larry	,
说	那	我	曾是	去	到	买	出去	这	地方	从	拉里	,

我来这里是想说，我非常相信你已经有所改变——尽管我仍然坚持认为你做得还不够——我来这里是想说，我打算从拉里手中买下这个地方。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tɜːmz] ,

and	give	it	to	you	at	your	own	terms	,
和	给	它	到	你	在	你的	自己的	条款	,

并按照您自己的条件交付给您，

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] ['kɒmz] [ɪn] .

so	that	you	can	make	all	the	money	that	comes	in	.
所以	那	你	能	制作	全部	这	钱	那	来	在	.

这样你就能赚到所有收入。

" [sæm] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .

" **Sam** **looked** **up** **in** **astonishment** **at** **the** **lawyer** **.**

" 山姆 看起来 向上 在 惊讶 在 这 律师 .

山姆惊讶地抬头看着律师。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [lʊkt] [daʊn] ['smaɪlɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] ['di:kən] , [hu:] [wɒz; wəz] ['si:tɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['veri] [ləʊ]

The **lawyer** **looked** **down** **smilingly** **at** **the** **deacon** **,** **who** **was** **seated** **on** **a** **very** **low**

这 律师 看起来 向下 微笑着 在 这 执事 , WHO 曾是 坐着 在 一个 非常 低的

[bentʃ] ,

bench **,**

长椅 ,

律师面带微笑地低头看着坐在矮凳上的执事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

他所知道的一切：一个故事(All He Knew A Story)

[ænd; ənd] [sed] ， —
and **said** **，** **—**
和 说 ， —

他说——

" ['di:kən] ， [wɪr] [ɔ:l][ə; eɪ] [gʊd] ， [di:l] [ə'laɪk] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [ɪn] [wʌn] [rɪ'spekt] ：
" **Deacon** **，** **we're** **all** **a** **good** **，** **deal** **alike** **in** **this** **world** **in** **one** **respect** **：**
" 执事 ， 是 全部 一个 好的 ， 交易 同样 在 这 世界 在 一 尊重 ：

“执事，在这个世界上，我们在某一方面都非常相似：

['aʊə(r)] [best] [θɔ:ts] [kʌm] [tu:] [leɪt] .
our **best** **thoughts** **come** **too** **late** **.**
我们的 最好的 想法 来 也 晚的 .

我们最好的想法总是来得太晚。

[aɪ][doʊnt] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm] [gʊd] [θɔ:ts] ，
I **don't** **hesitate** **to** **say** **that** **some** **good** **thoughts** **，**
我 不 犹豫 到 说 那 一些 好的 想法 ，

我毫不犹豫地说，一些好的想法，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [ju:; jʊ] [ɜ:dʒ] [ə'pɒn] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd]
which **I** **have** **heard** **you** **urge** **upon** **other** **people** **but** **which** **you** **never** **mentioned**
哪个 我 有 听到 你 敦促 之上 其他 人们 但 哪个 你 绝不 提及
[tu:; tə][ˌem 'i:] ，
to **me** **，**
到 我 ，

我曾听你向其他人强调过这一点，但你从未跟我提起过。

[hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ] [di:l] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
have **come** **to** **me** **a** **deal** **later** **than** **they** **should** **.**
有 来 到 我 一个 交易 之后 比 他们 应该 .

他们来找我谈这件事的时间比他们应该来的时间晚了。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ，
But **，** **on** **the** **other** **hand** **，**
但 ， 在 这 其他 手 ，

但另一方面，

[ðɪs] ['mætə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [sæm][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɒp] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bi:n] [ə'tendɪd]
this **matter** **of** **making** **Sam** **the** **master** **of** **this** **shop** **has** **already** **been** **attended**
这 事情 的 制作 山姆 这 掌握 的 这 店铺 有 已经 到过 参加
[tu:; tə] .
to **.**
到 .

让山姆成为这家店的老板这件事已经办妥了。

[aɪv] [bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][maɪ'self] ，
I've **bought** **it** **for** **him** **myself** **，**
我已经 买 它 为了 他 我 ，

是我亲自给他买的。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd][klɪə(r)]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][lɑːst] [naɪt] [ɪn]['təʊkən][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	made	him	a	free	and	clear	present	of	it	last	night	in	token	of	the
和	制成	他	一个	自由的	和	清除	展示	的	它	最后的	夜晚	在	令牌	的	这

[ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [gʊd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː][baɪ]['pɜːsən(ə)l][ɪg'zɑːmp(ə)l] . "

immense	amount	of	good	which	he	has	done	me	by	personal	example	.	"
巨大	数量	的	好的	哪个	他	有	完毕	我	经过	个人的	例子	.	"

昨晚，我把这件礼物全权送给了他，以表彰他以身作则给予我的巨大帮助。

" [bles] [maɪ] [səʊl] !

"	Bless	my	soul	!
"	保佑	我的	灵魂	!

我的天哪！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['diːkən] .

"	exclaimed	the	deacon	.
"	惊呼	这	执事	.

“执事惊呼道。”

" [aɪ][doʊnt][maɪnd] ['seɪɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ] ['lɔɪə(r)] ,

"	I	don't	mind	saying	,	"	continued	the	lawyer	,
"	我	不	头脑	说	,	"	持续	这	律师	,

“我不介意说，”律师继续说道，

" [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd][duː; də][ˌem 'iː][hɑːf][æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] ,

"	that	if	you	will	go	to	work	and	do	me	half	as	much	good	,
"	那	如果	你	将要	去	到	工作	和	做	我	一半	作为	很多	好的	,

“如果你能去工作，哪怕只为我做一半的贡献，

[aɪ] [wɪl] [baɪ] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['prɒpəti] [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd][klɪə(r)]['prez(ə)nt]

I	will	buy	just	as	much	property	and	make	you	a	free	and	clear	present
我	将要	买	只是	作为	很多	财产	和	制作	你	一个	自由的	和	清除	展示

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

我会购买同样多的房产，并将其无条件赠予你。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊpən][tuː; tə][ɔːl]['pɒsəb(ə)l] ['benɪfɪts] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ['naʊədeɪz] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

I	am	open	to	all	possible	benefits	of	that	kind	nowadays	,	and	willing	to
我	是	打开	到	全部	可能的	好处	的	那	种类	如今	,	和	愿意的	到

[peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

pay	for	them	,
支付	为了	他们	,

如今，我对所有这类好处都持开放态度，并且愿意为此付费。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['mʌni] [wɪl] [gəʊ] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fʊl] [ɪk'stent][ɒv; əv][maɪ] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] .

so	far	as	money	will	go	,	to	the	full	extent	of	my	income	and	capital	.
所以	远的	作为	钱	将要	去	,	到	这	满的	程度	的	我的	收入	和	首都	.

尽我所能，用尽我的收入和资本。

" [ðə; ðɪ] ['diːkən] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

"	The	deacon	arose	and	looked	about	him	in	a	dazed	sort	of	fashion	.
"	这	执事	出现	和	看起来	关于	他	在	一个	茫然	种类	的	时尚	.

执事站起身，茫然地环顾四周。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['lɔɪə(r)] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] , [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

Then	he	looked	at	the	lawyer	inquiringly	,	put	his	hand	in	his	pocket	,
然后	他	看起来	在	这	律师	询问地	,	放	他的	手	在	他的	口袋	,

然后他疑惑地看了律师一眼，把手插进口袋里。

[druː] [fɔːθ] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ['peɪpəz] , ['ʃʌfld] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] , [lʊkt]

drew	forth	a	mass	of	business	papers	,	shuffled	them	over	once	more	,	looked
画	前进	一个	大量的	的	商业	文件	,	洗牌	他们	超过	一次	更多的	,	看起来

[ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ,

again	at	the	lawyer	,
再次	在	这	律师	,

他拿出一大堆商业文件，又翻阅了一遍，再次看向律师。

[ænd; ənd] [sed] , —

and	said	,	—
和	说	,	—

他说——

" ['mɪstə(r)] . ['bɑːrtrəm] ,

"	Mr	.	Bartram	,
"	先生	.	巴特拉姆	,

巴特拉姆先生，

[aɪv] [gɒt] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələ(r)] ['bɪznəs] [wɪð] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [æt; ət] [wʌns]

I've	got	some	particular	business	with	you	that	I	would	like	to	talk	about	at	once
我已经	得到	一些	特别的	商业	和	你	那	我	会	喜欢	到	讲话	关于	在	一次

.

:
.

我有一些特别的事情想马上和你谈谈。

[wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['ɒfɪs] , [ɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [jɔːz] ? "

Would	you	mind	coming	to	my	office	,	or	taking	me	around	to	yours	?	"
会	你	头脑	未来	到	我的	办公室	,	或者	采取	我	大约	到	你的	?	"

您介意来我办公室一趟，或者带我去您办公室看看吗?

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .

"	Not	at	all	.
"	不是	在	全部	.

“一点也不。

[gʊd] [lʌk] , [sæm] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .

Good	luck	,	Sam	,	"	said	the	lawyer	.
好的	运气	,	山姆	,	"	说	这	律师	.

“祝你好运，萨姆，”律师说道。

" [gʊd] [deɪ] .

"	Good	day	.
"	好的	天	.

“再会。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [went] [aʊt] [tə'geðə(r)] .

"	The	two	men	went	out	together	.
"	这	二	男人	去	出去	一起	.

这两个男人一起出去了。

[nəʊ] ['suːnə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃɒp] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['diːkən] [sed] , ['ræpɪdli] , —

No	sooner	were	they	outside	the	shop	than	the	deacon	said	,	rapidly	,	—
不	很快	是	他们	外部	这	店铺	比	这	执事	说	,	快速	,	—

他们刚走出商店，执事就急切地说——

" ['ren(ə)ldz] ['bɑːrtrəm] , [maɪ] ['bɪznəs] [ə'feəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːst] ['pɒsəb(ə)l] [kən'dɪʃn] .

"	Reynolds	Bartram	,	my	business	affairs	are	in	the	worst	possible	condition	.
"	雷诺兹	巴特拉姆	,	我的	商业	事务	是	在	这	最差	可能的	状况	.

“雷诺兹·巴特拉姆，我的生意状况糟透了。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [ˈenibɒdi] [els] .

You	know	more	about	them	than	anybody	else	.
你	知道	更多的	关于	他们	比	任何人	别的	.

你比任何人都更了解他们。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈenibɒdi] [els] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmʌd(ə)l] [ðæt] [ðer] [ɪn] [naʊ] .

You	have	done	as	much	as	anybody	else	to	put	them	in	the	muddle	that	they're	in	now	.
你	有	完毕	作为	很多	作为	任何人	别的	到	放	他们	在	这	混乱	那	它们是	在	现在	.

你和其他人一样，都难辞其咎，正是你让他们陷入了现在的困境。

[juː; jʊ] [helpt] [ˌem ˈiː] [ˈɪntuː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [naʊ] , [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)] [nəʊ] [tʃɜːtʃ] , [rɪˈlɪdʒən] [ɔː(r)] [nəʊ] [rɪˈlɪdʒən] ,

You	helped	me	into	them	,	and	now	,	church	or	no	church	,	religion	or	no	religion	,
你	帮助	我	进入	他们	,	和	现在	,	教会	或者	不	教会	,	宗教	或者	不	宗教	,

你帮助我融入其中，而现在，无论有没有教堂，无论有没有宗教信仰，都无关紧要了。

[juːv] [gɒt] [tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] .

you've	got	to	help	me	out	of	them	,	or	I've	got	to	go	to	the	devil	.
你已经	得到	到	帮助	我	出去	的	他们	,	或者	我已经	得到	到	去	到	这	魔鬼	.

你必须帮我摆脱困境，否则我就得下地狱了。

[naʊ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

Now	,	what	are	you	going	to	do	about	it	?	"
现在	,	什么	是	你	去	到	做	关于	它	?	"

现在，你打算怎么办?

" [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðæt] ? " [mˈɜːməd] [ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] .

"	Is	it	as	bad	as	that	?	"	murmured	the	lawyer	.
"	是	它	作为	坏的	作为	那	?	"	低声说道	这	律师	.

“真有那么糟糕吗？”律师低声问道。

" [jes] , [ɪts] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðæt] ,

"	Yes	,	it's	as	bad	as	that	,
"	是的	,	它是	作为	坏的	作为	那	,

“是的，情况就是这么糟糕。”

[ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [strɒŋgə(r)] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] .

and	I	could	put	it	a	good	deal	stronger	if	it	was	necessary	.
和	我	可以	放	它	一个	好的	交易	更强	如果	它	曾是	必要的	.

如果需要，我还可以措辞更强烈一些。

[ˈevriθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [ˈgəʊɪŋ] [rɒŋ] .

Everything	has	been	going	wrong	.
一切	有	到过	去	错误的	.

一切都不顺利。

[ðæt] [ˈwɔːlnʌt] [ˈtɪmbə(r)] [trækt] [ˈəʊvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [kriːk] ,

That	walnut	timber	tract	over	on	the	creek	,
那	核桃	木材	通道	超过	在	这	溪	,

小溪边的那片胡桃树林，

[ðæt] [ai] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [get] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] [aʊt] [ɒv; əv] , [ˈɪz(ə)nt] [wɜːθ] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [sents] .

that	I	expected	to	get	about	five	thousand	dollars	out	of	,	isn't	worth	five	thousand	cents	.
那	我	预期的	到	得到	关于	五	千	美元	出去	的	,	不是	值得	五	千	分	.

我原本期望能从中获得大约五千美元的收益，结果连五千美分都不值。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [taɪm] [aɪ] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [sʌm; səm] ['rɑːskl] [stəʊl] ['evri] [lɒg] [ðæt] [wɒz; wəz]

Since	the	last	time	I	was	over	there	some	rascal	stole	every	log	that	was
自从	这	最后的	时间	我	曾是	超过	那里	一些	恶棍	偷窃	每一个	日志	那	曾是

[wɜːθ] ['teɪkɪŋ] ,

worth	taking	,
值得	采取	,

自从我上次去过那里之后，有个无赖把所有值钱的木头都偷走了。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ˌwʊdnt] [brɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] ['hæmə(r)] [hɑːf] [wɒt] [aɪ] [geɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	place	wouldn't	bring	under	the	hammer	half	what	I	gave	for	it	.
和	这	地方	不会	带来	在下面	这	锤	一半	什么	我	给予	为了	它	.

而这房子拍卖的价格连我出价的一半都不到。

[aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	have	been	trying	to	sell	it	,
我	有	到过	尝试	到	卖	它	,

我一直在尝试卖掉它。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['evribɒdi] [ðæt] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [hæz; həz] [biːn]

but	somehow	everybody	that	wanted	it	before	has	found	out	what	has	been
但	不知何故	大家	那	通缉	它	前	有	成立	出去	什么	有	到过

['gəʊɪŋ] [ɒn] .

going	on	.
去	在	.

但不知何故，之前想要得到它的人现在都知道了事情的真相。

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] ['ɔːfli] [miːn] [wɜːld] [ɒn] ['bɪznəs] - [men] [ðæt] [doʊnt] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz]

This	is	an	awfully	mean	world	on	business	-	men	that	don't	look	out	for	themselves
这	是	一个	非常	意思是	世界	在	商业	-	男人	那	不	看	出去	为了	他们自己

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] . "

all	the	time	.	"
全部	这	时间	.	"

对于那些不能时刻为自己着想的商人来说，这个世界太残酷了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['evə(r)] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['diːkən] ,

"	I	should	not	think	you	had	ever	any	right	to	complain	of	it	,	deacon	,
"	我	应该	不是	思考	你	有	曾经	任何	正确的	到	抱怨	的	它	,	执事	,

“执事，我认为你根本没有权利抱怨这件事。”

" [sed] [ðə; ðɪ] ['lɔɪə(r)] .

"	said	the	lawyer	.
"	说	这	律师	.

律师说道。

" [kʌm] , [kʌm] , [naʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['diːkən] , " [aɪm] [nɒt] [ɪn] ['eni] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [biː; bi] ['tɔːmentɪd]

"	Come	,	come	,	now	,	"	said	the	deacon	,	"	I'm	not	in	any	condition	to	be	tormented
"	来	,	来	,	现在	,	"	说	这	执事	,	"	我是	不是	在	任何	状况	到	是	饱受折磨

[tuː; tə] - [deɪ] ,

to	-	day	,
到	-	天	,

“来吧，来吧，”执事说，“我今天没心情受苦。”

['ren(ə)ldz] , — [aɪ] ['riːəli] [eɪnt] .

Reynolds	,	—	I	really	ain't	.
雷诺兹	,	—	我	真的	不是	.

雷诺兹，——我真的不是。

[aɪm] ['ɔːlməʊst] ['kreɪzi] .

I'm	almost	crazy	.
我是	几乎	疯狂的	.

我快疯了。

[ai] [sə'pəʊz] [əʊld]['mɪsɪz] . ['pɔɪntər] [hæz; həz] [biːn] [æt; ət][juː; jʊ][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] - ['mʌni]

I	suppose	old	Mrs	.	Poynter	has	been	at	you	to	get	her	interest	-	money
我	认为	老的	太太	.	波因特	有	到过	在	你	到	得到	她	兴趣	-	钱

[aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

out	of	me	,
出去	的	我	,

我猜波因特老太太一直在催你还利息吧。

['hæznt] [ʃiː; ʃi] ? "

hasn't	she	?	"
还没有	她	?	"

难道不是吗?

" ['hæznt] ['spəʊkən][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .

"	Hasn't	spoken	a	word	to	me	about	it	,	"	said	the	lawyer	.
"	还没有	说	一个	单词	到	我	关于	它	,	"	说	这	律师	.

律师说：“他对此只字未提。”

" [wel] , [ai] [hɜːd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] ['evri] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] — "

"	Well	,	I	heard	she	was	after	you	every	night	in	the	meeting	—	"
"	出色地	,	我	听到	她	曾是	后	你	每一个	夜晚	在	这	会议	—	"

“嗯，我听说她每晚在会议上都缠着你——”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn] ['sɪnə(r)] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

"	She	was	after	me	,	talking	about	one	sinner	or	another	of	her
"	她	曾是	后	我	,	说	关于	一	罪人	或者	其他	的	她

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintance	,
熟人	,

她一直跟着我，说着她认识的某个罪人，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] ['menʃ(ə)n] [juː; jʊ] , ['diːkən] .

but	she	didn't	mention	you	,	deacon	.
但	她	没有	提到	你	,	执事	.

但她没提到你，执事。

[ɪts] [ə; eɪ][sæd] [mis'teik] , [pə'hæps] ,

It's	a	sad	mistake	,	perhaps	,
它是	一个	伤心	错误	,	也许	,

这或许是一个令人遗憾的错误。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [taʊn] [laɪk] [ðɪs] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['evribɒdi] [æt; ət][wʌns] , [juː; jʊ]

but	in	a	big	town	like	this	a	person	can't	think	of	everybody	at	once	,	you
但	在	一个	大的	镇	喜欢	这	一个	人	不能	思考	的	大家	在	一次	,	你

[nəʊ] . "

know	.	"
知道	.	"

但是像这样的大城市里，一个人不可能同时想到所有人，你知道的。

" [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , ['bɑːrtrəm] , [ʃʌt] [ʌp] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də]

"	For	heaven's	sake	,	Bartram	,	shut	up	,	and	tell	me	what	I	have	to	do
"	为了	天	清酒	,	巴特拉姆	,	关闭	向上	,	和	告诉	我	什么	我	有	到	做

.

:
.

“看在上帝的份上，巴特拉姆，闭嘴，告诉我我该怎么做。”

[taɪm] [ɪz] ['pɑːsɪŋ] .

Time	is	passing	.
时间	是	通过	.

时光飞逝。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['redi] [kæʃ] [tuː; tə] - [deɪ] , ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]

I	must	have	a	lot	of	ready	cash	to	-	day	,	somehow	,	and	here	are
我	必须	有	一个	很多	的	准备好	现金	到	-	天	,	不知何故	,	和	这里	是

[ɔːl] [ðiːz] [sɪ'kjʊrətiz] ;

all	these	securities	;
全部	这些	证券	;

我今天肯定手头有很多现金，这是所有这些证券；

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ai][traɪ][tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] ['piːp(ə)l] [gəʊ][tuː; tə] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] ,

the	minute	I	try	to	sell	them	people	go	to	asking	questions	,
这	分钟	我	尝试	到	卖	他们	人们	去	到	问	问题	,

我刚一尝试推销，人们就开始问问题。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [ðə; ði]['əʊnli][mæn] [ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] .

and	you're	the	only	man	they	can	come	to	.
和	你是	这	仅有的	男人	他们	能	来	到	.

而你是他们唯一可以求助的人。

[naʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] [wɒt] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]

Now	,	you	know	perfectly	well	what	the	arrangements	and	understandings	were
现在	,	你	知道	完美	出色地	什么	这	安排	和	理解	是

[wen] [ðiːz] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] ,

when	these	papers	were	drawn	,
什么时候	这些	文件	是	绘制	,

现在，你非常清楚这些文件起草时的安排和谅解是什么，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [druː] [ðem; ðəm][ɔːl] [jɔː'self] .

because	you	drew	them	all	yourself	.
因为	你	画	他们	全部	你自己	.

因为这些都是你自己画的。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ɪf] ['piːp(ə)l] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][gəʊ]

if	people	come	to	you	I	want	you	to	promise	me	that	you're	not	going	to	go
如果	人们	来	到	你	我	想	你	到	承诺	我	那	你是	不是	去	到	去

[bæk] [ɒn][ˌem 'iː] .

back	on	me	.
后退	在	我	.

如果有人来找你，我希望你答应我，你不会食言。

" [ðə; ði] ['diːkən] [stɪl] [held] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

"	The	deacon	still	held	the	papers	in	his	hand	,	gesticulating	with	them	.
"	这	执事	仍然	握住	这	文件	在	他的	手	,	做手势	和	他们	.

执事手里仍然拿着那些文件，一边比划着。

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [tʊk] [ðem; ðəm] , [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sed] ,

As	he	spoke	,	the	lawyer	took	them	,	looked	at	them	,	and	finally	said	,
作为	他	辐	,	这	律师	采取	他们	,	看起来	在	他们	,	和	最后	说	,

一

二

一

律师一边说着，一边接过文件，看了看，最后说道：

" ['diːkən] , [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [duː; də][juː; jʊ] [niːd] ? "

"	Deacon	,	how	much	money	do	you	need	?	"
"	执事	,	如何	很多	钱	做	你	需要	?	"

执事，你需要多少钱?

" [ai] [kænt] [get] [θruː] , " [sed] [ðə; ði] ['diːkən] , " [wɪð] [les] [ðæn; ðən] [naɪn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ['redi] [kæʃ] ,

"	I	can't	get	through	,	"	said	the	deacon	,	"	with	less	than	nine	hundred	dollars	ready	cash	,
"	我	不能	得到	通过	,	"	说	这	执事	,	"	和	较少的	比	九	百	美元	准备好	现金	,

“我交不上，”执事说，“我手头现金不足九百美元。”

[ɔː(r)] [fɜːst] - [klɑːs] [tʃeks] [ænd; ənd] [nəʊts] , [ðɪs] ['veri] [deɪ] . "

or	first	-	class	checks	and	notes	,	this	very	day	.	"
或者	第一的	-	班级	检查	和	笔记	,	这	非常	天	.	"

或者今天就可以收到头等支票和票据。

" [həmf] ! " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , [stɪl] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] .

"	Humph	!	"	said	the	lawyer	,	still	handling	the	papers	.
"	哼	!	"	说	这	律师	,	仍然	处理	这	文件	.

“哼！”律师一边摆弄着文件一边说道。

" ['diːkən] , [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðæt] ['mʌni] .

"	Deacon	,	I'll	make	you	a	straightforward	proposition	concerning	that	money	.
"	执事	,	患病的	制作	你	一个	直截了当	主张	有关	那	钱	.

“执事，关于那笔钱，我给你提个直接的建议。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪdʒənt][ɒv; əv][bəuθ] ['pɑːtiz] [ɪn] ['eni] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [əg'riːmənts] [wɪtʃ] [ai][həʊld][ɪn][maɪ][hænd] ,

If	you	will	agree	that	I	shall	be	agent	of	both	parties	in	any	settlement	of	these	agreements	which	I	hold	in	my	hand	,
如果	你	将要	同意	那	我	将	是	代理人	的	两个都	各方	在	任何	沉降	的	这些	协议	哪个	我	抓住	在	我的	手	,

如果您同意我作为双方的代理人，处理我手中所持有的这些协议的任何和解事宜，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [ˌem 'iː][æz; əz] [səʊl] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l]['ɑːbɪtreɪtə(r)][ɪn] ['eni] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪnə(r)] ,

and	that	you	will	accept	me	as	sole	and	final	arbitrator	in	any	differences	of	opinion	between	you	and	the	signers	,
和	那	你	将要	接受	我	作为	唯一	和	最终的	仲裁人	在	任何	差异	的	观点	之间	你	和	这	签署人	,

并且，你们同意接受我作为你们与签署人之间任何意见分歧的唯一最终仲裁人。

[ai] [wɪl] [ə'griː] ['pɜːsənəli] [tuː; tə] [lend] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [juː; jʊ] [niːd] , [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪmp(ə)l] [nəʊt] [ɒv; əv] [hænd] ,

I	will	agree	personally	to	lend	you	the	amount	you	need	,	on	your	simple	note	of	hand	,
我	将要	同意	亲自	到	借	你	这	数量	你	需要	,	在	你的	简单的	笔记	的	手	,

我同意亲自借给你你需要的金额，只需你提供一张简单的借据即可。

[rɪ'njuːəb(ə)l] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "

renewable	from	time	to	time	until	you	are	ready	to	pay	it	.	"
可再生能源	从	时间	到	时间	直到	你	是	准备好	到	支付	它	.	"

“可随时续期，直到您准备好付款为止。”

" [reɪ] ['bɑːrtrəm] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['diːkən] , ['stɒpɪŋ] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

"	Ray	Bartram	,	"	exclaimed	the	deacon	,	stopping	short	and	looking	the	lawyer	full	in	the	face	,
"	射线	巴特拉姆	,	"	惊呼	这	执事	,	停止	短的	和	寻找	这	律师	满的	在	这	脸	,

“雷·巴特拉姆！”执事惊呼道，他猛地停住脚步，直视着律师的眼睛。

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [hæz; həz] [gɒt] ['ɪntuː] [juː; jʊ] ? "

"	what	on	earth	has	got	into	you	?	"
"	什么	在	地球	有	得到	进入	你	?	"

你到底是怎么了?

" [rɪ'lɪdʒən] , [aɪ] [ges] , ['diːkən] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['lɔɪə(r)] .

"	Religion	,	I	guess	,	deacon	,	"	said	the	lawyer	.
"	宗教	,	我	猜测	,	执事	,	"	说	这	律师	.

“我想，这大概是宗教原因吧，执事，”律师说道。

" [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] : ['ɪtl] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] .

"	Try	it	yourself	:	it'll	do	you	good	.
"	尝试	它	你自己	:	它将	做	你	好的	.

“你自己试试吧：这对你有好处。”

" [ðə; ðɪ] ['lɔɪə(r)] [wɔːkt] [ɒf] ['brɪskli] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ] ['diːkən] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [striːt] .

"	The	lawyer	walked	off	briskly	,	and	left	the	deacon	standing	alone	in	the	street	.
"	这	律师	步行	离开	轻快地	,	和	左边	这	执事	常设	独自的	在	这	街道	.

律师快步走开了，留下执事独自站在街上。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] ['diːkən] ['ɑːftəwədz] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ] ['mætə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ]

As	the	deacon	afterwards	explained	the	matter	to	his	wife	,	he	felt	like	a
作为	这	执事	然后	解释	这	事情	到	他的	妻子	,	他	毛毡	喜欢	一个

[stʌk] [pɪg] .

stuck	pig	.
卡住	猪	.

事后，当执事向妻子解释这件事时，他觉得自己像个被宰的猪。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

" [tɒm] , " [sed] [sæm] ['kɪmpər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ,

"	Tom	,	"	said	Sam	Kimper	to	his	eldest	son	one	morning	after	breakfast	,
"	汤姆	,	"	说	山姆	金珀	到	他的	长子	儿子	一	早晨	后	早餐	,

“汤姆，”一天早晨吃过早饭后，萨姆·金珀对他的大儿子说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ʃɒp] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	I	wish	you'd	walk	along	to	the	shop	with	me	.
"	我	希望	你会	走	沿着	到	这	店铺	和	我	.

“我希望你能陪我一起去商店。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪn] - [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .

There's	somethin	'	I	want	to	talk	about	.
有	某物	-	我	想	到	讲话	关于	.

我想跟你谈谈这件事。

" [tɒm] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] ['sʌmweə(r)] [els] ; [wɒt] [bɔɪ] ['dʌznt] ,

"	Tom	wanted	to	go	somewhere	else	;	what	boy	doesn't	,
"	汤姆	通缉	到	去	某处	别的	;	什么	男生	不	,

汤姆想去别的地方；哪个男孩不想去呢?

[wen] [hɪz; ɪz] ['peərənts] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] ?

when	his	parents	have	anything	for	him	to	do	?
什么时候	他的	父母	有	任何事物	为了	他	到	做	?

当他父母有事要他做的时候?

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['faɪnəli] [əu'bei] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [left] [ðə; ði]

Nevertheless	,	the	young	man	finally	obeyed	his	father	,	and	the	two	left	the
尽管如此	,	这	年轻的	男人	最后	服从	他的	父亲	,	和	这	二	左边	这

[haʊs] [tə'geðə(r)] .

house	together	.
房子	一起	.

然而，年轻人最终还是听从了父亲的话，两人一起离开了家。

" [tɒm] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][hæd; həd] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd]

"	Tom	,	"	said	the	father	,	as	soon	as	the	back	door	had	closed	behind
"	汤姆	,	"	说	这	父亲	,	作为	很快	作为	这	后退	门	有	关闭	在后面

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“汤姆，”父亲在他们身后的后门关上后说道。

" [tɒm] , [aɪm] [biːn] - [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðæn; ðən][ai] [dɪ'zɜːv] ,

"	Tom	,	I'm	bein	'	made	a	good	deal	more	of	than	I	deserve	,
"	汤姆	,	我是	是	-	制成	一个	好的	交易	更多的	的	比	我	应得	,

“汤姆，我得到的报酬远远超过我应得的。”

[bʌt; bət] - [teɪnt] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] [dɔɪnz] ,

but	'	tain't	any	of	my	doin's	,
但	-	污点	任何	的	我的	行动	,

但这并非我的所作所为。

[ænd; ənd] [men] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [kiːp] ['telɪn] - [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪm]['dɔɪɪn] - [ə; eɪ][lɒt][əʊ] - [gʊd] [ɪn]

and	men	that	ort	to	know	keep	tellin	'	me	that	I'm	doin	'	a	lot	o	'	good	in
和	男人	那	或	到	知道	保持	告诉	-	我	那	我是	做	-	一个	很多	o	-	好的	在

[taʊn] .

town	.
镇	.

那些想了解内情的人总是告诉我，我在镇上做了很多好事。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [ðəʊ] , ['sʌmbədi] [lɑːfs] [æt; ət][ˌem 'iː] , — [lɑːfs] [æt; ət] ['sʌmθɪn] - [ai] [seɪ]

Once	in	a	while	,	though	,	somebody	laughs	at	me	,	—	laughs	at	somethin	'	I	say
一次	在	一个	尽管	,	尽管	,	某人	笑声	在	我	,	—	笑声	在	某物	-	我	说

.

:
.

不过，偶尔也会有人嘲笑我，——嘲笑我说的话。

[ɪts] [biːn] ['hɜːrtɪn] - [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [ai][təʊld] [dʒʌdʒ] - [səʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ,

It's	been	hurtin	'	me	,	an	'	I	told	Judge	Prency	so	the	other	day	;	but	he	said	,
它是	到过	受伤	-	我	,	一个	-	我	讲述	法官	-	所以	这	其他	天	;	但	他	说	,

这件事一直让我很痛苦，前几天我跟普伦西法官说了；但他却说，

- [sæm] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] . -

'	Sam	,	it	isn't	what	you	say	,	but	the	way	you	say	it	.	'
-	山姆	,	它	不是	什么	你	说	,	但	这	方式	你	说	它	.	-

“萨姆，重要的不是你说什么，而是你怎么说。”

[juː; jʊ] [siː] , [ai]['nevə(r)][hæd; həd][nəʊ] ; [ai][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [skuːl] ,

You	see	,	I	never	had	no	eddication	;	I	was	sent	to	school	,
你	看	,	我	绝不	有	不	宣教	;	我	曾是	发送	到	学校	,

你看，我从来没接受过正规教育；我是被送去上学的。

[bʌt; bət][ai] [pleɪd] ['hʊki] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] . "

but	I	played	hookey	most	of	the	time	.	"
但	我	玩	钩子	最多	的	这	时间	.	"

但我大部分时间都逃课了。

" [dɪd][juː; jʊ] , [ðəʊ] ? " [ɑːskt] [tɒm] ,
" Did you , though ? " asked Tom ,
" 做过 你 , 尽管 ? " 问 汤姆 ,

“你真的这么做了吗？”汤姆问道。

[wɪð] [sʌm; səm] [ɪnˈflekʃnz] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈkɒblə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz]
with some inflections that caused the cobbler to look up in time to see that his
和 一些 转折 那 导致 这 皮匠 到 看 向上 在 时间 到 看 那 他的
[sʌn] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ədˈmaɪərɪŋli] ;
son was looking at him admiringly ;
儿子 曾是 寻找 在 他 钦佩地 ;

他的语气有些变化，让鞋匠抬起头来，正好看到儿子正满怀钦佩地看着他；

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
there could be no doubt about it .
那里 可以 是 不 怀疑 关于 它 .

这一点毋庸置疑。

[sæm] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [biːn] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] [weɪ] [bɪˈfɔː(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] [bɪg] [bɔɪ] ,
Sam had never been looked at that way before by his big boy ,
山姆 有 绝不 到过 看起来 在 那 方式 前 经过 他的 大的 男生 ,

山姆以前从未被他的大儿子那样看过。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪnˈtaɪəli] [njuː] [ænd; ənd] [ˈpleʒərəbl] [senˈseɪʃ(ə)n] .
and the consequence was an entirely new and pleasurable sensation .
和 这 结果 曾是 一个 完全 新的 和 令人愉悦的 感觉 .

结果带来了一种全新的、令人愉悦的感觉。

[ˈɑːftə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] , [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , —
After thinking it over a moment , he replied , —
后 思维 它 超过 一个 片刻 , 他 回复 , —

他沉思片刻后回答说：

" [jes] , [aɪ] [dɪd] , [æn; ən] - [ˈeni] [fʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [aɪ] [lʊkt] [ˈɑːftə(r)] [ɪn] [ðem; ðəm]
" Yes , I did , an ' any fun that was to be found I looked after in them
" 是的 , 我 做过 , 一个 - 任何 乐趣 那 曾是 到 是 成立 我 看起来 后 在 他们
[deɪz] .
days .
天 .

“是的，我的确如此，而且在那些日子里，我尽情享受着一切乐趣。”

[aɪ] [doʊnt] [maɪnd] [ˈtelɪn] - [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [faʊnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
I don't mind tellin ' you that I don't think I found enough to pay for the
我 不 头脑 告诉 - 你 那 我 不 思考 我 成立 足够的 到 支付 为了 这
[ˈtrʌb(ə)l] ;
trouble ;
麻烦 ;

我不介意告诉你，我觉得我找到的钱不够支付这些麻烦事；

[bʌt; bət] [θɪŋz] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɒz; wəz] .
but things was as they was .
但 事物 曾是 作为 他们 曾是 .

但事情就是这样。

[naʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪˈd] [dʌn] [ˈdɪfərənt] ;
Now I wish I'd done diff'rent ;
现在 我 希望 ID 完毕 不同的 ;

现在我真希望当初做了不同的选择；

[bʌt; bət] [ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [get] [bæk] [wɒt] [aɪ] [mɪst] [baɪ] [ˈdɑːdʒɪn] - [ˈlesnz] .
but it's too late to get back what I missed by dodgin ' lessons .
但 它是 也 晚的 到 得到 后退 什么 我 错过 经过 躲避 - 课程 .

但是，因为逃避课程而错过的学习机会已经无法弥补了。

[tɒm] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [tɔːk] ['betə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;

Tom	**,**	**if**	**I**	**could**	**talk**	**better**	**,**	**it**	**would**	**be**	**a**	**good**	**thing**	**for**	**me**	**;**
汤姆	, 如果	我	可以	讲话	更好的	,	它	会	是	一个	好的	事物	为了	我	;	

汤姆，如果我能说一口流利的话，那对我来说是件好事；

[bʌt; bət][ai] [eɪnt] [gɒt][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] .

but	**I**	**ain't**	**got**	**no**	**time**	**to**	**go**	**to**	**school**	**.**
但	我	不是	得到	不	时间	到	去	到	学校	.

但我没时间去上学。

[juːv] [biːn] [tuː; tə] [skuːl] [ə; eɪ][lɒt] : [waɪ] [kænt][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

You've	**been**	**to**	**school**	**a**	**lot**	**:**	**why**	**can't**	**you**	**come**	**to**	**the**	**shop**	**with**	**me**	**,**
你已经	到过	到	学校	一个	很多	:	为什么	不能	你	来	到	这	店铺	和	我	,

你上学很多次了，为什么不能跟我一起来店里呢?

[æn; ən] - [sɪt] [daʊn] [æn; ən] - [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [æn; ən] - [haʊ] [ai][doʊnt] [tɔːk] [laɪk] ['ʌðə(r)] [fəʊks] ?

an	**'**	**sit**	**down**	**an**	**'**	**tell**	**me**	**where**	**an**	**'**	**how**	**I**	**don't**	**talk**	**like**	**other**	**folks**	**?**
一个	-	坐	向下	一个	-	告诉	我	在哪里	一个	-	如何	我	不	讲话	喜欢	其他	各位	?

然后坐下来告诉我，为什么我说话的方式和别人不一样?

" [tɒm] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [kən'vʌlsɪv] ['tʃʌk(ə)l] .

"	**Tom**	**indulged**	**in**	**a**	**long**	**and**	**convulsive**	**chuckle**	**.**
"	汤姆	沉溺其中	在	一个	长的	和	痉挛	轻笑	.

汤姆发出了一阵绵长而痉挛般的笑声。

" [wen] [juːv] [dʌn] ['læfɪn] - [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [tɒm] , " [kən'tɪnjuːd] [sæm] ,

"	**When**	**you've**	**done**	**laughin**	**'**	**at**	**your**	**father**	**,**	**Tom**	**,**	**"**	**continued**	**Sam**	**,**
"	什么时候	你已经	完毕	笑	-	在	你的	父亲	,	汤姆	,	"	持续	山姆	,

“等你嘲笑完你父亲之后，汤姆，”萨姆继续说道。

" [hiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪn] - ['ðæt|] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [eɪnt] [æz; əz]

"	**he'll**	**be**	**glad**	**to**	**have**	**you**	**say**	**somethin**	**'**	**that'll**	**show**	**him**	**that**	**you**	**ain't**	**as**
"	地狱	是	高兴的	到	有	你	说	某物	-	那将	展示	他	那	你	不是	作为

[miːn] [æn; ən] - [ləʊ] [daʊn] [æz; əz][sʌm; səm][fəʊks] [θɪŋk] [juː; jʊ][biː; bi] . "

mean	**an**	**'**	**low**	**down**	**as**	**some**	**folks**	**think**	**you**	**be**	**.**	**"**
意思是	一个	-	低的	向下	作为	一些	各位	思考	你	是	.	"

“他会很高兴听到你说些什么，让他知道你并不像某些人认为的那样卑鄙无耻。”

" [ai] [eɪnt] [nəʊ] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] , " [sed] [tɒm] , " [æn; ən] - [ai] [eɪnt] ['lɜːnɪd] [nəʊ]['fænsi] [weɪz] [ɒv; əv]

"	**I**	**ain't**	**no**	**school**	**-**	**teacher**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**,**	**"**	**an**	**'**	**I**	**ain't**	**learned**	**no**	**fancy**	**ways**	**of**
"	我	不是	不	学校	-	老师	,	"	说	汤姆	,	"	一个	-	我	不是	学习	不	想要	方式	的

['tɔːkɪn] - ! "

talkin	**'**	**!**	**"**
谈话	-	!	"

“我又不是老师，”汤姆说，“我也没学过什么花哨的说话方式！”

" [ai][doʊnt][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] - [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['peərənt] ,

"	**I**	**don't**	**expect**	**you**	**to**	**tell**	**me**	**mor'n**	**you**	**know**	**,**	**"**	**said**	**the**	**parent**	**,**
"	我	不	预计	你	到	告诉	我	-	你	知道	,	"	说	这	父母	,

“我并不指望你告诉我更多，”家长说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juːv] [gɒt][ðə; ði] [seɪm] [fleʃ] [æn; ən] - [blʌd] [æz; əz][ˌem 'iː] ,

"	**but**	**if**	**you've**	**got**	**the**	**same**	**flesh**	**an**	**'**	**blood**	**as**	**me**	**,**
"	但	如果	你已经	得到	这	相同的	肉	一个	-	血	作为	我	,

但是，如果你和我拥有同样的血肉之躯，

[jʊl] [stænd][baɪ][ˌem 'iː] [wen] [aɪm] ['bɒðəd] .

you'll	**stand**	**by**	**me**	**when**	**I'm**	**bothered**	**.**
你会	站立	经过	我	什么时候	我是	烦恼	.

当我烦恼时，你会支持我。

[ðə; ði] ['pʌpiz] [pv; əv][ə; eɪ][dɒg] [wʊd] [duː; də] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['peərənt][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

The	puppies	of	a	dog	would	do	that	much	for	their	parent	in	trouble	.
这	小狗	的	一个	狗	会	做	那	很多	为了	他们的	父母	在	麻烦	.

小狗们为了遇到麻烦的父母也会做到这种程度。

" [tɒm] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ; [hiː; hi] [sʌlk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

"	Tom	did	not	answer	;	he	sulked	a	little	while	,
"	汤姆	做过	不是	回答	;	他	生闷气	一个	小的	尽管	,

汤姆没有回答，他闷闷不乐了一会儿。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] ['entəd] [ðə; ði] [ʃɒp] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [sɜːrtʃt] [hɪz; ɪz][maɪnd]

but	finally	entered	the	shop	with	his	father	and	sat	down	,	searched	his	mind
但	最后	进入	这	店铺	和	他的	父亲	和	卫星	向下	,	搜索	他的	头脑

[ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ,

a	few	moments	,
一个	很少	时刻	,

但最终他还是和父亲一起进了店，坐了下来，沉思了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [tuː] [ɪnˈdʒʌŋkʃnz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][lɑːst] ['tiːtʃə(r)] [hæd; həd]

and	then	recalled	and	repeated	two	injunctions	which	his	last	teacher	had
和	然后	召回	和	重复	二	禁令	哪个	他的	最后的	老师	有

[məʊst] [pə'sɪstəntli] [ɜːrdʒd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)lz] ,

most	persistently	urged	upon	her	pupils	,
最多	持续地	敦促	之上	她	学生	,

然后他回忆并复述了他最后一位老师最坚持不懈地向学生们强调的两条诫命。

— [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [drɒp] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [wɜːdz] , [nɔː(r)] [seɪ] " [eɪnt] " [ɔː(r)]

—	that	they	should	not	drop	letters	from	the	ends	of	words	,	nor	say	"	ain't	"	or
—	那	他们	应该	不是	降低	信件	从	这	结束	的	字	,	也不	说	"	不是	"	或者

" [heɪnt] .

"	hain't	.
"	没有	.

——他们不应该省略单词末尾的字母，也不应该说“ain't”或“hain't”。

" [ðen] [sæm] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['præktɪs] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [ə'laʊd] ,

"	Then	Sam	devoted	himself	to	practice	by	talking	aloud	,
"	然后	山姆	奉献	他自己	到	实践	经过	说	大声	,

然后，山姆开始专心练习，大声朗读，

[ænd; ənd] [tɒm] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]

and	Tom	became	so	amused	by	the	changes	in	his	father's	intonation	that	he
和	汤姆	成为	所以	觉得好笑	经过	这	变化	在	他的	父亲的	语调	那	他

['faɪnəli] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['meəri] .

finally	was	obliged	to	go	home	and	tell	his	mother	and	Mary	.
最后	曾是	有义务	到	去	家	和	告诉	他的	母亲	和	玛丽	.

汤姆被父亲语调的变化逗乐了，最后不得不回家告诉母亲和玛丽。

" [stɒp] [ðæt] , — [raɪt] [ə'weɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['kɪmpər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [tɒm] [gɒt] ['feəli]

"	Stop	that	,	—	right	away	!	"	exclaimed	Mrs	.	Kimper	,	as	soon	as	Tom	got	fairly
"	停止	那	,	—	正确的	离开	!	"	惊呼	太太	.	金珀	,	作为	很快	作为	汤姆	得到	相当

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

into	his	story	.
进入	他的	故事	.

“立刻住手！”汤姆讲故事讲得正投入的时候，金珀太太就喊道。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [lɑːft] [æt; ət][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] , [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn]

"	Your	father	ain't	goin	'	to	be	laughed	at	in	his	own	house	,	by	his	own
"	你的	父亲	不是	去	-	到	是	笑了	在	在	他的	自己的	房子	,	经过	他的	自己的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

“你父亲不会在自己家里被家人嘲笑的。”

[waɪl] [aɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . "

while	I'm	around	to	stand	up	for	him	.	"
尽管	我是	大约	到	站立	向上	为了	他	.	"

只要我还在，我就会站出来维护他。

" [əʊ] , [stʌf] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	Oh	,	stuff	!	"	exclaimed	Tom	,	in	amazement	.
"	哦	,	东西	!	"	惊呼	汤姆	,	在	惊愕	.

“哦，天哪！”汤姆惊讶地喊道。

[ðen] [hiː; hi] [lɑːft] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['efəts] [æt; ət] [kə'rekt]

Then	he	laughed	as	he	reverted	to	his	father's	efforts	at	correct
然后	他	笑了	作为	他	恢复	到	他的	父亲的	努力	在	正确的

[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

pronunciation	,	and	continued	his	story	.
发音	,	和	持续	他的	故事	.

然后他笑着模仿父亲努力正确发音的样子，继续讲他的故事。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [snætʃ] [ə; eɪ] [stʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)] -

Suddenly	he	was	startled	by	seeing	his	mother	snatch	a	stump	of	a	fire	-
突然	他	曾是	惊慌	经过	看到	他的	母亲	抢夺	一个	树桩	的	一个	火	-

['ʃʌv(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːθ] [ænd; ənd] ['brændɪʃ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

shovel	from	the	hearth	and	brandish	it	over	his	head	.
铲	从	这	炉	和	挥舞	它	超过	他的	头	.

他突然惊恐地看到母亲从壁炉里抓起一截火铲，在他头顶挥舞。

" [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] [ðæt] [tɔːk] [raɪt] [ə'weɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	You	give	up	that	talk	right	away	!	"	exclaimed	the	woman	.
"	你	给	向上	那	讲话	正确的	离开	!	"	惊呼	这	女士	.

“你立刻停止这种谈话！”女人喊道。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] - - [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ɛvɹi] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [njuː] [weɪ] [hiːz]

"	Your	father	is	astonishin	'	the	life	out	of	me	ev'ry	day	by	the	new	way	he's
"	你的	父亲	是	-	-	这	生活	出去	的	我	每一个	天	经过	这	新的	方式	他是

['tɔːkɪn] - [æn; ən] - ['lɪvɪn] - .

talkin	'	an	'	livin	'	.
谈话	-	一个	-	生活	-	.

“你父亲每天的言谈举止都让我惊叹不已。”

[hiːz] [ðə; ði] [best] [mæn][ɪn] [ðɪs] [taʊn] ; [aɪ][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] ,

He's	the	best	man	in	this	town	;	I	don't	care	if	he	has	been	in	the	penitentiary	,
他是	这	最好的	男人	在	这	镇	;	我	不	关心	如果	他	有	到过	在	这	监狱	,

他是镇上最好的人；我不在乎他是否坐过牢。

[aɪm] [nɒt] [gɔɪn] - [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [fʌn] [meɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ,

I'm	not	goin	'	to	hear	a	bit	of	fun	made	of	him	,
我是	不是	去	-	到	听到	一个	少量	的	乐趣	制成	的	他	,

我绝不允许任何人取笑他。

[nɒt] ['iːv(ə)n][baɪ] [wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [jʌŋ] [wʌnz] .

not	even	by	one	of	his	own	young	ones	.
不是	甚至	经过	一	的	他的	自己的	年轻的	一个	.

甚至连他自己的孩子都不行。

" [ɔːl][ðə; ði] [bruːt] [ɪn] [tɑːmz] ['neɪtʃə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

"	All	the	brute	in	Tom's	nature	came	to	the	surface	in	an	instant	,
"	全部	这	蛮力	在	汤姆的	自然	来了	到	这	表面	在	一个	立即的	,

“汤姆天性中的野蛮一面瞬间完全显露出来。”

[jet] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [kept] [hɪm] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['steərɪŋ] .

yet	his	amazement	kept	him	silent	and	staring	.
然而	他的	惊愕	保留	他	沉默的	和	凝视	.

然而，他的惊讶让他沉默不语，目不转睛地盯着前方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [slaɪt] , ['fiːb(ə)l] , [kən'temptəbl] ['fɪgə(r)] ,

It	was	such	a	slight	,	feeble	,	contemptible	figure	,
它	曾是	这样的	一个	轻微	,	微弱	,	可鄙	数字	,

那是一个如此瘦弱、虚弱、令人鄙夷的身影，

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm] , — [hɪm] , [tɒm] ['kɪmpər] ,

that	of	the	woman	who	was	threatening	to	punish	him	,	—	him	,	Tom	Kimper	,
那	的	这	女士	WHO	曾是	威胁	到	惩治	他	,	—	他	,	汤姆	金珀	,

那个威胁要惩罚他的女人——他，汤姆·金珀——

[huːm] [fjuː] [men] [ɪn] [taʊn] [wʊd] [keə(r)][tuː; tə] [miːt] [ɪn][ə; eɪ]['traɪəl][ɒv; əv] [streŋθ] .

whom	few	men	in	town	would	care	to	meet	in	a	trial	of	strength	.
谁	很少	男人	在	镇	会	关心	到	见面	在	一个	审判	的	力量	.

镇上几乎没人愿意和他比试力量。

[ˌaɪ 'tiː][set] [tɒm] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] ;

It	set	Tom	to	thinking	;
它	放	汤姆	到	思维	;

这让汤姆陷入了沉思；

[hiː; hi] [sed] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði]['spektək(ə)l][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['brɪkbæt] [weɪk] [ʌp]

he	said	afterwards	the	spectacle	was	enough	to	make	a	brickbat	wake	up
他	说	然后	这	奇观	曾是	足够的	到	制作	一个	碎砖	唤醒	向上

[ænd; ənd] [θɪŋk] .

and	think	.
和	思考	.

他事后表示，这番景象足以让一块砖头醒悟过来，开始思考。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['tendəli] , —

At	last	he	exclaimed	,	tenderly	,	—
在	最后的	他	惊呼	,	温柔地	,	—

最后，他温柔地说道——

" ['mʌðə(r)] !

"	Mother	!
"	母亲	!

“母亲！

" [ðə; ði] ['wʊmən] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['wepən] [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] , ['sɒbɪŋ] [ə'laʊd] , —

"	The	woman	dropped	her	weapon	and	burst	into	tears	,	sobbing	aloud	,	—
"	这	女士	掉落	她	武器	和	爆裂	进入	眼泪	,	啜泣	大声	,	—

“那名女子扔掉武器，嚎啕大哭，放声痛哭——”

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] [bɪ'fɔː(r)] .

"	You	never	said	it	that	way	before	.
"	你	绝不	说	它	那	方式	前	.

你以前从没这么说过。

" [tɒm] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi] ['ʃʌfld] [ʌp] [tuː; tə]

"	Tom	was	so	astonished	by	what	he	saw	and	heard	that	he	shuffled	up	to
"	汤姆	曾是	所以	惊讶	经过	什么	他	锯	和	听到	那	他	洗牌	向上	到

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːkwədli] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['klʌmzi] [hænd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .

his	mother	and	awkwardly	placed	his	clumsy	hand	upon	her	cheek	.
他的	母亲	和	尴尬地	放置	他的	笨拙	手	之上	她	脸颊	.

汤姆被他所看到和听到的情景惊呆了，他蹒跚地走到母亲身边，笨拙地把手放在她的脸颊上。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [səʊ] [taɪt] [ðæt] [tɒm] [fɪəd]

In	an	instant	his	mother's	arms	were	around	his	neck	so	tight	that	Tom	feared
在	一个	立即的	他的	母亲的	武器	是	大约	他的	脖子	所以	紧的	那	汤姆	害怕

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['strænŋgld] .

he	was	being	strangled	.
他	曾是	存在	被勒死	.

瞬间，他母亲的双臂紧紧地搂住了他的脖子，汤姆感觉自己快要窒息了。

" [əʊ] , [tɒm] , [tɒm] !
" Oh , Tom , Tom !
" 哦 , 汤姆 , 汤姆 !

“哦，汤姆，汤姆！”

[wʌts] [gɒt]['ɪntuː][ˌem 'iː] ?
what's got into me ?
是什么 得到 进入 我 ?

我这是怎么了？

[wʌts] [gɒt]['ɪntuː][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ?
What's got into both of us ?
是什么 得到 进入 两个都 的 我们 ?

我们俩到底是怎么了？

- ['dɪfərənt] [tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
Ev'rythin's diff'rent to what it used to be .
- 不同的 到 什么 它 用过的 到 是 .

一切都和以前不一样了。

[ɪts] ['kæriɪn] - [ˌem 'iː] [raɪt] [ɒf] [maɪ] [fiːt] ['sʌmtaɪmz] .
It's carryin ' me right off my feet sometimes .
它是 携带 - 我 正确的 离开 我的 脚 有时 .

它有时真的让我晕头转向。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
I don't know how to stand it all ,
我 不 知道 如何 到 站立 它 全部 ,

我不知道该如何忍受这一切。

[æn; ən] - [jet] [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪn] - .
an ' yet I wouldn't have it no other way for nothin ' .
一个 - 然而 我 不会 有 它 不 其他 方式 为了 什么也没有 - .

但我无论如何也绝不会选择其他方式。

" [tɒm] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪk'spleɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)] ;
" Tom could not explain , but he did something a great deal better ;
" 汤姆 可以 不是 解释 , 但 他 做过 某物 一个 伟大的 交易 更好的 ;

汤姆无法解释，但他做了一件好得多的事情；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi] [siːst] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə]
for the first time since he ceased being a baby and his mother began to
['taɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] ,
tire of him ,
胎 的 他 ,

这是自从他不再是婴儿，他的母亲开始对他感到厌倦以来，第一次出现这种情况。

[hiː; hi]['æktɪd] [ə'fekʃənətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] .
he acted affectionately to the woman who was leaning upon him .
他 行动 亲切地 到 这 女士 WHO 曾是 倾斜 之上 他 .

他对倚靠在他身上的女子表现得十分亲昵。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] " ['mʌðə(r)] "
He put his strong arm around her , and repeated the single word " Mother "
['ɒf(ə)n][ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] .
often and earnestly .
经常 和 切实 .

他用强壮的手臂搂住她，一遍又一遍、认真地重复着“妈妈”这个词。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['kɪmpər] , [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [siːmd] ['nesəsəri] .

As	for	Mrs	.	Kimper	,	no	further	explanation	seemed	necessary	.
作为	为了	太太	.	金珀	,	不	更远	解释	似乎	必要的	.

至于金珀夫人，似乎无需进一步解释。

['ɑːftə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'taɪəli] [ɪn] [ə'kɔːd] , [θruː] ['meθədz] [wɪtʃ] ['əʊnli] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [ˌʌndə'stænd] ,

After	mother	and	son	had	become	entirely	in	accord	,	through	methods	which	only	Heaven	and	mothers	understand	,
后	母亲	和	儿子	有	变得	完全	在	符合	,	通过	方法	哪个	仅有的	天堂	和	母亲们	理解	,

母子二人通过只有上天和母亲才能理解的方式完全达成了一致之后，

['mɪsɪz] . ['kɪmpər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fæmɪliz] [mɪd] - [deɪ] [miːl] .

Mrs	.	Kimper	began	to	make	preparations	for	the	family's	mid	-	day	meal	.
太太	.	金珀	开始	到	制作	准备工作	为了	这	家庭的	中	-	天	一顿饭	.

金珀太太开始为家人准备午餐。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] , [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [dʒeɪn] [ə'pɪəd] ,

While	she	worked	,	her	daughter	Jane	appeared	,
尽管	她	工作	,	她	女儿	简	出现	,

她工作的时候，女儿简出现了。

[ænd; ənd] [θruː] [kəʊld]['wɔːtə(r)] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [wɔːm] [ə'fekʃənəl] [gləʊ] [baɪ] [ə'naʊnsɪŋ] , —

and	threw	cold	water	upon	a	warm	affectional	glow	by	announcing	,	—
和	扔	寒冷的	水	之上	一个	温暖的	亲切的	辉光	经过	宣布	,	—

他突然宣布，给温暖的爱意泼了一盆冷水——

" [aɪm]['faɪəd] . "

"	I'm	fired	.	"
"	我是	被解雇	.	"

“我被解雇了。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [tʃaɪld] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	What	do	you	mean	,	child	?	"	asked	her	mother	.
"	什么	做	你	意思是	,	孩子	?	"	问	她	母亲	.

“孩子，你这是什么意思？”她母亲问道。

" [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [seɪ] .

"	Just	what	I	say	.
"	只是	什么	我	说	.

“我就是这么说的。”

[ðæt] [jʌŋ] [reɪ] ['bɑːrtrəm] , [ðæts] [ðə; ði] - ['gælz]['felə(r)] ,

That	young	Ray	Bartram	,	that's	the	Prency	gal's	feller	,
那	年轻的	射线	巴特拉姆	,	那就是	这	-	女孩们	伙计	,

那个年轻的雷·巴特拉姆，就是普兰西小姐的男朋友。

[hæz; həz] [biːn] ['kʌmɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['ɔːlməʊst] [ɛvɹi] [deɪ] [waɪl] [aɪv] [biːn] ['wɜːkɪn] - [ðeə(r)] ,

has	been	comin	'	to	the	house	almost	ev'ry	day	while	I've	been	workin	'	there	,
有	到过	即将到来	-	到	这	房子	几乎	每一个	天	尽管	我已经	到过	工作	-	那里	,

在我工作期间，他几乎每天都来我家。

[æn; ən] - [hiːz] [biːn] ['ɔːf(ə)l] [pə'laɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

an	'	he's	been	awful	polite	to	me	.
一个	-	他是	到过	可怕	有礼貌的	到	我	.

他一直对我非常有礼貌。

[hiː; hi]['nevə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [wei] [wen] [hɪm][æn; ən] - [ðə; ði]['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['felə] [ɪn] [taʊn]

He	never	used	to	be	that	way	when	him	an	'	the	other	young	fellers	in	town
他	绝不	用过的	到	是	那	方式	什么时候	他	一个	-	这	其他	年轻的	伙计们	在	镇

[juːst] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][æn; ən] - [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [ruːm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [sə'luːn] .

used	to	come	down	to	the	hotel	an	'	drink	in	the	big	room	behind	the	saloon	.
用过的	到	来	向下	到	这	酒店	一个	-	喝	在	这	大的	房间	在后面	这	酒吧	.

他以前从来不是这样的，他和镇上其他年轻人经常到酒店来，在酒吧后面的大房间里喝酒。

[mɪs] - [gɒt][tuː; tə]['æskɪn] - [ˌem 'iː] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

Miss	Prency	got	to	askin	'	me	questions	about	him	this	morning	,
错过	-	得到	到	问	-	我	问题	关于	他	这	早晨	,

今天早上，普伦西小姐问了我一些关于他的问题。

[æn; ən] - [ðə; ði] [les] [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['mædə(r)][ʃiː; ʃi][gɒt] ,

an	'	the	less	I	told	her	the	madder	she	got	,
一个	-	这	较少的	我	讲述	她	这	茜草	她	得到	,

我越是少跟她说，她就越生气。

[æn; ən] - [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪn] - [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][get] [ʌp][æn; ən] - [liːv] . "

an	'	at	last	she	said	somethin	'	that	made	me	get	up	an	'	leave	.	"
一个	-	在	最后的	她	说	某物	-	那	制成	我	得到	向上	一个	-	离开	.	"

最后她说了些话，让我起身离开了。

" [wʌts] [hiː; hi]['evə(r)][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['kɪmpər] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]

"	What's	he	ever	had	to	do	with	you	?	"	asked	Mrs	.	Kimper	,	after	a
"	是什么	他	曾经	有	到	做	和	你	?	"	问	太太	.	金珀	,	后	一个

[lɒŋ] , ['wʌndərɪŋ] [steə(r)] .

long	,	wondering	stare	.
长的	,	好奇	盯	.

“他跟你有什么关系？”金珀太太盯着他看了很久，疑惑地问道。

" ['nʌθɪn] - , [ɪk'sept] [tuː; tə] [tɔːk] ['ɪmpjədənt] .

"	Nothin	'	,	except	to	talk	impudent	.
"	什么也没有	-	,	除了	到	讲话	厚颜无耻	.

“没什么，就是说话无礼。”

['mʌðə(r)] ,

Mother	,
母亲	,

母亲，

[wʌts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gæl] [ðæt] [doʊnt]['evə(r)] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['kʌmpəni] [ə'bʌv]

what's	the	reason	a	poor	gal	that	don't	ever	look	for	any	company	above
是什么	这	原因	一个	贫穷的	女孩	那	不	曾经	看	为了	任何	公司	多于

[hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlweɪz] [kiːps] ['faɪndɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi][doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

her	always	keeps	findin	'	it	when	she	don't	want	it	?
她	总是	保持	发现	-	它	什么时候	她	不	想	它	?

为什么一个贫穷的女孩，明明从不寻求比自己地位高的人陪伴，却总是在她不想要的时候遇到这种情况?

" ['mɪsɪz] . ['kɪmpər] [gɒt][ðə; ði] ['kwestʃən] [səʊ] [mɪkst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌlɪnəri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

"	Mrs	.	Kimper	got	the	question	so	mixed	with	her	culinary	preparations	that	she
"	太太	.	金珀	得到	这	问题	所以	混合	和	她	烹饪	准备工作	那	她

[wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ,

was	unable	to	answer	,
曾是	无法	到	回答	,

金珀太太当时正忙着准备饭菜，完全没注意到这个问题，所以无法回答。

[ɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [hæd; həd] ['sɔːltɪd] [ðə; ði] [stjuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ]

or	to	remember	that	she	already	had	salted	the	stew	which	she	was	preparing
或者	到	记住	那	她	已经	有	咸的	这	炖	哪个	她	曾是	准备

[fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

for	dinner	.
为了	晚餐	.

或者想起她已经给正在准备晚餐的炖菜加了盐。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [ænd; ənd] [wɜːkt] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [keɪm] [ɪn] .

As	she	wondered	and	worked	,	her	husband	came	in	.
作为	她	想知道	和	工作	,	她	丈夫	来了	在	.

她一边思考一边工作时，她的丈夫进来了。

" [waɪf] , " [sed] [sæm] , " ['evriθɪŋ] [siːm] ['tɜːnɪŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

"	Wife	,	"	said	Sam	,	"	everything	seems	turning	upside	down	.
"	妻子	,	"	说	山姆	,	"	一切	似乎	转弯	上行	向下	.

“老婆，”萨姆说，“一切都好像颠倒了。”

['diːkən] ['kwɪkset] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] .

Deacon	Quickset	came	into	the	shop	a	while	ago	.
执事	快速设置	来了	进入	这	店铺	一个	尽管	前	.

迪肯·奎克塞特不久前来过店里。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ?

What	do	you	suppose	he	wanted	?
什么	做	你	认为	他	通缉	?

你觉得他想要什么?

['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] !

Wanted	me	to	pray	for	him	!
通缉	我	到	祈祷	为了	他	!

他想让我为他祈祷!

[aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] ;

I	said	I	would	,	and	I	did	;
我	说	我	会	,	和	我	做过	;

我说过我会做，我也做到了；

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [tʊk] [ə'bæk] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['sʌmbədi] ,

but	I	was	so	took	aback	by	it	that	I	had	to	talk	to	somebody	,
但	我	曾是	所以	采取	背	经过	它	那	我	有	到	讲话	到	某人	,

但我对此感到非常震惊，不得不找人倾诉。

[səʊ][aɪ] [keɪm] [həʊm] . "

so	I	came	home	.	"
所以	我	来了	家	.	"

于是我就回家了。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][gəʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [ɔː(r)] [reɪ] ['bɑːrtrəm] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['kɪmpər] ,

"	Why	didn't	you	go	talk	to	the	preacher	or	Ray	Bartram	?	"	asked	Mrs	.	Kimper	,
"	为什么	没有	你	去	讲话	到	这	牧师	或者	射线	巴特拉姆	?	"	问	太太	.	金珀	,

金珀太太问道：“你为什么不去和牧师或者雷·巴特拉姆谈谈呢？”

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] .

after	the	natural	expressions	of	astonishment	had	been	made	.
后	这	自然的	表达式	的	惊讶	有	到过	制成	.

在人们自然而然地表达出惊讶之后。

" [wel] , " [sed] [sæm] ,

"	Well	,	"	said	Sam	,
"	出色地	,	"	说	山姆	,

“嗯，”萨姆说道。

" [ai] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['sʌmbədi] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]
" I suppose it was because I wanted to talk to somebody that I was
" 我 认为 它 曾是 因为 我 通缉 到 讲话 到 某人 那 我 曾是
['betə(r)] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] .
better acquainted with .
更好的 熟人 和 .

“我想是因为我想和更熟悉的人交谈。”

" ['mɪsɪz] . ['kɪmpər] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] .
" Mrs . Kimper looked at her husband in astonishment .
" 太太 . 金珀 看起来 在 她 丈夫 在 惊讶 .

金珀太太惊讶地看着她的丈夫。

[sæm] [rɪˈtɜːnd] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [geɪz] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]['plæsɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] .
Sam returned his wife's gaze , but with a placid expression of countenance .
山姆 返回 他的 妻子的 目光 , 但 和 一个 平静 表达 的 面容 .

山姆回望妻子，但神情平静。

" [ai][doʊnt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] , [sæm] , " ['mɪsɪz] . ['kɪmpər] ['faɪnəli] [saɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['helpləs] [lʊk]
" I don't amount to much , Sam , " Mrs . Kimper finally sighed , with a helpless look
" 我 不 数量 到 很多 , 山姆 , " 太太 . 金珀 最后 叹了口气 , 和 一个 无助 看
.
:
.

“我没什么本事，萨姆，”金珀太太最后叹了口气，一脸无助。

" [jʊr; jər] [maɪ] [waɪf] ; [ðæts] [mʌtʃ] — [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
" You're my wife ; that's much — to me .
" 你是 我的 妻子 ; 那就是 很多 — 到 我 .

“你是我的妻子；这对我来说意义重大。”

[sʌm; səm] [deɪ] [ai] [həʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Some day I hope it will be the same to you .
一些 天 我 希望 它 将要 是 这 相同的 到 你 .

希望有一天你也会有同样的感受。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][sæm] ['ʃaʊtɪd] " [kʌm]
" There was a knock at the door , and as soon as Sam shouted " Come
" 那里 曾是 一个 敲 在 这 门 , 和 作为 很快 作为 山姆 喊叫 " 来
[ɪn] !
in !
在 !

“这时有人敲门，萨姆立刻喊道：‘进来！’”

" [dʒʌdʒ] - ['entəd] .
" Judge Prency entered .
" 法官 - 进入 .

普伦西法官进入。

" [sæm] , " [sed] [hiː; hi] , " ['evə(r)] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['ɜːnɪst] [əˈbaʊt] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] [njuː]
" Sam , " said he , " ever since I saw you were in earnest about living a new
" 山姆 , " 说 他 , " 曾经 自从 我 锯 你 是 在 认真 关于 活的 一个 新的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

“萨姆，”他说，“自从我看到你真心想要开始新生活以来，

[aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['mætəz] [səʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [dʒəʊ] — [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ]
I've **been** **trying** **to** **arrange** **matters** **so** **that** **your** **boy** **Joe** **—** **I** **suppose** **you** **know**
我已经 到过 尝试 到 安排 事情 所以 那 你的 男生 乔 — 我 认为 你 知道
[waɪ] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] — [kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
why **he** **ran** **away** **—** **could** **come** **back** **without** **getting** **into** **trouble** **.**
为什么 他 跑 离开 — 可以 来 后退 没有 获得 进入 麻烦 .

我一直在努力安排，好让你的儿子乔——我想你知道他为什么离家出走——能够平安回来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][mæn][frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] — [tʊk] ['sʌmθɪŋ] [siːmd]
It **was** **not** **easy** **,** **for** **the** **man** **from** **whom** **he** **—** **took** **something** **seemed**
它 曾是 不是 简单的 , 为了 这 男人 从 谁 他 — 采取 某物 似乎
[tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['ʌgli] .
to **feel** **very** **ugly** **.**
到 感觉 非常 丑陋的 .

这并不容易，因为他从那个人身上夺走东西时，感觉非常难看。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['prɒmɪst] [nɒt][tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] . "
But **he** **has** **promised** **not** **to** **prosecute** **.** **"**
但 他 有 承诺 不是 到 起诉 . "

但他承诺不会提起诉讼。

" [θæŋk] [gɒd] !
" **Thank** **God** **!**
" 感谢 上帝 !

“感谢上帝！

" [ɪk'skleɪmd] [sæm] .
" **exclaimed** **Sam** **.**
" 惊呼 山姆 .

“萨姆惊呼道。”

" [ɪf] [naʊ] [aɪ] [njuː] [weə(r)] [ðə; ðiː] [bɔɪ] [wɒz; wəz] — "
" **If** **now** **I** **knew** **where** **the** **boy** **was** **—** **"**
" 如果 现在 我 知道 在哪里 这 男生 曾是 — "

“如果我现在知道那男孩在哪里——”

" [aɪv] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [ðæt] , [tuː] .
" **I've** **attended** **to** **that** **,** **too** **.**
" 我已经 参加 到 那 , 也 .

“我也处理过这件事。”

[aɪv] [hæd; həd][hɪm] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [faʊnd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [gʊd] [hændz][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)]
I've **had** **him** **looked** **up** **and** **found** **and** **placed** **in** **good** **hands** **for** **two** **or**
我已经 有 他 看起来 向上 和 成立 和 放置 在 好的 双手 为了 二 或者
[θriː] [wiːks] ,
three **weeks** **,**
三 周 ,

我已经找人查明了他的下落，并把他安置在很好的人家里两三个星期了。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪm] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] .
and **I** **don't** **believe** **you** **will** **be** **ashamed** **of** **him** **when** **he** **returns** **.**
和 我 不 相信 你 将要 是 羞愧 的 他 什么时候 他 返回 .

我相信他回来后你不会为他感到羞耻。

" [sæm] ['kɪmpər] [læpst] ['ɪntuː]['saɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [dʒʌdʒ] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
" **Sam** **Kimper** **lapsed** **into** **silence** **,** **and** **the** **judge** **felt** **uncomfortable** **.**
" 山姆 金珀 失效 进入 沉默 , 和 这 法官 毛毡 不舒服 .

“萨姆·金珀陷入了沉默，法官感到很不自在。”

[æt; ət][lɑːst][sæm] [ɪk'skleɪmd] , —
At **last** **Sam** **exclaimed** **,** **—**
在 最后的 山姆 惊呼 , —

最后，萨姆惊呼道：

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [preə(r)] [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ɔːl]
" I feel as if it would take a big prayer and thanksgiving meeting to tell all
" 我 感觉 作为 如果 它 会 拿 一个 大的 祷告 和 感恩 会议 到 告诉 全部
[ðæts] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] . "
that's in my mind . "
那就是 在 我的 头脑 . "

“我觉得需要召开一次大型祈祷和感恩大会才能把我心里想的一切都说出来。”

" [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'dɪə] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ; " [ænd; ənd] ,
" A very good idea , " said the judge ; " and ,
" 一个 非常 好的 主意 , " 说 这 法官 ; " 和 ,

“这真是个好主意，”法官说；“而且，

[æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['veri] ['piːp(ə)l] ['prez(ə)nt] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
as you have the very people present who should take part in it ,
作为 你 有 这 非常 人们 展示 WHO 应该 拿 部分 在 它 ,

因为你面前的正是那些应该参与其中的人，

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɔːl] [ˌaʊt'saɪd] ['ɪnfluəns] .
I will make haste to remove all outside influence .
我 将要 制作 匆忙 到 消除 全部 外部 影响 .

我将尽快清除一切外部影响。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [baʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['kɔːtli] ['mænə(r)] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['kɪmpər] [ænd; ənd]
" So saying , the judge bowed in his most courtly manner to Mrs . Kimper and
" 所以 说 , 这 法官 鞠躬 在 他的 最多 宫廷式 方式 到 太太 . 金珀 和
[dʒeɪn] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] .
Jane , and departed .
简 , 和 已离开 .

“说完，法官以最彬彬有礼的姿态向金珀夫人和简鞠躬，然后离开了。”

" [let] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [preɪ] , " [sed] [sæm] , ['drɒpɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] .
" Let us all pray , " said Sam , dropping upon his knees .
" 让 我们 全部 祈祷 , " 说 山姆 , 下降 之上 他的 膝盖 .

“让我们一起祈祷吧，”萨姆说着，跪倒在地。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

['elənɔ] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [jʌŋ] ['wʊmən] ['djʊərɪŋ] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'vaɪv(ə)l]
Eleanor Prency was a miserable young woman during most of the great revival
埃莉诺 - 曾是 一个 悲惨的 年轻的 女士 期间 最多 的 这 伟大的 复兴
['siːz(ə)n] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['miːtiŋz] [æt; ət] ['dɑːktər; draɪv] . [gaɪdz] [tʃɜːtʃ] .
season which followed the special meetings at Dr . Guide's church .
季节 哪个 随后 这 特别的 会议 在 博士 . 指南 教会 .

在盖德博士的教堂举行特别聚会之后的大复兴时期的大部分时间里，埃莉诺·普伦西都是一个痛苦的年轻女子。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siː] [reɪ] ['bɑːrtrəm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɒv; əv] [əʊld] ,
She did not see Ray Bartram as much as of old ,
她 做过 不是 看 射线 巴特拉姆 作为 很多 作为 的 老的 ,

她不像以前那样经常见到雷·巴特拉姆了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [spent] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ə'sɪstɪŋ] [ɪn]
for the young man spent most of his evenings at the church , assisting in
为了 这 年轻的 男人 花费 最多 的 他的 晚上 在 这 教会 , 协助 在
[ðə; ði] [wɜːk] .
the work .
这 工作 .

这位年轻人晚上大部分时间都待在教堂，帮忙做礼拜。

[hiː; hi] [sæŋ] [nəʊ][waɪld] [hɪmz] , [nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [meɪk] ['eni] [ɪk'stætɪk] ['spiːtʃɪz] ;

He	sang	no	wild	hymns	,	nor	did	he	make	any	ecstatic	speeches	;
他	唱	不	荒野	赞美诗	,	也不	做过	他	制作	任何	欣喜若狂	演讲	;

他既没有唱狂野的赞歌，也没有发表任何激动人心的演讲；

[ˌnevəðə'les] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wɒz; wəz] [greɪt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][əʊld] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd][ə'pɒn]

nevertheless	his	influence	was	great	among	his	old	acquaintances	and	upon
尽管如此	他的	影响	曾是	伟大的	之中	他的	老的	熟人	和	之上

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

the	young	men	of	the	town	.
这	年轻的	男人	的	这	镇	.

然而，他在老朋友和镇上的年轻人中仍然很有影响力。

[tuː; tə] " [stænd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [preə(r)z] " [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] [klɑːs] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]

To	"	stand	up	for	prayers	"	was	to	the	latter	class	the	supreme
到	"	站立	向上	为了	祈祷	"	曾是	到	这	后者	班级	这	最高

[ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ɔː(r)] [kən'vɪkʃn] ;

indication	of	courage	or	conviction	;
指示	的	勇气	或者	定罪	;

对于后者而言，“起立祈祷”是勇气或信念的最高体现；

[ænd; ənd] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [feɪs] [deθ] [ɪt'self] , [æt; ət][ðə; ði]

and	any	of	them	would	have	preferred	to	face	death	itself	,	at	the
和	任何	的	他们	会	有	首选	到	脸	死亡	本身	,	在	这

['mʌzl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] ,

muzzle	of	a	gun	,
枪口	的	一个	枪	,

他们中的任何一人都宁愿直面死亡，死于枪口之下。

[tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] .

to	taking	such	a	step	.
到	采取	这样的	一个	步	.

采取这样的步骤。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] ;

But	that	was	not	all	;
但	那	曾是	不是	全部	;

但这还不是全部；

['bɑːrtrəm] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [biːn] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnbi'liːvə] [ɪn][ðə; ði]

Bartram	had	for	some	years	been	the	leader	of	the	unbelievers	in	the
巴特拉姆	有	为了	一些	年	到过	这	领导者	的	这	不信者	在	这

[taʊn] ;

town	;
镇	;

巴特拉姆多年来一直是镇上不信教者的领袖；

[ðə; ði]['lɒdʒɪk][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [smɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['dʒʌdʒɪz][ɒn][ðə; ði]

the	logic	of	a	young	man	who	was	smart	enough	to	convince	judges	on	the
这	逻辑	的	一个	年轻的	男人	WHO	曾是	聪明的	足够的	到	说服	法官	在	这

[bentʃ] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [lɔː] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kraʊd] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

bench	in	matters	of	law	was	good	enough	for	the	general	crowd	when	it
长椅	在	事情	的	法律	曾是	好的	足够的	为了	这	一般的	人群	什么时候	它

[wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][beə(r)][ə'pɒn] [rɪ'lɪdʒən] .

was	brought	to	bear	upon	religion	.
曾是	带来	到	熊	之上	宗教	.

一个年轻人的逻辑，他聪明到足以说服法官处理法律问题，当这种逻辑运用到宗教问题上时，也足以说服普通民众。

[æz; əz][wʌn]['laʊndʒə(r)][æt; ət] [waɪts] [sə'luːn] [ɪk'sprest] [hɪm'self] , —

As	one	lounger	at	Weitz's	saloon	expressed	himself	,	—
作为	一	躺椅	在	魏茨	酒吧	表达	他自己	,	—

正如魏茨酒吧里一位闲坐的客人所说——

" [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpriːtʃə] [ɔː(r)] [ˈdiːkənz] [ɔː(r)] [klɑːs] - [ˈliːdəz] [wɒz; wəz][ˈevə(r)][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [daʊn]

"	None	of	the	preachers	or	deacons	or	class	-	leaders	was	ever	able	to	down
"	没有任何	的	这	传道者	或者	执事	或者	班级	-	领导人	曾是	曾经	有能力的	到	向下

[ðæt] [jʌŋ] [ˈfelə(r)] [bɪˈfɔː(r)] ,

that	young	feller	before	,
那	年轻的	伙计	前	,

“以前，无论是牧师、执事还是班长，都从未能够制服那个年轻人。”

[bʌt; bət] [naʊ] [hiːz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [gɒn] [ænd; ənd] [ˈhɔlə] - [ɪˈnʌf] . -

but	now	he's	just	the	same	as	gone	and	hollered	'	enough	.	'
但	现在	他是	只是	这	相同的	作为	已消失	和	大声喊叫	-	足够的	.	-

但现在他就像变了个人似的，大喊“够了”。

[ɪts] [nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][tuː; tə][pʊt][ɒn][eəz][ˈɑːftə(r)][ðæt] ; [ˌnoʊˈbɑːdiːl] [bɪˈliːv]

It's	no	use	for	the	rest	of	us	to	put	on	airs	after	that	;	nobody'll	believe
它是	不	使用	为了	这	休息	的	我们	到	放	在	播出	后	那	;	没有人会	相信

[ˌjuː ˈes] ,

us	,
我们	,

之后我们其他人装腔作势也没用了，没人会相信我们。

[ænd; ənd] [laɪk] [æz; əz] [nɒt] [hiːl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][mæn][tuː; tə] [tel] [ˌjuː ˈes] [wɒt] [fuːlz] [wiː; wi][biː; bi] .

and	like	as	not	he'll	be	the	first	man	to	tell	us	what	fools	we	be	.
和	喜欢	作为	不是	地狱	是	这	第一的	男人	到	告诉	我们	什么	傻瓜	我们	是	.

他很可能会第一个告诉我们，我们是多么愚蠢。

[aɪm] [ˈθɪŋkɪn] - [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ˈraɪzɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [preə(r)z] [maɪˈself] ,

I'm	thinkin	'	a	good	deal	of	risin	'	for	prayers	myself	,
我是	思考	-	一个	好的	交易	的	升起	-	为了	祈祷	我	,

我自己也经常想着要起来祈祷。

[ɪf] [ɪts] [ˈəʊnli][tuː; tə][get] [θruː] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [gɪvz] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈtɔːkɪn] - [tuː; tə] .

if	it's	only	to	get	through	before	he	gives	me	a	talkin	'	to	.
如果	它是	仅有的	到	得到	通过	前	他	给予	我	一个	谈话	-	到	.

如果只是为了在他训斥我之前顺利通过。

" [wen] , [haʊˈevə(r)] ,

"	When	,	however	,
"	什么时候	,	然而	,

然而，

[ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈmembəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [əˈraʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wɜːk] [wɒz; wəz][tuː; tə]

the	entire	membership	of	the	church	aroused	to	the	fact	that	work	was	to
这	全部的	会员资格	的	这	教会	被唤醒	到	这	事实	那	工作	曾是	到

[biː; bi] [dʌn] ,

be	done	,
是	完毕	,

教会全体成员都意识到还有很多工作要做。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] - [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈsɒlɪd] [ˈsɪtəznz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɜːk]

and	Judge	Prency	and	other	solid	citizens	began	to	take	part	in	the	church	work
和	法官	-	和	其他	坚硬的	公民	开始	到	拿	部分	在	这	教会	工作

,

,
,

于是，普伦西法官和其他一些正直的公民开始参与教会的工作。

['bɑːrtrəm] ['restɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['efəts] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [æt; ət]

Bartram	**rested**	**from**	**his**	**efforts**	**and**	**began**	**again**	**to**	**spend**	**his**	**evenings**	**at**
巴特拉姆	休息	从	他的	努力	和	开始	再次	到	花费	他的	晚上	在

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi][məʊst][əd'maɪəd] .

the	**home**	**of**	**the**	**young**	**woman**	**whom**	**he**	**most**	**admired**	**.**
这	家	的	这	年轻的	女士	谁	他	最多	钦佩	.

巴特拉姆休息了一会儿，又开始每晚去他最仰慕的那位年轻女子的家中消磨时光。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] ['əʊvə(r)]['ʌðə(r)z] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪm'self] .

A	**change**	**seemed**	**to**	**have**	**come**	**over**	**others**	**as**	**well**	**as**	**himself**	**.**
一个	改变	似乎	到	有	来	超过	其他的	作为	出色地	作为	他自己	.

似乎他自己和周围的人都发生了变化。

['mɪsɪz] . - ['griːtɪd] [hɪm] [mɔː(r)]['kaɪndli][ðæn; ðən]['evə(r)] , [bʌt; bət] ['eləns] [siːmd] ['dɪfrənt] .

Mrs	**.**	**Prency**	**greeted**	**him**	**more**	**kindly**	**than**	**ever**	**,**	**but**	**Eleanor**	**seemed**	**different**	**.**
太太	.	-	问候	他	更多的	亲切地	比	曾经	,	但	埃莉诺	似乎	不同的	.

普伦西夫人比以往任何时候都更加热情地迎接他，但埃莉诺似乎有些不同。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] ['meri] , [æz; əz][dɪ'faɪənt] , [ɔː(r)][æz; əz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] .

She	**was**	**not**	**as**	**merry**	**,**	**as**	**defiant**	**,**	**or**	**as**	**sympathetic**	**as**	**of**	**old**	**.**
她	曾是	不是	作为	欢乐	,	作为	桀骜不驯	,	或者	作为	交感神经	作为	的	老的	.

她不再像以前那样快乐、桀骜不驯或富有同情心了。

['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][əʊld] [taɪmz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] ,

Sometimes	**there**	**was**	**a**	**suggestion**	**of**	**old**	**times**	**in**	**her**	**manner**	**,**
有时	那里	曾是	一个	建议	的	老的	时代	在	她	方式	,

她的举止有时带着几分旧时的韵味。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʊd] [ə'gen] [bɪ'kʌm] [rɪ'zɜːvd] [ænd; ənd] ['dɪstənt] .

but	**suddenly**	**the**	**young**	**woman**	**would**	**again**	**become**	**reserved**	**and**	**distant**	**.**
但	突然	这	年轻的	女士	会	再次	变得	预订的	和	遥远	.

但突然间，这位年轻女子又会变得沉默寡言、疏远冷漠。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['ræli] [hɪm] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ,

One	**evening**	**,**	**when**	**she**	**had**	**begun**	**to**	**rally**	**him**	**about**	**something**	**,**
一	晚上	,	什么时候	她	有	开始	到	集会	他	关于	某物	,

一天晚上，当她开始鼓励他做某事时，

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [læpst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ænd; ənd]['læŋgwɪd]['mænə(r)] , ['bɑːrtrəm] [sed] , —

and	**quickly**	**lapsed**	**into**	**a**	**different**	**and**	**languid**	**manner**	**,**	**Bartram**	**said**	**,**	**—**
和	迅速地	失效	进入	一个	不同的	和	慵懒的	方式	,	巴特拉姆	说	,	—

巴特拉姆说，他很快就变得慵懒而无精打采。

" ['elənɔ] , ['nʌθɪŋ] [siːm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

"	**Eleanor**	**,**	**nothing**	**seems**	**as**	**it**	**used**	**to**	**be**	**between**	**you**	**and**	**me**	**.**
"	埃莉诺	,	没有什么	似乎	作为	它	用过的	到	是	之间	你	和	我	.

“埃莉诺，你我之间的一切都和以前不一样了。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɪn][ˌem 'iː] .

I	**wish**	**I**	**knew**	**what**	**was**	**wrong**	**in**	**me**	**.**
我	希望	我	知道	什么	曾是	错误的	在	我	.

我真希望自己知道我到底出了什么问题。

" [ðə; ði][gɜːl] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntrəstɪd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][æn; ən] ['æntɪkweɪtɪd] ['fəʊtəgrɑːf]

"	**The**	**girl**	**suddenly**	**interested**	**herself**	**in**	**the**	**contents**	**of**	**an**	**antiquated**	**photograph**
"	这	女孩	突然	感兴趣的	她自己	在	这	内容	的	一个	过时的	照片

['ælbəm] .

album	**.**
专辑	.

“女孩突然对一本老旧相册里的内容产生了兴趣。”

" [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['dredfəli] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)]

"	I	must	have	become	dreadfully	uninteresting	,	"	he	continued	,	"	if	you	prefer
"	我	必须	有	变得	极其糟糕	无聊	,	"	他	持续	,	"	如果	你	更喜欢

[ðə; ði]['feɪsɪz][ɪn] [ðæt] ['ælbəm] ,

the	faces	in	that	album	,
这	面孔	在	那	专辑	,

“我一定变得非常无趣了，”他继续说道，“如果你更喜欢那张专辑里的面孔的话。”

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪv] [hɜːd] [juː; jʊ] [meɪk] [fʌn] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] .

of	which	I've	heard	you	make	fun	time	and	again	.
的	哪个	我已经	听到	你	制作	乐趣	时间	和	再次	.

我曾多次听你取笑过这些事。

[woʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

Won't	you	tell	me	what	it	is	?
惯于	你	告诉	我	什么	它	是	?

你能不能告诉我那是什么?

[doʊnt][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə][tɔːk] ['pleɪnli] : [ai][kæn; kən][stænd] ['eniθɪŋ] — [frɒm; frəm][juː; jʊ] . "

Don't	be	afraid	to	talk	plainly	:	I	can	stand	anything	—	from	you	.	"
不	是	害怕的	到	讲话	显然	:	我	能	站立	任何事物	—	从	你	.	"

不要害怕直言不讳：我能忍受你的一切。

" [əʊ] , ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['elənɔ] , [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'tend] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃəz] .

"	Oh	,	nothing	,	"	said	Eleanor	,	continuing	to	pretend	interest	in	the	pictures	.
"	哦	,	没有什么	,	"	说	埃莉诺	,	继续	到	假装	兴趣	在	这	图片	.

“哦，没什么，”埃莉诺说着，继续假装对照片感兴趣。

" - ['nʌθɪŋ] - [sed] [ɪn] [ðæt] [təʊn] ['ɔːlweɪz] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

"	'	Nothing	'	said	in	that	tone	always	means	something	—	and	a	great	deal	of	it
"	-	没有什么	-	说	在	那	语气	总是	方法	某物	—	和	一个	伟大的	交易	的	它

.

:
.

用那种语气说“没什么”总是意味着某种东西——而且是非常重要的东西。

[hæv; həv][ai] [sed] [ɔː(r)] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ə'fend] [juː; jʊ] ? "

Have	I	said	or	done	anything	to	offend	you	?	"
有	我	说	或者	完毕	任何事物	到	得罪	你	?	"

我说了什么或做了什么冒犯了你吗?

" [nəʊ] , " [sed] ['elənɔ] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] ['fəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

"	No	,	"	said	Eleanor	,	with	a	sigh	,	closing	the	book	and	folding	her	hands	,
"	不	,	"	说	埃莉诺	,	和	一个	叹	,	结束	这	书	和	折叠式的	她	双手	,

“不，”埃莉诺叹了口气，合上书，双手抱胸说道。

" ['əʊnli] — [ai]['dɪd(ə)nt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ]['evə(r)][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['prəʊzi] , ['pəʊki][əʊld] [tʃɜːtʃ] -

"	only	—	I	didn't	suppose	you	ever	could	become	a	prosy	,	poky	old	church	-
"	仅有的	—	我	没有	认为	你	曾经	可以	变得	一个	散文	,	慢吞吞	老的	教会	-

['membə(r)] .

member	.
成员	.

“只是——我没想到你竟然会变成一个唠叨、守旧的老教徒。”

" [ðə; ði][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːf] , [səʊ] ['meri] , ['hɑːti] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [ðæt] ['elənɔ] [lʊkt]

"	The	reply	was	a	laugh	,	so	merry	,	hearty	,	and	long	that	Eleanor	looked
"	这	回复	曾是	一个	笑	,	所以	欢乐	,	爽朗	,	和	长的	那	埃莉诺	看起来

[ɪn'dɪgnənt] ,

indignant	,
愤怒	,

对方的回答是一阵爽朗的笑声，笑声如此欢快、爽朗、绵长，以至于埃莉诺显得很生气。

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['rəʊgɪʃ] ['twɪŋk(ə)l][ɪn] [bɑ:rtræmz] [aɪz] ; [ðen] [ʃi:; ʃi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [lʊkt]

until	she	saw	a	roguish	twinkle	in	Bartram's	eyes	;	then	she	blushed	and	looked
直到	她	锯	一个	调皮	闪烁	在	巴特拉姆	眼睛	;	然后	她	脸红了	和	看起来

[kən'fju:zd] .

confused	.
使困惑	.

直到她看到巴特拉姆眼中闪过一丝狡黠的光芒；然后她脸红了，一脸困惑。

" [pli:z] [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] [ɔ:(r)] [dʌn] [ðæt] [wɒz; wəz]['pəʊki][ɔ:(r)]['prəʊzi] , " [ɑ:skt]

"	Please	tell	me	what	I	have	said	or	done	that	was	poky	or	prosy	,	"	asked
"	请	告诉	我	什么	我	有	说	或者	完毕	那	曾是	慢吞吞	或者	散文	,	"	问

['bɑ:rtrəm] .

Bartram	.
巴特拉姆	.

巴特拉姆问道："请告诉我，我说了什么或做了什么显得迟钝或乏味？"

" [wi:; wi] ['lɔɪərz] [hæv; həv][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['ɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [pru:f] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['t͡ʃɑ:d͡ʒɪz] .

"	We	lawyers	have	a	habit	of	asking	for	proof	as	well	as	charges	.
"	我们	律师	有	一个	习惯	的	问	为了	证明	作为	出色地	作为	收费	.

"我们律师有个习惯，就是既要有指控，也要有证据。"

[ai] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [wɜ:d] , [maɪ][dɪə(r)][gɜ:l] ,

I	give	you	my	word	,	my	dear	girl	,
我	给	你	我的	单词	,	我的	亲爱的	女孩	,

我向你保证，我亲爱的女孩。

[ðæt] ['nevə(r)][ɪn][ɔ:l][maɪ] ['pri:viəs] [laɪf] [dɪd][ai] [fi:l] [səʊ] [ɪn'taɪəli] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] - [neɪˌtʃəd]

that	never	in	all	my	previous	life	did	I	feel	so	entirely	cheerful	and	good	-	natured
那	绝不	在	全部	我的	以前的	生活	做过	我	感觉	所以	完全	快乐	和	好的	-	自然

[æz; əz][ai][du:; də] ['naʊədeɪz] .

as	I	do	nowadays	.
作为	我	做	如今	.

在我之前的整个人生中，我从未像现在这样感到如此开朗快乐、心境平和。

[ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [maɪ] ['kɒnʃəns] , [ɔ:(r)] [spɔɪl] [maɪ]['tempə(r)] ,

I	have	nothing	now	to	trouble	my	conscience	,	or	spoil	my	temper	,
我	有	没有什么	现在	到	麻烦	我的	良心	,	或者	剧透	我的	脾气	,

我现在没有什么事会让我良心不安，也不会让我生气。

[ɔ:(r)] [pʊt] [ˌem 'i:] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [kən'trəʊl] , [æz; əz] [ju:st] ['fri:kwəntli] [tu:; tə] ['hæpən] .

or	put	me	out	of	my	own	control	,	as	used	frequently	to	happen	.
或者	放	我	出去	的	我的	自己的	控制	,	作为	用过的	频繁地	到	发生	.

或者让我失去控制，这种情况经常发生。

[ai]['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [nju:] [haʊ] [swi:t] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [mi:t]

I	never	before	knew	how	sweet	and	delightful	it	was	to	live	and	meet
我	绝不	前	知道	如何	甜的	和	愉快	它	曾是	到	居住	和	见面

[maɪ] ['feləʊ] - ['bi:ɪŋs] ,

my	fellow	-	beings	,
我的	同伴	-	生物	,

我以前从未体会过生活和与同胞相遇是多么美好和令人愉悦。

— [pə'tɪkjələli] [ðəʊz] [ai] [lʌv] .

—	particularly	those	I	love	.
—	特别	那些	我	爱	.

——尤其是我爱的人。

[ai][kæn; kən] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] [naʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sʌmtaɪmz] ['fiːlɪŋ] ['ʌgli]

I	can	laugh	at	the	slightest	provocation	now	,	instead	of	sometimes	feeling	ugly
我	能	笑	在	这	丝毫	挑衅	现在	,	反而	的	有时	感觉	丑陋的

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ʃɑːp] [θɪŋz] .

and	saying	sharp	things	.
和	说	锋利的	事物	.

我现在遇到一点小事就能一笑置之，而不是像以前那样有时会感到难堪，说出尖刻的话。

['evri] [gʊd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn] [laɪf] [ai][ɪn'dʒɔɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ; [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] ,

Every	good	and	pleasant	thing	in	life	I	enjoy	more	than	ever	;	and	as	you	,
每一个	好的	和	令人愉快的	事物	在	生活	我	享受	更多的	比	曾经	;	和	作为	你	,

生活中所有美好愉悦的事物，我都比以往任何时候都更加享受；而你，

['pɜːsənəli] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋ] [ɪn] [laɪf] ,

personally	,	are	the	very	best	thing	in	life	,
亲自	,	是	这	非常	最好的	事物	在	生活	,

对我个人而言，它们是生活中最美好的事物。

[juː; jʊ] [siːm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['dɪrər] [ænd; ənd] [s'wiːtər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

you	seem	a	thousand	times	dearer	and	sweeter	to	me	than	ever	before	.
你	似乎	一个	千	时代	更贵	和	更甜	到	我	比	曾经	前	.

你对我来说比以往任何时候都更加亲切、更加甜蜜。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [səʊ] , [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] ,

Perhaps	you	will	laugh	at	me	for	saying	so	,	but	do	you	know	that	I	,
也许	你	将要	笑	在	我	为了	说	所以	,	但	做	你	知道	那	我	,

或许你会嘲笑我这么说，但你知道吗，我

[huː] [hæv; həv] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [kən'sɪdəd] [maɪ'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən]['eni] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði]

who	have	heretofore	considered	myself	a	little	better	than	any	one	else	in	the
WHO	有	此前	经过考虑的	我	一个	小的	更好的	比	任何	一	别的	在	这

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

我以前一直认为自己比村里的其他人略胜一筹，

[ˌeɪ 'em] [naʊ] ['ɔːgənaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [beɪs] - [bɔːl] [klʌb] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʒɪm'neɪziəm] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

am	now	organizing	a	new	base	-	ball	club	and	a	gymnasium	association	,
是	现在	组织	一个	新的	根据	-	球	俱乐部	和	一个	健身房	协会	,

我现在正在筹建一个新的棒球俱乐部和一个体育协会。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ɪ'nʌf] [səbskɹ'aɪbəz] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [tə'bɒgən] [slaɪd] ?

and	also	am	trying	to	get	enough	subscribers	to	build	a	toboggan	slide	?
和	还	是	尝试	到	得到	足够的	订阅者	到	建造	一个	雪橇	滑动	?

另外，我还想获得足够的订阅者来建造一个雪橇滑道?

[ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [haɪ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['hjuːmə(r)][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] .

I	never	was	in	such	high	spirits	and	in	such	humor	for	fun	.
我	绝不	曾是	在	这样的	高的	烈酒	和	在	这样的	幽默	为了	乐趣	.

我从未如此兴致高昂，如此幽默风趣。

" ['elənɔ] [lʊkt] [ə'meɪzd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][baɪ] [ri'plai] , —

"	Eleanor	looked	amazed	,	but	she	relieved	her	mind	by	replying	,	—
"	埃莉诺	看起来	惊叹	,	但	她	松了口气	她	头脑	经过	回复	,	—

埃莉诺看起来很惊讶，但她还是回答道，以此来缓解自己的焦虑——

" [ai]['nevə(r)] [sɔː] [rɪ'lɪdʒən] [wɜːk] [ðæt] [wei] [ɒn] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] . "

"	I	never	saw	religion	work	that	way	on	other	people	.	"
"	我	绝不	锯	宗教	工作	那	方式	在	其他	人们	.	"

“我从未见过宗教对其他人产生这样的影响。”

" [ɪn'di:d] !
" Indeed !
" 的确 !

“的确!

[weə(r)] [hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)]['blesɪd; blest] [aɪz] [bi:n] ?
Where have your blessed eyes been ?
在哪里 有 你的 蒙福 眼睛 到过 ?

你那双明亮的眼睛都看了些什么?

['hæznt] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['fɑ:ðə(r)] [bi:n] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,
Hasn't your own father been a religious man for many years ,
还没有 你的 自己的 父亲 到过 一个 宗教 男人 为了 许多 年 ,

你父亲不是个虔诚的信徒吗?

[ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)] ['eni] [wʌn][ɪn] [taʊn] [hu:] [nəʊz] ['betə(r)] [haʊ] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] [wen] [hi:; hi][ɪz]
and is there any one in town who knows better how to enjoy himself when he is
和 是 那里 任何 一 在 镇 WHO 知道 更好的 如何 到 享受 他自己 什么时候 他 是
[nɒt][æt; ət] [wɜ:k] ? "
not at work ? "
不是 在 工作 ? "

“镇上还有谁比他更懂得如何在工作之余享受生活呢?”

" [əʊ] , [jes] ; [bʌt; bət]['fɑ:ðə(r)][ɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][məʊst]['pi:p(ə)l] . "
" Oh , yes ; but father is different from most people . "
" 哦 , 是的 ; 但 父亲 是 不同的 从 最多 人们 . "

“哦，是的；但是父亲和大多数人不一样。”

" [kwaɪt] [tru:] ; [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ,
" Quite true ; he must be ,
" 相当 真的 ; 他 必须 是 ,

“完全正确；他一定是，

[els] [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi][ðə; ði]['peərənt][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [ɪn'kɒmprəbl] [jʌŋ] ['wʊmən] — "
else how could he be the parent of the one incomparable young woman — "
别的 如何 可以 他 是 这 父母 的 这 一 无与伦比 年轻的 女士 — "

否则，他怎么可能是那位无与伦比的年轻女子的父亲呢?

" [reɪ] ! "
" Ray ! "
" 射线 ! "

“雷！”

" [doʊnt][traɪ][tu:; tə] [pleɪ] ['hɪpəkrɪt] , [pli:z] , [fɔ:(r); fə(r)] [jʊr; jər] [tu:] ['ɒnɪst] .
" Don't try to play hypocrite , please , for you're too honest .
" 不 尝试 到 玩 伪君子 , 请 , 为了 你是 也 诚实的 .

“请不要装伪君子，因为你太诚实了。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ju:; jʊ] [ə'gri:] [wɪð] [ˌem 'i:] . "
You know you agree with me . "
你 知道 你 同意 和 我 . "

你知道你同意我的观点。

" [ə'baʊt] ['fɑ:ðə(r)] ?
" About father ?
" 关于 父亲 ?

关于父亲?

['sɜ:t(ə)nli] ; [bʌt; bət] — "
Certainly ; but — "
当然 ; 但 — "

当然；但是——”

" - [ə'baʊt] ['fɑːðə(r)] ? -
" ' About father ? '
" - 关于 父亲 ? -

“关于父亲的事吗？”

[mɔː(r)] [hɪ'pɒkrəsi] .
More hypocrisy .
更多的 虚伪 .

真是虚伪至极。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [wɒt] [ai] [miːn] .
You know very well what I mean .
你 知道 非常 出色地 什么 我 意思是 .

你很清楚我的意思。

[dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Dear little girl , listen to me .
亲爱的 小的 女孩 , 听 到 我 .

亲爱的小女孩，听我说。

[ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [skeəd] ['ɪntuː] [rɪ'lɪdʒən] [θruː] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒθ] [tuː; tə]
I suppose there are people scared into religion through fear of the wrath to
我 认为 那里 是 人们 害怕的 进入 宗教 通过 害怕 的 这 愤怒 到
[kʌm] ,
come ,
来 ,

我想有些人是因为害怕来世的惩罚而被迫信奉宗教。

[huː] [meɪ] [bɪ'kʌm] [dʌl] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .
who may become dull and uninteresting .
WHO 可能 变得 乏味的 和 无聊 .

他们可能会变得枯燥乏味。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [keɪsɪz] .
It is a matter of nature , in a great many cases .
它 是 一个 事情 的 自然 , 在 一个 伟大的 许多 案例 .

在很多情况下，这是自然规律使然。

[ai] [sə'pəʊz] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['selfɪʃ] ['riːz(ə)nz] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] ,
I suppose whatever is done for selfish reasons , even in the religious life ,
我 认为 任何 是 完毕 为了 自私 原因 , 甚至 在 这 宗教 生活 ,

我想，凡是出于自私目的而做的事情，即使在宗教生活中也是如此。

[meɪ] [meɪk] ['piːp(ə)l] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['mɪzrəbl] .
may make people uncertain and fearful , and sometimes miserable .
可能 制作 人们 不确定 和 可怕 , 和 有时 悲惨的 .

可能会使人感到不安和恐惧，有时甚至感到痛苦。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'tɜːmɪnz] [tuː; tə]['mɒd(ə)l][hɪz; ɪz][laɪf]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn]
But when a man suddenly determines to model his life after that of the one
但 什么时候 一个 男人 突然 决定 到 模型 他的 生活 后 那 的 这 一
[ænd; ənd]['əʊnli] ['pɜːfɪkt] [mæn][ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ðə; ði] [wɜːld] ['evə(r)] [njuː] ,
and only perfect man and gentleman the world ever knew ,
和 仅有的 完美的 男人 和 绅士 这 世界 曾经 知道 ,

但是，当一个人突然决定效仿世上唯一一位完美绅士的生活方式时，

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt][faɪnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [dʌl] [ænd; ənd] ['retʃɪd] .
he does not find anything to make him dull and wretched .
他 做 不是 寻找 任何事物 到 制作 他 乏味的 和 可怜 .

他找不到任何让他感到乏味和痛苦的事情。

[wiː; wi][hɪə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][ðə; ði]['seɪvjə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][ðə; ði][mæn] .

We	hear	so	much	of	Jesus	the	Saviour	that	we	lose	sight	of	Jesus	the	man	.
我们	听到	所以	很多	的	耶稣	这	救主	那	我们	失去	视线	的	耶稣	这	男人	.

我们听到太多关于耶稣作为救世主的故事，以至于忽略了耶稣作为普通人的身份。

[hiː; hi] [huː] [daɪd][fɔː(r); fə(r)][ju: 'es][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [huːz] [həʊl] [rɪ'kɔːdɪd] [laɪf][wɒz; wəz][ɪn]

He	who	died	for	us	was	also	He	whose	whole	recorded	life	was	in
他	WHO	死亡	为了	我们	曾是	还	他	谁	所有的	记录	生活	曾是	在

[kən'fɔːməti] [wɪð] [ðə; ði] [teɪsts] [ænd; ənd] ['sɪmpəθiz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .

conformity	with	the	tastes	and	sympathies	of	people	of	His	day	.
一致性	和	这	口味	和	同情	的	人们	的	他的	天	.

为我们而死的那一位，他的一生也完全符合他那个时代人们的喜好和情感。

[duː; də][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] ['sɒləm] , ['dəʊlf(ə)l]

Do	you	imagine	for	an	instant	that	if	He	had	been	of	solemn	,	doleful
做	你	想象	为了	一个	立即的	那	如果	他	有	到过	的	庄严	,	悲伤的

['vɪzɪdʒ] ,

visage	,
面容	,

你是否曾想象过，如果祂面容庄严肃穆、忧郁悲伤，

['eni] ['wʊmən] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] [prest] [θruː] [ə; eɪ] [kraʊd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][hem][ɒv; əv]

any	woman	would	ever	have	pressed	through	a	crowd	to	touch	the	hem	of
任何	女士	会	曾经	有	按下	通过	一个	人群	到	触碰	这	她们	的

[hɪz; ɪz] ['gɑːmənt] ,

His	garment	,
他的	服装	,

任何女人都会不顾人群，挤过去触摸祂的衣襟。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [meɪd] [wel] ?

that	she	might	be	made	well	?
那	她	可能	是	制成	出色地	?

她或许能康复?

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][sə'meərɪə] [wʊd] [hæv; həv] ['lɪŋgəd] [wʌn] ['ɪnstənt] [æt; ət]

Do	you	suppose	the	woman	of	Samaria	would	have	lingered	one	instant	at
做	你	认为	这	女士	的	撒玛利亚	会	有	徘徊不去	一	立即的	在

[ðə; ði] [wel] [ɒv; əv]['dʒeɪkəb] ,

the	well	of	Jacob	,
这	出色地	的	雅各布	,

你认为撒玛利亚妇人会在雅各井边逗留片刻吗?

[hæd; həd]['dʒiːzəs] [biːn] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] — [wel] , [sə'pəʊz] [aɪ] [seɪ] ['diːkən] ['kwɪkset] ?

had	Jesus	been	a	man	with	a	face	like	—	well	,	suppose	I	say	Deacon	Quickset	?
有	耶稣	到过	一个	男人	和	一个	脸	喜欢	—	出色地	,	认为	我	说	执事	快速设置	?

如果耶稣长着一张像——嗯，假设我说的是执事奎克塞特那样的脸呢?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mʌðəz] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [mait]

Do	you	think	mothers	would	have	brought	their	children	to	Him	that	He	might
做	你	思考	母亲们	会	有	带来	他们的	孩子们	到	他	那	他	可能

[bles] [ðem; ðəm] ?

bless	them	?
保佑	他们	?

你认为母亲们会带着孩子来见他，让他祝福他们吗?

[duː; də][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] ['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [greɪt] ,

Do	you	imagine	any	one	who	had	not	a	great	,
做	你	想象	任何	一	WHO	有	不是	一个	伟大的	,

你想象过任何一个没有伟大成就的人吗?

[wɔːm] [hɑːt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wept] [æt; ət][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['læzərəs] ,

warm	heart	could	have	wept	at	the	grave	of	his	friend	Lazarus	,
温暖的	心	可以	有	哭泣	在	这	严重	的	他的	朋友	拉撒路	,

他那颗温暖的心本可以在朋友拉撒路的墓前痛哭流涕。

[huːm] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [reɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ?

whom	He	knew	He	had	the	power	to	raise	from	the	dead	?
谁	他	知道	他	有	这	力量	到	增加	从	这	死的	?

祂知道自己有能力使谁从死里复活?

['dɪd(ə)nt][hiː; hi][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ˌdʒɒlɪfɪ'keɪʃən][æt; ət]['keɪnə] ,

Didn't	He	go	to	the	marriage	jollification	at	Cana	,
没有	他	去	到	这	婚姻	欢宴	在	迦拿	,

他难道没有去迦拿参加婚宴吗?

[ænd; ənd] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn]

and	take	so	much	interest	in	the	affair	that	He	made	up	for	the	deficiency	in
和	拿	所以	很多	兴趣	在	这	事务	那	他	制成	向上	为了	这	不足	在

[ðə; ði][hoʊsts] [waɪn] - ['selə(r)] ?

the	host's	wine	-	cellar	?
这	主持人	葡萄酒	-	地窖	?

他对这件事如此感兴趣，以至于弥补了主人酒窖里的不足?

[wɜːrnt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['pærəblz] [ə'baʊt] ['mætəz] [ðæt] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

Weren't	all	His	parables	about	matters	that	showed	a	sympathetic	interest	in	the
不是	全部	他的	寓言	关于	事情	那	显示	一个	交感神经	兴趣	在	这

[ə'feəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪm] ?

affairs	which	were	nearest	to	the	hearts	of	the	people	around	Him	?
事务	哪个	是	最近的	到	这	心	的	这	人们	大约	他	?

祂所有的比喻不都是关于祂对周围人们最关心的事情所表现出的同情和关注吗?

[ɪf] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][wʌn] [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['ɪnə(r)] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv]

If	all	these	things	were	possible	to	one	who	had	His	inner	heart	full	of
如果	全部	这些	事物	是	可能的	到	一	WHO	有	他的	内	心	满的	的

[trə'mendəs] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] ,

tremendous	responsibilities	,
巨大的	职责	,

如果这一切对于一个内心充满重大责任的人来说都是可能的，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

what	should	not	His	followers	be	in	the	world	,
什么	应该	不是	他的	追随者	是	在	这	世界	,

祂的追随者在世上不应该做什么?

— [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ɔːl]['hjuːmən] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [gəʊ] ? "

—	so	far	as	all	human	cheer	and	interest	go	?	"
—	所以	远的	作为	全部	人类	欢呼	和	兴趣	去	?	"

——就人类所有的快乐和兴趣而言?

" [aɪv] ['nevə(r)] [hɜːd] [hɪm]['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn] [ðæt] [weɪ] [bɪ'fɔː(r)] , " [sed] ['eləns] ,

"	I've	never	heard	him	spoken	of	in	that	way	before	,	"	said	Eleanor	,
"	我已经	绝不	听到	他	说	的	在	那	方式	前	,	"	说	埃莉诺	,

"我以前从没听人这样谈论过他，"埃莉诺说。

['spiːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] .

speaking	as	if	she	were	in	a	brown	study	.
请讲	作为	如果	她	是	在	一个	棕色的	学习	.

她说话的语气就像是在研究棕色调一样。

" [aɪm][glæd] — ['selfɪʃli] — [ðæt] [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ðen] .

"	I'm	glad	—	selfishly	—	that	you	hear	it	the	first	time	from	me	,	then	.
"	我是	高兴的	—	自私地	—	那	你	听到	它	这	第一的	时间	从	我	,	然后	.

“说实话，我很高兴你是第一个从我这里听到这个消息的。”

['nevə(r)] [ə'gen] [wɪl] [ai][du:; də] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [ˌdɪsə'pru:v] ; [bʌt; bət] , [maɪ]

Never	again	will	I	do	anything	of	which	I	think	He	would	disapprove	;	but	,	my
绝不	再次	将要	我	做	任何事物	的	哪个	我	思考	他	会	不赞成	;	但	,	我的

[dɪə(r)][gɜ:l] ,

dear	girl	,
亲爱的	女孩	,

我以后绝不再做任何我认为他会不赞成的事；但是，我亲爱的姑娘，

[ai] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [wɜ:d] [ðæt] [ɔ:l'ðəʊ] [ə'keɪʒnəli] — [tu:] ['ɒf(ə)n] — [ai][hæv; həv] [bi:n] ['lɔ:ləs] [ɪn]

I	give	you	my	word	that	although	occasionally	—	too	often	—	I	have	been	lawless	in
我	给	你	我的	单词	那	虽然	偶尔	—	也	经常	—	我	有	到过	无法无天	在

[wɜ:d] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] ,

word	and	action	,
单词	和	行动	,

我向你们保证，虽然我偶尔——甚至经常——在言行上违背法律，

[ai]['nevə(r)] [ʌn'tɪl] [naʊ] [hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪn'taɪə(r)] ['lɪbəti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

I	never	until	now	have	known	the	sensation	of	entire	liberty	and	happiness	.
我	绝不	直到	现在	有	已知	这	感觉	的	全部的	自由	和	幸福	.

直到现在，我才体会到完全自由和幸福的滋味。

[ju:; jʊ]['nevə(r)] [ə'gen] [wɪl] [si:] [ˌem 'i:] ['mu:di] , [ɔ:(r)] ['ɒbstɪnət] , [ɔ:(r)] ['selfɪʃ] .

You	never	again	will	see	me	moody	,	or	obstinate	,	or	selfish	.
你	绝不	再次	将要	看	我	情绪化	,	或者	顽固	,	或者	自私	.

你再也不会看到我喜怒无常、固执己见或自私自利了。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn][laɪf] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [bɜ:θ] .

I'm	going	to	be	a	gentleman	in	life	,	as	well	as	by	birth	.
我是	去	到	是	一个	绅士	在	生活	,	作为	出色地	作为	经过	出生	.

我无论生来还是死后，都要做一个绅士。

[ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] ? "

You	believe	me	?	"
你	相信	我	?	"

你相信我吗?

" [ai][mʌst; məst] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] , [reɪ] ; [ai] [kænt] [help] [bɪ'li:vɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ] [seɪ] .

"	I	must	believe	you	,	Ray	;	I	can't	help	believing	whatever	you	say	.
"	我	必须	相信	你	,	射线	;	我	不能	帮助	相信	任何	你	说	.

“我必须相信你，雷；无论你说什么，我都无法不相信。”

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [sɔ:] [kən'vɜ:ʃ(ə)n] [ækt] [ðæt] [wei] [ə'pɒn] ['eni] [wʌn] [els] , [ænd; ənd][ai][doʊnt]

But	I	never	saw	conversion	act	that	way	upon	any	one	else	,	and	I	don't
但	我	绝不	锯	转换	行为	那	方式	之上	任何	一	别的	,	和	我	不

[ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] .

understand	it	.
理解	它	.

但我从未见过皈依基督教对其他人产生这样的影响，我不明白这是为什么。

" ['bɑ:rtrəm] [lʊkt] ['kwɪzɪkli] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:l][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] , —

"	Bartram	looked	quizzically	at	the	girl	a	moment	,	and	then	replied	,	—
"	巴特拉姆	看起来	疑惑地	在	这	女孩	一个	片刻	,	和	然后	回复	,	—

巴特拉姆疑惑地看了女孩一会儿，然后回答说：

" [traɪ][ˌaɪ 'ti:] [jɔ:'self] ; [aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ə'fekt] [ju:; jʊ][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ˌem 'i:] . "

"	Try	it	yourself	;	I'm	sure	it	will	affect	you	just	as	it	does	me	.	"
"	尝试	它	你自己	;	我是	当然	它	将要	影响	你	只是	作为	它	做	我	.	"

“你自己试试吧；我敢肯定它对你的影响和我一样大。”

" [əʊ] , [reɪ] , [nəʊ] ; [aɪ]['nevə(r)][kæn; kən] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][stænd][ʌp][ɪn] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [preɪd]
" Oh , Ray , no ; I never can bring myself to stand up in church to be prayed
" 哦 , 射线 , 不 ; 我 绝不 能 带来 我 到 站立 向上 在 教会 到 是 祈祷
[fɔː(r); fə(r)] . "
for . "
为了 . "

“哦，雷，不；我永远也无法鼓起勇气在教堂里站起来接受祈祷。”

" [doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] .
" Don't do it , then .
" 不 做 它 , 然后 .

“那就别做了。”

[preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
Pray for yourself .
祈祷 为了 你自己 .

请为自己祈祷。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ɒv; əv]['eni] [wʌn][tuː; tə] [huːm] ['hev(ə)n] [wʊd] ['suːnə(r)]['lɪs(ə)n] .
I don't know of any one to whom Heaven would sooner listen .
我 不 知道 的 任何 一 到 谁 天堂 会 很快 听 .

我不知道还有谁比他更值得上天垂听。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][wʌn] [rɪ'pentənt] ['sɪnə(r)] : [hæv; həv][ðə; ði]
But you can't avoid being prayed for by one repentant sinner : have the
但 你 不能 避免 存在 祈祷 为了 经过 一 悔改的 罪人 : 有 这
['kaɪndnəs] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] . "
kindness to remember that . "
仁慈 到 记住 那 . "

但你无法避免被一个悔改的罪人祈祷：请记住这一点，你一定很善良。

" [reɪ] ! " [m'ɜːməd] ['elənɔ] .
" Ray ! " murmured Eleanor .
" 射线 ! " 低声说道 埃莉诺 .

“雷！”埃莉诺低声说道。

" [ænd; ənd] , " [kən'tɪnjuːd] ['bɑːrtrəm] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [æn; ən] [ɑːm] [ə'raʊnd] ['ɛlənɔːrz]
" And , " continued Bartram , rising and placing an arm around Eleanor's
" 和 , " 持续 巴特拉姆 , 上升 和 放置 一个 手臂 大约 埃莉诺的
['ʃəuldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

“然后，”巴特拉姆说着，站起身来，将一只胳膊搭在埃莉诺的肩膀上，“

" [ðə; ði]['suːnə(r)]['aʊə(r)] [preə(r)z] [kæn; kən] [raɪz] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði]['suːnə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ,
" the sooner our prayers can rise together , the sooner you will understand me ,
" 这 很快 我们的 祈祷 能 上升 一起 , 这 很快 你 将要 理解 我 ,
[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
believe me ,
相信 我 ,

“我们越早一起祈祷，你就越早能理解我，相信我。”

[ænd; ənd] [trʌst] [ˌem 'iː] .
and trust me .
和 相信 我 .

相信我。

[maɪ] ['dɑːlɪŋ] , — [ðə; ði]['əʊnli] ['wʊmən] [huːm] [aɪ]['evə(r)] [lʌvd] ,
My darling , — the only woman whom I ever loved ,
我的 亲爱的 , — 这 仅有的 女士 谁 我 曾经 喜爱 ,

我的爱人，——我唯一爱过的女人，

— [ðə; ði]['əʊnli] ['wʊmən] [ɒv; əv] [hu:m] [ai]['evə(r)][wɒz; wəz] [fɒnd] ,

—	the	only	woman	of	whom	I	ever	was	fond	,
—	这	仅有的	女士	的	谁	我	曾经	曾是	喜爱	,

——我唯一喜欢过的女人，

— [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][tu:; tə] [hu:m] [ai]['evə(r)] [geɪv] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [wɜ:d] [ɔ:(r)] [kə'res] —

—	the	only	one	to	whom	I	ever	gave	an	affectionate	word	or	caress	—
—	这	仅有的	一	到	谁	我	曾经	给予	一个	亲热	单词	或者	抚摸	—

——我唯一一个曾对她说过甜言蜜语或抚摸过的人——

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪtʃ] [ri:tʃ] [ə; eɪ][steɪdʒ] [weə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [nəʊn] ['əʊnli]

"	There	are	conversations	which	reach	a	stage	where	they	should	be	known	only
"	那里	是	对话	哪个	抵达	一个	阶段	在哪里	他们	应该	是	已知	仅有的

[tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm] .

to	those	who	conduct	them	.
到	那些	WHO	执行	他们	.

“有些对话发展到一定程度，就应该只有对话双方才能知道。”

[wen] ['bɑ:rtrəm] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] , [hɪz; ɪz] [lʌv] - [laɪf][wɒz; wəz] [ʌn'klaʊdɪd] .

When	Bartram	started	to	depart	,	his	love	-	life	was	unclouded	.
什么时候	巴特拉姆	开始	到	离开	,	他的	爱	-	生活	曾是	晴朗无云	.

巴特拉姆开始离开时，他的爱情生活一片光明。

" [reɪ] , " [sed] ['elənɔ] , [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ,

"	Ray	,	"	said	Eleanor	,	at	the	door	,
"	射线	,	"	说	埃莉诺	,	在	这	门	,

“雷，”埃莉诺在门口说道。

" [wɪl] [ju:; jʊ][ə'blaɪdʒ][ˌem 'i:][baɪ] ['si:ɪŋ] [sæm] ['kɪmpər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑ:skɪŋ] [hɪm][tu:; tə]

"	will	you	oblige	me	by	seeing	Sam	Kimper	in	the	morning	and	asking	him	to
"	将要	你	必须	我	经过	看到	山姆	金珀	在	这	早晨	和	问	他	到

[tel] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [ðæt] [ai] [pə'tɪkjələli] [wɪʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ˌju: 'es] ?

tell	his	daughter	that	I	particularly	wish	she	would	come	back	to	us	?
告诉	他的	女儿	那	我	特别	希望	她	会	来	后退	到	我们	?

“您能否帮我个忙，明天早上见见萨姆·金珀，请他转告他的女儿，我特别希望她能回到我们身边？”

" ['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .

"	CHAPTER	XX	.
"	章	xx	.

“第二十章

[ðə; ði][rɪ'veɪv(ə)l]['ɪntu:] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [mɜ:dʒd] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['mi:tiŋz] [æt; ət]['dɑ:ktər; draɪv] . [gaɪdz]

The	revival	into	which	were	merged	the	special	meetings	at	Dr	.	Guide's
这	复兴	进入	哪个	是	合并	这	特别的	会议	在	博士	.	指南

[tʃɜ:tʃ] [kən'tɪnju:d] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [bɪ'keɪm] ['æbsəlu:tli] [ænd; ənd] [ɛn'θrɔ:lɪŋli] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

church	continued	so	long	that	religion	became	absolutely	and	enthrallingly	fashionable
教会	持续	所以	长的	那	宗教	成为	绝对地	和	引人入胜	时髦

[ɪn] ['bru:sˌtən] .

in	Bruceton	.
在	布鲁塞顿	.

在盖德博士的教堂举行的特别聚会融入了复兴运动，这场复兴运动持续了很长时间，以至于宗教在布鲁塞顿变得绝对而迷人。

['meni] ['drɪŋkɪŋ] [men] [si:st] [tu:; tə] ['fri:kwənt] [ðə; ði][bɑ:(r)] - [ru:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

Many	drinking	men	ceased	to	frequent	the	bar	-	room	of	the	town	,
许多	喝	男人	停止	到	频繁	这	酒吧	-	房间	的	这	镇	,

许多爱喝酒的男人不再光顾镇上的酒吧了。

[sʌm; səm][əʊld]['fæməli] [fju:d] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] ,

some	old	family	feuds	came	to	an	end	,
一些	老的	家庭	世仇	来了	到	一个	结尾	,

一些由来已久的家族恩怨就此结束。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['kʌplz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['mærid] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dʒɔɪnd] [ɪn]

and	several	couples	who	should	have	been	married	long	before	were	joined	in
和	一些	情侣	WHO	应该	有	到过	已婚	长的	前	是	加入	在

[ðə; ði] ['həʊli] [bɒndz] [ɒv; əv] ['wedlɒk] .

the	holy	bonds	of	wedlock	.
这	圣	债券	的	婚姻	.

一些本该早就结婚的情侣也终于结为夫妻。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] ['əʊldɪst] [ɪn'hæbətənt] [ə'griːd] [ðæt] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [laɪf] [ɪn] ['bruːsˌtən]

Nevertheless	,	the	oldest	inhabitants	agreed	that	never	before	had	life	in	Bruceton
尽管如此	,	这	最老	居民	同意	那	绝不	前	有	生活	在	布鲁塞顿

[biːn] [səʊ] ['plez(ə)nt] .

been	so	pleasant	.
到过	所以	令人愉快的	.

然而，最年长的居民一致认为，布鲁塞顿的生活从未如此美好过。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] [ɒn] [gʊd] [tɜːmz] [wɪð] ['evribɒdi] [els] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] , [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ]

Everybody	was	on	good	terms	with	everybody	else	,	and	no	one	,	no	matter	how
大家	曾是	在	好的	条款	和	大家	别的	,	和	不	一	,	不	事情	如何

[pɔː(r); pʊə(r)] [ɔː(r)] ['kɒmən] ,

poor	or	common	,
贫穷的	或者	常见的	,

每个人都和其他人相处融洽，无论多么贫穷或出身卑微，没有人……

[lækt] ['plez(ə)nt] ['griːtɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] [frɒm; frəm] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [haɪ] [dɪ'griː] .

lacked	pleasant	greetings	on	the	street	from	acquaintances	of	high	degree	.
缺乏	令人愉快的	问候	在	这	街道	从	熟人	的	高的	程度	.

在街上，没有受到地位较高的熟人的友好问候。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] [kən'vɜːʃnz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['miːtiŋz] ; [hɑːd] - ['sweərɪŋ] ,

There	had	been	some	wonderful	conversions	during	the	meetings	;	hard	-	swearing	,
那里	有	到过	一些	精彩的	转换	期间	这	会议	;	难的	-	咒骂	,

[hɑːd] - ['drɪŋkɪŋ] [men] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ðeə(r)] ['iːv(ə)l] [weɪz] ,

hard	-	drinking	men	had	abandoned	their	evil	ways	,
难的	-	喝	男人	有	弃	他们的	邪恶的	方式	,

聚会期间出现了一些令人欣慰的转变；一些曾经满口脏话、嗜酒如命的人放弃了他们的恶习。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pærəntli] [æz; əz] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [els] [tuː; tə] [biː; bi]

and	were	apparently	as	willing	and	anxious	as	any	one	else	to	be
和	是	显然	作为	愿意的	和	焦虑的	作为	任何	一	别的	到	是

[ɪn'fɔːmd] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [tuː; tə] [kən'fɔːm] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'feʃnz] [wɪtʃ] [ðeɪ]

informed	as	to	how	to	conform	their	lives	to	the	professions	which	they
知情的	作为	到	如何	到	符合	他们的	生活	到	这	职业	哪个	他们

[hæd; həd] [meɪd] .

had	made	.
有	制成	.

他们显然和其他人一样，渴望了解如何使自己的生活与自己所选择的职业相符。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tʃɜːtʃɪz] ['simpəθaiz] [wɪð] [ðə; ði] ['efəts] [wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . [gaɪdz] [flɒk]

All	the	other	churches	sympathized	with	the	efforts	which	Dr	.	Guide's	flock
全部	这	其他	教堂	同情	和	这	努力	哪个	博士	.	指南	群

[hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] ,

had	been	making	,
有	到过	制作	,

其他所有教会都对盖德博士的信众所做的努力表示同情。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [biːn] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['vɪzəb(ə)l] ['benɪfɪt] .

for	they	themselves	had	been	affected	to	their	visible	benefit	.
为了	他们	他们自己	有	到过	做作的	到	他们的	可见的	益处	.

因为他们自身已经从中受益。

['dɑ:ktər; draɪv] . [gaɪd] [hɪm'self] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌmbl] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] .

Dr	.	Guide	himself	became	one	of	the	humblest	of	the	humble	.
博士	.	指导	他自己	成为	一	的	这	最谦逊的	的	这	谦逊的	.

盖德博士本人也成为了最谦逊的人之一。

['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˌɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l] [laɪf][ænd; ənd] [wɔ:m] [hɑ:t] ,

Always	a	man	of	irreproachable	life	and	warm	heart	,
总是	一个	男人	的	无可指摘的	生活	和	温暖的	心	,

他始终是一位品行无可挑剔、心地温暖的人。

[ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)][hæd; həd] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['lækɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜ:tʃ]

it	never	had	occurred	to	him	that	anything	could	be	lacking	in	his	church
它	绝不	有	发生	到	他	那	任何事物	可以	是	缺乏	在	他的	教会

['meθədz] .

methods	.
方法	.

他从未想过自己的教会方法会有什么不足之处。

[bʌt; bət][hi:; hi]['ɔ:lsəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [kwɪk] [pər'sepʃən] : [səʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['mi:tiŋz] [went]

But	he	also	was	a	man	of	quick	perceptions	:	so	,	as	the	meetings	went
但	他	还	曾是	一个	男人	的	快的	感知	:	所以	,	作为	这	会议	去

[ɒn] ,

on	,
在	,

但他也是个洞察力敏锐的人：因此，随着会议的进行，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðeə(r)] ['ɪmpɪtəs] [wɒz; wəz] [dju:] [nɒt][æt; ət][ɔ:l][tu:; tə] ['eniθɪŋ] [hi:; hi]

and	he	realized	that	their	impetus	was	due	not	at	all	to	anything	he
和	他	已实现	那	他们的	动力	曾是	到期的	不是	在	全部	到	任何事物	他

[hæd; həd] [sed] [ɔ:(r)] [dʌn] ,

had	said	or	done	,
有	说	或者	完毕	,

他意识到，他们的行动完全不是因为他说了什么或做了什么。

[bʌt; bət] ['səʊlli] [tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:sən(ə)l][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][sæm] ['kɪmpər] , [hi:; hi] [fel] ['ɪntu:] [di:p] [θɔ:t]

but	solely	to	the	personal	example	of	Sam	Kimper	,	he	fell	into	deep	thought
但	仅	到	这	个人的	例子	的	山姆	金珀	,	他	跌倒	进入	深的	想法

[ænd; ənd] [ˌretrə'spekʃn] .

and	retrospection	.
和	回顾	.

但仅仅是萨姆·金珀的个人例子，就让他陷入了沉思和反思。

[hi:; hi] ['rezəlu:tli] [weɪvd] [ɔ:l]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['klerɪkl] ['breðrən] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]

He	resolutely	waived	all	compliments	which	his	clerical	brethren	of	other
他	坚决地	放弃	全部	赞美	哪个	他的	文员	弟兄们	的	其他

[dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] ['ɒfəd] [hɪm] [ɒn] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [pli:zd] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

denominations	offered	him	on	what	they	were	pleased	to	call	the	results	of	his
面额	提供	他	在	什么	他们	是	高兴	到	称呼	这	结果	的	他的

[ˌmɪnɪ'streɪʃnz] ,

ministrations	,
服事	,

他断然拒绝了其他教派的牧师同僚们对他事工成果的赞扬，尽管他们乐于称之为他的事工成果。

[ænd; ənd] ['ɒnɪstli] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [baɪ][ðə; ði][ɪg'zɑ:mp(ə)l][set][baɪ]

and	honestly	insisted	that	the	good	work	was	begun	by	the	example	set	by
和	诚实地	坚持	那	这	好的	工作	曾是	开始	经过	这	例子	放	经过

[sæm] ['kɪmpər] ,

Sam	Kimper	,
山姆	金珀	,

他坦诚地坚持认为，这项良好的工作是由萨姆·金珀树立的榜样开启的。

[ðə; ði][eks] - [kən'vɪkt] .

the	ex	-	convict	.
这	前任	-	定罪	.

这位前科犯。

['dɑ:ktər; draɪv] . [gaɪd] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒnɪst] [bɪ'li:və(r)] [ɪn][ðə; ði] " [tʃɜ:tʃ] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ,

Dr	.	Guide	was	an	honest	believer	in	the	"	church	universal	,
博士	.	指导	曾是	一个	诚实的	信徒	在	这	"	教会	普遍的	,

盖德博士是一位虔诚的"普世教会"信徒，

" [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [treɪnd] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] [æz; əz][ðə; ði] "

"	but	he	had	been	trained	to	regard	the	Church	of	Rome	as	the	"
"	但	他	有	到过	受过训练	到	看待	这	教会	的	罗马	作为	这	"

['skɑ:lət] ['wʊmən] " [ɒv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

scarlet	woman	"	of	Revelation	,
猩红	女士	"	的	启示	,

但他从小就被灌输要将罗马教会视为《启示录》中的"红衣女子"。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [hi:; hi] [met] ['fɑ:ðə(r)] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [hi:; hi] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] ['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ]

and	whenever	he	met	Father	Black	in	the	streets	he	recognized	him	only	with	a
和	每当	他	遇见	父亲	黑色的	在	这	街道	他	认可	他	仅有的	和	一个

['dɪgnɪfaɪd] [baʊ; bəʊ] .

dignified	bow	.
凝重	弓	.

每当他在街上遇到布莱克神父，他都只是恭敬地鞠躬以示认出。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] ['mi:tɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] [pri:st] [æt; ət][ðə; ði]

The	day	before	the	closing	meeting	,	however	,	he	encountered	the	priest	at	the
这	天	前	这	结束	会议	,	然而	,	他	遭遇	这	牧师	在	这

['tɜ:nɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] ,

turning	of	a	corner	,
转弯	的	一个	角落	,

然而，就在闭幕会议的前一天，他在一个街角遇到了那位牧师。

— [tu:] ['sʌd(ə)nli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['mænə(r)] .

—	too	suddenly	for	a	change	of	manner	.
—	也	突然	为了	一个	改变	的	方式	.

——方式的改变来得太突然了。

" [maɪ][dɪə(r)]['brʌðə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fɑ:ðə(r)] [blæk] , [ɪk'stendɪŋ] [bəuθ][hændz][ænd; ənd] ['grɑ:spɪŋ]

"	My	dear	brother	!	"	exclaimed	Father	Black	,	extending	both	hands	and	grasping
"	我的	亲爱的	兄弟	!	"	惊呼	父亲	黑色的	,	扩展	两个都	双手	和	抓握

['dɑ:ktər; draɪv] . [gaɪdz] [hændz] ['wɔ:mli] ,

Dr	.	Guide's	hands	warmly	,
博士	.	指南	双手	热情地	,

"我亲爱的兄弟！"布莱克神父惊呼道，他伸出双手，热情地握住了盖德博士的手。

" [gɒd] [bles] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [wɜ:k] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['du:ɪŋ] ! "

"	God	bless	you	for	the	good	work	you	have	been	doing	!	"
"	上帝	保佑	你	为了	这	好的	工作	你	有	到过	正在做	!	"

"感谢上帝，你做得太棒了！"

" [maɪ][dɪə(r)][sɜ:(r)] , " [sed] [ðə; ði]['pɑ:stə(r)] , ['ræliɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [tu:; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [sə'praɪz]

"	My	dear	sir	,	"	said	the	pastor	,	rallying	all	his	powers	to	withstand	the	surprise
"	我的	亲爱的	先生	,	"	说	这	牧师	,	集结	全部	他的	权力	到	经受	这	惊喜

,

,

,

"我亲爱的先生，"牧师说道，竭力克制住自己的惊讶。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [wɜːk] [æz; əz] [gʊd] . "

"	I	am	very	glad	that	you	are	pleased	to	regard	the	work	as	good	.	"
"	我	是	非常	高兴的	那	你	是	高兴	到	看待	这	工作	作为	好的	.	"

“我很高兴您认为这项工作很好。”

" [haʊ] [kæn; kən][ai] [help] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði] [priːst] , [ɪm'petʃuəsli] .

"	How	can	I	help	it	?	"	said	the	priest	,	impetuously	.
"	如何	能	我	帮助	它	?	"	说	这	牧师	,	冲动地	.

“我能怎么办呢？”神父急切地说。

" [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɜːtʃ] ['efəts] [hæv; həv] [ə'weɪkənd] [hæz; həz] [spred] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

"	The	spirit	which	your	church	efforts	have	awakened	has	spread	throughout	the
"	这	精神	哪个	你的	教会	努力	有	觉醒	有	传播	自始至终	这

[taʊn] [ænd; ənd] [ə'fektɪd] ['evribɒdi] .

town	and	affected	everybody	.
镇	和	做作的	大家	.

“你们教会的努力所唤醒的精神已经传遍全城，影响了每一个人。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [men] — [ænd; ənd][sʌm; səm] ['wɪmɪn] — [ɒv; əv][maɪ] [flɒk] [huːm] [aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [ɪn]

There	are	men	—	and	some	women	—	of	my	flock	whom	I've	been	trying	in
那里	是	男人	—	和	一些	女性	—	的	我的	群	谁	我已经	到过	尝试	在

[veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [kən'feʃ(ə)n] ,

vain	for	years	to	bring	to	confession	,
徒劳	为了	年	到	带来	到	忏悔	,

我多年来一直试图引导我的教友——包括一些男性和女性——进行忏悔，但都徒劳无功。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [stɑːt] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ] [njuː] [laɪf] .

so	as	to	start	them	on	a	new	life	.
所以	作为	到	开始	他们	在	一个	新的	生活	.

以便让他们开始新的生活。

[aɪv] [kəuks] [ðem; ðəm] , ['θret(ə)nd] [ðem; ðəm] , [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv] ['ægəni]

I've	coaxed	them	,	threatened	them	,	prayed	for	them	with	tears	of	agony
我已经	哄骗	他们	,	威胁	他们	,	祈祷	为了	他们	和	眼泪	的	痛苦

,

,

,

我劝说过他们，威胁过他们，也曾含着痛苦的泪水为他们祈祷过。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [səʊl] [ɪz] [nɒt] [dɪə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] ?

for	what	soul	is	not	dear	to	our	Saviour	?
为了	什么	灵魂	是	不是	亲爱的	到	我们的	救主	?

哪个灵魂不蒙救主喜爱呢?

[ðə; ði] [wɜːs] [ðə; ði] [səʊl] , [ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [jəːnz] [tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] .

The	worse	the	soul	,	the	more	the	Saviour	yearns	to	reclaim	it	.
这	更糟	这	灵魂	,	这	更多的	这	救主	渴望	到	回收	它	.

灵魂越堕落，救世主就越渴望将其救赎。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði]['pærəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪnti] - [ænd; ənd] - [naɪn] ? "

You	remember	the	parable	of	the	ninety	-	and	-	nine	?	"
你	记住	这	寓言	的	这	九十	-	和	-	九	?	"

你还记得九十九人的比喻吗?

" [huː] [kæn; kən] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði] ['revərənd] ['dɒktə(r)] , [tɪəz] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Who	can	forget	it	?	"	said	the	reverend	doctor	,	tears	springing	to	his	eyes	.
"	WHO	能	忘记	它	?	"	说	这	牧师	医生	,	眼泪	弹簧	到	他的	眼睛	.

“谁能忘记呢？”牧师医生说着，眼眶里噙满了泪水。

" [nəʊ][wʌn] , [maɪ][dɪə(r)] ['brʌðə(r)] , — [nəʊ][wʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [priːst] .

"	No	one	,	my	dear	brother	,	—	no	one	,	"	replied	the	priest	.
"	不	一	,	我的	亲爱的	兄弟	,	—	不	一	,	"	回复	这	牧师	.

“没有，我亲爱的兄弟，——没有，”神父回答道。

" [wel] , [maɪ] [lɒst] [ʃiːp] [hæv; həv] [ɔːl] [kʌm] [bæk] .
" **Well , my lost sheep have all come back .**
" 出色地 , 我的 丢失的 羊 有 全部 来 后退 .

“嗯，我走失的羊都回来了。”

[ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] [helpt] [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] — "
The invisible Church has helped the visible , and — "
这 无形的 教会 有 帮助 这 可见的 , 和 — "

无形的教会帮助了有形的教会，而且——”

" [ɪz] [maɪ] [tʃɜːtʃ] , [ðen] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] ? " [ɑːskt] ['dɑːktər; draɪv] . [gaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk]
" Is my Church , then , invisible ? " asked Dr . Guide , with a quick
" 是 我的 教会 , 然后 , 无形的 ? " 问 博士 . 指导 , 和 一个 快的
[rɪ'læps; 'riːlæps] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [əʊld] - [taɪm] ['mænə(r)] .
relapse into his old - time manner .
复发 进入 他的 老的 - 时间 方式 .

“那么，我的教会是隐形的吗？”盖德博士问道，语气又迅速恢复了他以前的说话方式。

" [maɪ] [dɪə(r)] ['brʌðə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [priːst] , " [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ?
" My dear brother , " exclaimed the priest , " which is the greater ?
" 我的 亲爱的 兄弟 , " 惊呼 这 牧师 , " 哪个 是 这 更大的 ?

“我亲爱的兄弟，”神父喊道，“哪一个更伟大？”

[wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ? "
Which exists only for the other ? "
哪个 存在 仅有的 为了 这 其他 ? "

哪一个只为对方而存在?

" [aɪ] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . [gaɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['θɔːɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
" I beg your pardon , " said Dr . Guide , his face thawing in an instant .
" 我 求 你的 赦免 , " 说 博士 . 指导 , 他的 脸 解冻 在 一个 立即的 .

“请原谅，”盖德医生说道，脸上的表情瞬间舒展开来。

" [ə'gen] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [priːst] , "
" Again I thank you from the depths of my heart , " said the old priest , "
" 再次 我 感谢 你 从 这 深度 的 我的 心 , " 说 这 老的 牧师 , "
[ænd; ənd] — "
and — "
和 — "

“我再次由衷地感谢你们，”老牧师说，“而且——”

" ['fɑːðə(r)] [blæk] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['pɑːstə(r)] , " [ðə; ði] [mɔː(r)] [juː; jʊ] [θæŋk] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [mɔː(r)]
" Father Black , " interrupted the pastor , " the more you thank me the more
" 父亲 黑色的 , " 中断 这 牧师 , " 这 更多的 你 感谢 我 这 更多的
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [aɪ] [fiːl] .
uncomfortable I feel .
不舒服 我 感觉 .

“布莱克神父，”牧师打断道，“您越感谢我，我就越感到不自在。”

[wɒt'evə(r)] ['kredɪt] [ɪz] [ɐw'ɔːdɪd] , [ɪk'sept] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
Whatever credit is awarded , except to Heaven ,
任何 信用 是 获奖 , 除了 到 天堂 ,

除了上天之外，一切功劳都应归于他人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] ['mænɪfest] [æt; ət]
for the great and unexpected experiences which have been made manifest at
为了 这 伟大的 和 意外 经历 哪个 有 到过 制成 显现 在
[maɪ] [tʃɜːtʃ] ,
my church ,
我的 教会 ,

感谢我在教会中经历的那些伟大而意想不到的体验，

[biˈlɔŋz] [ɪnˈtaɪəli] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] , [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ləʊɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] ,

belongs	entirely	to	a	man	who	,	being	the	lowest	of	the	low	,
属于	完全	到	一个	男人	WHO	,	存在	这	最低	的	这	低的	,

完全属于一个卑贱至极的人，

[hæz; həz][set] [fɔːθ] [æn; ən][ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ˈpɜːfɪkt] [əˈbiːdiəns] . "

has	set	forth	an	example	of	perfect	obedience	.	"
有	放	前进	一个	例子	的	完美的	服从	.	"

他树立了完全服从的榜样。

" [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkɒblə(r)] ?

"	That	poor	cobbler	?
"	那	贫穷的	皮匠	?

“那个可怜的鞋匠？”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [ai] [ˈverɪli] [bɪˈliːv] ,

You	are	right	,	I	verily	believe	,
你	是	正确的	,	我	确实	相信	,

您说得对，我确实这么认为。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][pɔː(r)] [aʊt] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə][hɪm] . "

and	I	shall	go	at	once	to	pour	out	my	heart	to	him	.	"
和	我	将	去	在	一次	到	倒	出去	我的	心	到	他	.	"

我马上要去向他倾诉我的心声。

" [let] [ˌem ˈiː][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ˈfɑːðə(r)] — [ˈbrʌðə(r)] , [blæk] .

"	Let	me	go	with	you	,	Father	—	Brother	,	Black	.
"	让	我	去	和	你	,	父亲	—	兄弟	,	黑色的	.

“让我跟你一起走吧，父亲——兄弟，布莱克。”

[ai] — " [hɪə(r)][ˈdɑːktər; draɪv] . [gaɪdz] [feɪs] [brəʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˌkɒnfɪˈdenʃ(ə)l] [smaɪl] , — " [ai] [wɒnt] [tuː; tə]

I	—	"	here	Dr	.	Guide's	face	broke	into	a	confidential	smile	,	—	"	I	want	to
我	—	"	这里	博士	.	指南	脸	打破	进入	一个	机密的	微笑	,	—	"	我	想	到

[gəʊ][tuː; tə] [kənˈfeʃ(ə)n] [maɪˈself] ,

go	to	confession	myself	,
去	到	忏悔	我	,

“我——”说到这里，盖德医生的脸上露出了意味深长的微笑，“我想亲自去忏悔。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ˈkɒblə(r)] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [priːst] .

for	the	first	time	in	my	life	,	if	you	will	allow	the	cobbler	to	be	my	priest	.
为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	,	如果	你	将要	允许	这	皮匠	到	是	我的	牧师	.

我此生第一次，如果你允许鞋匠做我的牧师的话。

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ][ˈrepjətəb(ə)l] [ˈwɪtnəs] , [tuː] .

I	want	a	reputable	witness	,	too	.
我	想	一个	信誉良好的	证人	,	也	.

我也需要一位信誉良好的证人。

" [ðen] [ðə; ði] [tuː] [ˈklɜːdʒɪmən] , [ɑːm][ɪn][ɑːm] , [prəˈsiːdid] [tuː; tə][sæm] - [ʃɒp] ,

"	Then	the	two	clergymen	,	arm	in	arm	,	proceeded	to	Sam	Kimper's	shop	,
"	然后	这	二	神职人员	,	手臂	在	手臂	,	继续	到	山姆	-	店铺	,

然后，两位牧师手挽着手，前往萨姆·金珀的商店。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [əˈstɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒər] [huː] [sɔː] [ðem; ðəm] .

to	the	great	astonishment	of	all	the	villagers	who	saw	them	.
到	这	伟大的	惊讶	的	全部	这	村民们	WHO	锯	他们	.

令所有看到他们的村民都大吃一惊。

[ðæt] [naɪt] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈkləʊzɪŋ] [ˈmiːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪˈvaɪv(ə)l] [ˈsɪəriːz] ,

That	night	,	at	the	closing	meeting	of	the	revival	series	,
那	夜晚	,	在	这	结束	会议	的	这	复兴	系列	,

当晚，在复兴系列讲座的闭幕式上，

['dɑːktər; draɪv] . [gaɪd] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [bʌt; bət] ['pɔɪntɪd] [tɔːk] [frɒm; frəm][ðə; ði][tekst] , " ['verɪli] [aɪ]

Dr	.	Guide	delivered	a	short	but	pointed	talk	from	the	text	,	"	Verily	I
博士	.	指导	发表	一个	短的	但	尖	讲话	从	这	文本	,	"	确实	我

[seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ,

say	unto	you	,
说	到	你	,

盖德博士根据经文“我实在告诉你们，

[ðə; ði] ['pʌblɪkən] [ænd; ənd] ['hɑːlət] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] . "

the	publicans	and	harlots	go	into	the	kingdom	before	you	.	"
这	酒馆老板	和	妓女	去	进入	这	王国	前	你	.	"

税吏和娼妓比你先进入天国。

" [maɪ] [frendz] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	My	friends	,	"	said	he	,
"	我的	朋友们	,	"	说	他	,

“我的朋友们，”他说，

" [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən][baɪ]['dʒiːzəs][wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [ænd; ənd] ['eldəz] ,

"	these	words	were	spoken	by	Jesus	one	day	when	the	chief	priests	and	elders	,
"	这些	字	是	说	经过	耶稣	一	天	什么时候	这	首席	神父	和	长者	,

“这些话是耶稣有一天对祭司长和长老们说的，

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [taɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɜːdʒɪmən] [ænd; ənd]['fɔːm(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

who	were	the	types	of	the	clergymen	and	formal	religious	people	of	our
WHO	是	这	类型	的	这	神职人员	和	正式的	宗教	人们	的	我们的

[deɪ] ,

day	,
天	,

他们就是我们这个时代的牧师和正式宗教人士的典型代表。

['kwestʃənd] [hɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] .

questioned	Him	about	His	works	and	His	authority	.
被质问	他	关于	他的	作品	和	他的	权威	.

我向他询问他的作为和他的权柄。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dɒktrɪn] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn]

They	had	a	mass	of	tradition	and	doctrine	by	which	they	were	justified	in
他们	有	一个	大量的	的	传统	和	教义	经过	哪个	他们	是	合理的	在

[ðeə(r)] [əʊn] [aɪz] ,

their	own	eyes	,
他们的	自己的	眼睛	,

他们拥有大量的传统和教义，并以此来证明自己的观点是正确的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] , [ðə; ði] [wɜːks] ,

and	the	presence	,	the	works	,
和	这	在场	,	这	作品	,

以及在场情况、作品

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪli] [laɪf][ɒv; əv]['dʒiːzəs][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [θɔːn] [ɪn][ðeə(r)] [fleʃ] .

the	teachings	and	the	daily	life	of	Jesus	were	a	thorn	in	their	flesh	.
这	教义	和	这	日常的	生活	的	耶稣	是	一个	刺	在	他们的	肉	.

耶稣的教导和日常生活对他们来说就像一根刺一样难受。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪd] [ðem; ðəm][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['kruːsɪfaɪd] [hɪm] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

It	annoyed	them	so	that	they	crucified	Him	in	order	to	be	rid	of	His
它	恼怒	他们	所以	那	他们	被钉在十字架上	他	在	命令	到	是	摆脱	的	他的

['pjʊrər] ['ɪnfluəns] .

purer	influence	.
更纯净	影响	.

这激怒了他们，于是他们将他钉死在十字架上，以摆脱他纯洁的影响。

[wiː; wi] , [huː] [nəʊ] [mɔː(r)][ɒv; əv] [hɪm] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,

We	,	who	know	more	of	Him	than	they	,
我们	,	WHO	知道	更多的	的	他	比	他们	,

我们比他们更了解他，

[hæv; həv] [biːn] [kənˈtɪnjuəli] [ˈkruːsɪfaɪɪŋ] [ˈaʊə(r)] [lɔːd] [əˈfreʃ] [baɪ] [ˈpeɪɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]

have	been	continually	crucifying	our	Lord	afresh	by	paying	too	much	attention	to
有	到过	持续	钉十字架	我们的	主	重新	经过	付费	也	很多	注意力	到

[ðə; ði] [ˈletə(r)] [ænd; ənd] [ɪgˈnɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] .

the	letter	and	ignoring	the	spirit	.
这	信	和	忽略	这	精神	.

我们过于注重字面意思而忽略了精神，不断地将我们的主钉在十字架上。

- [ðiːz] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [jiː; ji] [hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd] [nɒt] [left] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ʌnˈdʌn] . -

'	These	things	should	ye	have	done	,	and	not	left	the	others	undone	.	'
-	这些	事物	应该	是的	有	完毕	,	和	不是	左边	这	其他的	未完成	.	-

“这些事你们应当做，其他的也不可忽略。”

[aɪ] [seɪ] [ðiːz] [wɜːdz] [nɒt] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [bleɪm] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ˈwɔːnɪŋ] .

I	say	these	words	not	by	way	of	blame	,	but	of	warning	.
我	说	这些	字	不是	经过	方式	的	责备	,	但	的	警告	.

我说这些话不是为了责备，而是为了警告。

[ˈhevə(n)] [fəˈbɪd] [ðæt] [aɪ] [ˈevə(r)] [ʃæl; ʃəl] [niːd] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðem; ðəm] !

Heaven	forbid	that	I	ever	shall	need	to	repeat	them	!
天堂	禁止	那	我	曾经	将	需要	到	重复	他们	!

但愿我永远不需要重复这些内容！

" [æz; əz] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] [lʊkt] [əˈbaʊt] [æt; ət] [wʌn] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [huːm] [ðə; ði] [kæp] [maɪt] [fɪt]

"	As	the	congregation	looked	about	at	one	and	another	whom	the	cap	might	fit
"	作为	这	会众	看起来	关于	在	一	和	其他	谁	这	帽	可能	合身

,

,

’

“当会众们环顾四周，寻找那顶帽子适合谁时，

[ˈevrɪbɒdi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [siː] [ˈdiːkən] [ˈkwɪkset] [əˈraɪz] .

everybody	chanced	to	see	Deacon	Quickset	arise	.
大家	偶然	到	看	执事	快速设置	出现	.

大家碰巧都看到迪肯·奎克塞特站了起来。

" [maɪ] [frendz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdiːkən] ,

"	My	friends	,	"	said	the	deacon	,
"	我的	朋友们	,	"	说	这	执事	,

“我的朋友们，”执事说道，

" [aɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈveri] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ˈdʒiːzəs] [ment] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt]

"	I'm	one	of	the	very	kind	of	people	Jesus	meant	when	He	said	the	words	that
"	我是	一	的	这	非常	种类	的	人们	耶稣	意思是	什么时候	他	说	这	字	那

[ˈaʊə(r)] [ˈpɑːstə(r)] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [tekst] [tuː; tə] - [naɪt] ;

our	pastor	took	for	his	text	to	-	night	;
我们的	牧师	采取	为了	他的	文本	到	-	夜晚	;

“我就是耶稣所说的那种人，祂说的那些话，正是我们牧师今晚引用的经文；

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [ˈmeɪənt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [əˈraɪz] [tuː; tə] [əʊn] [ʌp] [tuː; tə]

and	,	for	fear	that	some	one	mayn't	know	it	,	I	arise	to	own	up	to
和	,	为了	害怕	那	一些	一	可能不会	知道	它	,	我	出现	到	自己的	向上	到

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪˈself] .

it	myself	.
它	我	.

而且，因为担心有人可能不知道，所以我站出来承认这件事。

['noʊˌbɑːdiːz] [stʊd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði][plæn][ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n]

Nobody's	stood	up	for	the	letter	of	the	law	and	the	plan	of	salvation
没有人	站立	向上	为了	这	信	的	这	法律	和	这	计划	的	救恩

[strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ai] ,

stronger	than	I	,
更强	比	我	,

没有人比我更坚定地捍卫律法的条文和救赎计划。

[ænd; ənd]['nəʊbədi][hæz; həz]['teɪkən][mɔː(r)][peɪnz][tuː; tə] [dɒdʒ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	nobody	has	taken	more	pains	to	dodge	the	spirit	of	it	.
和	无人	有	已采取	更多的	疼痛	到	躲闪	这	精神	的	它	.

没有人比他更费尽心思地回避它的精神。

[ðə; ði] [skeɪlz] [hæv; həv]['fɔːlən][frɒm; frəm][maɪ] [aɪz] ['leɪtli] ,

The	scales	have	fallen	from	my	eyes	lately	,
这	秤	有	倒下	从	我的	眼睛	最近	,

最近我终于看清了真相。

[bʌt; bət][ai] [səˈpəʊz] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

but	I	suppose	all	of	you	have	been	seeing	me	as	I	am	for	a	long	,
但	我	认为	全部	的	你	有	到过	看到	我	作为	我	是	为了	一个	长的	,

但我想你们早就都看到了我真实的模样。

[lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [juːv] [nəʊn] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] [ðæt] [ai] [naʊ] [kæn; kən] [siː] [aɪv]

long	time	,	and	you've	known	me	for	the	hypocrite	that	I	now	can	see	I've
长的	时间	,	和	你已经	已知	我	为了	这	伪君子	那	我	现在	能	看	我已经

['ɔːlweɪz] [biːn] .

always	been	.
总是	到过	.

很久以来，你一直都知道我是一个伪君子，而我现在也意识到自己一直都是如此。

[aɪv] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ai] ['ɔːtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] .

I've	done	a	good	many	things	that	I	oughtn't	to	have	done	.
我已经	完毕	一个	好的	许多	事物	那	我	不应该	到	有	完毕	.

我做过很多不该做的事。

[aɪv] [təʊld][hɑːf] - [truːðz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][laɪz] .

I've	told	half	-	truths	that	were	worse	than	lies	.
我已经	讲述	一半	-	真相	那	是	更糟	比	谎言	.

我说过一些半真半假的话，比谎言更糟糕。

[aɪv] - [dɪ'vaʊəd] ['widəuz] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [prɪ'tens] [meɪd] [lɒŋ] [preə(r)z] , - [æz; əz]

I've	'	devoured	widows	'	houses	,	and	for	a	pretence	made	long	prayers	,	'	as
我已经	-	吞噬	寡妇	-	房屋	,	和	为了	一个	虚伪	制成	长的	祈祷	,	-	作为

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [sez] .

the	gospel	says	.
这	福音	说道	.

正如福音书所说，“我侵吞了寡妇的房屋，假装做了很长的祷告”。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] [aɪv] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ai] [fiːl] [məʊst] ['sɪnfl] [ə'baʊt] ,

But	the	worst	thing	I've	done	,	and	the	thing	I	feel	most	sinful	about	,
但	这	最差	事物	我已经	完毕	,	和	这	事物	我	感觉	最多	罪恶的	关于	,

但我做过的最糟糕的事，也是我感到最有罪的事，

[ɪz] [ðæt] [wen] [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] ['feləʊ] - ['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv]['aʊəz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [taʊn]

is	that	when	an	unfortunate	fellow	-	citizen	of	ours	came	back	to	this	town
是	那	什么时候	一个	不幸	同伴	-	公民	的	我们的	来了	后退	到	这	镇

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [raɪt] [laɪf] [aɪ] [dɪd] [ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [hɪm] [ænd; ənd]

and	tried	to	live	a	right	life	I	did	all	I	could	to	discourage	him	and
和	尝试	到	居住	一个	正确的	生活	我	做过	全部	我	可以	到	阻碍	他	和

[meɪk] [hɪm] [dʒʌst] [laɪk] [maɪ'self] .

make	him	just	like	myself	.
制作	他	只是	喜欢	我	.

就是当一位不幸的同胞回到这个小镇，试图过上正直的生活时，我竭尽所能地劝阻他，让他变得和我一样。

[aɪ] [wɒnt] [raɪt] [hɪə(r)] , [ɪn'kʌmpəs] [ə'baʊt] [baɪ] [ə; eɪ] ['maɪti] [klaʊd] [ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] ,

I	want	right	here	,	encompassed	about	by	a	mighty	cloud	of	witnesses	,
我	想	正确的	这里	,	包括	关于	经过	一个	强大的	云	的	证人	,

我想要就在这里，被一群见证人环绕着，

[tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [aɪv] [dʌn] [ðæt] [mæn] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

to	confess	that	I've	done	that	man	an	awful	wrong	,	and	I'm	sorry	for	it	.
到	承认	那	我已经	完毕	那	男人	一个	可怕	错误的	,	和	我是	对不起	为了	它	.

我承认我伤害了那个人，我为此感到非常抱歉。

[aɪv] [preɪd] [tuː; tə] [gɒd] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [æt; ət] [ðæt] .

I've	prayed	to	God	to	forgive	me	;	but	I'm	not	going	to	stop	at	that	.
我已经	祈祷	到	上帝	到	原谅	我	;	但	我是	不是	去	到	停止	在	那	.

我已经向上帝祈祷，请求他原谅我；但我不会就此止步。

[raɪt] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðæt] [mæn] [hɪm'self] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ,

Right	here	before	you	all	I	want	to	ask	that	man	himself	to	forgive	me	,
正确的	这里	前	你	全部	我	想	到	问	那	男人	他自己	到	原谅	我	,

在此，我当着大家的面，请求他本人原谅我。

[æz; əz] [aɪv] [ɑːskt] [hɪm] [ɪn] ['praɪvət] .

as	I've	asked	him	in	private	.
作为	我已经	问	他	在	私人的	.

正如我私下问过他的那样。

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [æt; ət] [ðæt] , ['aɪðə(r)] .

I'm	not	going	to	stop	at	that	,	either	.
我是	不是	去	到	停止	在	那	,	任何一个	.

我不会就此止步。

[ðæt] [mænz] [laɪf] [hæz; həz] ['əʊpənd] [maɪ] [aɪz] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [maɪ'self] ,

That	man's	life	has	opened	my	eyes	,	in	spite	of	myself	,
那	男人的	生活	有	打开	我的	眼睛	,	在	尽管如此	的	我	,

尽管我内心并不情愿，但那个人的人生经历让我大开眼界。

[tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [fɔːlts] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ; [ænd; ənd] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ] [sɪn'serəti] [baɪ] ['prɒmɪsɪŋ] ,

to	all	the	faults	of	my	own	;	and	I	want	to	show	my	sincerity	by	promising	,
到	全部	这	故障	的	我的	自己的	;	和	我	想	到	展示	我的	诚意	经过	有前途	,

我承认自己的所有过错；并且我想通过承诺来表明我的诚意，

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] , [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðæt] [mænz] ['brʌðə(r)] [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔːθ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [daɪ] ,

before	you	all	,	that	I	am	that	man's	brother	from	this	time	forth	until	I	die	,
前	你	全部	,	那	我	是	那	男人的	兄弟	从	这	时间	前进	直到	我	死	,

在你们众人面前，我声明，从今往后直到我死去，我都是那个人的兄弟。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [maɪn] [ɪz] [hɪz; ɪz] [wen'evə(r)] [ænd; ənd] [haʊ'evə(r)] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	whatever	is	mine	is	his	whenever	and	however	he	wants	it	.
和	那	任何	是	矿	是	他的	每当	和	然而	他	想要	它	.

凡是我的，他想什么时候拿走就什么时候拿走。

" [ðə; ði] ['di:kən] [sæt] [daʊn] .

"	The	deacon	sat	down	.
"	这	执事	卫星	向下	.

执事坐了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] ,

There	was	an	instant	of	silence	,	and	then	a	sensation	,
那里	曾是	一个	立即的	的	沉默	,	和	然后	一个	感觉	,

一阵短暂的沉默之后，一种感觉涌上心头。

[æz; əz] ['evri] [wʌn] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][eks] - [kən'vɪkt] .

as	every	one	began	to	look	about	for	the	ex	-	convict	.
作为	每一个	一	开始	到	看	关于	为了	这	前任	-	定罪	.

大家开始四处寻找那个前科犯。

" [ɪf] ['brʌðə(r)] ['kɪmpər] [fi:lz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'mɑ:rks] , " [sed] ['dɑ:ktər; draɪv] . [gaɪd] ,

"	If	Brother	Kimper	feels	inclined	to	make	any	remarks	,	"	said	Dr	.	Guide	,
"	如果	兄弟	金珀	感觉	倾斜	到	制作	任何	评论	,	"	说	博士	.	指导	,

“如果金珀弟兄想发表任何评论的话，”盖德博士说，

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ['evri] [wʌn] ['prez(ə)nt] [wʊd] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [hɪm] .

"	I	am	sure	every	one	present	would	be	glad	to	listen	to	him	.
"	我	是	当然	每一个	一	展示	会	是	高兴的	到	听	到	他	.

“我相信在场的每个人都会乐意听他讲话。”

" ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['sləʊli] [ə'raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔ:dz] [wʌn] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .

"	People	were	slowly	arising	and	looking	towards	one	portion	of	the	church	.
"	人们	是	缓慢地	产生	和	寻找	向	一	部分	的	这	教会	.

人们慢慢起身，看向教堂的某一部分。

['dɑ:ktər; draɪv] . [gaɪd] [left] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [daʊn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪlz] [tə'wɔ:dz]

Dr	.	Guide	left	the	pulpit	and	walked	down	one	of	the	aisles	towards
博士	.	指导	左边	这	讲坛	和	步行	向下	一	的	这	过道	向

[ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ɔ:l] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sentəd] .

the	point	where	all	eyes	were	centred	.
这	观点	在哪里	全部	眼睛	是	居中	.

盖德博士离开讲坛，沿着一条过道走向所有人目光的焦点。

[ɪn] [ə; eɪ] [si:t] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][eks] - [kən'vɪkt] ,

In	a	seat	in	the	back	of	the	church	he	saw	the	ex	-	convict	,
在	一个	座位	在	这	后退	的	这	教会	他	锯	这	前任	-	定罪	,

他在教堂后排的座位上看到了那个前科犯，

[wɪð] [wʌn] [ɑ:m] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [dʒeɪn] :

with	one	arm	around	his	wife	and	the	other	around	his	daughter	Jane	:
和	一	手臂	大约	他的	妻子	和	这	其他	大约	他的	女儿	简	:

他一手搂着妻子，一手搂着女儿简：

[sæm] [lʊkt] [smɔ:lə(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ,

Sam	looked	smaller	and	more	insignificant	than	ever	,
山姆	看起来	较小的	和	更多的	微不足道	比	曾经	,

山姆看起来比以往任何时候都更加渺小、更加微不足道。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [tɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] [wʌn]

for	his	chin	was	resting	on	his	breast	and	tears	were	chasing	one
为了	他的	下巴	曾是	休息	在	他的	胸部	和	眼泪	是	追逐	一

[ə'nʌðə(r)] [daʊn] [hɪz; ɪz] [peɪl] [tʃi:ks] .

another	down	his	pale	cheeks	.
其他	向下	他的	苍白	脸颊	.

因为他的下巴抵在胸前，泪水顺着苍白的脸颊滑落。

['dɑːktər; draɪv] . [gaɪd] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)] - [reɪl] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][hɪz; ɪz]

Dr	**.**	**Guide**	**hurried**	**back**	**to**	**the**	**altar**	**-**	**rail**	**,**	**and**	**exclaimed**	**,**	**in**	**his**
博士	.	指导	慌忙	后退	到	这	坛	-	轨	,	和	惊呼	,	在	他的

['laʊdəst] [ænd; ənd][məʊst] [ɪm'presɪv] [vɔɪs] , — " [sɪŋ]

loudest	**and**	**most**	**impressive**	**voice**	**,**	**—**	**"**	**Sing**
最响亮	和	最多	感人的	嗓音	,	—	"	唱歌

盖德医生急忙回到圣坛栏杆旁，用他最响亮、最震撼的声音喊道：“唱！”

- [preɪz] [gɒd] , [frɒm; frəm] [huːm] [ɔːl] ['blesɪŋz] [fləʊ] ！ -

'	**Praise**	**God**	**,**	**from**	**whom**	**all**	**blessings**	**flow**	**!**	**'**
-	称赞	上帝	,	从	谁	全部	祝福	流动	！	-

“赞美上帝，万福之源！”

" [ðə; ði] [end] .

"	**THE**	**END**	**.**
"	这	结尾	.

“剧终。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神